

САМООБУЧЕНІЕ ИНОСТРАННЫМЪ ЯЗЫКАМЪ.

НОВЫЙ СПОСОБЪ  
ВЫУЧИТЬСЯ ВЪ 73 УРОКА  
ЧИТАТЬ, ПИСАТЬ И ГОВОРИТЬ ПО  
АНГЛІЙСКИ.

МЕТОДА ПРОФЕССОРА

Г. Г. Оллендорфа.

Одобрена Парижской Академіей.

Приспособлена для русскихъ *Михельсономъ*



С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

4-е ИЗДАНИЕ В. И. ГУБИНСКАГО.

**Печное мастерство.** Искусство класть печи комнатныя, разныхъ системъ и формъ, русскія печи, очаги, плиты и лешанки. Съ добавленіемъ статей; объ условіяхъ хорошаго отопленія комнатными печами и о водяномъ и газовомъ отопленіи. Съ 73 рисунками въ текстѣ. Составилъ инженеръ М. П. Новгородскій. Ц. 40 коп.

**Лаки, олифы, политуры и сургучи.** Практическое руководство по приготовленію лаковъ, олифы и политуры. Сост. Андре. Перев. Гольберга. Ц. 50 коп.

**Практическій мыловаръ** или подробное руководство къ фабрикаціи всѣхъ сортовъ мыла, встречающихся въ продажѣ. Съ 44 рис. Сост. Г. Фифера. Переводъ съ послѣдняго нѣмецкаго изданія В. Дмитріева. Спб. 1908 г. Ц. 1 р. 35 к.

**Гальванопластика.** Никелирование, золоченіе и серебреніе, и электрометаллургія (общедоступное руководство). Проф. Э. Буана, перев. съ франц. Федорова. Съ 26 рисунками. Спб. изд. 3-е Ц. 90 к.

**Домашній электротехникъ.** Д-ръ Альфредъ фонъ-Урбаницкій. Общедоступное руководство къ устройству и установкѣ электрическихъ приборовъ по электромагнитной телеграфіи, телефоніи, сигнализациі, гальванопластикѣ и электрическому освѣщенію. По 5-му изданію обработанъ и дополнилъ техн. П. А. Федоровъ. 259 рис. въ текстѣ. Спб. 1904 г. Ц. 1 руб. 35 коп.

**Электричество.** Во всѣхъ видахъ. Популярное изложеніе проф. Л. Граца. Переводъ В. Чепинскаго, съ 143 рис. Спб. 1900 г. Ц. 1 р. 20 к.

**Электричество** для всѣхъ и каждаго удобопонятно изложенное, Жоржа Клода, бывшаго воспитанника школы химіи и физики въ Парижѣ. Токи постоянныя, токи мѣняющіеся, токи переменныя, простые и многофазныя. Радіи и новыя радіаціи. Съ 213 рисунками. Спб. 421 стр. Ц. 1 р. 50 к.

**Машинистъ-практикъ.** Руководство для машинистовъ и кочегаровъ. Сост. Браузеръ и Шенцратъ. Перев. съ нѣмецкаго Остермана. Подъ редакцію инж.-техн. Г. П. Артюшкова. Съ 40 рис. Спб. Ц. 40 к.

**Спутникъ машиниста.** Руководство для кочегаровъ, машинистовъ, начинающихъ конструкторовъ, инженеровъ, заводчиковъ, техническихъ учебныхъ заведеній и пр., пр. Сост. Шоль—обработанное проф. Браузеромъ при содѣйствіи проф. Релло. Съ исправленнаго и значительно дополненаго послѣдняго (одиннадцатаго) нѣмецкаго изданія перевелъ В. В. Остерманъ подъ редакціей инж.-тех. Д. Д. Сухаржевскаго. Съ 560 рисунками въ текстѣ и отдѣльными таблицами. Спб. Ц. 2 руб.

**Спутникъ механика.** Практическая справочная книга для механиковъ, техниковъ, учениковъ техническихъ учебныхъ заведеній и пр. Составилъ Бернули. Обработана проф. Бергомъ. Переводъ съ 21 нѣмецкаго изданія инженеръ-механика Д. Голова. Спб. 500 стр. съ 250 чертежами. Ц. 1 р. 50 к.

**Динамомшины, электродвигатели, аккумуляторы.** Проф. Висканъ и инж. Бауеръ. Около 150 стр. со 109 рис. Спб. Ц. 75 к.

**Спутникъ кочегара.** Состав. Браузеръ и Шенцратъ. Переводъ инж.-техн. Д. Сухаржевскаго съ 96 рис. Спб. Ц. 40 коп.

**Спутникъ паровознаго машиниста.** Руководство для паровозныхъ кочегаровъ и машинистовъ. Врозіусъ и Кохъ. Переводъ съ послѣдняго изданія В. Остермана, подъ редакціей инж.-техн. Д. Сухаржевскаго, съ 306 рис. Спб. Ц. 1 р. 25 к.

**Практическое руководство къ живописи масляными красками, акварелью, по дереву, фрески, миниатюры, брызганье по дереву, живопись по шелку, на глинѣ, живопись портретная и ландшафтная, живопись на стеклѣ. Школа рисованія.** Соч. проф. Ф. Дитриха. Пер. съ 16 нѣмецк. изд. класснаго художника П. А. Юсса. Спб. 1903 г. Ц. 1 р.

**Руководство къ живописи (иллюстрированное изданіе) масляными красками, настелью и акварелью.** Соч. Кар. Робертъ. Переводъ съ французскаго подъ редакцію художника Венига, съ рисунками въ текстѣ. Спб. 1907 г. Ц. 1 р. 50 к.

**Руководство къ практической фотографіи.** Д-ръ А. Митъ, проф. при кор. Техн. Уч. въ Берлинѣ. Съ послѣдняго дополненаго и исправленнаго нѣмецкаго изданія. Переводъ Булковича и Остермана, подъ редакціей инж.-техн. Д. Сухаржевскаго. Съ 174 рисунками, 1903 г. Ц. 1 р. 50 к.

**Моментальное фотографированіе** ручными камерами, общедоступное руководство, для всякаго любителя. Составилъ фотографъ Булковичъ, съ 53 рис. Спб. 1901 г. Ц. 40 к.

**Искусство увеличенія** на бумагахъ и пластинкахъ, полное руководство для полученія увеличенныхъ портретовъ, группъ, воспроизведеній фотографическимъ способомъ, сост. д-ръ Штольцъ. Перевелъ съ нѣмецкаго фотографъ и электротехникъ Г. П. Булковичъ, членъ V Отд. Имп. Технич. Общества. Съ 77 рис. Ц. 60 к.

**Краткое практическое руководство къ фотографіи.** Съ 24 рисунками. Сост. Г. П. Булковичъ. Спб. 1900 г. Ц. 1 р.

**Фотографическая ретушь.** Раскрашиваніе фотографій. Сост. Меркаторъ, перевелъ фотографъ Г. П. Булковичъ. Спб. 1900 г. Ц. 40 к.



76 22113  
САМООБУЧЕНІЕ ИНОСТРАННЫМЪ ЯЗЫКАМЪ.

НОВЫЙ СПОСОБЪ  
ВЫУЧИТЬСЯ ВЪ 73 УРОКА

ЧИТАТЬ, ПИСАТЬ И ГОВОРИТЬ ПО

АНГЛІЙСКИ.

ENSV  
Riiklik Avalik  
Raamatukogu

МЕТОДА ПРОФЕССОРА

Г. Г. Оллендорфа.

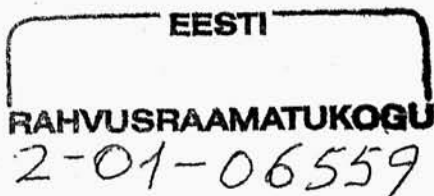
Одобрена Парижской Академіей.

Приспособлена для русскихъ *Михельсономъ*



С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

4-е ИЗДАНИЕ В. И. ГУБИНСКАГО.



## ОТЪ ИЗДАТЕЛЯ.

Метода само-обученія иностраннымъ языкамъ Г. Г. Оллендорфа во всей европейской педагогической литературѣ признана самой лучшей и самой практической между всѣми существовавшими и существующими методами самообученія.

Достоинство методы Оллендорфа заключается въ томъ, что въ каждомъ вопросѣ можно найти и его прямой отвѣтъ, почему самообучающійся не встрѣчаетъ ни малѣйшаго затрудненія, какъ отвѣчать, такъ равно и составлять самому себѣ вопросы.

Вошедшіе въ настоящій учебникъ вопросы идутъ, развиваясь послѣдовательно, т. е., начинаясь простой фразой, оканчиваются цѣлымъ періодомъ, и каждый урокъ связанъ съ предыдущимъ находящимися въ томъ и другомъ словами или грамматическимъ правиломъ. Поэтому учащійся уже впередъ видитъ необходимость правила или слова, видитъ, гдѣ необходимо ихъ примѣнить, и желаетъ постигнуть эти правила или слово. Такимъ образомъ, постоянно возбуждаемая любознательность придаетъ ученію живой интересъ. Кромѣ того, фраза представляется въ тройкой формъ: вопросительной, отрицательной и положительной, такъ что самообучающійся постоянно возвращается къ исходному правилу, усваивая при томъ и новыя слова и новыя правила, пока не достигнетъ совершеннаго знанія изучаемаго языка.

Преимущество же, которымъ отличается метода Оллендорфа, всего рѣзче выражается при самомъ изученіи англійскаго языка и его грамматическихъ условій. Легкость, съ которою дается это изученіе особенно тѣмъ, кто хотя нѣсколько знакомъ съ началами французскаго языка,—изумительна,

Что же касается значенія англійскаго языка, то онъ неоспоримо полезенъ для каждаго образованнаго человѣка и въ особенности для людей коммерческихъ.

## The clever starling.

A thirsty starling found a bottle of water. He tried to drink but as the water only reached up to the neck of the bottle, the bill of the bird did not go so far.

The starling then set to pecking the bottle on the outside, and sought to make a hole in it. But it was in vain, for the glass was too hard.

Hereupon he endeavoured to knock down the bottle. But neither did this succeed: it was too heavy.

At last he hit upon an idea which answered: he threw small pebbles into the bottle. These made the water rise insensibly, so that he could conveniently reach it with his beak.

\* \* \*

Ability surpasses strength, and patience and reflection conquer difficulties which at first appear almost insurmountable.


---

## The sea-compass.

„How is the wind, Jack“ asked the captain of a ship, addressing the steersman. „North-east-by-north, sir“, was the instantaneous answer of the tar. A jocular monk, who was a passenger, drew near the sailor, „My son“, said he to him, „I heard thee swear like a demon during the storm, dost thou know thy prayers as well as the sea-compass?“ „No“, replied Jack, „for I can tell you, father, that I know my sea-compass a great deal better than even *you* know your prayers“.—„Thou art joking, son“.—„Quite in earnest, father“.—Upon this, our tar began thus: „North—North-west-by-north—North-north-west“, and so on, till he had gone round and got to the North again. „Now, father“, said Jack, „’tis your turn“. The monk recited his *pater noster* in a very ready manner. „That is clever“, observed the son of Neptune; „’tis mine now“. Then he went on, „North—North-east-by-north—North-north-east, etc.“, till he had come to the word again. „Well, father“, said he with a grin, „give us your prayer backwards“.—„Backwards! I can’t, boy: I have never learnt it but in one way; it is not necessary“. „Then“, observed the triumphant sailor, „I know my sea-compass better than you know your prayers, for I can tell it in a thousand ways“.

\* \* \*

Jack has just told us how a language ought to be learnt and known:





# АНГЛІЙСКІЙ АЛФАВИТЪ.

ПЕЧАТНЫЯ.		ПИСЬМЕННЫЯ.		НАЗВАНІЕ.
ПРОПИСНЫЯ.	СТРОЧНЫЯ.	ПРОПИСНЫЯ.	СТРОЧНЫЯ.	
А	a	А	a	ЭЙ,
В	b	В	b	БИ,
С	c	С	c	СИ,
Д	d	Д	d	ДИ,
Е	e	Е	e	І,
F	f	F	f	ЭФЪ,
G	g	G	g	ДЖИ,
Н	h	Н	h	ЭЧЪ,
І	i	І	i	АЙ,
Ј	j	Ј	j	ДЖЕ,
К	k	К	k	КЭ,
Л	l	Л	l	ЭЛЛЬ,
М	m	М	m	ЭММЪ,
Н	n	Н	n	ЭННЪ,
О	o	О	o	О,
Р	p	Р	p	ПИ,
Q	q	Q	q	КЮ,
R	r	R	r	АРЪ,
S	s	S	s	ЭССЪ,
T	t	T	t	ТИ,
U	u	U	u	Ю,
V	v	V	v	ВИ,
W	w	W	w	ДОБЛЬ-Ю,
X	x	X	x	ЭКЪ,
Y	y	Y	y	УАЙ,
Z	z	Z	z	ЗЭДЪ.

## Англійскій алфавитъ.

**A, B, C, D, E, F, G H, I, J, K, L,**  
эй, би, си, ди, і, эфъ, джи, эчь, ай, дже, кэ, элль,

**M, N, O, P, Q, R, S, T, U, V, W,**  
эммъ, эннъ, о, пи, кью, аръ, эссъ, ти, ю, ви, добль-ю,

**X, Y, Z.**  
эксъ, уай, зэддъ.

## Произношеніе \*)

**a** произносится какъ э:

аре,	cake,	game,	mane,	babe,	cape,
обязана,	пирогъ,	игра,	грива,	ребенокъ	трость,
fame,	name,	bake,	care,	lake,	pale, face,
слава,	имя,	печь,	мысль,	озеро,	блѣдный, лицо.

**a** произносится, какъ e:

spare,	care,	bare,	rare,	pare,	fare,	dare,
экономъ,	стараніе,	голый,	рѣдкій,	грызть,	идти,	ѣхать, смѣть

(курсивная *r* означаетъ, что эта буква имѣетъ нѣсколько горловой звукъ).

**a** произносится, какъ *a* короткое.

bad,	add,	rat,	act,	cap,	stag,
дурной,	прибавлять,	крыса,	актъ,	чепчикъ,	олень,
art,	glad.				

искусство, довольный.

**a** произносится, какъ *a* долгое.

arm,	dark,	star,	bark,	card,	mark,	far.
рука,	темный,	звѣзда,	кора,	карта,	мѣтка,	далеко.

**a** произносится, какъ звукъ, средній между *a* и *o*.

all,	tall,	call,	ball,	malt,	bald,	pall,	false.
все,	большой,	звать,	мячь,	солодъ,	лысый,	плащъ,	ложный.

\*) Заимствовано изъ грам. англ. языка Грэзера.

**e** произносится, какъ *i* *домое*.

me,	glebe,	be,	mere,	mete.
меня,	земля,	быть,	простой,	мѣрить.

**e** произносится, какъ *e* *короткое*

neck,	fret,	bell,	belt,	nest,	bed,	bet,	rest.
шея,	грызть,	колоколь,	поясъ,	гнѣздо,	постель,	закладъ,	остатокъ.

**e** произносится, какъ *ѣ*.

stern,	pert,	err,	fern,	ferm.
строгий,	рѣзвый,	блуждать,	папортникъ,	срокъ.

**i** и **y** произносится почти какъ *ай*.

nine,	ripe,	bite,	time,	life,	fine,
девять,	зрѣлый,	кусать,	время,	жизнь,	красивый,
by,	try,	sky.			
чрезъ,	пробовать,	небо.			

**i** и **y** произносится, какъ *i*.

fist,	big,	bill,	kiss,	silk,	list,
кулакъ,	толстый,	клювъ,	поцѣлуй,	шелкъ,	списокъ,
Styx,	sylph.				
Стиксъ,	сильфъ.				

**o** произносится, какъ *o* (франц. eau).

rose,	store,	code,	lone,	stone,
роза,	провизія,	кодексъ,	уединенный,	камень,
tone,	bone,	nose.		
звукъ, тонъ,	кость,	носъ.		

**o** произносится, какъ *o* *короткое*:

sock,	spot,	box,	(drop,	lock,	God,
пѣтухъ,	пятно,	ящикъ,	капуя,	замокъ,	Богъ,
	blot,	dog.			
чернильное	пятно,	собака.			

**o** произносится, какъ *o* *домое*:

for,	born,	cork,	fork,	corn,	lord,	sort.
для,	рожденный,	пробка,	вилка,	зернов. хлѣбъ,	лордъ,	сорть.

**u** произносится, какъ *ю*:

duke,	pure,	tune,	fume,	mute,	(cure,	tube.
герцогъ,	чистый,	звукъ,	дымъ,	нѣмой,	лечение,	труба.

**u** произносятся почти какъ *e*:

buck,	cup,	luck,	dull,	duck,	gulf,	(rust.
козелъ,	чаша,	счастье,	тяжелый,	утка,	заливъ,	ржавчина.



и произносится, какъ *y* *домое*:

rude,	plume,	flute,	prude,	brute,
тяжкій,	султанъ изъ перьевъ,	флейта,	степенный,	грубый,
rule,	truce.			
правило,	перемирие.			

и произносится, какъ *y* *короткое*:

full,	pull,	put,	bull.
полный,	тащить,	класть,	быкъ.

*oi* и *ou* произносятся почти какъ *oi*:

oil,	boy,	boil,	noise,	broil.	toy.
масло,	мальчикъ,	кипятъ,	шумъ,	жарить на рѣшоткѣ,	игрушка.

*ou* и *ow* произносятся почти какъ *au*:

flour,	brow,	foul,	cow,	now,	out,	owl.
мука,	бровь,	нечистый,	корова,	теперь,	въ,	сова.

Повторение: àpe, gàme; càre, spàre; bád, ádd; àrm, dârk; àll, tàll; làke, pàle; bàre, ràre; glád, rát; bârk, càrd; pàll, cáll.

mè, mère; béd, nést; pèrt. stèrn; glèbe. mète; frét, béll; fèrn, tèrm. nìne, rìpe; bý, trý; fist, bíg, sýlph; life, fine, ský; Stýx, kíss.

ròse, stòre; cóck, spót; fòr, bõrn; lóne, stóne; Gód, bóx; lòrd, cõrn. dùke, cùre; búck, cúp; rùde, plùme; füll, püll; tùne, fùme; gúlf, rúst;

flúte, prúde; püt, püll.

òil, nôise; hòy, tòy; bròil, bòil.

fòur, fòul, nôw, ôwl; ôut, bròw.

## 2.

Въ слогахъ, оканчивающихся на *ng* и *nk*, звукъ *n* есть носовой:

bring,	sing,	bang,	clang,	bank,	drink,
приносить,	пѣть,	ударъ,	бряканье,	берегъ,	пить,
drunk,	rank,	sunk,	brink.		
выпитый,	степень, рангъ,	вбитый,	бортъ,		

Въ прочихъ же слогахъ, *n* не есть носовой звукъ:

man,	den,	gin,	bond,	din,	mend,
человѣкъ,	пещера,	гримаса,	уза,	шумъ,	починить,
fin,	plum,	and,	bend,	skin,	sum.
плавникъ,	слива,	и,	сгибать,	кожа,	сумма.

Буквы *gn* произносятся раздѣльно какъ *ин*:

dignity,	signal,	signet,	significant.
достоинство,	сигналь,	печать,	значительный.

Произношеніе *двойныхъ* гласныхъ обозначено удареніемъ, поставленнымъ надъ одною изъ нихъ; напри<sup>м</sup>ѣръ: *ai* произносится какъ *a*; *ei* произносится какъ *ю*; *oa*, какъ *o*:

<i>fail</i> ,	<i>aid</i> ,	<i>stay</i> ,	<i>lay</i> ,	<i>Spain</i> ,
недоставать,	помощь,	оставаться,	класть,	Испанія,
<i>fault</i> ,	<i>cause</i> ,	<i>pause</i> ,	<i>fear</i> ,	<i>beard</i> ,
ошибка,	причина,	пауза,	страхъ,	борода,
<i>lean</i> ,	<i>cream</i> ,	<i>bee</i> ,	<i>tree</i> ,	<i>field</i> ,
худой,	сливки,	пчела,	дерево,	поле,
<i>mien</i> ,	<i>piece</i> ,	<i>great</i> ,	<i>lieu</i> ,	<i>feud</i> ,
видъ,	пьеса, часть,	большой,	миля,	распря,
<i>adieu</i> ,	<i>coat</i> ,	<i>coast</i> ,	<i>road</i> ,	<i>cloak</i> ,
прощай,	платье,	берегъ,	дорога,	плащъ,
<i>friend</i> ,	<i>lead</i> ,	<i>earl</i> ,	<i>learn</i> ,	<i>build</i> ,
другъ,	свинецъ,	графъ,	учиться,	строить,
<i>guild</i> ,	<i>suit</i> ,	<i>soul</i> ,	<i>tour</i> ,	<i>group</i> ,
корпорация,	одежда,	душа, оборотъ,	очередь,	группа,
<i>fruit</i> ,	<i>buy</i> ,	<i>die</i> ,		
плодъ,	покупать,	умереть,		

### С о г л а с н ы я .

*ch* произносится, какъ *ч*:

<i>child</i> ,	<i>chair</i> ,	<i>teach</i> ,	<i>chain</i> ,	<i>charm</i> ,
дитя,	стулъ,	учить,	цѣпь,	очарованіе,
<i>rich</i> ,	<i>cheap</i> ,	<i>beech</i> ,		
богатый,	дешево,	букъ (дерево).		

*g* передъ *e* и *i* произносится обыкновенно, какъ *дж*:

<i>gem</i> ,	<i>page</i> ,	<i>change</i> ,
драгоц. камень,	страница,	перемѣна,
<i>sage</i> ,	<i>germ</i> ,	<i>stage</i> ,
клѣтка,	ростокъ,	сцена въ (театрѣ).
<i>rage</i> ,	<i>gin</i> .	
бѣшенство,	можжевеловка (напитокъ).	

**NB.** Когда *g* передъ *e* и *i* произносится, въ видѣ исключенія, какъ *г*, мы обозначимъ его курсивомъ:

<i>gift</i> ,	<i>get</i> ,	<i>give</i> ,	<i>gilt</i> ,	<i>geck</i> .
даръ,	получать,	давать.	позолоченный,	глупый.

*h* выговаривается съ сильнымъ придыханіемъ:

<i>had</i> ,	<i>hot</i> ,	<i>ham</i> ,	<i>hit</i> ,	<i>harm</i> ,	<i>helm</i> ,	<i>hut</i> .
имѣль,	горячій,	окорокъ,	ударъ,	ущербъ,	руль,	хижина.

h не выговаривается:

1) непосредственно послѣ *v*:

rhetor,	rhyme.
риторъ,	риѣма.

2) въ слѣдующихъ словахъ:

forehead, (форэдъ),	hērb,	hērbage,	heir (аръ),
лобъ,	травя,	пастбище,	наслѣдникъ,
heiress (арессъ),	honest,	honour.	
наслѣдница,	честный,	честь (и во всѣхъ производныхъ отъ этого слова).	
hospital,	hostler (ослэръ),	hour.	humour.
госпиталь,	конюшен. мальчикъ,	часъ,	расположеніе духа (и во всѣхъ производныхъ отъ этого слова).

Во всѣхъ другихъ случаяхъ *h* произносится съ сильнымъ придыханьемъ, даже въ слѣдующихъ словахъ, хотя родственныхъ съ тѣми, въ которыхъ *h* нѣмое:

host,	hospitality,	hospitable,	hotel,	horal, horary,
хозяинъ,	гостеприимство,	гостеприимный,	отель,	часовой,
heritable,		heritage,		hereditary,
имѣющій право наслѣдовать,	наслѣдство,			наслѣдственный,
hērbal,	herbaceous.			
травникъ,	травянистый.			

NB. Слѣдуетъ замѣтить разницу, происходящую отъ придыханія въ слѣдующихъ словахъ.

hair,	air;	hall,	all;	ham,	I am;
волосъ,	воздухъ;	залъ,	все:	окорокъ,	я есмь;
hand,	and;	heart,	art;	has,	as;
рука,	и;	сердце,	искусство;	имѣеть,	какъ;
hat,	at;	harm,	arm;	hill,	ill, и т. д.
шляпа,	у;	зло, дурно, рука;		холмъ,	зло.

*j* произносится, какъ *дж*:

jar,	join,	joke,	jump,	jest,
кувшинъ,	соединять,	штука,	прыжокъ,	острое слово,
joy,	jost,	judge.		
радость,	точно,	судья.		

*q* произносится вообще, какъ *кв*:

quest,	quell,	quite,	quit,	quill,	quote.
изысканіе,	укрощать,	совершенно,	сквитаться,	перо,	цитировать.



q произносится, какъ к въ слѣдующихъ словахъ:

antique (антикъ), древній,	conquer, завоевать,	conqueror, завоеватель (но въ conquest, завоеваніе, qu звучитъ, какъ кв).
coquet, конетка,	etiquette, этикетъ,	exchequer, государств. казна,
liquor, жидкость,	oblique, косвенный,	piquet, пикетъ,
		harlequin, арлекинъ,
		quay (кэ), набережная
		quadrille, кадриль, (въ игрѣ).

г въ концѣ слова, или съ предыдущею согласною принимаетъ нѣсколько гортанный звукъ:

card, карта,	bar, брусъ,	far, далеко,	germ, ростокъ,	farm, ферма,	form, форма,	fork. вилка.
-----------------	----------------	-----------------	-------------------	-----------------	-----------------	-----------------

s произносится въ концѣ словъ:

1) какъ твердое с, послѣ твердыхъ согласныхъ (f, k, p, t):

cliffs, утесы,	larks, жаворонки,	drops, капли,	caps, чепцы,	rats. крысы.
-------------------	----------------------	------------------	-----------------	-----------------

2) какъ з, послѣ мягкихъ согласныхъ (b, d, g, v) и плавныхъ (l, m, n, r):

beds, постели, he seals онъ печатаетъ, pens. перья.	ribs, ребра, he spins, она прядетъ,	rags, лохмотья, hers, ея,	bells, колокола, ours, нашъ,	sums, суммы, yours, вашъ,
--	--	------------------------------------	---------------------------------------	------------------------------------

sch произносится, какъ ск:

school (скуль), школа,	scheme. проектъ.
---------------------------	---------------------

sh произносится, какъ ш:

shine, блестѣть, ship, корабль,	shame, стыдъ, share, дѣлить,	sharp, острый, shall, долженъ,	shake, трасти, shut, запереть,	shy, робкій, shade. тѣнь.	shop, магазинъ.
--	---------------------------------------	---	---	------------------------------------	--------------------

w въ началѣ слова произносится, какъ среднее между у и в:

wake, бдѣть, wing, крыло,	will, воля, wall, стѣна,	wise, мудрый, wealth, изобиліе,	wife, супруга, wine, вино,	weak, слабый, win, выиграть,	week, недѣля, wish. хотѣть.
------------------------------------	-----------------------------------	--	-------------------------------------	---------------------------------------	--------------------------------------

## 3.

**Th** произносится то твердо, то мягко. Въ первомъ случаѣ, надобно слегка высунуть языкъ между зубами и, такъ сказать, просвистать *s*. Во второмъ случаѣ, даютъ языку то-же положеніе и стараются произнести *z*.

**th** произносится твердо:

1) въ началѣ члена, мѣстоименій, нарѣчій односложныхъ и союзовъ.

the, членъ при им. сущ. *);	these, эти, тѣ.
thou, ты,	that, тотъ.
thee, тебя;	those, тѣ.
they (tha), они, онѣ;	than, чѣмъ.
them, имъ;	then, тогда.
thy, твой, твоя, твои;	thence, отсюда.
thine, твой (безъ им. сущ.);	there, (thär), тамъ.
their, (thär), ихъ;	thither, тамъ.
theirs (tgärz) ихъ (безъ им. сущ.),	though (tho), хотя.
this, этотъ;	thus, такимъ образомъ.

2) вообще между другими гласными: bathe, купаться; clothe, одѣвать; father, отецъ.

**Th** произносится твердо въ большинствѣ остальныхъ случаевъ, будетъ-ли оно стоять въ срединѣ слова (съ предыдущею или послѣдующею согласною), въ началѣ или въ концѣ слова:

thank,	think,	thing,	thirst (thērst),	thörn,
благодарить	думать,	вещь,	жажда,	шипъ.
health	faith,	healthy,	panther.	
здоровье,	вѣрность,	здоровый,	пантера.	

**gh** въ концѣ и въ срединѣ слова вообще не выговаривается:

night,	flight,	plough,	right,	fight,
ночь,	бѣгство,	плугъ,	справедливый,	битва,
caught,	sight	fright.		
взяты,	видъ, зрѣніе,	испугъ.		

**g** передъ *n* въ томъ же слогѣ вообще не произносится:

gnome,	gnash.	gnat,	sign,	benign.
гномъ,	скрежетать,	мошка,	знакъ,	благосклонный.

**k** съ послѣдующимъ *n* не выговаривается:

know,	known,	knit,	knot,	knife,	knave.
знать,	извѣстный,	вязать,	узелъ,	ножъ,	плутъ.

\*) *The* отдѣльно выговаривается *thé*; если за нимъ слѣдуетъ имя существ. или прилагат., то *the* произносится предъ согласною, какъ *thé*, а предъ гласною какъ *thé*, *thé man*, *thé apple*.

W не произносится предъ r:

write,	he wrote,	writ,	wring,	wren,
писатьъ,	онъ писалъ,	написанный,	крутить,	королекъ,
wreck.	wrest,	wretch,	wrist.	
кораблекрушеніе,	вырвать,	несчастный,	кисть,	

wh, безъ слѣдующаго o, произносится такъ, какъ будто h стояло впереди w:

wheel,	whence,	which	when,	white.
колесо,	откуда,	кто, что, который,	когда,	бѣлый.

wh, съ послѣдующимъ o, произносится какъ будто не было w.

who (ху),	whom (хумъ),	whole.
кто,	котораго,	все.

Повтореніе: Child, chäir, teach, chän. Gém, päge, chänge, gërm, gín; gift, gèt, give, gëck.—Night, flight, plough, cäught, fright.—Gnòme, gnàsh, gnàt, sign; knit, knót, knife. — Hád, hòt, hám, hârm, Jàr, jòke, júmp, júst.

Quëll, quëst, quite, quít.—Cârd, bâr, târ, farm.—Clíffs, lârks, cáps, ráts; béd, ribs, rágs, bélls, súms, óurs.—School (oo=u), schème.—Shârp, shine, shàke, shy, shóp, shäre.

Thè, thòu, they (thà) thém, their, (thär), this, thát, thán, thén though (thò); báthe, clòthe, fàther.—Thánk, think, thirst, (thërst), héalth, faith, pánter.

Wake, will, wise, wife, wing. Write, hè wròte, writ, wring, wréck. Whèel, whence, which, whén, white. Who (o=u), whom, whóle.

#### 4.

### Слоги безъ ударенія.

Необходимо замѣтить, что удареніе на слогѣ играетъ весьма важную роль въ англійскомъ языкѣ, и что слоги безъ ударенія почти не произносятся.

е выговаривается обыкновенно, какъ i:

въ концѣ слога, предшествующаго слогу съ удареніемъ:

remain,	believe,	before,	begin,	deduct,
остаться,	вѣрить,	прежде,	начать,	дѣлать выводы.

е имѣетъ звукъ, средній между e и i во всѣхъ окончаніяхъ, въ которыхъ ed или es составляютъ отдѣльный слогъ:

he added	he has (haz),	hated,	he aided,
онъ прибавилъ,	онъ имѣетъ,	ненавидѣли,	онъ помогаль,
he finishes,	glasses,	brushes,	foxes,
онъ кончаетъ,	стаканы,	щетки,	лисицы,
cages,	races,	ages,	prizes.
клѣтки,	племена,	лѣта, годы,	цѣны.

(Во всѣхъ этихъ окончаніяхъ s выговаривается мягко, какъ z).



## Слоги безъ ударенія въ концѣ слова.

Въ послѣднемъ слогѣ *i* безъ ударенія вообще имѣетъ короткій звукъ:

native,	pensive,	active	artifice
природный,	задумчивый,	дѣятельный,	ремесло,
notice,	service.		
примѣчаніе,	услуга, служба.		

*у* и *еу* выговариваются въ такомъ же слогѣ, какъ *i* короткое, но мѣнѣе явственное:

happy,	lady	alley,	barley,	abbey,	easy.
счастливый,	дама,	аллея,	ячмень,	абатство,	легкій.

Въ послѣднемъ слогѣ безъ ударенія *a*, *o*, *ou*, и произносятся, какъ *ё* весьма слабое:

alter,	chapter	butter,	easter,
мѣнять,	глава,	масло,	Пасха,
cutler,	altar,	beggar,	grammar,
ножевщикъ,	алтарь,	нищій,	грамматика,
scholar,	actor,	castor,	horror,
школьникъ,	актеръ,	бобръ,	ужасъ,
tailor,	favour,	odour,	vigour,
портной,	милость,	запахъ.	сила,
famous,	furious,	rompous,	envious,
знаменитый,	бѣшенный,	торжественный,	завистливый,
curios.			
любопытный.			

**cre**=кэр; **stre**=стэр; **bre**=бэръ; **tre**=тэр;

acre,	lustre,	sabre,	mitre,	metre,	centre.
острый,	блестящій,	сабля,	митра,	метръ,	центръ.

**en**, **on**=н:

burden,	even,	garden,	harden,	open,
бремя,	тотъ-же	садъ,	твердѣть,	открытый,
bacon,	cotton,	season,	poison.	
свиное сало,	хлопчат. бумага,	время года,	ядъ.	

**on**, въ концѣ словъ, съ предыдущими *r* или *g*, произносится какъ *ёнъ*:

baron,	citron,	patron,	waggon.
баронъ,	лимонъ,	покровитель,	телѣга.

**gion**, **geon**=джёнъ; **gious**, **geous**=джьюсь:

dungeon,	region,	surgeon,	religion,
тюрьма,	страна,	хирургъ,	религія,
religious,	advantageous,	contagious.	
религіозный,	прибыльный,	заразительный.	

ow=о:

arrow	follow,	widow,	shadow,	willow,	furrow.
стрѣла,	слѣдовать,	вдова,	тѣнь,	ива,	борозда.

age, ege=иджъ:

baggage,	bandage,	damage,	passage,	savage,
багажъ,	повязка,	убытокъ	проходъ,	дикій,
cabbage,	sacrilege,	privilege.		
капуста,	святотатство,	привилегія.		

Въ окончаніяхъ глаголовъ на *ty* и *ply*, *y* произносится, какъ *ай*:

multiply,	gratify,	satisfy,	testify,
умножать,	удовлетворить,	удовольствоваться,	свидѣтельствовать,
оссуру.			
занимать.			

### Слоги на концѣ, съ придыханіемъ согласныхъ.

*Придыханіемъ* называется звукъ *h*, прибавляемый къ извѣстнымъ согласнымъ, отчего, напр., *s* выговаривается, какъ *sh*:

pension, mansion.

Въ этихъ послѣднихъ слогахъ *i*, или *e* не произносятся.

**c, sc=ш:**

special, social, ocean, physician (врачъ), efficient (дѣйствительный), efficiency (дѣйствительность), proficiency (успѣхъ), conscience (совѣсть), vicious (порочный), precocious (ранній).

**s** съ предыдущей согласною=ш:

pension, Persian, transient, mansion, censure, sensual.

**s** съ предыдущей согласною=ж:

profusion, evasion, conclusion, intrusion, division, cohesion, osier, pleasure, treasure, usual.

**ss=ш:**

accession, passion, issue.

**t=ш:**

nation, action, mention, admiration, affliction, patience, contention, assertion, partial.

NB. Въ словахъ, оканчивающихся на *ласную*, и въ производныхъ отъ этихъ словъ, *i* произносится послѣ *t*:

ratio, negotiate, negotiation, initiate, initiation, partiality.

**t=ч:**

1, передъ *и*: fortune, nature, natural, future, torture.

2, съ предыдущими *s* или *x*: bestial, fustian, (*i* не произносится послѣ *t*).

х предъ *i* или *u*=кш:

(*i* не произносится въ этомъ случаѣ).

annexion, anxious, flexure, fixture, luxury.

z предъ *i* или *u*=дж:

(*i* не произносится въ этомъ случаѣ).

brazier, glazier, azure, grazier, razure.

Повтореніе: Chapter, altar, grammar; actor, castor, favour, odour; famous, furious, jealous.—Acre, sabre, mitre, metre, centre.—Burden, even, open, bacon, cotton, season.—Baron, citron, patron, waggon.

Dungeon, region, surgeon, religion, advantageous.—Follow, arrow, widow, shadow, willow.—Baggage, bandage, damage, passage, savage, sacrilege, privilege.—Multiply, gratify, satisfy, testify, occupy.

Special, social, ocean, efficient, conscience, vicious.—Pension, Persian, transient, mansion, censure, sensual.—Profusion, evasion, conclusion, division, pleasure, treasure.—Accession, passion, issue.—Nation, action, mention, patience, assertion, partial.—Ratio, negotiate, negotiation, initiate, partiality.—Fortune, nature, natural; bestial, fustian.—Connexion, anxious, flexure; fixture; brazier, glazier, azure.

## 5.

### Общія правила произношенія гласныхъ и двугласныхъ въ слогахъ.

#### СЪ УДАРЕНІЕМЪ.

Гласная (а, е, і, о, u, y), бываетъ *долгою*:

1, когда стоитъ въ односложнаго слова:

me, he, we, no, why, thy, sly.

2, когда за нею слѣдуетъ одна только согласная (или th) или *е* нѣмое:

made, tale, bathe; here, mere; time, life; store, clothe, bone; mute, cure; style.

Гласная (а, е, і, о, u, y), бываетъ *короткою*, если слогъ оканчивается одною или нѣсколькими согласными:

fat, hat, glad, man; men, bell, end, bed; in, inn, sick, rid; pot, ox, hot; but, buck, us, sun, Styx, lynx.

#### а.

а произносится, какъ о, когда за нимъ слѣдуетъ въ томъ же слогѣ *ll*.

fall, call, pall, wall, tall, all,

и въ составныхъ словахъ съ all:

withal, always, also.

Исключается: shall, долженъ.

**Измѣненія въ произношеніи, зависящія отъ буквы r.**

Долгое *a*, за которымъ слѣдуетъ *re*, произносится какъ *э*:

Исключается *are*, отъ глагола, *to be*.

**a** предъ *r* произносится, какъ *a*, въ односложныхъ словахъ, или если послѣ *r* стоитъ еще согласная буква: *far, bar; cart, card, arm, large*.

NB. *a* предъ *rr* произносится кратко: *arrive, marry, carry, tarry*.

**o** предъ *r* произносится, какъ *o* въ односложныхъ словахъ, или если послѣ *r* стоитъ еще согласная буква: *nor, for, fork, morning, order, pork, lord*.

NB. *a* предъ *rr* произносится кратко: *sorry, torrent, borrow, sorrow*.

**u** произносится, какъ русское долгое *y*, когда предъ нимъ стоитъ *r*: *rude, prude, rule, crude, intrude*.

Краткія гласныя *e, i, u, y*, стоящія непосредственно предъ *r*, произносятся, какъ *ѣ*: *her, pert, sir, fur, myrtle, irk, hurt, merle, turn, verse, burn, sur, curse*.

**Двойныя гласныя и дугласныя.**

**ai, ay, ey**, произносятся, какъ *э*: *aim, gain, maid, say, play, prey, grey*.

**ae, ea, ee, ei, ie, eo, oe**—*i*: *Caesar, bean, beam, hear, feel, free, receive, grieve, people, phoenix*.

**au, aw** произносятся, какъ *о*: *Paul, fraud, draw, bawl, cause, dawn*.

**eu, ieu, ew, iew**—*ью*: *feud, dew, new, lieu, adieu, view*.

NB. *ew* произносится, какъ *ью*, если непосредственно слѣдуетъ за *r* или *l*: *screw, brew, crew, grew, blew, flew*.

**oa** произносится, какъ *о*: *boat, road, oak, load, moat, coat*.

**oo** произносится, какъ русское *y*: *fool, bloom, moor, groom, moon, soon*.

**ou, ow** произносится, какъ *ау*: *mound, mount, bow, now, cow*.

**oi, oy**—*ой*: *boil, oil, toil, avoid, annoy, joy, toy*.

Повтореніе: *Me, he, we; no, why, thy, sky, sly*.—*Made, tale, bathe; here, mere; time, life; store, bone; mute, cure, style*.—*Fat, hat, glad, man; men, bell, end, bed, in, inn, sick, rid; pot, ox, hot, but, buck, us, sun, Styx, lynx*.

*Fall, call, pall, wall, all; withal, always, also;—shall*.

*Care, spare, dare;—âre*.—*Tar, bar, cart, card, large; arrive, marry, carry, tarry*.—*Nor, for, fork, morning, order, lord;—sorry, torrent, borrow, sorrow*.—*Rude, prude, rule, intrude*.—*Her, pert, sir, fur, myrtle, irk, hurt, turn, verse, burn, curse*.

*Aim, gain, maid, prey, grey*.—*Bean, beam, hear, Caesar, feel, free, receive, grieve, people, phoenix*.—*Paul, fraud, draw, bawl, dawn*.—*Feud, dew, new, lieu, adieu, view; screw, brew, crew, grew, blew, flew*.—*Boat, road, oak, load, moat, coat*.—*Fool, bloom, moor, groom, soon*.—*Mound, mount, bow, now, cow*.—*Boil, oil, toil, avoid, annoy, joy, toy*.



## Урокъ первый.—First lesson.

### СКЛОНЕНИЕ ЧЛЕНА ОПРЕДѢЛЕННАГО.

Имен.	the.
Родит.	of the.
Дат.	to the.
Вин.	the.
Имѣете-ли вы? (есть ли у васъ?)	Have you?
Да, мил. гос., я имѣю (у меня есть).	Yes, Sir *), I **) have.
Есть-ли у васъ шляпа?	Have you the hat?
Да, мил. гос., у меня есть шляпа.	Yes, Sir, I have the hat.
Есть-ли у васъ столъ?	Have you the table?
Да, мил. гос., у меня есть столъ.	Yes, Sir, I have the table.
Хлѣбъ.	The bread.
Говядина.	The meat.
Соль.	The salt.
Сахаръ.	The sugar.
Вода.	The water.
Бумага.	The paper.

*Примѣчаніе А.*—Въ англійскомъ языкѣ членъ опредѣленный не измѣняется по родамъ.

Моя шляпа.	My hat.
Мой столъ.	My table.
Вашъ хлѣбъ.	Your bread.

*Примѣчаніе В.*—Мѣстоименіе притяжательное *my* остается безъ измѣненія для всѣхъ родовъ.

Есть ли у васъ моя шляпа?	Have you my hat?
Да, мил. гос., у меня ваша шляпа.	Yes, Sir, I have your hat.
Есть ли у васъ свой (вашъ) столъ?	Have you your table?
Я имѣю свой (мой) столъ.	I have my table.

**Какой, какая?**

**Which или what?**

*Примѣчаніе С.*—Вопросительное мѣстоименіе не измѣняется по родамъ въ англійскомъ языкѣ и одинаково выражается чрезъ *which* или *what*.

Какая у васъ шляпа?	Which hat have you?
У меня моя шляпа.	I have my hat.
Какой столъ у васъ?	Which table have you.
У меня вашъ столъ.	I have your table?
У васъ-ли мой столъ?	Have you my table?

\*) Слово *милостивый государь* мы передали *Sir*; но англичане почти никогда его не употребляютъ.

\*\*) Личное мѣстоимѣніе *I*, я, пишется *всегда* заглавною буквою.

**Упражнение 1.** Есть-ли у васъ хлѣбъ?—Да, мил. гос., у меня есть хлѣбъ.—Имѣете-ли вы мой хлѣбъ?—У меня вашъ хлѣбъ.—Есть-ли у васъ говядина?—У меня есть говядина.—Есть-ли у васъ своя (ваша) говядина?—У меня есть соль.—Имѣете-ли вы мою соль?—У меня ваша соль.—Есть-ли у васъ сахаръ?—У меня есть сахаръ.—Имѣете-ли вы свой (вашъ) сахаръ?—У меня свой (мой) сахаръ.—Есть-ли у васъ вода?—У меня есть вода.—Есть-ли у васъ ваша вода?—У меня моя вода.—Какая бумага у васъ?—У меня своя (моя) бумага.—Какой столъ у васъ?—У меня мой столъ.—У васъ-ли мой столъ?—У меня вашъ столъ.

## Урокъ второй.—Second lesson.

*Общее правило.*—Въ англійскомъ языкѣ опредѣленіе рода именъ сущ. не представляетъ никакого затрудненія: имена предметовъ одушевленныхъ бываютъ мужск. или женскаго рода, смотря по полу самихъ предметовъ; имена же предметовъ неодушевленныхъ и животныхъ—рода средняго, который неизмѣнно обозначается чрезъ *it*.

*Ею, ее* (мѣстоим. личное, ср. р. винит. падежъ) выражается въ англійскомъ языкѣ чрезъ *it*.

Есть у васъ столъ?

Have you the table?

Да, мил. гос., у меня онъ есть.

Yes, Sir, I have *it*.

== Управление или дополненіе ставится послѣ глагола.

У васъ-ли мой хлѣбъ?

Have you my bread?

Я его имѣю.

I have *it*.

**Не, нѣтъ.**

**Not.**

Я не имѣю.

I have not.

Я не имѣю говядины.

I have not the meat.

**Нѣтъ, мил. гос.**

**No, Sir.**

У васъ-ли моя бумага?

Have you my paper?

Нѣтъ, мил. гос., я не имѣю ея.

No, Sir, I have it not.

Хорошій, хорошіе; хорошая,-ее,-ія.

Good.

Дурной, дурные; дурная,-ое,-ья.

Bad.

Хорошенькій,-іе; хорошенькая,-ое,-ія

Pretty.

Красивый,-ые; красивая,-ое,-ья.

Handsome (beautiful, fine).

Отвратительный,-ые; отвратительная,-ое,-ья.

Ugly.

Старый,-ые; старая,-ое,-ья.

Old.

Хорошая шляпа.

The good hat.

Хорошій столъ.

The good table.

*Примѣчаніе А.*—Имя прилагательное въ англійскомъ языкѣ остается безъ измѣненія и предшествуетъ имени существительному.

Хорошая говядина. The good meat.

Лошадь. The horse.

Ножъ. The knife.

Дрова. The wood.

Вилка. The fork.

Шелкъ. The silk.



Перо.	The pen.	Солома.	The straw.
Ложка.	The spoon.	Нитка.	The thread.
Собака.	The dog.	Чуллокъ.	The stocking.

Есть-ли у васъ хорошее перо?	Have you the fine pen?
Нѣтъ, мил. гос., я не имѣю его.	No, Sir, I have it not.
Какая шляпа у васъ?	Which hat have you?
У меня бумажная шляпа.	I have the paper hat.

*Примѣчаніе В.*—Имена прилагательныя, служащія опредѣленіемъ имени существительному и означающія вещество (матеріаль), изъ котораго сдѣланъ предметъ, выражаются въ англійскомъ языкѣ именемъ существительнымъ, напр., the thread stocking, нитяные чулки, the silver knife, серебряный ножъ. Если первое изъ этихъ именъ существительныхъ выражаетъ употребленіе, назначеніе втораго, то они соединяются черточкой, напр., wine-bottle, бутылка для вина, dancing-master, учитель танцевъ.

Послѣ именъ существительныхъ, означающихъ мѣру, вѣсъ, количество, ставится предлогъ of, напр., a bottle of wine, бутылка вина, a glass of water, стаканъ воды, a cup of tea, чашка чаю, a slice of meat, ломоть говядины, a pound of sugar, фунтъ сахару.

Есть-ли у васъ мой нитяной чулокъ?	Have you my thread stocking?
У меня его нѣтъ.	I have it not.
Какой чулокъ у васъ?	Which stocking have you?
У меня вашъ шелковый чулокъ.	I have your silk stocking.
Золото.	The gold.
Серебро (или серебряная монета).	The silver.

Кожа.	The leather.
Башмакъ.	The shoe.
Сапогъ.	The boot.
Деньги.	The money.
Шерсть.	The wool.
Золотая лента.	The gold ribbon.

*Примѣчаніе С.*—Окончаніе *en* въ именахъ прилагательныхъ означаетъ вещество, изъ котораго сдѣланъ предметъ.

Деревянный столъ.	The wooden table.
Земля.	The earth.
Земляной.	Earthen (имя прилаг.).
Шерстяной.	Woolen (имя прилаг.).
Ружье.	The gun.
Какое ружье у васъ?	Which gun have you?
У меня мое деревянное ружье.	I have my wooden gun.
У васъ-ли моя соломенная шляпа?	Have you my straw hat *)?

\*) Слово hat означаетъ мужскую шляпу, женская-же называется bonnet. Примѣры: A straw bonnet, соломенная женская шляпа; the silk bonnet—шелковая женская шляпа.

Нѣтъ, мил. гос., у меня ея нѣтъ.	No, Sir, I have it not.
Какой ножъ у васъ?	Which knife have you?
У меня вашъ серебряный ножъ.	I have your silver knife.
Шерстяной чулокъ.	{ The worsted stocking.
	{ The woolen stocking.

**Упражненіе 2.** Какой сахаръ у васъ?—У меня вашъ сахаръ.—  
Какая соль у васъ?—У меня моя соль.—У васъ-ли моя говядина.—  
У меня ваша говядина.—Какой хлѣбъ у васъ?—У меня мой хлѣбъ.—  
Какая вода у васъ?—У меня ваша вода.—Есть-ли у васъ хорошая  
шляпа?—Да, мил. гос., она у меня (я ее имѣю).—Есть-ли у васъ дур-  
ной столъ?—У меня его нѣтъ.—Какой ножъ у васъ?—У меня вашъ  
красивый ножъ.—У васъ-ли моя серебряная вилка (silver fork)?—Нѣтъ,  
мил. гос., я не имѣю ея.—У васъ ли моя отвратительная бумага?—  
Я ее имѣю.—У васъ-ли моя хорошая говядина?—Я ея не имѣю.—  
Какая говядина у васъ?—У меня моя хорошая говядина.—У васъ-ли  
мой старый хлѣбъ?—Я не имѣю его.—У васъ-ли моя хорошая вода?—  
Я ее имѣю.—Какое перо у васъ?—У меня ваше золотое перо.—Ка-  
кая ложка у васъ?—У меня моя серебряная ложка.—У васъ-ли моя  
красивая лошадь?—Она у меня.—Какая собака у васъ?—У меня ваша  
хорошенькая собака.—У васъ-ли мой деревянный столъ?—Я его не  
имѣю.—Имѣете-ли вы вашъ нитяной чулокъ?—Я его не имѣю.—Ка-  
кой чулокъ у васъ?—У меня мой шелковый чулокъ.—Какая шляпа  
у васъ?—У меня ваша красивая бумажная шляпа.—У васъ-ли моя со-  
ломенная шляпа?—Я ея не имѣю.—Какой чулокъ у васъ?—У меня  
шерстяной чулокъ.—Какой башмакъ вы имѣете?—У меня кожаный  
башмакъ.—Есть-ли у васъ деревянное ружье?—Я имѣю его.—Какой  
сапогъ у васъ?—У меня красивый кожаный сапогъ.—Какое серебро  
вы имѣете?—У меня ваше хорошее серебро.—У васъ ли моя краси-  
вая шляпа?—Нѣтъ, мил. гос., я ея не имѣю.

### Урокъ третій.—Third lesson.

Что-нибудь, нѣчто	{ Something.
	{ Any thing.

*Примѣч. А.*—Something употребляется въ утвердительной фразѣ,  
а any thing—въ вопросительной или отрицательной. Примѣры:

Имѣете-ли вы что-нибудь?	Have you any thing?
Я имѣю нѣчто.	I have something.

**Не—ничего.**

**Nothing или not anything.**

Я ничего не имѣю.	I have nothing.
Платье.	The coat.
Сукно.	The cloth.
Мое суконное платье.	My cloth coat.
Сталь.	The steel.
Желѣзо.	The iron.

Мое стальное перо.  
Мыло.

My steel pen.  
The soap.

Что?

What?

Что вы имѣете?  
Я имѣю ваше стальное перо.  
Я имѣю мое желѣзное ружье.  
Вино.  
Сливки.  
Кофе.  
Чай.  
Сыръ.  
Мой подсвѣчникъ.  
Веревка.

What have you?  
I have your steel pen.  
I have my iron gun.  
The wine.  
The cream.  
The coffee.  
The tea.  
The cheese.  
My candlestick \*).  
The string.

Что-нибудь хорошее.

{ *Something good.*

Имѣете-ли вы что-нибудь хорошее?

{ *Any thing good* (см. прим. А выше).

Не—ничего дурного.

{ *Have you any thing good.*

Я не имѣю ничего хорошаго.

{ *Nothing bad.*

Есть у васъ что-нибудь хорошенькое.

{ *Not any thing bad.*

Я не имѣю ничего хорошенькаго.

I have nothing good.

Что у васъ есть красиваго?

Have you any thing pretty?

У меня красивое ружье.

I have nothing pretty.

Что хорошаго есть у васъ?

What have you fine.

У меня нѣтъ ничего хорошаго.

I have the fine gun.

Голодны-ли вы?

What have you good.

Я голодень.

I have nothing good.

Я не голодень.

Are you hungry?

Имѣете-ли вы жажду?

I am hungry.

Я имѣю жажду.

I am not hungry.

Я не имѣю жажды.

Are you thirsty?

I am thirsty.

I am not thirsty.

Этотъ, эта, это.

This или that.

Книга.

The book.

Эта книга.

That или this book.

*Примѣчаніе В.*—Родительный падежъ въ англійскомъ языкѣ означается предлогомъ of, который ставится предъ членомъ, или буквою s съ апострофомъ ('s), которая прибавляется къ имени обладателя предметомъ. Обладатель долженъ быть одушевленнымъ существомъ. Имя его ставится впереди, а имя предмета, которымъ онъ владѣетъ, непосредственно за нимъ.

Портного.

{ The tailor's.  
{ Of the tailor.

\*) Candlestick составлено изъ candle—свѣча и stick—палка.

Булочника.	{ The baker's.
	{ Of the baker.
Сосѣда.	{ The neighbour's.
	{ Of the neighbour.
Собаки.	{ The dog's.
	{ Of the dog.
Собака булочника.	{ The baker's dog.
	{ The dog of the baker.
Платье портного.	{ The tailor's coat.
	{ The coat of the tailor.
Книга сестры.	{ The sister's book.
	{ The book of the sister.
Домъ сосѣда.	{ The neighbour's house.
	{ The house of the neighbour.
Столъ матери.	{ The mother's table.
	{ The table of the mother.

*Примѣчаніе С.*—Если имя существительное должно повториться во фразѣ, то оно замѣняется мѣстоименіемъ *that* или *the one*, или же выпускается совсѣмъ, но въ этомъ случаѣ къ имени обладателя прибавляется 's.

(Домъ) сосѣда.	{ The neighbour's.
	{ That of the neighbour.
(Собака) булочника.	{ The baker's.
	{ That of the baker.
(Столъ) матери.	{ The mother's.
	{ That of the mother.

Или.

Or.

Имѣете-ли вы мою книгу, или книгу сосѣда?	Have you my book or the neighbour's?
Я имѣю книгу сосѣда.	I have the neighbour's.
Имѣете-ли вы мое перо, или перо моей сестры?	Have you my pen or my sister's?
У меня перо вашей сестры.	I have your sister's.

**Упражненіе 3.** Имѣете-ли вы мою золотую ленту?—Я ея не имѣю.—Какую ленту вы имѣете?—У меня лента матери.—Имѣете-ли вы что-нибудь?—Я ничего не имѣю.—У васъ-ли мое стальное перо?—У меня его нѣтъ.—Какое перо вы имѣете?—У меня мое хорошее серебряное перо.—Что вы имѣете?—Я ничего не имѣю.—Имѣете-ли вы мое стальное или серебряное перо?—У меня ваше стальное перо.—Есть-ли у васъ суконное платье?—Я его имѣю.—У васъ-ли мое мыло?—У меня его нѣтъ.—Какое мыло вы имѣете?—У меня мыло сосѣда.—Имѣете-ли вы собаку сосѣда, или собаку портного?—У меня собака портного.—У васъ ли мой подсвѣчникъ?—Я его не имѣю.—Какой подсвѣчникъ у васъ?—У меня мой золотой подсвѣчникъ.—У васъ-ли моя веревка?—У меня ея нѣтъ.—Какую веревку вы имѣете?—Я имѣю веревку ма-

тери.—У васъ-ли мое хорошее вино?—У меня его нѣтъ.—Имѣете-ли вы хорошія или дурныя сливки?—У меня хорошія сливки.—Имѣете-ли вы ваши сливки, или сливки матери?—Я имѣю сливки матери.—Имѣете-ли вы эту книгу?—Я не имѣю ея.—Имѣете-ли вы эту говядину?—Я ее имѣю.—Какая вода у васъ?—У меня вода булочника.—Имѣете-ли вы что-нибудь хорошее.—У меня нѣтъ ничего хорошаго.—Что хорошенькое имѣете вы?—У меня хорошенькая золотая лента.—Имѣете-ли вы что-нибудь отвратительное?—Я не имѣю ничего отвратительнаго; я имѣю нѣчто красивое.—Что вы имѣете красиваго?—Я имѣю красивую собаку сосѣда.

**Упражненіе 4.** Имѣете-ли вы мой чай или кофе?—Я имѣю вашъ кофе.—Какой сыръ вы имѣете?—Я имѣю хороший сыръ портного.—Имѣете-ли вы что-нибудь красивое, или что-нибудь отвратительное?—Я имѣю нѣчто красивое.—Что есть у васъ старое?—У меня есть старый сыръ.—Голодны-ли вы?—Я не голоденъ.—Имѣете-ли вы жажду?—Я не имѣю жажды.—Имѣете-ли вы голодь или жажду?—Я голоденъ.—Какую книгу имѣете вы?—Я имѣю хорошую книгу сосѣда.—Имѣете-ли вы мой хлѣбъ или хлѣбъ булочника?—У меня хлѣбъ булочника.—Имѣете-ли вы ваше платье, или платье портного?—У меня платье портного.—Какую вилку имѣете вы?—У меня вилка матери.—Какую ложку имѣете вы?—Я имѣю ложку сестры.—Имѣете-ли вы деревянный подсвѣчникъ сосѣда?—Я не имѣю его.—Какой башмакъ имѣете вы?—У меня кожаный башмакъ сестры.—Какой сапогъ имѣете вы?—Я имѣю красивый кожаный сапогъ.—Имѣете-ли вы мою лошадь, или лошадь булочника?—Я имѣю лошадь булочника.—Какой чулокъ у васъ?—У меня шелковый чулокъ сестры.—У васъ-ли мой серебряный ножъ?—У меня его нѣтъ.—Что вы имѣете?—Я ничего не имѣю.

### Урокъ четвертый—Fourth lesson.

Братъ.

The brother.

Имѣете-ли вы мою книгу, или книгу моего брата?

Have you my book or my brother's.

Я имѣю вашу книгу.

I have yours.

Имѣете-ли вы вашъ ножъ, или ножъ вашей сестры?

Have you your knife or your sister's?

Мой, мои.

Моя, мои.

Вашъ, ваша.

Ваши.

{ Mine. (притяж. мѣстоименіе, употреб. безъ имени существительнаго).

{ Yours. (притяж. мѣстоименіе, употреб. безъ имени существительнаго).

Я имѣю свой.

I have mine.

Имѣете-ли вы мое перо, или перо моей матери?

Have you my pen or my mother's?

Я имѣю ваше.

I have yours.

Я не имѣю пера вашей матери.

I have not your mother's.



Имѣете-ли вы золотой подсвѣчникъ  
моего брата?

Я не имѣю подсвѣчника вашего брата;  
я имѣю подсвѣчникъ вашей сестры.

Палка.

Наперстокъ.

Игла.

Булавка.

Чувствуете-ли вы голодъ или жажду?

Не, ни—ни.

Я не чувствую ни голода, ни жажды?

Имѣете-ли вы говядину или хлѣбъ?

Я не имѣю ни говядины, ни хлѣба.

Имѣете-ли вы ваше перо, или мое?

Я не имѣю ни вашего, ни моего.

Я не имѣю ни моей иглы, ни иглы  
портного.

Я не имѣю ни лошади булочника,  
ни лошади сосѣда.

Я не имѣю ни булавки вашей се-  
стры, ни булавки вашей матери?

Хочется-ли вамъ спать?

Я хочу спать.

Я не хочу спать.

Тепло-ли вамъ?

Мнѣ тепло.

Мнѣ не тепло.

Холодно-ли вамъ?

Мнѣ не холодно.

Тепло или холодно вамъ?

Мнѣ ни тепло, ни холодно.

Бойтесь-ли вы?

Я боюсь.

Я не боюсь.

Купецъ.

Башмачника (род. пад.).

Моей тетки (род. пад.).

Мальчикъ.

Домъ моего брата.

Часы.

Кошелекъ.

Мой другъ.

Моего отца (род. пад.).

Карандашъ.

Have you the gold candlestick of  
my brother?

I have not your brother's; I have  
your sister's.

The stick.

The thimble.

The needle.

The pin.

† Are you hungry or thirsty?

Neither—nor.

I am neither hungry nor thirsty.

Have you the meat or the bread?

I have neither the meat nor the  
bread.

Have you your pen or mine?

I have neither yours nor mine.

I have neither my needle nor the  
tailor's.

I have neither the baker's horse  
nor the neighbour's.

I have neither your sister's pin nor  
your mother's.

† Are you sleepy?

† I am sleepy.

† I am not sleepy.

† Are you warm?

† I am warm.

† I am not warm.

† Are you cold?

† I am not cold.

† Are you warm or cold?

† I am neither warm nor cold.

† Are you afraid?

† I am afraid.

† I am not afraid.

The merchant.

Of the shoemaker или the shoe-  
maker's.

Of my aunt или my aunt's.

The boy.

My brother's house.

The watch.

The purse.

My friend.

Of my father или my father's.

The pencil.



Шерстяной колпакъ.

The woolen cap.

Шоколадъ.

The chocolate.

Часы друга моего брата.

My brother's friend's watch.

*Примѣчаніе А.* — Если поставлено рядомъ нѣсколько родительныхъ падежей, управляющихъ одинъ другимъ; то въ англійскомъ языкѣ ставится первымъ тотъ, который въ русскомъ стоитъ послѣднимъ; напримѣръ:

Кошелекъ друга вашего отца.

Your father's friend's purse.

*Примѣчаніе В.* — Однакожь эта фраза, правильная въ грамматическомъ отношеніи, не изящна; предпочитаютъ слѣдующій оборотъ:

Кошелекъ друга вашего отца.

The purse of your father's friend.

*Примѣчаніе С.* — Итакъ, если подъ-рядъ стоитъ нѣсколько родительныхъ падежей, то 's прибавляется только къ послѣднему существительному, которое въ англійской рѣчи ставится вторымъ отъ конца.

Домъ брата вашего купца.

The house of your merchant's brother.

Ключъ.

The key.

Часовой ключъ.

The watch key.

Имѣете-ли вы карандашъ мальчика моего башмачника?

Have you the pencil of my shoemaker's boy?

Я не имѣю его.

I have it not.

Какой чепчикъ у васъ?

Which cap have you?

У меня шерстяной чепчикъ сестры моего портнаго.

I have the woolen cap of my tailor's sister.

Какую шляпу вы имѣете?

Which hat have you?

Я имѣю шляпу мальчика моей тетки.

I have that of my aunt's boy.

Какая игла у васъ?

Which needle have you?

У меня игла портнаго моего отца.

I have that of my father's tailor.

Что съ вами?

† What is the matter with you?

Не—ничего.

Nothing.

Со мною ничего (не случилось).

† Nothing is the matter with me.

Случилось-ли съ вами что-нибудь?

† Is any thing the matter with you?

**Упражненіе 5.** Имѣете-ли вы вашъ наперстокъ или наперстокъ портнаго?—Я не имѣю ни моего наперстка, ни наперстка портнаго.—Какую палку имѣете вы?—Я имѣю палку друга моего брата.—Имѣете-ли вы мою булавку, или булавку моей сестры?—Я не имѣю ни вашей булавки, ни булавки вашей сестры; у меня булавка вашей матери.—Имѣете-ли вы вашу иглу, или мою иглу?—Я не имѣю ни вашей, ни моей иглы.—Какую иглу имѣете вы?—Я имѣю иглу друга вашей тетки.—Чувствуете-ли вы голодъ, или жажду?—Я не чувствую ни голода, ни жажды.—Имѣете-ли вы мою говядину, или говядину брата моего друга?—Я не имѣю ни вашей говядины, ни говядины брата вашего друга; я имѣю мою говядину.—Хочется-ли вамъ спать?—Я хочу спать.—Тепло-ли вамъ?—Мнѣ не тепло.—Холодно-ли вамъ?—Мнѣ не

холодно.—Тепло или холодно вамъ?—Мнѣ ни тепло, ни холодно.—  
Бойтесь-ли вы?—Я не боюсь.—Имѣете-ли вы башмакъ друга купца,  
или вашъ башмакъ?—Я имѣю башмакъ друга купца.—У васъ-ли мой  
карандашъ?—У меня нѣтъ вашего карандаша; у меня карандашъ ва-  
шего мальчика.

**Упражненіе 6.** У васъ ли мои часы?—У меня нѣтъ вашихъ  
часовъ; у меня вашъ кошелекъ.—Какой ключъ имѣете вы?—У меня  
часовой ключъ купца моей тетки.—Имѣете-ли вы мой шерстяной кол-  
пакъ, или колпакъ моей сестры?—Я не имѣю ни вашего колпака, ни  
колпака вашей сестры; у меня колпакъ моей матери.—Имѣете-ли вы  
шоколадъ отца моего друга?—Я его не имѣю.—Какой сапогъ у васъ?—  
У меня сапогъ мальчика вашего башмачника.—Имѣете-ли вы что-ни-  
будь хорошенькое?—Я не имѣю ничего хорошенькаго.—Что вы имѣете  
красиваго?—Я имѣю красивую лошадь булочника моей сестры.—Какой  
домъ у васъ?—У меня красивый домъ сестры моего купца.—Имѣете-ли  
вы кошелекъ купца, или кошелекъ портного?—Я не имѣю ни ко-  
шелька купца, ни кошелька портнаго; я имѣю кошелекъ отца моего  
друга.—Имѣете-ли вы мою ложку, или мою вилку?—Я не имѣю ни  
вашей ложки, ни вашей вилки; я имѣю ваше ружье.—Имѣете-ли вы  
мою золотую веревку?—Я не имѣю вашей золотой веревки; я имѣю  
серебряный наперстокъ портного вашего отца.—Хочется-ли вамъ спать,  
или вы боитесь?—Я не хочу спать и не боюсь; я голоденъ.

### Урокъ пятый.—Fifth lesson.

Французъ.	The Frenchman.
Зонтикъ.	The umbrella.
Пробочникъ.	The corkscrew.
Пробка.	The cork.
Плотникъ.	The carpenter.
Молотъ.	The hammer.
Гвоздь.	The nail.
Желѣзный гвоздь плотника.	The carpenter's iron nail.
Пиво.	The beer.
Чернило.	The ink.
Медъ.	The honey.
Хлопчатая бумага.	The cotton.
Имѣю-ли я?	Have I?
Вы имѣете.	You have.
Вы не имѣете.	You have not.
Что я имѣю?	What have I?
Вы имѣете зонтикъ моей сестры.	You have my sister's umbrella.
Голоденъ-ли я.	† Am I hungry?
Вы голодны.	† You are hungry.
Вы не голодны.	† You are not hungry.
Боюсь-ли я?	† Am I afraid?

Вы боитесь.  
Вы не боитесь.  
Виноватъ-ли я?  
Вы виноваты.  
Вы не виноваты.  
Правъ-ли я?  
Вы правы.  
Стыдно-ли мнѣ?  
Вамъ не стыдно.  
Стыдно-ли вамъ?  
Мнѣ стыдно.  
Имѣю-ли я пиво?  
Вы его имѣете.  
Вы его не имѣете.  
Имѣю-ли я что-нибудь хорошее?  
Вы не имѣете ничего хорошаго.  
Вы ничего не имѣете ни хорошаго,  
ни дурного.

Что я имѣю?

Мой сухарь.

Говядина повара.

Имѣю-ли я чернило вашего брата?

Вы его не имѣете.

Имѣете-ли вы его?

Я его имѣю.

Я его не имѣю.

Имѣю-ли я его?

Англичанинъ.

Капитана (принадлежащій капитану).

Баранина.

Масло.

Пуговица.

### Который, которая?

Тотъ или та (принадлеж.) англичанина.

Тотъ или та (принадлеж.) моей матери.

Тотъ или та (принадлеж.) башмачника.

Красивый (безъ имени существ.).

Отвратительный (безъ имени существит.).

Супъ.

Имѣю-ли я вашъ супъ или мой?

Вы не имѣете ни вашего, ни моего супа.

† You are afraid.

You are not afraid.

† Am I wrong?

You are wrong.

You are not wrong.

† Am I right?

† You are right.

† Am I ashamed?

† You are not ashamed?

† Are you ashamed?

† I am ashamed.

Have I the beer?

You have it.

You have it not.

Have I any thing good?

You have nothing good.

You have not anything good or bad.

What have I?

My biscuit.

The cook's beef.

Have I your brother's ink?

You have it not.

Have you it?

I have it.

I have it not.

Have I it?

The Englishman.

The captain's или that of the captain.

The mutton.

The butter.

The button.

### Which?

That of the Englishman или the Englishman's.

That of my mother или my mother's.

That of the shoemaker или the shoemaker's.

† The fine one.

† The ugly one.

The soup.

Have I your soup or mine?

You have neither yours nor mine.

Правъ-ли я, или виновать?	† Am I right or wrong?
Вы ни правы, ни виноваты.	† You are neither right nor wrong.
Вы не чувствуете ни голода, ни жажды.	† You are neither hungry nor thirsty.
Вы ни боитесь, ни стыдитесь (вамъ не стыдно).	† You are neither afraid nor ashamed.
Имѣете-ли вы мой сухарь, или сухарь капитана?	Have you my biscuit or the captain's?
У меня нѣтъ ни вашего сухаря, ни сухаря капитана.	I have neither yours nor the captain's.
Какой имѣете вы?	Which have you?
У меня мой.	I have my own.

**Упражнение 7.** У меня нѣтъ ни вашего зонтика, ни зонтика англичанина.—У васъ-ли мой супъ?—У меня его нѣтъ.—Какой супъ у васъ?—У меня супъ моей сестры.—Имѣете-ли вы мой пробочникъ, или пробочникъ плотника?—Я не имѣю ни вашего пробочника, ни пробочника плотника.—Какой пробочникъ у васъ?—У меня пробочникъ купца моего отца.—Имѣете-ли вы ваше чернило, или чернило моей сестры?—Я не имѣю ни моего чернила, ни чернила вашей сестры.—Какое чернило у васъ?—У меня мое чернило (my own).—Имѣю-ли я вашъ медъ?—Вы его не имѣете.—Имѣю-ли я вашу хлопчатую бумагу, или хлопчатую бумагу купца?—Вы имѣете хлопчатую бумагу купца.—Какой гвоздь у меня?—У васъ гвоздь брата моего плотника.—Какой супъ у меня?—У васъ супъ моей матери.—Имѣю-ли я супъ вашей сестры?—Вы его не имѣете.—Тепло-ли мнѣ?—Вамъ не тепло.—Тепло или холодно мнѣ?—Вамъ ни тепло, ни холодно.—Чувствую-ли я голодъ, или жажду?—Вы не чувствуете ни голода, ни жажды.—Боюсь-ли я?—Вы не боитесь.—Вы ни боитесь, ни стыдитесь.—Имѣю-ли я что-нибудь хорошее?—Вы не имѣете ничего хорошаго.—Что я имѣю?—Вы ничего не имѣете.—Имѣю-ли я вашу ложку, или ложку капитана?—Какую ложку я имѣю?—Вы имѣете вашу (your own).—Имѣю-ли я мое пиво, или пиво капитана?—Вы не имѣете ни вашего пива, ни пива капитана; вы имѣете пиво вашего брата.—Имѣю-ли я сухарь француза, или сухарь англичанина?—Вы не имѣете ни сухаря француза, ни сухаря англичанина.—Имѣю-ли я что-нибудь хорошее или дурное?—Вы не имѣете ничего ни хорошаго, ни дурного; вы имѣете нѣчто красивое.—Что имѣю я красивое?—Вы имѣете красивый зонтикъ француза.

**Упражнение 8.** Имѣю-ли я мою говядину, или говядину повара?—У васъ говядина повара.—Имѣю ли я вашу баранину, или баранину купца?—Вы не имѣете ни моей баранины, ни баранины купца; вы имѣете баранину вашего повара.—Какое масло у васъ?—У меня масло моего купца.—Имѣю-ли я пуговицу портного, или пуговицу башмачника?—Вы не имѣете ни пуговицы портного, ни пуговицы башмачника.—Имѣю-ли я красивую или отвратительную собаку англичанина?—Вы имѣете красивую.—Имѣю-ли я хорошую или дур-



ную пуговицу портного?—Вы имѣете красивую.—Имѣете-ли вы красивую или отвратительную серебряную вилку моей матери?—Я имѣю красивую.—Правъ-ли я?—Вы правы.—Виноватъ-ли я?—Вы не виноваты.—Правъ-ли я или виноватъ?—Вы ни правы, ни виноваты; вы боитесь.—Вамъ не хочется спать.—Вамъ ни тепло, ни холодно; вамъ стыдно.—Имѣю-ли я вашу говядину?—Вы не имѣете ея.—Имѣете-ли вы ее?—Я не имѣю ея.—Имѣете-ли вы чай англичанина?—Я не имѣю его.—Имѣю-ли я его?—Вы его не имѣете.—Имѣете-ли вы хорошенькій ножъ моего мальчика?—Я не имѣю его.—Какой шоколадъ у васъ?—У меня шоколадъ француза.—Имѣете-ли вы мои часы?—Какіе?—Красивые.—Я имѣю ихъ.—Имѣете-ли вы хорошенькій, или отвратительный ключъ?—Я имѣю хорошенькій.—Какое перо у васъ?—У меня хорошенькое золотое перо моей доброй (good) тетки.—Имѣете-ли вы мою суконную или шелковую шляпу?—Я не имѣю ни вашей суконной, ни вашей шелковой шляпы; я имѣю вашу соломенную шляпу?—Какой домъ у меня?—У васъ домъ моей доброй матери.—Имѣю-ли я ваше серебро, или серебро мальчика вашего друга?—Вы не имѣете ни моего серебра, ни серебра мальчика моего друга; вы имѣете ваше серебро.

### Урокъ шестой.—Sixth lesson.

Кто?

Who?

Кто имѣетъ?	Who has *)?
Кто имѣетъ ножъ?	Who has the knife?
Человѣкъ имѣетъ ножъ.	The man has the knife.
Человѣкъ не имѣетъ ножа.	The man has not the knife.
Человѣкъ (мужчина).	The man.
Женщина.	The woman.
Кто имѣетъ кошелекъ?	Who has the purse?
Женщина имѣетъ кошелекъ.	The woman has the purse.
Женщина не имѣетъ кошелька.	The woman has not the purse.
Кто его имѣетъ?	Who has it?
Мальчикъ его имѣетъ.	The boy has it.
Мальчикъ его не имѣетъ.	The boy has it not.
Дѣвочка, дѣвушка.	The girl.
Дочь.	The daughter.
Дѣвочка имѣетъ его.	The girl has it.
Дѣвочка его не имѣетъ.	The girl has it not.
Молодой человѣкъ.	The young man.
Дѣвица.	The young lady.
Юноша.	The youth.
Цыпленокъ.	The chicken.
Сундукъ.	The trunk, the chest.
Платье (женское).	The gown.

\*) Отличительнымъ окончаніемъ 3-го лица единствен. числа настоящ. врем. изъ-явит. наклон. служить s.



Свѣча.  
Мѣшокъ.

The candle.  
The bag, the sack.

Онъ, его.  
Она.

He.  
She.

Онъ имѣеть.	He has.
Она имѣеть.	She has.
Онъ имѣеть сундукъ.	He has the chest.
Онъ не имѣеть сундука.	He has not the chest.
Онъ его имѣеть.	He has it.
Онъ его не имѣеть.	He has it not.
Она имѣеть платье.	She has the gown.
Она не имѣеть платья.	She has not the gown.
Она его имѣеть.	She has it.
Она его не имѣеть.	She has it not.
Имѣеть-ли онъ?	Has he?
Имѣеть-ли она?	Has she?
Имѣеть-ли онъ карандашъ?	Has he the pencil?
Имѣеть-ли она перо?	Has she the pen?
Имѣеть-ли человѣкъ?	† Has the man?
Имѣеть-ли женщина?	† Has the woman?

== Въ вопросительной фразѣ мѣстоименіе или подлежащее ставится послѣ глагола или сказуемаго. Примѣры:

Имѣеть-ли другъ?	† Has the friend?
Имѣеть-ли дѣвица?	† Has the young lady?
Имѣеть-ли булочникъ?	† Has the baker?
Имѣеть-ли ваша сестра?	† Has your sister?
Голоденъ-ли человѣкъ?	† Is the man hungry?
Онъ голоденъ.	He is hungry.
Онъ не чувствуетъ ни голода, ни жажды.	He is neither hungry nor thirsty.
Холодно-ли женщинѣ?	† Is the woman cold?
Ей холодно.	She is cold.
Ей не холодно.	She is not cold.
Ей ни тепло, ни холодно.	She is neither warm nor cold.
Боится дѣвочка, или стыдится?	† Is the girl afraid or ashamed?
Правая женщина или виновата?	† Is the woman right or wrong?
Хочется-ли дѣвицы спать?	† Is the young lady sleepy?
Имѣеть-ли мальчикъ молотокъ плотника?	† Has the boy the hammer of the carpenter?
Онъ его имѣеть.	He has it.
Имѣеть-ли его женщина?	† Has the woman it?
Имѣеть-ли его молодой человѣкъ?	† Has the young man it?
Что имѣеть ваша сестра?	† What has your sister?

*Примѣчаніе А.*—Если въ вопросительной фразѣ есть вопросительное мѣстоименіе, то оно ставится впереди прочихъ словъ, какъ на примѣръ:

Что имѣеть мой братъ?

Рисъ.

Бутылка.

Крестьянинъ.

Слуга.

Его, свой (мѣстоим. притяж.).

Ея, своя (мѣстоим. притяж.).

Его сынъ.

Ея сынъ.

Его дочь.

Ея дочь.

† What has my brother?

The rice.

The bottle.

The countryman, the peasant.

The servant.

His.

Her.

His son.

Her son.

His daughter

Her daughter.

*Правило.* Изъ этихъ примѣровъ выводится слѣдующее правило: притязательныя прилагательныя и мѣстоименія согласуются въ родѣ съ предметомъ владѣющимъ, а не съ предметомъ владѣнія.

Его собака.

His dog.

Ея глазъ.

Her eye.

Ея собака.

Her dog.

Его орѣхъ.

His nut.

Его башмакъ.

His shoe.

Ея орѣхъ.

Her nut.

Ея башмакъ.

Her shoe.

Его свѣча.

His candle.

Его метла.

His broom.

Ея свѣча.

Her candle.

Ея метла.

Her broom.

Его бутылка.

His bottle.

Его птица.

His bird.

Ея бутылка.

Her bottle.

Ея птица.

Her bird.

Его ротъ.

His mouth.

Его нога.

His foot.

Ея ротъ.

Her mouth.

Ея нога.

Her foot.

Его языкъ.

His tongue.

Его глазъ.

His eye.

Ея языкъ.

Her tongue.

Его, свой (мѣстоим. притяж., употреб. безъ имени существительнаго).

His.

Ея, своя (мѣстоим. притяж., употреб. безъ имени существительнаго).

Hers.

*Примѣчаніе В.* — Такъ какъ оба притязательныя мѣстоименія, какъ употребляемое съ именемъ существительнымъ, такъ и употребляемое безъ послѣдняго, совершенно сходны (his и his), то второе обыкновенно отличается прибавленіемъ слова *own*, собственный. Часто слово это прибавляется только для благозвучія, и тогда мѣстоименіе утрачиваетъ тоническое удареніе, которое переходитъ на *own*. Напр.:

Имѣеть-ли булочникъ свой хлѣбъ, или мой?

Has the baker his bread or mine?

Онъ имѣеть свой (его).

He has his own.

Имѣеть-ли капитанъ свое перо или мое?

Has the captain his pen or mine?

Онъ имѣеть свое (его).

He has his own.

Имѣеть-ли женщина вашу бутылку, или свою?

Has the woman your bottle or hers?

Она имѣеть свою (ея).

She has her own.

*Примѣчаніе С.* — Притязательныя мѣстоименія, за которыми слѣдуетъ слово *own*, снова дѣлаются простыми притязательными (относительными) мѣстоименіями.

Имѣтъ ли она вашу птицу или свою?	Has she your bird or hers?
Она имѣтъ свою (ея).	She has her own.
Имѣю-ли я ея ножъ, или его?	Have I her knife or his?
Вы имѣете ея (ножъ).	You have hers.
Имѣете-ли вы его вилку, или ея?	Have you his fork or hers?
Я имѣю ея (вилку).	I have his.
Порфель.	The pocket-book.
Жилетъ.	The waistcoat.
Корабль.	The ship.
Лодка.	The boat.

*Примѣчаніе D.*—Слова *ship* и *boat* всегда рода женскаго; поэтому замѣняющія ихъ мѣстоименія (прямое дополненіе) выражаются въ англійскомъ языкѣ словомъ *her*.

Кто нибудь, нѣкто.

{ *Somebody* или *some one*.  
{ *Anybody* или *any one*.

*Примѣчаніе E.*—Слова *somebody* или *some one* употребляются въ утвердительной фразѣ, а *anybody* или *any one*—въ вопросительной или въ отрицательной.

Имѣтъ-ли кто-нибудь мою книгу?	† Has anybody my book?
Нѣкто имѣтъ ее.	Somebody has it.
Кто имѣтъ мой орѣхъ?	Who has my nut.
Никто—не.	No one, nobody, not anybody.
Никто не имѣтъ вашего орѣха?	Nobody has your nut.
Никто не имѣтъ его.	Nobody has it.
Голоденъ-ли кто-нибудь?	Is anybody hungry?
Никто не голоденъ.	Nobody is hungry.

**Упражненіе 9.** Кто имѣтъ мой кошелекъ?—Человѣкъ имѣтъ его.—Имѣтъ-ли онъ мою бутылку?—Онъ ея не имѣтъ.—Кто имѣтъ книгу моей дочери?—Молодой человѣкъ имѣтъ ее.—Имѣтъ-ли онъ ея платье?—Онъ его не имѣтъ.—Что онъ имѣтъ?—Онъ не имѣтъ ничего хорошаго.—Имѣете-ли вы сундукъ дѣвицы?—Я не имѣю ея сундука; я имѣю сундукъ ея матери.—Имѣю-ли я вашу свѣчу, или свѣчу капитана?—Вы не имѣете ни моей свѣчи, ни его (свѣчи); вы имѣете вашу (свѣчу).—Имѣтъ-ли женщина мѣшокъ крестьянина?—Она его не имѣтъ.—Что имѣтъ она?—Она имѣтъ цыпленка моей сестры.—Кто имѣтъ перо юноши?—Его сестра имѣтъ его (перо).—Имѣтъ-ли его сестра его чернило?—Она не имѣтъ его чернила, она имѣтъ свое (чернило).—Голоденъ-ли вашъ другъ?—Онъ не голоденъ.—Чувствуетъ-ли онъ жажду?—Онъ не чувствуетъ жажды.—Чувствуетъ-ли онъ голодъ или жажду?—Онъ не чувствуетъ ни голода, ни жажды.—Холодно-ли дѣвицѣ?—Ей не холодно.—Холодно-ли ей. или тепло?—Ей ни холодно, ни тепло; ей хочется спать.—Права-ли моя сестра?—Она не виновата.—Виновата-ли она, или права?—Она ни виновата, ни права.—Бойтся-ли она, или стыдится?—Она ни боится, ни стыдится; она голодна.—Имѣтъ ли ваша сестра мой орѣхъ?—Она его не имѣтъ.—Имѣтъ-ли его ваша мать?—Она его имѣтъ.

**Упражненіе 10.** Кто имѣеть рись повара?—Его дочь имѣеть его (рисъ).—Имѣеть-ли она его цыпленка?—Она его не имѣеть.—Имѣеть-ли молодой человекъ мою птицу?—Онъ ея не имѣеть.—Имѣеть-ли ее вашъ сынъ?—Онъ ее имѣеть.—Что имѣеть сынъ капитана?—Онъ имѣеть красивый корабль своего отца.—Имѣеть-ли онъ его лодку?—Онъ ея (her boat) не имѣеть.—Кто имѣеть метлу вашего слуги?—Дочь имѣеть ее.—Имѣеть-ли она его башмакъ?—Она его не имѣеть.—Кто его имѣеть?—Его мальчикъ имѣеть его (башмакъ).—Что имѣеть его сестра?—Она не имѣеть ни его метлы, ни его башмака; она имѣеть его жилетъ.—Имѣю-ли я орѣхъ вашей дѣвицы?—Вы его не имѣете.—Имѣю-ли я орѣхъ вашего брата?—Вы его не имѣете.—Имѣю-ли я ея орѣхъ, или орѣхъ ея брата?—Вы не имѣете ни его, ни ея орѣха; вы имѣете вашъ (орѣхъ).—Какой орѣхъ имѣю я?—Вы имѣете орѣхъ вашего мальчика.—Имѣете-ли вы его, или ея ружье?—Я не имѣю ни его, ни ея ружья; я имѣю ваше (ружье).—Имѣеть-ли кто-нибудь мои часы?—Никто не имѣеть вашихъ часовъ.—Имѣеть-ли кто-нибудь мое пиво?—Никто его не имѣеть.—Кто имѣеть сухарь капитана?—Никто не имѣеть его.—Кто имѣеть его корабль?—Никто его (her) не имѣеть.—Виновать-ли кто нибудь?—Никто не виновать.—Кто правъ?—Никто не правъ.—Голоденъ-ли кто-нибудь?—Никто не голоденъ.

**Упражненіе 11.** Имѣеть-ли что-нибудь англичанинъ?—Онъ ничего не имѣеть.—Что имѣеть французъ?—Онъ имѣеть ружье.—Какое ружье имѣеть онъ?—Онъ имѣеть свое (ружье).—Что имѣеть ваша мать?—Она имѣеть иглу.—Какую иглу имѣеть она?—Она имѣеть свою (her own).—Имѣеть-ли она платье своего сына?—Она не имѣеть его платья; она имѣеть его шляпу.—Имѣеть-ли она его портфель, или свой?—Она не имѣеть ни его, ни своего портфеля.—Какой (портфель) имѣеть она?—Она имѣеть мой.—Какую свѣчу имѣеть вашъ слуга?—Онъ имѣеть свѣчу своего брата.—Имѣеть-ли онъ его лошадь?—Онъ ея не имѣеть.—Имѣеть-ли онъ его говядину, или его баранину?—Онъ не имѣеть ни его говядины, ни его баранины.—Имѣеть-ли онъ его говядину, или его супъ?—Онъ не имѣеть ни его говядины, ни его супа.—Что имѣеть онъ?—Онъ имѣеть его пиво.—Имѣю-ли я вашу соль, или ваше масло?—Вы не имѣете ни моей соли, ни моего масла.—Что имѣю я?—Вы имѣете хорошій сыръ вашего сосѣда.

### Урокъ седьмой.—Seventh lesson.

Голова.

The head.

Женщина.

The woman (lat. *mulier*).

Жена, супруга.

The wife (lat. *uxor*).

Дроюродный братъ.

The male-cousin \*).

\*) Независимо отъ общаго правила (ур. 2), въ англійскомъ языкѣ есть еще различныя способы опредѣлять родъ им. сущ. Для этого служатъ имя, мѣстоименіе или прилагательное, прибавленное къ им. существительному, а если говорятъ о людяхъ, то прибавляется слово *male* для мужчинъ, и *female* для женщинъ. Другіе способы излагаются по мѣрѣ того, какъ встрѣчаются примѣры въ учебникѣ.

Двоюродная сестра.	The female-cousin *)
Слуга.	The man-servant.
Служанка.	The maid-servant.
Поваръ.	The man-cook.
Повариха.	The woman-cook.
Его голова.	His head.
Ея голова.	Her head.
Его, ея голова (говоря о животномъ, или даже о ребенкѣ).	Its head.

*Примѣчаніе.*—Притяжательныя мѣстоименія въ англійскомъ языкѣ согласуются въ родѣ съ владѣльцемъ предмета, а не съ предметомъ владѣнія (см. ур. 6).

Красота.	The beauty.	Ея красота.	Her beauty.
Его красота.	His beauty.	Его, ея красота (говоря о животномъ или даже о ребенкѣ).	Its beauty.

Его, ея; свой своя. (говоря о животномъ, и проч.).

Its.

Подкова.	The horse-shoe.
Осель.	The ass.
Этотъ осель.	This ass.
Этотъ быкъ.	This ox.
Это сѣно.	This hay.
Эта женщина.	This woman.
Вотъ эта книга.	This book.
Вотъ это перо.	This pen.
Та книга.	That book.
То перо.	That pen.
Имѣете-ли вы эту или ту книгу?	Have you this or that book?

Этотъ, эта.

This.

Тотъ та.

That.

Имѣю-ли я этотъ, или тотъ?	Have I this or that?
Вы имѣете этотъ, вы не имѣете того.	You have this one, you have not that one?
Имѣетъ-ли человекъ это перо или то?	Has the man this pen or that one?

Но.

But.

Она не имѣетъ этого, но то.	She has not this, but that?
Имѣетъ-ли ваша сестра эту книгу или ту?	Has your sister this book or that one?
Она имѣетъ эту, но не ту.	She has this one, but not that one.
Иностранецъ.	The foreigner.
Незнакомецъ.	The stranger.

\*) Такъ какъ въ разговорѣ упоминаются только извѣстныя лица, то не прибавляютъ словъ *male* и *female*, а просто говорятъ *my, your, his, her cousin*, и проч.



Матросъ.  
Его портфель.  
Ея зеркало.  
Дерево.  
Пистолеть.  
Его садъ.  
Ея перчатка.  
Зерно.  
Житница.  
Чердакъ.  
Записка.

The sailor.  
His pocket-book.  
Her looking-glass.  
The tree.  
The pistol.  
His garden.  
Her glove.  
The corn.  
The granary.  
The garret.  
The note.

Билеть для входа.  
Билеть квартирный для солдата.  
Имъете-ли вы эту записку или ту?  
Я не имъю этой, но (имъю) ту.  
Имъеть-ли сосѣдъ эти часы, или тѣ?

The ticket.  
The billet.  
Have you this note or that one?  
I have not this one, but that one.  
Has the neighbour this watch or that one?

Онъ имъеть эти, но не тѣ.

He has this one, but not that one.

Который, -ая, -ое (мѣстоим. относит.).

Which или that.

Имъете-ли вы записку, которую имъеть мой братъ?

Have you the note which my brother has?

Я не имъю записки, которую имъеть вашъ братъ.

I have not the note which your brother has.

Имъете-ли вы перо, которое я имъю?

Have you the pen which I have?

Я имъю перо, которое вы имъете.

I have the pen which you have.

Какую лошадь имъете вы?

Which horse have you?

Тотъ, который.

Та, которая.

That which, или the one which.

Я имъю тотъ, который вы имъете.

I have that which you have.

Я не имъю того, который вы имъете.

I have not the one which you have.

Я не имъю того, который онъ имъеть.

I have not the one which he has.

Имъю-ли я перо, которое вы имъете?

Have I the pen which you have?

Вы не имъете того, которое я имъю?

You have not (the one) which I have.

Имъеть-ли ваша сестра перчатку, которую вы имъете?

Has your sister the glove which you have?

Она не имъеть той, которую я имъю.

She has not the one which I have.

**Упражнение 12.** Имъеть-ли крестьянинъ мои деньги?—Онъ ихъ не имъеть.—Имъеть-ли ихъ купецъ?—Онъ ихъ не имъеть.—Кто ихъ имъеть?—Никто ихъ не имъеть.—Имъеть-ли вашъ сынъ что-нибудь хорошее?—Онъ не имъеть ничего хорошаго.—Что отвратительнаго имъеть онъ?—Онъ не имъеть ничего отвратительнаго.—Имъеть-ли башмачникъ свой башмакъ, или башмакъ портного?—Онъ имъеть свой.—Кто имъеть кофе француза?—Купецъ имъеть его.—Имъеть-ли онъ его?—Да, мил. гос., онъ имъеть его.—Бойтесь-ли вы, или стыдитесь?—Я ни боюсь, ни стыжусь; мнѣ хочется пить.—Кто имъеть метлу?—Слу-

жанка имѣть ее.—Имѣть ли она рисъ?—Она его не имѣть.—Кто его имѣть?—Повариха имѣть его.—Имѣть-ли повариха говядину?—Она ея не имѣть.—Кто имѣть мой сапогъ?—Слуга имѣть его.—Какой слуга имѣть его?—Вашъ.—Имѣть-ли вашъ двоюродный братъ мои часы?—Мой двоюродный братъ не имѣть ихъ; но моя двоюродная сестра имѣть ихъ.—Имѣть-ли она часы или ключъ?—Она не имѣть часовъ; но она имѣть ключикъ отъ нихъ (the key of it).—Что имѣть эта лошадь?—Она имѣть свою подкову.—Что имѣть этотъ осель?—Онъ имѣть свое сѣно.—Имѣть-ли онъ свое сѣно, или сѣно лошади?—Онъ имѣть свое (its own).—Имѣете-ли вы подкову лошади, или ея сѣно?—Я не имѣю ни ея подковы, ни ея сѣна.—Что имѣть жена вашего повара?—Она имѣть свой кошелекъ.—Какую перчатку имѣть иностранецъ?—Онъ имѣть перчатку своей жены.—Имѣть-ли матросъ мое зеркало?—Онъ его не имѣть.—Имѣете-ли вы этотъ пистолеть или тотъ?—Я имѣю тотъ.—Имѣете-ли вы дерево вашего сада, или дерево моего сада?—Я не имѣю ни дерева вашего сада, ни дерева моего сада; но я имѣю дерево сада капитана.—Имѣете-ли вы это чернило или то?—Я не имѣю ни этого чернила, ни того.—Имѣть-ли вашъ братъ это перо, или то?—Онъ не имѣть ни этого, ни того.—Какое перо онъ имѣть?—Онъ имѣть свое.

**Упражненіе 13.** Какой матрацъ имѣете вы?—Я имѣю матрацъ матроса?—Имѣете-ли вы его хорошее пиво, или его хорошую говядину?—Я не имѣю ни этого, ни той (ни того, ни другого).—Имѣете-ли вы зерно француза, или зерно англичанина?—Я не имѣю ни зерна француза, ни зерна англичанина; но зерно моей житницы.—Имѣть-ли матросъ эту птицу, или ту?—Онъ не имѣть этой, но имѣть ту.—Какое масло имѣть женщина?—Она имѣть то, которое вы имѣете.—Имѣть-ли дѣвица мое золотое, или серебряное перо?—Она не имѣть ни вашего золотого, ни вашего серебрянаго пера; но имѣть ваше стальное перо.—Имѣю-ли я вашъ жилетъ, или жилетъ вашего брата?—Вы не имѣете ни моего жилета, ни жилета моего брата.—Какого цыпленка имѣть вашъ мальчикъ?—Онъ имѣть цыпленка крестьянина.—Имѣть-ли крестьянинъ этого цыпленка или того?—Онъ не имѣть ни этого, ни того.—Кто имѣть платье вашей тетки?—Ея дочь имѣть его.—Имѣть-ли ея дочь свой сундукъ?—Она не имѣть своего сундука, но имѣть свой наперстокъ.—Какой орѣхъ имѣть ваша мать?—Она имѣть орѣхъ своей дочери.—Имѣть-ли капитанъ свой корабль, или корабль француза?—Онъ не имѣть ни своего корабля, ни корабля француза.—Какой корабль онъ имѣть?—Онъ имѣть корабль своего друга.—Имѣть-ли онъ лодку, которую вы имѣете?—Онъ ея не имѣть.

**Упражненіе 14.** Имѣете-ли вы эту записку, или ту?—Я имѣю эту.—Имѣть-ли вашъ портной эту иглу, или ту?—Онъ имѣть ту.—Имѣю ли я эту вилку, или ту?—Вы имѣете эту, но не имѣете той.—Холодно или тепло вамъ?—Мнѣ ни холодно, ни тепло; но я чувствую жажду.—Бойтся-ли вашъ другъ, или стыдится?—Онъ ни бойтся, ни

стыдится; но ему хочется спать.—Кто виновать?—Вашъ другъ виновать.—Имѣть-ли кто-нибудь мой зонтикъ?—Никто его не имѣть.—Стыдно-ли кому-нибудь?—Никому не стыдно, но мой другъ голоденъ.—Какой мѣшокъ вы имѣете?—Я имѣю тотъ, который имѣетъ крестьянинъ.—Какую лошадь имѣетъ вашъ братъ?—Онъ имѣетъ ту, которую я имѣю.—Имѣете-ли вы вашего быка, или быка крестьянина?—Я не имѣю ни моего быка, ни быка крестьянина.—Имѣетъ-ли вашъ сынъ перчатку, которую я имѣю?—Онъ не имѣетъ той, которую вы имѣете, но имѣетъ ту, которую имѣетъ его сестра.—Имѣете-ли вы нитяной чулокъ или шерстяной?—Я не имѣю ни нитяного, ни шерстяного чулка; но имѣю шелковый чулокъ.—Имѣете-ли вы шоколадъ, который имѣетъ англичанинъ?—Я не имѣю того, который имѣетъ англичанинъ, но тотъ, который имѣетъ французъ.—Какой зонтикъ вы имѣете.—Я имѣю свой.

### Урокъ восьмой.—Eighth lesson.

#### ОБРАЗОВАНИЕ МНОЖЕСТВЕННОГО ЧИСЛА.

*Правило.*—Членъ, имя прилагательное и даже большая часть мѣстоименій не имѣютъ въ англійскомъ языкѣ множественнаго числа.—Въ именахъ существительныхъ оно образуется прибавленіемъ *s* или, когда того требуютъ произношеніе, *es*: Примѣры:

Книги.	The books.
Хорошія книги.	The good books.
Шляпы.	The hats.
Хорошія шляпы.	The good hats.
Шляпъ.	Of the hats.
Какія шляпы.	Which hats?
Мои шляпы.	My hats.
Ваши шляпы.	Your hats.
Его шляпы.	His hats.
Ея шляпы.	Her bonnets.
Столъ.	The tables.
Хорошіе столы.	The good tables.
Столъ.	Of the tables.
Какіе столы?	Which tables?
Мои столы.	My tables.
Ваши столы.	Your tables.
Его столы.	His tables.
Ея столы.	Her tables.
Моихъ хорошихъ столовъ.	Of my good tables.
Вилки.	The forks.
Хорошія вилки.	The good forks.
Хорошихъ вилокъ.	Of the good forks.
Мои хорошія вилки.	My good forks.
Вашихъ хорошихъ вилокъ.	Of your good forks.

Его дурныхъ вилокъ.	Of his bad forks.
Ея красивыхъ вилокъ.	Of her fine forks.
Сосѣди.	The neighbours.
Хорошіе сосѣди.	The good neighbours.
Сосѣдей.	Of the neighbours.
Мои друзья.	My friends.
Ваши хорошіе друзья.	Your good friends.
Его хорошіе друзья.	His good friends.
Его хорошихъ друзей.	Of his good friends.
Ея хорошіе сыновья.	Her good sons.
Ея хорошихъ сыновей.	Of her good sons.
Его хорошія дочери.	Her good daughters.
Его хорошихъ дочерей.	Of his good daughters.
Ея хорошія дочери.	Her good daughters.
Ея хорошихъ дочерей.	Of her good daughters.
Какія лошади?	Which horses? *)
Какія ложки?	Which spoons?
Мои.	Mine.
Ваши.	Yours.
Его.	His.
Ея.	Hers.

*Примѣчаніе А.* — Эти мѣстоименія употребляются одни, безъ имени существительнаго.

**Которые, которыя?**

**Witch?**

Эти лошади.	These horses.
Эти вилки.	These spoons.

*Примѣчаніе В.* — Имена существительныя, оканчивающіяся на s, sh, ch \*\*), x, z, o \*\*\*)), имѣютъ во множественномъ числѣ es \*\*\*\*), которое прибавляется для благозвучія. Примѣры:

Стаканъ,	стаканы.	The glass,	the glasses.
Желаніе,	желанія.	The wish,	the wishes.
Церковь,	церкви.	The church,	the churches.
Персикъ,	персики.	The peach,	the peaches.
Ящикъ,	ящики.	The box,	the boxes.
Герой,	герои.	The hero,	the heroes.

Это правило имѣетъ слѣдующія исключенія:

1. Слова, оканчивающіяся на *y* съ предыдущей согласною, измѣняются во множественномъ числѣ *y* на *ies*. Примѣры:

\*) Въ смыслѣ конницы, слово Horse не имѣетъ множественнаго числа; напр. two thousand horse, двѣ тысячи кавалеріи.

\*\*) Слова въ которыхъ sh произносится твердо, слѣдуютъ общему правилу, напр., the monarchs, монархи.

\*\*\*) Латинскія слова слѣдуютъ общему правилу; напр., mementos.

\*\*\*\*) Это окончаніе (es) всегда составляетъ отдѣльный слогъ, кромѣ словъ оканчивающихся на o, въ которыхъ es сохраняетъ только долготу послѣдняго звука (т. е., o).

Дама,	дамы.	The lady,	the ladies.
Тѣло.	тѣла.	The body,	the bodies.
Врагъ,	враги.	The enemy,	the enemies.
Красота,	красоты.	The beauty,	the beauties.

*Примѣчаніе С.*—Но *у* съ предшествующею гласною не измѣняется. Примѣры:

День,	дни.	The day,	the days.
Радость,	радости.	The joy,	the joys.
Ключъ,	ключи.	The key,	the keys.

2. Слѣдующія слова измѣняютъ во множественномъ числѣ *f* на *ves*:

	ЕДИНСТВ.	МНОЖЕСТВ.
Теленокъ.	The calf.	Calves.
Половина.	The half.	Halves.
Ножъ.	The knife.	Knives.
Листъ.	The leaf.	Leaves.
Хлѣбъ (цѣлый).	The loaf.	Loaves.
Самъ (я).	Self.	Selves.
Снопъ.	The sheaf.	Sheaves.
Доска.	The shelf.	Shelves.
Палка.	The staff.	Staves или staffs.
Воръ.	The thief.	Thieves.
Супруга.	The wife.	Wives.
Волкъ.	The wolf.	Wolves.

3. Слѣдующія слова образуютъ неправильно множествен. число:

Человѣкъ (мужчина).	The man.	Men.
Женщина.	The woman.	Women.
Братъ.	The brother.	Brethren или правильно *).
Дитя.	The child.	Children.
Быкъ.	The ox.	Oxen; beeves **).
Кость (игральная).	The die.	Dice.
Мышь.	The mouse.	Mice.
Вошь.	The louse.	Lice.
Гусь.	The goose.	Geese.
Пенни.	The penny.	Pence.
Зубъ.	The tooth.	Teeth.
Нога.	The foot.	Feet ***).
Лань.	The deer.	Deer.
Баранъ.	The sheep.	Sheep.
Боровъ.	The swine.	Swine.

\*) Brethren употребляется только въ проповѣдяхъ; обыкновенно же говорятъ brothers.

\*\*\*) Beeves употребляется только въ стихотвореніяхъ.

\*\*\*) Foot, въ смыслѣ пѣхоты, не имѣетъ множественнаго числа, напр.: He had four thousand foot and eight hundred horse, онъ имѣлъ четыре тысячи пѣхоты и восемьсотъ кавалеріи.



4. Слова, заимствованныя изъ мертвыхъ языковъ, вообще сохраняютъ ту форму множественнаго числа, какую они имѣли въ своемъ языкѣ, напр.:

	ЕДИНСТВ.	МНОЖЕСТВ.
Слой земли.	The stratum.	Strata.
Прибавленіе.	The appendix.	Appendices.
Указаніе.	The index.	Indices.
Оглавленіе.	The index.	Indexes.
Основаніе.	The basis.	Bases.
Известь.	The calx.	Calces.
Херувимъ.	The cherub.	Cherubim.
Данное.	The datum.	Data.
Опечатка.	The erratum.	Errata.
Демонъ.	The genius.	Genii.
Геніальный человѣкъ.	The genius.	Geniuses.
Родъ.	The genus.	Genera.
Явленіе.	The phenomenon.	Phenomena.
Лучъ.	The radius.	Radii.
Серафимъ.	The seraph.	Seraphim.

*Примѣчаніе D.*—Въ англійскомъ языкѣ есть также много именъ существительныхъ, которыя употребляются только въ единственномъ, или только во множественномъ числѣ. Мы займемся ими впослѣдствіи.

Наши.	Our.
Наши (безъ им. сущ.).	Ours.
Ихъ.	Their.
Ихъ (безъ им. сущ.).	Theirs.
Наша книга.	Our book.
Наши книги.	Our books.
Наши вилки.	Our forks.
Ихъ столъ.	Their table.
Ихъ (т. е. столъ).	Theirs.
Ихъ друзья.	Their friends.
Ихъ (т. е. друзья).	Theirs.
Большой.	Large, great.
Маленькій.	Small, little *).
Какія перчатки вы имѣете?	Which gloves have you?
Я имѣю красивыя перчатки вашихъ добрыхъ сосѣдей.	I have your good neighbours' fine gloves.

*Примѣчаніе E.*—Если имя владѣтеля предмета должно стоять во множественномъ числѣ, то достаточно прибавить апострофъ безъ s. Имѣете-ли вы большіе столы плотниковъ? Have you the carpenters' large tables?

\*) Small относится къ пространству и противопоставляется large; little говорится въ отвлеченномъ смыслѣ и противоположно great. Впослѣдствіи мы увидимъ, въ какомъ еще смыслѣ и значеніи употребляются эти два слова.

Я не имѣю ихъ большихъ столовъ, но ихъ большіе сапоги.	I have not their large tables, but their large boots?
Имѣю-ли я его маленькіе ножи?	Have I his small knives?
Вы не имѣете его маленькихъ но- жей, но вы имѣете его боль- шія шляпы.	You have not his small knives, but you have his large hats.
Какія ложки я имѣю?	Which spoons have I?
Вы имѣете хорошенькія ложки ва- шихъ сестеръ.	You have your sisters' pretty spoons.
Имѣеть-ли вашъ братъ мои дере- вянныя ружья?	Has your brother my wooden guns.
Онъ не имѣеть вашихъ деревянныхъ ружей.	He has not your wooden guns.
Какія онъ имѣеть?	Which has he?
Какихъ быковъ имѣеть иностранецъ?	Which oxen has the foreigner?
Онъ имѣеть своихъ.	He has his own.
Имѣете-ли вы красивые зонтики англичанъ?	Have you the umbrellas Englishmen?
Англичане.	The English.
Французы.	The French.
Английскій, французскій!	English, French.

*Примѣчаніе F.*—Имена прилагательныя, произведенныя отъ именъ народовъ и оканчивающіяся на se, x, ch, sh, не принимаютъ s во множественномъ числѣ, если употреблены, какъ имена существительныя.

Я не имѣю ихъ красивыхъ зонти- ковъ, но ихъ красивые сапоги.	I have not their fine umbrellas, but their fine boxes.
Ослы.	The asses.
Кожаные башмаки.	The leather shoes.
Моихъ садовъ.	Of my gardens.
Вашихъ лѣсовъ.	Of your pretty gardens.
Вашихъ красивыхъ садовъ.	Of your woods.
Имѣете-ли вы деревья моихъ садовъ?	Have you the trees of my gar- dens?
Я не имѣю деревьевъ вашихъ садовъ.	I have not the trees of your gar- dens.
Имѣете-ли вы кожаные башмаки.	Have you my leather shoes?
Я не имѣю вашихъ кожаныхъ баш- маковъ, но имѣю ваши сукон- ныя перчатки.	I have not your leather shoes, but I have your cloth gloves.

**Упражненіе 15.** Правъ-ли вашъ сынъ или виновать?—Онъ ни правъ, ни виновать.—Имѣеть-ли французъ что-нибудь хорошее или дурное?—Онъ ничего не имѣеть ни хорошаго, ни дурного; но имѣеть нѣчто хорошенькое.—Что хорошенькое имѣеть онъ?—Онъ имѣеть хорошенкаго цыпленка.—Имѣеть-ли онъ хорошей сухарь?—Онъ его не имѣеть, но его добрый сосѣдъ имѣеть его.—Имѣете-ли вы книги?—

Да, мил. гос., я имѣю книги.—Имѣете-ли вы мои книги?—Нѣтъ, мил. гос., я не имѣю вашихъ книгъ.—Имѣю-ли я ваши бутылки?—Вы имѣете мои бутылки.—Имѣю-ли я ваши хорошенькія стальные перья?—Вы не имѣете моихъ хорошенькихъ стальныхъ перьевъ.—Какіе портфели имѣю я?—Вы имѣете хорошенькіе портфели вашихъ друзей.—Имѣеть-ли матросъ наши хорошіе пистолеты?—Онъ не имѣеть нашихъ хорошихъ пистолетовъ, но наши хорошіе корабли.—Кто имѣеть хорошія иглы портного?—Никто не имѣеть его иголь, но нѣкто имѣеть его красивые кожаные сапоги.—Имѣеть-ли мальчикъ англичанина мои хорошія зеркала?—Онъ не имѣеть вашихъ хорошихъ зеркалъ, но ваши хорошіе зонтики.—Имѣеть-ли башмачникъ мои кожаные башмаки?—Онъ имѣеть ваши кожаные башмаки.—Что имѣеть капитанъ?—Онъ имѣеть своихъ хорошихъ матросовъ.—Кто имѣеть наши красивые золотые часы?—Никто не имѣеть вашихъ красивыхъ золотыхъ часовъ, но нѣкто имѣеть ваши красивые карандаши.—Имѣеть-ли вашъ со-сѣдъ деревья вашихъ садовъ?—Онъ не имѣеть деревьевъ моихъ садовъ, но имѣеть вашихъ красивыхъ быковъ.—Имѣете-ли вы сѣно лошадей?—Я не имѣю ихъ сѣна, но ихъ подковы.—Имѣеть-ли вашъ портной мои красивыя золотыя пуговицы?—Онъ не имѣеть вашихъ красивыхъ пуговицъ, но ваши красивыя золотыя нити.—Что имѣеть ваша сестра?—Она имѣеть свои красивые орѣхи.—Имѣеть-ли матросъ мои палки, или мои ружья?—Онъ не имѣеть ни вашихъ палокъ, ни вашихъ ружей.—Кто имѣеть сѣно моихъ ословъ?—Никто его не имѣеть.

**Упражненіе 16.** Какіе дома имѣеть ваша мать?—Она имѣеть красивые дома своихъ дѣтей.—Какіе сады имѣеть англичанинъ?—Онъ имѣеть сады французовъ.—Что имѣеть вашъ мальчикъ?—Онъ имѣеть свои хорошенькіе ножи.—Какихъ слугъ имѣеть французъ?—Онъ имѣеть слугъ англичанъ.—Что имѣеть купецъ?—Онъ имѣеть наши хорошенькіе сундуки.—Что имѣеть булочникъ?—Онъ имѣеть наши хорошіе хлѣба.—Имѣеть-ли онъ нашихъ лошадей, или нашихъ ословъ?—Онъ не имѣеть ни нашихъ лошадей, ни нашихъ ословъ; но онъ имѣеть наши красивые снопы.—Имѣеть-ли плотникъ свои деревянные столы?—Онъ не имѣеть своихъ деревянныхъ столовъ, но свои желѣзные молотки.—Какихъ волковъ имѣеть иностранецъ?—Онъ имѣеть волковъ нашихъ лѣсовъ.—Какіе сухари онъ имѣеть?—Онъ имѣеть сухари своихъ друзей.—Имѣеть-ли нашъ другъ наши красивыя вилки?—Онъ не имѣеть нашихъ красивыхъ вилокъ.—Какія онъ имѣеть?—Онъ имѣеть маленькія вилки своихъ купцовъ.—Какія метлы имѣеть вашъ слуга?—Онъ имѣеть метлы своихъ добрыхъ купцовъ.—Имѣете-ли вы мѣшокъ, который имѣеть мой слуга?—Я не имѣю мѣшка, который имѣеть вашъ слуга.—Имѣете-ли вы цыпленка, котораго имѣеть мой поваръ, или того, котораго имѣеть крестьянинъ?—Я не имѣю ни того, котораго имѣеть вашъ поваръ, ни того, котораго имѣеть крестьянинъ.—Чувствуетъ-ли крестьянинъ голодъ или жажду?—Онъ не чувствуетъ ни голода, ни жажды.—Имѣеть-ли ваша сестра ложку, которую я имѣю, или ту, которую вы имѣете?—Она не имѣеть ни той,

которую вы имѣете, ни той, которую я имѣю.—Какія ложки имѣеть она?—Она имѣеть ложки брата своего сосѣда.—Имѣеть-ли сосѣдка (female-neighbour) маленькія ложки нашихъ купцовъ?—Она не имѣеть ихъ маленькихъ ложекъ, но ихъ золотые подсвѣчники.—Имѣете-ли вы этихъ птицъ?—Я не имѣю этихъ птицъ, но этихъ хорошенькихъ цыплятъ.—Имѣеть-ли человѣкъ эту записку или ту?—Онъ не имѣеть ни этой, ни той. Имѣеть-ли онъ вашу книгу, или книгу вашего друга?—Онъ не имѣеть ни моей книги, ни книги моего друга; онъ имѣеть свою?

**Урокъ девятый. — Ninth lesson.**

Тѣ (безъ имени существит.).

Имѣете-ли вы мои книги, или тѣ  
(т. е. книги) англличанина?

Я не имѣю вашихъ, я имѣю тѣ,  
(т. е. книги англличанина).

Тѣ, которые,-я.

Имѣете-ли вы книги, которыя я  
имѣю?

Я имѣю тѣ, которыя вы имѣете.

Имѣеть-ли англличанинъ ножи, ко-  
рыя вы имѣете, или тѣ, кото-  
рыя я имѣю?

Онъ не имѣеть ни тѣхъ, которые  
вы имѣете, ни тѣхъ, которые я  
имѣю.

Какіе ножи онъ имѣеть?

Онъ имѣеть свои.

Какіе ящики имѣете вы?

Я имѣю тѣ, которые имѣеть моя  
сестра.

Those.

Have you my books or those of the  
Englishman или: the English-  
man's)?

I have not yours, I have those of  
the Englishman (или: the En-  
glishman's).

Those, which (или that).

Have you the books which (или  
that) I have?

I have those which (или that) you  
have.

Has the Englishman the knives  
which (или that) you have, or  
those which (или that) I have?

He has neither those which (или  
that) you have, nor those which  
(или that) I have.

Which knives has he?

He has his own.

Which boxes have you?

I have those that (или which) my  
sister has.

I have those my sister has.

*Примѣчаніе А.*—Изъ послѣдняго примѣра видно, что относи-  
тельное мѣстоименіе that или which можетъ быть опущено и только  
подразумѣвается.

Эти книги.

Тѣ книги.

Имѣете-ли вы эти книги, или тѣ?

Я не имѣю ни этихъ, ни тѣхъ.

Имѣю-ли я эти, или тѣ?

Вы имѣете эти; вы не имѣете тѣхъ.

Имѣеть-ли онъ эти, или тѣ?

Онъ не имѣеть этихъ; онъ имѣеть тѣ.

These books.

Those books.

Have you these books or those?

I have neither these nor those?

Have I these or those?

You have these; you have not those.

Has he these or those?

He has not these; he has those.



Этотъ, эта, это, эти (въ смыслѣ пер-  
ваго по порядку).

The former.

Тотъ, та, то, тѣ (въ смыслѣ послѣд-  
няго по порядку).

The latter.

Имѣю-ли я зеркала французовъ,  
или (зеркала) англичанъ?

Have I the looking-glasses of the  
Frenchmen or those of the En-  
glishmen?

Вы не имѣете ни тѣхъ, ни этихъ.

You have neither the former nor  
latter.

*Примѣчаніе В.*—Англичане начинаютъ съ the former (эти) и окан-  
чиваютъ the latter (тѣ), совершенно противоположно строенію рус-  
ской фразы.

Имѣете-ли вы мои ложки, или (лож-  
ки) моей сестры?

Have you my spoons or my sister's?

Я не имѣю тѣхъ, но имѣю эти.

I have not the former, but the latter.

Письмо.

The letter.

Драгоценная вещь.

The jewel.

Гребень.

The comb.

Трудъ, работа, сочиненіе.

The work.

Цвѣтокъ.

The flower.

Мой родственникъ.

My relation.

Моя родственница.

My female-relation.

Имѣетъ-ли человекъ эти драгоцен-  
ныя вещи, или тѣ?

Has the man these or those jewels?

Онъ имѣетъ эти, но не тѣ.

He has these, but not those.

Имѣете-ли вы ваши цвѣтки, или мои?

Have you your flowers or mine?

Я не имѣю ни вашихъ, ни моихъ,  
но имѣю (цвѣтки) нашихъ доб-  
рыхъ сестеръ.

I have neither yours nor mine, but  
those of our good sisters (или:  
but our good sisters').

Имѣете-ли вы мои маленькіе гребни?

Have you my small combs?

Я ихъ имѣю.

I have them.

**Ихъ** (винит. пад.).

**Them** (ставится послѣ глагола).

Имѣетъ-ли онъ мои красивые стаканы?

Has he my fine glasses?

Онъ ихъ имѣетъ.

He has them.

Имѣю-ли я ихъ?

Have I them? \*)

Вы ихъ имѣете.

You have them.

Вы ихъ не имѣете.

You have them not.

Имѣетъ-ли человекъ мои красивыя  
ружья?

Has the man my fine guns?

Онъ ихъ не имѣетъ.

He has them not.

Имѣетъ-ли ихъ мальчикъ?

Has the boy them?

Мужчины ихъ имѣютъ.

The men have them.

Имѣютъ-ли ихъ женщины?

Have the women them?

\*) Въ разговорѣ больше употребляются выраженія: Have I got them? Has the boy got them? Have the women got them?



Они, онѣ.

They.

Они, онѣ имѣютъ ихъ.

They have them them.

Они, онѣ не имѣютъ ихъ.

They have them not.

Кто ихъ имѣеть?

Who has them?

Нѣмцы.

The Germans.

Итальянцы.

The Italians.

Испанцы.

The Spaniards.

Турки.

The Turks.

Испанцы ихъ имѣютъ.

The Spaniards have them.

**Упражненіе 17.** Имѣете-ли вы эти цвѣтки, или тѣ?— Я не имѣю ни тѣхъ, ни этихъ.— Имѣете-ли вы барановъ англичанъ, или барановъ (those) французовъ?— Я имѣю барановъ (those) французовъ, но не имѣю барановъ англичанъ.— Какихъ лошадей имѣете вы?— Я имѣю лошадей иностранцевъ.— Имѣю-ли я наши письма?— Вы не имѣете нашихъ, но (имѣете) письма нашихъ друзей.— Имѣете-ли вы цыплятъ матросовъ?— Я не имѣю ихъ цыплятъ, но (имѣю) ихъ красивые ножи.— Какія драгоценныя вещи имѣеть вашъ мальчикъ?— Онъ имѣеть мои.— Имѣю-ли я мои жилеты, или жилеты портныхъ?— Вы не имѣете вашихъ, но ихъ (т. е. портныхъ).— Имѣете-ли вы зеркала, которыя я имѣю?— Я не имѣю тѣхъ, которыя вы имѣете, но имѣю тѣ, которыя имѣеть вашъ братъ.— Имѣеть-ли ваша тетка ваши сухари или мои?— Она не имѣеть ни вашихъ, ни моихъ.— Какихъ ословъ имѣеть вашъ другъ?— Онъ имѣеть тѣхъ, которыхъ я имѣю.— Имѣеть-ли ваша сестра мои записки или свои?— Она не имѣеть ни вашихъ, ни своихъ; но имѣеть записки матери капитана.— Имѣю-ли я ваши башмаки, или башмаки портныхъ?— Вы не имѣете ни тѣхъ, ни этихъ.

**Упражненіе 18.** Какой ящикъ имѣеть человѣкъ?— Онъ имѣеть нашъ.— Имѣеть-ли онъ нашу бумагу?— Онъ ея не имѣеть.— Имѣете-ли вы наши сочиненія, или сочиненія иностранцевъ?— Я не имѣю вашихъ, но ихъ.— Имѣеть-ли плотникъ наши гвозди, или гвозди нашихъ дѣтей?— Онъ не имѣеть ни вашихъ гвоздей, ни гвоздей нашихъ дѣтей.— Какіе молотки имѣеть онъ?— Онъ имѣеть свои хорошіе желѣзные молотки.— Имѣеть-ли кто-нибудь корабли французовъ?— Никто не имѣеть кораблей французовъ, но нѣкто имѣеть корабли англичанъ.— Кто имѣеть птицъ повара?— Никто не имѣеть его птицъ, но нѣкто имѣеть его говядину.— Кто имѣеть его масло?— Его дочь имѣеть его (т. е. масло).— Кто имѣеть его сыръ?— Его жена имѣеть его (т. е. сыръ).— Кто имѣеть его старое ружье?— Испанецъ имѣеть его.— Имѣю-ли я мѣшокъ этого крестьянина?— Вы не имѣете ни его мѣшка, ни его зерна.— Какія ружья имѣеть нѣмецъ?— Онъ имѣеть тѣ, которыя вы имѣете.— Какіе карандаши она имѣеть?— Она имѣеть карандаши своихъ старыхъ купцовъ.— Имѣете-ли вы что-нибудь хорошее или дурное?— Я ничего не имѣю ни хорошаго, ни дурного, но нѣчто прекрасное (fine).— Что имѣете вы прекраснаго?— Я имѣю прекрасныхъ быковъ нашихъ поваровъ.— Не имѣете-ли вы ихъ красивыхъ бара-

новъ?—Нѣтъ, мил. гос., я ихъ не имѣю.—Какіе зонтики имѣютъ итальянцы?—Они имѣютъ зонтики своихъ друзей?—Голоденъ-ли сынъ купца?—Онъ не голоденъ, но чувствуетъ жажду.—Имѣеть-ли онъ наши книги?—Онъ не имѣеть нашихъ книгъ, но тѣ, которыя имѣеть его сосѣдъ.—Какихъ лошадей онъ имѣеть?—Онъ имѣеть тѣхъ, которыхъ имѣеть его другъ.—Холодно или тепло вашему другу?—Ему ни холодно, ни тепло.—Боится-ли онъ?—Онъ не боится, но стыдится.—Имѣеть-ли молодой человекъ метлы нашихъ слугъ?—Онъ не имѣеть ихъ метель, но ихъ хорошее мыло.

**Упражненіе 19.** Имѣете-ли вы мои красивые портфели?—Я ихъ не имѣю.—Имѣете-ли вы красивыхъ лошадей турокъ?—Я ихъ не имѣю.—Какіе подсвѣчники имѣете вы?—Я имѣю подсвѣчники англичанъ.—Кто имѣеть мои красивые цвѣтки?—Мои дочери имѣютъ ихъ.—Какія ложки имѣете вы?—Я имѣю ложки вашихъ друзей.—Имѣю-ли я ваши хорошія ружья?—Вы ихъ не имѣете, но ваши сосѣди имѣютъ ихъ.—Имѣете-ли вы мои красивыя драгоценныя вещи, или драгоценныя вещи моей сестры?—Я не имѣю ни вашихъ драгоценныхъ вещей, ни драгоценныхъ вещей вашей сестры, но свои.—Имѣеть-ли итальянецъ наши хорошенькія перчатки?—Онъ ихъ не имѣеть.—Кто ихъ имѣеть?—Турки имѣютъ ихъ.—Имѣеть-ли портной наши жилеты, или жилеты нашихъ друзей?—Онъ не имѣеть ни тѣхъ, ни этихъ.—Какія платья онъ имѣеть?—Онъ имѣеть тѣ, которыя имѣютъ нѣмцы.—Какіхъ собакъ имѣете вы?—Я имѣю тѣхъ, которыхъ имѣютъ мои сосѣди.—Имѣютъ-ли матросы наши красивые матрацы?—Они ихъ не имѣютъ.—Имѣютъ-ли ихъ повара?—Они ихъ имѣютъ.—Имѣеть-ли капитанъ ваши хорошенькія книги?—Онъ ихъ не имѣеть.—Имѣю-ли я ихъ?—Вы ихъ имѣете.—Вы ихъ не имѣете.—Имѣеть-ли ихъ итальянецъ?—Онъ ихъ имѣеть.—Имѣютъ-ли турки наши старыя ружья?—Они ихъ не имѣютъ.—Имѣютъ-ли ихъ испанцы?—Они ихъ имѣютъ.—Имѣеть-ли нѣмецъ хорошенькіе зонтики испанцевъ?—Онъ ихъ имѣеть.—Имѣеть-ли онъ ихъ?—Да, мил. гос., онъ ихъ имѣеть.

## Урокъ десятый.—Tenth lesson.

### Членъ раздѣлительный.

Раздѣлительный (или дробный) членъ выражаетъ неопредѣленную часть или количество. Однакожъ онъ не употребляется, когда говорятъ въ болѣе общемъ смыслѣ; напр.: The stationer sells paper, pens, and ink, торговецъ продаетъ бумагу, перья и чернило. Reports are spread, слухи распространились.

### Some.—Any.

*Примѣчаніе А.*—Въ 3-мъ урокѣ мы уже видѣли, что слово *some* употребляется въ утвердительныхъ, и *any* въ отрицательныхъ и вопросительныхъ фразахъ, или во фразахъ, выражающихъ сомнѣніе. Впро-

чемъ, въ вопросѣ можно употребить также *some*; напр., Will you take some coffee? хотите-ли кофе.

Вина.	Some или any wine.
Пива.	Some — any beer.
Масла.	Some — any butter.
Говядины.	Some — any meat.
Книгъ.	Some — any books.
Персиковъ.	Some — any peaches.
Людей.	Some — any men.
Ножей.	Some — any knives.
Женщинъ.	Some — any women.
. Орѣховъ.	Some — any nuts.
Друзей.	Some any friends.

Имѣете-ли вы деньги?

Have you any money?

Я имѣю деньги.

I have some money.

Имѣеть-ли этотъ человѣкъ говядину?

Has this man any beef? \*)

Онъ имѣеть говядину.

He has some beef.

Имѣеть-ли онъ пиво?

Has he any beer?

Имѣеть-ли ваша сестра иглы?

Has your sister any needles?

Она имѣеть иглы.

She has some needles.

Имѣеть-ли она книги?

Has she any books?

Имѣете-ли вы вино?

Have you any wine?

Я имѣю вино.

I have some wine.

Имѣеть-ли онъ золото?

Has he any gold?

Не (съ дробнымъ им. существ.).

No (not any).

Я не имѣю вина.

I have no wine.

Я не имѣю денегъ.

He has no money.

Вы не имѣете персиковъ.

You have no peaches.

Они, онъ не имѣютъ друзей.

They have no friends.

Хорошее вино.

Some или any good wine.

Хорошая вода.

Some — any good water.

Дурная чернила.

Some — any bad ink.

Превосходное вино.

Some — any excellent wine.

Хорошія книги.

Some — any good books.

Хорошенькіе стаканы.

Some — any pretty glasses.

Старое вино.

Some — any old wine.

Имѣете-ли вы хорошее молоко?

Have you any good milk?

Я не имѣю хорошаго молока, но имѣю превосходный сыръ.

I have no good milk, but some excellent cheese.

Имѣеть-ли этотъ человѣкъ хорошія книги?

Has this man any good books?

Онъ не имѣеть хорошихъ книгъ.

He has not any good books.

\*) По англійски: the ox означаетъ быка, some beef—говядину; a sheep—баранъ, some mutton—баранина, a calf—теленочъ, some veal—телятина; a pig—свинья, some pork—свинина.

Имѣеть-ли купецъ хорошенькія перчаткі? Has the merchant any pretty gloves?

Онъ не имѣеть хорошенькихъ перчатокъ, но хорошенькія драгоценныя вещи. He has no pretty gloves, but some pretty jewels.

Уголь.

Some coals.

Земляника.

The strawberry.

Земляника (часть ея).

Some или any strawberries.

Яблоко.

The apples.

Яблокъ.

Some или any apples.

Грушъ.

Some или any pears.

Живописецъ.

The painter.

Картина.

The picture.

Что имѣеть булочникъ?

What has the baker?

Онъ имѣеть превосходный хлѣбъ.

He has some excellent bread.

Его (вмѣстодробнаго им. существ.).

Some или any.

Имѣете-ли вы вино?

Have you any wine?

Я его имѣю.

I have some.

Имѣете-ли вы говядину?

Have you any meat?

Его, ея, не (вмѣстодробнаго им. существит.).

Not any или none.

Я его не имѣю.

I have not any (или none).

Имѣете-ли хорошее вино?

Have you any good wine?

Я имѣю хорошее.

I have some good wine.

*Примѣчаніе В.* — Имена существительныя дробныя, замѣняемыя въ русскомъ языкѣ мѣстоименіемъ *его, ея*, непременно повторяются въ английскомъ языкѣ, если *some, any* стоятъ съ именемъ прилагательнымъ. Слово *one* не считается въ этомъ случаѣ прилагательнымъ именемъ, но замѣняетъ имя существительное.

Имѣю-ли я хорошее сукно?

Have I any good cloth?

Вы не имѣете хорошаго.

You have not any good cloth.

Имѣеть-ли купецъ сахаръ?

Has the merchant any sugar?

Онъ имѣеть сахаръ.

He has some sugar.

Онъ его имѣеть.

He has some.

Онъ его не имѣеть.

He has not any.

Имѣеть-ли онъ хорошее сукно?

Has he any good cloth?

Онъ имѣеть хорошее.

He has some good cloth.

Онъ не имѣеть хорошаго.

He has not any good cloth.

Имѣю-ли я соль?

Have I any salt?

Вы имѣете соль.

You have some salt.

Вы не имѣете соли.

You have no salt.

Вы ея имѣете.

You have some.

Вы ея не имѣете.

You have not any.

Имѣете-ли вы башмаки?

Have you any shoes?

Я имѣю башмаки.

I have some shoes.



Я не имѣю башмаковъ.

Я ихъ имѣю.

Я ихъ не имѣю.

Имѣеть-ли живописецъ хорошихъ лошадей?

Онъ имѣеть хорошихъ.

Онъ не имѣеть хорошихъ.

Имѣеть-ли онъ хорошенькія картины?

Онъ имѣеть хорошенькія.

Онъ не имѣеть хорошенькихъ.

Имѣеть-ли онъ деньги?

Онъ ихъ имѣеть.

Онъ ихъ не имѣеть.

Имѣютъ-ли наши друзья хорошій кофе?

Они имѣютъ хорошій.

Они не имѣютъ хорошаго.

Имѣете-ли вы хорошіе, или дурные ножи?

Я имѣю хорошіе.

Имѣете-ли вы хорошее или дурное вино?

Я имѣю хорошее.

Кто имѣеть дурную бумагу?

Нашъ купецъ имѣеть ее.

Кто имѣеть красивыя яблоки.

*Примѣчаніе С.*—Если фраза начинается вопросительнымъ мѣстоименіемъ, то *апу* не употребляется.

Ваша сестра ихъ имѣеть.

I have no shoes.

I have some.

I have not any.

Has the painter any good horses?

He has some good horses.

He has not any good horses.

Has he any pretty pictures?

He has some pretty pictures.

He has not any pretty pictures.

Has he any money?

He has some.

He has not any.

Have our friends any good coffee?

They have some good coffee.

They have not any good coffee.

Have you good or bad knives?

I have some good knives.

Have you good or bad wine?

I have some good wine.

Who has some bad paper?

Our merchant has some.

Who has some fine apples?

Your sister has some.

**Какой, какая, какіе, какія?**

**What?**

*Примѣчаніе D.*—Предъ именемъ существительнымъ, *what* означаетъ: *какого качества, свойства?*

Какой хлѣбъ имѣеть булочникъ?

Онъ имѣеть хорошій.

Какіе сапоги имѣеть башмачникъ?

Онъ имѣеть хорошіе.

Какіе чулки она имѣеть?

Она имѣеть шелковые чулки.

What bread has the baker?

He has some good bread.

What boots has the shoemaker?

He has some good boots.

What stockings has she?

She has some silk stockings.

**Упражненіе 20.** Имѣете-ли вы мыло?—Я имѣю мыло.—Имѣеть-ли вашъ братъ дрова?—Онъ не имѣеть дровъ.—Имѣю-ли я баранину?—Вы не имѣете баранины, но вы имѣете говядину.—Имѣютъ-ли ваши друзья деньги?—Они имѣютъ деньги.—Имѣютъ-ли они молоко?—Они не имѣютъ молока, но имѣютъ превосходное масло.—Имѣю-ли я дрова (wood).—Вы не имѣете дровъ, но имѣете уголь.—Кто имѣеть прекрасныхъ (fine) птицъ англичанъ?—Ихъ друзья имѣютъ ихъ.—Кто



имѣть хорошіе сухари булочниковъ?—Матросы нашихъ капитановъ имѣть ихъ.—Имѣютъ-ли они наши портфели?—Да, мил. гос., они ихъ имѣютъ.—Что имѣютъ итальянцы?—Они имѣютъ прекрасныя картины.—Что имѣютъ испанцы?—Они имѣютъ красивыхъ ословъ.—Что имѣютъ нѣмцы?—Они имѣютъ превосходное зерно.—Имѣеть-ли купецъ сукно?—Онъ не имѣеть сукна, но имѣеть хорошенькіе чулки.—Имѣютъ-ли англичане деньги?—Они не имѣютъ денегъ, но имѣютъ превосходное желѣзо.—Имѣете-ли вы хорошей кофе?—Я не имѣю хорошаго кофе, но превосходное вино.—Имѣеть-ли купецъ хорошія книги?—Онъ имѣеть хорошія книги.—Имѣеть-ли молодой человѣкъ молоко?—Она не имѣеть молока, но превосходный шоколадъ.—Имѣютъ-ли французы хорошія перчатки?—Они имѣютъ превосходныя.—Имѣютъ-ли они птицъ?—Они не имѣютъ птицъ, но имѣютъ хорошенькія драгоценныя вещи.

**Упражненіе 21.** Имѣете-ли вы друзей?—Я имѣю друзей.—Имѣютъ-ли ваши друзья землянику?—Они имѣютъ землянику.—Имѣютъ-ли они чернило?—Они имѣютъ чернило.—Имѣютъ-ли башмачники хорошіе башмаки?—Они не имѣютъ хорошихъ башмаковъ, но превосходную кожу.—Имѣютъ-ли портные хорошіе жилеты?—Они не имѣютъ хорошихъ жилетовъ, но превосходное сукно.—Имѣютъ-ли русскіе (the Russians) что-нибудь хорошее?—Они имѣютъ нѣчто хорошее.—Что хорошаго имѣютъ они?—Они имѣютъ хорошихъ быковъ.—Имѣеть-ли кто-нибудь мои маленькіе гребни?—Никто ихъ не имѣеть.—Кто имѣеть красивыхъ цыплятъ крестьянъ?—Ваши повара имѣютъ ихъ.—Что имѣютъ булочники?—Они имѣютъ превосходный хлѣбъ.—Имѣютъ-ли ваши друзья старое вино?—Они не имѣютъ стараго вина, но хорошее молоко.—Имѣеть-ли кто-нибудь ваши золотые подсвѣчники?—Никто ихъ не имѣеть.—Имѣеть-ли живописецъ зонтики?—Онъ не имѣеть зонтиковъ, но имѣеть прекрасныя картины.—Имѣеть-ли онъ картины французовъ, или картины итальянцевъ?—Онъ не имѣеть ни тѣхъ, ни этихъ.—Какія онъ имѣеть?—Онъ имѣеть картины своихъ добрыхъ друзей.

**Упражненіе 22.** Какіе корабли имѣютъ нѣмцы?—Нѣмцы не имѣютъ кораблей.—Имѣете-ли вы соль?—Я ее имѣю.—Имѣете-ли вы кофе?—Я его не имѣю.—Имѣете-ли вы хорошее вино?—Я имѣю хорошее.—Имѣете-ли вы хорошее сукно?—Я не имѣю сукна, но имѣю хорошую бумагу.—Имѣю-ли я хорошей сахаръ?—Вы не имѣете хорошаго.—Имѣеть-ли человѣкъ хорошей медъ?—Онъ его имѣеть.—Имѣеть-ли онъ хорошей сыръ?—Онъ его не имѣеть.—Какое сѣно имѣеть лошадь?—Она имѣеть хорошее.—Какую кожу имѣеть башмачникъ?—Онъ имѣеть превосходную.—Имѣете-ли вы драгоценныя вещи?—Я ихъ не имѣю.—Кто имѣеть драгоценныя вещи?—Купецъ ихъ имѣеть.—Имѣю-ли я башмаки?—Вы имѣете башмаки.—Имѣю-ли я шляпы?—Вы не имѣете шляпъ.—Имѣеть-ли вашъ другъ хорошенькіе ножи?—Онъ имѣеть хорошенькіе.—Имѣеть-ли онъ хорошихъ быковъ?—Онъ не имѣеть хорошихъ.—Имѣютъ-ли итальянцы красивыхъ лошадей?—Они

не имѣютъ красивыхъ.—Кто имѣетъ красивыхъ оловъ?—Испанцы ихъ имѣютъ.—Имѣетъ-ли американецъ (the American) деньги?—Онъ ихъ имѣетъ.—Имѣютъ-ли французы сыръ?—Они его не имѣютъ.—Кто имѣетъ хорошее мыло?—Купецъ его имѣетъ.—Кто имѣетъ хорошей хлѣбъ?—Булочникъ его имѣетъ.—Имѣетъ-ли иностранецъ дрова?—Онъ ихъ имѣетъ.—Имѣетъ-ли онъ уголь?—Онъ его не имѣетъ.—Какой рисъ вы имѣете?—Я имѣю хорошей.—Имѣютъ-ли англичане хорошее молоко?—Они не имѣютъ хорошаго молока, но имѣютъ превосходное масло.

## Урокъ одиннадцатый.—Eleventh lesson.

### Членъ неопредѣленный.

Неопредѣленный членъ *a* не измѣняется предъ согласною \*), но предъ гласною и предъ *h* \*\*) нѣмымъ принимаетъ *n* для благозвучія, *an*. Онъ склоняется слѣдующимъ образомъ:

Им.	<i>a</i> или <i>an</i>
Род.	<i>of a</i> — <i>an</i>
Дат.	<i>to a</i> — <i>an</i>
Вин.	<i>a</i> — <i>an</i>

Отецъ.	<i>A father.</i>
Мать.	<i>A mother.</i>
Шляпа.	<i>A hat.</i>
Сынъ.	<i>A son.</i>
Дочь.	<i>A daughter.</i>
Домъ.	<i>A house.</i>
Яблоко.	<i>An apple.</i>
Урна.	<i>An urn.</i>
Часъ.	<i>An hour.</i>

Честный человекъ.	<i>An honest man.</i>
Покорная просьба.	<i>An humble prayer.</i>
Университетъ.	<i>A university.</i>

Имѣете-ли вы книгу?	<i>Have you a book?</i>
Я имѣю книгу.	<i>I have a book.</i>
Имѣете-ли вы стаканъ?	<i>Have you a glass?</i>
Я не имѣю стакана.	<i>I have no glass.</i>
Я имѣю стаканъ.	<i>I have one.</i>

\*) Согласными считаются:

1. *y* въ началѣ слога, напр., *A year*—годъ.
2. *u* долгое, напр., *A union*—союзъ.
3. доегласныя *eu*, *ew*, которыя произносятся, какъ будто предъ ними стоялъ *y*; напр., *A euloge*—похвала, *a ewe*—овца.
4. слово *one*—одинъ, напр. *such a one*—такой-то.

\*\*) Въ слѣдующихъ словахъ, а также въ производныхъ отъ нихъ, *h* считается нѣмымъ: *heir*—наслѣдникъ, *herb*—трава, *honest*—честный, *honour*—честь, *hospital*—госпиталь, *hour*—часъ, *humble*—покорный, *humour*—расположеніе духа.

*Примѣчаніе А.*— Слово *одинъ*, выражая единицу, выражается чрезъ *one*.

Имѣете-ли вы хорошую лошадь?	Have you a good horse?
Я имѣю хорошую лошадь.	I have a good horse.
Я имѣю одну хорошую.	I have a good <i>one</i> (Ур. 10).
Я имѣю двухъ хорошихъ.	I have two good <i>ones</i> .

*Примѣчаніе В.*— При имени прилагательномъ, слово *one* замѣняетъ имя существительное, не только въ единственномъ, но и во множественномъ числѣ; во множественной формѣ (*ones*) прибавляется даже къ другимъ количественнымъ именамъ.

Я имѣю двухъ хорошихъ лошадей.	I have two good horses.
Я имѣю трехъ хорошихъ.	I have three good ones.
Имѣю-ли я ружье?	Have I a gun?
Вы имѣете ружье.	You have a gun.
Вы имѣете одно.	You have <i>one</i> .
Вы имѣете одно хорошее.	You have a good <i>one</i> .
Вы имѣете два хорошія.	You have two good ones.
Имѣетъ-ли ваша сестра яблоко?	Has your sister an apple?
Она имѣетъ яблоко.	She has an apple.
Она имѣетъ одно.	She has one.
Она имѣетъ одно хорошее.	She has a good one.
Она имѣетъ два хорошія.	She has two good ones.
Она имѣетъ три хорошія.	She has three good ones.
Четыре.	Four.
Пять.	Five.
Имѣетъ-ли вашъ другъ цвѣтокъ?	Has your friend a flower?
Онъ имѣетъ одинъ.	He has one.
Онъ его не имѣетъ.	He has none.
Онъ имѣетъ два.	He has two of them.
Онъ имѣетъ три.	He has three.
Онъ имѣетъ четыре.	He has four.
Имѣете-ли вы пять хорошихъ ложекъ?	Have you five good spoons?
Я имѣю шесть.	I have six.
Я имѣю шесть хорошихъ и семь дурныхъ.	I have six good ones and seven bad ones.
Кто имѣетъ прекрасную грушу?	Who has a fine pear?
Ваша дочь имѣетъ одну.	Your daughter has one.
Кто имѣетъ красивый карандашъ?	Who has a fine pencil?
Купецъ имѣетъ одинъ.	The merchant has one.

**Сколько?**

{ для единств. **How much?**  
{ для множ. **How many? \***)

Сколько хлѣба?

How much bread?

— говядины?

How much meat?

\*) На вопросъ *how many*—сколько? отвѣчаютъ имена числительныя *количественныя*.

Сколько ножей?  
— перьевъ?  
— чловѣкъ?  
— женщинъ.

**Только.**

У меня только одинъ другъ.  
У меня только одинъ.  
У меня только одно хорошее перо.  
У меня только одно хорошее.  
У васъ только одно хорошее.  
Сколько лошадей имѣеть вашъ  
братъ?  
У него только одна.  
У него только двѣ хорошихъ.

**Много.**

Много хлѣба.  
— хорошаго хлѣба.  
— людей.  
— дѣтей.  
Много-ли денегъ у васъ?  
У меня много.  
Много-ли хорошаго вина у васъ?  
У меня много.

**Слишкомъ много.**

У васъ слишкомъ много вина.  
У нихъ слишкомъ много книгъ.  
**Достаточно, довольно.**  
Довольно денегъ.  
— ножей.

**Мало.  
Немного.**

Немного сукна.  
— соли.

**Мало; совсѣмъ мало.**

У меня совсѣмъ мало денегъ.  
У насъ мало друзей.  
**Мужество.**  
Вы имѣете совсѣмъ мало мужества.  
У нихъ совсѣмъ мало грушъ.

How many knives.  
How many pens?  
How many men?  
How many women?

**But, only.**

I have but one friend.  
I have but one.  
I have but one good pen.  
I have but one good one.  
You have but one good one.  
How many horses has your  
brother?  
He has but one.  
He has but two good ones.

{ **Much, many, very much, a great  
deal of, a good deal of.**

Much bread.  
A great deal of good bread.  
Many men.  
Many children.  
Have you much money?  
I have a good deal.  
Have you much good wine?  
I have a great deal.

{ **един. Too much.  
множ. Too many.**

You have too much wine.  
They have too many books.

**Enough.**

Enough of money (или) Money  
enough.  
Knives enough (или) Enough of  
knives.

**Little.  
A little.**

A little cloth.  
A little salt.

{ **But little, only a little, not much;  
множ.: not many, but few.**

I have but little money.  
We have but few friends.  
**Courage.**  
You have not much courage.  
They have but a few pears.

Имѣемъ ли мы (есть-ли у насъ)?  
Мы имѣемъ (у насъ есть).  
Мы не имѣемъ (у насъ нѣтъ).

Русскій.  
Американецъ.  
Шляпникъ.  
Столяръ.  
Перецъ.  
Уксусъ.

Есть ли у васъ перецъ?  
Мы его имѣемъ.  
У насъ его нѣтъ.  
Много-ли у васъ денегъ?  
У меня совсѣмъ мало.  
Вы мало имѣете.  
У него ихъ совсѣмъ мало.  
Мы мало имѣемъ.  
Довольно-ли вина у васъ?  
У меня его мало, но достаточно.  
Восемь.  
Девять.  
Десять.

Have we?  
We have.  
We have not.  
The Russian.  
The American.  
The hatter.  
The joiner.  
Some pepper.  
Some vinegar.

Have you any pepper?  
We have some.  
We have not any.  
Have you much money?  
I have but little.  
You have but little.  
He has but little.  
We have but little.  
Have you wine enough?  
I have only a little, but enough.  
Eight.  
Nine.  
Ten.

И.

And.

**Упражненіе 23.** Есть-ли у васъ перо?—Есть одно.—Есть-ли у вашего мальчика хорошая книга?—Есть одна хорошая.—Имѣеть-ли нѣмецъ хорошій корабль?—Онъ имѣеть одинъ хорошій.—Онъ имѣеть два хорошихъ.—У него три хорошихъ.—У кого есть красивые сапоги?—Нашъ башмачникъ имѣеть ихъ.—Есть-ли хлѣбъ у столяра?—Онъ не имѣеть.—Есть-ли у вашего слуги хорошая метла?—Онъ имѣеть одну.—Имѣеть-ли онъ эту метлу, или ту?—Онъ не имѣеть ни той, ни этой.—Какую метлу онъ имѣеть?—Онъ имѣеть ту, которую имѣеть вашъ слуга.—Имѣютъ ли крестьяне эти мѣшки, или тѣ?—Они не имѣютъ ни тѣхъ, ни этихъ.—Какіе мѣшки у нихъ?—У нихъ свои.—Есть-ли у васъ хорошій слуга?—У меня есть хорошій.—Кто имѣеть хорошій сундукъ?—У моего брата есть одинъ.—Имѣеть-ли онъ кожаный или деревянный сундукъ?—У него деревянный.—Есть-ли у капитана хорошая собака?—Онъ имѣеть двѣ.—Есть-ли у вашихъ друзей красивые дома?—Они имѣютъ.—Сколько домовъ они имѣютъ?—Они имѣютъ четыре.—Имѣеть-ли молодой человекъ хорошій или дурной пистолетъ?—У него нѣтъ хорошаго.—У него есть дурной.—Есть-ли у васъ яблоко?—У меня его нѣтъ.—Есть-ли пробочникъ у вашего друга?—Онъ имѣеть два.—Есть-ли у меня другъ?—У васъ есть хорошій.—У васъ два хорошихъ друга.—У васъ три хорошихъ.—Вашъ братъ имѣеть четыре хорошихъ.—Есть-ли у плотника желѣзный гвоздь?—Онъ имѣеть шесть желѣзныхъ гвоздей.—Онъ имѣеть шесть хорошихъ и семь дурныхъ.—У кого есть хорошая говядина?—Нашъ



поваръ имѣеть ее.—Кто имѣеть пять хорошихъ грушъ?—Нашъ сосѣдь имѣеть шесть.—Есть-ли зерно у крестьянина?—Оно есть у него.—Имѣеть-ли онъ ружья?—Онъ ихъ не имѣеть.—Кто имѣеть хорошихъ друзей?—Турки имѣють ихъ.—Есть-ли у нихъ деньги?—Они ихъ не имѣють.—Кто имѣеть ихъ деньги?—Ихъ друзья имѣють ихъ.—Хотятъ-ли пить ихъ друзья?—Они не хотятъ пить, но они голодны.

**Упражненіе 24.** Сколько друзей вы имѣете?—У меня два хорошихъ друга.—Имѣете-ли вы восемь хорошихъ сундуковъ?—У меня девять.—Имѣеть-ли вашъ слуга три метлы?—У него только одна хорошая.—Имѣеть-ли капитанъ два хорошихъ корабля?—У него только одинъ.—Сколько карандашей у вашей сестры?—У нея только два хорошихъ.—Сколько башмаковъ у жены башмачника?—Она имѣеть шесть.—Имѣеть-ли молодой человекъ девять хорошихъ книгъ?—У него только пять.—Сколько ружей у вашего брата?—У него только четыре.—Имѣете-ли вы много хлѣба?—Я имѣю его много.—Много-ли денегъ у испанцевъ?—Они имѣють очень мало.—Много-ли кофе у вашего сосѣда?—Онъ имѣеть мало.—Много-ли зерна у иностранца?—Онъ имѣеть много.—Много-ли у васъ братьевъ?—У меня только одинъ.—Много-ли друзей у англичанъ?—Они имѣють очень мало.—Много-ли сѣна у нашей лошади?—Она имѣеть довольно.—Имѣеть-ли итальянецъ много сыру?—Онъ имѣеть много.—Имѣеть-ли мужество этотъ человекъ?—Онъ его не имѣеть.—Есть-ли карандаши у мальчика живописца?—Онъ ихъ имѣеть.—Что случилось съ вашимъ братомъ? (ур. 4).—Съ нимъ ничего не случилось (nothing is the matter with him).—Холодно-ли ему?—Ему ни холодно, ни тепло.—Боятся-ли онъ?—Онъ не боится.—Стыдно-ли ему?—Ему не стыдно.—Что съ нимъ?—Онъ голоденъ.—Есть-ли прекрасные сады у живописцевъ?—Они имѣють прекрасные.—Имѣеть-ли шляпникъ хорошія или дурныя шляпы?—Онъ имѣеть хорошія.—Что имѣеть американецъ?—Онъ имѣеть много сахара.—Что имѣеть русскій?—Онъ имѣеть много соли.—Много-ли рису имѣеть крестьянинъ?—Онъ его не имѣеть.—Имѣеть-ли онъ много говядины?—Онъ имѣеть очень мало.—Что есть у насъ?—У насъ есть много хлѣба, много вина и много книгъ.—Есть-ли у насъ много хлѣба?—Мы имѣемъ мало, но достаточно.

**Упражненіе 25.** Много-ли перцу вы имѣете?—Я имѣю очень мало.—Много-ли говядины у повара?—Онъ имѣеть очень мало, но у него много баранины.—Сколько быковъ имѣеть нѣмецъ?—Онъ имѣеть десять.—Сколько лошадей у него?—У него ихъ только четыре.—Кто имѣеть много сухарей?—Матросы нашихъ капитановъ имѣють много.—Много-ли у насъ писемъ?—Мы имѣемъ только три хорошенькія.—Сколько садовъ у живописца?—У него только два.—Сколько ножей у русскаго?—Онъ имѣеть три.—Имѣеть-ли капитанъ красивыхъ лошадей?—Онъ имѣеть красивыхъ, но его братъ не имѣеть ихъ.—Есть-ли у насъ драгоценныя вещи?—У насъ много.—Какія драгоценныя вещи мы имѣемъ?—Мы имѣемъ золотыя драгоценныя вещи. Какіе подсвѣчники у нашихъ друзей?—У нихъ серебряные подсвѣчники.—

Есть-ли у нихъ золотыя ленты?—Они имѣютъ.—Есть-ли у васъ слишкомъ много масла?—Я не имѣю его довольно.—Имѣютъ-ли наши мальчики слишкомъ много книгъ?—Они имѣютъ слишкомъ много.—Есть-ли у нашего друга слишкомъ много молока?—Онъ имѣетъ очень мало, но достаточно.—Есть-ли у юноши хорошенькія палки?—Онъ не имѣетъ хорошенькихъ палокъ, но красивыхъ птицъ.—Какіе цыплята у нашего повара?—У него хорошенькіе цыплята.—Сколько онъ ихъ имѣетъ?—Онъ имѣетъ десять.—Имѣетъ-ли англичанинъ этотъ портфель или тотъ?—Онъ не имѣетъ ни того, ни этого.—Есть-ли у него матрацы, которые мы имѣемъ?—У него нѣтъ тѣхъ, которые мы имѣемъ, но тѣ, которые имѣютъ его друзья.

### Урокъ двѣнадцатый.—Twelfth lesson.

Нѣсколько книгъ.

A few books.

Есть-ли у васъ нѣсколько книгъ?

Have you a few books.

Нѣсколько.

A few.

Я имѣю нѣсколько.

I have a few of them.

Вы имѣете нѣсколько.

You have a few of them.

Онъ имѣетъ нѣсколько.

He has a few of them.

У меня только нѣсколько книгъ.

I have but a few books.

У васъ только нѣсколько книгъ.

You have but a few books.

У него только нѣсколько книгъ.

He has but a few pence.

Я имѣю только нѣсколько.

I have but a few.

Вы имѣете только нѣсколько.

You have but a few.

У него только нѣсколько.

He has but a few.

Пенни, пенсы.

One penny, pence.

Шиллингъ, шиллинги.

One shilling, shillings.

Крона, кроны.

One crown, crowns.

Другой.

Another.

Другой пенни.

Another penny.

Другіе пенсы.

Some other pence.

Есть-ли у васъ другой столъ?

Have you another table?

У меня есть другой.

I have another.

Не—другого стола.

No other table.

Я не имѣю другого стола.

I have no other table.

Я не имѣю другого.

I have no other.

Есть-ли у васъ другіе столы?

Have you any other tables?

У меня нѣтъ другихъ.

I have no others.

Вишня.

The cherry.

Слива.

The plum.

Малина.

The raspberry.

Рука.

The arm.

Сердце.

The heart.

Мѣсяцъ.

The month.

Томъ.

The volume.

Ножницы.

The scissors.

*Примѣчаніе А.*—Предметы, составляющіе сами по себѣ пару, имѣютъ только множественное число.

Щипцы (для свѣчъ).	The snuffers.
Щипцы.	The pincers.
Щипчики.	The tongs.
Мѣхъ (кузнечный).	The bellows.
Очки.	The spectacles.
Пара.	A pair.
Мѣхи.	A pair of bellows.

*Примѣчаніе В.*—Слова, употребляемая только въ томъ или другомъ числѣ, имѣютъ обыкновенно придаточныя слова: piece, штука; pair, пара; couple, чета; round, фунтъ; yard, ярдъ, и проч. Изъ этихъ прибавочныхъ словъ, означающія число, напр. pair, couple, не измѣняются, тогда какъ опредѣляющія мѣру и вѣсъ, какъ напр., round, yard, и проч., принимаютъ во множественномъ числѣ s.

Какое у насъ число (мѣсяца)?	What day of the month is it?
Первое.	It is the first.
Второе.	It is the second.
Третье.	It is the third.

*Примѣчаніе С.*—Въ англійскомъ языкѣ имена числительныя порядковыя употребляются для означенія числа мѣсяца, порядка наслѣдованія государей и томовъ сочиненія.

Двѣнадцатое (число мѣсяца).	It is the twelfth.
Одиннадцатое.	It is the eleventh.
Какой томъ у васъ?	Which volume have you?
Четвертый.	I have the fourth.

*Примѣчаніе D.*—Порядковыя числительныя, за исключеніемъ первыхъ трехъ, образуются чрезъ прибавленіе th къ количественнымъ; напр.:

Первый, ая, ое, ые, я.	The first.
Второй, и т. д.	The second.
Третій. —	The third <sup>1)</sup> .
Четвертый —	The fourth.
Пятый —	The fifth <sup>2)</sup> .
Шестой —	The sixth.
Седьмой —	The seventh.
Восьмой —	The eighth <sup>3)</sup> .
Девятый —	The ninth <sup>4)</sup> .
Десятый —	The tenth.
Одиннадцатый—	The eleventh.
Двѣнадцатый—	The twelfth <sup>5)</sup> .
Двадцать.	Twenty <sup>6)</sup> .
Двадцатый, и т. д.	The twentieth.

<sup>1)</sup> Изъ three; d замѣнило th.—<sup>2)</sup> Изъ five, чрезъ измѣненіе ve въ f.—<sup>3)</sup> Изъ eight, чрезъ опущеніе t, которыхъ было бы два.—<sup>4)</sup> Изъ nine, чрезъ опущеніе e.—<sup>5)</sup> Изъ twelve, чрезъ измѣненіе ve въ f.—<sup>6)</sup> Изъ two, измѣнившася въ twen.

*Примѣчаніе E.*—Twentieth и во всѣхъ слѣдующихъ десятиахъ *у* количественнаго числительнаго измѣняется въ *i*; прибавляемая буква *e* имѣетъ цѣлю образовать съ *th* отдѣльный слогъ.

Тридцать.	Thirty.
Тридцатый, и т. д.	The thirtieth.
Тридцать первый, и т. д.	The thirty-first.
Тридцать второй.	The thirty-second.
Тридцать третій.	The thirty-third, etc.
У васъ первая или вторая книга?	Have you the first or the second book?
У меня третья.	I have the third.
Какой томъ у васъ?	Which volume have you?
У меня пятый.	I have the fifth.

	КОЛИЧ.	ПОРЯДКОВ.
Тринадцать,	тринадцатый.	Thirteen, the thirteenth.
Четырнадцать,	четырнадцатый.	Fourteen, — fourteenth.
Пятнадцать,	пятнадцатый.	Fifteen, — fifteenth.
Шестнадцать,	шестнадцатый.	Sixteen, — sixteenth.
Семнадцать,	семнадцатый.	Seventeen, — seventeenth.
Восемнадцать,	восемнадцатый.	Eighteen, — eighteenth.
Девятнадцать,	девятнадцатый.	Nineteen, — nineteenth.

*Примѣчаніе F.*—Отъ 13 до 19 включительно, порядковыя числительныя образуются чрезъ прибавленіе окончанія *teen* (вмѣсто *ten*, десять) къ количественнымъ, означающимъ единицы.

21, двадцать первый.	Twenty-one, the twenty-first.
22, " второй.	{ Twenty-two.
	{ The twenty-second.
23, " третій.	{ Twenty-three.
	{ The twenty-third.
24, " четвертый, и т. д.	{ Twenty-four.
	{ The twenty-fourth, etc.
40, сороковой.	Forty, *) the fortieth.
50, пятидесятый.	Fifty, — fiftieth.
60, шестидесятый.	Sixty, — sixtieth.
70, семидесятый.	Seventy, — seventieth.
71, семьдесятъ первый.	{ Seventy-one.
	{ The seventy first.
72, семьдесятъ второй.	{ Seventy-two.
	{ The seventy-second.
73, семьдесятъ третій.	{ Seventy three.
	{ The seventy-third, etc.
80, восьмидесятый.	Eighty, the eightieth.
90, девяностый.	Ninety, — ninetieth.
91, девяносто первый.	Ninety-one, — ninety-first.
92, девяносто второй, и т. д.	Ninety-two, — ninety-second, etc.

\*) Изъ four, измѣняющагося въ for.



*Примѣчаніе G.*—Отъ 20 до 90 включительно, десятки образуются прибавленіемъ окончанія *ty* къ количественнымъ, означающимъ единицы.

Сто	сотый.	{ A или one hundred. The hundredth.
Сто одинъ,	сто первый.	{ A или one hundred and one. The hundred and first.
Сто два,	сто второй.	{ A или one hundred and two. The hundred and second.
Двѣсти,	двухсотый.	{ Two hundred *). The two hundredth.
Тысяча,	тысячный.	{ A или one thousand. The thousandth.
Двѣ тысячи,	двухтысячный.	{ Two thousand. The two thousandth.
Милліонъ,	милліонный.	{ A или one million. The millionth.

*Примѣчаніе H.*—Предъ *hundred* и *thousand* ставится *a*, если считаются опредѣленные предметы, и *one*, если ими обозначается простое число или часть числа. Послѣ сотенъ ставится союзъ *and*.

Сто десять барановъ.	A hundred and ten sheep.
Тысяча сто пятьдесятъ быковъ.	A thousand one hundred and fifty oxen.
Нумеръ сто двадцать первый.	Number one hundred and twenty one.
Лондонъ, третьяго іюля 1847.	London, the third of July, one thousand eight hundred and forty seven.

**Упражненіе 26.** Имѣютъ-ли турки много вина?—Они имѣютъ очень мало, но много кофе.—Есть-ли у русскихъ перецъ?—Они имѣютъ мало, но много соли.—У кого много говядины?—У англичанъ много.— Не имѣете-ли вы другого ружья?—Я не имѣю другого.—Есть-ли у насъ другое молоко?—У насъ есть другое.—Не имѣтъ-ли вашъ братъ другого пистолета?—Онъ имѣтъ другой.—Нѣтъ-ли у нашего сосѣда другой лошади?—У него нѣтъ другой.—Не имѣтъ-ли ваша сестра другихъ вишенъ?—Она имѣтъ другія.—Нѣтъ-ли у башмачниковъ другихъ башмаковъ?—У нихъ нѣтъ другихъ.—Нѣтъ-ли у васъ другого слуги?—У меня есть другой.—Не имѣтъ-ли вашъ другъ другихъ ножницъ?—Онъ имѣтъ другія.—Нѣтъ-ли у него другихъ сливъ?—У него есть другія.—Сколько другихъ сливъ онъ имѣтъ?—Онъ имѣтъ шесть другихъ.—Сколько садовъ у васъ?—У меня только одинъ, но моя тетка имѣтъ два.—Много-ли платья у портныхъ?—У нихъ только нѣсколько; они имѣютъ только четыре.—Сколько чулокъ у васъ?—У меня только двѣ пары.—Есть-ли у васъ другая малина?—У меня нѣтъ другой.—Сколько пробочниковъ имѣтъ купецъ?—Онъ имѣтъ девять.—Сколько рукъ у этого чловѣка?—У него только одна, другая деревянная.—Какое сердце у вашего мальчика?—У него доброе сердце.

\*) *Hundred* и *thousand* не принимаютъ *s* во множ. числѣ, если не употребляются въ смыслѣ сотенъ и тысячъ.



**Упражнение 27.** Много-ли сливъ имѣете вы?—Я имѣю нѣскольکو.—Много-ли у васъ малины?—У меня только нѣскольکو.—Много-ли зеркалъ имѣеть другъ живописца?—У него только нѣскольکو.—Имѣеть-ли ваща тетка нѣскольکو шиллинговъ?—Она имѣеть нѣскольکو.—Есть-ли у васъ нѣскольکو кронъ?—У насъ нѣскольکو.—Скольکو кронъ у васъ?—У меня три.—Скольکو пенсовъ у испанца?—У него очень мало, онъ имѣеть только пять.—Много-ли масла у васъ.—У меня очень мало, однакожъ достаточно.—Имѣютъ-ли матросы матрацы, которые мы имѣемъ?—У нихъ нѣтъ тѣхъ, которые мы имѣемъ, но тѣ, которые имѣеть ихъ капитанъ.—Много-ли шиллинговъ у француза?—Онъ имѣеть только нѣскольکو, однакожъ достаточно.—Много-ли пенсовъ у вашего слуги?—У него нѣтъ пенсовъ, но довольно шиллинговъ.—У кого есть прекрасные цвѣты итальянцевъ?—Мы ихъ имѣемъ.—Много-ли кораблей у англичанъ?—Они имѣютъ много.—Много-ли лошадей у итальянцевъ?—Они не имѣютъ много лошадей, но много ословъ.—Что имѣютъ нѣмцы?—Они имѣютъ много карандашей.—Скольکو карандашей они имѣютъ?—Они имѣютъ тридцать пять.—Имѣемъ-ли мы лошадей англичанъ, или лошадей нѣмцевъ?—Мы не имѣемъ ни тѣхъ, ни этихъ.—Имѣемъ-ли мы зонтики испанцевъ?—Мы ихъ не имѣемъ, но американцы имѣютъ ихъ.

**Упражнение 28.** Который томъ у васъ?—У меня первый.—Имѣете-ли вы второй томъ моего сочиненія?—Я имѣю его.—Имѣете-ли вы третью или четвертую книгу?—Я не имѣю ни той, ни этой.—Есть-ли у насъ пятые или шестые томы?—У насъ есть пятые томы, но мы не имѣемъ шестыхъ.—Которые томы у вашего друга?—У него седьмые томы.—Имѣете-ли вы эту перчатку, или ту?—Я не имѣю ни той, ни этой.—Имѣеть-ли вашъ другъ эти записки, или тѣ?—Онъ имѣеть эти, но не тѣ.—Есть-ли нѣскольکو пенсовъ у сосѣда вашего брата?—Онъ имѣеть нѣскольکو.—Есть-ли у него нѣскольکو шиллинговъ?—Онъ имѣеть пять.—Имѣете-ли вы другую палку?—Я имѣю другую.—Какую другую палку вы имѣете?—У меня другая желѣзная палка.—Есть-ли у васъ нѣскольکو хорошихъ подсвѣчниковъ?—Мы имѣемъ нѣскольکو.—Имѣеть-ли вашъ мальчикъ другую шляпу?—У него есть другая.—Имѣютъ-ли эти люди уксусъ?—Эти люди не имѣютъ его, но ихъ друзья имѣютъ.—Есть-ли у крестьянъ другіе мѣшки?—У нихъ нѣтъ другихъ.—Есть-ли у нихъ другіе хлѣбы?—У нихъ есть другіе.—Имѣютъ-ли они другой сыръ?—Они умѣютъ другой.—Какое число у насъ?—Восьмое.—Не одиннадцатое-ли?—Нѣтъ, мил. гос., у насъ десятое.—У кого наши шиллинги?—Русскіе ихъ имѣютъ.—Имѣютъ-ли они наше золото?—Они его не имѣютъ.—Имѣеть-ли юноша много денегъ?—Онъ имѣеть очень мало денегъ, но много мужества.—Имѣете-ли вы гвозди плотниковъ, или гвозди столяровъ?—Я не имѣю ни гвоздей плотниковъ, ни гвоздей столяровъ, но имѣю гвозди моихъ купцовъ.

### Урокъ тринадцатый.—Thirteenth lesson.

Томъ.

The volume (the tome).

Имѣете-ли вы первый или второй томъ моего сочиненія? Have you the first or the second volume of my work?

**Тотъ и другой.**

Я имѣю тотъ и другой.  
Имѣете-ли вы мой ножъ или мой  
карандашъ?  
Я не имѣю ни того, ни другого.

**Тѣ и другіе.  
Тотъ или другой.  
Тѣ и другіе..**

Имѣеть-ли ваша сестра мои пер-  
чатки или свои?  
Она имѣеть тѣ и другія.  
Имѣеть-ли вашъ братъ мои орѣхи  
или свои?  
Онъ имѣеть тѣ и другіе.  
Имѣеть-ли онъ мои книги, или кни-  
ги испанцевъ?  
Онъ не имѣеть ни тѣхъ, ни дру-  
гихъ?

Шотландецъ.  
Шотландцы.  
Ирландецъ.  
Ирландцы.  
Ирландка.

*Примѣчаніе А.*—Имена прилагательныя, произведенныя отъ имени странъ и стоящія, какъ существительныя, не принимаютъ s во множ. числѣ, если оканчиваются на *se, x, ch, sh*.

Голландецъ.  
Голландцы.  
Голландскій сыръ.  
Китаецъ, китайцы.  
Португалецъ, португальцы.

The Dutchman.  
The Dutch.  
Dutch cheese.

*Примѣчаніе В.*—Для нѣкоторыхъ націй есть имя и производное отъ него прилагательное.

Полякъ, польскій.  
Датчанинъ, датскій.  
Испанецъ, испанскій.  
Турокъ, турецкій.  
Датчанка.  
Полька.  
Испанка.

The Pole, Polish.  
The Dane, Danish.  
The Spaniard, Spanish.  
The Turk, Turkish.  
A Danish woman.  
A Polish woman.  
A Spanish lady.

**Еще.**

Еще вина.  
— супа.  
— денегъ.  
— пуговицъ.

**Some или any more<sup>m</sup> (yet, still).**

Some more wine.  
Some more soup.  
Some more money.  
Some more buttons.

**Both.**

I have both.  
Have you my knife or my pencil?

I have neither the one nor the other  
(или просто *I have neither*).

**Both. The one and the other.  
Either.**

Has your sister my gloves or her  
own?

She has both yours and hers.

Has your brother my nuts or his  
own?

He has both yours and his.

Has he my books or those of the  
Spaniards?

He has neither yours nor theirs  
(или просто *He has neither*).

The Scotchman.

The Scotchmen.

The Irishman.

The Irishmen.

An Irish woman.

Есть-ли у васъ еще вино?  
Я имѣю еще вино.  
Я имѣю еще.  
Есть-ли у него еще супъ?  
Онъ имѣетъ еще.  
Есть-ли у нея еще деньги?  
Она имѣетъ еще.  
Есть-ли у меня еще книги?  
Вы имѣете еще.

**Не—болѣе.**

Я не имѣю болѣе хлѣба.  
У него нѣтъ болѣе денегъ.  
У нея нѣтъ болѣе говядины.  
Есть-ли еще масло у васъ?  
Я не имѣю болѣе.  
Мы не имѣемъ болѣе.  
Есть-ли у него еще перецъ.  
Онъ не имѣетъ болѣе.  
У насъ нѣтъ болѣе книгъ.  
Мы не имѣемъ болѣе.  
У него нѣтъ болѣе собакъ.  
Онъ не имѣетъ болѣе.  
У нея нѣтъ болѣе иголь.  
Она не имѣетъ болѣе.

**Немного, мало.  
Еще немного.**

Есть-ли еще у васъ много вина?  
У меня немного.  
Имѣете-ли вы еще много книгъ?  
Я имѣю немного.  
Есть-ли у нея еще много булавокъ?  
Она имѣетъ еще немного.

Еще книга.  
Еще хорошая книга.  
Еще нѣсколько книгъ.

Имѣете-ли вы еще нѣсколько шил-  
линговъ?

Я имѣю еще одинъ.  
Я имѣю только одинъ.  
У меня еще нѣсколько.  
Есть-ли у меня еще нѣсколько пен-  
совъ?

Вы имѣете еще нѣсколько.  
Мы имѣемъ еще нѣсколько.  
Они (онѣ) имѣютъ еще нѣсколько.

Have you any more wine?  
I have some more wine.  
I have some more.  
Has he any more soup?  
He has some more.  
Has she any more money?  
She has some more.  
Have I any more books?  
You have some more.

**No more, not any more.**

I have no more bread.  
He has no more money.  
She has no more.  
Have you any more butter?  
I have no more.  
We have no more.  
Has he any more pepper.  
He has no more.  
We have no more books.  
We have no more.  
He has no more dogs.  
He has no more.  
She has no more needles.  
She has no more.

**Not much more.  
Not many more.**

Have you much more wine?  
I have not much more.  
Have you many more books?  
I have not many more.  
Has she many more pins?  
She has not many more.

One book more.  
One good book more.  
A few books more.

Have you a few shillings more?

I have one more.  
I have but one more.  
I have a few more?  
Have I a few pence more?

You have a few more.  
We have a few more.  
They have a few more.

Много, *many*.

Several.

Многіе мужчины.

Several men.

Многія дѣти.

Several children.

Многіе ножи.

Several knives.

Дядя.

The uncle.

Перочин. ножъ.

The penknife.

Пирогъ.

The cake.

Тарелка.

The plate.

Блюдо.

The dish.

Многія блюда.

Several dishes.

**Упражненіе 29.** Сколько томовъ имѣтъ это сочиненіе?—Оно имѣтъ два.—Какой томъ его сочиненія вы имѣете?—Я имѣю второй.—Имѣете-ли вы мое сочиненіе, или сочиненіе моего брата?—Я имѣю то и другое.—Имѣтъ-ли иностранецъ мой гребень, или гребень моей сестры?—Онъ имѣтъ тотъ и другой.—Имѣете-ли вы мой хлѣбъ, или мой сыръ?—Я не имѣю ни того, ни другого.—Имѣтъ-ли голландецъ мой стаканъ, или стаканъ моего друга?—Онъ не имѣтъ ни того, ни другого.—Имѣтъ-ли ирландецъ нашихъ лошадей, или наши сундуки?—Онъ имѣтъ и тѣхъ и другихъ.—Имѣтъ-ли ирландецъ наши башмаки, или наши чулки?—Онъ не имѣтъ ни тѣхъ, ни другихъ.—Что онъ имѣтъ?—Онъ имѣтъ свои хорошія желѣзныя ружья.—Имѣютъ-ли голландцы наши корабли, или корабли испанцевъ?—Они не имѣютъ ни тѣхъ, ни другихъ.—Какіе корабли они имѣютъ?—Они имѣютъ свои.—Есть-ли у насъ еще уксусъ?—Мы имѣемъ еще.—Имѣтъ-ли нашъ купецъ еще сѣно?—Онъ еще имѣтъ.—Есть-ли еще деньги у вашего друга?—Онъ не имѣтъ болѣе.—Есть-ли у него еще драгоценныя вещи?—Онъ еще имѣтъ.—Есть-ли еще чай у васъ?—У насъ нѣтъ болѣе чаю, но мы имѣемъ еще кофе.—Имѣтъ-ли полякъ еще соль?—Онъ не имѣтъ болѣе соли, но имѣтъ еще масло.—Есть-ли еще картины у живописца?—Онъ не имѣтъ болѣе картинъ, но имѣтъ еще карандаши.—Есть-ли еще сухари (*biscuits*) у матросовъ?—Они не имѣютъ болѣе.—Есть-ли еще книги у вашихъ мальчиковъ?—Они не имѣютъ болѣе.—Есть-ли еще друзья у молодого человѣка?—У него болѣе нѣтъ.—Есть-ли еще чай у китайца?—Онъ еще имѣтъ.

**Упражненіе 30.** Много-ли говядины у нашего повара?—Онъ еще имѣтъ немного.—Много-ли у него еще цыплятъ?—Онъ имѣтъ еще немного.—Много-ли еще молока у крестьянина?—У него уже мало молока, но еще много масла.—Имѣютъ-ли китайцы много лошадей?—Они имѣютъ очень мало.—Есть-ли еще блюда у нѣмца?—Онъ имѣтъ еще нѣсколько.—Есть-ли у васъ еще нѣсколько тарелокъ?—Я не имѣю больше тарелокъ, но имѣю еще нѣсколько ложекъ.—Что еще есть у васъ?—Мы имѣемъ еще нѣсколько кораблей и нѣсколько хорошихъ матросовъ.—Есть-ли у меня еще немного денегъ?—Вы имѣете еще немного.—Имѣете-ли вы еще много уксуса?—У меня очень мало, но у моего брата еще много.—Довольно-ли у него сахару?—У него не довольно сахару.—Довольно-ли у насъ кронъ?—Мы не имѣемъ



достаточно.—Довольно-ли дровъ у столяра?—Онъ имѣеть довольно.—Какіе молотки у него?—У него желѣзные и деревянные молотки.—Имѣете-ли вы еще много бумаги?—Я имѣю еще много.—Много-ли у васъ еще зеркаль?—Мы имѣемъ еще довольно.—Имѣете-ли вы еще перочинный ножъ?—У меня есть еще одинъ.—Имѣютъ-ли наши сосѣди еще садъ?—У нихъ только одинъ.—Есть-ли у нашего друга еще зонтикъ?—У него нѣтъ болѣе зонтика.—Имѣютъ-ли датчане еще нѣсколько книгъ?—Они имѣютъ еще нѣсколько.—Есть-ли у портного еще нѣсколько пуговицъ?—Онъ болѣе не имѣеть.—Имѣеть-ли вашъ плотникъ еще нѣсколько гвоздей?—У него нѣтъ болѣе гвоздей, но онъ имѣеть еще нѣсколько палокъ.—Есть-ли у поляковъ еще нѣсколько пенсовъ?—Они имѣютъ нѣсколько.

**Упражненіе 31.** Имѣете-ли вы довольно риса?—У насъ мало риса, но довольно сахару.—Имѣете-ли вы еще много перчатокъ?—Я имѣю очень мало.—Имѣютъ-ли русскіе другой корабль?—Они имѣютъ другой.—Есть-ли у него другой мѣшокъ?—Онъ не имѣеть другого.—Какое число сегодня?—Десятое.—Сколько друзей у васъ?—У меня только одинъ добрый другъ.—Имѣеть-ли крестьянинъ слишкомъ много хлѣба?—Онъ не имѣеть достаточно.—Много-ли у него денегъ?—У него мало денегъ, но довольно сѣна.—Имѣемъ-ли мы нитяные или хлопчатобумажные чулки американцевъ?—Мы не имѣемъ ни ихъ нитяныхъ, ни ихъ хлопчатобумажныхъ чулокъ.—Есть-ли у насъ сады, которые они имѣютъ?—У насъ нѣтъ тѣхъ, которые они имѣютъ, но есть тѣ, которые наши сосѣди имѣютъ.—Есть-ли у васъ еще медъ?—У меня нѣтъ болѣе.—Есть-ли у васъ еще быки?—У меня нѣтъ болѣе.—Имѣете-ли вы перочинный ножъ?—У меня нѣсколько.—Имѣеть-ли онъ много платьевъ?—У него одно только.—У кого много зеркаль?—Мой дядя имѣеть нѣсколько.—Какія зеркала у него?—У него прекрасныя зеркала.—У кого мои хорошіе пироги?—Многіе люди имѣютъ ихъ.—Есть-ли дитя у вашего друга?—Онъ имѣеть нѣсколько.

### Урокъ четырнадцатый.—Fourteenth lesson.

Столько.  
Столько-же,—сколько,  
какъ.

As much, as many.  
As much—as.  
As many—as.

Столько хлѣба, сколько вина.

As much bread as wine.

Столько людей, сколько дѣтей.

As many men as children.

*Примѣчаніе А.* Равенство выражается: as—as, столько-же—сколько.  
Имѣете-ли вы столько же золота, сколько серебра?

Have you as much gold as silver?

Я имѣю столько-же того, сколько этого.

I have as much of the former as of the latter.

Я имѣю столько-же одного, сколько другого.

I have as much of the one as of the other.

Имѣете-ли вы столько-же башмаковъ, сколько чулокъ?

Have you as many shoes as stockings?



Я имѣю столько-же тѣхъ, сколько  
этихъ. I have as many of the former as  
of the latter.  
Я имѣю столько же тѣхъ, сколько  
другихъ. I have as many of these as of those.

**Ровно столько-же.**

У меня ровно столько-же того, сколь-  
ко этого. I have quite as much of this as of  
that.  
Ровно столько-же одного, сколько  
другого. Quite as much of the one as of the  
other.  
Ровно столько-же этихъ, сколько тѣхъ. Quite as many of these as of those.  
Ровно столько-же тѣхъ, сколько  
этихъ. Quite as many of the former as of  
the latter.  
Ровно столько-же однихъ, сколько  
другихъ. Quite as many of the one as of the  
other.

Непріятель (врагъ), непріятели. An enemy, enemies.  
Палець. The finger.  
Мой глазъ, мои глаза. My eye, my eyes.  
Яйцо, яйца. An egg, eggs.  
Мой носъ. My nose.  
Мои руки. My hands.

**Болѣе, больше.**

Болѣе хлѣба. More bread.  
Болѣе людей. More men.

**Чѣмъ.**

Болѣе хлѣба, чѣмъ вина. More bread than wine.  
Болѣе ножей, чѣмъ вилокъ. More knives than forks.

**Than.**

*Примѣчаніе В.*—При выраженіи высшей степени, слово *чѣмъ* пе-  
реводитъ по англійски *than*.

Болѣе этого, чѣмъ того. More of this than of that.  
Болѣе одного, чѣмъ другого. More of the one than of the other.  
Больше тѣхъ, чѣмъ этихъ. More of the former than of the latter.  
Болѣе однихъ, чѣмъ другихъ. More of these than of those.  
У меня больше вашего сахару, чѣмъ  
моего. I have more of your sugar than of  
mine.  
У него больше нашихъ книгъ, чѣмъ  
своихъ. He has more of our books than of  
his own.

**Менѣе, меньше.** { Един. **Less** (сравн. ст. отъ **little**).  
{ Множ. **Fewer** (сравн. ст. отъ **few**).

Менѣе вина, чѣмъ хлѣба. Less wine than bread.  
Менѣе ножей, чѣмъ вилокъ. Fewer knives than forks.  
Менѣе, чѣмъ я. Less than I.

Мѣнее, чѣмъ онъ.	Less than he.
— — она.	Less than she.
— — мы.	Less than we.
— — вы.	Less than you.
— — они (онѣ).	Less than they.
Я имѣю однимъ больше, чѣмъ вы.	I have one more than you.
У меня однимъ менѣе, чѣмъ у него.	I have one less than he.
Они, онѣ.	They.
Чѣмъ они, чѣмъ онѣ.	Than they.
Столько-же, какъ вы.	As much as you.
— — онъ.	As much as he.
— — она.	As much as she.
— — они (онѣ).	As much as they.

Не столько—какъ.

} Not so much—as.  
Not so many—as.

Вы не имѣете столько чернилъ, какъ моя сестра. You have not so much ink as my sister.

*Примѣчаніе С.*—Равенство, при отрицаніи, выражается чрезъ so—as.

У меня не столько перьевъ, какъ у васъ. I has not so many pens as you.

Мы не имѣемъ столько говядины, сколько хлѣба. We have not so much meat as bread.

**Упражненіе 32.** Имѣете-ли вы столько-же кофе, сколько чаю?—Я имѣю столько-же одного, сколько другого.—Есть-ли сынъ у этого человѣка?—У него нѣсколько.—Сколько сыновей у него?—У него четыре.—Сколько дѣтей у нашихъ друзей?—Они имѣютъ десять.—Есть-ли дочь у вашего дяди?—У него двѣ.—Имѣемъ-ли мы столько-же хлѣба, сколько масла?—Вы имѣете столько-же одного, сколько другого.—Имѣетъ-ли этотъ человѣкъ столько-же друзей, сколько враговъ?—Онъ имѣетъ столько-же однихъ, сколько другихъ. Есть-ли у насъ столько-же башмаковъ, сколько чулокъ?—Мы имѣемъ столько-же однихъ, сколько другихъ.—Есть-ли у вашего отца столько-же золота, сколько серебра?—Онъ имѣетъ болѣе этого, чѣмъ того.—Имѣетъ-ли капитанъ столько-же матросовъ, сколько кораблей?—У него больше тѣхъ, чѣмъ этихъ.—Имѣете-ли вы столько-же ружей, сколько я?—У меня столько-же.—Имѣетъ-ли иностранецъ столько-же мужества, сколько мы?—Онъ имѣетъ столько-же.—Есть-ли у насъ столько-же хорошей бумаги, сколько дурной?—У насъ столько-же одной, сколько другой.—Есть-ли у нашихъ сосѣдей столько-же сыра, сколько молока?—У нихъ больше этого, чѣмъ того.—Имѣютъ-ли ваши сыновья столько-же пироговъ, сколько книгъ?—У нихъ больше тѣхъ, чѣмъ этихъ.—Сколько носовъ у человѣка?—Только одинъ.—Сколько пальцевъ у него?—У него нѣсколько.—Сколько пистолетовъ у васъ?—У меня только одинъ, но мой отецъ имѣетъ болѣе, чѣмъ я; онъ имѣетъ пять.

**Упражнение 33.** Сколько рукъ у человѣка?—У него двѣ руки и два глаза.—Имѣютъ-ли мои дѣти столько-же мужества, сколько ваши?—Ваши имѣютъ больше, чѣмъ мои.—Есть-ли у меня столько-же денегъ, сколько у васъ?—У васъ менѣе, чѣмъ у меня.—Есть-ли у васъ столько-же книгъ, сколько у меня?—У меня меньше, чѣмъ у васъ.—Есть-ли у меня столько-же враговъ, сколько у вашего отца?—У васъ менѣе, чѣмъ у него.—Есть-ли у русскихъ столько-же дѣтей, сколько у насъ?—У насъ менѣе чѣмъ у нихъ.—Имѣютъ-ли французы столько-же кораблей, сколько мы?—Они имѣютъ ровно столько-же.—Есть-ли у насъ столько-же драгоценныхъ вещей, сколько у нихъ?—У насъ менѣе, чѣмъ у нихъ.—Есть-ли у меня столько-же яблокъ, сколько у вашей сестры?—У васъ болѣе, чѣмъ у нея.—Имѣю-ли я столько-же орѣховъ, сколько она?—Она имѣетъ болѣе, чѣмъ вы.—Есть-ли у васъ столько булавокъ, сколько у моихъ сестеръ?—Я имѣю болѣе, чѣмъ онѣ.—Сколько перьевъ у вашихъ сестеръ?—Онѣ имѣютъ девять.—Есть-ли у насъ менѣе ножей, чѣмъ у дѣтей нашихъ друзей?—У насъ менѣе, чѣмъ у нихъ.—Кто имѣетъ менѣе друзей, чѣмъ мы?—Никто не имѣетъ менѣе.—Есть-ли у васъ столько вашего вина, сколько моего?—У меня столько-же вашего, сколько моего.—Есть-ли у меня столько вашихъ книгъ, сколько моихъ?—У васъ менѣе моихъ, чѣмъ вашихъ.—Есть-ли у турка столько вашихъ денегъ, сколько своихъ?—У него менѣе своихъ, чѣмъ нашихъ.—Имѣетъ-ли вашъ булочникъ менѣе хлѣба, чѣмъ денегъ?—У него болѣе того, чѣмъ этихъ.—Имѣетъ-ли нашъ купецъ менѣе собакъ, чѣмъ лошадей?—У него менѣе тѣхъ, чѣмъ этихъ.

**Упражнение 34.** Есть-ли у вашихъ слугъ болѣе палокъ, чѣмъ метель?—У нихъ болѣе тѣхъ, чѣмъ этихъ.—Имѣетъ-ли нашъ поваръ менѣе баранины, чѣмъ говядины?—У него столько-же одной, сколько другой.—Имѣетъ-ли онъ столько-же птицъ, сколько цыплятъ?—У него болѣе тѣхъ, чѣмъ этихъ.—Имѣетъ-ли нашъ другъ болѣе бумаги, чѣмъ чернилъ?—У него столько-же той, сколько этого?—Имѣетъ-ли онъ болѣе зонтиковъ, чѣмъ перчатокъ?—Онъ не имѣетъ столько тѣхъ, сколько этихъ.—У кого болѣе мыла, чѣмъ у меня?—У моей дочери болѣе.—Кто имѣетъ болѣе карандашей, чѣмъ я?—Живописецъ имѣетъ болѣе.—Имѣетъ-ли онъ столько-же лошадей, сколько я?—Онъ не имѣетъ столько, какъ вы, но имѣетъ болѣе картинъ.—Имѣетъ-ли купецъ менѣе быковъ, чѣмъ мы?—Онъ имѣетъ менѣе быковъ, чѣмъ мы, и мы не имѣемъ менѣе зерна, чѣмъ онъ.—Есть-ли у васъ другое письмо?—У меня есть другое.—Имѣетъ-ли вашъ сынъ еще портфель?—Онъ имѣетъ нѣсколько.—Есть-ли у португальцевъ столько-же садовъ, сколько у насъ?—У насъ менѣе, чѣмъ у нихъ.—Имѣетъ-ли юноша столько-же билетовъ, сколько мы?—Онъ имѣетъ ровно столько-же.—Есть-ли у васъ столько мужества, сколько у сына вашего сосѣда?—У меня столько же.—Есть-ли у вашихъ тетокъ столько-же яицъ, сколько у васъ?—Мы имѣемъ менѣе, чѣмъ онѣ.—У насъ менѣе хлѣба и масла, чѣмъ у нихъ.—У насъ очень мало денегъ, но довольно хлѣба, говядины, сыра и вина.

## Урокъ пятнадцатый.—Fifteenth lesson.

### НЕОПРЕДѢЛЕННОЕ НАКЛОНЕНІЕ.

Отличительнымъ признакомъ неопредѣленнаго наклоненія въ англійскомъ языкѣ служить *to*; но это еще не значитъ, чтобы *to* всегда предшествовало неопредѣленному наклоненію во фразѣ; мы увидимъ въ послѣдствіи, что есть случаи, въ которыхъ не ставятся *to* предъ упомянутымъ наклоненіемъ.

Неопредѣленное наклоненіе есть основаніе всѣхъ прочихъ формъ глагола.

Глаголы, отмѣченные звѣздочкой, спрягаются неправильно.

Время.	Time.
Желаніе, охота.	A wish, a mind, a desire.
Мужество.	The courage.
Работать.	To work.
Говорить.	To speak.
Имѣете-ли желаніе работать?	Have you a mind to work?
Я имѣю желаніе работать.	I have a mind to work.
Онъ не имѣетъ мужества говорить.	He has not the courage to speak.
Бойтесь-ли вы говорить?	† Are you afraid to speak?
Я стыжусь говорить.	† I am ashamed to speak.
Рѣзать, разрѣзать, отрѣзать.	To cut*.
Его (ее) отрѣзать, разрѣзать.	To cut it.
Ихъ отрѣзать, разрѣзать.	To cut them.
Отрѣзать (часть его, ея).	To cut some.
Имѣете-ли время отрѣзать хлѣба?	Have you time to cut the bread.
Я имѣю время отрѣзать.	I have time to cut it.
Имѣетъ-ли она время нерѣзать говядины?	Has she time to cut the meat?
Она не имѣетъ времени нарѣзать ее.	She has no time to cut it.
Есть-ли у него (имѣетъ онъ) желаніе рубить (рѣзать) деревья?	Has he a mind to cut trees?
Онъ имѣетъ желаніе ихъ рубить.	He has a mind to cut some.
Покупать.	To buy*.
Купить (его, ея) еще.	To buy some more.
Купить (его, ея) одинъ, одну.	To buy one.
Купить два.	To buy two.
Купить еще одинъ (одну).	To buy one more.
Купить еще два (двѣ).	To buy two more.
Разбить, сломать.	To break*.
Починить.	To mend.
Поднять.	To pick up.
Искать.	To look for (to seek*).
Имѣете-ли желаніе купить еще лошадь.	Have you a mind to buy one more horse?
Я имѣю желаніе купить еще одну.	I have a mind to buy one more.



Хотите-ли (имѣете желаніе) купить эти книги?	Have you a mind to buy some books?
Имѣю желаніе купить ихъ, но у меня нѣтъ денегъ.	I have a mind to buy some, but I have no money.
Бойтесь-ли выразбить ваши стаканы? Я боюсь ихъ разбить.	Are you afraid to break your glasses? I am afraid to break them.
Есть-ли у него (имѣетъ онъ) время работать?	Has he time to work?
Онъ имѣетъ время, но не имѣетъ желанія работать.	He has time, but no mind to work.
Правъ-ли я, покупая шляпу?	† Am I right in <i>buying</i> a hat?
Вы не виноваты, покупая ее.	† You are not wrong in <i>buying</i> one.
Она виновата въ томъ, что говоритъ.	† She is wrong in <i>speaking</i> .
Вы виноваты въ томъ, что рубите (рѣжете) мои деревья.	† You are wrong in <i>cutting</i> my trees.
Имѣете-ли вы еще желаніе купить мой домъ?	Have you <i>still</i> a mind to buy my house?

Еще.

Still, yet.

*Примѣчаніе.*— Нарѣчіе *еще*, означая продолженіе, переводится чрезъ *still*; но если при *еще* стоитъ отрицаніе, то употребляется *yet*.  
 Я имѣю еще желаніе купить его. I have *still* a mind to buy it.  
 Онъ не имѣетъ еще времени работать. He has *not yet* time to work.

**Упражненіе 35.** Имѣете-ли время работать?—Я имѣю время, но не имѣю желанія работать.—Имѣете-ли еще желаніе купить домъ моего друга?—Я имѣю еще желаніе купить его, но у меня нѣтъ денегъ.—Имѣетъ-ли вашъ братъ время нарѣзать палокъ?—Онъ имѣетъ время нарѣзать ихъ.—Хочетъ-ли онъ нарѣзать хлѣба?—Онъ имѣетъ желаніе нарѣзать его, но у него нѣтъ ножа.—Есть-ли у вашей сестры время нарѣзать сыра?—Она имѣетъ время нарѣзать его.—Желаетъ-ли вашъ двоюродный братъ срубить дерево?—Онъ имѣетъ желаніе срубить его, но у него нѣтъ времени.—Есть-ли у портного время скроить (рѣзать, to cut) сукно?—Онъ имѣетъ время скроить его.—Правъ-ли я, покупая ружье?—Вы правы, покупая его.—Правъ-ли вашъ другъ, покупая большого быка?—Онъ виноватъ, покупая его.—Правъ-ли я, покупая маленькихъ быковъ?—Вы правы, покупая ихъ.—Есть-ли у меня время рубить деревья?—Вы имѣете время рубить ихъ.—Имѣетъ-ли живописецъ желаніе купить лошадь?—Онъ имѣетъ желаніе купить двѣ.—Имѣетъ-ли вашъ капитанъ время говорить?—Онъ имѣетъ время, но не имѣетъ желанія говорить.—Бойтесь-ли вы говорить?—Я не боюсь, но мнѣ стыдно говорить.—Имѣете-ли желаніе говорить?—Я имѣю желаніе, но не имѣю мужества говорить.—Правъ-ли я, говоря?—Вы не виноваты въ томъ, что говорите, но виноваты въ томъ, что рубите мои деревья.

**Упражненіе 36.** Имѣетъ-ли еще сынъ вашего друга желаніе купить эту лошадь?—Онъ имѣетъ еще желаніе купить ее.—Имѣете-ли же-



лание купить еще нѣсколько лошадей?—Мы имѣемъ желаніе купить еще нѣсколько, но у насъ нѣтъ болѣе денегъ.—Что нашъ портной имѣетъ желаніе починить?—Онъ желаетъ починить наши старыя платья.—Имѣетъ-ли башмачникъ время починить наши башмаки?—Онъ имѣетъ время, но не имѣетъ желанія починить ихъ.—Кто имѣетъ желаніе починить наши шляпы?—Шляпникъ имѣетъ желаніе починить ихъ.—Бойтесь-ли вы отыскать (to look for) мою лошадь?—Я не боюсь, но не имѣю времени отыскивать ее (to look for it).—Что вы хотите (имѣете желаніе) купить?—Мы хотимъ (имѣемъ желаніе) купить нѣчто хорошее, и наши сосѣди имѣютъ желаніе купить нѣчто прекрасное?—Боятся-ли ихъ дѣти поднять (to pick up) гвозди?—Они не боятся поднять ихъ (to pick them up).—Имѣете-ли вы желаніе сломать мою драгоценную вещь?—Я хочу (имѣю желаніе) поднять ее (to pick it up), но не сломать ее.—Виноватъ-ли я, поднимая (in picking up) ваши перчатки?—Вы не виноваты, поднимая ихъ (in picking them up), но виноваты въ томъ, что рѣжете ихъ (in cutting them).—Имѣете-ли мужество разбить эти стаканы?—Я имѣю мужество, но не имѣю желанія разбить ихъ.—Кто хочетъ разбить наше зеркало?—Нашъ врагъ имѣетъ желаніе разбить его.—Хотятъ-ли иностранцы разбить красивыя тарелки?—Они имѣютъ желаніе, но не имѣютъ мужества разбить ихъ.—Имѣете-ли желаніе сломать пистолетъ капитана?—Я имѣю желаніе, но боюсь его сломать.—Кто хочетъ купить мой красивый домъ?—Никто не имѣетъ желанія купить его.—Имѣете-ли желаніе купить мои красивые цвѣты, или цвѣты англичанъ? Я имѣю желаніе купить ваши цвѣты, а не цвѣты англичанъ.

**Упражненіе 37.** Какіе сады хочетъ (имѣетъ желаніе) купить французъ?—Онъ хочетъ купить тотъ, который вы имѣете, тотъ, который имѣетъ ваша дочь, и тотъ, который имѣетъ моя (т. е. дочь).—Какія перья вы хотите искать?—Я имѣю желаніе искать ваши, мои и перья нашихъ дочерей.—Какія блюда хотятъ разбить враги?—Они имѣютъ желаніе разбить блюда, которыя вы имѣете, тѣ, которыя я имѣю, и тѣ, которыя имѣютъ ваши дѣти и наши друзья.—Хочетъ-ли ваша мать купить эти пироги или тѣ?—Она имѣетъ желаніе купить эти.—Правъ-ли я, поднимая (in picking up) ваши записки?—Вы правы, поднимая ихъ (in picking them up).—Правъ-ли итальянецъ, отыскивая (in seeking) вашъ портфель?—Онъ виноватъ, отыскивая его (in seeking it).

**Урокъ шестнадцатый.—Sixteenth lesson.**

Дѣлать.	{	To make *) (физически).
	{	To do *) (нравственно).
Хотѣть.	{	To be willing **).
	{	To wish.
	{	Will ***).
Хотите-ли?	{	Will you?
	{	Are you willing?
	{	Do you wish?

\*) To make относится къ опредѣленному дѣйствию и употребляется въ смыслѣ

*Примѣчаніе А.*—Изъ этихъ примѣровъ видно, что настоящее время выражается въ англійскомъ языкѣ тройко.

Я хочу.	I will, I am willing, I wish.
Хочетъ-ли онъ?	Will he? is he willing? does he wish?
Онъ хочетъ.	He will, he is willing, he wishes.
Она хочетъ.	She will, she is willing, she wishes.
Мы хотимъ.	We will, we are willing, we wish.
Вы хотите.	You will, you are willing, you wish.
Они, онѣ хотятъ.	They will, they are willing, they wish.

*Примѣчаніе В.*—Частица *to* не ставится предъ неопредѣленнымъ наклоніемъ, которое присоединяется къ первой изъ этихъ трехъ формъ, *will*.

Хотите-ли поискать мой ножъ?	Will you look for (seek) my knife?
Я хочу его поискать.	I will look for (seek) it.
Хотите-ли говорить?	Will you speak?
Я не хочу говорить.	I will not speak.
Хотите-ли развести у меня огонь?	Will you make my fire?

*Примѣчаніе С.*—Частица *to* всегда предшествуетъ неопредѣленному наклонію, стоящему при двухъ другихъ формахъ, *to wish* и *to be willing*.

Я хочу его развести.	I am willing to make it.
Я не хочу его развести.	I do not wish to make it.
Хочетъ-ли онъ купить мою лошадь?	Does he wish to buy my horse?
Онъ хочетъ ее купить.	He wishes to buy it.
Хочетъ-ли она работать?	Is she willing to work?
Она хочетъ говорить, но не работать.	She is willing to speak, but not to work.
Жечь, горѣть.	To burn*.
Грѣть.	To warm.
Рвать.	To tear*.
Бульонъ.	The broth.
Мое бѣлье.	My linen.

Идти.  
У.  
Къ.

To go \*).  
At.  
To.

*Правило.* Желая обозначить, что находишься у кого-либо, употребляютъ *at* съ притяжательнымъ окончаніемъ *'s* а для обозначенія того, что идешь къ кому-нибудь, ставятъ *to* съ тѣмъ же окончаніемъ.

*творить*; глаголь *to do*, напротивъ, означаетъ неопредѣленное дѣйствіе и употребляется въ смыслѣ дѣйствовать; напр.: *to make a coat*—сдѣлать платье, *to do a favour*—сдѣлать удовольствіе.

\*\* и \*\*\*) Неопредѣленное наклоніе и всѣ времена, которыхъ нѣтъ въ недостаточномъ глаголь *will*, замѣняются вспомогательнымъ глаголомъ *to be* съ причастіемъ настоящаго времени, *willing*, напр.: *I am willing*—я хочу, *I was willing*—я хотѣлъ, *I shall be willing*—я захочу, и проч.

\*) Во фразахъ *he is at my father's*; *he goes to my father's* слово, *house* подразумѣвается всегда.

**Быль.**

Быть у кого-либо.  
Идти къ кому-либо.  
Быть у моего отца.  
Идти къ моему отцу.

Быть у своего друга.

Идти къ своему другу.

**Дома (нарѣчіе).  
Домой.**

Быть у себя.  
Идти къ себѣ.  
Быть у него.  
Идти къ нему.  
Быть у насъ.  
Идти къ намъ.  
Быть у васъ.  
Идти къ вамъ.  
Быть у нихъ.  
Идти къ нимъ.  
Быть у кого-либо.  
Идти къ кому-либо.  
Не быть ни у кого.  
Не идти ни къ кому.

**У кого?  
Къ кому?**

Къ кому вы хотите идти?  
Я не хочу идти ни къ кому.  
У кого вашъ братъ?  
Онъ у насъ.  
Къ кому хочеть идти ваша сестра?

Она хочеть идти къ вашей теткѣ.  
Дома-ли вашъ отецъ?  
Онъ дома (у себя).  
Его нѣтъ дома.

Есте-ли вы?  
Усталый,-ая.

Устали-ли вы?  
Я усталъ.  
Я не усталъ.

**To be \*).**

To be at a man's house.  
To go to a man's house.  
To be at my father's house \*).  
To go to my father's house \*\*).  
{ To be at his friend's house.  
{ To be at one's friend's house.  
{ To go to his friend's house.  
{ To go to one's friend's house.

**At home.  
Home.**

To be at my house.  
To go to my house.  
To be at his house.  
To go to his house.  
To be at our house.  
To go to our house.  
To be at your house.  
To go to your house.  
To be at their house.  
To go to their house.  
To be at some one's house.  
To go to some one's house.  
To be at no one's house.  
To go to no one's house.

**At whose house?  
To whose house?**

To whose house do you wish to go?  
I wish to go to no one's house.  
At whose house is your brother?  
He is at ours \*).

To whose house does your sister  
wish to go?

She wishes to go to her aunt's \*\*).

Is your father at home?

He is at home.

He is not at home.

Are you?

Tired.

Are you tired.

I am tired.

I am not tired.

\* и \*\*) Во фразахъ he is at my father's; he goes to my father's, слово house всегда подразумевается.

\*) T. e. at our house.

\*\*) T. e. to her aunt's house.

Есть-ли онъ?

Онъ есть.

Она есть.

Мы есмы.

Они (онѣ) суть.

Is he?

He is.

She is.

We are.

They are.

Что вы хотите дѣлать? (неопредѣлен.)

Что хочетъ дѣлать вашъ братъ?

Пить.

Хотите-ли выпить чего-нибудь?

Я хочу выпить чего-нибудь.

What do you wish to do?

What does your brother wish to do?

To drink \*).

Do you wish to drink anything?

I wish to drink something.

*Примѣчаніе С.*—При вопросительной и отрицательной формахъ глаголь, за исключеніемъ вспомогательнаго, присоединяется не спрягаясь къ полувспомогательному *do*, который въ настоящемъ времени спрягается слѣдующимъ образомъ: I do; thou dost, he, she does; we, you, they do.

Я ничего не хочу пить.

I do not wish to drink anything.

Гдѣ?

Where?

Гдѣ ваша мать?

Она дома (у себя).

Дома-ли ваша тетка?

Что хотятъ купить испанцы?

Они хотятъ купить что-нибудь хорошее.

Они ничего не хотятъ купить.

Хотятъ-ли они купить книгу?

Они хотятъ купить.

Where is your mother?

She is at home.

Is your aunt at home?

What do the Spaniard wish to buy?

They wish to buy something good.

They do not wish to buy anything.

Do they wish to buy a book?

They wish to buy one.

**Упражненіе 38.** Имѣете-ли желаніе купить другой столъ?—Я имѣю желаніе купить другой.—Имѣеть-ли нашъ врагъ желаніе купить еще корабль?—Онъ имѣеть желаніе купить еще нѣсколько, но боится покупать.—Имѣете-ли вы два зонтика?—У меня только одинъ, но я имѣю желаніе купить еще одинъ.—Хотите-ли говорить?—Я хочу говорить.—Хочетъ-ли вашъ сынъ работать?—Онъ не хочетъ работать.—Что онъ хочетъ дѣлать?—Онъ хочетъ пить вино.—Хотите-ли купить что-нибудь?—Я хочу купить что-нибудь.—Что вы хотите купить?—Я хочу купить быковъ.—Хотите-ли починить мое бѣлье?—Я хочу его починить.—Кто хочетъ починить чулки нашего сына?—Мы хотимъ ихъ починить.—Хотите-ли работать?—Я хочу работать, но я усталъ.—Хотите-ли разбить мои стаканы?—Я не хочу ихъ разбить.—Хотите-ли отыскать моего сына?—Я хочу его отыскать.—Что вы хотите поднять?—Я хочу поднять эту крону и этотъ шиллингъ.—Хотите-ли поднять этотъ пенни или тотъ?—Я хочу поднять и тотъ и другой.—Хочетъ-ли вашъ сосѣдъ купить эти ножи или тѣ?—Онъ хочетъ купить эти и тѣ (both these and those).—Хочетъ-ли этотъ человекъ отрѣзать вашъ палець?—Онъ не хочетъ отрѣзать мой, но свой.—Хочетъ-ли ваша сестра жечь бумагу?—Она хочетъ ее жечь.—Что хочетъ баш-



мачникъ починить?—Онъ хочетъ починить наши старые башмаки.—Хочетъ-ли поутной починить что-нибудь?—Онъ хочетъ починить жилеты.—Хочетъ-ли вашъ врагъ сжечь свой корабль?—Онъ не хочетъ сжечь свой, но нашъ.—Хотите-ли дѣлать что-нибудь?—Я ничего не хочу дѣлать.—Что вы хотите дѣлать?—Мы хотимъ согрѣть нашъ чай и кофе нашего отца.—Хотите-ли согрѣть бульонъ моей сестры?—Я хочу его согрѣть.—Хочетъ-ли вашъ слуга развестъ у меня огонь?—Онъ хочетъ его развестъ, но не имѣетъ времени.

**Упражненіе 39.** Хочетъ-ли русскій купить эту картину или ту?—Онъ не хочетъ покупать ни этой, ни той.—Что онъ хочетъ купить?—Онъ хочетъ купить корабли.—Какія зеркала хочетъ купить англичанинъ?—Онъ хочетъ купить тѣ, которыя имѣютъ французы, и тѣ, которыя имѣютъ итальянцы.—Хочетъ-ли ваша сестра отыскать мой зонтикъ и мою палку?—Она хочетъ отыскать то и другое.—Хотите-ли выпить вина?—Я хочу выпить, но не имѣю его.—Хочетъ-ли поваръ выпить молока?—Онъ не хочетъ его пить, онъ не имѣетъ жажды.—Что хочетъ пить капитанъ?—Онъ ничего не хочетъ пить.—Что хочетъ дѣлать шляпникъ?—Онъ хочетъ дѣлать шляпы.—Хочетъ-ли плотникъ сдѣлать что-нибудь?—Онъ хочетъ сдѣлать большой корабль.—Хотите-ли купить птицу?—Я хочу купить нѣсколько.—Хочетъ-ли турокъ купить болѣе ножей, чѣмъ ружей?—Онъ хочетъ купить болѣе тѣхъ, чѣмъ этихъ.—Сколько метель хочетъ купить вашъ слуга?—Онъ хочетъ купить четыре.—Хотите-ли купить много чулокъ?—Мы хотимъ купить лишь (только) нѣсколько паръ, но наши дѣти хотятъ купить много.—Хотятъ-ли ваши дѣти отыскать драгоценныя вещи, которыя мы имѣемъ.—Они не хотятъ искать тѣхъ, которыя вы имѣете, но тѣ, которыя моя мать имѣетъ.—Хочетъ-ли кто-нибудь разорвать ваше платье?—Никто не хочетъ его разорвать.—Хотятъ-ли ваши дѣти разорвать мои книги?—Они хотятъ ихъ читать (to read), но не разорвать.

**Упражненіе 40.** У кого нашъ отецъ?—Онъ у своего друга.—Къ кому вы хотите идти?—Я хочу идти къ вамъ.—Хотите-ли идти ко мнѣ?—Я не хочу идти къ вамъ, но къ моему брату.—Хочетъ-ли вашъ братъ идти къ своему другу?—Онъ не хочетъ идти къ своему другу, но къ намъ. Хотите-ли отыскать наши шляпы, или шляпы голландцевъ?—Я не хочу искать ни вашихъ шляпъ, ни шляпъ голландцевъ, но хочу отыскать свои шляпы и шляпы своихъ добрыхъ друзей.—Правъ-ли я, подогрѣвая (in warming) вашъ бульонъ?—Вы правы, подогрѣвая его.—Правъ-ли мой слуга, подогрѣвая ваше бѣлье?—Онъ виноватъ, подогрѣвая его.—Боится-ли онъ разорвать ваше платье?—Онъ не боится разорвать его, но сжечь.—Хотите-ли идти къ нашимъ братьямъ?—Я не хочу идти къ нимъ, но къ ихъ дѣтямъ.—Находится-ли шотландецъ у кого-нибудь?—Онъ не находится ни у кого.—Гдѣ онъ?—Онъ дома.—Хотятъ-ли ваши дѣти идти къ нашимъ друзьямъ?—Они не хотятъ идти къ вашимъ друзьямъ, но къ нашимъ.—Дома-ли ваши дѣти?—Они не дома, но у своихъ сосѣдей.—Дома-ли капитанъ?—Его нѣтъ дома, онъ у своего брата.—У нашей



ли тетки иностранецъ?—Его нѣтъ у нашей тетки, онъ у нашей матери.—У кого англичанинъ?—Онъ у насъ.—У насъ-ли американецъ?—Нѣтъ, мил. гос., онъ не у васъ, но у своего друга.—У кого итальянецъ?—Онъ ни у кого, онъ у себя.

**Упражненіе 41.** Хотите-ли идти домой?—Я не хочу идти домой, я хочу идти къ сыну моего сосѣда.—Дома-ли вашъ отецъ?—Нѣтъ, мил. гос., его нѣтъ дома.—У кого онъ?—Онъ у добрыхъ друзей нашего стараго сосѣда.—Хотите-ли идти къ кому-нибудь?—Я ни къ кому не хочу идти.—Гдѣ вашъ сынъ?—Онъ дома.—Что онъ хочетъ дѣлать дома?—Онъ хочетъ пить хорошее вино.—Дома-ли ваша сестра?—Ея нѣтъ дома, она у своей тетки.—Чего хотите выпить?—Я хочу выпить пива.—Что хочетъ дѣлать французъ?—Онъ хочетъ работать и пить хорошее вино.—Что случилось у васъ дома?—У меня ничего не случилось дома.—Имѣеть-ли купецъ желаніе купить столько-же сахару, сколько чаю?—Онъ имѣеть желаніе купить сколько одного, столько и другого.—Устали-ли вы?—Я не усталъ.—Кто усталъ?—Мои маленькія сестры устали.—Имѣеть-ли испанецъ желаніе купить столько-же ословъ, сколько лошадей?—Онъ имѣеть желаніе купить болѣе тѣхъ, чѣмъ этихъ.—Хотите-ли выпить чего-нибудь?—Я ничего не хочу выпить.—Сколько цыплятъ хочетъ купить повариха?—Она хочетъ купить три.—Хотятъ-ли нѣмцы купить что-нибудь?—Они ничего не хотятъ покупать.—Хочетъ-ли испанецъ купить что-нибудь?—Онъ хочетъ купить что-нибудь, но у него нѣтъ денегъ.—

### Урокъ Семнадцатый.—Seventeenth lesson.

Гдѣ?

Where?

Куда?

Whither?

Whereto?

*Примѣчаніе А.*—Нарѣчіе мѣста Whither рѣдко употребляется въ разговорѣ.

Тамъ.

There.

Туда.

Thither.

*Примѣчаніе В.*—Нарѣчіе thither рѣдко употребляется въ разговорѣ; ему предпочитаютъ there.

Туда идти.

To go thither.

Тамъ быть.

To be there.

Его тамъ, туда.

It there или thither (послѣ глаг.).

Нести, относить.

To carry, to take\*.

Посылать.

To send\*.

Вести.

To lead\* (to take\*, to conduct).

Отнести его туда.

To take it there или thither.

Его, ее.

Him, her, прямое дополненіе, которое въ англійскомъ языкѣ всегда ставится послѣ глагола.

Его тамъ, туда.

Him, her there или thither (послѣ глагола).

Его туда послать.  
Его туда вести.

**Ихъ.**

**Ихъ тамъ, туда.**

**Тамъ, туда ихъ** (часть чего-либо).  
Отнести ихъ туда.  
Туда ихъ (часть) отнести.  
Хотите-ли послать его (ее) къ моему  
отцу?  
Я хочу послать его (ее) туда.

Врачъ, докторъ.  
Приходить, придти.  
Когда?  
Завтра.  
Сегодня.

**Гдѣ-нибудь, куда-нибудь.**

*Примѣчаніе С.*—Somewhere употребляется въ утвердительныхъ формахъ, anywhere въ отрицательныхъ, вопросительныхъ или выражающихъ сомнѣніе. И въ этихъ случаяхъ where предпочитается whither, которое почти совсѣмъ не употребляется въ разговорѣ.

**Не—нигдѣ, никуда.**

Хотите-ли идти куда-нибудь?  
Я хочу идти куда-нибудь.  
Я никуда не хочу идти.  
Его нѣтъ нигдѣ дома.

Писать.  
Въ которомъ часу?  
Въ часъ.  
Въ два часа.  
Половина.  
Четверть.

Въ половинѣ второго.  
Въ четверть второго.  
Въ четверть третьяго.  
Въ часъ безъ четверти.  
Въ полдень.

Въ полночь.

Племянникъ, племянница.  
Ваша племянница.  
Дѣвица.

To send him или her thither.  
To take him или her thither.

**Them**, прямое дополнение (всегда ставится послѣ глагола).

**Them there** или **thither** (послѣ глаг.).  
**Some there** или **thither** (послѣ глаг.).  
To carry them thither.  
To carry some thither.

Will you send him (her) to my father's?  
I will you send him (her) there или to him.

The physician. — *fisichen*.  
To come.

When?  
To-morrow. — *to morrow*.  
To-day. — *to dā*.

**Somewhere** или **whither**.  
**Anywhere** или **whither**.

**Nowhere** или **not anywhere**.

Do you wish to go anywhere?  
I wish to go somewhere.  
I do not wish to go anywhere.  
He is nowhere at home.

To write.  
At what o'clock\*?)  
At one o'clock.  
At two o'clock.  
Half.  
A quarter.

At half past one.  
At a quarter past one.  
At a quarter past two.  
At a quarter to one.  
At twelve o'clock, at midday.  
At twelve o'clock, at night.  
At midnight.

The nephew, the niece.  
Your niece.  
The young lady.

\*) O'clock есть сокращеніе of the clock или on the clock и означаетъ только время; когда же нужно выразить продолжительность времени, тогда употребляется hour.

**Упражненіе 42.** Куда вы хотите идти?—Я хочу идти домой.—Хотите-ли идти домой?—Я хочу идти туда.—Хочетъ-ли вашъ сынъ идти ко мнѣ?—Онъ хочетъ туда идти.—Дома-ли вашъ братъ?—Онъ тамъ.—Хотятъ-ли ваши дѣти идти ко мнѣ?—Они не хотятъ туда идти.—Къ кому хотите вы отнести эту записку?—Я хочу отнести ее къ моей матери.—Хочетъ-ли вашъ слуга отнести мою записку къ вашему отцу?—Онъ хочетъ отнести ее туда.—Къ кому хотятъ наши враги отнести наши пистолеты?—Они хотятъ отнести ихъ къ русскимъ.—Куда хочетъ сапожникъ отнести мои башмаки?—Онъ хочетъ отнести ихъ къ вамъ.—Хочетъ-ли онъ отнести ихъ домой?—Онъ не хочетъ относить ихъ туда.—Хотите-ли отвезть вашего сына ко мнѣ?—Я не хочу отвезть его къ вамъ, но къ капитану.—Когда хотите отвезть его къ капитану?—Я хочу отвезть его туда завтра.—Хотите-ли отвезть моихъ дѣтей къ врачу?—Я хочу отвезть ихъ туда.—Когда вы хотите отвезть ихъ туда?—Я хочу отвезть ихъ туда сегодня.—Въ которомъ часу хотите отвезть ихъ туда?—Въ половинѣ второго.—Когда вы хотите послать вашего слугу къ врачу?—Я хочу послать его туда сегодня.—Въ которомъ часу?—Въ четверть десятаго.—Хотите-ли идти куда-нибудь?—Я хочу идти куда-нибудь.—Куда вы хотите идти?—Я хочу идти къ шотландцу.—Хочетъ-ли нашъ другъ идти къ кому-нибудь?—Онъ ни къ кому не хочетъ идти.

**Упражненіе 43.** Хотите-ли придти ко мнѣ?—Я не хочу туда идти.—Куда вы хотите идти?—Я хочу идти къ добрымъ французамъ.—Хотятъ-ли добрые нѣмцы идти къ вамъ?—Они никуда не хотятъ идти.—Хочетъ-ли ирландецъ придти къ вамъ?—Онъ хочетъ придти ко мнѣ.—Хочетъ-ли вашъ сынъ идти къ кому-нибудь?—Онъ хочетъ идти къ кому-то (to go to some one's house).—Къ кому онъ хочетъ идти?—Онъ хочетъ идти къ своимъ друзьямъ.—Хотятъ-ли испанцы идти куда-нибудь?—Они никуда не хотятъ идти.—Когда вы хотите вести своего юношу къ живописцу?—Я хочу вести его туда сегодня.—Куда хочетъ онъ отнести эти письма?—Онъ никуда не хочетъ ихъ отнести.—Хотите-ли отвезть врача къ этому человѣку?—Я хочу его туда отвезть.—Когда хочетъ врачъ идти къ вашему брату?—Онъ хочетъ идти туда сегодня.—Хотите-ли послать слугу ко мнѣ?—Я его хочу туда послать.—Хотите-ли послать ребенка (the child) къ живописцу?—Я не хочу его туда посылать.—Хочетъ-ли англичанинъ написать еще записку?—Онъ хочетъ написать еще одну.—Имѣетъ-ли ваша племянница желаніе написать столько писемъ, сколько я?—Она хочетъ написать столько-же.—Кому она хочетъ послать ихъ?—Она хочетъ послать ихъ своимъ друзьямъ.—Кто хочетъ писать маленькія записки?—Дѣвица хочетъ ихъ писать.

**Упражненіе 44.** У кого вашъ отецъ?—Онъ ни у кого, онъ дома.—Имѣетъ-ли вашъ братъ время придти ко мнѣ?—Онъ не имѣетъ времени идти туда.—Хотите-ли отнести много книгъ къ моему отцу?—Я хочу отнести туда только нѣсколько.—Хотите-ли послать еще сундукъ къ нашему другу?—Я хочу туда послать нѣсколько.—Сколько

еще шляпъ хочетъ послать шляпникъ?—Онъ хочетъ послать еще пять.—Хочетъ-ли портной послать столько башмаковъ, сколько башмачникъ?—Онъ хочетъ послать менѣе.—Имѣеть-ли вашъ сынъ мужество идти къ капитану?—Онъ имѣеть мужество идти туда, но не имѣеть времени.—Хотите-ли купить столько собакъ, сколько лошадей?—Я хочу купить болѣе тѣхъ, чѣмъ этихъ.—Въ которомъ часу хотите послать своего слугу къ португальцу?—Я хочу послать его туда въ семь часовъ безъ четверти.—Въ которомъ часу бываетъ дома ваша мать?—Она дома въ полдень.—Въ которомъ часу хочетъ вашъ другъ писать свои записки?—Онъ хочетъ писать ихъ въ полночь.—Бойтесь-ли идти къ капитану?—Я не боюсь, но стыжусь идти туда.—Стыдно-ли вашей дочери идти къ моей теткѣ?—Ей не стыдно, но она боится идти туда.

### Урокъ восемнадцатый.—Eighteenth lesson.

Чтобы.

{ To.  
In order to \*)

Видѣть, видѣться.

To see\*.

Есть-ли у васъ деньги, *чтобы* купить хлѣба?

Have you any money *to* buy bread?

Я имѣю, *чтобы* его купить

I have some *to* buy it.

Хотите-ли идти къ вашему брату, *чтобы* видѣться съ нимъ?

Will you go *to* your brother's *in order to* see him?

Я не имѣю времени идти туда, *чтобы* видѣться съ нимъ.

I have no time *to* go there *to* see him.

Есть-ли у вашего брата ножъ, *чтобы* рѣзать его хлѣбъ?

Has your brother a knife *to* cut his bread?

Онъ не имѣеть его, *чтобы* рѣзать хлѣбъ.

He has none *to* cut it.

Есть-ли перо у вашей сестры, *чтобы* написать свое письмо?

Has your sister a pen *to* write her letter?

Она его имѣеть, *чтобы* написать письмо.

She has one *to* write it.

Мести, подметать.

To sweep\*.

Убить, убивать.

To kill.

Пачкать.

To soil.

Мочь.

{ Can\* \*\*).  
To be able \*\*\*).

Можете-ли вы?

{ Can you?

Я могу.

{ Are you able?

Я не могу.

I can или I am able.

I cannot или I am not able (или unable).

Можетъ-ли онъ?

Can he? — is he able?

\*) *To* употребляется для означенія непосредственнаго предмета дѣйствія и *in order*



Онъ можетъ.  
 Онъ не можетъ.  
 Можетъ-ли она?  
 Она можетъ.  
 Она не можетъ.  
 Мы можемъ.  
 Вы можете.  
 Они, онѣ могутъ.

He can или he is able.  
 He cannot — he is unable.  
 Can she? — is she able?  
 She can — she is able.  
 She cannot — she is unable.  
 We can — we are able.  
 You can — you are able.  
 They can — they are able.

*Примѣчаніе А.*—Частица *to* не предшествуетъ неопредѣленному наклоненію, стоящему при глаголѣ *can*; но предшествуетъ этому наклоненію, если оно поставлено съ глаголомъ *to be able*.

Можете-ли написать письмо?  
 Я могу написать.

Can you write a letter?  
 I can write one.

Меня.

Me (прямое дополненіе, послѣ глагола).

Его.

Him (прямое дополненіе, послѣ глагола).

Ее.

Her (прямое дополненіе, послѣ глагола).

Меня видѣть.

To see me.

Его видѣть.

To see him.

Ее видѣть.

To see her.

Видѣть человѣка.

To see the man.

Видѣть женщину.

To see the woman.

Видѣть ребенка.

To see the child.

Это видѣть.

To see it.

Убить его.

To kill him.

Убить ихъ.

To kill them.

Дательный падежъ выражается по-англійски при помощи предлога *to*.

Другу,	друзьямъ.
Женщинѣ,	женщинамъ.
Капитану,	капитанамъ.
Дитяти,	дѣтямъ.
Дому,	домамъ.

ЕДИНСТВ.	МНОЖЕСТВ.
To the friend.	To the freinds.
To the woman.	To the women.
To the captain.	To the captains.
To the child.	To the children.
To the houses.	To the houses.

*to*, чтобы означить болѣе отдаленное намѣреніе, а не послѣдствіе неизбежное; напр.: онъ слишкомъ благоразуменъ, чтобы сдѣлать это—he has too much sense to do that; мы стрѣляемъ изъ пушки въ осажденную вѣрпость, съ цѣлью пробить брешь, чтобы принудить врага сдаться—we fire cannon against a besieged place, to make a breach, in order to oblige the enemy to surrender.

\*\* и \*\*\*) Неопредѣленное наклоненіе и всѣ времена, которыхъ на имѣеть полу-вспомогательный недостаточный глаголъ *can*, замѣняются вспомогательнымъ глаголомъ *to be* съ прилагательнымъ *able*, способный; напр.: I am able—я могу, I was able—я могъ, I have been able—я могъ, I shall be able—я буду мочь, и проч.



Ему.	To him (косвенное дополнение).
Ей.	To her (косвенное дополнение).
Мнѣ.	To me (косвенное дополнение).
Говорить мнѣ.	To speak to me.
— ему.	To speak to him.
— ей.	To speak to her.
Писать ему.	To write to him.
— ей.	To write to her.
— мнѣ.	To write to me.
Говорить человѣку.	To speak to the man.
— господину.	To speak to the gentleman *).
— дамѣ.	To speak to the lady **).
Писать дѣтямъ.	To write to the children.
— дѣвицамъ.	To write to the young ladies ***).
Можете-ли писать мнѣ?	Can you write to me?
Я могу вамъ писать.	I can write to you.
Можетъ-ли говорить вамъ человѣкъ?	Can the man speak to you?
Онъ можетъ мнѣ говорить.	He can speak to me.
Хотите-ли писать вашему отцу?	Will you write to your father?
Я хочу ему писать.	I will write to him.
Хочетъ-ли ваша сестра писать своей теткѣ?	Will your sister write to her aunt?
Она не хочетъ ей писать.	She will not write to her.
Кому она хочетъ писать?	To whom does she wish to write?
Она никому не хочетъ писать.	She does not wish to write to anybody
Чашка.	The cup.
Чайная чашка.	A tea-cup.
Платокъ.	The handkerchief.
Носовой платокъ.	The pocket-handkerchief.
Карета.	The carriage. - <i>wärätsch</i> .
Корзина.	The basket.
Коверъ.	The carpet.
Полъ.	The floor.
Кошка.	The cat.
Хотите-ли послать книгу человѣку?	Will you send <i>the book to the man</i> ?
Я хочу ему послать ее.	I will send <i>it to him</i> .

== А.—Въ англійской фразѣ винительный падежъ (прямое дополнение) предшествуетъ дательному (косвенному дополненію).

Когда хотите послать ее ему? When will you send *it to him*?  
Я хочу ее послать ему завтра. I will send *it to him* to-morrow.

== В.—Иногда нельзя опустить предлога *to*; въ такомъ случаѣ, дательный падежъ имени существительнаго предшествуетъ винительному, но дательный личнаго мѣстоименія ставится послѣ винительнаго, несмотря на *to*, употребленное въ рѣчи или только подразумеваемое.

\*) , \*\*) и \*\*\*) Говоря о комъ-либо и не называя по имени, употребляютъ gentleman—господинъ, а lady—дама, а young lady—дѣвица.

Хотите-ли послать челоѡѡку мою Will you send the man my book?  
книгу?

Я хочу ему ее послать. I will send it him.

Дать, давать. To give\*.

Одолжать, ссужать. To lend\*.

Хотите-ли дать мнѡ платокъ? Will you give me the handker- chief?

Я хочу дать его вамъ. I will give it you.

Хотите-ли одолжить ваше перо } Will you lend my sister your pen?  
моей сестрѡ? } Will you lend your pen to my sister?

Я хочу одолжить его ей. } I will lend it her.

} I will lend it to her.

ЕДИНСТВЕННОЕ.

ЕДИНСТВЕННОЕ.

Косвен. дополн. Прямое дополн.

или дат. пад. или винит. пад.

1-е лицо мнѡ. меня.

To me me.

3-е — { муж. ему его.

To him him.

{ жен. ей ее.

To her. her.

МНОЖЕСТВЕННОЕ.

МНОЖЕСТВЕННОЕ.

1-е лицо намъ насъ.

To us Us.

2-е — вамъ васъ.

To you You.

3-е — имъ ихъ.

To them Them.

Хотите-ли говорить со мною? Do you wish to speak to me?

Я не хочу говорить къ вамъ, но ему. I do not wish to speak to you,  
but to him.

Хочетъ-ли онъ говорить съ вами? Does he wish to speak to you?

Онъ не хочетъ говорить со мною, He does not wish to speak to me,  
но съ вами. but to you.

Хотите-ли писать ей? Do you wish to write to her?

Я не хочу писать ей, но ея брату. I do not wish to write to her, but  
to her brother.

Мѡсто дательнаго и винительнаго падежей личныхъ мѡстоименій во фразѡ.

ЕДИНСТВ.

МНОЖЕСТВ.

ЕДИНСТВ.

МНОЖЕСТВ.

Мнѡ его мнѡ ихъ, † It to me. † Them to me.

Его ему, ей ихъ ему, ей. { It to him. Them to him.

{ It to her. Them to her.

Намъ его намъ ихъ. † It to us. † Them to us.

Вамъ его вамъ ихъ. † It to you. † Them to you.

Его имъ имъ ихъ. It to them. Them to them.

Когда хотите прислать мнѡ книгу? When will you send me the book?

Я хочу ее прислать вамъ сегодня. I will send it you to-day.

Мѡсто, занимаемое частицею some относительно личнаго мѡстоименія.

Съ предлогомъ. Безъ предлога.

Мнѡ его (часть). † Some to me или Me some.

Ему, ей, его. { † Some to him — Him some.

{ † Some to her — Her some.

Намъ его. † Some to us — Us some.  
 Вамъ его. † Some to you — You some.  
 Имъ его. † Some to them — Them some.  
 Хотите-ли дать мнѣ хлѣба? Are you willing to give you some bread?

Я хочу дать его вамъ. I am willing to give you some.  
 Хотите-ли одолжить денегъ моему брату? Will you lend some money to my brother?  
 Я хочу одолжить ихъ ему. I will lend him some.

*Примѣчаніе В.*—Когда вторымъ дополненіемъ при *some* бываетъ личное мѣстоименіе, тогда подразумѣвается всегда *to*, исключая стиховъ, въ которыхъ *to* сохраняется иногда для размѣра стиха.

Хотите-ли послать моей сестрѣ шелку? Will you send my sister some silk?  
 Я хочу послать его ей. I will send her some..  
 Я не хочу посылать его ей. I will not send her any.

СКЛОНЕНІЕ ЛИЧНЫХЪ МѢСТОИМЕНІЙ.

		Первое лицо.		Второе лицо.	
ЕДИНСТВ.	{ И. я	I.	ты	thou *)	
	{ Р. меня	of me.	тебя	of thee.	
	{ Д. мнѣ	to me.	тебѣ	to thee.	
	{ В. меня	me.	тебя	thee.	
МНОЖЕСТ.	{ И. мы	wa.	вы	you, ye **).	
	{ Р. насъ	of us.	васъ	of you.	
	{ Д. намъ	to us.	вамъ	to you.	
	{ В. насъ	us.	васъ	you.	

Т р е т ь е л и ц о .

		МУЖ.	ЖЕН.	СРЕД.	
ЕДИНСТВ.	{ И. онъ	he	она	she	оно it ***
	{ Р. его	of him	ея	of her	его of it.
	{ Д. ему	to him	ей	to her	ему to it
	{ В. его	him	ее, ея	her	его it
МНОЖЕСТ.	{ И. они, онѣ	they	} для всѣхъ трехъ родовъ.		
	{ Р. ихъ	of them			
	{ Д. имъ	to them			
	{ В. ихъ	them			

**Упражненіе 45.** Хотите-ли говорить съ врачомъ (врачу)?—Я хочу говорить съ нимъ (ему).—Хочетъ-ли вашъ сынъ видѣть меня для того, чтобы говорить со мною (мнѣ)?—Онъ хочетъ видѣть васъ для

\*) Это мѣстоименіе употребляется только въ проповѣдяхъ и въ поэзіи.

\*\*) Ye вмѣсто you употребляется только въ поэзіи.

\*\*\*) Средн. it употребляется относительно вещей, животныхъ или дѣтей, полъ которыхъ неизвѣстенъ.—Если же говорятъ о животныхъ, полъ которыхъ извѣстенъ, то употребляютъ мѣстоименія he, she, на примѣръ, the ostrich abandons her eggs; she is an unnatural mother, страусовая самка покидаетъ свои яйца, она извращенная мать.

того, чтобы дать вамъ что нибудь.—Хочетъ-ли онъ убить меня?—Онъ не хочетъ убить васъ; онъ только хочетъ видѣть васъ.—Хочетъ-ли сынъ нашего стараго друга убить быка?—Онъ хочетъ убить двухъ.—Кто имѣетъ желаніе убить нашу кошку?—Мальчикъ нашего сосѣда имѣетъ желаніе убить ее (it).—Сколько денегъ можете вы мнѣ прислать?—Я могу прислать вамъ 19 шиллинговъ.—Хотите-ли прислать мнѣ мой коверъ?—Я хочу прислать его вамъ.—Хотите-ли послать что-нибудь башмачнику?—Я хочу послать ему мои старые башмаки.—Хотите-ли послать ему свое платье?—Нѣтъ, я хочу его послать моему портному.—Можетъ-ли портной прислать мнѣ мое платье?—Онъ не можетъ его прислать вамъ.—Могутъ-ли ваши дѣти писать (ко) мнѣ?—Они могутъ писать (къ) вамъ.—Хотите-ли одолжить мнѣ вашу корзину?—Я хочу вамъ ее одолжить.—Имѣетъ-ли капитанъ достаточно денегъ, чтобы купить корабль?—Онъ не имѣетъ достаточно денегъ, чтобы купить его.—Имѣетъ-ли крестьянинъ желаніе купить хлѣба?—Онъ имѣетъ желаніе купить его, но не имѣетъ достаточно денегъ, чтобы его купить.

**Упражненіе 46.** Имѣетъ-ли вашъ сынъ бумагу, чтобы написать записку?—Онъ не имѣетъ достаточно, чтобы написать записку.—Есть-ли у васъ время повидаться съ моею сестрой (to see my sister)?—Я не имѣю времени видѣться съ нею.—Хочетъ-ли ваша мать видѣть меня?—Она не хочетъ видѣть васъ.—Имѣетъ-ли вашъ слуга метлу, чтобы выместъ вашъ домъ?—У него она есть, чтобы его выместъ.—Хочетъ-ли онъ его подмести?—Онъ хочетъ его подмести.—Имѣетъ-ли матросъ деньги, чтобы купить шоколаду?—Онъ не имѣетъ, чтобы купить его.—Имѣетъ-ли вашъ поваръ деньги, чтобы купить говядины?—Онъ имѣетъ, чтобы купить ее.—Имѣетъ-ли онъ деньги, чтобы купить цыплятъ?—Онъ имѣетъ, чтобы купить ихъ.—Есть-ли у васъ достаточно соли, чтобы посолить мою говядину?—Я имѣю достаточно, чтобы посолить ее.—Хочетъ-ли вашъ другъ придти ко мнѣ, чтобы повидаться со мною?—Онъ не хочетъ ни идти къ вамъ, ни видѣться съ вами.—Имѣетъ-ли вашъ сосѣдъ желаніе убить свою лошадь?—Онъ не имѣетъ желанія убить ее.—Хотите-ли убить своихъ друзей?—Я не хочу убивать ни моихъ друзей, ни моихъ враговъ.—Кого вы хотите убить?—Я никого не хочу убить.—Есть-ли у васъ стаканъ, чтобы пить ваше вино?—У меня есть; но я не имѣю вина, у меня есть только чай.—Хотите-ли дать мнѣ денегъ, чтобы купить его?—Я хочу дать вамъ ихъ, но имѣю очень мало.—Хотите-ли дать мнѣ то, что имѣете?—Я хочу вамъ его дать.—Можете-ли вы пить столько-же вина, сколько молока?—Я могу выпить столько же одного, сколько другого.—Есть-ли дрова у вашего сосѣда, чтобы развести огонь?—Онъ имѣетъ, чтобы его развести, но у него нѣтъ денегъ, чтобы купить хлѣба и говядины.—Хотите-ли вы одолжить ихъ ему?—Я хочу одолжить ихъ ему.

**Упражненіе 47.** Хотите-ли говорить съ нѣмцемъ (нѣмцу)?—Я хочу съ нимъ говорить.—Гдѣ онъ?—Онъ у сына американца.—Хочетъ-



ли датчанинъ говорить со мною?—Онъ хочетъ говорить съ вами. — Хочетъ-ли онъ говорить съ вашимъ братомъ или съ моимъ?—Онъ хочетъ говорить съ однимъ и съ другимъ.—Могутъ-ли работать дѣти нашего сосѣда?—Они могутъ работать, но не хотятъ.—Можете-ли вы отрѣзать мнѣ хлѣба?—Я могу его отрѣзать вамъ.—Есть-ли у васъ ножъ, чтобы отрѣзать его мнѣ?—У меня есть ножъ.—Можете-ли вы починить мои перчатки?—Я могу починить ихъ, но не имѣю желанія сдѣлать это.—Можетъ-ли портной сдѣлать мнѣ платье?—Онъ можетъ его сдѣлать вамъ.—Хотите-ли вы говорить съ дѣтьми голландца?—Я хочу говорить съ ними.—Что вы хотите имъ дать?—Я хочу дать имъ хорошіе пироги.—Хотите-ли одолжить имъ что нибудь хорошее?—Я хочу одолжить имъ что нибудь, но я ничего не могу ссудить имъ: у меня нѣтъ ничего.

**Упражненіе 48.** Есть-ли еще соль у повара, чтобы посолить говядину?—Онъ еще имѣетъ немного.—Есть-ли у него еще рису?—Онъ имѣетъ еще много.—Хочетъ-ли онъ дать его мнѣ?—Онъ хочетъ дать его вамъ.—Хочетъ-ли онъ дать его моимъ мальчикамъ?—Онъ хочетъ его дать имъ.—Хочетъ-ли онъ убить этого цыпленка, или того?—Онъ не хочетъ убивать ни этого, ни того.—Какого быка онъ хочетъ убить?—Онъ хочетъ убить быка добраго крестьянина.—Хочетъ-ли онъ убить этого быка, или того?—Онъ хочетъ убить одного и другого.—Кто хочетъ прислать намъ сухарей?—Булочникъ хочетъ намъ ихъ прислать.—Имѣете-ли вы что-нибудь дѣлать?—Я ничего не имѣю дѣлать.—Что долженъ (имѣетъ) сдѣлать вашъ сынъ?—Онъ долженъ (имѣетъ) написать своимъ добрымъ друзьямъ и капитанамъ.—Съ кѣмъ вы хотите говорить?—Я хочу говорить съ итальянцами и съ французами.—Хотите-ли дать имъ денегъ?—Я хочу дать имъ.—Хотите-ли дать хлѣба этой женщинѣ?—Я хочу дать его ей.—Хотите-ли дать ей платье?—Я хочу дать ей.—Хотятъ-ли ваши друзья дать мнѣ кофе?—Они хотятъ дать его вамъ.—Хотите-ли одолжить мнѣ ваши книги?—Я вамъ хочу ихъ одолжить.—Хотите-ли ссудить ваши матрацы вашимъ сосѣдямъ?—Я не хочу ссужать ихъ имъ.—Хотите-ли одолжить имъ свою карету?—Я хочу одолжить имъ ее.—Кому (to whom) вы хотите одолжить ваши зонтики?—Я хочу одолжить ихъ моимъ друзьямъ.—Кому (to whom) хочетъ вашъ другъ одолжить свое бѣлье?—Онъ не хочетъ одолжить его никому.—Хотите-ли одолжить чашки кому-нибудь?—Я не могу одолжить ихъ никому: у меня ихъ нѣтъ.

### Урокъ девятнадцатый.—Nineteenth lesson.

Кому?  
Кого?  
Что?

To whom?  
Whom?  
What?

СКЛОНЕНІЕ ВОПРОСИТЕЛЬНЫХЪ МѢСТОИМЕНІЙ WHO? WHAT? KTO? CHTO?

			для лицъ.		для предмет.
Им.	кто?	что?	Им.	who?	what?
Род.	кого?	чего?	Род.	{ whose? of whom?	of what?



Дат.	кому?	чему?	Дат.	to whom.	to what?
Вин.	кого?	что?	Вин.	whom.	what?

*Who?* кто? не имѣеть множественнаго числа и относится только къ лицамъ.

*Whose?* переводится словомъ *чей?* если за нимъ слѣдуетъ глаголь *to be*, быть, и означаетъ принадлежность; напр., *Whose hat is that?* чья это шляпа? *Кто*, въ смыслѣ *который*, переводится *which*; напр., *Which of you will be bold enough to say so?* кто изъ васъ будетъ на столько смѣль, что скажетъ это?

*Примѣчаніе А.*—Очень часто предлоги *of*, *to*, *with*, *for*, и проч.; ставятся послѣ глагола, слѣдующаго за вопросительными и относительными мѣстоименіями; напр., *Whom are you looking for?* кого вы ищите? Это перемѣщеніе зависитъ отъ воли говорящаго лица и возможно при мѣстоименіяхъ *whom*, *which*, *what*; оно обязательно при относительномъ мѣстоименіи *that*; напр., *The book that you are looking for*, книга, которую вы ищите, *the man that you are speaking of*, человекъ, о которомъ вы говорите. Нерѣдко относительное мѣстоименіе только подразумѣвается; напр., *The book you are looking for; the man you are speaking of; the person you are speaking to* (особа, съ которой вы говорите), и проч. При перемѣщеніи предлога, относительное мѣстоименіе можетъ быть выражено *that*, хотя бы рѣчь шла о лицахъ; но необходимо выражать его словомъ *whom*, когда не перемѣщаютъ предлога; напр., *The man of whom you are speaking* (а не *of that*).

Отвѣчать.

To answer.

Отвѣчать человекъ.

To answer the man.

— людямъ.

To answer the men.

Кому вы хотите отвѣчать?

Whom do you wish to answer?

Я хочу отвѣчать моему брату.

I wish to answer my brother.

Отвѣчать ему.

To answer him.

— ей.

To answer her.

— имъ.

To answer them.

*Примѣчаніе В.*—Очень часто предлогъ *to* при дательномъ падежѣ только подразумѣвается.

Я хочу отвѣчать моимъ дѣтямъ.

I wish to answer my children.

Я хочу имъ отвѣчать.

I wish to answer them.

Отвѣчать на письмо.

To answer the letter,

Отвѣчать на это (на него, нее).

To answer it.

На него, на нее, на это.

To it, to them.

Отвѣчать на письма.

To answer the letters.

— — записки.

To answer the notes.

Отвѣчать на него, на нее, на это.

To answer them.

Хотите-ли отвѣчать на мое письмо?

Will you answer my letter?

Я хочу отвѣчать на него.

I will answer it.

Театръ.  
Спектакль.  
Балъ.

The play, the theatre. *sitz*  
The play.  
The ball.

Въ театрѣ, въ театры.  
Въ театрѣ, въ театрахъ.  
На балъ, на балы.  
На балу, на балахъ.  
Въ садъ, въ сады.  
Въ саду, въ садахъ.

ЕДИНСТВ. МНОЖЕСТВ.  
To the theatre. To the theatres.  
At the theatre. At the theatres.  
To the ball. To the balls.  
At the ball. At the balls.  
To the garden. To the gardens.  
At the garden. At the gardens.

Магазинъ.

{ The warehouse.  
The magazine.  
The storehouse.  
The counting-house.  
The market.  
The kid glove.

Контора.  
Рынокъ.

Перчатка изъ козьей шкуры.

Туда, тамъ.  
Идти туда.  
Быть тамъ.

There или thither (см. урокъ 17).  
To go there или thither.  
To be there.

Хотите-ли идти въ театрѣ?  
Я хочу туда идти.  
Въ театрѣ-ли ваша сестра?  
Она тамъ.  
Ея нѣтъ тамъ.  
Гдѣ она?  
Гдѣ г. Вильсонъ?  
Онъ на балу.  
Гдѣ г-жа Ричардсонъ?  
Она въ саду.

Do you wish to go to the play?  
I wish to go there.  
Is your sister at the play?  
She is there.  
She is not there.  
Where is she?  
Where is Mr Wilson?  
He is at the ball.  
Where is Mrs Richardson?  
She is in the garden.

*Примѣчаніе С.*—Господинъ Mr. (mister), госпожа, Mrs. (mississ), иногда не пишутся вполнѣ; дѣвица, Miss, пишется вполнѣ. Всѣ эти три слова употребляются только съ именемъ лица; но обращаясь къ комулибо и не называя его имени, говорятъ Sir, Madam (сокращеніе: Ma'am).

Дома-ли дѣвица Робертъ?  
Ея нѣтъ дома.

Is Miss Robert at home?  
She is not at home.

Въ.

In; into.

Куда угодно идти господину?

Where does the gentleman wish to go?

*Примѣчаніе D.*—Into употребляется въ томъ случаѣ, когда хотятъ выразить движеніе внутрь извѣстнаго предмета.

Онъ хочетъ идти въ садъ.

He wishes to go into the garden.

*Примѣчаніе E.*—Говоря о комъ-либо и не называя его по имени, употребляютъ слова: a gentleman, господинъ, a lady, госпожа: a young lady, дѣвица.

Въ саду-ли дѣвица?	Is the young lady in the garden?
Она тамъ.	She is there.
Гдѣ купецъ?	Where is the merchant?
Онъ въ своей конторѣ.	He is in his counting-house.
Что вамъ нужно (что вы имѣете) сдѣлать?	What have you to do?
Мнѣ нечего дѣлать (я ничего не имѣю дѣлать).	I have nothing to do.
Что имѣеть плотникъ выпить?	What has the carpenter to drink?
Онъ ничего не имѣеть пить.	He has nothing to drink.
Нужно-ли вамъ сдѣлать что-ни- будь?	Have you anything to do?
Я долженъ (я имѣю) отвѣчать на письмо.	I have to answer a letter.
Должны-ли вы (имѣете-ли) гово- рить съ моей теткой?	Have you to speak to my aunt?
Я долженъ (имѣю) говорить съ нею.	I have to speak to her.

**Упражненіе 49.** Что имѣеть вашъ отецъ для питья?—У него есть хорошее вино, чтобы пить.—Есть-ли что-нибудь у вашего слуги для питья?—У него есть чай, чтобы выпить.—Что вамъ нужно сдѣлать?—Мнѣ нужно писать.—Что вамъ нужно писать?—Мнѣ нужно написать письмо.—Къ кому?—Къ капитану.—Что надобно дѣлать башмачнику?—Онъ долженъ починить мои башмаки.—Что вамъ нужно починить?—Мнѣ нужно починить мои шерстяныя чулки.—Съ кѣмъ вы должны говорить?—Я долженъ говорить съ плотникомъ.—Когда хотите говорить съ нимъ?—Сегодня.—Гдѣ хотите говорить съ нимъ?—У него.—Съ кѣмъ долженъ говорить вашъ братъ?—Онъ долженъ говорить съ вашимъ сыномъ.—Что нужно дѣлать французу?—Онъ долженъ отвѣчать на записку.—На какую записку онъ долженъ отвѣчать?—Онъ долженъ отвѣчать на записку своей сестры.—Долженъ-ли я отвѣчать на записку англичанина?—Вы должны отвѣчать на нее.—На какое письмо вамъ нужно отвѣчать?—Мнѣ нужно (я имѣю) отвѣчать на письмо моей доброй матери.—Должна-ли ваша тетка отвѣчать на записку?—Она должна отвѣчать на записку.—Кто долженъ отвѣчать на записки?—Наши дѣти должны отвѣчать на нѣкоторыя записки.—Хотите-ли отвѣчать на записки купцовъ?—Я хочу отвѣчать на нихъ.—Хочетъ-ли вашъ отецъ отвѣчать на эту записку, или на ту?—Онъ не хочетъ отвѣчать ни на эту, ни на ту.—Хочетъ-ли кто-нибудь отвѣчать на мое письмо?—Никто не хочетъ отвѣчать на него.—Хотите-ли писать ко мнѣ?—Я хочу къ вамъ писать.—Хотите-ли писать къ нему?—Я хочу къ нему писать.—Кто хочетъ писать къ испанцамъ?—Наши дѣти хотятъ къ нимъ писать.—Кто хочетъ писать къ нашимъ сестрамъ?—Дѣти нашего сосѣда хотятъ къ нимъ писать.—Не хотятъ-ли они писать къ своей матери?—Они хотятъ писать къ ней.—Могутъ-ли русскіе писать къ намъ?—Они могутъ писать къ намъ, но мы не можемъ отвѣчать имъ.

**Упражнение 50.** Кто хочет отвѣчать на мои письма?—Наши друзья хотятъ отвѣчать на нихъ.—На какія письма хочетъ отвѣчать вашъ отецъ?—Онъ хочетъ отвѣчать только на письма своихъ добрыхъ друзей.—Хочетъ-ли онъ отвѣчать на мою записку?—Онъ хочетъ отвѣчать на нее.—Должны-ли вы отвѣчать комунибудь?—Я никому не долженъ отвѣчать.—Имѣете-ли вы желаніе идти на балъ?—Я имѣю желаніе идти туда.—Когда хотите идти туда.—Сегодня.—Въ которомъ часу?—Въ половинѣ одиннадцатаго.—Когда вы хотите вести своего мальчика въ спектакль?—Я хочу вести его туда завтра.—Въ которомъ часу хотите вести его туда?—Въ восемь часовъ безъ четверти.—Гдѣ ваша дочь?—Она въ спектаклѣ.—На балу-ли ваша племянница?—Она тамъ.—Гдѣ купецъ?—Онъ въ своей конторѣ.—Куда хочетъ идти вашъ поваръ?—Онъ хочетъ идти на рынокъ.—На рынокѣ-ли вашъ двоюродный братъ?—Его тамъ нѣтъ.—Гдѣ онъ?—Онъ въ своемъ магазинѣ.—Гдѣ голландецъ?—Онъ въ своей житницѣ.—Хотите-ли придти ко мнѣ, чтобы отправиться (to go) въ спектакль?—Я хочу придти къ вамъ, но не имѣю желанія отправиться въ спектакль.—Гдѣ ирландецъ?—Онъ на рынокѣ.—Въ какой театръ хотите идти?—Я хочу идти во французскій.—Хотите-ли идти въ мой садъ, или въ садъ шотландца?—Я не хочу идти ни въ вашъ садъ, ни въ садъ шотландца; я хочу идти въ садъ итальянцевъ.

**Упражнение 51.** Имѣетъ-ли врачъ желаніе идти въ ваши магазины, или въ магазины голландцевъ?—Онъ не хочетъ идти ни въ ваши магазины, ни въ магазины голландцевъ, но въ магазины французовъ.—Что вы хотите купить на рынокѣ?—Я хочу купить корзину и ковры.—Куда вы хотите отнестъ ихъ?—Я хочу отнестъ ихъ домой.—Сколько чашекъ вы хотите купить?—Я хочу купить шесть паръ.—Кому вы хотите ихъ дать?—Я хочу дать ихъ моей теткѣ.—Имѣетъ-ли вашъ слуга желаніе выместъ мой полъ?—Онъ имѣетъ желаніе сдѣлать это (to do it), но не имѣетъ времени.—Имѣютъ-ли французы много магазиновъ?—Они имѣютъ много.—Имѣютъ-ли французы столько собакъ, сколько кошекъ?—У нихъ болѣе тѣхъ, чѣмъ этихъ.—Много-ли ружей въ вашихъ магазинахъ?—Мы имѣемъ тамъ много, но имѣемъ мало зерна.—Хотите-ли посмотрѣть (to see) наши ружья?—Я хочу идти въ ваши магазины, чтобы ихъ видѣть.—Что вы хотите купить?—Я хочу купить нѣсколько чайныхъ чашекъ, портфель, пару ножницъ, нѣсколько стакановъ, ящики для кофе, зеркало и пистолетъ.—Гдѣ вы хотите купить свой сундукъ?—Я хочу купить его на рынокѣ.

**Упражнение 52.** Есть-ли въ вашихъ магазинахъ столько чаю, сколько вина?—Мы имѣемъ столько-же одного, сколько другого.—Кто хочетъ разорвать мое бѣлье?—Никто не хочетъ его разорвать.—Хотятъ-ли французы дать намъ хлѣба?—Они хотятъ дать его намъ.—Хотятъ-ли они дать намъ столько говядины, сколько хлѣба?—Они хотятъ дать намъ менѣе той, чѣмъ этого.—Хотите-ли дать шиллингъ этому человѣку?—Я хочу дать ему нѣсколько.—Сколько шиллинговъ хотите дать ему?—Я хочу дать ему пять.—Что хотятъ одолжить намъ англи-



чане?—Они хотятъ одолжить намъ много книгъ.—Есть-ли у васъ время написать къ купцу?—Я хочу написать къ нему, но не имѣю сегодня времени.—Когда вы хотите отвѣчать испанцу?—Я хочу отвѣчать ему завтра.—Въ которомъ часу?—Въ 9 часовъ.—Куда хочетъ идти нѣмецъ?—Онъ никуда не хочетъ идти.—Хочетъ-ли вашъ слуга согрѣть мой бульонъ?—Онъ хочетъ его согрѣть.—Хочетъ-ли онъ развестъ у меня огонь?—Онъ хочетъ его развестъ.—Куда хочетъ идти плотникъ?—Онъ хочетъ идти въ лѣсъ.—Гдѣ юноша?—Онъ на балу.—Кто на балу у вашей тетки?—Тамъ наши сыновья, наши дочери и наши друзья.

### Урокъ двадцатый.—Twentieth lesson.

Посылать за.

Идти за.

† To send for.

† To go for (to fetch).

Хотите-ли послать за виномъ?

Я хочу послать за нимъ.

Хочетъ-ли вашъ мальчикъ идти за хлѣбомъ?

Онъ не хочетъ идти за нимъ.

Я хочу послать за врачомъ.

Я хочу послать за нимъ.

Хотите-ли послать за моей сестрой?

Я хочу послать за нею.

Онъ хочетъ послать за моими дѣтьми.

Онъ хочетъ послать за ними.

Хотите-ли послать за стаканами?

Я хочу послать за ними.

Хотите-ли сходить за каретой?

Я хочу сходить за нею.

Карета.

На дно.

На днѣ.

Къ углу.

Въ углу.

Къ концу.

Въ концѣ.

Къ дырѣ.

Въ дыру.

На дно мѣшка.

На днѣ мѣшка.

У камина.

Въ каминѣ.

Къ концу дороги.

Will you send for some wine?

I will send for some.

Will your boy go for some bread?

He will not go for any.

I will send for the physician.

I will send for him.

Will you send for my sister?

I will send for her.

He will send for my children.

He will send for them.

Will you send for some glasses?

I will send for some.

Will you go for a coach?

I will go for one.

The coach.

To the bottom.

At the bottom.

To the corner.

At the corner.

To the end.

At the end.

Into the hole.

In the hole.

To the bottom of the bag.

At the bottom of the bag.

To the corner of the fire, или to the fireside.

At the corner of the fire, или at the fireside.

To the end of the road. *rod*



На (въ) концѣ дороги.

Дорога.

Они, онѣ имѣютъ.

Что нужно дѣлать людямъ?

Они должны идти въ магазинъ.

Устали-ли дѣти?

Они, онѣ суть.

Они устали.

Устали-ли дѣвицы?

Онѣ устали.

At the end of the road.

The road.

They have.

What have the men to do?

They have to go to the warehouse.

Are the children tired?

They are.

They are tired.

Are the young ladies tired?

They are not tired.

Продавать.

To sell\*.

Сказать, сказывать, приказывать.

To tell\*.

To say\*.

Сказать комунибудь.

{ To tell some one.

{ To say to some one.

*Примѣчаніе А.*—*to say* требуетъ всегда предлога *to* съ дательнымъ падежомъ, тогда какъ при *to tell* послѣднее почти никогда не ставится.

Хотите приказать слугѣ развести огонь?

Will you tell the servant to make the fire?

Я хочу ему приказать сдѣлать это.

I will tell him to make it.

Слово.

The word.

Сегодня вечеромъ.

To-night (this evening).

Вечеромъ.

† In the evening.

Сегодня утромъ.

This morning.

Утромъ.

† In the morning.

Теперь.

Now, at present.

Ты.

Thou.

*Примѣчаніе В.*—Въ урокъ 18 было сказано, что мѣстоименіе *ты* употребляется только въ проповѣдяхъ и стихотвореніяхъ. Чтобы учащіеся ознакомились со вторымъ лицомъ единственнаго числа и не приходили въ затрудненіе, встрѣтивъ его въ книгахъ, мы представляемъ здѣсь 2-е лицо единств. числа, настоящ. времени, изъявительнаго наклоненія тѣхъ глаголовъ, которые мы уже спрягали.

Ты имѣешь, ты еси.

Thou hast, thou art.

Ты хочешь.

{ Thou wilt, thou wishest.

{ Thou art willing.

Ты можешь.

Thou canst, thou art able.

Твой, твоя, твои.

Thy.

Твой, твоя, твои (безъ имени существ.)

Thine.

Твоя книга, твои книги.

Thy book, thy books.

Твоя сестра, твои сестры.

Thy sister, thy sisters.

Боишься-ли ты?

† Art thou afraid?

Я не боюсь, я голоденъ.

† I am not afraid, I am hungry.

Хочешь-ли ты спать?

† Art thou sleepy.

**Выходить.**

**To go out.**

*Примѣчаніе С.*—Предлогъ или нарѣчіе, прибавляемые къ глаголу, иногда даютъ ему особенное значеніе: такъ, to go out—выходить, to pick up—поднимать, to go in—входить. Эти предлоги или нарѣчія не ставятся никогда передъ глаголомъ и не сливаются съ нимъ въ одно слово.

Оставаться.

Когда вы хотите выйти?

Я хочу выйти теперь.

Остаться дома.

**Здѣсь, сюда.**

Остаться здѣсь.

**Тамъ, туда.**

Хотите-ли остаться здѣсь?

Я хочу остаться здѣсь.

Хочетъ-ли вашъ другъ остаться тамъ

Онъ не хочетъ тамъ остаться.

Хотите-ли идти къ вашему брату?

Я хочу идти туда.

Хотите-ли идти къ моей матери?

Я хочу идти туда.

Удовольствіе.

Одолженіе.

Сдѣлать удовольствіе.

Сдѣлать одолженіе.

**Идти уходить.**

*Примѣчаніе D.*—Идти, уходить, въ смыслѣ быть готовымъ, отправиться, быть на порогѣ, выражается по англійски to be going to.

Вы уходите?

Я уйду.

Я не уйду.

Ты уходишь.

Уходить-ли онъ, она?

Онъ, она не уходить.

Уходимъ-ли мы?

Мы уходимъ.

Что вы сейчасъ будете дѣлать?

Я сейчасъ буду писать письмо.

Она будетъ (готова) читать.

**Читать.**

To remain (to stay\*).

When do you wish to go out?

I wish to go out now.

To remain (to stay\*) at home.

**Here.**

To remain here.

**There.**

Will you stay here?

I will stay here.

Will your friend remain there?

He will not stay there.

Will you go to your brother's?

I will go there.

Do you wish to go to my mother's?

I will go there.

The pleasure.

The favour.

To give pleasure.

To do a favour.

**† To be going to.**

† Are you going?

† I am going.

† I am not going.

† Thou art going.

† Is he (she) going?

† He (she) is not going.

† Are we going?

† We are going.

† What are you going to do?

† I am going to write a letter.

† She is going to read.

**To read.**

*Примѣчаніе E.*—Во всѣхъ другихъ случаяхъ настоящее время изъявительнаго наклоненія глагола to go спрягается слѣдующимъ образомъ:

Я иду, ты идешь, онъ (она) идетъ.

Мы идемъ, вы идете, они (онѣ) идутъ.

Идете-ли вы къ моему брату?

I go, thou goest, he (she) goes.

We go, you go, they go.

Are you going to my brother's?

Я иду туда.  
Куда онъ идетъ?  
Онъ идетъ къ своему отцу.

**Каждый, ая, ые, ья.**

Каждый день.  
Каждое утро.  
Каждый вечеръ.

Есть.  
Поздно.

Который часъ?

Три часа.

Полдень.

Четверть перваго.

Шесть часовъ безъ четверти.

Половина втораго.

Минута.

Десять часовъ 20 минутъ.

Десять часовъ безъ 20 минутъ.

**Быть знакомымъ.**

**Знать.**

Быть знакомымъ съ человѣкомъ,  
знать человѣка.

**Имѣть нужду, надобность.**

Нужда, надобность.

Мнѣ нужно это.

Нуженъ-ли вамъ этотъ ножъ?

Я не имѣю въ немъ надобности.

Нужны-ли вамъ эти ножи?

Они мнѣ нужны.

Я не имѣю въ нихъ надобности.

Нужно-ли вамъ это перо?

Оно мнѣ нужно.

Мнѣ ничего не нужно.

Нужны-ли ему деньги?

Онъ въ нихъ не нуждается.

**Въ чемъ, что?**

Что вамъ нужно. или: въ чемъ вы  
нуждаетесь?

I am going there.  
Where is he going?  
He is going to his father's.

**Every (all).**

Every day.  
Every morning.  
Every evening.

It is.

Late.

What o'clock is it?

It is three o'clock.

It is twelve o'clock.

† It is a quarter past twelve.

† It wants a quarter to six.

† It is half past one.

A minute.

† It is twenty minutes past ten.

† It wants twenty minutes to ten.

† To be acquainted with.

To know\*.

† To be acquainted with a man.  
To know a man.

To want.

To be in want of.

The want..

I want it.

I am in want of it.

Are you in want of this knife?

Do you want this knife?

I do not want it.

I am not in want of it.

Are you in want of these knives?

I am in want of them.

I am not in want of them.

Do you want this pen?

I want it.

I want nothing или I am not in want  
of anything.

Does he want money?

Is he in want of money?

He is not in want of any.

He does not want any.

**Of what?**

What are you in want of?

What do you want?

Родительный падежъ личныхъ мѣстоименій (см. ур. 18).

Меня, тебя, его, ея.	Of me, of thee, of him, of her.
Насъ, васъ, ихъ.	Of us, of you, of them.
Нуждается-ли вашъ отецъ во мнѣ?	Is your father in want of me?
Онъ имѣетъ въ васъ надобность.	He is in want of you.
Нужны-ли вамъ эти книги?	Are you in want of these books?
Онѣ мнѣ нужны.	I am in want of them.
Нуждается-ли ваша мать въ моей сестрѣ?	Is your mother in want of my sisters?
Она имѣетъ въ ней надобность.	She is in want of her.
Нужны-ли ей мои братья?	Is she in want of my brothers?
Они ей нужны.	She is in want of them.
Въ комъ нуждается вашъ отецъ?	Of whom is your father in want?
Онъ нивъ комъ не имѣетъ надобности.	Whom is your father in want of. He is in want of nobody.

**Упражненіе 53.** Мой сынъ (son), хочешь-ли ты (will you) сходить за сахаромъ?—Да, мой отецъ (father), я хочу за нимъ сходить.—Куда ты хочешь (will you) идти?—Я хочу идти въ садъ.—Кто въ саду?—Тамъ дѣти нашихъ друзей.—Хотите-ли послать за пирогами?—Я хочу послать за ними.—Хотите-ли послать за врачомъ?—Я хочу послать за нимъ.—Хотите-ли дать мнѣ мой бульонъ?—Я хочу дать его вамъ.—Гдѣ онъ?—Онъ въ каминѣ.—Хотите-ли дать мнѣ денегъ сходить за говядиной?—Я хочу дать вамъ, чтобы сходить за нею.—Гдѣ ваши деньги?—Онѣ въ моей конторѣ; хотите-ли сходить за ними?—Я хочу сходить за ними.—Гдѣ ваша кошка?—Она въ дырѣ.—Въ какой дырѣ?—Въ дырѣ чердака.—Гдѣ крестьянинъ держитъ (has) свой хлѣбъ (зерно).—Онъ его держитъ въ своемъ мѣшкѣ.—Есть-ли у него кошка?—Онъ имѣетъ ее.—Гдѣ она?—На днѣ мѣшка.—Ваша кошка въ этомъ мѣшкѣ?—Она тамъ.—Что вамъ нужно дѣлать?—Я долженъ (имѣю) починить мои шелковые чулки и отправиться (to go) на конецъ дороги.—Кто на концѣ дороги?—Тамъ мой сынъ.—Когда вы должны (имѣете) говорить съ моими друзьями?—Сегодня вечеромъ.—Въ которомъ часу?—Въ 9 часовъ безъ четверти.—Когда вы можете идти на рынокъ?—Я могу идти туда утромъ, въ половинѣ седьмого часа.—Когда вы хотите идти къ англичанину?—Я хочу идти туда сегодня вечеромъ.—Хотите-ли идти къ врачу утромъ или вечеромъ?—Я хочу идти туда утромъ.—Въ которомъ часу?—Въ четверть восьмого.

**Упражненіе 54.** Хотите-ли говорить съ итальянцемъ?—Я хочу съ нимъ говорить.—Когда вы хотите говорить съ нимъ?—Теперь.—Гдѣ онъ?—Онъ на другомъ концѣ лѣса.—Могутъ-ли дѣти отвѣчать на мои записки?—Они могутъ на нихъ отвѣчать.—Что вы хотите приказать слугѣ?—Я хочу приказать ему развести огонь и выместь магазинъ.—Хотите-ли сказать вашему брату, чтобы онъ продалъ (продать) мнѣ свою лошадь?—Я хочу сказать ему, чтобы онъ продалъ (продать) ее вамъ.—Что вы хотите сказать мнѣ?—Я хочу сказать вамъ одно слово.—Кого вы хотите видѣть?—Я хочу видѣть нѣмца.—Имѣете-ли



вы сказать ему чтонибудь?—Я долженъ (имѣю) сказать ему нѣсколько словъ.—Хотите-ли сдѣлать мнѣ одолженіе?—Да, мил. гос., какое?—Хотите-ли приказать моему слугѣ вынести магазины?—Я хочу приказать ему вынести ихъ.—Что вы хотите сказать моему отцу?—Я хочу сказать ему, чтобы онъ продалъ вамъ свою лошадь.—Хотите-ли приказать вашей дочери сходить къ моей матери?—Я хочу приказать ей сходить туда.—Имѣете-ли вы сказать чтонибудь моей теткѣ.—Я долженъ (имѣю) сказать ей одно слово.—Иванъ (John), ты здѣсь (here)?—Да, мил. гос., я здѣсь.—Что ты будешь дѣлать?—Я пойду къ вашему шляпнику сказать, чтобы онъ починилъ (починить) вашу шляпу.—Что продаетъ (имѣетъ продать) вамъ купецъ?—Онъ продаетъ (имѣетъ продать) хорошія перчатки изъ козьей кожи, деревянные корзины и стальные перья.—Продаетъ-ли онъ (имѣетъ-ли онъ продать) желѣзные ружья?—Онъ имѣетъ, но не хочетъ продать ихъ.

**Упражненіе 55.**—Который часъ?—Четверть перваго.—Въ которомъ часу хочетъ ваша сестра выйти изъ дому (to go out)?—Она хочетъ идти въ двѣнадцать часовъ безъ четверти.—Поздно-ли?—Не поздно.—Что вы сейчасъ будете дѣлать?—Я буду читать.—Что есть у васъ для чтенія (что имѣете читать)?—У меня есть для чтенія (я имѣю читать) хорошая книга.—Хотите-ли одолжить ее мнѣ?—Я хочу вамъ ее одолжить.—Когда вы хотите одолжить ее мнѣ?—Я хочу одолжить ее вамъ завтра.—Имѣете-ли желаніе выдти со двора (to go out)?—Я не имѣю желанія идти со двора.—Хотите-ли остаться здѣсь, мой милый (dear) другъ?—Я не могу остаться здѣсь.—Куда вамъ нужно (имѣете) идти?—Я долженъ (я имѣю) идти въ коніюру моего дяди.—Когда вы хотите идти на балъ?—Сегодня вечеромъ.—Въ которомъ часу?—Въ полночь.—Отправляетесь-ли вы (do you go) къ испанцу утромъ или вечеромъ?—Я отправляюсь туда утромъ и вечеромъ.—Куда вы теперь идете?—Я иду въ театръ.—Куда идетъ вашъ сынъ?—Онъ никуда не идетъ; онъ остается дома, чтобы писать свои письма.—Въ которомъ часу бываетъ дома шотландецъ?—Онъ бываетъ дома каждый вечеръ въ четверть девятаго.—Когда ходитъ на рынокъ вашъ поваръ (when does.... go)?—Онъ ходитъ туда каждое утро въ половинѣ шестого.—Когда ходитъ вашъ братъ къ нѣмцамъ?—Онъ ходитъ туда каждый день.—Въ которомъ часу?—Въ семь часовъ утра.—Есть-ли еще у купца платье для продажи (продать).—Онъ еще имѣетъ одно, но не хочетъ продавать его.—Хочетъ-ли вашъ отецъ купить этого быка, или того?—Онъ не хочетъ покупать ни этого, ни того.—Котораго онъ хочетъ купить?—Онъ хочетъ купить быка своего друга.—Имѣетъ-ли еще его другъ карету для продажи?—Онъ не имѣетъ болѣе кареты для продажи, но имѣетъ еще нѣсколько хорошихъ кораблей для продажи.—Когда онъ хочетъ продать ихъ?—Онъ хочетъ продать ихъ сегодня.—Гдѣ?—Въ своемъ магазинѣ.—Хотите-ли видѣться съ моимъ другомъ?—Я хочу видѣться съ нимъ, чтобы познакомиться.—Хотите-ли познакомиться съ моею маленькою сестрой?—Я хочу познакомиться съ нею.—Кто хочетъ познакомиться съ моими дѣтьми?—Французскій ка-



питанъ хочетъ познакомиться съ ними.—Хочетъ-ли вашъ братъ купить слишкомъ много грушъ?—Онъ хочетъ купить много, но не слишкомъ много.

**Упражненіе 56.** Гдѣ вашъ братъ?—Онъ въ своемъ магазинѣ.— Не хочетъ-ли онъ выйти со двора?—Нѣтъ, онъ не хочетъ идти со двора.—Что онъ будетъ дѣлать?—Онъ будетъ писать къ своимъ друзьямъ.—Хотите-ли остаться здѣсь или тамъ?—Я хочу остаться тамъ.— Гдѣ хочетъ остаться наша тетка?—Она хочетъ остаться тамъ.—Имѣеть-ли нашъ другъ желаніе остаться въ саду?—Онъ имѣеть желаніе остаться тамъ.—Можете-ли одолжить мнѣ книгу?—Я могу одолжить вамъ нѣсколько.—Въ чемъ вы имѣете надобность?—Мнѣ нужно хорошее ружье.—Нуждается-ли вашъ братъ въ деньгахъ?—Онъ въ нихъ не нуждается.—Имѣеть-ли онъ надобность въ сапогахъ?—Онъ не имѣеть въ нихъ надобности.—Что ему нужно?—Ему ничего не нужно.—Кто имѣеть надобность въ перцѣ?—Никто въ немъ не имѣеть надобности.—Нуженъ-ли комунибудь сахаръ?—Никто въ немъ не нуждается.—Что мнѣ нужно?—Вы ни въ чемъ не имѣете надобности?—Нужно-ли чтонибудь вашей матери?—Она ни въ чемъ не нуждается.—Въ чемъ нуждается англичанинъ?—Ему нужно бѣлье.—Не нужны-ли ему драгоценныя вещи?—Онъ въ нихъ не имѣеть надобности.—Что нужно матросу?—Ему нужны сухари, говядина, масло и сыр.— Не нуженъ-ли ему хлѣбъ?—Онъ не имѣеть въ немъ надобности.— Дадите-ли вы мнѣ (имѣете-ли дать) чтонибудь?—Я дамъ вамъ сейчасъ говядины, хлѣба и вина.—Имѣеть-ли вашъ отецъ надобность въ этихъ картинахъ, или въ тѣхъ?—Онъ не имѣеть надобности ни въ этихъ, ни въ тѣхъ.—Нуженъ-ли я вамъ?—Вы мнѣ нужны (я имѣю въ васъ надобность).—Когда я вамъ нуженъ?—Теперь.—Что вы имѣете сказать мнѣ?—Я долженъ (имѣю) сказать вамъ одно слово.—Имѣеть-ли вашъ сынъ надобность въ насъ?—Онъ имѣеть надобность въ насъ и въ нашихъ братьяхъ.—Нуждается-ли ваша мать въ моей сестрѣ?— Она въ ней нуждается.—Имѣеть-ли она сказать ей чтонибудь?—Она должна (имѣеть) сказать ей нѣсколько словъ.—Имѣеть-ли ктонибудь надобность въ моемъ сынѣ?—Никто въ немъ не имѣеть надобности.

## Урокъ двадцать-первый.—Twenty first lesson.

### Н а с т о я щ е е в р е м я .

Настоящее время изъявительнаго склоненія сходно съ неокончательнымъ склоненіемъ, исключая 2-е лицо единст. числа, которое образуется отъ прибавленія къ неопредѣленному склоненію окончанія *est*, и третьяго лица, для образованія котораго прибавляется *s*\*). Это правило распространяется на всѣ глаголы, правильные и неправильные, кромѣ вспомогательныхъ.

Звать.  
Я зову.

To call.  
I call.

\*). Въ прежнее время, *eth: he calleth*. И теперь еще окончаніе это употребительно въ проповѣдяхъ, молитвахъ, иногда даже въ пословицахъ.

Ты зовешь, онъ (она) зоветъ.  
Мы зовемъ, и проч.

Thou callest, he (she) calls.  
We call, you call, they call.  
To send \*).

Посылать.  
Я посылаю.

I send.  
Thou sendest, he (she) sends.  
We, you, they send.

Ты посылаешь, онъ, (она) посылаетъ,  
Мы посылаемъ, и проч.

*Примѣчаніе А.*—Глаголы, оканчивающіеся на *e*, утрачиваютъ эту букву предъ прибавочнымъ слогомъ 2-го лица единственнаго числа; напр.,

Любить.  
Я люблю.  
Ты любишь, онъ (она) любитъ.  
Мы любимъ и проч.

To love.  
I love.  
Thou lovest, he (she) loves.  
We, you, they love:

Писать.  
Я пишу.  
Ты пишешь, онъ (она) пишетъ.  
Мы пишемъ, и проч.

To write \*).  
I write.  
Thou writest, he (she) writes.  
We, you, they write.

*Примѣчаніе В.*—Окончаніе 3-го лица единств. числа подлежатъ во всѣхъ правильныхъ и неправильныхъ глаголахъ (кромѣ вспомога-тельныхъ) тѣмъ-же измѣненіямъ, какъ и окончаніе множеств. числа именъ существительныхъ (ур. 8), т. е., глаголы, оканчивающіеся на *ch, s, sh, x, z, o*, принимаютъ, для благозвучія, *es* вмѣсто *s* \*); напр.,

Учить.  
Я учу.  
Ты учишь, онъ (она) учитъ.  
Мы учимъ и проч.

To teach \*).  
I teach.  
Thou teachest, he (she) teaches.  
We, you, they teach.

Проходить.  
Я прохожу.  
Ты проходишь, онъ (она) проходитъ.  
Мы проходимъ, и проч.

To pass,  
I pass.  
Thou passest, he (she) passes.  
We, you, they pass.

Желать.  
Я желаю.  
Ты желаешь, онъ (она) желаетъ.  
Мы желаемъ, и проч.

To wish.  
I wish.  
Thou wishest, he (she) wishes.  
We, you, they wish.

Назначать.  
Я назначаю.  
Ты назначаешь, онъ (она) назна-  
чаетъ.

To fix.  
I fix.  
Thou fixest, he (she) fixes.

Мы назначаемъ, и проч.

We, you, they fix.

Жужжать.  
Я жужжу.  
Ты жужжишь, онъ (она) жужжитъ.  
Мы жужжимъ, и проч.

To buzz.  
I buzz.  
Thou buzzest, he (she) buzzes.  
We, you, they buzz.

\*) Однакожъ окончаніе *f* никогда не измѣняется въ *ves*.

Идти.

Я иду.  
Ты идешь, онъ (она) идетъ.  
Мы идемъ, и проч.

To go \*).

I go.  
Thou goest, he (she) goes \*).  
We, you, they go.

*Примѣчаніе С.* — Если неопредѣленное наклоненіе оканчивается на *y* съ предыдущею согласной \*\*), то *y* переходитъ въ *i* во 2 и 3 лицахъ единств. числа; напр.:

Отвѣчать.

Я отвѣчаю.  
Ты отвѣчаешь, онъ (она) отвѣчаетъ.  
Мы отвѣчаемъ, и проч.

To reply.

I reply.  
Thou repliest, he (she) replies.  
We, you, they reply.

*Примѣчаніе D.* — Глаголы, оканчивающіеся на одну только согласную съ одною предыдущею гласною, удваиваютъ эту согласную предъ прибавочнымъ слогомъ; напр.:

Просить милостыню.

Я прошу милостыню.  
Ты просишь, онъ (она) проситъ милостыню.  
Мы просимъ милостыню, и проч.

To beg.

I beg.  
Thou beggest, he (she) begs.  
We you, they beg.

Приказывать.

Я приказываю.  
Ты приказываешь, онъ (она) приказываетъ.  
Мы приказываемъ и проч.

To bid \*).

I bid \*).  
Thou biddest, he (she) bids.  
We, you, they bid.

*Примѣчаніе E.* — Настоящее время изъявительнаго наклоненія имѣетъ въ англійскомъ языкѣ три формы, именно:

Я люблю, ты любишь.	I	{ love. do love. am loving ***).	Thou	{ lovest. dost love. art loving.
Онъ (она) любитъ; мы любимъ.	He (she)	{ loves. does love. is loving.	We	{ love. do love. are loving.
Вы любите; они (онѣ) любятъ.	You	{ love. do love. are loving.		{ love. do love. are loving.

\*) Послѣ *o*, буквы *es* не составляютъ слога; поэтому, *he goes, he does* считаются за односложныя; но послѣ *ch, s, sh, x, z*, эти буквы составляютъ отдѣльный слогъ, напр.: *he teach-es he pass-es*. То же самое видимъ въ глаголахъ и существ. именахъ, оканчивающихся на *ce, ge, se, ze*: 3 лицо единств. числа этихъ глаголовъ имѣетъ однимъ слогомъ болѣе, чѣмъ неопредѣленное наклоненіе; множ. число существительныхъ — однимъ слогомъ болѣе, чѣмъ единственное, напр., *he places, he judges; the races, the ages, the prizes*.

\*\*) *Y* не измѣняется, если ему предшествуетъ гласная; напр., *to play, thou playest, he plays; to pay, thou payest, he pays*.

\*\*\*) *Loving* есть причастіе настоящаго времени; впоследствии мы увидимъ, какъ оно образуется изъ неопредѣленнаго наклоненія.

*Примѣчаніе F.*—Первая форма, *I love*, выражаетъ общую идею, или привычку дѣлать что-либо; напр.: *What does he do in the morning?* Что онъ дѣлаетъ утромъ? *He breakfasts, takes his lesson, reads the papers, and goes out,* онъ завтракаетъ, учится, читаетъ журналы и уходитъ со двора.—Вторая форма: *I do love* утверждаетъ, придаетъ силу; напр.: *You say that I do not eat; but I do eat and drink as much as I can,* вы говорите, что я не ѣмъ, но я ѣмъ и пью столько, сколько могу.—Третья форма, *I am loving*, выражаетъ, что дѣйствіе происходитъ именно въ эту минуту; напр.: *What are you doing there?* Что вы тамъ дѣлаете? *I am reading the letters which I received this morning,* я читаю письма, которыя получилъ сегодня утромъ. *Where are you going?* куда вы идете? *I am going to the play,* я иду въ спектакль.

Любить.

To love.  
To be fond of.  
To like \*).

Любите-ли вы этого мальчика?  
Я не люблю его.  
Любите-ли вы свою сестру?  
Я ее люблю.

Do you like that boy?  
I do not like him.  
Do you love your sister?  
I love her.

*Примѣчаніе G.*—Во всѣхъ глаголахъ, кромѣ вспомогательныхъ, вопросительная или отрицательная форма образуется при помощи *do*. Впослѣдствіи мы увидимъ, что нѣкоторые глаголы не требуютъ употребленія *do*.

Любить ли она васъ?  
Она меня любить.  
Она меня не любить.  
Продаете-ли вы свою лошадь?  
Я ее продаю.  
Я ее не продаю.  
Что продаетъ вашъ братъ?  
Онъ продаетъ свой экипажъ.  
Получать.  
Окончить.  
Знать.  
Открыть, вскрыть, распечатать.  
Привести въ порядокъ.  
Ѣсть.  
Распечатываете-ли вы мое письмо?  
Я не распечатываю его.  
Цосылаетъ-ли онъ вамъ записки?

Does she like you?  
She likes me.  
She does not like me.  
Do you sell your horse?  
I sell it.  
I do not sell it.  
What does your brother sell?  
He sells his carriage.  
To receive.  
To finish.  
To know \*.  
To open.  
To arrange, to set in order.  
To eat \*.  
Do you open my letter?  
I do not open it.  
Does he send you the notes?

\*) *To love* выражаетъ нѣжность, дружбу; напр., *The mother loves her children dearly*—мать нѣжно любитъ своихъ дѣтей. *To be fond of* выражаетъ тѣ же чувства, какъ *to love*, но болѣе проше: *She is very fond of dancing*—она очень любитъ танцы. *To like* выражаетъ предпочтеніе, склонность; напр.: *I like fish*—я люблю рыбу, *he likes to ride*—онъ любитъ ѣздить верхомъ.

Онъ посылаетъ ихъ мнѣ.  
 Онъ не посылаетъ ихъ мнѣ.  
 Подметають-ли слуги комнаты?  
 Они ихъ подметають.  
 Они ихъ не подметають.  
 Кто читаетъ ваши письма?  
 Мои друзья читають ихъ.  
 Комната, дверь, окно.  
 Открываетъ-ли онъ глаза?  
 Онъ ихъ открываетъ.  
 Онъ ихъ не открываетъ.  
 Кого вы любите?  
 Я люблю своего отца и мать.  
 Любятъ-ли вашъ отецъ своего сына?  
 Онъ его любитъ.  
 Любите-ли вы своихъ дѣтей?  
 Я ихъ люблю.  
 Любите-ли вы вино?  
 Я его люблю.  
 Что вы любите?

**Сидръ.**

Я люблю сидръ.  
 Моя сестра любитъ шоколадъ.  
 Что любитъ вашъ дядя?  
 Онъ любитъ кофе.  
 Кто любитъ чай?  
 Англичанинъ его любитъ.  
 Что вы приводите въ порядокъ?  
 Я привожу въ порядокъ мои книги.

**Снимать.**

Приводить-ли вашъ братъ въ по-  
 рядокъ свои книги?  
 Онъ ихъ приводитъ въ порядокъ.

He send them me.  
 He does not send them me.  
 Do the servants sweep the rooms?  
 They sweep them.  
 They do not sweep them.  
 Who reads your letters?  
 My friends read them.  
 The room, the door, the window.  
 † Does he open *his* eyes?  
 He opens them.  
 He does not open them.  
 Whom do you love?  
 I love my father and mother \*).  
 Does your father love his son?  
 He does love him *или* he loves him.  
 Do you love your children?  
 I do love them *или* I love them.  
 Are you fond of wine?  
 I am fond of it.  
 What are you fond of?

**Cider.**

I am fond of cider.  
 My sister is fond of chocolate.  
 What is your uncle fond of?  
 He is fond of coffee.  
 Who is fond of tea?  
 The Englishman is fond of it.  
 What do you set in order?  
 I set my books in order.

**To take off.**

Does your brother set his books  
 in order?  
 He sets *them* in order.

*Примѣчаніе Н.*—Нарѣчіе или предлогъ, прибавляемые къ глаголу для приданія ему особеннаго значенія (ур. 20), ставятся обыкновенно предъ дополненіемъ; но если послѣднимъ служитъ мѣстоименіе, то уже оно предшествуетъ нарѣчію или предлогу. Прибавляемое нарѣчіе также можетъ подчиниться правилу. Примѣры:

Снимаете-ли вы вашу шляпу?	{	Do you take off your hat?
Я ее снимаю.		Do you take your hat off.
Поднимаетъ-ли онъ эту монету?		I take it off.
Онъ ее поднимаетъ.		Does he pick up that piece of money?
Онъ ея не поднимаетъ.		He picks it up.
		He does not pick it up.

\*) Нѣтъ надобности повторять притяжательное мѣстоименіе, если оно относится къ нѣсколькимъ существительнымъ.



**Упражнение 57.** Нуждаются-ли вы въ чемъ-нибудь?—Я ни въ чемъ не нуждаюсь.—Въ комъ имѣетъ надобность вашъ отецъ?—Онъ имѣетъ надобность въ своемъ слугѣ.—Что вамъ нужно?—Мнѣ нужна записка.—Нужна-ли вамъ эта записка, или та?—Мнѣ нужна эта.—Что вы хотите дѣлать съ нею (to do with it)?—Я хочу ее распечатать, чтобы прочесть.—Читаетъ-ли вашъ сынъ наши записки?—Онъ ихъ читаетъ.—Когда онъ ихъ читаетъ?—Онъ ихъ читаетъ, когда получаетъ.—Получаетъ-ли онъ столько записокъ, какъ я?—Онъ получаетъ болѣе, чѣмъ вы.—Что вы мнѣ даете?—Я вамъ ничего не даю.—Даете-ли вы эту книгу моей сестрѣ?—Я ее даю ей.—Даете-ли вы ей птицу?—Я ей даю птицу.—Кому вы одолжаете свои книги?—Я ихъ одолжаю моимъ друзьямъ.—Одолжаетъ-ли мнѣ платье ваша мать?—Она вамъ его одолжаетъ.—Кому вы ссужаете ваши платья (your clothes)?—Я ихъ никому не ссужаю.—Любите-ли вашу мать?—Я ее люблю.—Любитъ-ли васъ ваша мать?—Она меня любитъ.—Любите-ли вы этого маленькаго мальчика?—Я его люблю.—Любите-ли вы эту отвратительную женщину?—Я ее не люблю.—Кого вы любите?—Я люблю своихъ дѣтей.—Кого мы любимъ?—Мы любимъ нашихъ родственникововъ (our relations) и нашихъ друзей.—Любимъ-ли мы кого-нибудь?—Мы никого не любимъ.—Любитъ-ли васъ кто-нибудь?—Наши родственники и наши друзья любятъ насъ.

**Упражнение 58.** Оканчиваетъ-ли англичанинъ свое письмо?—Онъ его оканчиваетъ.—Какія письма вы оканчиваете?—Я оканчиваю тѣ, которыя пишу моимъ друзьямъ.—Видите-ли вы что-нибудь?—Я ничего не вижу.—Не видите-ли вы моего прекраснаго дома?—Я его вижу.—Видитъ-ли ваша сестра мой большой садъ?—Она его не видитъ.—Видитъ-ли вашъ братъ наши корабли?—Онъ ихъ не видитъ, но мы ихъ видимъ.—Сколько солдатъ (soldiers) вы видите?—Мы видимъ много, мы видимъ болѣе сотни (a hundred).—Пьете-ли вы что-нибудь?—Я пью нѣчто.—Что вы пьете?—Я пью вино.—Что пьеть матросъ.—Онъ пьеть пиво.—Пьемъ-ли мы вино, или сидръ?—Мы пьемъ (both) вино и сидръ.—Что пьютъ итальянцы?—Они пьютъ шоколадъ.—Пьемъ-ли мы вино?—Мы пьемъ.—Что вы пишете?—Я пишу маленькую записку.—Къ кому?—Къ моей теткѣ.—Пишетъ-ли ваша тетка.—Она пишетъ.—Къ кому она пишетъ?—Она пишетъ къ своей двоюродной сестрѣ.—Приводимъ-ли мы что-нибудь въ порядокъ?—Мы ничего не приводимъ въ порядокъ.—Что приводитъ въ порядокъ вашъ братъ?—Онъ приводитъ въ порядокъ свои книги.—Продаете-ли вы вашъ корабль?—Я его не продаю.—Продаетъ-ли капитанъ свой?—Онъ его продаетъ.—Что продаетъ русскій?—Онъ продаетъ своихъ быковъ.—Что вы поднимаете?—Я поднимаю свой ножъ.—Поднимаетъ-ли ваша сестра свою иглу?—Она ее поднимаетъ.—Снимаете-ли вы вашу шляпу?—Я ее не снимаю.—Кто снимаетъ свою шляпу?—Никто ее не снимаетъ.—Приводитъ-ли въ порядокъ купецъ свои бутылки?—Онъ ихъ приводитъ въ порядокъ.—Убираете-ли вы (to arrange) свои сапоги?—Я ихъ не убираю; они не имѣютъ надобности быть прибранными (to be set in order).

**Упражнение 59.** Читаете-ли вы? Я читаю.—Что вы читаете?—Я читаю письмо брата моего друга.—Что читаетъ ваша мать?—Она читаетъ книгу.—Что вы дѣлаете?—Мы читаемъ.—Читають-ли ваши дѣвицы?—Онѣ не читають: онѣ не имѣють времени читать.—Читаете-ли вы книги, которыя я читаю?—Я не читаю тѣхъ, которыя вы читаете, но тѣ, которыя читаетъ вашъ отецъ.—Знаете-ли вы этого человѣка?—Я его не знаю.—Знаетъ-ли его вашъ другъ?—Онъ его знаетъ.—Когда вы пишете ваши записки?—Мы ихъ пишемъ вечеромъ.—Что вы дѣлаете утромъ?—Мы уходимъ изъ дома.—Что вы говорите?—Я ничего не говорю.—Говорить-ли что-нибудь пріятельница вешей сестры?—Она говорить нѣчто.—Что она говорить?—Не знаю.—Что вы приказываете моему слугѣ?—Я приказываю ему выместъ комнату и сходить за хлѣбомъ, масломъ, сыромъ и виномъ.—Говоримъ-ли мы что-нибудь?—Мы ничего не говоримъ.—Что говоритъ башмачнику братъ вашего сосѣда?—Онъ говоритъ ему, чтобы онъ починилъ (починить) его башмаки.—Что вы говорите портнымъ?—Я говорю имъ, чтобы они сдѣлали (сдѣлать) мое платье (clothes).—Уходите-ли вы изъ дому?—Я не ухожу.—Кто уходитъ?—Сосѣдъ моего брата уходитъ.—Куда онъ идетъ?—Онъ идетъ въ садъ.—Къ кому вы идете?—Мы идемъ къ добрымъ французамъ (to the good Frenchmen's).—Не идете-ли вы къ друзьямъ вашего отца?—Мы не идемъ туда.

**Упражнение 60.**—Идетъ-ли ваша дочь?—Она идетъ.—Къ кому она идетъ?—Она идетъ ко мнѣ.—Идете-ли вы ко мнѣ?—Я не иду къ вамъ, но къ вашимъ дѣтямъ.—Куда идетъ братъ нашего друга?—Онъ никуда не идетъ; онъ остается дома.—Идете-ли вы домой?—Мы не идемъ домой, но къ друзьямъ вашихъ дѣтей.—Гдѣ дѣти вашихъ друзей?—Они въ саду ихъ отца.—Въ своихъ-ли садахъ шотландцы?—Они тамъ.—Знаете-ли вы моихъ дѣтей?—Мы ихъ знаемъ.—Знають-ли васъ мои дѣти?—Они насъ не знаютъ.—Кого вы знаете?—Я никого не знаю.—Знаетъ-ли васъ кто-нибудь?—Никто меня не знаетъ.—Кто васъ знаетъ?—Добрый капитанъ знаетъ меня.—Что вы ѣдите?—Я ѣмъ хлѣбъ.—Не ѣсть-ли говядины вашъ другъ?—Онъ ея не ѣсть.—Рѣжите-ли вы что-нибудь?—Мы рѣжимъ сыръ?—Что рѣжетъ купецъ?—Онъ рѣжетъ сукно.—Присылаете-ли вы мнѣ что-нибудь?—Я вамъ посылаю хорошее ружье. Присылаетъ-ли вамъ деньги ваша мать?—Она мнѣ ихъ присылаетъ.—Присылаетъ-ли она вамъ болѣе, чѣмъ я?—Она присылаетъ мнѣ болѣе, чѣмъ вы.—Сколько она вамъ присылаетъ?—Она присылаетъ мнѣ болѣе (more than) десяти кронъ.—Когда вы получаете свои письма?—Я получаю ихъ каждое утро.—Въ которомъ часу?—Въ половинѣ десятаго.—Въ которомъ часу вы уходите со двора?—Я ухожу каждое утро въ четверть одиннадцатаго.

**Упражнение 61.** Отвѣчаетъ-ли моя тетка на ваши записки?—Она отвѣчаетъ на нихъ.—Что разбиваетъ вашъ мальчикъ?—Онъ ничего не разбиваетъ, но ваши мальчики бьютъ мои стаканы.—Рвутъ-ли они что-нибудь?—Они ничего не рвутъ.—Кто сжигаетъ мое письмо?—Никто его не жжетъ.—Ищите-ли вы кого-нибудь?—Я никого не

ищу.—Что ищетъ моя дочь?—Она ищетъ свой кошелекъ.—Что убиваетъ вашъ поварь?—Онъ убиваетъ цыпленка.—Что вы покупаете?—Я покупаю ножи.—Покупаете-ли вы болѣе ножей, чѣмъ стакановъ?—Я покупаю болѣе тѣхъ, чѣмъ этихъ.—Сколько лошадей покупаетъ ирландецъ?—Онъ покупаетъ много, онъ покупаетъ тридцать.—Что несетъ вашъ слуга?—Онъ несетъ большой сундукъ.—Куда онъ его несетъ?—Онъ несетъ его домой. Съ кѣмъ вы говорите?—Я говорю съ нѣмцемъ.—Говорите-ли вы съ нимъ каждый день?—Я говорю съ нимъ каждое утро и каждый вечеръ.—Приходитъ-ли онъ къ вамъ?—Онъ не приходитъ ко мнѣ, но я хожу къ нему.—Что долженъ (имѣеть) дѣлать вашъ слуга?—Онъ долженъ вымести комнаты и привести въ порядокъ мои книги.—Приводить-ли онъ ихъ въ порядокъ?—Онъ ихъ приводитъ въ порядокъ.—Когда онъ приводитъ ихъ въ порядокъ?—Каждое утро.

### Урокъ двадцать-второй.—Twenty-second lesson.

То, что.

What.

Находите-ли вы то, что ищете?

Do you find what you look for? или  
what you are looking for?

Я нахожу то, что ищу.

{ I find what I look for.  
I find what I am looking for.

Онъ не находитъ того, что ищетъ.

He does not find what he is looking for.

Она не находитъ того, что ищетъ.

She does not find what she is looking for.

Мы находимъ то, что ищемъ.

We find what we look for.

Они (онѣ) находятъ то, что ищутъ.

They find what they look for.

Я починаю то, что вы чините.

I mend what you mend.

Я покупаю то, что вы покупаете.

I buy what you buy.

Находить.

To find.

Слушать кого-либо.

† To listen to some one.

Слушать что-нибудь.

† To listen to something.

То, что.

That which.

What.

Слушаете-ли вы то, что говоритъ вамъ человекъ?

† Do you listen to what the man tells you?

*Примѣчаніе А.*—То что, тотъ, который, *that which*, можетъ замѣняться *what*.

Я его слушаю.

I listen to him.

Онъ слушаетъ то, что я ему говорю.

† He listens to what I tell him.

Она слушаетъ то, что мы ей говоримъ.

† She listens to what we tell her.

Слушаетъ-ли онъ то, что я ему говорю

† Does he listen to what I tell him?

Слушаете-ли вы меня?

† Do you listen to me?

Я васъ слушаю.

† I listen to you.

Слушаете-ли вы моего брата?  
 Я его не слушаю.  
 Слушаете-ли вы мою сестру?  
 Я ея не слушаю.  
 Слушаете-ли вы людей?  
 Я ихъ слушаю.  
 Слушаете-ли вы женщинъ?  
 Я ихъ не слушаю.

† Do you listen *to* my brother?  
 † I do not listen *to* him.  
 † Do you listen *to* my sister?  
 † I do not listen *to* her.  
 † Do you listen *to* the men?  
 † I listen *to* them.  
 † Do you listen *to* the women?  
 † I do not listen *to* them.

Вмѣсто; вмѣсто того, чтобы.

Instead of.

Играть.  
 Учиться.

To play.  
 To study.

*Примѣчаніе В.*—*Instead of* требуетъ, какъ всякій предлогъ, причастія настоящего времени.

Вмѣсто того, чтобы слушать.  
 Вмѣсто того, чтобы играть.  
 Играете-ли вы вмѣсто того, чтобы  
 учиться?  
 Я учусь вмѣсто того, чтобы играть.  
 Этотъ человекъ говоритъ вмѣсто  
 того, чтобы слушать.

Instead of listening.  
 Instead of playing.  
 Do you play instead of studying?  
 I study instead of playing?  
 That man speaks instead of listening.

Приносить.  
 Учиться.

To bring\*.  
 To learn.

Я учусь читать.  
 Онъ учится писать.  
 Она учится говорить.  
 Читаете-ли вы вмѣсто того, чтобы  
 писать?  
 Читаетъ-ли братъ вмѣсто того чтобы  
 говорить?

I learn to read.  
 He learns to write.  
 She learns to speak.  
 Do you read instead of writing?  
 Does your brother read instead of  
 speaking?

Мясникъ.  
 Баранъ.  
 Баранина.  
 Телятина.

The butcher.  
 A sheep.  
 Some mutton.  
 Some veal.

*Примѣчаніе С.*—*Calf*, теленокъ; *sheep*, баранъ; *ox*, быкъ; *pig*, свинья—считаются именами нарицательными, тогда какъ *veal*, телятина; *mutton*, баранина; *beef*, говядина; *pork*, свинина—принимаются въ смыслѣ собирательнаго имени существительнаго.

Постель.

The bed.

Готовитъ-ли слуга постель?  
 Онъ разводитъ огонь вмѣсто того,  
 чтобы готовить постель.  
 Учитесь-ли вы англійскому языку?  
 Я учусь ему.  
 Я не учусь ему.

Does the servant make the bed?  
 He makes the fire instead of making the bed.  
 Do you learn English?  
 I learn it.  
 I do not learn it.



Англійскій.	English.	Русскій.	Russian.
Французскій.	French.	Латинскій.	Latin.
Нѣмецкій.	German.	Греческій.	Greek.
Итальянскій.	Italian.	Арабскій.	Arabian, Arabic.
Испанскій.	Spanish.	Сирийскій.	Syrian, Syriac.
Польскій.	Polish.		

Я учусь нѣмецкому языку. I learn German.  
 Мой братъ учится испанскому языку. My brother learns Spanish.  
 Моя сестра учится итальянскому языку. My sister learns Italian.

Полякъ.	The Pole.	Сириецъ.	The Syrian.
Римлянинъ.	The Roman.	Полька.	A Polish woman.
Грекъ.	The Greek.	Нѣмка.	A German woman.
Арабъ.	The Arab, the Arabian.	Англичанка.	An English woman.

Вы французъ? Are you a Frenchman?

*Примѣчаніе D.* — Предъ словами, означающими качество, напр., національность, занятіе и т. д., употребляется неопредѣленный членъ.

Нѣтъ, сударыня, я англичанинъ.	No, Ma'am, I am an Englishman.
Онъ нѣмецъ.	He is a German.
Она испанка.	She is a Spanish woman.
Онъ врачъ.	He is a physician.
Онъ-ли портной?	Is he a tailor?
Нѣтъ, онъ башмачникъ.	No, he is a shoemaker.
Онъ сумасшедшій.	He is a fool (или madman).
Сумасшедшій.	The fool (или madman).
Вечеръ.	The evening.
Утро.	The morning.
Память.	The memory.
Желаю вамъ добраго дня.	I wish you a good morning.

*Примѣчаніе E.* — Нерѣдко членъ опредѣленный замѣняется неопредѣленнымъ.

Желаеть-ли онъ мнѣ добраго вечера?	Does he wish me a good evening?
Онъ вамъ желаетъ добраго дня.	He wishes you a good morning.
У нея широкій лобъ.	She has a wide forehead.
У него голубые глаза.	He has blue eyes.
У васъ хорошая память.	You have a good memory.
У нея маленькій ротъ.	She has a little mouth.
Лобъ синій, черный, широкий.	The forehead blue, black, wide.
Большой.	Great, big, large, tall, grand *).
Большая комната.	A large room.

\*) *Tall* говорится о вышины; *big* употребляется въ смыслѣ толстаго; *great* въ смыслѣ великаго, благороднаго, знаменитаго; *grand* выражается великолѣпіе, а *large*—обширность. Напр.: *A tall man*—высокій человѣкъ; *a tall woman*—высокаго роста женщина; *as big as a cherry*—величиною съ вишню; *a great man*—великій, славный человѣкъ; *a grand entertainment*—большое пиршество; *a large room*—большая, обширная комната.



Большой ножъ.	A large knife.
Великій человекъ.	A great man.
Большой человекъ.	A tall man.
Французская книга.	A French book.
Английская книга.	An English book.
Французская бумага.	French paper.
Английскія деньги.	English money.
Читаете-ли вы итальянскую книгу?	Do you read an Italian book?
Я читаю нѣмецкую книгу.	I read a German book.
Говорить по-французски.	To speak French.
Говорите-ли вы по-английски?	Do you speak English?
Нѣтъ, мил. гос., я говорю по-французски.	No, Sir, I speak French.
Моя сестра говоритъ по-испански.	My sister speaks Spanish.
	To take away (говорится въ смыслѣ отнять, снести прочь).
Снять.	To take off (скинуть, напр., шляпу, платье).
Исправить.	To correct.
Урокъ, упражненіе.	The exercise.
Урокъ.	The lesson.
Поправляетъ-ли вашъ отецъ ваши упражненія?	Does your father correct your exercises?
Онъ ихъ поправляетъ.	He corrects them.
Кто читаетъ вашъ урокъ?	Who reads your lesson?
Моя сестра его читаетъ.	My sister reads it.
Пить кофе.	† To drink coffee.
Пьете-ли вы чай?	† Do you drink tea?
Я пью.	† I drink some.
Пьете-ли вы чай каждый день?	† Do you drink tea every day?
Я пью каждый день.	† I drink some every day.
Мой отецъ пьетъ кофе.	† My father drinks coffee.
Онъ пьетъ кофе каждое утро.	† He drinks coffee every morning.
Моя тетка пьетъ шоколадъ.	† My aunt drinks chocolate.
Она пьетъ шоколадъ каждое утро.	† She drinks chocolate every morning.
Болятъ-ли у васъ палецъ?	† Have you a sore finger?
У меня болятъ палецъ.	† I have a sore finger.
Болятъ-ли нога у вашей сестры?	† Has your sister a sore foot?
У нея болятъ глаза.	† She has a sore eye.
У насъ болятъ глаза.	† We have sore eyes.
Локоть.	The elbow.
Спина.	The back.
Колѣно.	The knee.
У кого болятъ рука?	Who has a sore hand?

**Упражнение 62.** Работаете-ли вы столько-же, какъ вашъ сынъ?—Я не работаю столько, какъ онъ.—Бѣтъ-ли онъ болѣе, чѣмъ вы?—Онъ бѣтъ менѣе, чѣмъ я.—Могутъ-ли ваши дѣти писать столько писемъ, какъ мои дѣти?—Они могутъ писать столько-же.—Можетъ-ли русскій пить столько-же сидра, сколько вина?—Онъ можетъ пить болѣе того, чѣмъ этого.—Когда выходятъ изъ дому друзья вашихъ сосѣдей?—Они выходятъ каждое утро въ семь часовъ безъ четверти.—Какое письмо вы посылаете вашему отцу?—Я ему посылаю мое.—Не посылаете-ли вы моего?—Я его также (also) посылаю.—Убиваете-ли вы птицу?—Я ее убиваю.—Сколько цыплятъ убиваетъ вашъ поваръ?—Онъ убиваетъ четыре.—Къ кому вы ведете моего мальчика?—Я его веду къ живописцу.—Когда живописецъ бываетъ дома?—Онъ бываетъ дома каждый вечеръ въ 8 часовъ.—Который часъ теперь?—Еще нѣтъ (not yet) шести часовъ.—Ходите-ли вы со двора вечеромъ?—Я хожу со двора утромъ.—Бойтесь-ли вы ходить изъ дому вечеромъ?—Я не боюсь, но не имѣю времени выходить вечеромъ.

**Упражнение 63.** Говорите-ли вы по англійски?—Нѣтъ, мил. гос., я говорю по французски.—Говоритъ-ли ваша сестра по англійски?—Нѣтъ, сударыня, она говоритъ по итальянски.—Говоритъ-ли голландецъ вмѣсто того, чтобы слушать?—Онъ говоритъ вмѣсто того, чтобы слушать.—Уходите-ли вы вмѣсто того, чтобы оставаться дома?—Я остаюсь дома вмѣсто того, чтобы выдти.—Играетъ-ли ваша сестра вмѣсто того, чтобы учиться?—Она учится вмѣсто того, чтобы играть.—Когда она учится?—Она учится каждый день.—Утромъ или вечеромъ?—Утромъ и вечеромъ.—Чему она учится?—Она учится англійскому языку.—Покупаете-ли вы карету вмѣсто того, чтобы купить лошадь?—Я не покупаю ни той, ни другой.—Бьетъ-ли нашъ сосѣдъ свои тарелки вмѣсто того, чтобы разбить свои чашки?—Онъ не бьетъ ни тѣхъ, ни другихъ.—Что онъ бьетъ?—Онъ бьетъ свои стаканы.—Читаютъ-ли дѣти друга вашего брата?—Они пишутъ вмѣсто того, чтобы читать.—Что дѣлаетъ нашъ поваръ?—Онъ идетъ на рынокъ вмѣсто того, чтобы развести огонь.—Даетъ-ли вамъ капитанъ что-нибудь?—Онъ мнѣ даетъ нѣчто.—Что онъ вамъ даетъ?—Онъ даетъ мнѣ много денегъ.—Даетъ-ли онъ вамъ денегъ вмѣсто того, чтобы дать вамъ хлѣба?—Онъ мнѣ даетъ (both) денегъ и хлѣба.—Даетъ-ли онъ вамъ больше сыру, чѣмъ хлѣба?—Онъ мнѣ даетъ меньше того, чѣмъ этого.—Находите-ли вы то, что ищете?—Я нахожу то, что ищу.—Находитъ-ли наша мать то, что ищетъ?—Она находитъ то, что ищетъ, но моя тетка не находитъ того, что ищетъ?—Кто меня ищетъ?—Вашъ братъ ищетъ васъ.—Ищетъ-ли кто-нибудь моего брата?—Никто его не ищетъ.—Ищутъ-ли что-нибудь мои дѣти?—Они ищутъ что-то (нѣчто), но ничего не находятъ.

**Упражнение 64.** Идете-ли вы сегодня вечеромъ въ спектакль?—Я не иду въ спектакль.—Что вы будете дѣлать?—Мнѣ нужно учиться.—Чему вы учитесь?—Я учусь греческому языку.—Въ которомъ часу вы уходите со двора?—Я не выхожу изъ дому вечеромъ.—Что дѣлаетъ

вашъ отецъ?—Онъ пишетъ.—Пишетъ-ли онъ книгу?—Онъ пишетъ.—Когда онъ ее пишетъ?—Онъ ее пишетъ утромъ и вечеромъ.—Не уходитъ-ли онъ изъ дому?—Онъ не можетъ выходить: у него болитъ нога.—Приноситъ-ли башмачникъ наши башмаки?—Онъ ихъ не приноситъ; онъ не можетъ работать, у него болитъ колѣно.—Рѣжете-ли вы мнѣ (are you cutting me) хлѣбъ?—Я не могу вамъ его отрѣзать; у меня болятъ пальцы.—Не читаете-ли вы моей книги?—Я не могу ее читать; у меня болитъ глазъ.—Не болятъ-ли глаза у французовъ?—У нихъ не болятъ глаза.—Не читаютъ-ли они слишкомъ много?—Они не читаютъ достаточно.—Куда вы меня ведете?—Я веду васъ въ театръ.—Не ведете-ли вы меня на рынокъ?—Я васъ туда не веду.—Что находятъ мясники?—Они находятъ быковъ и барановъ, которыхъ они ищутъ.—Какое сегодня число?—Третье.—Какое число завтра?—Завтра четвертое.—Кого вы ищете?—Я ищу вашего сына.—Имѣете-ли сказать ему что-нибудь?—Я долженъ (имѣю) сказать ему нѣчто.—Кого ищетъ нѣмецъ?—Онъ ищетъ своего друга, чтобы вести его въ садъ.—Что дѣлаетъ англичанинъ въ своей комнатѣ?—Онъ учится читать.—Не учится-ли онъ писать?—Онъ учится читать и писать.

**Упражненіе 65.** Что вамъ даетъ вашъ другъ?—Онъ даетъ мнѣ много книгъ вмѣсто того, чтобы дать мнѣ денегъ.—Готовить-ли вашу постель вашъ слуга?—Онъ ея не готовитъ.—Что онъ дѣлаетъ вмѣсто того, чтобы готовить вашу постель?—Онъ подметаетъ комнату вмѣсто того, чтобы готовить мою постель.—Читаете-ли вы книгу, которую я читаю?—Я не читаю той, которую вы читаете, но ту, которую читаетъ высокій капитанъ.—Стыдно-ли вамъ читать книги, которыя я читаю?—Мнѣ не стыдно, но я не имѣю желанія читать ихъ.—За чѣмъ вы идете?—Я иду за виномъ.—Посылаетъ-ли вашъ отецъ за чѣмъ-нибудь?—Онъ посылаетъ за пивомъ.—Идетъ-ли вашъ слуга за дровами?—Онъ идетъ за ними. За чѣмъ посылаетъ вашъ братъ?—Онъ посылаетъ за врачомъ.—Снимаетъ-ли вашъ слуга платье, чтобъ развести огонь?—Онъ снимаетъ, чтобъ развести огонь.—Снимаете-ли вы перчатки, чтобы дать мнѣ денегъ?—Я снимаю, чтобы дать вамъ денегъ.—Учитесь-ли вы англійскому языку?—Я ему учусь.—Учится-ли вашъ братъ нѣмецкому языку?—Онъ ему учится.—Кто учится французскому языку?—Англичанинъ учится ему.—Учимся-ли мы итальянскому языку?—Вы учитесь.—Чему учатся французы?—Они учатся англійскому и нѣмецкому языкамъ?—Говорите-ли вы по испански?—Нѣтъ, мил. гос., я говорю по итальянски.—Кто говоритъ по польски?—Мой братъ говоритъ по польски.—Говорятъ-ли по русски наши сосѣди?—Они не говорятъ по русски, но по арабски.—Говорите-ли вы по арабски?—Нѣтъ, я говорю по гречески и по латыни.—Какая у васъ лошадь?—У меня англійская лошадь.—Какія у васъ деньги?—Это-ли нѣмецкія или англійскія деньги?—Это русскія деньги.—Есть-ли у васъ итальянская шляпа?—Нѣтъ, у меня испанская шляпа.—Вы англичанинъ?—Нѣтъ, я французъ.—Вашъ другъ испанецъ?—Нѣтъ, онъ грекъ.—Русскіе-ли эти люди?—Нѣтъ, они нѣмцы.—Говорятъ-ли русскіе по польски?—Они не говорятъ по польски, но по латыни, по гречески и по арабски.

Урокъ двадцать-третій.—Twenty third lesson.

Показывать.

To show\*.

Показываете-ли вы мнѣ свое ружье?

Do you show me your gun?

Я вамъ его показываю.

I show it you.

Показываетъ-ли мнѣ ваша сестра  
свое платье?

Does your sister show me her gown  
(или dress)?

Она вамъ его показываетъ.

She shows it you.

Что вы показываете человѣку?

What do you show the man?

Я ему показываю мои красивыя  
платья.

I show him my fine clothes.

Платья (одежда).

The clothes.

Часто.

Often.

Ходите-ли вы часто на балъ?

Do you often go to the ball?

Такъ-же часто, какъ вы.

As often as you do.

Такъ-же часто, какъ я.

As often as I do.

Такъ-же часто, какъ онъ.

As often as he does.

Такъ-же часто, какъ она.

As often as she does.

Такъ-же часто, какъ они (онѣ).

As often as they do.

Видите-ли вы часто моего брата?

Do you often see my brother?

Чаще.

Often.

Я его вижу чаще, чѣмъ вы.

I see him oftener than you do.

Менѣе часто, рѣже.

Non so often.

Часто-ли вы видите мою сестру?

Do you often see my sister?

Я вижу ее рѣже, чѣмъ вы.

I do not see her so often as you do.

Рѣже, чѣмъ онъ.

Not so often as he.

Рѣже, чѣмъ она.

Not so often as she.

Рѣже, чѣмъ я.

Not so often as I.

Рѣже, чѣмъ они (онѣ).

Not so often as they.

Мочить, смачивать.

To wet, to moisten.

Курить.

To smoke.

Табакъ, курительный табакъ.

Tobacco.

Нюхательный табакъ.

Snuff.

Садовникъ.

The gardener.

Лакей.

The valet (the footman).

Концертъ.

The concert.

Разсчитывать, имѣть намѣреніе.

To intend.

Разсчитываете-ли вы идти сегодня  
вечеромъ въ концертъ?

Do you intend to go to the concert  
this evening?

Я имѣю намѣреніе идти туда.

I intend to go thither \*).

Вести.

To conduct (to lead\*).

Погасить.

To extinguish.

Зажечь.

To light, to kindle.

\*) *To intend* требуетъ предлога *to* предъ слѣдующимъ за нимъ неопредѣленнымъ наклоненіемъ; однакожъ предлогъ этотъ опускается, если за *to intend* слѣдуетъ причастіе наст. времени; напр. *Do you intend going to the concert this evening?*



Знать, умѣть.

To know\* how.  
Can.

Плавать.

To swim.

Умѣете-ли вы плавать?

{ † Do you know how to swim?  
{ † Can you swim?

*Примѣчаніе А.*—Умѣть дѣлать что-нибудь переводится словомъ *to know* съ нарѣчіемъ *how* предъ неопредѣленнымъ наклоненіемъ, или словомъ *can*.

Умѣете-ли вы писать?

† Do you know how to write?

Умѣетъ-ли онъ читать?

† Does he know how to read?

Я умѣю плавать.

{ † I can swim.  
{ † I know how to swim.

Развѣ я говорю?

Do I speak?

Развѣ онъ идетъ?

Is he going?

*Примѣчаніе В.*—Развѣ переводится словомъ *do* съ послѣдующимъ за нимъ неопредѣленнымъ наклоненіемъ, или вспомогаельнымъ глаголомъ *be* съ причастіемъ настоящаго времени.

Развѣ я хочу?

Do I wish?

Развѣ я дѣлаю?

Am I doing?

Развѣ я могу?

† Am I able?

Что я дѣлаю?

What am I doing?

Что я говорю?

What do I say?

Куда я иду?

Where am I going?

Вы идете въ спектакль.

You are going to the play.

Съ кѣмъ я говорю?

To whom do I speak?

Вы говорите съ вашимъ другомъ.

You speak to your friend.

Развѣ я говорю хорошо?

Do I speak well?

Вы не говорите дурно.

You do not speak badly.

Развѣ я говорю такъ-же хорошо,  
какъ вы?

Do I speak as well as you do?

Вы говорите такъ-же хорошо, какъ я.

You speak as well as I do.

*Примѣчаніе С.*—Большая часть именъ прилагательныхъ становятся нарѣчіями, если прибавить къ нимъ *ly*: *bad*, дурной, *badly*, дурно.

Ловкій, искусный.

Clever.

Ловко, искусно.

Cleverly.

Благородный, благородно.

Generous, generously.

Обыкновенный, обыкновенно.

Usual, usually.

*Примѣчаніе D.*—Имена прилагательныя, оканчивающіяся на *ble*, утрачиваютъ *e*\*) на концѣ и тогда уже принимаютъ окончаніе нарѣчія *y*.

Пріятный, пріятно.

Agreeable, agreeably.

Покорный, покорно.

Humble, humbly.

\*) Слѣдующія слова также утрачиваютъ *e* на концѣ становясь нарѣчіями: *one* одинъ, *only*, только; *whole*, весь, *wholly*, совершенно; *true*, истинный, *truly*, истинно; *due*, должный, *duly*, обязательно.



*Примѣчаніе Е.*—Если имя прилагательное оканчивается на *у*, тогда эта буква переходитъ въ *і* предъ окончаніемъ нарѣчія *іу*.

Веселый, весело.

Gay, gaily.

Остроумный, остроумно.

Witty, wittily.

**Упражненіе 66.** Купецъ-ли вашъ сосѣдъ?—Нѣтъ, онъ столяръ.—Купцы-ли эти люди?—Нѣтъ, они плотники.—Вы поваръ?—Нѣтъ, я булочникъ.—Вы сумасшедшій?—Нѣтъ, я не сумасшедшій.—Кто этотъ человекъ?—Онъ врачъ.—Желаете-ли вы мнѣ чего-нибудь?—Я вамъ желаю добраго дня.—Чего желаетъ мнѣ молодой человекъ?—Онъ вамъ желаетъ добраго вечера.—Приходятъ-ли ко мнѣ ваши дѣти, чтобы пожелать мнѣ добраго вечера?—Они приходятъ къ вамъ, чтобы пожелать вамъ добраго дня.—Черные-ли глаза у англичанина?—Нѣтъ, у него голубые глаза.—Большія-ли ноги у этого человека?—У него маленькія ноги, широкій лобъ и большой носъ.—Слушаете-ли вы меня?—Я васъ слушаю.—Слушаетъ-ли меня вашъ маленькій братъ?—Онъ говоритъ вмѣсто того, чтобы слушать васъ.—Слушаете-ли вы то, что я вамъ говорю?—Я слушаю то, что вы мнѣ говорите.—Слушаете-ли вы то, что вамъ говоритъ вашъ отецъ?—Я слушаю.—Слушаютъ-ли ваши дѣти то, что мы имъ говоримъ?—Они того не слушаютъ.—Исправляетъ-ли вашъ отецъ мои упражненія, или упражненія моего брата?—Онъ не исправляетъ ни вашихъ упражненій, ни упражненій вашего брата.—Какія онъ исправляетъ?—Онъ исправляетъ мои.—Какой урокъ вы учите?—Я учу 22-й.—Пьете-ли вы утромъ чай или кофе?—Я пью кофе.—Пьете-ли вы чай каждое утро?—Я пью каждое утро.—Что пьетъ вашъ братъ?—Онъ пьетъ шоколадъ.—Пьетъ-ли онъ его каждый день?—Онъ пьетъ каждое утро.—Пьютъ-ли кофе наши дѣти?—Они пьютъ чай вмѣсто того, чтобы пить кофе.—Кто снимаетъ свою шляпу?—Мой другъ ее снимаетъ.—Кто снимаетъ стаканы?—Вашъ слуга снимаетъ ихъ.—Читаете-ли вы по испански?—Я не читаю по испански, но по итальянски.—Какую книгу читаетъ вашъ братъ? Онъ читаетъ англійскую книгу.—Даете-ли вы мнѣ англійскую бумагу, или нѣмецкую?—Я не даю вамъ ни англійской бумаги, ни нѣмецкой; я даю вамъ хорошей французской бумаги.

**Упражненіе 67.** Показываете-ли вы мнѣ что-нибудь?—Я вамъ показываю золотые часы (множ. число).—Показываетъ-ли вашъ братъ свое ружье моему брату?—Онъ ему его показываетъ.—Показываетъ-ли онъ ему свои красивыя платья?—Онъ показываетъ ихъ ему.—Показываетъ-ли ваша мать свое красивое платье моей сестрѣ?—Она его показываетъ ей.—Показываетъ-ли она ей свои красивыя бархатныя (velvet) шляпы?—Она ихъ показываетъ ей.—Куритъ-ли англичанинъ?—Онъ не куритъ.—Идете-ли вы въ концертъ?—Я иду на балъ вмѣсто того, чтобы идти въ концертъ.—Идетъ-ли ваша сестра въ театръ?—Она идетъ въ концертъ вмѣсто того, чтобы идти въ театръ.—Идетъ-ли садовникъ въ садъ?—Онъ идетъ на рынокъ вмѣсто того, чтобы идти въ садъ.—Посылаете-ли вы вашего слугу къ портному?—Я его посылаю къ башмачнику вмѣсто того, чтобы послать къ портному.—

Разсчитываетъ-ли ваша сестра идти сегодня вечеромъ въ концертъ?— Она не имѣетъ намѣренія идти въ концертъ, но на балъ.—Когда вы разсчитываете идти въ театръ?—Я разсчитываю идти туда сегодня вечеромъ.—Въ которомъ часу?—Въ четверть седьмого.—Идете-ли не вы за моею дочерью?—Я иду за нею.—Гдѣ она?—Она въ своей комнатѣ.—Находите-ли вы человѣка, котораго ищите?—Я его нахожу.—Находятъ-ли ваши сыновья друзей, которыхъ они ищутъ?—Они ихъ находятъ.—Въ чемъ нуждается вашъ дядя?—Онъ имѣетъ надобность въ табакъ.—Хотите-ли сходить за нимъ?—Я хочу сходить за нимъ.—Какой табакъ ему нуженъ?—Ему нуженъ англійскій табакъ.—Не нуженъ-ли ему нюхательный табакъ?—Онъ въ немъ не имѣетъ надобности.—Нуженъ-ли вамъ курительный табакъ?—Я въ немъ не нуждаюсь, я не курю.

**Упражненіе 68.** Умѣете-ли вы что-нибудь дѣлать?—Я ничего не умѣю.—Что умѣетъ вашъ маленькій братъ?—Онъ умѣетъ читать и писать.—Умѣетъ-ли писать ваша маленькая сестра?—Она умѣетъ читать, но не умѣетъ писать.—Знаетъ-ли она по англійски?—Она не знаетъ.—Знаете-ли вы по нѣмецки?—Я знаю.—Знаютъ-ли ваши братья по-гречески?—Они не знаютъ, но разсчитываютъ выучиться.—Знаете-ли вы по-французски?—Не знаю, но имѣю намѣреніе выучиться.—Умѣютъ-ли ваши дѣти читать по-итальянски?—Они умѣютъ читать, но не говорить.—Умѣете-ли вы плавать?—Я не умѣю плавать, но умѣю играть.—Умѣетъ-ли вашъ дядя дѣлать платья?—Онъ не умѣетъ ихъ дѣлать; онъ не портной.—Онъ купецъ?—Нѣтъ (he is not).—Кто онъ?—Онъ врачъ.—Имѣете-ли вы намѣреніе учиться арабскому языку?—Я разсчитываю учиться арабскому и сирійскому языкамъ.—Знаетъ-ли англичанинъ по русски?—Онъ не знаетъ, но имѣетъ намѣреніе выучиться.—Куда вы идете?—Я иду въ магазинъ, чтобы говорить съ моимъ братомъ?—Слушаетъ-ли онъ васъ?—Онъ меня слушаетъ.—Хотите-ли выпить сидра?—Я хочу выпить вина; есть оно у васъ?—Я не имѣю, но пошлю за нимъ.—Когда вы хотите послать за нимъ?—Теперь.—Умѣете-ли вы дѣлать чай?—Я умѣю его дѣлать.—Куда идетъ ваша мать?—Она никуда не идетъ; она остается дома (at home). Умѣете-ли вы писать письмо?—Я умѣю написать.—Умѣетъ-ли вашъ братъ писать свои упражненія?—Онъ умѣетъ.—Кого вы ведете?—Я веду моего сына.—Куда вы его ведете?—Я его веду къ моимъ друзьямъ пожелать имъ добраго дня.—Провожаетъ-ли (to conduct) вашъ слуга вашу маленькую сестру?—Онъ ее провожаетъ.—Куда онъ ее провожаетъ?—Онъ ее провожаетъ въ садъ.—Куда ведутъ наши друзья своихъ дѣтей?—Они ведутъ ихъ домой.—Провожаетъ-ли кого-нибудь вашъ дядя?—Онъ никого не провожаетъ.

**Упражненіе 69.** Ходитъ-ли вашъ слуга на рынокъ такъ-же часто, какъ мой поваръ?—Онъ туда ходитъ такъ-же часто какъ вашъ поваръ.—Видитъ-ли ваша сестра моего брата такъ-же часто, какъ я?—Она его не видитъ такъ часто, какъ мы?—Когда она его видитъ?—Она его видитъ каждое утро въ 9 часовъ безъ четверти.—Гасите-ли вы

огонь?—Я его не гашу.—Зажигаетъ-ли вашъ слуга огонь?—Онъ его зажигаетъ.—Гдѣ онъ его зажигаетъ?—Онъ его зажигаетъ въ вашей комнатѣ.—Ходятъ-ли ваши дѣти на балъ чаще, чѣмъ мы?—Они ходятъ туда чаще, нежели вы.—Выходимъ-ли мы такъ же часто, какъ наши сосѣди?—Мы выходимъ чаще, чѣмъ они.—Развѣ я хорошо читаю?—Вы читаете хорошо.—Развѣ я хорошо говорю?—Вы не говорите хорошо.—Хорошо-ли говоритъ вашъ братъ по-англійски?—Онъ хорошо говоритъ.—Хорошо-ли говоритъ по-нѣмецки ваша сестра?—Она говоритъ недурно.—Хорошо-ли мы говоримъ?—Вы говорите дурно.—Развѣ я пью слишкомъ много?—Вы не пьете достаточно.—Развѣ я могу дѣлать шляпы?—Вы не можете ихъ дѣлать; вы не шляпникъ.—Развѣ я могу написать записку?—Вы можете ее написать.—Развѣ я хорошо дѣлаю мои упражненія?—Вы ихъ дѣлаете хорошо.—Что я дѣлаю?—Вы дѣлаете упражненіе.—Что дѣлаетъ моя тетка?—Она ничего не дѣлаетъ.—Что я говорю?—Вы ничего не говорите.—Развѣ моя сестра начинаетъ (to begin) говорить?—Она начинаетъ говорить.—Развѣ она начинаетъ говорить хорошо?—Она не начинаетъ хорошо говорить, но хорошо читать.—Куда я иду?—Вы идете къ испанцу.—Дома-ли онъ?—Развѣ я знаю.—Ходитъ-ли мой братъ къ вамъ, или вы приходите къ нему?—Онъ ходитъ ко мнѣ, и я хожу къ нему.—Когда вы ходите къ нему?—Каждый вечеръ въ половинѣ девятаго.

## Урокъ двадцать четвертый.—Twenty fourth lesson.

### С Т Е П Е Н И С Р А В Н Е Н І Я .

Сравнительная и превосходная степени именъ прилагательныхъ образуются, прибавляя *er* и *est* къ положительной: въ первомъ случаѣ мы будемъ имѣть сравнительную, во второмъ—превосходную. Но если имя прилагательное оканчивается на *e*, тогда прибавляютъ только *r* для сравнительной, и *st* для превосходной. Примѣры:

	полож	сравн.	превосх.
Большой, больше, самый большой.	Great,	greater,	the greatest.
Мудрый, мудрѣе, самый мудрый.	Wise,	wiser,	the wisest.
Богатый, богаче, самый богатый.	Rich,	richer,	the richest.
Красивый, красивѣе, самый красивый.	Fine,	finer,	the finest.

*Примѣчаніе А.*—Имена прилагательныя, оканчивающіяся на одну только согласную съ одною предыдущею гласною, удваиваютъ согласную въ сравнительной и превосходной степеняхъ, чтобы сохранить краткость гласной \*). Примѣры:

Толстый.	Rig,	bigger,	the biggest.
Красный.	Red,	redder,	the reddest.
Теплый.	Hot,	hotter,	the hottest.

\*) Если предшествуетъ двугласная, то согласная не удваивается, ибо двугласная вообще долгая; напр.: *neat, neater, neatest.*

*Примѣчаніе В.*—Имена прилагательныя, оканчивающіяся на *y* съ предыдущею согласною, переи́мняются *y* на *i* \*).

Красивый.	Pretty, prettier, the prettiest.
Хитрый.	Sly, slier, the sliest.
Эта книга мала, та меньше, а эта самая маленькая изъ всѣхъ.	This book is small, that one is smaller, and this is the smallest of all.
Эта шляпа велика, но та больше.	This hat is large, but that one is larger.
Ваша-ли шляпа такъ-же велика, какъ моя?	Is your hat as large as mine?
Она больше, чѣмъ ваша.	It is larger than yours.
Она меньше, чѣмъ ваша.	It is not so large as yours.

**Менѣе велика.**

**Not so large.**

Такъ-же-ли умны дѣти нашего со-сѣда, какъ наши?	Are our neighbour's children as wise as ours?
Они менѣе умны, чѣмъ наши.	They are not so wise as ours.

*Примѣчаніе С.*—Многосложныя имена прилагательныя принимаютъ для сравнительной *more* для превосходной *most*; *more* и *most* ставятся впереди имени прилагательнаго \*\*).

	ПОЛОЖ.	СРАВНИТ.	ПРЕВОСХ.
Вѣрный.	Certain,	more cer- tain,	the most cer- tain.
Нѣжный.	Tender,	more ten- der,	the most ten- der.
Изобильный.	Opulent,	more opu- lent,	the most opu- lent.

*Примѣчаніе D.*—Окончанія *r* или *er*, *st* или *est*, не употребительны также для причастій; напр.,

Любящій.	loving, more loving, the most loving.
Знающій.	Learned, more learned, the most learned.

*Примѣчаніе E.*—Двусложныя имена прилагательныя, оканчивающіяся на *y* съ предыдущею согласною, на *ble* или на *some*, или имѣющія удареніе на послѣднемъ слогѣ, принимаютъ окончанія *er*, *est* \*\*\*).

Любезный.	Lovely, lovelier, the loveliest.
Счастливый.	Happy, happier, the happiest.

\*) Если предъ *y* стоитъ гласная, то *y* не измѣняется, напр.: *gay, gayer, the gayest*.

\*\*) Это правило не безусловно, потому что односложныя могутъ иногда принимать также *more* и *most*, а многосложныя—*er* или *r*, *est* или *st*; напр.: *hot, more hot, the most hot; politer, the politest*.

\*\*\*) По Джонсону, двусложныя прилагательныя тогда не принимаютъ окончаній, когда оканчиваются на *aia*, *al*, *ed*, *ent*, *ful*, *id*, *ing*, *ive*, *less*, *ous*, *some*. Примѣры: *certain, mortal, wretched, recent, careful, candid, trifing, massive, careless, porous, fulsome*.



Способный.	Able, abler,	the ablest.
Слабый.	Feeble, feebler,	the feeblest.
Красивый.	Hand-some, handsomer,	the handsomest.
Скромный.	Discreet, discreeter,	the discreetest.

*Примѣчаніе F.*—Для выраженія безусловно превосходной степени, англичане употребляютъ слово *very*, очень.

Очень красивая книга.	A very fine book.
Очень красивыя книги.	Very fine books.
Очень хорошенькій ножъ.	A very pretty knife.
Очень хорошо.	Very well.
Этотъ человѣкъ чрезвычайно ученъ.	This man is extremely learned.
Эта птица очень красива.	This bird is very pretty.

*Примѣчаніе G.*—Слѣдующія имена прилагательныя и нарѣчія неправильно образуютъ сравнительную и превосходную степени:

	полож.	сравнит.	превосх.
Хорошій.	Good,	{ better,	the best.
Хорошо.	Well,		
Дурной.	Bad,	{ worse,	the worst.
Дурно.	Badly, ill,		
Много.	Much, *)	{ more,	the most.
Многіе.	Many, **)		
Малый, мало.	Little, ***)	less	the least.
Далеко.	Far,	farther,	the farthest****).

*Примѣчаніе H.*—Въ слѣдующихъ нарѣчіяхъ превосходная степень образуется прибавленіемъ *most* къ сравнительной.

Позади.	{ Behind. }	{ hinder, posterior,	hindmost, hindermost.
Впереди.	{ Forth, }	{ further, furthermore,	furthest, furthestmost.
Внутри.	{ In, }	{ inner, interior,	inmost, innermost.
		nether, ниже,	nethermost.
Снаружи.	Out,	outer,	{ outmost, outermost.
	Utter, внѣшній,	utmost,	uttermost.
	Under, внизу,	undermost.	

\*) \*\*) \*\*\*) *Much*—много и *little*—мало, употребляются въ единств. числѣ и соотвѣтствуютъ латинскимъ *multum* и *paulum*. *Many*—многіе, употребляется во множественномъ числѣ и соотвѣтствуетъ *plures* или *multi*. Ему противоположно *few*—мало, которое правильно и соотвѣтствуетъ *pauci*.

\*\*\*\*) *Far* имѣетъ также *further*, *furthest*.



Вверху.

Up, { upper, upmost.  
 { superior, uppermost.  
 Before, } прежде, foremost.  
 Prior, }  
 Hither, сюда, hithermost.

Это есть.  
 Кому, чему?

It is.

Whose (to whom)? см. ур. 19.

Чья эта шляпа?

Whose hat is this?

Это шляпа моего брата.

It is my brother's hat.

It is the hat of my brother.

It is my brother's.

У кого самая красивая шляпа?

Who has the finest hat?

Whose hat is the finest?

Шляпа моего отца самая красивая.

My father's is the finest.

That of my father is the finest.

Чей домъ красивѣе: вашъ или мой?

Whose house is *handsomer*, yours  
 or mine?

*Примѣчаніе I.* — Въ англійскомъ языкѣ сравнительная степень употребляется, когда рѣчь идетъ о двухъ предметахъ, а превосходная, когда говорятъ болѣе, чѣмъ о двухъ предметахъ. Примѣры:

Который изъ вашихъ трехъ братьевъ самый высокій?

Which of your three brothers is the *tallest*?

Ваша сестра моложе васъ; она самая младшая въ семействѣ.

Your sister is younger than you; she is the *youngest* of the family.

Читаете-ли вы такъ-же часто, какъ я? Я читаю чаще васъ.

Do you read as often as I do?

I read oftener than you do.

Читаетъ-ли она такъ-же часто, какъ я? Она читаетъ и пишетъ такъ-же часто, какъ вы.

Does she read as often as I do?

She reads and writes as often as you do.

Пишутъ-ли ваши дѣти столько, какъ мы?

Do your children write as much as we do?

Они пишутъ больше, чѣмъ вы.

They write more than you do.

Мы читаемъ чаще, чѣмъ дѣти нашихъ друзей.

We read more than our friend's children do.

Къ кому вы пишете?

To whom do you write?

Мы пишемъ къ нашимъ друзьямъ.

We write to our friends.

Мы читаемъ хорошія книги.

We read good books.

Знакомы-ли вы съ этимъ человѣкомъ?

Are you acquainted with this man?

Я незнакомъ съ нимъ.

I am not acquainted with him.

Знакома-ли съ нимъ ваша сестра?

Is your sister acquainted with him?

Она съ нимъ знакома.

She is acquainted with him.

Пьете-ли вы пиво?

Do you drink beer?

Я пью пиво, но моя мать пьетъ сидръ.

I do, but my mother drinks cider.

Получаете-ли вы сегодня письмо?

Do you receive a letter to-day?

Я получаю, и моя сестра также по-  
лучаетъ.

I do, and my sister receives one  
also.

Что вы получаете?

What do you receive?

Что получаютъ наши друзья?

What do our friends receive?

Они получаютъ хорошія книги.

They receive some good books.

**Начинать.**

**To begin\* (to commence).**

Я начинаю говорить.

I begin to speak.

**Прежде, прежде чѣмъ.**

**Before.**

Говорите-ли вы прежде, чѣмъ вы  
слушаете?

Do you speak before you listen?

**Завтракать.**

**To breakfast.**

Ходитъ-ли онъ на рынокъ предъ  
завтракомъ?

Does he go to market before he  
breakfasts?

Онъ уходитъ туда прежде, чѣмъ  
пишетъ.

He goes there before he writes.

Снимаете-ли вы свои чулки прежде,  
чѣмъ снимаете башмаки?

Do you take off your stockings be-  
fore you take off your shoes?

**Уѣзжать.**

**To set out (to depart).**

Когда вы имѣете намѣреніе уѣхать?

When do you intend to set out?

Я рассчитываю уѣхать завтра.

I intend to set out to-morrow.

Въ которомъ часу?

At what o'clock?

**Упражненіе 70.** Развѣ моя сестра говоритъ такъ хорошо, какъ ваша?— Она не говоритъ такъ - же хорошо, но читаетъ и пишетъ такъ-же хорошо, какъ ваша.—Получаетъ-ли книги ваша сестра?—Она получаетъ.—Что мы получаемъ?—Мы получаемъ пиво.—Получаютъ-ли поляки табакъ?—Они получаютъ.—Отъ кого (from whom) получаютъ испанцы деньги?—Они получаютъ ихъ отъ (from the) англичанъ и французовъ.—Принимаете-ли вы (to receive) столько-же друзей, сколько враговъ?—Я принимаю менѣ этихъ, чѣмъ тѣхъ.—Отъ кого (from whom) получаютъ наши дѣти книги?—Они получаютъ ихъ отъ меня (from me) и отъ своихъ друзей.—Развѣ я получаю столько-же масла, сколько сыру?—Вы получаете больше этого, чѣмъ того.—Получаютъ-ли наши слуги столько метелъ, сколько платья?—Они получаютъ менѣ этихъ, чѣмъ тѣхъ.—Получаете-ли вы еще ружье?—Я получаю еще одно.—Сколько еще перьевъ получаетъ ваша тетка?—Она получаетъ еще три.—Знакомы-ли вы съ американцемъ, котораго я знаю?—Я не знакомъ съ тѣмъ, котораго вы знаете, но знакомъ съ другимъ.—Пьютъ-ли полякъ столько, сколько русскій?—Онъ пьетъ столько-же.—Пьютъ-ли нѣмцы столько, сколько поляки?—Эти пьютъ болѣе, чѣмъ тѣ.—Когда иностранецъ рассчитываетъ уѣхать?—Онъ имѣетъ намѣреніе уѣхать сегодня.—Въ которомъ часу?—Въ половинѣ второго.—Имѣете-ли вы намѣреніе уѣхать сегодня вечеромъ?—Я рассчитываю уѣхать завтра.—Уѣзжаетъ-ли англичанинъ сегодня?—Онъ теперь уѣзжаетъ. — Куда онъ ѣдетъ?—Онъ ѣдетъ къ своимъ друзь-

ямъ.—Ѣдетъ-ли онъ къ французамъ?—Онъ туда Ѣдетъ.—Когда вы рассчитываете писать къ вашимъ друзьямъ?—Я рассчитываю писать къ нимъ сегодня.—Отвѣчаютъ-ли ваши друзья?—Они мнѣ отвѣчаютъ.—Отвѣчаетъ-ли ваша мать на ваше письмо?—Она отвѣчаетъ на него.—Отвѣчаетъ-ли она на записки моихъ сестеръ?—Она отвѣчаетъ на нихъ.

**Упражненіе 71.** Можете-ли вы говорить по-англійски?—Я могу говорить немного.—Начинаетъ-ли ваша сестра говорить по-нѣмецки?—Она начинаетъ говорить.—Можетъ-ли она писать по нѣмецки?—Она можетъ писать.—Начинаютъ-ли ваши братья учиться итальянскому языку?—Они начинаютъ учиться ему.—Начинаетъ-ли купецъ продавать?—Онъ начинаетъ.—Говорите-ли вы прежде, чѣмъ вы слушаете?—Я слушаю прежде, чѣмъ говорю.—Слушаетъ-ли васъ ваша сестра прежде, чѣмъ говоритъ?—Она говоритъ прежде, чѣмъ слушаетъ меня.—Пьете-ли вы прежде, чѣмъ уходите?—Я выхожу прежде, чѣмъ пью.—Рассчитываетъ-ли ваша тетка выдти прежде, чѣмъ позавтракать?—Она рассчитываетъ позавтракать прежде, чѣмъ уйдетъ.—Развѣ я снимаю свои перчатки прежде, чѣмъ снимаю мою шляпу?—Вы снимаете вашу шляпу прежде, чѣмъ снимаете ваши перчатки.—Развѣ я могу снять мои башмаки прежде, чѣмъ сниму свои перчатки?—Вы не можете снять вашихъ башмаковъ прежде, чѣмъ снимете свои перчатки.—Могутъ-ли я снять мои чулки прежде, чѣмъ сниму мои сапоги?—Вы не можете снять вашихъ чулковъ прежде, чѣмъ снимете ваши сапоги.—Въ которомъ часу вы завтракаете?—Я завтракаю въ четверть девятаго.—Въ которомъ часу завтракаетъ англичанинъ?—Онъ завтракаетъ каждый день въ 9 часовъ или въ четверть десятаго.—Ходитъ-ли онъ къ своей сестрѣ прежде, чѣмъ завтракаетъ?—Онъ ходитъ къ ней прежде, чѣмъ завтракаетъ.—Хороша-ли ваша лошадь?—Она хороша, но ваша лучше, а лошадь англичанина самая лучшая изъ всѣхъ лошадей, которыхъ мы знаемъ (know of).—Есть-ли у васъ красивыя чашки?—У меня есть очень красивыя, но у моего брата есть болѣе красивыя, чѣмъ мои.—Отъ кого (from whom) онъ ихъ получаетъ?—Онъ получаетъ ихъ отъ (from) своего лучшаго друга.—Хорошо-ли ваше вино такъ-же, какъ мой сидръ?—Оно лучше.—Продаетъ-ли вашъ купецъ хорошіе карандаши?—Онъ продаетъ самые лучшіе карандаши, какіе я знаю (know of).

**Упражненіе 72.** Читаемъ-ли мы больше книгъ, чѣмъ нѣмцы?—Мы читаемъ больше, чѣмъ нѣмцы, но французы читаютъ больше, чѣмъ мы, а англичане читаютъ больше всѣхъ.—Чей этотъ домъ?—Мой.—Чья эта шляпа (bonnet)?—Эта шляпа моей матери.—Выше-ли вы меня?—Я выше васъ.—Высоки-ли вы такъ-же, какъ ваша сестра?—Я такъ-же высокъ, какъ она.—Ваша шляпа такъ-же-ли дурна, какъ шляпа моего отца?—Она лучше, но такъ-же черна, какъ его.—Прекрасны-ли платья ирландцевъ, какъ платья итальянцевъ?—Они не такъ прекрасны, но лучше?—У кого самые лучшіе экипажи?—У французовъ.—У кого самыя красивыя шляпы?—Мои красивы, ваши красивѣе моихъ, но шляпы нашихъ друзей самыя красивыя.—Имѣете-ли вы болѣе кра-

сивый садъ, чѣмъ садъ нашего врача?—У меня болѣе красивый, чѣмъ у него.—Имѣеть-ли шотландецъ болѣе красивый домъ, чѣмъ ирландецъ?—У него болѣе красивый.—Имѣемъ-ли мы такихъ-же красивыхъ дѣтей, какъ наши сосѣди?—Мы имѣемъ болѣе красивыхъ.—Такъ-же ли хорошъ вашъ жилетъ, какъ мой?—Онъ не такъ красивъ, но лучше вашего.—Которое изъ этихъ двухъ дѣтей умнѣе?—То, которое учится, умнѣе красиваго.

**Упражненіе 73.** Уѣзжаете-ли вы сегодня? — Я не уѣзжаю сегодня?—Когда уѣзжаетъ ваша тетка?—Она уѣзжаетъ сегодня вечеромъ въ семь часовъ безъ четверти.—Мететь-ли вашъ слуга такъ-же хорошо, какъ мой?—Онъ мететь лучше вашего.—Читаетъ-ли французъ столько-же дурныхъ книгъ, сколько хорошихъ?—Онъ читаетъ больше хорошихъ, чѣмъ дурныхъ.—Продаютъ-ли купцы больше сахару, чѣмъ кофе?—Они продаютъ больше этого, чѣмъ того.—Дѣлаетъ-ли вашъ башмачникъ столько башмаковъ, какъ мой?—Онъ дѣлаетъ больше, чѣмъ вашъ.—Имѣеть-ли кто-нибудь болѣе красивыхъ дѣтей, чѣмъ ваши?—Никто не имѣеть болѣе красивыхъ.—Читаетъ-ли ваша дочь такъ-же часто, какъ я? Она читаетъ чаще, чѣмъ вы.—Говоритъ-ли мой сынъ такъ-же часто по англійски, какъ вы?—Онъ говоритъ и читаетъ такъ-же часто, какъ я.—Развѣ я пишу столько, какъ вы?—Вы пишете больше, чѣмъ я.—Читаютъ-ли дѣти нашихъ сосѣдей такъ-же часто по нѣмецки, какъ мы?—Мы читаемъ рѣже, чѣмъ они.—Пишемъ-ли мы такъ-же часто, какъ они?—Они пишутъ чаще, чѣмъ мы.—Къ кому они пишутъ?—Они пишутъ къ своимъ друзьямъ.—Читаете-ли вы французскія книги?—Мы читаемъ англійскія книги вмѣсто того, чтобы читать французскія.—Умѣете-ли вы такъ-же хорошо плавать, какъ мой сынъ?—Я умѣю плавать лучше его, но онъ умѣеть говорить по англійски лучше меня.—Читаетъ-ли онъ такъ-же хорошо, какъ вы?—Онъ читаетъ лучше меня.—Идетъ-ли на рынокъ дочь вашего сосѣда?—Нѣтъ, она остается дома: у нея болятъ ноги.—Учитесь-ли вы такъ-же хорошо, какъ сынъ нашего садовника?—Я учусь лучше его, но онъ работаетъ лучше меня.—У кого самое красивое ружье?—Ваше красиво, но ружье капитана еще красивѣе, а наше самое красивое.

### Урокъ двадцать-пятый.—Twenty-fifth lesson.

#### Надѣвать.

#### To put on.

Я надѣваю свою шляпу.	I put on my hat.
Она надѣваетъ свои перчатки.	She puts on her gloves.
Надѣваетъ-ли она свои башмаки?	Does she put on her shoes?
Она ихъ надѣваетъ.	She puts them on (см. ур. 21).
Что надѣваютъ ваши братья?	What do your brothers put on?
Они надѣваютъ свои платья.	They put on their clothes.
Куда вы меня ведете?	Where are you leading me?
Я веду васъ къ моей матери.	I am leading you to my mother's.
Когда выходитъ изъ дому вашъ отецъ?	When does your father go out.



**Рано.**

Такъ-же рано, какъ вы.  
Онъ выходитъ такъ - же рано,  
какъ-вы.  
Онъ выходитъ раньше васъ.

**Поздно.**

Слишкомъ.  
Слишкомъ поздно.  
Слишкомъ рано.  
Слишкомъ большой.  
Слишкомъ мало.  
Слишкомъ малый.

**Слишкомъ много.**

Говорить-ли вашъ сынъ слишкомъ  
много?  
Онъ не говоритъ достаточно.  
Позже васъ.  
Я выхожу позже васъ.  
Вѣрить; думать.  
Ходите-ли вы въ спектакль такъ-  
же рано, какъ я?  
Я хожу раньше васъ.  
Раньше.  
Ходить-ли туда ваша мать рань-  
ше меня?  
Она ходитъ туда слишкомъ рано.

**Уже.**

Говорите-ли вы уже?

**Нѣтъ еще.**

Я не говорю еще.  
Оканчиваетъ-ли ваша сестра свое  
письмо?  
Она еще не оканчиваетъ его.  
Вы уже завтракаете?

*Примѣчаніе А.*—Въ 16 и въ 18 урокахъ мы уже видѣли, что частица *to* не ставится предъ неопредѣленнымъ наклоненіемъ, которое непосредственно слѣдуетъ за глаголами *will* и *can*. То-же самое надобно сказать:

1. О полувспомогательныхъ глаголахъ: *let*, оставлять, допускать; *may*, мочь; *must*, быть должнымъ, обязаннымъ; *shall*, долженствовать.

Онъ не можетъ выдти.  
Она можетъ его сдѣлать.  
Вы можете туда идти.

**Early.**

As early as you.  
He goes out as early as you do.  
He goes out earlier than you do.

**Late.**

Too.  
Too late.  
Too soon, too early.  
Too large, too great.  
Too little.  
Too small.

**Too much.**

Does your son speak too much?  
He does not speak enough.  
Later than you.  
I go out later than you do.  
To believe.  
Do you go to the play as early  
as I do?  
I go earlier than you do.  
Earlier (sooner).  
Does your mother go there earlier  
than I do?  
She goes there too early.

**Already.**

Do you speak already?

**Not yet.**

I do not speak yet.  
Does your sister finish her letter?  
She does not finish it yet.  
Do you breakfast already?

He *can* not go out.  
She *can* do it.  
You *may* go there.



Позвольте-ли вы мнѣ говорить?	Will you <i>let</i> me speak?
Намъ нужно работать.	We <i>must</i> work.
Хотите-ли развести у меня огонь?	Will you make my fire?
Надобно, чтобы онъ это сдѣлалъ.	He <i>shall</i> do it.

2. Глаголы, выражающіе чувственное впечатлѣніе, какъ напр., *to see*, видѣть; *to hear*, слышать; *to feel*, чувствовать; *to perceive*, замѣчать; *to observe*, наблюдать; *to behold*, видѣть.

Видите-ли, что она пришла?	Do you see her come?
Она слышитъ, какъ вы говорите.	She hears you talk.
Она чувствуетъ, что это трогаетъ.	She feels it touch.
Я вижу, какъ она идетъ.	I behold her walk.

3. Слѣдующіе глаголы: *to bid*, приказывать; *to make*, заставлять дѣлать; *to need*, имѣть надобность; *to dare*, смѣть \*).

Я вамъ приказываю идти домой.	I bid you go home.
Онъ заставляетъ меня учить этотъ урокъ.	He makes me study that lesson.
Вы не имѣете надобности бояться послѣдствій.	You need not fear the consequences.
Онъ не смѣетъ вамъ сказать.	He dares not tell you.
Я не смѣю говорить съ нимъ объ этомъ предметѣ.	I dare not speak to him on this subject.

*Примѣчаніе В.*—Частица *to* также опускается послѣ вопросительнаго *why*, зачѣмъ; и въ нѣкоторыхъ восклицаніяхъ.

Зачѣмъ такъ шумѣть?	Why make such a noise?
Мнѣ, это сдѣлать!	I do that!
Ей, сжалиться надъ несчастными!	She pity the unfortunate!

*Примѣчаніе С.*—Если говорится вообще, то частица *to* необходима.

<i>Дѣлать</i> добро обидѣвшимъ насъ есть похвальное дѣяніе.	<i>To</i> do good to those that have offended us, is a commendable action.
--	--

<i>Бѣсть</i> слишкомъ много опасно.	<i>To</i> eat too much is dangerous.
<i>Говорить</i> слишкомъ много неблагоразумно.	<i>To</i> speak too much is foolish.

Ложиться и вставать рано, значить, быть здоровымъ, богатымъ и мудрымъ.	Early to bed and early to rise, makes a man healthy, wealthy, and wise (пословица).
--	---

**Упражненіе 74.** Надѣваетъ-ли ваша сестра другую шляпу (*bonnet*), чтобы идти въ спектакль?—Она надѣваетъ другую.—Надѣваетъ-ли она свои перчатки прежде башмаковъ (прежде, чѣмъ надѣваетъ башмаки)?—Она надѣваетъ свои башмаки прежде перчатокъ.—Надѣваетъ-ли вашъ братъ шляпу вмѣсто того, чтобы надѣть свое

\*) *To dare* не требуетъ частицы *to*, но можетъ принимать ее во всякомъ времени, кромѣ простого; напр., *He would not dare to say so*, онъ не осмѣлился бы сказать это.

платье?—Онъ надѣваетъ свое платье вмѣсто того, чтобы надѣть свою шляпу.—Надѣваютъ-ли наши дѣти свои башмаки, чтобы идти къ нашимъ друзьямъ?—Они ихъ надѣваютъ, чтобы идти туда.—Что надѣваютъ наши дочери?—Онѣ надѣваютъ свои шляпы и перчатки.—Что надѣваютъ ваши сыновья?—Они надѣваютъ свои платья и сапоги.—Говорите-ли вы уже по англійски?—Я еще не говорю, но начинаю учиться говорить.—Идетъ-ли уже ваша мать со двора?—Она еще не выходитъ.—Въ которомъ часу она выходитъ?—Она выходитъ въ два часа.—Завтракаетъ-ли она прежде, чѣмъ выходитъ?—Она завтракаетъ и пишетъ свои письма прежде, чѣмъ уходитъ.—Выходитъ-ли она раньше васъ?—Я выхожу раньше, чѣмъ она.—Ходитъ-ли ваша тетка такъ-же часто въ спектакль, какъ я?—Она туда ходитъ такъ-же часто, какъ вы.—Начинаете-ли вы знать эту женщину?—Я начинаю ее знать.—Рано-ли вы завтракаете?—Мы завтракаемъ не поздно.—Ходитъ-ли французъ въ концертъ раньше васъ?—Онъ ходитъ туда позже меня.—Въ которомъ часу онъ туда ходитъ?—Онъ туда ходитъ въ половинѣ одиннадцатаго.—Не ходитъ-ли онъ туда слишкомъ рано?—Онъ не ходитъ туда слишкомъ рано.

**Упражнение 75.** Не слишкомъ-ли поздно идетъ вашъ отецъ въ концертъ?—Онъ идетъ туда слишкомъ поздно.—Развѣ ваша племянница пишетъ слишкомъ много?—Она не пишетъ слишкомъ много, но говоритъ слишкомъ много.—Говоритъ-ли она больше, чѣмъ вы?—Она говоритъ больше, чѣмъ я и ея сестра.—Слишкомъ-ли велика шляпа пріятельницы вашей сестры?—Она ни слишкомъ велика, ни слишкомъ мала.—Говорите-ли вы чаще по-англійски, чѣмъ по-французски?—Я говорю чаще по-французски, чѣмъ по-англійски.—Можетъ-ли вашъ другъ прочитать мое письмо?—Онъ не можетъ его прочитать; онъ не можетъ найти своихъ очковъ (his spectacles).—Сколько паръ очковъ имѣетъ вашъ другъ?—Онъ имѣетъ двѣ пары.—Серебряные-ли у него очки или золотые?—У него серебряные и золотые.—Покупаете-ли вы много зерна?—Я покупаю очень мало.—Довольно-ли хлѣба у вашихъ друзей?—Они имѣютъ очень мало хлѣба, но достаточно.—Знаете-ли вы этого человѣка?—Я его знаю.—Онъ ученый?—Это (he is) самый ученый изъ всѣхъ людей, которыхъ я знаю (that I know)—Хуже-ли ваша лошадь, чѣмъ моя?—Она не такъ дурна, какъ ваша.—Хуже-ли моя, чѣмъ лошадь брата испанца?—Она хуже: это самая дурная лошадь, какую я знаю.—Даете-ли вы этому человѣку меньше хлѣба, чѣмъ сыру?—Я даю ему меньше этого, чѣмъ того.—Получаете-ли вы столько-же денегъ, сколько наши сосѣди?—Я получаю больше, чѣмъ они.—Кто больше всѣхъ получаетъ денегъ?—Французы получаютъ больше всѣхъ.

**Упражнение 76.** Поздно-ли?—Не поздно.—Который часъ?—Четверть второго.—Слишкомъ-ли поздно для того, чтобы идти къ вашему отцу?—Не слишкомъ поздно для того, чтобы туда идти.—Хотите-ли проводить (to conduct) меня къ нему?—Я хочу васъ проводить туда.—Гдѣ онъ?—Онъ въ своей конторѣ.—Въ своей-ли комнатѣ ваша мать?—Она тамъ.—Хочетъ-ли голландецъ купить лошадь?—Онъ не

хочетъ почитать лошадь.—Бѣденъ-ли онъ (poor)?—Онъ не бѣденъ; онъ богаче васъ.—Ученъ-ли вашъ братъ такъ-же, какъ вы?—Онъ ученѣ меня, но вы ученѣ его и меня.—Пишутъ-ли американцы больше насъ?—Они пишутъ меньше насъ, но итальянцы пишутъ меньше всѣхъ.—Такъ-же-ли они богаты, какъ американцы?—Они менѣе богаты, чѣмъ тѣ.—Ваши птицы такъ-же-ли прекрасны, какъ птицы шотландцевъ?—Они менѣе прекрасны, чѣмъ ихъ птицы, но птицы ирландцевъ самыя прекрасныя.—Продаете-ли вы вашъ домъ?—Я его не продаю: я слишкомъ его люблю, для того чтобы продать его.—Умѣетъ-ли ваша дочь написать записку?—Она еще не умѣетъ написать, но начинаетъ читать немного.—Читаете-ли вы столько-же, сколько русскіе?—Мы читаемъ больше, чѣмъ они, но французы читаютъ больше всѣхъ.—Какія книги они читаютъ?—Они читаютъ французскія, англійскія и итальянскія книги.

### Урокъ двадцать-шестой.—Twenty-sixth lesson.

#### Причастіе прошедшаго времени.

Причастіе прошедшаго времени правильныхъ глаголовъ (у неправильныхъ мы приведемъ его рядомъ съ самимъ глаголомъ) образуется прибавленіемъ къ неопредѣленному наклоненію окончанія *ed*, или только *d*, если это наклоненіе оканчивается на *e*.

	НЕОПРЕД. НАКЛ.	ПРИЧАСТ.
Звать, званый, ая, ое, ые, ыя.	To call,	called.
Окончить, оконченный, ая, ое, ые, ыя.	To finish,	finished.
Любить, любимый " " " "	To love,	loved.
Жить, живущій " " " "	To live,	lived.

*Примѣчаніе А.*—Вслѣдствіе произношенія, правильные глаголы претерпѣваютъ, при образованіи причастной формы, почти такія же измѣненія, какъ имена прилагательныя при образованіи степеней сравненія, именно:

1. Глаголы, оканчивающіеся на одну только согласную съ одною предыдущею гласною, удваиваютъ первую предъ прибавочнымъ слогомъ; напр.,

Спрашивать, спрошенный, ая, ое, ыя.	To beg,	begged.
Стирать, стертый, " " "	To blot,	blotted.
Предпочитать, предпочтенный ая, ое, ыя.	To prefer,	preferred.
Сожалѣть, сожалѣемый " " "	To regret,	regretted.

Однакожъ, это правило примѣняется только къ односложнымъ и къ тѣмъ изъ многосложныхъ, въ которыхъ удареніе на послѣднемъ слогѣ, напр., *to permit*, позволять, *permitted*, позволенный.

Въ словахъ, въ которыхъ послѣдній слогъ не имѣетъ ударенія, согласная не удваивается, напр.;

Требовать.	To solicit,	solicited.
Препятствовать.	To hinder,	hindered.

Открыть.	To open,	opened.
Повышать.	To heighten,	heightened.

Весьма важно различать слова съ удвоениемъ согласной въ причастной формѣ отъ словъ, въ которыхъ нѣтъ этого удвоенія. Такъ глаголы: *to din*, оглушать, изумлять, *to hop*, скакать, прыгать, *to rob*, воровать, *to strip*, грабить, имѣли-бы, безъ удвоенія гласной, слѣдующія причастныя формы: *dined*, обѣдавшій; *hoped*, одѣтый въ мантию; *striped*, вычеркнутый. Во-вторыхъ, удвоеніе согласной имѣеть мѣсто не только въ причастіи прошедшаго времени, но и въ производныхъ отъ него словахъ, каковы: *robber*, воръ, *beggar*, нищій.

2. Глаголы, оканчивающіеся на *y* съ предыдущею согласною\*), не-ремѣняютъ въ причастной формѣ *y* на *i*; напр.,

Возражать.	To reply,	replied.
Кричать.	To cry,	cried.
Вѣряться.	To rely,	relied.
Пробовать.	To try,	tried.
Удовлетворять.	To satisfy,	satisfied.

**Быть, бывшій.**

**To be \*, been.**

Были-ли вы на рынкѣ?

Have you been at market?

Я тамъ былъ.

I have been there.

Я тамъ не былъ.

I have not been there.

Былъ-ли я тамъ?

Have I been there?

Вы тамъ были.

You have been there.

Вы тамъ не были.

You have not been there.

Была-ли она тамъ?

Has she been there?

Она тамъ была.

She has been there.

Она тамъ не была.

She has not been there.

**Когда-нибудь.**

**Ever.**

**Не—никогда.**

**Never.**

Были-ли вы на балу?

Have you been at the ball?

Были-ли вы когда-нибудь на балу?

Have you ever been at the ball?

Я никогда не былъ тамъ.

I have never been there.

Онъ никогда не былъ тамъ.

He has never been there.

Она тамъ никогда не была.

She has never been there.

Вы никогда тамъ не были.

You have never been there.

Они (онѣ) никогда тамъ не были.

They have never been there.

**Уже.**

**Already.**

Были-ли вы уже въ спектаклѣ?

Have you been at the play already?

Я уже былъ тамъ.

I have been there already.

Она уже была тамъ.

She has been there already.

**Еще не.**

**Not yet.**

Я тамъ еще не былъ.

I have not been there yet.

Она тамъ еще не была.

She has not been there yet.

\*) *У* не измѣняется въ *i*, если предъ нимъ стоитъ гласная; напр., *To play*, гирать, *played*, игравшій.



Онъ тамъ еще не былъ.  
Мы тамъ еще не были.  
Вы тамъ еще не были.  
Они (онѣ) тамъ еще не были.  
Были-ли вы уже у моего отца?

He has not been there yet.  
We have not been there yet.  
You have not been there yet.  
They have not been there yet.  
Have you been at my father's al-  
ready.

Я тамъ еще не былъ.  
Была-ли уже ваша дочь у моей ма-  
тери?

I have not yet been there.  
Has your daughter been at my  
mother's already.

Она тамъ еще не была.

She has not yet been there.

Гдѣ вы были сегодня утромъ?

Where have you been this morning?

Я былъ въ саду.

I have been in the garden.

Гдѣ былъ вашъ братъ?

Where has your brother been?

Онъ былъ въ магазинѣ.

He has been in the warehouse.

Гдѣ была ваша сестра?

Where has your sister been?

Она была въ концертѣ.

She has been at the concert.

Гдѣ были наши дѣти?

Where have our children been?

Школа.

The school.

Церковь.

The church.

Кухня.

The kitchen.

Погребъ.

The cellar.

Они были въ школѣ.

They have been at school.

Были-ли они тамъ такъ-же рано,  
какъ я?

Have they been there as early as I?

Они были тамъ раньше васъ (чѣмъ  
вы).

They have been there earlier than  
you have.

Быть въ школѣ.

To be at school.

Идти въ школу.

To go to school.

Быть въ церкви.

To be at church.

Идти въ церковь.

To go to church.

Быть въ кухнѣ, или въ погребѣ.

To be in the kitchen or cellar.

Идти въ кухню или въ погребъ.

To go to the kitchen or cellar.

**Упражнение 77.** Были-ли вы уже въ моемъ магазинѣ?—Я тамъ еще не былъ.—Разсчитываете-ли идти туда?—Я разсчитываю идти туда.—Когда вы хотите идти туда?—Я хочу идти туда завтра.—Въ которомъ часу?—Въ четверть перваго.—Была-ли когда-нибудь ваша сестра въ моемъ большомъ саду?—Она тамъ никогда не была.—Разсчитываетъ-ли она видѣть его?—Она разсчитываетъ видѣть его.—Когда она хочетъ идти туда?—Она хочетъ идти туда сегодня.—Разсчитываетъ-ли она идти на балъ сегодня вечеромъ?—Она разсчитываетъ идти туда.—Были-ли вы уже на балу?—Я тамъ еще не былъ.—Когда вы разсчитываете идти туда?—Я разсчитываю идти туда завтра.—Были-ли вы уже въ саду англичанина?—Я тамъ еще не былъ.—Были-ли вы въ моихъ магазинахъ?—Я тамъ былъ.—Когда вы тамъ были?—Я былъ тамъ сегодня утромъ.—Былъ-ли я въ вашей конторѣ, или въ



конторѣ вашего друга?—Вы не были ни въ моей конторѣ, ни въ конторѣ моего друга, но въ конторѣ француза.—Гдѣ вы были?—Я былъ въ церкви.—Были-ли вы на рынкѣ?—Я тамъ былъ.—Были-ли вы въ спектаклѣ?—Мы тамъ были.—Была-ли тамъ ваша сестра?—Она тамъ не была.—Была-ли когда-нибудь ваша дѣвица (the young lady) въ театрѣ?—Она тамъ никогда не была.—Гдѣ были наши дѣти?—Они были въ школѣ.—Былъ-ли вашъ поварь въ кухнѣ?—Онъ былъ въ кухнѣ и въ погребѣ.

**Упражненіе 78.** Разсчитываетъ-ли идти на рынокъ сынъ нашего садовника?—Онъ разсчитываетъ идти туда.—Что онъ хочетъ купить?—Онъ хочетъ купить тамъ цыплятъ, быковъ, говядины, зерноваго хлѣба и вина.—Были-ли вы уже у моей матери?—Я уже тамъ былъ.—Была-ли уже тамъ ваша сестра?—Она тамъ еще не была.—Были-ли мы уже у нашихъ друзей?—Мы тамъ никогда не были.—Были-ли когда-нибудь наши друзья у насъ (at our house)?—Они тамъ никогда не были.—Были-ли вы когда-нибудь въ конторѣ моего дяди?—Я тамъ никогда не былъ.—Имѣете-ли желаніе написать упражненіе?—Я имѣю желаніе написать его.—Къ кому вы хотите писать письмо?—Я хочу его написать къ моей матери.—Была-ли уже въ концертѣ ваша тетка?—Она тамъ еще не была, но разсчитываетъ идти туда.—Разсчитываетъ-ли она идти туда сегодня?—Она разсчитываетъ идти туда завтра.—Въ которомъ часу она хочетъ отправиться?—Она хочетъ отправиться въ половинѣ восьмого.—Разсчитываетъ-ли она отправиться (to leave) до завтрака?—Она разсчитываетъ завтракать прежде, чѣмъ отправиться (before she leaves).—Имѣетъ-ли ваша сестра желаніе выучить урокъ?—Она имѣетъ желаніе выучить его.—Который она хочетъ учить?—Она хочетъ учить двадцать-шестой.—Какой урокъ вы учите?—Я учу двадцать-пятый.—Былъ-ли нѣмецъ въ нашихъ магазинахъ, или въ магазинахъ итальянцевъ?—Онъ не былъ ни въ нашихъ, ни въ магазинахъ итальянцевъ, но въ магазинахъ голландцевъ.—Была-ли уже на рынкѣ ваша служанка?—Она тамъ еще не была, но разсчитываетъ идти туда.—Была-ли тамъ повариха вашей сестры?—Она тамъ была.—Когда она была тамъ?—Она тамъ была сегодня.—Были-ли вы когда-нибудь въ комнатѣ моей сестры?—Я никогда не былъ въ ея комнатѣ, но часто былъ въ комнатѣ моей матери.—Были-ли вы уже въ садахъ англичанъ?—Я еще не былъ въ ихъ садахъ, но часто былъ въ садахъ ихъ друзей.

### Урокъ двадцать-седьмой.—Twenty-seventh lesson.

Имѣть, имѣвшій.

Имѣли-ли вы мою книгу?  
Я ея не имѣлъ.  
Имѣлъ-ли онъ ваше перо?  
Онъ его имѣлъ.  
Онъ его не имѣлъ.  
Имѣлъ-ли я его?

To have\*, had.

Have you had my book.  
I have not had it.  
Has he had your pen?  
He has had it.  
He has not had it.  
Have I had it?

Вы его имѣли.	You have had it.
Вы его не имѣли.	You have not had it.
Имѣла-ли она ваше платье?	Has she had your dress?
Она его имѣла.	She has had it.
Она его не имѣла.	She has not had it.
Имѣли-ли вы книги?	Have you had the books?
Я имѣлъ.	I have had them.
Я ихъ не имѣлъ.	I have not had them.
Имѣлъ-ли я ихъ?	Have I had them?
Вы ихъ имѣли.	You have had them.
Вы ихъ не имѣли.	You have not had them.
Имѣлъ-ли онъ ихъ?	Has he had them?
Онъ ихъ имѣлъ.	He has had them.
Онъ ихъ не имѣлъ.	He has not had them.
Имѣла-ли она ихъ?	Has she had them?
Она ихъ имѣла.	She has had them.
Она ихъ не имѣла.	She has not had them.
Имѣли-ли ваши сестры мои перья?	Have your sister had my pens?
Онѣ ихъ имѣли.	They have had them.
Онѣ ихъ не имѣли.	They have not had them.
Кто ихъ имѣлъ.	Who has had them?
Имѣли-ли люди мой сундукъ?	Have the men had my trunk?
Они его не имѣли.	They have not had it.
Кто его имѣлъ?	Who has had it?
Имѣли-ли они мои ножи?	Have they had my knives?
Они ихъ не имѣли.	They have not had them.
Имѣлъ-ли я вашъ карандашъ?	Have I had your pencil?
Ты его имѣлъ.	Thou hast had it (Прим. В. ур. 20).
Ты его не имѣлъ.	Thou hast not had it.
Имѣли-ли вы хлѣбъ.	Have you had any bread?
Я его имѣлъ.	I have had some.
Я его не имѣлъ.	I have not had any.
Имѣлъ-ли я его?	Have I had any?
Вы его имѣли.	You have had some.
Вы его не имѣли.	You have not had any.
Имѣлъ-ли онъ его?	Has he had any?
Онъ его не имѣлъ.	He has not had any.
Имѣла-ли она его?	Has she had any?
Она его не имѣла.	She has not had any.
Имѣли-ли онѣ малину?	Have they had any raspberries?
Онѣ ея не имѣли.	They have not had any.
Имѣли-ли вы ее?	Have you had any?
Я ея не имѣлъ.	I have not had any.
Что онъ имѣлъ?	What has he had?
Что она имѣла?	What has she had?
Она ничего не имѣла.	She has had nothing.
Что они (онѣ) имѣли?	What have they had?

Были-ли вы голодны?	† Have you been hungry?
Я хотѣлъ спать.	† I have been sleepy.
Она боялась.	† She has been afraid.
Она никогда не была ни виновата, ни права.	† She has never been either right or wrong.

**Быть, происходить, случаться.**  
**Тоть, та, то.**

**To take place.**  
**That.**

Будеть-ли балъ сегодня вечеромъ?	† Does the ball take place this evening?
----------------------------------	--

Будеть.	† It does.
Будеть сегодня вечеромъ.	† It takes place this evening.
Онъ не будетъ сегодня.	† It does not take place to-day.

**Быль.**

**Taken place.**

Когда былъ балъ?	† When did the ball take place?
------------------	---------------------------------

*Примѣчаніе А.—Did* есть прошед. несовершен. отъ глагола *to do*; его причастіе прошед. времени: *done*.

Онъ былъ вчера.	† It took *) place yesterday.
-----------------	-------------------------------

**Вчера.**

**Yesterday.**

**Третьяго дня.**

**The day before yesterday.**

Сколько разъ.

{ How many times?  
{ How often?

Одинъ разъ.

Once.

Два раза.

Twice.

Три раза.

Thrice или three times.

Четыре раза.

Four times.

Много разъ.

Several times.

Прежде, нѣкогда.

Formerly.

Иногда.

Sometimes.

Ходите-ли вы иногда на балъ?

Do you go to the ball sometimes?

Я хожу туда иногда.

I go there sometimes.

**Шедшій, ходившій.**

**Gone.**

Ходившій туда.

Gone there или thither.

Ходили-ли вы туда иногда?

Did you go there sometimes?

Я ходилъ туда часто.

I went there often.

Чаще васъ (чѣмъ вы).

Oftener than you.

*Примѣчаніе В.—Былъ* часто переводится *I went*, прошедшимъ несовершеннымъ отъ глагола *to go*, идти, или словами *did go*.

Когда вы были въ моемъ магазинѣ.	When did you go to my warehouse?
----------------------------------	----------------------------------

Я тамъ былъ сегодня утромъ.	I went there this morning.
-----------------------------	----------------------------

Былъ-ли я виноватъ, покупая книги?	† Have I been wrong in buying books?
------------------------------------	--------------------------------------

Вы не были виноваты покупая ихъ.	† You have not been wrong in buying them.
----------------------------------	---

\*) *Took* есть прошедш. несовершенное отъ глагола *to take*—брать.

**Упражнение 79.** Бываетъ-ли вашъ другъ такъ-же часто въ конторѣ, какъ вы?—Онъ бываетъ тамъ чаще меня.—Что онъ тамъ дѣлаетъ?—Онъ пишетъ?—Пишетъ-ли онъ столько-же, сколько вы?—Онъ пишетъ больше, чѣмъ я.—Гдѣ остается вашъ другъ?—Онъ остается въ своей конторѣ.—Не выходитъ-ли онъ?—Онъ не выходитъ.—Остается-ли ваша племянница въ саду?—Она тамъ остается.—Ходите-ли вы каждый день къ вашей теткѣ?—Я хожу туда каждый день.—Когда приходитъ она къ вамъ?—Она приходитъ ко мнѣ каждый вечеръ.—Идете-ли вы куда-нибудь сегодня вечеромъ?—Я никуда не иду; я остаюсь дома.—Посылаетъ-ли ваша мать за кѣмъ-нибудь?—Она посылаетъ за своимъ врачомъ.—Идетъ-ли за чѣмъ-нибудь вашъ слуга?—Онъ идетъ за виномъ.—Были-ли вы гдѣ-нибудь сегодня утромъ?—Я нигдѣ не былъ.—Гдѣ былъ вашъ двоюродный братъ?—Онъ нигдѣ не былъ.—Когда ваша сестра пьетъ чай?—Она пьетъ каждое утро.—Пьетъ-ли ваша дочь кофе?—Она пьетъ шоколадъ.—Пили-ли вы кофе?—Я пилъ.—Пришли-ли вы въ спектакль такъ-же рано, какъ я?—Я былъ тамъ раньше васъ.—Часто-ли вы бывали въ концертѣ?—Я тамъ бывалъ часто.—Бывалъ-ли нашъ сосѣдъ такъ-же часто въ театрѣ, какъ мы?—Онъ тамъ бывалъ чаще, чѣмъ мы.—Идутъ-ли ваши друзья слишкомъ рано въ церковь?—Они идутъ туда слишкомъ поздно.—Идутъ-ли они туда такъ-же поздно, какъ мы?—Они идутъ туда позже насъ.—Идутъ-ли французы слишкомъ рано въ свои магазины?—Они идутъ туда слишкомъ рано.—Ходятъ-ли нѣмцы такъ-же рано въ свои магазины, какъ итальянцы?—Они ходятъ туда раньше послѣднихъ.—Были-ли вы въ домахъ голландцевъ, или въ домахъ американцевъ?—Я не былъ ни въ домахъ голландцевъ, ни въ домахъ американцевъ, но въ домахъ португальцевъ.

**Упражнение 80.** Имѣлъ-ли я вашъ ножъ?—Вы его имѣли.—Когда я его имѣлъ?—Вы его имѣли сегодня.—Имѣлъ-ли я ваши перчатки?—Вы ихъ имѣли.—Имѣла-ли ваша сестра мою серебряную ложку?—Она имѣла.—Имѣла-ли она мою хорошую ленту?—Она ея не имѣла.—Имѣли-ли французы мой красивый корабль?—Они имѣли его.—Кто имѣлъ мои нитяные чулки?—Ваша служанка имѣла ихъ.—Имѣли-ли мы желѣзный сундукъ брата нашего сосѣда?—Мы имѣли его.—Имѣли-ли мы его красивый пистолетъ?—Мы не имѣли его.—Имѣли-ли мы матрацы иностранцевъ?—Мы не имѣли ихъ. Имѣлъ-ли англичанинъ мое прекрасное сочиненіе?—Онъ имѣлъ его.—Имѣла-ли ваша тетка мой красивый карандашъ?—Она имѣла его.—Имѣла-ли она мой золотой подсвѣчникъ?—Она не имѣла его.—Имѣлъ-ли молодой человекъ первый томъ моего сочиненія?—Онъ не имѣлъ перваго, но имѣлъ второй.—Имѣлъ-ли онъ его?—Да, мил. гос., онъ имѣлъ его.—Когда онъ его имѣлъ?—Онъ имѣлъ его сегодня утромъ.—Имѣли-ли вы сахаръ?—Я его имѣлъ.—Имѣлъ-ли я его хорошую говядину?—Вы не имѣли ея.—Имѣлъ-ли поваръ русскаго капитана цыплятъ?—Онъ имѣлъ ихъ.—Имѣлъ-ли онъ баранину?—Онъ не имѣлъ.—Имѣли-ли вы мой портфель?—Я имѣлъ его.—Кто имѣлъ мою перчатку?—Моя племян-



ница имѣла ее.—Имѣла-ли она мой зонтикъ?—Она не имѣла вашего; она имѣла зонтикъ пріятельницы своей тетки.

**Упражненіе 81.** Что имѣлъ живописецъ?—Онъ имѣлъ прекрасныя картины.—Имѣлъ-ли онъ прекрасныя сады?—Онъ не имѣлъ ихъ.—Имѣлъ-ли вашъ слуга мои башмаки?—Онъ не имѣлъ ихъ.—Что имѣлъ испанецъ?—Онъ ничего не имѣлъ.—Кто имѣлъ мужество?—Французскіе матросы имѣли.—Имѣютъ-ли нѣмцы много друзей?—Они имѣютъ много.—Имѣли-ли мы больше друзей, чѣмъ враговъ?—Мы имѣли больше этихъ, чѣмъ тѣхъ.—Имѣлъ-ли вашъ сынъ больше сидра, чѣмъ вина?—Онъ имѣлъ меньше этого, чѣмъ того.—Имѣлъ-ли турокъ больше зерноваго хлѣба, чѣмъ перца?—Онъ имѣлъ больше этого, чѣмъ того.—Имѣлъ-ли что-нибудь итальянскій живописецъ?—Онъ ничего не имѣлъ.—Имѣли-ли французы вино?—Они имѣли и еще имѣютъ.—Имѣла-ли ваша маленькая сестра пироги?—Она имѣла.—Имѣлъ-ли ихъ вашъ маленькій братъ?—Онъ ихъ не имѣлъ.—Имѣла-ли цвѣты дочь нашего садовника?—Она имѣла.—Имѣли-ли русскіе хорошій табакъ.—Они имѣли.—Какой табакъ они имѣли?—Они имѣли курительный и нюхательный табакъ.—Что имѣли поляки?—Они не имѣли ничего хорошаго.—Имѣли-ли англичане столько-же сахару, сколько чаю.—Они имѣли столько-же одного, сколько другого.—Былъ-ли правъ капитанъ?—Онъ былъ виноватъ.—Былъ-ли врачъ правъ или виноватъ?—Онъ никогда не былъ ни правъ, ни виноватъ.—Былъ-ли я виноватъ, купивъ земляники?—Вы были виноваты, купивъ ее.—Была-ли виновата моя сестра, купивъ яблокъ?—Она не была виновата, купивъ ихъ.

**Упражненіе 82.** Были-ли вы у моего брата?—Я тамъ былъ.—Сколько разъ вы были у моей тетки?—Я былъ тамъ два раза.—Ходите-ли вы иногда въ театръ?—Я иногда хожу туда.—Сколько разъ вы были въ театрѣ?—Я тамъ былъ только одинъ разъ.—Были-ли вы когда-нибудь на балу?—Я тамъ часто былъ.—Была-ли когда-нибудь ваша племянница на балу?—Она тамъ никогда не была.—Былъ-ли иногда вашъ братъ на балу?—Онъ нѣкогда былъ тамъ (he went there).—Бывалъ-ли онъ тамъ такъ-же часто, какъ вы.—Онъ бывалъ чаще, чѣмъ я.—Ходитъ-ли иногда ваша дѣвица въ салъ?—Она ходитъ туда иногда.—Бывала-ли она тамъ часто?—Она тамъ бывала часто.—Часто-ли ходитъ на рынокъ вашъ старый слуга?—Онъ ходитъ туда часто.—Ходитъ-ли онъ туда такъ-же часто, какъ мой старый поваръ?—Онъ туда ходитъ чаще его.—Былъ-ли я правъ, написавъ къ моей теткѣ?—Вы не были виноваты, написавъ къ ней.—Болѣлъ-ли у васъ палецъ?—У меня болѣлъ глазъ.—Имѣла-ли что-нибудь хорошее ваша сестра?—Она не имѣла ничего дурнаго.—Случилось-ли это?—Это случилось.—Когда это случилось?—Третьяго дня.—Былъ-ли вчера балъ?—Онъ не былъ.—Будетъ-ли онъ сегодня?—Онъ будетъ сегодня.—Когда будетъ балъ.—Онъ будетъ сегодня вечеромъ.—Былъ-ли онъ третьяго дня?—Онъ былъ.—Въ которомъ часу онъ былъ?—Онъ былъ (it took place) въ половинѣ двѣнадцатаго.—Идете-ли вы на балъ сегодня вечеромъ?—Я не иду туда; я тамъ былъ вчера.



**Упражнение 83.** Рано-ли вы были въ спектаклѣ?—Я тамъ былъ поздно.—Быль-ли я на балу такъ-же рано, какъ вы?—Вы тамъ были раньше меня.—Быль-ли тамъ вашъ дядя слишкомъ поздно?—Онъ былъ тамъ слишкомъ поздно.—Имѣли-ли что-нибудь ваши сестры?—Онѣ ничего не имѣли.—Кто имѣлъ мои башмаки и мои чулки?—Вашъ слуга имѣлъ тѣ и другіе.—Имѣль-ли онъ мой карандашъ и мое перо?—Онъ имѣлъ то и другое.—Имѣль-ли нашъ сосѣдъ мою лошадь, или лошадь моего брата?—Онъ не имѣлъ ни вашей лошади, ни лошади вашего брата.—Имѣль-ли я ваше письмо, или письмо врача?—Вы не имѣли ни того, ни другого.

### Урокъ двадцать-восьмой.—Twenty-eighth lesson.

ПРОШЕДШЕЕ СОВЕРШЕННОЕ ВРЕМЯ (perfectum).

Оно образуется изъ настоящаго времени вспомогательнаго глагола и причастія прошедшаго времени спрягаемаго глагола. Оно служитъ для означенія промежутка времени, который еще не совсѣмъ окончился: *въ этотъ часъ, сегодня, на этой недѣль, въ этомъ мѣсяцѣ, въ этомъ году, въ этомъ столѣтіи.* Для означенія-же совершенно окончившагося промежутка времени, англичане употребляютъ прошедшее несовершенное время (imperfectum).

**Дѣлать, дѣлавшій.**

{ To make\*, made.  
To do\*, done.

Что вы сдѣлали?

What have you done?

Я ничего не сдѣлалъ.

I have done nothing.

Сдѣлалъ-ли башмачникъ мои башмаки?

Has the shoemaker made my shoes?

Онъ ихъ сдѣлалъ.

He has made them.

Сдѣлалъ-ли онъ мои сапоги?

Has he made my boots?

Онъ ихъ не сдѣлалъ.

He has not made them.

**Надѣвать, надѣвшій.**

To put on\*, put on.

Надѣла-ли ваша сестра свои башмаки?

Has your sister put on her shoes?

Она ихъ надѣла.

She has put them on.

Сняла-ли она свои перчатки?

Has she taken off her gloves?

Она ихъ сняла.

She has taken them off.

**Сказать, сказанный.**

{ To say\*, said (въ смыслѣ повторить).  
To tell\*, told (въ смыслѣ рассказывать).

*Примѣчаніе А.*—Если послѣ *to say* стоитъ косвенное дополнение, то глаголъ этотъ требуетъ предлога *to*; *to tell* не требуетъ его.

Говорили-ли (сказывали) вы слова?

Have you said the words?

Я ихъ сказалъ.

I have said them.

Сказалъ-ли онъ вамъ слово?

Has he told you the word?

Онъ мнѣ сказалъ слово.  
Онъ мнѣ его сказалъ.

He has told me the word.  
He has told it me.

Это, то.

That.  
This.

Сказалъ-ли онъ это вамъ?  
Онъ мнѣ это сказалъ.  
Говорилъ-ли я вамъ это?  
Вы мнѣ это сказали.

Has he told you that?  
He has told me that.  
Have I told you that?  
You have told me that.

То; его (винит. пад. личное  
мѣстоим.).

It.

Сказали-ли вы мнѣ его (это).  
Вы мнѣ его (то) сказали.  
Я вамъ того не сказалъ.  
Сказалъ-ли онъ вамъ то?  
Онъ мнѣ сказалъ то.  
Онъ мнѣ того не сказалъ.  
Сказала-ли она вамъ то?  
Она мнѣ то сказала.

Have you told it me?  
You have told it me.  
I have not told it you.  
Has he told it you?  
He has told it me.  
He has not told it me.  
Has she told it you?  
She has told it me.

Сказали-ли вы ему (ей) это?

{ Have you told him that?  
{ Have you told her that?

Я ему (ей) это сказалъ.  
Вы это сказали ему (ей).  
Онъ это сказалъ ему (ей).  
Она это сказала ему (ей).  
Сказали-ли вы это имъ?  
Я имъ это сказалъ.  
Кому вы сказали это?

I have told it him (her).  
You have told it him (her).  
He has told it him (her).  
She has told it him (her).  
Have you told it them?  
I have told it them.  
To whom have you told it?

Говорить.

To speak\*; прич. прош. spoken.

Говорили-ли вы людямъ?  
Я имъ говорилъ.  
Кому (съ кѣмъ) вы говорили?  
Вы-ли братъ моего друга?  
Я (есмь).

Have you spoken to the men?  
I have spoken to them.  
To whom have you spoken?  
Are you the brother of my friend  
(или my friend's brother)?  
I am.

*Примѣчаніе В.*—Мѣстоименіе *ею, это, то* выражается въ англійскомъ языкѣ словомъ *it*, если относится къ фразѣ; иногда вмѣсто него употребляется нарѣчіе *so* (такъ) послѣ глагола, выражающаго мнѣніе или предположеніе; но послѣ вспомогательнаго глагола, который ставится одинъ во избѣжаніе повторенія имени прилагательнаго, причастія или всякой части фразы, мѣстоименіе опускается.

Она-ли сестра вашего друга?  
Она (есть).  
Я это и думалъ.

Is she the sister of your friend?  
She is.  
I thought so.

**Думать.**

Богаты-ли вы?  
Я не богатъ.  
Ученъ-ли онъ?  
Онъ ученъ.  
Онъ неученъ.  
Такъ-ли бѣдны наши сосѣди, какъ  
они это говорятъ?  
Они такъ бѣдны.  
Была-ли ваша сестра вчера вече-  
ромъ на балу?  
Я этого не знаю.  
Вы-ли мать того дитяти?  
Дя, я его мать.

**Бросать, бросавшій.**

Бросаете-ли вы ваши деньги?  
Я ихъ не бросаю.  
Кто бросаетъ свои книги?  
Бросили-ли вы что-нибудь?  
Я бросилъ свои перчатки.  
Бросили-ли вы ихъ?  
Звали-ли вы свою сестру?  
Я ее звалъ.

**Знать, знавшій.**

**Видѣть, видѣвшій.**  
**Писать, писавшій.**  
**Пить, пившій.**  
**Читать, читавшій.**

Какихъ женщинъ вы видѣли?  
Я видѣлъ тѣхъ.  
Какія письма она писала?  
Она писала эти.  
Какія записки онъ писалъ?  
Онъ писалъ тѣ, которыя вы видѣли.  
Какое вино пили матросы?  
Видѣли-ли вы книги?  
Я ихъ видѣлъ.  
Я ихъ не видѣлъ.  
Какія книги вы читали?  
Читали-ли вы книги, которыя вамъ  
одолжилъ мой отецъ?

**To think\*; прич. прош. thought.**

Are you rich?  
I am not.  
Is he learned?  
He is.  
He is not.  
Are our neighbours as poor as  
they say?  
They are.  
Did your sister go the ball last night?  
I do not know.  
Are you the mother of that child?  
Yes, I am.

**To throw\* away, thrown away.**

Do you throw away your money?  
I do not throw it away.  
Who throws away his books?  
Have you thrown anything away?  
I have thrown away my gloves.  
Have you thrown them away?  
Have you called your sister?  
I have called her.

**To be acquainted with, been  
acquainted with.**

**To see\*, seen.**  
**To write\*, written.**  
**To drink\*, drunk.**  
**To read\*, read.**

Which women have you seen?  
I have seen those.  
Which letters has she written?  
She has written these.  
Which notes has he written?  
He has written those which you saw.  
Which wine have the sailors drunk?  
Have you seen any books?  
I have seen some.  
I have not seen any.  
Which books have you read?  
Have you read the books which  
my father has lent you?

*Примѣчаніе С.*—Въ англійскомъ языкѣ чаще употребляется про-  
шедшее несовершенное (imperfectum), нежели совершенное (perfectum).

Такъ, въ вышеприведенныхъ фразахъ можетъ быть употреблено прошедшее несовершенное, которымъ мы займемся впоследствии.

Одолжать,	одолжавшій.	To lend*	—lent.
Рвать,	рвавшій.	To tear*	—torn.
Жечь,	жегшій.	To burn*	—burnt.

**Упражненіе 84.** Что имѣлъ купецъ?—Онъ ничего не имѣлъ.—  
 Имѣлъ-ли кто-нибудь мою золотую веревку?—Никто ея не имѣлъ.—  
 Имѣлъ-ли кто-нибудь ваши серебряныя булавки.—Никто ихъ не имѣлъ.—  
 Были-ли вы когда-нибудь на балу?—Я тамъ былъ иногда.—  
 Когда были въ концертѣ ваши племянницы?—Онѣ были тамъ третьяго дня (they were there...)?—  
 Встрѣтили-ли (нашли) онѣ тамъ кого-нибудь?—Онѣ тамъ никого не встрѣтили (they found...).—  
 Бывала-ли ваша сестра чаще на балу, чѣмъ ваши братья?—Она не бывала тамъ чаще ихъ.—  
 Бывалъ-ли часто другъ вашъ въ спектаклѣ?—Онъ былъ тамъ нѣсколько разъ.—  
 Бывали-ли вы когда-нибудь голодны?—Я часто былъ голоденъ.—  
 Часто-ли хотѣлось пить вашему лакею?—Онъ никогда не чувствовалъ (имѣлъ) ни голода, ни жажды.—  
 Боялись-ли когда-нибудь ваши сестры?—Онѣ никогда не боялись и не чувствовали ни голода, ни жажды.—  
 Когда былъ балъ (when did the ball take place).—Онъ былъ третьяго дня (it took place...).—  
 Кто вамъ это сказалъ?—Мой дядя мнѣ это сказалъ.—  
 Что сказала вамъ ваша сестра?—Она мнѣ ничего не сказала.—  
 Сказалъ-ли я это вамъ?—Вы мнѣ того не говорили.—  
 Сказалъ-ли онъ вамъ это?—Онъ мнѣ это сказалъ.—  
 Сказали-ли они это англичанамъ?—Они имъ это сказали.—  
 Кто вамъ это сказалъ?—Ваша дочь сказала мнѣ это.—  
 Сказала-ли она вамъ это?—Она мнѣ это сказала.—  
 Угодно-ли вамъ (хотите-ли) сказать вашимъ друзьямъ?—Я хочу имъ это сказать.—  
 Надобно-ли вамъ (имѣете-ли вы) что-нибудь дѣлать?—Мнѣ нечего дѣлать.—  
 Что сдѣлала ваша тетка?—Она ничего не сдѣлала.—  
 Дѣлала-ли что-нибудь ваша двоюродная сестра?—Она что-то дѣлала.—  
 Что она сдѣлала?—Она сдѣлала (done) упражненіе.—  
 Дѣлала-ли она (made) кошелекъ?—Она дѣлала.—  
 Что я сдѣлалъ?—Вы разорвали мои книги.—  
 Что дѣлали ваши дѣти?—Они дѣлали упражненія.—  
 Что мы сдѣлали?—Вы ничего не сдѣлали, но ваши братья разорвали мои платья.—  
 Кто сжегъ дома грековъ?—Турки сожгли ихъ.—  
 Сдѣлалъ-ли уже портной ваше платье?—Онъ его еще не сдѣлалъ.—  
 Сдѣлалъ-ли уже башмачникъ ваши башмаки?—Онъ ихъ уже сдѣлалъ.—  
 Сдѣлалъ-ли онъ уже ваши сапоги?—Онъ ихъ еще не сдѣлалъ.—  
 Дѣлали-ли вы когда-нибудь шляпу?—Я не дѣлалъ.—  
 Дѣлали-ли ваши сосѣди когда-нибудь книги?—Они ихъ дѣлали иногда.—  
 Сколько платьевъ сдѣлалъ вашъ портной?—Онъ сдѣлалъ 121.—  
 Дѣлалъ-ли онъ хорошія или дурныя платья?—Онъ дѣлалъ хорошія и дурныя.—  
 Надѣлъ-ли вашъ отецъ свое платье?—Онъ еще не надѣлъ его, но сейчасъ надѣваетъ (is going to put it on).—  
 Надѣла-ли ваша сестра свои башмаки?—Она ихъ надѣла.—  
 Надѣли-ли наши сестры свои башмаки или свои чулки?—Онѣ не надѣли ни этихъ, ни тѣхъ (neither).—  
 Что снялъ купецъ?—Онъ ничего не снялъ.—  
 Что вы сняли?—Я снялъ



свою большую шляпу.—Сняли-ли что-нибудь ваши дѣти?—Они сняли свои перчатки, чтобы дать вамъ денегъ.

**Упражнение 85.** Говорили-ли вы съ моей матерью?—Я съ нею говорилъ.—Когда вы съ нею говорили (when did you speak to her)?—Я говорилъ съ нею (I spoke to her) третьяго дня.—Сколько разъ вы говорили съ моей теткой?—Я говорилъ съ ней нѣсколько разъ.—Часто-ли вы говорили съ ея дочерью?—Я часто говорилъ съ нею.—Съ какими дамами говорилъ вашъ братъ?—Онъ говорилъ съ этими и съ тѣми.—Говорили-ли вы съ нѣмцами?—Я съ ними говорилъ.—Говорили-ли съ вами когда-нибудь русскіе?—Они часто со мною говорили.—Что сказалъ вамъ англичанинъ?—Онъ сказалъ мнѣ слова.—Какія слова онъ вамъ сказалъ?—Онъ мнѣ сказалъ эти слова.—Что имѣете сказать мнѣ?—Я долженъ (имѣю) сказать вамъ нѣсколько словъ.—Какія упражненія написала ваша сестра?—Она написала тѣ упражненія.—Какіе уроки училъ нашъ племянникъ?—Онъ училъ эти.—Какихъ людей видѣли на рынкѣ?—Я видѣлъ этихъ.—Какія письма читали ваши дѣти?—Они читали тѣ, которыя вы имъ написали.—Читали-ли вы книги, которыя мы вамъ одолжили?—Мы ихъ читали.—Видѣли-ли вы этихъ женщинъ или тѣхъ?—Я же видѣлъ ни этихъ, ни тѣхъ.—Какихъ вы женщинъ видѣли?—Я видѣлъ тѣхъ, съ которыми вы говорили.—Знавали-ли вы моихъ дочерей?—Я ихъ зналъ.—Съ какими мальчиками былъ знакомъ вашъ двоюродный братъ?—Онъ былъ знакомъ съ мальчиками нашего стараго сосѣда.—Знавалъ-ли я этихъ англичанъ?—Вы ихъ не знали.—Вы-ли сестра этого молодого человѣка?—Я его сестра.—Эта-ли дѣвица ваша дочь?—Она моя дочь.—Этотъ-ли молодой человѣкъ вашъ племянникъ?—Онъ мнѣ не племянникъ.—Онъ-ли братъ вамъ?—Онъ мнѣ братъ.—Такъ-ли богаты ваши друзья, какъ они говорятъ?—Они такъ богаты.—Такъ-ли ученые эти люди, какъ они то говорятъ?—Они не ученые.—Часто-ли вашъ слуга мететъ магазинъ?—Онъ его мететъ такъ часто, какъ можетъ.—Часто-ли вы подметаєте свою комнату?—Я мету ее такъ часто, какъ могу.—Имѣетъ-ли этотъ человѣкъ достаточно денегъ, чтобы купить дровъ?—Я того не знаю.—Была-ли ваше сестра (did your sister go) вчера на балу?—Я этого не знаю.—Пошла-ли на рынокъ ваша повариха?—Она не пошла.—Она-ли больна (ill)?—Она больна.—Боленъ-ли я?—Вы не больны.—Такъ-ли вы высоки, какъ я?—Я такъ высокъ, какъ вы.—Такъ-ли вы устали (tired), какъ моя сестра?—Я больше усталъ чѣмъ она.

### Урокъ двадцать девятый.—Twenty-ninth lesson.

Оставаться, оставшійся.

Сказать, сказанный.

Заплатить, заплаченный.

Поставить, поставленный.

Знать, знавшій.

Показывать, показывавшій.

Покупать, покупавшій.

To stay\*, staid.

To say\*, said.

To pay\*, paid.

To lay\*, laid.

To know\*, known.

To show\*, shown.

To buy\*, bought.

Искать, искавший.	To seek*,	sought.
Находить, находивший.	To find*,	found.
Рѣзать, рѣзавший.	To cut*,	cut.
Устраивать, убирать; устраивавший, убиравший.	To set* in order,	set in order.
Ѣсть, ѣвший.	To eat*,	eaten.
Давать, дававший.	To give*,	given.
Брать, бравший.	To take*,	taken.
Приказать, приказавший.	To bid*,	bidden (bid).
Жечь, жегший.	To burn*,	burnt (burned).
Учить, учивший.	To learn*,	learnt (learned).
Посылать, посылавший.	To send*,	sent.
Вести, ведший.	To lead*,	led.
Подметать, подметавший.	To sweep*,	swept.
Ломать, разбивать; ломавший, разбивавший.	To break*,	broken.
Зажечь, зажегший.	To light*,	lit или правильно lighted.
Начать, начавший.	To begin*,	begun.

СРЕДНИЕ ГЛАГОЛЫ.

Они спрягаются, какъ дѣйствительные, съ тою только разницею, что послѣдніе всегда спрягаются съ вспомогательнымъ глаголомъ *to have*, \* имѣть, а нѣкоторые изъ среднихъ—съ глаголомъ *to be*, \* быть; напр.,

Приходить.	To come*,	come.
Идти.	To go*,	gone.
Прибыть.	To arrive,	arrived.
Выйти.	To go* out,	gone out.

— Пришелъ-ли онъ къ вамъ?

{ Is he come to your house?  
 { Has he come to your house?  
 { He is come to my house.  
 { He has come to my house.

Онъ пришелъ ко мнѣ.

Пошла-ли она въ деревню?

Она пошла домой.

Прибыли-ли ваши друзья?

Is she gone to the country?  
 She is gone home.  
 Are your friends arrived?

То-же самое надо сказать о слѣдующихъ среднихъ глаголахъ: *to become*, \* дѣлаться; *to fall*, \* падать; *to flee*, \* убѣгать; *to fly*, \* летать; *to grow*, \* рости; *to pass*, \* проходить; *to rise*, \* вставать.

Уѣхать, уѣхавший.

{ To set \* out, set out.  
 { To leave, \* left.

Уѣхала-ли ваша мать?

Уѣхали-ли ваши сестры?

Когда прибыли ваши братья?

Какія свѣчи (огни) вы погасили?

Has your mother set out?  
 Have your sisters set out?  
 When did your brothers arrive?  
 Which fires have you extinguished?

Какія лавки вы открыли?

Which shops have you opened?

Водили-ли вы ихъ въ деревню?

Have you conducted them in to  
the country?

Я ихъ туда водилъ.

I have conducted them there.

Лавка, деревня.

The shop, the country.

Какія книги онъ взялъ?

Which books has he taken?

Сколько писемъ вы получили?

How many letters have you re-  
ceived?

Я получилъ только одно.

I have received but one.

Когда? Гдѣ?

When? where? \*)

Видѣли-ли вы мою тетку?

Have you seen my aunt?

Я ее видѣлъ сегодня утромъ.

I have seen her this morning.

Гдѣ вы ее видѣли?

Where have you seen her?

Я ее видѣлъ въ спектаклѣ.

I have seen her at the play.

Учитесь-ли вы читать?

Do you learn to read?

Я учусь читать.

I do (см. ур. XXVIII).

Моя сестра учится писать.

My sister learns to write.

Выучилась-ли она говорить?

Has she learnt to speak?

Она выучилась говорить.

She has. (Ур. XXVIII).

Учится-ли она танцовать?

Does she learn to dance?

Она учится танцовать.

She does (Ур. XXVIII).

На.

Upon или on.

На столѣ.

Upon the table.

Наверху, сверху.

Upon it.

Скамья.

The bench.

Подъ.

Under.

Подъ столомъ.

Under the table.

Внизу.

Under it или underneath.

Гдѣ моя книга?

Where is my book?

Она на столѣ.

It is upon the table?

На столѣ-ли мои перья?

Are my pens on the table?

Они подъ столомъ.

They are under it.

Въ магазинѣ.

In the warehouse.

Въ печи.

In the stove.

Внутри; въ.

In it или within.

Печь.

The stove.

Почта.

The post-office.

Приказать, приказавшій.

To get, \* got.

To have, \* had.

*Примѣчаніе А.* — Приказать выражается по-англійски глаголами *to get* или *to have*, за которыми должно слѣдовать причастіе прошедшаго времени (въ русскомъ языкѣ ставится неопредѣленное наклоніе); напр.,

\*) Слѣдуетъ при этомъ повторить нарѣчія времени, мѣста и количества, приведенныя въ урокахъ 17, 20, 23, 24, 25, 26 и 27.

Приказать сдѣлать.	{ † To get made, got made.
Вымыть.	{ † To have made, had made.
Приказать вымыть.	{ † To wash.
Приказать починить.	{ † To get washed, got washed.
Приказать подмести.	{ † To have washed, had washed.
Приказать продать.	{ † To get mended, got mended.
Продать, продавшій.	{ † To have mended, had mended.
Вытирать, утирать.	{ † To get swept, got swept.
Приказать починить платье.	{ † To have swept, had swept.
	{ To get sold, got sold.
	{ † To have sold, had sold.
	{ To sell *, sold.
	{ To wipe.
	{ To get the coat mended.

*Примѣчаніе В.*—Дополненіе къ глаголамъ *to get* или *to have* всегда ставится прежде причастной формы \*).

Приказать починить его.	† To get it mended.
Приказать починить ихъ.	† To get them mended.
Приказать починить ихъ (нѣ- сколько).	† To get some mended.
Галстухъ.	The cravat, the neckcloth.
Приказываете-ли вы сдѣлать себѣ платье?	† Are you getting a coat made?
Я приказываю сдѣлать его.	† I am getting one made.
Приказали-ли вы починить ваше платье?	† Have you had your coat mended?
Я приказалъ починить его.	† I have had it mended.
Я не приказалъ починить его.	† I have not had it mended.
Я приказалъ вымыть свои галстухи.	† I have had my cravats washed.
Я приказалъ вымыть ихъ.	† I have had them washed.
Не приказали-ли вы починить мои перчатки?	† Have you not had my gloves mended?
Я приказалъ починить ихъ.	† I have had them mended.

**Упражненіе 86.** Какое пиво пилъ вашъ слуга?—Онъ пилъ мое.—Такъ-ли я бѣденъ (poor), какъ вашъ отецъ?—Вы менѣе бѣдны, чѣмъ онъ.—Видѣли-ли вы моихъ тетокъ?—Я ихъ видѣлъ.—Гдѣ вы ихъ видѣли?—Я ихъ видѣлъ у нихъ въ домѣ.—Видѣлъ-ли когда-нибудь вашъ отецъ арабовъ?—Онъ ихъ никогда не видѣлъ.—Видѣли-ли вы ихъ?—Я ихъ видѣлъ иногда.—Вы меня зовете?—Я васъ зову.—Кто зоветъ мою сестру?—Моя мать зоветъ ее.—Бросили-ли вы перчатки?—Я ихъ не бросилъ.—Бросаетъ-ли что-нибудь ваша тетка?—Она бросаетъ письма, которыя получаетъ.—Бросили-ли вы свое пе-

\*) Въ противномъ случаѣ, эти глаголы получаютъ другой смыслъ; такъ, вмѣсто I have a coat made, я приказалъ сдѣлать платье,—будетъ: I have made a coat, я сдѣлалъ платье.



ро?—Я его не бросилъ: оно мнѣ нужно, чтобы писать мои письма.— Бросилъ-ли вашъ братъ свою книгу?—Онъ ея не бросилъ; она ему нужна, чтобы учиться англійскому языку.—Написали-ли вы упражненіе?—Я совсѣмъ не писалъ упражненія, но писалъ письмо.—Что писали ваши сестры?—Онѣ писали свои уроки.—Когда онѣ ихъ писали?—Онѣ ихъ писали сегодня утромъ.—Написали-ли вы свои записки?—Я ихъ написалъ.—Написалъ-ли вашъ братъ свои?—Онъ ихъ еще не написалъ.—Какія упражненія писала ваша маленькая сестра?—Она писала свои.—Написали-ли вы упражненія, которыя я вамъ далъ (given)?—Я еще не написалъ ихъ: у меня не было времени написать ихъ.

**Упражненіе 87.** Получили-ли вы письма?—Я получилъ (одно).— Сколько писемъ написала ваша сестра?—Она написала только одно.— Сколько она получила?—Она получила только одно, но мой отецъ получилъ больше, чѣмъ она; онъ получилъ пять.—Когда вы пили вино?—Я пилъ сегодня.—Отнесъ-ли слуга мою записку?—Онъ отнесъ ее къ вашей теткѣ.—Отнесъ-ли онъ (taken) мое письмо на почту?—Онъ отнесъ его туда.—Какія письма вы отнесли?—Я отнесъ тѣ, которыя вы мнѣ дали отнести.—Къ кому вы ихъ отнесли?—Я ихъ отнесъ къ вашему брату?—Куда вашъ братъ отнесъ мои письма?—Онъ ихъ отнесъ на почту?—Какія книги взяла ваша маленькая сестра?—Она взяла тѣ, которыхъ вы не читаете.—Открыли-ли ваши купцы свои магазины?—Они ихъ открыли.—Какія лавки они открыли?—Они открыли тѣ, которыя вы видѣли.—Когда они открыли ихъ?—Они открыли ихъ сегодня.—Водили-ли вы иностранцевъ въ магазины?—Я ихъ туда водилъ.—Какіе огни потушили ваши слуги?—Они погасили тѣ, которые вы замѣтили (perceived).—Куда пошли ваши сестры?—Онѣ пошли въ театръ.—Уѣхали-ли ваши друзья?—Они еще не уѣхали.—Когда они уѣзжаютъ?—Сегодня вечеромъ.—Въ которомъ часу?—Въ четверть девятого.—Когда пришли англійскіе мальчики къ вашему племяннику?—Они пришли къ нему сегодня утромъ.—Пришли-ли также ихъ друзья?—Они также пришли.—Пришелъ-ли кто-нибудь къ вамъ?—Добрые французы пришли къ намъ.—Кто пришелъ къ французамъ?—Нѣмцы и англичане пришли къ нимъ.

**Упражненіе 88.** Писали-ли вы къ своей матери?—Я писалъ къ ней.—Отвѣчала-ли она вамъ?—Она еще не отвѣчала мнѣ.—Когда вы писали своему отцу?—Я писалъ къ нему сегодня утромъ.—Приказываете-ли вы подмestъ вашу комнату?—Я приказываю подмestъ ее.—Приказалъ-ли вашъ братъ подмestъ свою контору?—Онъ еще не приказалъ подмestъ ее, но разсчитываетъ приказать подмestъ ее сегодня.—Вытерли-ли вы свои ноги?—Я ихъ вытеръ.—Обо что (гдѣ) вы ихъ вытерли?—Я ихъ вытеръ о (upon the) коверъ.—Приказали-ли вы вытереть свои столы?—Я приказалъ ихъ вытереть.—Что вытираетъ вашъ слуга?—Онъ вытираетъ ножи, вилки, тарелки и блюда.— Писали-ли вы когда-нибудь къ врачу?—Я никогда не писалъ къ нему.— Писалъ-ли онъ къ вамъ иногда?—Онъ часто писалъ ко мнѣ.—Что онъ вамъ писалъ?—Онъ мнѣ писалъ кое-что (нѣчто).—Сколько разъ

писали къ вамъ ваши друзья?—Онѣ писали ко мнѣ болѣе тридцати разъ.—Видѣли-ли вы моихъ сыновей?—Я ихъ не видѣлъ.—Видѣли-ли вы когда-нибудь моихъ дочерей?—Я ихъ никогда не видалъ.—Гдѣ мое платье?—Оно на столѣ.—Гдѣ мой галстухъ?—Онъ на скамьѣ.—На скамьѣ-ли мои сапоги?—Они подъ скамьею (внизу).—На скамьѣ-ли уголь?—Онъ въ печи.—Положили-ли вы дровъ въ печь?—Я туда положилъ.—Холодно-ли вашей сестрѣ?—Ей не холодно.—Въ печи-ли дрова, которыя я видѣлъ?—Они тамъ.—На печи-ли мои письма?—Они въ печи (внутри).— Не боялись-ли вы сжечь мои письма?—Я не боялся сжечь ихъ.—Кто сжегъ ваши бумаги?—Моя маленькая сестра сожгла ихъ.—Послали-ли вы на рынокъ своего маленькаго мальчику?—Я послалъ его туда.—Когда вы его послали туда?—Я послалъ его туда сегодня утромъ купить хлѣба и вина, а онъ купилъ пироговъ.—Одолжилъ-ли вамъ денегъ американецъ?—Онъ одолжилъ мнѣ.—Часто-ли онъ вамъ одалживалъ ихъ?—Онъ одалживалъ ихъ мнѣ иногда.—Одолжалъ-ли вамъ когда-нибудь испанецъ денегъ?—Онъ никогда не одолжалъ ихъ мнѣ.—Бѣденъ-ли онъ?—Онъ не бѣденъ; онъ богаче васъ и меня.—Угодно-ли вамъ (хотите-ли) одолжить мнѣ крону?—Я хочу одолжить вамъ двѣ.—Сколько шиллинговъ одолжилъ вамъ англичанинъ?—Онъ мнѣ одолжилъ двадцать пять.

**Упражненіе 89.** Пришла-ли ваша сестра къ моей?—Она пришла.—Когда пришелъ вашъ мальчикъ къ моему?—Сегодня утромъ.—Въ которомъ часу?—Рано.—Пришелъ-ли онъ раньше васъ?—Въ которомъ часу вы пришли?—Я пришелъ въ половинѣ седьмого.—Былъ-ли концертъ?—Былъ.—Былъ-ли онъ рано?—Онъ былъ поздно.—Въ которомъ часу?—Въ полдень.—Въ которомъ часу былъ балъ?—Онъ былъ въ полночь.—Учится-ли писать ваша сестра?—Она учится писать.—Умѣетъ-ли она читать?—Она еще не умѣетъ.—Знаете-ли вы англичанина, съ которымъ я знакомъ?—Я не знаю того, съ которымъ вы знакомы, но знаю другого.—Знаетъ-ли вашъ братъ тѣхъ самыхъ (the same) купцовъ, которыхъ я знаю?—Онъ не знаетъ тѣхъ самыхъ, но знаетъ другихъ.—Приказывали-ли вы когда-нибудь починить свое платье?—Я иногда приказывалъ починить его.—Приказалъ-ли уже вашъ другъ вымыть свои галстуки?—Онъ еще не приказалъ вымыть ихъ.—Приказали-ли вы починить мои башмаки?—Я еще не приказалъ починить ихъ.—Приказывала-ли когда-нибудь ваша тетка починить свои чулки?—Она много разъ приказывала починить ихъ.—Приказалъ-ли вашъ братъ починить свою шляпу или свое платье?—Онъ не приказывалъ починить ни того, ни другого.—Приказала-ли ваша мать вымыть свои чулки или свои перчатки?—Она не приказала вымыть ни тѣхъ, ни другихъ.—Приказала-ли ваша племянница сдѣлать что-нибудь?—Она ничего не приказывала дѣлать.—Искали-ли вы мои чулки?—Я ихъ искалъ на постели и нашелъ подъ постелью.—Нашли-ли вы мои письма въ печи?—Я ихъ нашелъ тамъ.—Нашла-ли ваша служанка мои перчатки?—Она ихъ нашла на постели.—Видѣли-ли вы уже грековъ?—Я еще не видѣлъ ихъ.—Видѣли-ли вы уже сирійца?—

Я уже видѣлъ одного.—Гдѣ вы его видѣли?—Въ театрѣ.—Дали-ли вы книгу моей сестрѣ?—Я ей далъ ее.—Далъ-ли вашъ братъ денегъ купцу?—Онъ ихъ ему далъ.

**Урокъ тридцатый.—Thirtieth lesson.**

**Стоять, стоявшій.**

**Понимать, понимавшій.**

Понимаете-ли вы меня?

Я васъ понимаю.

Поняли-ли вы этого человѣка?

Я его понялъ.

Поняли-ли вы ту даму?

Я ея не понялъ.

**Слышать, слышавшій.**

Я васъ слышу, но не понимаю.

Шумъ.

Вѣтеръ.

Море.

Волна.

Шумъ вѣтра.

Шумъ моря.

Лаять.

Лай.

Слышали-ли вы лай собакъ?

Я его слышалъ.

**Потерять, потерявшій.**

Сколько потеряла ваша сестра?

**Около.**

Она потеряла около кроны.

Который вамъ годъ?

Мнѣ тринадцать лѣтъ.

Сколько лѣтъ вашей сестрѣ?

Ей четырнадцать лѣтъ.

**Почти.**

Ей почти одиннадцать лѣтъ.

**Около, близъ.**

Мнѣ около пятнадцати лѣтъ.

**Едва.**

Ему едва десять лѣтъ.

**Не совсѣмъ, не вполнѣ.**

Ей не вполнѣ (не полныхъ) 16 лѣтъ?

**To stand\*, stood.**

**To understand, understood.**

Do you understand me?

I understand you.

Have you understood this man?

I have understood him.

Have you understood that lady?

I have not understood her.

**To hear\*, heard.**

I hear you, but I do not understand you.

The noise.

The wind.

The sea.

The wave.

† The roaring of the wind.

† The roaring of the sea.

To bark.

The barking.

Have you heard the barking of the dogs?

I have heard it.

**To lose\*, lost.**

How much has your sister lost?

**About.**

She has lost about a crown.

† How old are you?

† I am thirteen years old.

† How old is your sister?

† She is fourteen years old.

**Almost.**

† She is almost eleven years old.

**Nearly.**

† I am nearly fifteen years old.

**Hardly.**

He is hardly ten years old.

**Not quite.**

She is not quite sixteen years old.

Старый.

Старше-ли вы своей сестры?  
Я моложе ея.

Носить (платье), носившій.

Износить, износившій.

Сушить, сушившій.

Положить сушить.

Положили-ли вы сушить свои платья?

Я ихъ положилъ сушить.

Съ.

Милый, изящный.

Благородный.

Дворянинъ.

Оставаться, пробывать.

Отказать.

Объщать.

Складывать слова.

Какъ?

Итакъ, такъ.

Очень хорошо.

Такимъ образомъ.

Хорошо.

Дурно.

Какъ сдѣлала ваша сестра свое  
упражненіе?

Она сдѣлала его хорошо.

Какъ она написала свое письмо?

Ждать.

Ждать кого-нибудь, или что-нибудь.

Кого вы ждете?

Я жду свою сестру.

Чего онъ ждетъ?

Ждете-ли вы своего отца?

Я его жду.

Ждете-ли вы друзей?

Я жду нѣкоторыхъ.

Бить, бившій.

Кусать.

Зачѣмъ?

Потому что; за то, что.

Зачѣмъ вы бьете собаку?

Я ее бью за то, что она меня укусила.

Old.

Are you older than your sister?  
I am younger than she is.

To wear\*, worn.

To wear out, worn out.

To dry, dried.

To put to dry.

Have you put your clothes to dry?

I have put them to dry.

With.

Genteel, pretty.

Noble.

The nobleman.

To remain.

To refuse.

To promise.

To spell (прич. прош. врем. пра-  
вильно, или spelt).

How?

So, thus.

So so, pretty well.

† In this manner.

Well.

Badly.

How has your sister done her exer-  
cise?

She has done it well.

How has she written her letter?

To wait.

To wait for some one or something?

To expect some one or something.

Whom are you waiting for?

I am waiting for my sister.

What is he waiting for?

Are you waiting for your father?

I am waiting for him.

Do you expect any friends?

I do.

To beat\*, beaten.

To bite\*, bitten.

Why?

Because.

Why do you beat the dog?

I beat it, because it has bitten me.



Должно-ли вамъ...?

† Are you to...?

Мнѣ должно.

† I am to.

*Примѣчаніе А.*—Глаголь *to be* предъ неопредѣленнымъ наклоненіемъ выражаетъ необходимость, долгъ, будущее дѣйствіе, и соотвѣтствуетъ русскому должно, надобно, нужно, или неопредѣленному наклоненію съ дательнымъ падежомъ.

Куда вамъ идти сегодня утромъ?

† Where are you to go this morning?

Я долженъ идти въ садъ.

† I am to go to the garden.

Должна-ли ваша сестра придти сегодня сюда?

† Is your sister to come here to-day?

Скоро.

Soon, shortly.

Она скоро должна придти сюда.

† She is to come here soon.

Быть должнымъ.

To owe.

Сколько долженъ вамъ мой братъ?

How much does my brother owe you?

Фунтъ.

The pound.

Фунтъ стерлинговъ.

A pound sterling.

Онъ мнѣ долженъ двадцать фунтовъ.

He owes me twenty pounds.

Есть, находится, содержится.

единств. There is.

множеств. There are.

Сколько шиллинговъ въ фунтѣ?

How many shillings are there in a pound?

Двадцать.

Twenty.

Въ кронѣ пять шиллинговъ.

There are five shillings in a crown.

Въ шиллингѣ двѣнадцать пенсовъ.

There are twelve pence in a shilling.

Въ пени четыре фартинга.

There are four farthings in a penny.

**Упражненіе 90.** Сколько денегъ далъ вашъ братъ купцу?—Онъ далъ ему восемнадцать шиллинговъ.—Что вы дали моимъ дочерямъ?—Я далъ имъ золотыя ленты, булавки и иглы.—Понимаете-ли вы меня?—Я васъ понимаю.—Понимаетъ-ли насъ англичанинъ?—Онъ насъ понимаетъ.—Понимаете-ли вы то, что мы вамъ говоримъ?—Мы это понимаемъ.—Понимаете-ли вы по англійски?—Я еще не понимаю, но учусь англійскому языку.—Понимаетъ-ли ваша сестра по-нѣмецки?—Она еще не понимаетъ, но начинаетъ учиться этому языку.—Понимаемъ-ли мы французовъ?—Мы ихъ не понимаемъ.—Понимаютъ-ли насъ французы?—Они насъ понимаютъ.—Понимаемъ-ли мы ихъ?—Мы едва понимаемъ ихъ.—Слышите-ли вы шумъ?—Я ничего не слышу.—Слышали-ли вы шумъ вѣтра?—Я его не слышалъ.—Что вы слышите теперь?—Я слышу шумъ моря.—Не слышите-ли вы лая собакъ?—Я его слышу.—Чья эта собака?—Эта собака поляка.—Потеряли-ли вы свой кошелекъ?—Я не потерялъ его.—Потеряла-ли ваша сестра мои письма?—Она ихъ потеряла.—Потерялъ-ли вашъ братъ столько денегъ, какъ я?—Онъ потерялъ больше, чѣмъ вы.—Сколько я потерялъ?—Вы потеряли едва фунтъ.—Ждете-ли вы кого-нибудь?—Я никого не жду.—Ждете-ли вы даму, которую я видѣлъ сегодня утромъ?—Я ее жду.—Ждетъ-ли этотъ

молодой человекъ своей книги?—Онъ ее ждетъ.—Ждете-ли вы друзей?—Я жду нѣкоторыхъ.—Ждете-ли вы сегодня вечеромъ свою мать.—Я ее жду.—Пошла-ли она на балъ?—Она туда не пошла.—Гдѣ вы были (оставались)?—Я былъ (оставался) дома.—Гдѣ остались дворяне?—Они остались на балу.—Остались-ли на балу ваши друзья?—Они тамъ остались.—Сколько книгъ вы прочитали?—Я прочелъ едва двѣ.—Читала-ли ваша дочь мою книгу?—Она еще не совсѣмъ прочитала ее.—Кончила-ли ваша двоюродная сестра свои книги?—Она почти кончила ихъ.—Сколько вамъ лѣтъ?—Мнѣ едва восемнадцать лѣтъ.—Который годъ вашей сестрѣ?—Ей девятнадцать лѣтъ.—Однихъ-ли вы лѣтъ съ нею (такъ-ли вы стары, какъ она)?—Я не однихъ лѣтъ съ нею (я не такъ старъ, какъ она).—Сколько лѣтъ вашему брату?—Ему около двѣнадцати лѣтъ.

**Упражненіе 91.** Моложе-ли вы меня?—Не знаю.—Моложе-ли я васъ?—Вы моложе меня.—Сколько лѣтъ вашей теткѣ?—Ей неполныхъ тридцать лѣтъ.—Такъ-ли молоды наши друзья, какъ мы?—Они старше насъ.—Сколько имъ лѣтъ?—Одному двадцать-четыре года, другому двадцать-пять.—Такъ-ли стара ваша мать, какъ моя?—Она старше вашей.—Какъ написали свои упражненія ваши дѣти?—Они ихъ написали дурно.—Умѣеть-ли уже читать вашъ маленькій мальчикъ?—Онъ умѣеть.—Хорошо-ли онъ читаетъ?—Онъ читаетъ хорошо.—Умѣеть-ли складывать ваша маленькая сестра?—Да, сударыня, она умѣеть.—Какъ складывала ваша маленькая сестра?—Она складывала очень хорошо.—Какъ читалъ вашъ маленькій мальчикъ?—Онъ читалъ недурно.—Знаете-ли вы по-нѣмецки?—Знаю.—Знаете-ли вы столько, какъ французскій врачъ?—Я не знаю столько, какъ онъ.—Говорить-ли по-итальянски ваша сестра?—Она хорошо говоритъ по-итальянски.—Какъ говорятъ наши дѣти?—Они говорятъ недурно.—Слушаютъ-ли они то, что вы имъ говорите?—Они слушаютъ.—Какъ вы выучились по-французски?—Я выучился такимъ образомъ.—Звали-ли вы мою сестру?—Я ее звалъ.—Пришла-ли она?—Нѣтъ еще.—Гдѣ вы намочили свое платье?—Я намочилъ его въ деревнѣ.—Гдѣ намочила ваша сестра свои башмаки?—Она ихъ намочила въ саду.—Хочетъ-ли она положить ихъ сушить?—Она уже положила ихъ сушить.—Одолжила-ли вамъ свои перчатки моя двоюродная сестра?—Она отказала одолжить ихъ мнѣ.—Объщаете-ли вы мнѣ придти на балъ?—Я вамъ это обѣщаю.—Что обѣщала вамъ моя мать?—Она мнѣ обѣщала прекрасное платье.—Получили-ли вы его?—Нѣтъ еще.—Даете-ли вы мнѣ то, что обѣщали?—Я вамъ его даю.—Сколько денегъ вы дали моему сыну?—Я далъ ему три фунта двѣнадцать шиллинговъ.—Не обѣщали-ли вы ему болѣе?—Я далъ ему столько, сколько (то, что) обѣщаль.—Есть-ли у васъ англійскія деньги?—Есть (я имѣю ихъ).—Какія у васъ деньги?—У меня есть (я имѣю) фунты, кроны, шиллинги, пенсы и фартинги.—Сколько шиллинговъ въ кронѣ?—Пять.—Есть-ли у васъ пенсы?—Есть нѣсколько.—Сколько пенсовъ въ шиллингѣ?—Двѣнадцать.—Сколько фартинговъ въ пенни?—Четыре.—Зачѣмъ вы даете

деньги этому человѣку?—Потому что онъ бѣденъ.—Почему вы не даете ему сдѣлать что-нибудь?—Онъ ничего не умѣетъ дѣлать: онъ боленъ и не имѣетъ ни одного фартинга.

**Упражненіе 92.** Можете-ли одолжить мнѣ свое перо?—Я могу одолжить его вамъ, но оно испорчено (to wear out).—Изношены-ли ваши перчатки?—Онѣ не изношены.—Угодно-ли вамъ одолжить ихъ моей сестрѣ?—Я хочу ихъ одолжить ей.—Кому вы одолжили свое платье?—Я не одолжала его, я его отдала кому-то.—Кому вы его отдали?—Я отдалъ его бѣдному человѣку (poor man).—Отчего (why) вы не пьете?—Я не пью, потому что не чувствую жажды.—Зачѣмъ вы ссужаете деньги этому человѣку?—Я ему ссужаю ихъ, потому что онъ нуждается въ нихъ.—Зачѣмъ учится вашъ братъ?—Онъ учится, потому что хочетъ выучиться англійскому языку.—Пила-ли уже ваша маленькая сестра?—Она еще не пила, потому что еще не чувствуетъ жажды.

### Урокъ тридцать-первый.—Thirty-first lesson.

Сколько времени? Какъ долго?

How long?

Во время, въ теченіе.

During, for.

Сколько времени вы говорили съ этимъ человѣкомъ?

How long have you spoken to the man?

Я говорилъ съ нимъ въ теченіе двухъ часовъ.

I have spoken to him for two hours.

Долго.

Long.

Долго-ли вы пробыли съ моей матерью?

Have you remained long with my mother?

Я пробылъ съ нею часъ.

I have remained with her an hour.

Сколько времени пробылъ онъ тамъ?

How long has he remained there?

Минуту.

A minute.

*Примѣчаніе А.*—*For* и *during* почти всегда подразумѣваются, напр.:

Въ теченіе часа.

An hour.

— — дня.

A day.

— — мѣсяца.

A month.

— — года.

A year.

— — недѣли.

A week.

Жить.

To live, to dwell\*.

Гдѣ вы живете?

Where do you live?

Я живу въ улицѣ Карла, Геймаркетъ № 4.

I live in Charles Street, Haymarket, number four.

Гдѣ жилъ вашъ братъ?

Where has your brother lived?

Онъ жилъ № 25, улица С.-Джемсъ.

He has lived at number twentyfive, Saint-James' Street.

Живете-ли вы у своего дяди?

Do you live at your uncle's house?

Я не живу у него, но у моего брата.

I do not live at his house, but at my brother's.

Лѣто.  
Зима.  
Весна.  
Осень.

The summer.  
The winter.  
The spring.  
The autumn.

Въ теченіе года.

During the summer.

Въ теченіе зимы.

During the winter.

Живетъ-ли еще ваша сестра тамъ  
гдѣ жила?

Does your sister still live where  
she lived?

Она болѣе не живетъ тамъ, гдѣ жила.

She lives no longer where she lived.

**Не—болѣе.**

**No longer.**

*Примѣчаніе В.—Не—болѣе, какъ нарѣчіе времени, переводится по longer; какъ нарѣчіе качества, по more (ур. 13).*

**До.**

**Till, until.**

**До котораго времени?**

**How long? Till when?**

До полудня.

Till twelve o'clock (till noon).

— завтра.

Till to-morrow.

— послѣ завтра.

Till the day after to-morrow.

— воскресенья.

Till Sunday.

— понедѣльника.

Till Monday.

— нынѣшняго вечера.

Till this evening.

— вечера.

Till evening.

— утра.

Until morning.

— слѣдующаго дня.

Until the next day.

— нынѣшняго дня.

Until this day.

— этой минуты.

Until this moment.

— нынѣ. До сихъ поръ.

Till now. Hitherto.

— того времени.

Until then.

**Тогда.**

**Then.**

Вторникъ.

Tuesday.

Среда.

Wednesday.

Четвергъ.

Thursday.

Пятница.

Friday.

Суббота.

Saturday.

Январь, Февраль, Мартъ.

January, February, March.

**Возвращеніе.**

**The return.**

До моего возвращенія.

} Till I return.  
} Till my return.

**Возвратиться.**

**To return, to come\* back.**

**Оттуда.**

**From it, from there thence.**

Въ которомъ часу вы возвратились  
съ рынка?

At what o'clock did you return from  
market?

Я вернулся отсюда въ полдень.

I returned *from* there at twelve  
o'clock.

Возвращается-ли слуга рано изъ ма-  
газина?

Does the sarvant return early from  
the warehouse?



Онъ возвращается отсюда въ шесть часовъ утра.	He returns <i>from</i> there at six o'clock in the morning.
Въ шесть часовъ утра.	† At six o'clock <i>in the</i> morning.
Въ пять часовъ вечера.	† At five o'clock <i>in the</i> evening.
Въ одиннадцать часовъ ночи.	† At eleven o'clock <i>at</i> night.
До возвращенія моего отца.	{ Till my father returns.
До пяти часовъ утра.	{ Till my father's return.
До полуночи.	{ Till five o'clock in the morning.
До какихъ поръ вы пробыли у моей тетки?	{ Till midnight.
Я у нея пробылъ до одиннадцати часовъ ночи.	{ Till twelve o'clock at night.
	How long did you remain at my aunt's house?
	I remained at her house till eleven o'clock at night.

*Примѣчаніе С.*—Безличная форма русскихъ глаголовъ (говорять, принесли и проч.) выражается по-англійски безличнымъ мѣстоименіемъ *one, they*, или словами *people, men, we, you*, смотря по смыслу фразы. Слова *they* и *people* употребляются въ опредѣленномъ смыслѣ. Чтобы избѣжать частаго употребленія одного и того-же слова, говорятъ то *they*, то *people*. Съ глаголомъ *to say* употребляются безразлично оба эти слова.

Принесли-ли мои сапоги?	Have <i>they</i> brought my boots?
Ихъ принесли.	<i>They</i> have brought them.
Ихъ не принесли.	<i>They</i> have not brought them.
Что сказали?	What have <i>they</i> said?
Ничего не сказали.	<i>They</i> have said nothing.
Что сдѣлали?	What have <i>they</i> done?
Ничего не сдѣлали.	<i>They</i> have done nothing.

**Новый.**

**New.**

Что-нибудь новое.	Something ( <i>или</i> anything) new.
Ничего новаго.	Nothing ( <i>или</i> not anything) new.
Что говорятъ?	What do <i>they</i> say?
Что говорятъ новаго?	What do <i>they</i> say new?
Ничего не говорятъ новаго.	<i>They</i> say nothing new.
Вѣрятъ-ли этому?	Do <i>they</i> believe it?
Этому не вѣрятъ.	<i>They</i> do not believe it.
Говорятъ-ли объ этомъ?	Do <i>they</i> speak of that?
Объ этомъ не говорятъ.	<i>They</i> do not speak of it.
Хотѣтъ, желать.	{ To be willing, been willing.
Хотѣли-ли починить мои башмаки?	{ To wish, wished.
Не хотѣли починить ихъ.	Have <i>they</i> been willing to mend my shoes?
	<i>They</i> have not been willing to mend them *).

\*) Здѣсь лучше употребить прошед. несов. (imperfectum): Were they willing to mend my shoes? They were not willing to mend them (см. ур. 28).

**Мочь, могшій.**

Могли-ли найти книги?

Ихъ не могли найти.

Можно-ли найти ихъ теперь?

Нельзя ихъ найти.

Можно-ли дѣлать, что хочешь?

Дѣлають, что можно; но не дѣлають, что хотять.

Какъ только можно дѣлать, что не слѣдуетъ, желаютъ скрыть, чего не слѣдовало-бы дѣлать.

Что здѣсь дѣлають?

Играють.

**To be able (can), been able (could).**

Have *they* been able to find the books?

*They* have not been able to find them.

Can *they* find them now?

*They* cannot find them.

Can *people* do what *they* wish?

*People* do what *they* can; but *they* do not do what *they* wish.

From the moment *we* can do what *we* ought not, *we* wish to hide what *we* ought not to have done.

What are *you* doing here?

*We* are playing.

**Упражнение 93.** Чинить-ли башмачникъ сапоги, которые вы къ нему послали?—Онъ ихъ не чинить, потому что они изношены.—Куда вамъ должно идти?—Я долженъ идти на рынокъ.—Должна-ли ваша сестра придти сегодня сюда?—Она должна придти.—Когда она должна придти? Она должна скоро придти.—Когда нашимъ дѣтямъ идти въ сектакль?—Они должны идти туда сегодня вечеромъ.—Когда вамъ идти къ врачу?—Мнѣ нужно идти къ нему въ шесть часовъ вечера.—Сколько я вамъ долженъ?—Вы немного должны мнѣ.—Сколько вы должны своему портному?—Я ему долженъ пять фунтовъ.—Сколько вы должны вамъ французъ?—Онъ долженъ мнѣ больше, чѣмъ вы.—Должны-ли французы столько, какъ англичане?—Не совѣмъ столько.—Долженъ-ли я вамъ что-нибудь?—Вы ничего не должны мнѣ.—Знакомы-ли вы съ итальянцами, которыхъ я знаю?—Я не знакомъ съ тѣми, которыхъ вы знаете, но знакомъ съ другими.—Читаетъ-ли вашъ братъ книги, которыя ему дала моя мать?—Онъ ихъ читаетъ.—Понимаетъ-ли онъ ихъ?—Онъ ихъ понимаетъ очень хорошо.—За что (why) любите этого человѣка?—За то, что (because) онъ добръ.—Почему любятъ насъ наши друзья?—Они любятъ насъ, потому что мы добры.—Зачѣмъ вы приносите мнѣ вина?—Я вамъ приношу его, потому что вы чувствуете жажду.—Возвратился-ли съ рынка вашъ слуга?—Онъ еще не вернулся.—Въ которомъ часу вернулась съ бала ваша сестра?—Она вернулась оттуда въ два часа утра.—Въ которомъ часу вы вернулись отъ своего друга?—Я вернулся (returned) отъ него въ десять часовъ утра.—Долго-ли вы пробыли съ нимъ?—Я пробылъ съ нимъ около часу.—Сколько времени вы рассчитываете пробыть на балу?—Я рассчитываю пробыть тамъ нѣсколько минутъ.—Сколько времени пробылъ съ вами англичанинъ?—Онъ пробылъ со мною два часа.—Сколько времени пробыли въ городѣ (in town) ваши сестры?—Онѣ пробыли тамъ зиму (въ теченіе зимы).—Рассчитываете-ли вы пробыть долго въ деревнѣ?—Я рассчитываю пробыть тамъ лѣто (въ теченіе лѣта).—Когда наши дѣти должны вернуться изъ спектакля?—Они должны вернуться оттуда въ половинѣ одиннадцатаго.—Когда

вашему сыну нужно вернуться отъ живописца?—Онъ долженъ вернуться оттуда въ шесть часовъ вечера.—Вернулась-ли уже ваша тетка изъ деревни?—Нѣтъ еще, но должна скоро вернуться оттуда.

**Упражненіе 94.** Живетъ-ли еще у васъ вашъ другъ?—Онъ не живетъ болѣе у меня.—Сколько времени жилъ онъ у васъ?—Онъ жилъ у меня только полгода.—Гдѣ онъ живетъ теперь?—Онъ живетъ въ улицѣ Варвикъ, С.-Джемсъ-сквэръ.—До котораго времени вы оставались на балу?—Я тамъ оставался до полуночи.—Сколько времени пробылъ вашъ братъ на (in) кораблѣ?—Онъ тамъ пробылъ часть.—Пробыли-ли вы до сихъ поръ въ моей конторѣ?—Я тамъ пробылъ до сихъ поръ.—До котораго времени писалъ капитанъ?—Онъ писалъ до полуночи.—До котораго времени я работалъ?—Вы работали до трехъ часовъ утра.—До котораго времени пробыла съ вами моя мать?—Она пробыла со мною до вечера. Долго-ли еще работать врачу?—Ему работать до завтра.—Долго-ли еще писать вамъ?—Мнѣ писать до послѣ-завтра.—Долго-ли еще оставаться мнѣ здѣсь?—Вамъ должно остаться здѣсь до воскресенья.—Долго-ли моему брату оставаться съ вами?—Онъ долженъ остаться у меня до понедѣльника.—До котораго времени мы должны работать?—Вы должны работать до послѣ-завтра.—Долго-ли еще говорить вамъ?—Я долженъ говорить еще часть.—Долго-ли вы говорили?—Я говорилъ до слѣдующаго дня.—Долго-ли вы пробыли въ саду?—Я пробылъ тамъ до этой минуты.—Долго-ли еще вамъ жить у англичанина?—Мнѣ еще долго жить у него.—До которыхъ поръ вы еще должны жить у него?—До четверга.—Вычистилъ-ли (to brush) слуга мои платья?—Онъ ихъ вычистилъ.—Вычистилъ-ли онъ (to clean) мои башмаки?—Онъ ихъ вычистилъ.—До котораго времени онъ оставался здѣсь?—До полудня (noon).

**Упражненіе 95.** Пришелъ-ли кто-нибудь?—Кто-то пришелъ.—Чего хотѣли?—Хотѣли говорить съ вами.—Не хотѣли-ли ждать?—Не хотѣли ждать.—Долго-ли ждала меня ваша сестра?—Она ждала васъ въ теченіе двухъ часовъ.—Могли-ли вы прочитать мое письмо?—Я могъ его прочитать.—Поняли-ли вы его?—Я его понялъ.—Показывали-ли вы его кому-нибудь?—Я никому не показывалъ его.—Принесли-ли мое платье?—Его еще не принесли.—Подмели-ли мою комнату и вычистили-ли (to brush) мое платье?—Сдѣлали то и другое.—Что сказали?—Ничего не сказали.—Что сдѣлали?—Ничего не сдѣлали.—Хотѣлъ-ли работать вашъ маленькій мальчикъ?—Онъ не хотѣлъ работать.—Что онъ хотѣлъ дѣлать?—Онъ ничего не хотѣлъ дѣлать.—Что вы дѣлаете утромъ?—Читаю.—Что потомъ будете дѣлать (дѣлаете)?—Завтракать и работать.—Завтракаете-ли вы, прежде чѣмъ читаете?—Нѣтъ, сударыня я работаю, прежде чѣмъ завтракаю.—Играетъ-ли ваша маленькая сестра вмѣсто того, чтобы работать?—Она работаетъ вмѣсто того, чтобы играть.—Что вы дѣлаете вечеромъ?—Учу свои уроки.—Что вы дѣлали сегодня вечеромъ?—Написалъ свое упражненіе и былъ въ театрѣ?—Долго-ли вы пробыли въ театрѣ?—Я пробылъ тамъ только нѣсколько минутъ.—Угодно-ли вамъ

ждать здѣсь?—До которыхъ поръ мнѣ ждать?—До возвращенія моего отца.—Могъ-ли башмачникъ починить мои сапоги?—Онъ не могъ починить ихъ?—Отчего онъ не могъ починить ихъ?—Потому что не имѣлъ времени.—Могли-ли найти моихъ лошадей?—Нельзя было ихъ найти.—За что вашъ слуга билъ собаку?—За то, что она укусила его.—Что хотѣли сказать?—Ничего не хотѣлъ сказать.—Сказали-ли что-нибудь?—Ничего новаго не сказали.—Купила-ли ваша тетка новое платье?—Она купила два новыхъ платья.—Что новаго говорятъ на рынкѣ?—Тамъ не говорятъ ничего новаго.—Хотѣли-ли убить чело-вѣка?—Хотѣли убить одного.—Вѣрятъ-ли этому?—Не вѣрятъ это-му.—Говорятъ-ли объ этомъ?—Объ этомъ говорятъ.—Говорятъ-ли о чело-вѣкѣ, котораго убили?—О немъ не говорятъ.—Можно-ли дѣлать, что хочешь?—Дѣлаютъ, что можно, но не дѣлаютъ, что хотятъ.

### Урокъ тридцать-второй.—Thirty-second lesson.

До которыхъ поръ?  
какъ далеко?

How far?

До.

As far as (up to).

До моего брата.  
До моей тетки.

As far as my brother's.  
As far as my aunt's.

*Примѣчаніе А.*—До, относясь къ мѣсту, выражается по англійски *as far as*, относясь-же ко времени, переводится словомъ *till*, или *until* (пред. ур.).

До сихъ поръ.  
До тѣхъ поръ.  
До Парижа.  
До Лондона.

As far as here.  
As far as there.  
As far as Paris.  
As far as London.

Быть { въ Лондонѣ.  
      { въ Римѣ.  
      { въ Берлинѣ.

To be { at *или* in London.  
      { at — in Rome.  
      { at — in Berlin.

Ѣхать { въ Лондонѣ.  
      { въ Римѣ.  
      { въ Берлинѣ.

To go { to London.  
      { to Rome.  
      { to Berlin.

Быть въ Англии.  
Ѣхать въ Англию.  
Во Франціи.  
Въ Германіи.  
До Англии.  
До Франціи.  
До Италіи.  
До Испаніи.  
До Германіи.  
Америка.  
Голландія.  
До меня.

To be in England.  
To go to England.  
To *или* in France.  
To *или* in Germany.  
As far as England.  
As far as France.  
As far as Italy.  
As far as Spain.  
As far as Germany.  
America.  
Holland.  
As far as my house.



До магазина.	As far as the warehouse.
До угла.	As far as the corner.
Улица, конецъ.	The street, the end.
Дорога, середина.	The road, the middle.
До конца улицы.	As far as the end of the street.
До середины (половины) дороги.	As far as the middle of the road.
Колодезь.	The well.
Бочка.	The cask.
Замокъ.	The castle.
Вверху.	Above или up-stairs.
Внизу.	Below или down-stairs.
До верха.	Up to the top.
До низа.	Down to the bottom.
До другой стороны улицы.	As far as the other side of the street.
По сю сторону.	This side.
По ту сторону.	That side.
По сю сторону дороги.	On this side of the road.
По ту сторону улицы.	On that side of the street.

### Путешествовать.

Ѣдете-ли вы въ Лондонъ?  
Я туда ѣду.

Поѣхаль-ли онъ во Францію?  
Онъ туда поѣхаль,  
Какъ далеко она ѣздила?  
Она ѣздила въ Россію.  
Какъ далеко она путешествовала?  
Она путешествовала въ Америку.

### Красить.

Красить въ черный.  
" " красный.  
" " синій.  
Зеленый, желтый, бѣлый.  
Бурый, сѣрый, круглый.  
Красильщикъ.  
Красите-ли вы свое сукно въ желтый  
цвѣтъ?  
Я крашу его въ зеленый.  
Въ какой цвѣтъ вы хотите окрасить  
свое платье?  
Я хочу окрасить его въ синій.  
Велѣть окрасить.  
Въ какой цвѣтъ вы велѣли окрасить  
свою шляпу?

### To travel.

{ Do you go to London.  
{ Do you travel to London.  
I go there или I travel there  
(thither).

Is he gone to France?  
He is gone there (thither).  
How far is she gone?  
She is gone as far as Russia.  
How far has she travelled?  
She has travelled as far as America.

### To dye или to colour.

† To dye black.  
† To dye red.  
† To dye blue.  
Green, yellow, white.  
Brown, grey, round.  
The dyer.  
† Do you dye your cloth yellow?  
† I dye it green.  
What colour will you dye your coat?  
† I will dye it blue.  
To get dyed, got dyed (см. ур. 29).  
† What colour have you had your  
hat dyed?

Я велѣлъ окрасить ее въ черный. † I have got it dyed black.  
 Въ какой цвѣтъ приказала ваша сестра окрасить свои перчатки? † What colour has your sister had her gloves dyed?  
 Она приказала окрасить ихъ въ желтый. † She has got them dyed yellow.

Какъ пишется это слово?

{ † How do you spell this word?  
 { † How is this word written?  
 It is written thus.

Оно пишется такъ.

**Весь, вся, все, всѣ.**

**All.**

Весь хлѣбъ.

All the bread.

Вся говядина.

All the meat.

Всѣ книги.

All the books.

Всѣ тарелки.

All the plates.

Всѣ люди.

All the men.

Всѣ женщины.

All the women.

**Красть, воровать.**

**To steal \*), stolen.**

**To rob.**

Украсть что-нибудь у кого-нибудь.

{ † To steal something from some one.  
 { To rob some one of something.

Укралъ-ли что-нибудь тотъ человекъ?

Has that man stolen anything?

Онъ ничего не укралъ.

He has stolen nothing.

Кто укралъ книги у вашей сестры?

Who has stolen your sister's books?

Украли-ли у васъ что-нибудь?

Have they robbed you of anything?

У меня ничего не украли.

They have not robbed me of anything.

Украли-ли у васъ ваше платье?

Have they robbed you of your coat?

У меня его украли.

They have robbed me of it.

Укралъ-ли человекъ книги у вашей сестры?

Has the man robbed your sister of her books?

Онъ ихъ укралъ у нея.

He has robbed her of them.

Что у васъ похитили?

What have they robbed you of?

**Упражненіе 96.** Путешествуете-ли вы иногда?—Я часто путешествую.—Куда вы рассчитываете ѣхать нынѣшнее лѣто?—Я рассчитываю ѣхать въ Парижъ.—Не ѣдете-ли вы въ Италію?—Я ѣду туда.—Путешествовала-ли когда-нибудь ваша сестра?—Она никогда не путешествовала.—Имѣютъ-ли ваши друзья желаніе ѣхать въ Голландію?—Они имѣютъ желаніе ѣхать туда.—Когда они рассчитываютъ ѣхать?—Они рассчитываютъ отправиться послѣ завтра (the day after to-morrow).—Далеко-ли вы путешествовали?—Я путешествовалъ въ Италію.—Ѣздили-ли вашъ дядя въ Англію?—Онъ ѣздилъ въ Америку.—Какъ далеко ѣздили нѣмцы?—Они ѣздили въ Испанію.—Далеко-ли ѣздила ваша тетка?—Она ѣздила въ Лондонъ.—Какъ далеко ѣздили ваши двоюродные братья?—Они ѣздили въ Дрезденъ.—До которыхъ поръ до-

\*) Воровать—to steal, но, въ смыслѣ ограбить, похитить, употребляется to rob.

шелъ этотъ бѣдный человѣкъ?—Онъ дошелъ до сихъ поръ.—Дошелъ-ли онъ до васъ?—Онъ дошелъ до моего дяди.—До которыхъ поръ вы хотѣли идти?—Я хотѣлъ идти до лѣса.—Доходили-ли вы до того мѣста?—Я не доходилъ до того мѣста.—До которыхъ поръ хотите идти ваша сестра?—Она хочетъ идти до конца этой дороги.—До которыхъ поръ доходить пиво?—Оно доходить до дна бочки.—Куда вы ѣдете?—Я ѣду въ деревню.—До которыхъ поръ мы пойдѣмъ?—Мы пойдѣмъ до рынка.—Пойдете-ли вы до театра?—Я пойду до замка.—Доходитъ-ли ваша дочь до колодца?—Она туда доходить.

**Упражненіе 97.** Украли-ли у васъ что-нибудь?—У меня украли все хорошее вино.—Украли-ли что-нибудь у вашего дяди?—У него украли всѣ его хорошія книги.—Украли-ли что-нибудь у вашей матери?—У нея украли всѣ ея прекрасныя платья.—Крадете-ли вы что-нибудь?—Я ничего не краду.—Крали-ли вы когда-нибудь что-либо?—Я никогда ничего не воровалъ.—Украли-ли у васъ ваши прекрасныя драгоценныя вещи?—У меня ихъ украли.—Что украли у меня?—У васъ украли всѣ ваши прекрасныя платья.—Когда у васъ украли ваши деньги?—У меня украли ихъ на этой недѣлѣ.—Воровали-ли у васъ когда-нибудь что-либо?—У насъ никогда ничего не воровали.—До которыхъ поръ несъ вашъ слуга мой сундукъ?—Онъ несъ его до моей комнаты.—Доходилъ-ли онъ до моего магазина?—Онъ туда доходилъ.—До которыхъ поръ идетъ зеленый коверъ?—Онъ идетъ до угла вашей конторы.—Были-ли вы въ Германіи?—Я тамъ былъ нѣсколько разъ.—Были-ли уже ваши дѣти во Франціи?—Они тамъ еще не были, но я рассчитываю послать ихъ туда весною (in the spring).—Хотите-ли вы идти по этой или по той сторонѣ дороги.—Я не хочу идти ни по этой, ни по той; я хочу идти по срединѣ дороги.—Куда (какъ далеко) ведетъ эта дорога?—Она ведетъ до Парижа.—Выпилъ-ли столяръ (the joiner) все пиво?—Онъ его выпилъ.—Разорвала-ли ваша маленькая сестра всѣ свои книги?—Она ихъ всѣ разорвала.—Зачѣмъ она ихъ разорвала?—Потому что не хочетъ учиться.—Сколько потерялъ вашъ братъ?—Онъ потерялъ всѣ свои деньги.—Знаете-ли, гдѣ моя мать?—Не знаю.—Не видѣли-ли вы моего ящика?—Я его не видалъ.—Знаете-ли, какъ пишется это слово?—Его пишутъ такъ.—Есть-ли у васъ черная шляпа?—У меня есть бѣлая.—Какая шляпа у испанца?—У него двѣ шляпы, бѣлая и черная.—Какая шляпа у англичанина?—У него круглая шляпа.—Есть-ли у меня бѣлая шляпа?—У васъ нѣсколько бѣлыхъ и черныхъ шляпъ.—Ваша сестра внизу или сверху?—Она ни внизу, ни сверху; она вышла изъ дому (gone out).

**Упражненіе 98.** Красите-ли вы что-нибудь?—Я крашу свое платье.—Въ какой цвѣтъ вы его красите?—Я его крашу въ синій.—Въ какой цвѣтъ вы красите свою шляпу?—Я ее крашу въ желтый.—Приказываете-ли вы окрасить свой платокъ?—Я приказываю окрасить его.—Въ какой цвѣтъ вы велите его красить?—Я велю красить его въ сѣрый.—Въ какой цвѣтъ велитъ ваша мать красить свои нитяные чулки?—Она велитъ красить ихъ въ черный.—Приказываетъ-ли ваша

дочь красить свою ленту?—Она приказываетъ красить ее.—Велитъ-ли она красить ее въ зеленый.—Она велитъ красить ее въ красный.— Въ какой цвѣтъ приказали ваши дочери красить свои платья?—Онѣ приказали красить ихъ въ бурый.—Въ какой цвѣтъ приказали русскіе окрасить свои перчатки?—Они приказали окрасить ихъ въ зеленый.— Окрасилъ-ли уже вашъ красильщикъ ваше сукно? — Онъ его окрасилъ.— Въ какой цвѣтъ онъ его окрасилъ? — Онъ окрасилъ его въ желтый.—Путешествовали-ли вы въ Россіи?—Я тамъ путешествовалъ.— Ъздила-ли уже ваша сестра въ Италію?—Она еще не ѣздила туда.— Когда вы ѣзжаете?—Я ѣзжаю завтра.—Въ которомъ часу?—Въ четыре часа утра.—Износили-ли вы уже всѣ свои перчатки?—Я износилъ всѣ.—Что сдѣлали турки?—Они сожгли всѣ наши дома и всѣ наши корабли.—Кончили-ли вы всѣ свои записки?—Я кончилъ всѣ.— Кончила-ли ваша сестра всѣ свои письма?—Она кончила всѣ.—Когда она учила свой урокъ?—Она учила его сегодня утромъ.—До которыхъ поръ дошелъ англичанинъ?—Онъ дошелъ до середины дороги.—Гдѣ живетъ ваша тетка?—Она живетъ по сю сторону дороги.—Гдѣ ваша контора?—Она по ту сторону дороги.—Гдѣ магазинъ нашего дяди?— Онъ по ту сторону замка.—По сю-ли или по ту сторону лѣса находится садъ вашей тетки?—Онъ по ту сторону.—Не по сю-ли сторону дороги наша церковь?—Она по сю сторону.—Гдѣ вы были сегодня утромъ?—Я былъ въ церкви.—Сколько времени вы пробыли въ церкви?—Я тамъ пробылъ часъ.—Не были-ли вы въ замкѣ?—Я хотѣлъ пойти туда, но не имѣлъ времени.

### Урокъ тридцать-третій.—Thirty-third lesson.

Долженствовать.

Must \*).

To be necessary.

To be obliged.

*Must* не измѣняется. Въ англійскомъ языкѣ этотъ глаголь не принадлежитъ къ числу безличныхъ, потому что говорится:

Должны-ли вы?

Must you?

Are you obliged?

Я долженъ, мнѣ должно.

I must *или* I am obliged.

Я не долженъ, мнѣ не должно.

I must not *или* I am not obliged.

Долженъ-ли онъ? должно-ли ему?

Must he? *или* is he obliged?

Онъ долженъ, ему должно.

He must *или* he is obliged.

Должна-ли она? должно-ли ей?

Must she? *или* is she obliged?

Она должна, ей должно.

She must *или* she is obliged.

Она не должна, ей не должно.

She must not *или* she is not obliged.

Мы должны, намъ должно.

We must *или* we are obliged.

Вы должны, вамъ должно.

You must *или* you are obliged.

Они, онѣ должны, имъ должно.

They must *или* they are obliged.

\*) Неопредѣленное наклоненіе и всѣ времена, которыхъ нѣтъ у полувспомогательнаго недостаточнаго глагола *must*, замѣняются вспомогательнымъ *to be* съ прич. прош. *obliged*, и потому говорится: *I am obliged*—я обязанъ, *I was obliged*—я былъ обязанъ *I have been obliged*—я былъ обязанъ, *I shall be obliged*—я буду долженъ и т. д.



*Примѣчаніе А.* — Когда нужно выразить необходимость, тогда можно замѣнить *must* безличнымъ *to be necessary*.

Нужно-ли.

Is it necessary?

Нужно.

It is necessary.

Нужно-ли идти на рынокъ?

Is it necessary to go to market?

Не нужно идти туда.

It is not necessary to go there.

Что нужно сдѣлать, дабы выучиться по-англійски?

What must be done to learn English?

Нужно много учиться.

It is necessary to study a great deal.

*Примѣчаніе В.* — Частица *to* не предшествоуетъ неопредѣленному наклоненію, стоящему при глаголѣ *must*, но она необходима при глаголахъ *to be obliged* и *to be necessary*.

Что я долженъ дѣлать?

What must I do?

Вы должны быть покойнымъ.

You must stay still.

Куда ему нужно идти?

Where must he go?

Ему нужно идти за своей книгой.

He must go for his book.

Идти за.

To go for.

Что ей должно дѣлать?

What must she do?

Она должна написать свое упражненіе.

She must write her exercise.

Что намъ должно читать?

What must we read?

Что имъ нужно купить?

What must they buy?

Имъ нужно купить хлѣба.

They must buy some bread.

*Примѣчаніе С.* — *Нужно, нуженъ, въ смыслѣ надобно, чтобъ я имѣлъ, получилъ*, выражается по англійски глаголомъ *must* съ послѣдующимъ *have*.

Что вамъ нужно?

What must you have?

Мнѣ нужно денегъ.

I must have some money.

Нуженъ-ли вамъ пенни?

Must you have a penny?

Много-ли вамъ нужно?

Must you have a great many?

Мнѣ нужно много.

I must have a great many.

Мнѣ нуженъ только пенни.

I only want one penny.

Вамъ только это нужно?

† Is that all you want?

Мнѣ только это нужно.

† That is all I want.

Сколько вамъ нужно?

{ How much must you have?

{ How much do you want?

Мнѣ нуженъ только шиллингъ.

I only want a shilling.

Сколько нужно вашему брату?

How much must your brother have?

Ему нужно только полъ-кроны.

He only wants half \*) a crown.

Сколько нужно вашей сестрѣ.

How much must your sister have?

Ей нужно только три шиллинга.

She only wants three shillings.

Сколько имъ нужно?

How much must they have?

Имъ нужно только шесть пенсовъ.

They only want six pence.

Имѣть надобность.

To want.

Болѣе, больше.

More.

Не нуждается-ли вы въ большемъ?

Do you not want more?

Я не имѣю надобности въ большемъ.

I do not want more.

Ему нѣтъ надобности въ большемъ.  
Имъ нѣтъ надобности въ большемъ.  
Нужно-ли было вамъ ѣхать въ де-  
ревню?

Мнѣ нужно было ѣхать туда.  
Надобно-ли было вамъ много рабо-  
тать, чтобы выучиться по ан-  
гльйски?

Мнѣ нужно было много учиться.

Что я долженъ дѣлать?  
Вы должны работать.  
Нужно-ли мнѣ идти туда?  
Вы можете идти туда.  
Должна-ли она написать письмо?  
Она можетъ его написать.

### Мочь.

*Примѣчаніе D.* — *May* выражаетъ возможность, зависящую отъ другого лица, позволеніе, вѣроятность. Частица *to* не ставится предъ неопредѣленнымъ наклоненіемъ, которое слѣдуетъ за полувспомогательнымъ недостаточнымъ глаголомъ *may*.

Могу-ли я туда идти?  
Вы можете туда идти.  
Могу-ли я это сдѣлать?  
Можете сдѣлать, если можете.  
Если.  
Можно (безлично), возможно.  
Нельзя, невозможно.

*Примѣчаніе E.* — *May* не измѣняется, кромѣ втораго лица единственнаго числа въ настоящемъ и прошедшемъ времени: *mayest; mightest*.

Я могу идти.  
Ты можешь идти.  
Онъ, она можетъ идти.  
Мы можемъ идти.  
Вы можете идти.  
Они, онѣ могутъ идти.

**Стоить** (имѣть цѣну, значеніе).

Сколько можетъ стоять эта лошадь?  
Она можетъ стоять пятьдесятъ фун-  
товъ.

Сколько стоитъ это ружье?  
Оно стоитъ только крону.  
Сколько это стоитъ?

He (*женск.* she) does not want more.  
They do not want more.

Have you been obliged to go to the  
country?

I have been obliged to go there.  
Have you been obliged to study a  
great deal to learn English?

I have been obliged to study a great  
deal.

What am I to do? (*уп. 30*).

You must work.

Am I to go there?

You may go there.

Is she to write a letter?

She may write one.

### May\*.

May I go there?

You may go there.

May I do that?

You may do it, if you can.

If.

† That may be.

† That cannot be.

I may go.

Thou mayest go.

He (she) may go.

We may go.

You may go.

They may go.

### To be worth.

How much may that horse be worth?

It may be worth fifty pounds.

How much is that gun worth.

It is worth but one crown.

How much is that worth?

\* *Half a crown* (а не *half crown*), ибо *half* требуетъ послѣ себя члена; *half an hour*—полчаса; *half a pound*—полфунта, и проч.

Это не дорого стоитъ.  
Это ничего не стоитъ.  
Это стоитъ больше того.  
Одно не стоитъ больше другого.

Стоить столько-же, какъ (веще-  
ствен. смыслъ).

Стоить столько-же, какъ (нравствен.  
смыслъ).

**Стоить больше, быть лучше.**

Развѣ я не стою столько-же, какъ  
моя сестра?

Вы стоите больше, чѣмъ она.

Я не стою васъ.

Она стоитъ больше, чѣмъ я.

Подарокъ.

Получили-ли вы подарокъ?

Я получила нѣсколько.

Получила-ли ваша сестра перья?

Она получила.

**Отъ кого?**

Отъ кого вы получили подарки?

Отъ моихъ друзей.

Отъ кого получилъ вашъ братъ эту  
книгу?

Отъ своего отца, отъ своей матери.

Отъ кого получила ваша сестра это  
письмо?

Отъ своего отца, отъ своей матери.

Получила-ли она книги?

Она получила.

Отъ кого?

Отъ своихъ друзей.

**Откуда?**

Откуда вы пришли?

Я пришелъ изъ сада.

Откуда онъ пришелъ?

Онъ пришелъ изъ театра.

Откуда она пришла?

Она пришла изъ деревни.

Откуда они, онѣ пришли?

**Отдать, возвратить.**

Отдаетъ-ли онъ вамъ вашу книгу?

That is not worth much.

That is not worth anything.

This is worth more than that.

The one is not worth more than  
the other.

To be worth as much as.

To be as good as.

**† To be better.**

† Am I not as good as my sister?

† You are better than she is.

† I am not so good as you are.

† She is better than I am.

The present.

Have you received a present?

I have received several.

Has your sister received the pens?

She has received them.

**From whom.**

From whom have you received pre-  
sents?

From my friends.

From whom has your brother re-  
ceived that book?

From his father, from his mother.

From whom has your sister recei-  
ved that letter?

From her father, from his mother.

Has she received any books?

She has received some.

From whom?

From her friends.

**Where from? или whence?**

Where do you come from?

I come from the garden.

Where is he come from?

He is come from the theatre.

Whence has she come?

She has come from the country.

Whence have they come?

**To give back, to restore.**

{ Does he give you back your book?  
{ Does he restore you your book?

Онъ мнѣ ее отдаетъ.	{ He gives it back to me.
Отдала-ли она вамъ ваши письма?	{ He restores it to me.
Она мнѣ ихъ отдала.	Has she given you back your letters?
Начала-ли уже ваша сестра свои упражненія?	She has given them back to me.
Нѣтъ еще.	Has your sister already commenced her exercises?
Она еще не начала ихъ.	Not yet.
Выучили-ли вы уже свой урокъ?	She has not yet commenced them.
Я еще не выучилъ его.	Have you studied your lesson already?
	I have not yet studied it.

**Упражненіе 99.** Что мнѣ нужно сдѣлать?—Вамъ нужно купить хорошую книгу.—Что нужно сдѣлать вашей сестрѣ?—Она должна написать письмо.—Къ кому она должна написать?—Ей нужно написать къ своей теткѣ.—Что нужно дѣлать моему брату?—Ему нужно быть спокойнымъ.—Что мы должны дѣлать?—Вы должны учиться.—Нужно-ли вамъ много работать, чтобы выучиться по-англійски?—Мнѣ нужно много работать, чтобы выучиться англійскому языку.—Зачѣмъ мнѣ нужно идти на рынокъ?—Вамъ нужно идти туда, чтобы купить говядины и вина.—Нужно-ли мнѣ идти куда-нибудь?—Вамъ нужно идти въ садъ.—Нужно-ли мнѣ послать за чѣмъ-нибудь?—Вамъ нужно послать за пивомъ.—Могу-ли я написать упражненіе?—Вы можете написать одно.—Что мнѣ нужно сдѣлать?—Вамъ нужно написать записку.—Къ кому я долженъ написать записку?—Вамъ нужно написать ее къ своему другу.—Нужно-ли идти на рынокъ?—Не нужно ходить туда.—Что вамъ нужно купить?—Мнѣ нужно купить говядины и баранины.—Нужно-ли мнѣ идти за сыромъ?—Вамъ нужно идти за нимъ.—Долженъ-ли я идти на балъ?—Вы должны идти туда.—Когда мнѣ нужно идти туда?—Вы должны идти туда сегодня вечеромъ.—Долженъ-ли я сходить за врачомъ?—Вамъ нужно сходить за нимъ.—Что нужно сдѣлать, чтобы выучиться по-нѣмецки?—Нужно много учиться.—Нужно-ли много учиться чтобы выучиться по-англійски?—Нужно много учиться.—Сколько стоитъ эта шляпа?—Она стоитъ пятнадцать шиллинговъ.—Нужны-ли вамъ чулки?—Я имѣю въ нихъ надобность.—Сколько стоятъ эти чулки?—Они стоятъ три шиллинга.—Вамъ только это нужно?—Мнѣ только это нужно.—Не нужно-ли вамъ перчатокъ?—Я въ нихъ не имѣю надобности.—Много-ли нужно вамъ денегъ?—Мнѣ нужно много.—Сколько вамъ нужно?—Мнѣ нужно четыре фунта.—Сколько нужно вашей сестрѣ?—Ей нужно только шесть пенсовъ.—Не нужно-ли ей больше?—Она не имѣетъ надобности въ большемъ.—Нужно-ли болѣе вашему брату?—Ему не нужно столько, какъ мнѣ.—Что вамъ нужно?—Мнѣ нужны деньги и башмаки.—Имѣете-ли вы теперь то, въ чемъ нуждались?—Я имѣю, что мнѣ надобно.—Имѣетъ-ли ваша мать, что ей надобно?—Она имѣетъ, что ей нужно?—Имѣетъ-ли вашъ другъ, что ему нужно?—Онъ не имѣетъ того, что ему надобно.—Что ему надобно?—Ему нужны бумага, перья, чернила и деньги.—Ему-ли нужно это?—Ему нужно только это.



**Упражнение 100.** Что вамъ нужно, мил. гос.?—Мнѣ нужно сукна.—Сколько стоитъ это ружье?—Оно не дорого стоитъ.—Хотите-ли вы продать свою лошадь?—Я хочу ее продать.—Сколько она стоитъ?—Она стоитъ шестьдесятъ фунтовъ.—Хотите-ли ее купить?—Я уже купилъ одну.—Разсчитываетъ-ли вашъ отецъ купить лошадь?—Онъ разсчитываетъ купить, но не (but not) вашу.—Стоитъ-ли вашъ слуга столько, какъ мой?—Онъ лучше вашего.—Стоите-ли вы столько, какъ вашъ братъ?—Онъ лучше меня.—Стоитъ-ли ваша сестра столько-же, какъ вы?—Она лучше меня.—Стоимъ-ли мы столько-же, какъ наши сестры?—Мы лучше ихъ.—Стоютъ-ли ваши часы столько-же, какъ мои?—Они не стоятъ столько.—Почему они не стоятъ столько, какъ мой?—Потому что они не такъ хороши, какъ ваши.—Получила-ли подарокъ ваша маленькая дочь?—Она получила нѣсколько.—Отъ кого она ихъ получила?—Она получила ихъ отъ моей матери и отъ вашей.—Получили-ли вы подарки?—Я получилъ.—Какіе подарки вы получили?—Я получилъ прекрасные подарки.—Пришли-ли вы изъ сада?—Я пришелъ не изъ сада, но изъ театра.—Куда вы идете?—Я иду въ садъ.—Откуда идетъ ваша тетка?—Она идетъ изъ лавки.—Идетъ-ли она изъ лавки, изъ которой (from which) вы пришли?—Она идетъ не изъ той самой (from the same).—Изъ какой (from which) лавки она идетъ?—Она идетъ изъ лавки нашего стараго купца.—Откуда идетъ ваша дѣвица?—Она идетъ изъ спектакля.—Сколько можетъ стоить эта карета?—Она можетъ стоить сто фунтовъ.—Стоятъ-ли эти часы столько-же, какъ тѣ?—Они стоятъ больше.—Сколько стоитъ мой домъ?—Онъ столько-же стоитъ, какъ домъ моего отца.—Стоятъ-ли ваши перчатки столько-же, какъ перчатки французовъ?—Онѣ не стоятъ столько.—Сколько стоитъ этотъ зонтикъ?—Онъ не дорого стоитъ.—Бдетъ-ли въ этомъ году ваша сестра въ Англию?—Не знаю, но это возможно.—Могу-ли я идти къ своей теткѣ?—Вы можете туда идти, но не должны оставаться тамъ долго.

**Упражнение 101.** Куда я могу ѣхать?—Вы можете ѣхать въ Англию.—До которыхъ поръ я могу ѣхать?—Вы можете ѣхать до Лондона.—Отвѣчалъ-ли вашъ отецъ на письмо капитана?—Онъ отвѣчалъ на него (answered it).—На какія письма (which letters) отвѣчала ваша мать?—Она отвѣчала на письма (those) своихъ друзей.—Билъ-ли вашъ слуга лошадей?—Онъ ихъ билъ.—За что онъ билъ собакъ?—Онъ билъ ихъ за то, что онѣ много шумѣли.—Какія упражненія написалъ вашъ маленькій братъ?—Онъ написалъ сотое и сто первое.—Отдали-ли вамъ мальчики нашего сосѣда ваши кинги?—Они ихъ отдали мнѣ.—Когда они отдали ихъ вамъ?—Они мнѣ ихъ отдали сегодня утромъ.—Начали-ли ваши сестры свои письма?—Онѣ ихъ начали. Получили-ли вы ваши записки?—Мы еще не получили ихъ.—Имѣете-ли вы то, что вамъ нужно?—Намъ нужны прекрасный замокъ, прекрасныя лошади, нѣсколько слугъ и много денегъ.—Вамъ только это нужно?—Намъ нужно только это.—Что я долженъ дѣлать?—Вамъ надобно писать.—Къ кому я долженъ писать?—Вамъ нужно писать къ своему отцу.—

Гдѣ онъ?—Онъ въ Америкѣ.—Были-ли вы сегодня въ школѣ?—Я тамъ былъ.—Нужно-ли вамъ было читать?—Я долженъ былъ читать, писать и говорить.—Должны-ли вы были дѣлать упражненія?—Я долженъ былъ дѣлать ихъ.—Сколько упражненій вамъ должно было сдѣлать?—Мнѣ должно было сдѣлать три.—Почему вашъ отецъ не купилъ ножа у этого купца?—Онъ не купилъ его потому, что не имѣетъ въ немъ надобности (does not want it).—Покупаете-ли вы эти ча-сы?—Я ихъ не покупаю, потому что они ничего не стоятъ.

## Урокъ тридцать-четвертый.—Thirty-fourth lesson.

### Причастіе настоящаго времени.

Причастіе настоящаго времени образуется изъ опредѣленнаго наклоненія, къ которому прибавляется окончаніе *ing*; неопредѣленное наклоненіе, оканчивающееся на *e*, утрачиваетъ эту букву предъ причастнымъ окончаніемъ.

Звать, зовущій.	To call	—calling.
Любить любящій.	To love	—loving.
Тѣхать рысью, ѣдущій рысью.	To trot	—trotting.
Предпочитать, предпочитающій.	To prefer	—preferring.
Опускать, опускающій.	To omit	—omitting.
Домогаться, помогающійся.	To solicit	—soliciting.

*Примѣчаніе А.*—Всѣ правила объ образованіи причастія прошедшаго времени (ур. 26) примѣняются и къ причастію настоящаго времени.—*Исключеніе:* неопредѣленное наклоненіе, оканчивающееся на *ie*, перемѣняетъ эту букву на *y* предъ причастнымъ окончаніемъ *ing* \*); но если оно оканчивается на *y*, то не претерпѣваетъ никакого измѣненія.

Умирать, умирающій.	To die	—dying.
Вязать, вяжущій.	To tie	—tying.
Пробовать, пробующій.	To try	—trying.
Играть, играющій.	To play	—playing.

Причастіе настоящаго времени съ предшествующимъ *after* со-отвѣтствуетъ русскому дѣепричастію прошедшаго времени, безъ *after*—дѣепричастію настоящаго времени.

Продавши свою лошадь.	After <i>having</i> sold his horse.
Бывши тамъ.	After <i>having</i> been there.
Отрѣзавши говядины.	After <i>cutting</i> the meat.
Прочитавши.	After <i>reading</i> .
Человѣкъ ѣстъ, бѣгая.	The man eats while running.
Я исправляю, читая.	I correct while reading.
Я спрашиваю, разговаривая.	I question while speaking.
Вы говорите, отвѣчая мнѣ.	You speak while answering me.

*Примѣчаніе В.*—Причастіе настоящаго времени часто употребляется, какъ имя существительное, или становится имъ.

\*) Во избѣжаніе двухъ *i* рядомъ.

Пѣніе.

The singing.

Чтеніе.

The reading.

Вода и питье.

The eating and drinking.

*Примѣчаніе С.*—Мы уже видѣли (ур. 20 и 21) что причастіе настоящего времени, стоящее при глаголѣ *to be*, выражаетъ неоконченное дѣйствіе.

О чемъ вы думаете?

What are you thinking of?

Куда она идетъ?

Where is she going?

Я вижу, какъ она идетъ.

I see her coming.

Обѣдать.

To dine.

Обѣдъ.

The dinner.

Завтракать.

To breakfast.

Завтракъ.

The breakfast.

Ужинать.

To sup (to take supper).

Ужинъ.

The supper.

Послѣ меня.

After me.

Послѣ него.

After him.

Послѣ нея.

After her.

Послѣ моей матери.

After my mother.

Поздно-ли вы обѣдали.

Have you dined late?

Я обѣдалъ раньше васъ.

I have dined earlier than you have.

Она рано завтракала.

She has breakfasted early.

Вы поздно ужинали.

You have supped late.

Заплатить за лошадь человѣку.

† To pay the man for a horse.

Заплатить за платье портному.

† To pay the tailor for the coat.

Заплатить за говядину мяснику.

† To pay the butcher for the meat.

Платите-ли вы за сапоги башмачнику.

† Do you pay the shoemaker for the boots?

Я ему плачу за нихъ.

† I pay him for them.

Платить-ли онъ вамъ за ружье?

† Does he pay you for the gun?

Онъ мнѣ платить за него.

† He pays me for it.

Заплатилъ-ли онъ вамъ за столъ?

† Has he paid you for the table?

Онъ заплатилъ мнѣ за него.

† He has paid me for it.

Я плачу, что я долженъ.

† I pay what I owe.

### Просить, требовать.

### To ask for.

Просить денегъ у человѣка.

To ask a man for some money.

Я прошу денегъ у своего отца.

† I ask my father for some money.

== Глаголы *to pay* и *to ask* требуютъ двухъ винительныхъ падежей: одного для лица, а другого для предмета съ предлогомъ *for*.

Вы у меня просите свое перо?

† Do you ask me for your pen?

Я прошу его у васъ.

† I ask you for it.

Просить его у него, у нея.

† To ask him (женск. her) for it.

Просить ихъ у него, у нея.

† To ask him (женск. her) for them.

Просите-ли вы письмо у моей матери?

† Do you ask my mother for the letter?

Я его прошу у нея.

† I ask her for it.

Я его не прошу у нея.  
 Заплатили-ли вы портному?  
 Я ему заплатилъ.  
 Заплатилъ-ли онъ башмачнику?  
 Онъ еще не заплатилъ ему.  
 Чего вы просите у меня?  
 Я ничего не прошу у васъ.

**Какова погода?**

Теперь прекрасная погода.

**Быль, а, о.**

Какова была погода вчера?

Была-ли вчера хорошая погода?  
 Вчера была дурная погода.  
 Сегодня утромъ прекрасная погода.

**Тепло-ли?**

Тепло.  
 Очень тепло.  
 Холодно.  
 Очень холодно.  
 Ни тепло, ни холодно.  
 Сыро.  
 Очень жарко.  
 Удушливо.  
 Сухо.  
 Сыро-ли?  
 Не сыро.  
 Сухо.  
 Очень сухо.  
 Темный.  
 Мрачный.  
 Свѣтлый.  
 Въ вашей лавкѣ темно.  
 Темно-ли въ его чердакѣ?  
 Тамъ темно.  
 Лунный свѣтъ.  
 Солнце, луна.  
 Луна свѣтитъ.  
 Солнце свѣтитъ слишкомъ ярко.

Искать кого-нибудь.

Ищите-ли вы кого-нибудь?

† I do not ask her for it.  
 † Have you paid the tailor?  
 † I have paid him.  
 † Has he paid the shoemaker?  
 † He has not paid him yet.  
 † What do you ask me for?  
 † I ask you for nothing.

{ **How is the weather?**  
**What kind of weather is it?**

† It is fine weather at present.

**Was.**

{ † How was the weather yesterday?  
 † What kind of weather was it yesterday?  
 † Was it fine weather yesterday?  
 † It was bad weather yesterday.  
 † It is fine weather this morning.

**Is it warm?**

† It is warm.  
 † It is very warm.  
 † It is cold.  
 † It is very cold.  
 † It is neither warm nor cold.

† It is 

{	wet, damp.
	hot.
	sultry.

  
 или  
 The weather is 

{	dry.
---	------

† Is the weather damp  
 † It is not damp.  
 † It is dry weather.  
 † The weather is too dry.  
 Dark, obscure.  
 Dusky, gloomy, dark.  
 Clear, light.  
 † It is dark in your shop.  
 † Is it dark in his garret?  
 † It is dark there (или in it).  
 The moonlight, the moonshine.  
 The sun (муж.), the moon (жен.).  
 † It is moonlight.

We have too much sun.

{ To seek some one.

{ To look for some one.

Are you looking for any one?



Кого вы ищите?

Я ищу одного изъ своихъ братьевъ.

Одну изъ своихъ сестеръ.

Одного изъ вашихъ двоюродныхъ  
братьевъ.

Одного изъ своихъ друзей.

Одного изъ ихъ сосѣдей.

Одного изъ его (ея) родственниковъ.

Мой родственникъ.

Родители.

### Стараться, пробовать.

Онъ старается видѣть васъ.

Старается-ли онъ видѣть меня?

Онъ старается видѣть одного изъ  
своихъ дядей.

Она старается видѣть одну изъ  
своихъ тетокъ.

Угодно-ли вамъ попробовать сдѣ-  
лать это?

Я пробовалъ сдѣлать это.

Надобно стараться дѣлать лучше.

### Держать.

Держите-ли вы мою палку?

Я ее держу.

Кто держалъ мои перчатки?

Спрашивать кого-либо (въ смыслѣ:  
освѣдомляться).

Кого вы спрашиваете?

Я спрашиваю одного изъ моихъ  
друзей.

Васъ спрашиваютъ.

Спрашиваютъ-ли меня?

### Какъ слѣдуетъ.

Вы пишете какъ слѣдуетъ?

Эти люди исполняютъ свой долгъ,  
какъ слѣдуетъ.

### Долгъ.

#### Письменная работа.

Исполнили-ли вы свою письменную  
работу?

Мы ее исполнили.

Бутылка вина.

Чашка чаю (см. ур. 2).

Whom are you looking for?

† I am looking for a brother of mine.

† A sister of mine.

† A cousin of yours.

† A friend of yours.

† A neighbour of theirs.

† A relation of his (*женск. hers*).

My relation.

The parents.

### To try.

He tries to see you.

Does he try to see me?

He tries to see an uncle of his.

She tries to see an aunt of hers.

Will you try to do that?

I have tried to do it.

You must try to do better.

### To hold, \* held.

Do you hold my stick?

I hold it.

Who has held my gloves?

† To inquire after some one.

† After whom do you inquire?

† I inquire after a friend of mine.

† They inquire after you.

† Do they inquire after me?

### Properly.

You write properly.

These men do their duty properly.

### The duty.

### The task.

Have you done your task?

We have done it.

A bottle of wine.

A cup of tea.

Кусокъ хлѣба.  
Ломоть говядины.  
Стаканъ воды.

A piece of bread.  
A slice of meat.  
A glass of water.

**Упражненіе 102.** Кто сломалъ мой ножъ?—Я сломалъ его, отрѣзавъ говядины.—Сломалъ-ли вашъ сынъ мои стальные перья?—Онъ сломалъ ихъ, написавши свои письма.—Заплатили-ли вы купцу за вино, выпивши его?—Я заплатилъ за него, выпивши его.—Что вы дѣлали, окончивъ свои упражненія?—Я пошелъ къ своей двоюродной сестрѣ, чтобы проводить ее въ спектакль.—Пошла-ли ваша сестра въ театръ, поужинавъ?—Она ужинала, возвратясь изъ театра.—Когда пила свой чай ваша тетка?—Она пила его, пообѣдавъ.—Сломалъ-ли мои карандаши вашъ мальчикъ?—Онъ сломалъ ихъ, написавши свои записки.—Когда ваша сестра разбила чашки?—Она ихъ разбила, выпивъ свой кофе.—Заплатили-ли вы за ружье?—Я за него заплатилъ.—Заплатилъ-ли вашъ дядя за книги?—Онъ за нихъ заплатилъ.—Заплатилъ-ли я портному за платья?—Вы ему заплатили за нихъ.—Заплатилъ-ли вашъ братъ купцу за лошадь?—Онъ еще не заплатилъ ему за нее.—Заплатили-ли наши сестры за свои перчатки?—Онѣ заплатили за нихъ.—Заплатила-ли уже ваша двоюродная сестра за свои башмаки?—Она еще не заплатила за нихъ.—Заплатилъ-ли вамъ мой отецъ, за что былъ долженъ?—Онъ мнѣ заплатилъ.—Платите-ли вы, за что должны?—Я плачу, за что долженъ.—Заплатили-ли вы булочнику?—Я ему заплатилъ.—Заплатилъ-ли вашъ дядя мяснику за говядину?—Онъ ему заплатилъ за нее.—Отчего вашъ сосѣдъ не платитъ своему башмачнику?—Потому что не имѣетъ денегъ, чтобы заплатить ему.—Чего вы просите у этого человѣка?—Я прошу у него денегъ.—Чего просить у меня этотъ мальчикъ?—Онъ просить у васъ денегъ.—Просите-ли вы у меня чего-нибудь?—Я прошу у васъ шиллингъ.—Вамъ-ли только это нужно?—Мнѣ нужно только это.—Не нужно-ли вамъ больше?—Мнѣ нужно больше.—Просить-ли у васъ ваша сестра свою шляпу?—Она ее просить у меня.—У какого человѣка вы просите денегъ?—Я прошу ихъ у того, у котораго вы ихъ просите.—У какихъ купцовъ вы просите перчатокъ?—Я ихъ прошу у тѣхъ, которые живутъ на улицѣ Регента (Regent Street).—Чего вы просите у булочника?—Я прошу у него хлѣба.—Просите-ли вы говядины у мясниковъ?—Я ее прошу у нихъ.—Просить-ли у меня пера ваша маленькая сестра?—Они его просить у васъ.—Просить-ли она книги у васъ?—Она ее не просить у меня.—Чего вы просили у француза?—Я просилъ у него свое деревянное ружье.—Далъ-ли онъ его вамъ?—Онъ мнѣ его далъ.—У кого просила ваша мать сахару?—Она просила его у купца.—Кому ваша сестра платитъ за свои башмаки?—Она платитъ за нихъ башмачникамъ.—Кому вы заплатили за хлѣбъ?—Мы за него заплатили булочникамъ.

**Упражненіе 103.** Какова погода?—Прекрасная.—Была-ли вчера хорошая погода?—Вчера была дурная погода.—Какова была погода сегодня утромъ?—Дурная, но теперь прекрасная.—Тепло-ли?—

Очень тепло.— Не холодно-ли?— Не холодно.— Тепло или холодно?— Ни тепло, ни холодно.— Свѣтло-ли въ вашей конторѣ?— Тамъ не свѣтло.— Хотите-ли работать въ моей?— Я хочу тамъ работать.— Свѣтло-ли тамъ?— Тамъ очень свѣтло.— Отчего вашъ отецъ не можетъ работать въ своемъ магазинѣ?— Онъ не можетъ тамъ работать, потому что тамъ слишкомъ темно.— Гдѣ слишкомъ темно?— Въ его магазинѣ.— Свѣтло-ли въ этой норѣ?— Тамъ темно.— Сухо-ли?— Очень сухо.— Сыро-ли?— Не сыро; слишкомъ сухо.— Свѣтитъ-ли луна?— Луна не свѣтитъ; погода слишкомъ влажная.— Сколько вамъ лѣтъ?— Мнѣ неполныхъ двѣнадцать лѣтъ.— Учитесь-ли вы уже по-англійски?— Я уже учусь.— Знаетъ-ли ваша сестра по-нѣмецки?— Она не знаетъ.— Отчего она не знаетъ?— Оттого что не имѣла времени учиться.— Разсчитываете-ли вы ѣхать въ нынѣшнемъ году въ Англiю?— Я разсчитываю ѣхать туда.— Разсчитываете-ли пробыть тамъ долго?— Я разсчитываю пробыть тамъ лѣто.— До котораго времени остается дома ваша мать?— До полудня.— Въ какой дѣтъ приказала ваша сестра окрасить свои перчатки?— Она приказала окрасить ихъ въ желтый.— Вы уже обѣдали?— Нѣтъ еще.— Въ которомъ часу вы обѣдаете?— Я обѣдаю въ половинѣ седьмого.— У кого вы обѣдаете?— Я обѣдаю у одного изъ моихъ друзей.— Съ кѣмъ вы разсчитываете обѣдать завтра?— Я разсчитываю обѣдать съ однимъ изъ моихъ родственниковъ.— Что вы ѣли сегодня?— Мы ѣли хорошій хлѣбъ, говядину и пироги.— Что вы пили?— Мы пили хорошее вино и превосходное пиво.— Гдѣ сегодня обѣдаетъ ваша тетка?— Она обѣдаетъ у насъ.— Въ которомъ часу ужинаетъ ваша мать?— Она ужинаетъ въ десять часовъ.— Ужинаете-ли вы раньше, чѣмъ она?— Я ужинаю позже, чѣмъ она.— Куда вы идете?— Я иду къ одному изъ своихъ родственниковъ завтракать съ нимъ.— Хотите-ли держать мою шляпу?— Я хочу держать ее.— Кто держитъ мои перчатки?— Мой маленький мальчикъ держитъ ихъ.— Держите-ли вы что-нибудь?— Я держу вашу палку.— Кто держалъ мое ружье?— Вашъ слуга держалъ его.— Что онъ дѣлалъ, вычистивъ (to brush) мои платья?— Онъ подмелъ вашу комнату, вычистивъ ихъ.

**Упражненiе 104.** Хотите-ли постараться говорить?— Я хочу постараться.— Старалась-ли ваша маленькая сестра дѣлать свои упражненiя?— Она старалась.— Пробовали-ли вы (to try) когда-нибудь дѣлать зонтикъ?— Я никогда не пробовалъ дѣлать зонтикъ.— Пробовала-ли когда-нибудь ваша маленькая двоюродная сестра сдѣлать кошелекъ?— Она никогда не пробовала сдѣлать его.— Кого вы ищете?— Я ищу женщину, которая мнѣ продала устрицы (the oysters).— Ищете-ли кого-нибудь вашъ родственникъ?— Онъ ищетъ одного изъ моихъ друзей.— Кого мы ищемъ?— Мы ищемъ одного изъ нашихъ сосѣдей.— Кого вы ищете?— Я ищу одного изъ моихъ друзей.— Ищите-ли вы одну изъ моихъ сестеръ?— Нѣтъ, я ищу одну изъ моихъ.— Старались-ли вы говорить съ моимъ отцомъ?— Я старался говорить съ нимъ.— Старались-ли вы видѣть моего дядю?— Я старался видѣть его.— Могли-ли вы его видѣть?— Я не могъ.— Могли-ли вы видѣть мать вашего

друга?—Я не могъ ее видѣть.—Приняла-ли васъ моя мать?—Она меня не приняла.—Приняла-ли она вашихъ сестеръ?—Она ихъ приняла.—Когда она приняла ихъ?—Она приняла ихъ сегодня утромъ.—Что вы дѣлали, выучивъ вашъ урокъ?—Я писалъ свои упражненія, выучивъ его.—Кого вы спрашиваете?—Я спрашиваю башмачника?—Спрашиваетъ-ли эта дама кого-нибудь?—Она спрашиваетъ васъ.—Спрашиваютъ-ли васъ?—Спрашиваютъ меня.—Спрашиваютъ-ли меня?—Васъ не спрашиваютъ; но спрашиваютъ одного изъ вашихъ братьевъ.—Спрашиваете-ли вы доктора?—Я спрашиваю его.—Чего просить вашъ маленькій мальчикъ?—Онъ проситъ пирога.—Не завтракалъ-ли онъ?—Онъ завтракалъ, но еще голоденъ.—Чего просить ваша тетка?—Она проситъ маленькій кусокъ хлѣба.—Чего требуетъ русскій?—Онъ требуетъ стаканъ вина.—Не пилъ-ли онъ уже?—Онъ уже пилъ, но еще чувствуетъ жажду.—Чего требуютъ ваши сестры?—Одна требуетъ чашку кофе, другая—чашку чаю.—Какъ я говорю?—Вы говорите, какъ слѣдуетъ.—Какъ написала моя сестра свои упражненія?—Она написала ихъ, какъ слѣдуетъ.—Какъ ваши дѣти исполнили свои письменныя задачи?—Они исполнили ихъ хорошо.—Исполняютъ-ли этотъ человекъ свой долгъ?—Онъ всегда исполняетъ его.—Исполняютъ-ли эти люди свой долгъ?—Они его исполняютъ всегда.—Исполняете-ли вы свой долгъ?—Я дѣлаю, что могу.

### Урокъ тридцать-пятый.—Thirty-fifth lesson.

Прошедшее несовершенное время (imperfectum).

Прошедшее несовершенное время въ правильныхъ глаголахъ образуется совершенно такъ-же, какъ прошедшее причастіе (ур. 26), за исключеніемъ 2-го лица единственнаго числа, въ которомъ къ окончанію *ed* прибавляется *st*\*) (см. ур. 26).

Я	} звалъ, а.	I called.	Я	} старался, ась.	I tried.
Ты		Thou calledst.	Ты		Thou triedst.
Онъ (она)		He (she) called.	Онъ (она)		He (she) tried.
Мы	} звали.	We called.	Мы	} старались.	We tried.
Вы		You called.	Вы		You tried.
Они (онѣ)		They called.	Они (онѣ)		They tried.
Я	} любилъ, а.	I loved.	Я	} имѣлъ, а.	I had.
Ты		Thou lovedst.	Ты		Thou hadst.
Онъ (она)		He (she) loved.	Онъ (она)		He (she) had.
Мы	} любили.	We loved.	Мы	} имѣли.	We had.
Вы		You loved.	Вы		You had.
Они (онѣ)		They loved.	Они (онѣ)		They had.
Я	} просилъ, а.	I begged.	Я	} былъ, а.	I was.
Ты		Thou beggedst.	Ты		Thou wast.
Онъ (она)		He (she) begged.	Онъ (она)		He (she) was.

\*) Неправильные глаголы не принимаютъ *ed* въ прошедш. несоверш.; смотря по окончанію, они прибавляютъ *st* или *est* къ первому лицу единств. числа, и такимъ образомъ составляется 2-е лицо, исключается глаголъ *to be*, который имѣетъ *thou wast*.  
Примѣры: *I had, thou hadst; I wrote, thou wrotest; I spoke, thou spokest; I could, thou couldst*, и проч.



Мы	} просили.	We begged.	Мы	} были.	We were.
Вы		You begged.	Вы		You were.
Они (онѣ)		They begged.	Они (онѣ)		They were.

*Примѣчаніе А.*—Какъ настоящее (ур. 21), такъ и прошедшее несовершенное время имѣетъ въ англійскомъ языкѣ три формы, соотвѣтственно выражаемой идеѣ.

Я звалъ.	I . . . .	{ called. did call. was calling.	Мы звали.	We . . . .	{ called. did call. were calling.
Ты звалъ.	Thou . .	{ calledst. didst call. wast calling.	Вы звали.	You . . .	{ called. did call. were calling.
Онъ (она) звалъ.	He (she).	{ called. did call. was calling.	Они (онѣ) звали.	They . .	{ called. did call. were calling.

*Примѣчаніе В.*—Эта форма глагола служитъ для обозначенія совершенно окончившагося періода времени: вчера, третьяго дня, прошедшая недѣля, прошедшій мѣсяць, прошедшій годъ (см. ур. 22, прошед. совершенное время).

Имѣли-ли вы деньги?	Had you any money?
Я ихъ имѣлъ.	I had some.
Имѣлъ-ли вашъ братъ книги?	Had your brother any books?
Онъ не имѣлъ.	He had not any ( <i>или none</i> ).
Имѣла-ли ваша сестра перо?	Had your sister a pen?
Она имѣла.	She had one.
Имѣли-ли вы желаніе купить лошадь?	Had you a wish to buy a horse?
Я имѣлъ желаніе купить одну, но не имѣлъ денегъ.	I had a wish to buy one, but I had no money.
Хорошо-ли было вино?	Was the wine good?
Оно было очень хорошо.	It was very good.
Были-ли вы тамъ вчера?	Were you there yesterday?
Я тамъ былъ сегодня.	I have been there to-day.
Гдѣ онъ былъ третьяго дня?	Where was he the day before yesterday?
Какова была погода вчера?	† What sort of weather was it yesterday?
Вчера была прекрасная погода.	† It was fine weather?

*Примѣчаніе С.*—Какъ для вопросительной и отрицательной формы настоящаго времени употребляется глаголъ *do* (ур. 21), такъ точно для тѣхъ же формъ прошедшаго времени берется *did* (imperfectum отъ *to do*).

Звали-ли вы меня?	Did you call me?
Я васъ звалъ.	I did call you ( <i>или просто: I did</i> ).
Я васъ не звалъ.	I did not call you.
Ходила-ли ваша сестра вчера вечеромъ въ спектакль?	Did your sister go to the play last night?

Она туда не ходила.

Когда былъ балъ?

*Took*, прошед. несоверш.

Онъ былъ третьяго дня.

Когда вы писали къ своей теткѣ?

*Wrote*, прошед. несоверш.

Я писалъ къ ней на прошедшей недѣлѣ.

Имѣлъ-ли вашъ двоюродный братъ намѣреніе учиться по-англійски?

Онъ имѣлъ намѣреніе учиться, но не имѣлъ учителя.

Прошедшая недѣля.

Прошедшій мѣсяць.

Прошедшій годъ.

She did not go there.

When did the ball take place?

отъ *to take*\*, братъ.

It took place the day before yesterday.

When did you write to your aunt?

отъ *to write*\*, писать.

I wrote to her last week.

Did your cousin intend to learn English?

He did intend to learn it, but he had no teacher.

Last week.

Last month.

Last year.

*Примѣчаніе D.*—Отвѣчая на вопросы, повторяютъ только вспомогательный глаголь и отрицаніе, если оно есть. Такимъ образомъ вспомогательный глаголь часто равняется полному отвѣту.

Дома-ли вашъ отецъ?

Дома.

Его нѣтъ дома.

Видѣли-ли вы мою сестру?

Я ее видѣлъ.

Я ея не видѣлъ.

Хотите-ли идти ко мнѣ?

Я не хочу идти къ вамъ.

Слышали-ли вы это?

Слышалъ.

Вѣрите-ли вы этому?

Да, я вѣрю этому.

Повѣрили-ли вы этому?

Да, я тому повѣрилъ.

Говорите-ли вы по-англійски?

Говорю.

Говорить-ли она по-нѣмецки?

Она не говоритъ.

Цезарь былъ великій человѣкъ.

Цицеронъ былъ великій ораторъ.

Римляне упражнялись въ искусствахъ и наукахъ и награждали заслуги.

Когда я былъ въ Берлинѣ, я часто навѣщалъ своихъ друзей.

Когда вы были въ Лондонѣ, вы часто ходили въ Гайдъ-паркъ.

Is your father at home?

He is.

He is not.

Have you seen my sister?

I have.

I have not.

Will you come to my house?

I will not.

Have you heard it?

I have.

Do you believe it?

I do.

Did you believe it?

I did.

Do you speak English?

I do.

Does she speak German?

She does not.

Caesar was a great man.

Cicero was a great orator.

The Romans cultivated the arts and sciences, and rewarded merits.

When I was at Berlin, I often went to see my friends.

When you were in London, you often went to Hyde-Park.

*Went*, прошед. несовершен. отъ *to go* \*, идти.

Римъ управлялся сперва царями.

Rome was at first governed by kings.

Прогуливаться.

To walk.

Прогуливались-ли вы?

Were you walking?

Я не прогуливался.

I was not walking.

Были-ли вы въ Лондонѣ, когда тамъ  
была королева?

Were you in London, when the queen was there?

Я тамъ былъ, когда она была тамъ.

I was there, when she was there.

Гдѣ вы были, когда я былъ въ  
Парижѣ?

Where were you, when I was in Paris?

Въ какое время вы завтракали,  
когда были въ Германіи?

At what time did you breakfast, when you were in Germany?

Я завтракалъ, когда завтракала  
моя мать.

I breakfasted when my mother did.

Работали-ли вы, когда она работала?

Did you work when she was working?

Я учился, когда она работала.

I studied when she was working.

Когда я жилъ у своего отца, я вставалъ раньше, чѣмъ теперь.

When I lived at my father's, I rose earlier than I do now.

ПРОШЕД. НЕСОВ. ПРИЧАСТ. ПРОШ.

To rise \* }  
To get up. } вставать.

{ rose. { risen.  
{ got up. { got up.

Когда мы жили въ той странѣ, мы часто ходили на рыбную ловлю.

When we lived in that country we often went a-fishing.

Ходить на рыбную ловлю.

† To go a-fishing.

Ходить на охоту.

† To go a-hunting.

Дичь.

Some game.

Наши предки ежедневно ходили на охоту.

Our ancestors went a-hunting every day.

Прошедшимъ лѣтомъ, когда я былъ въ деревнѣ, было много плодовъ.

Last summer, when I was in the country, there was a great deal of fruit.

Какъ только прозвонилъ колоколь, вы проснулись.

As soon as the bell rang, you awoke.

ПРОШЕД. НЕСОВ. ПРИЧАСТ. ПРОШ.

To ring \*, звонить.  
To awake \*, просыпаться.

rang. rung.  
awoke. awoke.

Какъ только они меня разбудили, я всталъ.

As soon as they called me, I got up.

Какъ только онъ былъ готовъ, то навѣстилъ меня.

As soon as he was ready, he came to see me.

*Came*, прошед. несоверш. отъ *come* \*, приходить.

Какъ только мы получили свои деньги, то условились въ этомъ.

As soon as we had our money, we agreed to that.

Какъ только онъ приобрѣлъ свою  
лошадь, то пришель показать  
ее мнѣ.

As soon as he had his horse he  
came to show it me.

Испробовавъ много разъ, они успѣ-  
ли сдѣлать это.

After trying severel times, they  
succeeded in doing it.

Какъ только я увидѣлъ его, то по-  
лучилъ, что мнѣ было нужно.

As soon as I saw him, I obtained  
what I wanted.

*Saw*, прошед. несоверш. отъ *to see* \*, видѣть.

Какъ только я поговорилъ съ нимъ,  
онъ сдѣлалъ то, что я сказалъ.

As soon as I spoke to him, he  
did what I told him.

*Spoke*, прошед. несоверш. отъ *to speak* \*, говорить.

*Told* " " " " " *to tell* \*, сказать.

Тотъ, который.

Him who, или the one who.

Та, которая.

Her who, или the one who.

Тѣ, которые, я.

Those who.

Видите-ли вы человѣка, который  
подходить?

Do you perceive the man who is  
coming?

Я вижу того, который подходитъ.

I do perceive the one who is  
coming (*или просто: I do*).

Видите-ли даму, которая находится  
въ каретѣ?

Do you perceive the lady who is  
in the carriage?

Я вижу ту, которая находится тамъ.

I do perceive the one who is in it  
(или I do).

Видите-ли вы офицеровъ, которые  
идутъ въ магазинъ?

Do you perceive the officers who  
are going into the warehouse?

Я вижу тѣхъ, которые туда идутъ.

I do perceive those who are going  
into it (*или просто: I do*).

Отвѣдать.

To taste.

Отвѣдали-ли вы это вино?

Have you tasted that wine?

Я его отвѣдалъ.

I have tasted it.

Какъ вы его находите?

† How do you like it?

Я нахожу его хорошимъ.

† I like it well.

Я не нахожу его хорошимъ.

† I do not like it.

Я люблю рыбу.

† I like fish.

Онъ любитъ цыплятъ.

† He likes fowl.

Любите-ли вы пиво?

Do you like beer?

Нѣтъ, я люблю сидръ.

No, I like cider.

Любите-ли вы видѣться съ моимъ  
братомъ?

Do you like to see my brother?

Я люблю видѣться съ нимъ.

I do like to see him (*или: I do*).

Онъ любитъ учиться.

He likes to study.

Учить наизусть.

To learn by heart.

Любятъ-ли ваши ученики учить на-  
изусть?

Do your scholars like to learn by  
heart?

Они не любятъ учить наизусть.

They do not like to learn by heart.



Выучили-ли вы свои уроки наизусть? Have you learned your lessons by heart?

Мы ихъ выучили. We have learnt them.

Одинъ разъ въ день. † Once a day.

Три раза въ мѣсяцъ. † Thrice или three times a month.

Столько-то въ годъ. † So much a year.

Столько-то на каждыяго. † So much a head.

Столько-то на солдата. † So much a soldier.

Шесть разъ въ годъ. † Six times a year.

Рано утромъ. Early in the morning.

Мы выходимъ рано утромъ. We go out early in the morning.

Когда вышла ваша мать? When did your mother go out?

Говорить о комъ-нибудь, или о чемъ-нибудь. To speak of some one, или of something.

О комъ вы говорите? Of whom do you speak?

Мы говоримъ о человѣкѣ, котораго вы знаете. We speak of the man whom you know.

О чемъ они (онѣ) говорили? Of what were they speaking?

Они (онѣ) говорили о погодѣ. What were they speaking of? They were speaking of the weather.

Ученикъ, воспитанникъ. The scholar, the pupil.

Хозяинъ, солдатъ. The master (the teacher), the soldier.

Также. Also.

Говорятъ о вашемъ другѣ. They speak of your friend.

Говорятъ о немъ. They speak of him.

Говорятъ о вашей книгѣ. They speak of your book.

Говорятъ объ этомъ. They speak of it.

Быть довольнымъ кѣмъ-нибудь или чѣмъ-нибудь. To be satisfied, content, или pleased with some one, или something.

Довольны-ли вы этимъ человѣкомъ? Are you satisfied with this man?

Я имъ доволенъ. I am satisfied with him.

Довольны-ли вы своимъ платьемъ? Are you pleased with your gown?

Я имъ довольна. I am pleased with it.

Чѣмъ вы довольны? With what are you pleased?

Я рассчитываю заплатить вамъ, если } What are you pleased with?

получу деньги. I intend paying you, if I receive my money.

Рассчитываете-ли вы купить дровъ? Do you intend to buy wood?

Я рассчитываю купить ихъ, если мнѣ } I intend to buy some, if they pay me what they owe me.

Упражненіе 105. Любили-ли вы своего наставника (the tutor)?—

Я его любилъ, потому что онъ любилъ меня.—Даль-ли онъ вамъ что-нибудь?—Онъ мнѣ далъ (gave me) хорошую книгу, потому что былъ доволенъ мною.—Любилъ-ли этотъ человѣкъ своихъ родителей?—Онъ

ихъ любилъ.—Любили-ли его родители?—Они его любили, потому что онъ никогда не былъ непослушнымъ (disobedient).—До котораго времени вы работали вчера?—Я работалъ до половины седьмого.—Работала-ли также ваша сестра?—Она также работала.—Когда вы видѣли моего дядю?—Я его видѣлъ сегодня утромъ.—Имѣлъ-ли онъ много денегъ?—Онъ имѣлъ много.—Имѣютъ-ли они еще?—Они еще имѣютъ нѣсколько. Были-ли (имѣли) у васъ друзья?—Были (я ихъ имѣлъ), потому что я имѣлъ деньги.—Есть-ли еще они у васъ?—Я не имѣю ихъ болѣе, потому что у меня нѣтъ больше денегъ.—Гдѣ была ваша мать?—Она была въ саду.—Гдѣ были ея служанки?—Онѣ были въ домѣ.—Гдѣ мы были?—Мы были въ хорошей странѣ и у добрыхъ людей (people).—Гдѣ были ваши друзья?—Они были на корабляхъ (on board the ships) англичанъ.—Гдѣ были русскіе?—Они были въ своихъ каретахъ.—Были-ли крестьяне на своихъ поляхъ (the field)?—Они тамъ были.—Были-ли судьи (the bailiff) въ лѣсахъ?—Они тамъ были.—Кто былъ въ лавкахъ?—Купцы были тамъ.—Были-ли вы дома сегодня утромъ?—Меня не было дома.—Гдѣ вы были?—Я былъ на рынкѣ.—Гдѣ вы были вчера?—Я былъ въ театрѣ.—Были-ли вы также прилежны (assiduous), какъ ваша сестра?—Я былъ такъ-же прилеженъ, какъ она, но она была искуснѣе (clever) меня.—Были-ли ваши воспитанники довольны книгами, которыя вы имъ дали?—Они были очень (highly) довольны ими.—Былъ-ли доволенъ вашъ учитель (the teacher) своимъ воспитанникомъ?—Онъ былъ имъ доволенъ.—Была-ли довольна ваша мать моими дѣтьми?—Она была ими очень довольна.—Былъ-ли доволенъ наставникъ (the tutor) этимъ маленькимъ мальчикомъ?—Онъ былъ недоволенъ имъ.—Отчего онъ былъ недоволенъ имъ?—Потому что этотъ маленькій мальчикъ былъ очень нерадивъ (very negligent).

**Упражненіе 106.** Были-ли вы въ Брайтонѣ (Brighton), когда тамъ была королева?—Я тамъ былъ, когда она была.—Была-ли ваша тетка въ Лондонѣ, когда я былъ тамъ?—Она тамъ была, когда вы были тамъ.—Гдѣ вы были, когда я былъ въ Парижѣ?—Я былъ въ Берлинѣ.—Гдѣ былъ вашъ отецъ, когда вы были въ Англии?—Онъ былъ въ Вѣнѣ (Vienna).—Въ какое время вы завтракали, когда были во Франціи?—Я завтракалъ, когда завтракалъ мой дядя.—Работали-ли вы, когда онъ работалъ?—Я учился, когда онъ работалъ.—Работала-ли ваша сестра, когда вы работали?—Она играла, когда я работалъ.—Чѣмъ (on what) жили (to live) наши предки?—Они жили только рыбой и дичью, ибо (for) они ежедневно ходили на охоту и рыбную ловлю.—Что за люди (what sort of people) были римляне?—Это были (they were) очень хорошіе люди, ибо упражнялись въ искусствахъ и наукахъ и награждали за заслуги.—Часто-ли вы навѣщали вашихъ друзей, когда были въ Парижѣ?—Я часто навѣщалъ ихъ.—Ходили-ли вы иногда въ Гайдъ-паркъ, когда были въ Лондонѣ?—Я туда часто ходилъ.—Видите-ли вы человѣка, который подходитъ?—Я его не вижу.—Видите-ли вы дѣтей, которыя учатся?—Я не вижу тѣхъ, которыя

учатся, но тѣхъ, которыя играютъ.—Замѣтили-ли вы (to perceive) дома моихъ родителей?—Я ихъ замѣтилъ.—Гдѣ вы ихъ замѣтили?—Я ихъ замѣтилъ по ту сторону дороги.—Любитъ-ли ваша сестра большую шляпу?—Она не любитъ большой шляпы, но большой зонтикъ.—Любите-ли вы видѣть этихъ маленькихъ дѣтей?—Я люблю ихъ видѣть.—Что вы любите дѣлать?—Я люблю учиться.—Любитъ-ли вашъ братъ вино?—Онъ не любитъ вина, но любитъ пиво.—Любите-ли вы чай или кофе?—Я люблю то и другое.—Часто-ли вы ходите въ театръ?—Я иногда хожу туда.—Сколько разъ въ мѣсяцъ ходите вы туда?—Я хожу туда только разъ въ мѣсяцъ.—Сколько разъ въ годъ ходитъ ваша тетка на балъ?—Она ходитъ туда два раза въ годъ.—Ходите-ли вы туда такъ-же часто, какъ она?—Я никогда не хожу туда.—Какая погода была вчера?—Была очень дурная погода.—Часто-ли вы ходите къ моему дядѣ?—Я хожу къ нему три раза въ недѣлю.

### Урокъ тридцать-шестой.—Thirty-sixth lesson.

#### СТРАДАТЕЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ.

Они спрягаются съ глаголомъ вспомогательнымъ *to be*, къ которому присоединяется причастіе прошедшее дѣйствительнаго глагола. Такимъ образомъ, всякій дѣйствительный глаголъ можетъ быть обращенъ въ страдательный.

	ДѢЙСТВИТ.	СТРАДАТЕЛ.
Я зову.	I call.	I am called.
Ты хвалишь.	Thou praisest.	Thou art praised.
Онъ слышитъ.	He hears.	He is heard.
Она наказываетъ.	She punishes.	She is punished.
Мы предпочитаемъ.	We prefer.	We are preferred.
Вы просите.	You beg.	You are begged.
Они домогаются,	They solicit.	They are solicited.

То-же самое относится къ прошедшимъ временамъ, совершенному и несовершенному.

Я былъ порицаемъ.	I have been blamed.
Онъ былъ награжденъ.	He has been rewarded.
Я былъ управляемъ.	I was governed.
Она была хвалима.	She was praised.
Они (онѣ) были замѣчены.	They were seen.

Русскій творительный падежъ выражается по англійски при помощи предлога *by*.

Мною.	нами.	By me,	by us.
Тобою.	вами.	By thee,	by you.
Имъ.	} ими.	By { him, } her,	} by them.
Ею.			
Я имъ любимъ.	I am loved by him.		
Кто наказанъ?	Who is punished?		
Злой мальчикъ наказанъ.	The naughty boy is punished.		

Кѣмъ онъ наказанъ?  
Онъ наказанъ своимъ отцомъ.  
Она наказана своею матерью.  
Какое дитя хвалимо и какое порицаемо?

By whom is he punished?  
He is punished by his father.  
She is punished by her mother.  
Which child is praised, and which is blamed?

Почитать, уважать.

To esteem.

Презирать.

To despise.

Ненавидѣть.

To hate.

Ловкій, искусный.

Clever, skilful, diligent.

Злой.

Naughty.

Умный (о дѣтяхъ).

Good.

Неловкій.

Awkward.

Прилежный.

Industrious, assiduous.

Любознательный.

Studious.

Лѣнивый, невѣжественный.

Idle, ignorant.

Мудрый.

Wise.

Лѣнивецъ.

} The idler.

Хвалимы ли вы?

} The idle fellow.

Are you praised?

*Примѣчаніе А.*—Такъ какъ вспомогательный глаголь *to be* служитъ основаніемъ при спряженіи страдательныхъ глаголовъ, то вопросительная и отрицательная форма послѣднихъ не требуютъ *do* и *did*.

Я не былъ порицаемъ.

I was not blamed.

Были-ли любимы эти дѣти?

Were these children loved?

Они были любимы и уважаемы, потому что были любознательны и умны.

They were loved and esteemed, because they were studious and good.

Льстить.

To flatter.

Ему льстятъ, но его не любятъ.

He is flattered, but he is not beloved.

Ему былъ данъ ножъ отрѣзать себѣ хлѣба, а онъ обрѣзалъ себѣ палець.

A knife was given him to cut his bread, and he cut his finger.

Продавать. To sell\*,

sold.

Рѣзать. To cut\*,

cut.

Сказать. To say,

said.

Любовались-ли много его картинами?

Were his pictures much admired?

Это не говорится.

That is not said.

Это не можетъ быть сказано.

That cannot be said.

Я удивляюсь.

I am astonished.

Куда онъ ѣздилъ?

Where has he travelled to?

Онъ ѣздилъ въ Константинополь.

He has travelled to Constantinople.

Она ѣздила въ Вѣну.

She has travelled to Vienna.

Хорошо-ли путешествовать.

† Is it good travelling.

Хорошо путешествовать.

† It is good travelling.

Дурно путешествовать.

† It is bad travelling.



Зимою.	In the winter.
Лѣтомъ.	In the summer.
Весною.	In the spring.
Осенью.	In the autumn.
Дурно путешествовать зимою.	† It is bad travelling in the winter.
Ѣхать въ экипажѣ.	To drive* или ride* in a carriage.
Ѣхать верхомъ.	To ride* или go on horseback.
Идти пѣшкомъ.	To go on foot.
To drive*; прошед. несовер.	drove; прич. прош. driven.
To ride*; " "	rode; " " ridden.
To go* " "	went; " " gone.
Спина лошади.	The horseback *).
Любите-ли вы ѣздить верхомъ?	Do you like to ride?
Я люблю ѣздить въ экипажѣ.	I like to drive.
Хорошо-ли жить въ Лондонѣ?	{ † Is it good living in London?
	{ † Is the living good in London?
	{ † It is good living there.
	{ † The living is good there.
Тамъ хорошо жить.	{ Is the living dear in Paris?
	{ Is it dear living in Paris?
Дорого-ли жить въ Парижѣ?	{ † It is good living there, and not
Тамъ жить хорошо и не дорого.	dear.
Потомъ, затѣмъ.	Afterwards.
Какъ только.	As soon as.
To sleep*, спать; прошед. несоверш. и прич. прош. slept.	
Какъ только я поѣмъ, я пью.	As soon as I have eaten, I drink.
Какъ только сниму свои сапоги, я снимаю свои чулки.	As soon as I have taken off my boots, I take off my stockings.
Что вы дѣлаете вечеромъ?	What do you do in the evening?
Спитъ-ли еще ваша матъ?	{ Does your mother still sleep?
	{ Is your mother still asleep?
Она еще спитъ.	{ She still sleeps.
	{ She is still asleep.
Безъ.	Without.
Безъ денегъ.	Without money.
Не говоря.	Without speaking.
== Всякій предлогъ требуетъ въ англійскомъ языкѣ причастія настоящаго времени (ур. 34).	
Не говоря ничего.	Without saying anything.

\*) Слово *horseback* употребляется въ выраженіяхъ: *to ride* или *to go on horseback*, ѣхать верхомъ; *to get on horseback*, садиться на лошадь, и въ другихъ подобныхъ выраженіяхъ.

**Наконецъ.  
И потомъ.**

**At last.  
And then.**

Какъ только онъ поужинаетъ, онъ читаетъ, и потомъ спитъ.	As soon as he has supped, he reads, and then he sleeps.
Прибыль-ли онъ наконецъ?	Is he arrived at last?
Онъ еще не прибылъ.	He is not arrived yet.
Идетъ-ли она наконецъ?	Is she coming at last?
Она идетъ.	She is coming.
Вѣтрено-ли?	{ † Is it windy?
	{ † Does the wind blow?
Вѣтрено.	{ † It is windy.
	{ † The wind blows.
Вѣтра нѣтъ (не вѣтрено).	† It is not windy.
Сильный вѣтеръ.	† It is very windy.
Гремитъ-ли громъ?	† Does it thunder?
Туманно-ли?	† Is it foggy?
Есть-ли гроза?	† Is it stormy.
Грозы нѣтъ.	† It is stormy.
Свѣтитъ-ли солнце?	† Does the sun shine?
Громъ сильно гремитъ.	† It thunders very loud.
Буря, гроза.	A storm.
Туманъ.	A fog.
Громъ.	Thunder.

*To blow\**, дуть; прош. несоверш. *blew*; причаст. прошед. *blown*.  
*To shine\**, блестятъ „ „ „ „ „ „ *shone*.  
 (см. ур. 34).

**Упражненіе 107.** Учите-ли вы наизусть?—Я не люблю учить наизусть.—Любятъ-ли ваши воспитанники учить наизусть?—Они любятъ учиться, но не любятъ учить наизусть.—Сколько упражненій дѣлаютъ они въ день?—Они дѣлаютъ только два, но дѣлаютъ ихъ, какъ слѣдуетъ.—Могли-ли вы прочесть письмо, которое я вамъ написалъ?—Я могъ его прочесть.—Поняли-ли вы его?—Я его понялъ.—Знаетъ-ли эта дама по-англійски?—Она знаетъ, но я не знаю.—Отчего вы не учитесь по-англійски?—Потому что не имѣю времени учиться.—Понимаете-ли вы человѣка, съ которымъ говорите?—Я его не понимаю.—Отчего вы его не понимаете?—Потому что онъ говоритъ очень дурно.—Разсчитываете-ли вы идти сегодня вечеромъ въ спектакль?—Я разсчитываю туда идти, если вы пойдете.—Разсчитываетъ-ли вашъ дядя купить эту лошадь?—Онъ разсчитываетъ купить ее, если получитъ деньги.—Разсчитываетъ-ли вашъ братъ ѣхать въ Германію?—Онъ разсчитываетъ ѣхать туда, если ему заплатятъ то, что должны.—Разсчитываете-ли идти на балъ?—Я разсчитываю идти туда, если пойдетъ моя сестра?—Разсчитываетъ-ли ваша племянница учиться англійскому языку?—Она разсчитываетъ учиться ему, если найдетъ хорошаго учителя (*the teacher*).—Отвѣдывали-ли вы это вино?—Я его отвѣдывалъ.—Какъ вы его находите?—Я

нахожу его хорошимъ.—Какъ находить ваша племянница это вино?— Она не находить его хорошимъ.—Почему вы не отвѣдаете этого сидра?—Потому что не чувствую жажды.—Почему ваша сестра не отвѣдаетъ этой говядины?—Потому что она не голодна.—Доволенъ-ли вашъ учитель подарками, которые онъ получилъ?—Онъ ими очень доволенъ.—О комъ говорятъ?—Говорятъ о вашемъ другѣ.—Не говорили-ли о моихъ дѣтяхъ?—О нихъ не говорили.—О какихъ дѣтяхъ говорили?—Говорили о дѣтяхъ нашего учителя.—Говорили-ли о воспитанникахъ, о которыхъ мы говоримъ?—Не говорили о тѣхъ, о которыхъ мы говоримъ, но говорили о другихъ.—Говорили-ли о нашихъ друзьяхъ, или о друзьяхъ нашихъ сосѣдей?—Не говорили ни о нашихъ друзьяхъ, ни о друзьяхъ нашихъ сосѣдей.—Говорятъ-ли о моей книгѣ?—О ней говорятъ.—О чемъ говорилъ вашъ дядя?—Онъ говорилъ о прекрасной погодѣ.—О чемъ говорятъ эти люди?—Они говорятъ о хорошей и дурной погодѣ.

**Упражненіе 108.** Хвалимы-ли вы?—Я хвалимъ.—Кѣмъ вы любимы?—Я лsbимъ своею матерью.—Кѣмъ я любимъ?—Вы любимы своими родителями.—Кѣмъ мы любимы?—Вы любимы своими друзьями.—Кѣмъ любимы эти дѣвицы?—Онѣ любимы своими родителями.—Кѣмъ ведется этотъ человекъ?—Онъ ведется мною.—Куда вы его ведете?—Я его веду домой.—Кѣмъ мы порицаемы?—Мы порицаемы нашими врагами.—Почему мы ими порицаемы?—Потому что они не любятъ насъ.—Наказаны-ли вы своею матерью?—Я не наказана ею, потому что я умна, любознательна и послушна.—Слышатъ-ли насъ?—Насъ слышатъ.—Кто насъ слышитъ?—Насъ слышатъ наши сосѣди.—Слышатъ-ли вашего учителя его ученики?—Они его слышатъ.—Какія дѣти хвалимы?—Тѣ, которыя умны.—Какія наказаны?—Тѣ, которыя лѣнны и злы.—Хвалимы-ли мы или порицаемы?—Мы ни хвалимы, ни порицаемы.—Хвалима-ли ваша племянница своими учителями?—Она ими любима и хвалима, потому что она любознательна и умна; но ея братъ презираемъ своими, потому что онъ золъ и лѣнивъ.—Наказывается-ли онъ иногда?—Онъ наказывается каждое утро и каждый вечеръ.—Наказываетесь-ли вы иногда?—Я никогда не наказываюсь; я любимъ и награждаемъ своими добрыми учителями.—Что нужно дѣлать, чтобы быть награждаемымъ?—Надобно быть способнымъ (clever) и много учиться.—Кто любимъ и кто ненавидимъ?—Кто любознательнъ и умень, тотъ любимъ, а кто лѣнивъ и золъ, тотъ ненавидимъ.—Нужно-ли быть умнымъ, чтобы быть любимымъ?—Нужно быть умнымъ и прилежнымъ.—Не наказываются-ли когда-нибудь эти дѣти?—Они никогда не наказываются, потому что всегда (always) любознательны и умны, но тѣ очень часто наказываются, потому что лѣнны и злы.—Кто хвалимъ и награждаемъ?—Способныя дѣти хвалимы, уважаемы и награждаемы, а невѣжественныя порицаемы, презираемы и наказываемы.

**Упражненіе 109.** Почему эти дѣти были любимы?—Они были любимы потому, что были умны.—Были-ли они умнѣ насъ?—Они были не умнѣ, но любознательнѣ васъ.—Была-ли ваша сестра такъ-

же прилежна, какъ моя?—Она была такъ-же прилежна, какъ та, но ваша сестра была умнѣе моей.—Не любимъ-ли вашъ братъ?—Ему льстятъ, но его не любятъ.—Любовались-ли много домою вашего дяди?—На него много смотрѣли (*it was much looked at*), но имъ не любовались. Какова цѣна (*what is the price of*) говядины?—Говядина продается по семи пенсовъ за фунтъ.—Кто вамъ это сказалъ?—Мнѣ сказали это на рынкѣ.—Что сдѣлало это дитя?— Оно обрѣзало себѣ руку.—Зачѣмъ дали ему ножъ?—Ему дали ножъ отрѣзать себѣ хлѣба, а оно обрѣзало себѣ руку.—Любите-ли вы ѣздить въ экипажѣ?—Я люблю ѣздить верхомъ.—Ѣздилъ-ли вашъ братъ когда-нибудь верхомъ?—Онъ никогда не ѣздилъ верхомъ.—Ѣздитъ-ли верхомъ ваша сестра такъ-же часто, какъ вы?—Она ѣздитъ верхомъ чаще меня.—Ѣздили-ли вы верхомъ третьяго дня?—Я сегодня ѣздилъ верхомъ.—Любите-ли вы путешествовать лѣтомъ?—Я не люблю путешествовать лѣтомъ, я люблю путешествовать весною и осенью.—Хорошо-ли путешествовать осенью?—Путешествовать хорошо осенью и весною, но дурно путешествовать лѣтомъ и зимой.—Путешествовали-ли вы иногда лѣтомъ.—Я часто путешествовалъ лѣтомъ и зимой.—Были-ли вы въ Лондонѣ?—Я тамъ былъ.—Хорошо-ли тамъ жить?—Тамъ хорошо жить, но дорого.—Дорого-ли жить въ Парижѣ?—Тамъ жить хорошо и недорого.—Любите-ли вы путешествовать по Италиі?—Я люблю тамъ путешествовать, потому что тамъ хорошо жить и есть (*are found*) добрые люди; но дороги тамъ не очень хороши.—Любитъ-ли вашъ отецъ путешествовать по Франціи?—Онъ любитъ тамъ путешествовать, потому что тамъ находишь (*are found*) добрыхъ людей.—Любятъ-ли французы путешествовать по Англии?—Они любятъ тамъ путешествовать.—Любятъ-ли англичане путешествовать по Испаніи?—Они любятъ тамъ путешествовать; но находятъ дороги очень дурными.—Говорили-ли вы съ купцомъ?—Я съ нимъ говорилъ.—Что онъ сказалъ?—Онъ ушелъ (*he left*), ничего не сказавъ.—Купили-ли (*bought*) вы домъ?—Я не покупаю безъ денегъ. Хотите-ли сходить за сидромъ?—Я не могу сходить безъ денегъ за сидромъ.—Можете-ли вы работать, не говоря?—Я могу работать, но не могу учиться англійскому языку, не говоря.

**Упражненіе 110.** Какова погода?—Погода очень дурная.—Была-ли гроза вчера?—Была сильная гроза.—Ѣдете-ли вы сегодня въ деревню?—Я ѣду туда, если не будетъ грозы.—Разсчитываете-ли вы ѣхать въ Англию въ этомъ году?—Я разсчитываю ѣхать туда, если не будетъ дурной погоды.—Какая погода была вчера?—Былъ громъ.—Свѣтило-ли солнце?—Солнце не свѣтило; было туманно.—Слышите-ли вы громъ?—Я его слышу.—Хороша-ли погода?—Сильный вѣтеръ и сильный громъ.—Что дѣлаете вы вечеромъ?—Я работаю, какъ только поужинаю.—А потомъ что дѣлаете?—Потомъ я сплю.—Когда пѣтъ ваша сестра?—Она пѣтъ, какъ только поѣстъ.—Когда она спитъ?—Она спитъ, какъ только поужинаетъ.—Прибыла-ли наконецъ ваша мать?—Она прибыла.—Когда она прибыла?—Сегодня утромъ



въ пять часовъ.—Уѣхала-ли наконецъ ваша тетка?—Она еще не уѣхала.— Нашли-ли вы наконецъ хорошаго учителя?—Я наконецъ нашелъ его.— Учитесь-ли вы наконецъ по-нѣмецки?—Я наконецъ учусь.— Почему вы уже не выучились этому языку?—Потому что не могъ найти хорошаго учителя.—О комъ вы говорили?—Мы говорили о васъ.—Хвалили-ли вы меня?—Мы не хвалили васъ, мы васъ порицали.—За что вы меня порицали?—За то, что (because) вы не учитесь хорошо.—О чемъ говорилъ вашъ дядя?—Онъ говорилъ о своихъ книгахъ, домахъ, лошадяхъ и собакахъ.—Говорила-ли ваша тетка о своей каретѣ.— Она не говорила о своей каретѣ, но о каретѣ своего брата.—Любите-ли вы ходить пѣшкомъ?—Я не люблю ходить пѣшкомъ, но люблю ѣздить въ экипажѣ, когда путешествую.—Хочетъ-ли вашъ маленький братъ идти пѣшкомъ?—Онъ не хочетъ идти пѣшкомъ, потому что усталъ.

### Урокъ тридцать-седьмой.—Thirty-seventh lesson.

#### ВОЗВРАТНЫЕ ГЛАГОЛЫ.

Они немногочисленны въ англійскомъ языкѣ. Прямыхъ дополненіемъ при нихъ служитъ мѣстоименіе того-же лица, въ какомъ поставлено подлежащее.

Меня.		един.	Myself.
Тебя.		—	Thyself.
Себя.	{	мужск. рода.	— Himself.
		женск. —	— Herself.
		средн. —	— Itself.
		неопред. —	— One's self.
Мы себя.		множ.	Ourselves.
Вы себя.		—	Yourself *).
Себя.		—	Themselves **).

*Примѣчаніе А.*—Возвратное мѣстоименіе всегда ставится послѣ глагола.

Я обрѣзываюсь.	I cut myself.
Онъ обрѣзывается.	He cuts himself.
Она обрѣзывается.	She cuts herself.
Мы обрѣзываемся.	We cut ourselves.
Вы обрѣзываетесь.	You cut yourself (ves).
Они (онѣ) обрѣзываются.	They cut themselves.
Обжигаетесь-ли вы?	Do you burn yourself?
Я не обжигаюсь.	I do not burn myself.
Вы не обжигаетесь.	You do not burn yourself.

\*) Обращаясь къ одному лицу, говорятъ *yourself*; обращаясь къ нѣсколькимъ лицамъ, употребляютъ *yourselves*.

\*\*) Два первыхъ лица единств. и множ. числа этихъ мѣстоименій образуются изъ притяжательныхъ: *my, thy, our, your* и слова *self*, тогда какъ третьи лица обоихъ чиселъ образуются изъ винительнаго падежа личныхъ мѣстоименій *him, her, it, them* и слова *self*. Исключается *one's*, которое снова дѣлается прилагательнымъ. Слово *self* собственно значить *лицо, особа*, напр.: *My own self*—моя собственная особа.

Я вижу себя.  
 Развѣ я вижу себя?  
 Онъ видитъ себя.  
 Онъ грѣтся.  
 Мы грѣмся.  
 Они (онѣ) видятъ себя.  
 Мы не должны хвалиться.  
 Хотите-ли грѣться?  
 Я хочу грѣться.  
 Хочетъ-ли онъ грѣться?  
 Хочетъ-ли она видѣть себя?  
 Она хочетъ видѣть себя.  
 Они (онѣ) хотятъ грѣться.

**Развлекаться.**

Чѣмъ вы развлекаетесь?  
 Я развлекаюсь чтеніемъ.  
 Она развлекается игрою.  
 Онъ развлекается чтеніемъ.  
 Она развлекается пѣніемъ.

**Каждый.**

**Каждый** (безъ имени существ.).

**Каждый** человѣкъ.

**Каждый** человѣкъ развлекается, какъ  
 хочетъ.

**Каждый** развлекается какъ умѣетъ.

**Каждый** изъ васъ.

Свѣтъ, люди.

**Весь свѣтъ.**

Весь свѣтъ о томъ говорить.

Всякій способенъ ошибаться.

**Ошибаться.**

Вы ошибаетесь.

Она ошибается.

**Обманывать.**

Онъ меня обманулъ.

Онъ обманулъ меня на десять фунтовъ.

Вы обрѣзали себѣ палець.

I see myself.  
 Do I see myself?  
 He sees himself.  
 She warms herself.  
 We warm ourselves.  
 They see themselves.  
 We must not praise ourselves.  
 Do you wish to warm yourself?  
 I wish to warm myself.  
 Does he wish to warm himself?  
 Does she wish to see herself?  
 She wishes to see herself.  
 They wish to warm themselves.

† To amuse one's self in doing  
 anything.

† To divert one's self in doing  
 anything.

† How do you amuse yourself.

† I amuse myself in reading.

† She diverts herself in playing.

† He amuses himself in reading.

† She diverts herself in singing.

**Each.**

**Each one.**

Each man.

Each man amuses himself as he likes.

Each man amuses himself in the  
 best way he can.

Each of you.

The world, the people.

**Every one** или **everybody.**

Everybody speaks of it.

Every one is liable to error.

† To mistake\*, или to be mistaken.

† You are mistaken.

† She is mistaken.

**To deceive**, или **to cheat.**

He has cheated me.

He has cheated me of ten pounds.

You cut *your* finger.

*Примѣчаніе В.*—Говоря о частяхъ тѣла и умственныхъ способностяхъ, употребляютъ въ англійскомъ языкѣ притежательное мѣстоименіе вмѣсто члена.

Я обрѣзываю себѣ ногти.  
Волось, волосы.  
Онъ рветъ на себѣ волосы.  
Онъ стрижется.  
Онъ велитъ остричь себѣ волосы.  
Она сломала себѣ руку.  
Онъ лишился ноги въ сраженіи.  
Мой другъ лишился зрѣнія.  
Этотъ человекъ лишился головы.  
Смысль, сужденіе, разсудокъ.

I cut *my* nails.  
The hair.  
He pulls out *his* hair.  
He cuts *his* hair.  
He gets *his* hair cut.  
She has broken *her* arm.  
He lost *his* leg in battle.  
My friend has lost *his* sight.  
† That man has lost *his* wits.  
The wits.

*Lost*, прошед. несоверш. и прич. прошед. отъ *to lose\**, терять.

Вы обрѣзались?

Have you cut yourself.

Я обрѣзался.

I have cut myself.

== Возвратные глаголы въ англійскомъ языкѣ спрягаются всё безъ исключенія, съ глаголомъ *to have*.

Обрѣзался-ли я?

Have I cut myself?

Вы обрѣзались.

You have cut yourself.

Вы не обрѣзались.

You have not cut yourself.

Обрѣзался-ли вашъ братъ?

Has your brother cut himself?

Онъ обрѣзался.

He has cut himself.

Обрѣзалась-ли ваша сестра?

Has your sister cut herself.

Она обрѣзалась.

She has cut herself.

Мы обрѣзались.

We have cut ourselves.

Мы не обрѣзались.

We have not cut ourselves.

Обрѣзались-ли эти люди?

Have these men cut themselves?

Они не обрѣзались.

They have not cut themselves.

Эти женщины обрѣзались.

These women have cut themselves.

Прогуливаться.

† To take a walk.

Ходить прогуливаться.

† To go walking.

Прогуливаться въ каретѣ.

† To take an airing in a carriage.

Прогуливаться верхомъ.

† To take a ride.

Вы прогуливаетесь?

Do you take a walk?

Я прогуливаюсь.

I take a walk.

Онъ прогуливается.

He takes a walk.

Она прогуливается.

She takes a walk.

Они (онѣ) хотятъ прогуляться.

They wish to take a walk.

Водить дитя гулять.

To walk a child.

Водите-ли вы гулять своихъ дѣтей?

Do you take your children walking?

Я ихъ вожу гулять каждое утро.

I take them walking every morning.

Ложиться спать.

† To go to bed, to lie\* down.

Идти въ постель.

To go to bed.

Встаете-ли вы рано?

Do you rise early?

Я встаю съ солнечнымъ восходомъ.

I rise at sunrise.

Я ложусь съ солнечнымъ закатомъ.

I go to bed at sunset.

Солнечный восходъ.	Sunrise.
Солнечный закатъ.	Sunset.
Въ которомъ часу вы легли спать?	At what time did you go to bed?
Въ два часа утра.	At two o'clock in the morning.
Въ которомъ часу она вчера легла спать?	At what o'clock did she go to bed yesterday?
Она легла спать въ полночь.	She went to bed at midnight.
<b>Радоваться чему-нибудь.</b>	<b>To be delighted with something.</b>
	<b>To rejoice at something.</b>
Я радуюсь вашему счастью.	I rejoice at your happiness.
Чему радуется ваша мать?	I am delighted with your happiness.
Я радовался.	At what does your mother rejoice?
Они (онѣ) радовались.	I have rejoiced.
Вы ошиблись.	They have rejoiced.
Мы ошиблись.	You have been mistaken.
	We have been mistaken.
<b>Зло.</b>	<b>The evil, the pain, the harm.</b>
<b>Причинять боль кому-нибудь.</b>	<b>† To hurt somebody.</b>
Причинили-ли вы боль этому человеку?	† Have you hurt that man?
Я не причинилъ ему боли.	† I have not hurt him.
Зачѣмъ вы причинили боль этой женщинѣ?	† Why did you hurt that woman?
Я не причинялъ ей боли.	† I have not hurt her.
Причиняетъ-ли это вамъ боль?	† Does that hurt you?
Это причиняетъ мнѣ боль.	† That hurts me.
<i>Hurt</i> , прошед. несоверш. и прич. прош. отъ <i>to hurt*</i> , причинять боль.	
<b>Дѣлать добро кому-либо.</b>	<b>To do good to anybody.</b>
Дѣлалъ-ли я вамъ когда-нибудь зло?	Have I ever done you any harm?
Напротивъ.	On the contrary.
Нѣтъ, вы, напротивъ, дѣлали мнѣ добро.	No, on the contrary, you have done me good.
Я никогда не дѣлалъ зла никому.	I have never done harm to anybody.
Причинилъ-ли я вамъ боль?	Have I hurt you?
Вы не причинили мнѣ боли.	You have not hurt me.
Это приноситъ мнѣ пользу.	That does me good.
<b>Дѣлать употребленіе изъ чего-либо.</b>	<b>To do with, to dispose of.</b>
Что дѣлаетъ слуга со своею щеткой.	† What does the servant do with his broom?
Онъ подметаетъ ею комнату.	He sweeps the room with it.
Что хочетъ онъ дѣлать съ этими дровами?	What does he wish to make out of this wood (или: What does he want this wood for)?
Онъ ничего не хочетъ съ ними далать.	He does not wish to make anything out of it (или: He does not want it for anything).



Что вы сдѣлали съ своими день-  
гами?

Я на нихъ купилъ домъ.

**Дѣлаться, становиться.**

Что сдѣлалось съ вашимъ братомъ?

Я не знаю, что стало съ нимъ.

Что стало съ вашею сестрой?

Я не знаю, что съ нею сдѣлалось.

Онъ сдѣлался солдатомъ.

Сдѣлались-ли вы купцомъ?

Я сдѣлался адвокатомъ.

**Пойти въ солдаты.**

Онъ пошелъ въ солдаты.

**Уходить.**

Вы уходите?

Я уйду.

Уходитъ-ли онъ?

Уходитъ-ли она?

Она не уходитъ.

Уходимъ-ли мы?

Мы уходимъ.

Уходятъ-ли эти господа?

Уходятъ-ли эти дамы?

Они (онѣ) уходятъ.

Ушелъ-ли этотъ человекъ?

Онъ ушелъ.

Она ушла.

Ушли-ли ваши братья?

Они не ушли.

Ушли-ли ваши сестры?

Онѣ не хотѣли уйти.

**Только (ничего, кромѣ).**

**Ибо.**

У него только враги.

Я не могу вамъ заплатить, ибо не  
имѣю денегъ.

Онъ не можетъ дать вамъ хлѣба,  
ибо не имѣетъ его.

**Лгать.**

Лгунъ.

† What have you done with your  
money?

† I have bought a house with it.

**To become \*** (спрягается, какъ  
**to come**, приходитъ).

† What has become of *your*  
brother?

† I do not know what has be-  
come of *him*.

† What has become of *your* sister?

† I do not know what has be-  
come of *her*.

† He has turned soldier.

† Have you become merchant?

† I have turned lawyer.

**To enlist, to enrol.**

He has enlisted.

† **To go away.**

Are you going away?

I am going away.

Is he going away?

Is she going away?

She is not going away.

Are we going away?

We are going away.

Are these gentlemen going away?

Are these ladies going away?

They are going away.

Has this man gone away?

He has gone away.

She has gone away.

Have your brother gone away?

They have not gone away.

Have your sisters gone away?

They were not willing to go away.

**Nothing--but.**

**For.**

He has nothing but enemies..

I cannot pay you, for I have no  
money.

He cannot give you any bread, for  
he has none.

**To lie, to utter a falsehood.**

The story-teller, the liar.

Чувствовать.

Пачкать.

Бояться.

Хотѣть спать.

Хотите-ли спать?

Я не хочу спать.

Бойтесь-ли выйти?

Я не боюсь выйти.

Онъ боится запачкать себѣ пальцы.

Она боится туда идти.

Бойтесь-ли вы этого человѣка?

Я его не боюсь.

Чего вы боитесь?

Кого вы боитесь?

Я никого не боюсь.

To feel \* (прош. несов. и прич. прошед. felt.).

To soil.

To fear to dread.

† To feel sleepy.

† Do you feel sleepy?

† I do not feel sleepy.

Do you dread to go out?

I do not dread to go out.

{ He fears to soil *his* fingers.

{ He is afraid of soiling *his* fingers.

She is afraid to go there.

Do you fear that man?

I do not fear him.

What do you fear?

Whom do you fear?

I fear nobody.

**Упражненіе 111.** Почему ваша сестра не разводитъ огня?— Она его не разводитъ, потому что боится обжечься.—Почему вашъ братъ не чиститъ (to brush) платья?—Онъ не чиститъ его, потому что боится запачкать себѣ пальцы.—Видите-ли вы себя въ это зеркало?— Я вижу себя въ немъ.—Можетъ-ли ваша тетка видѣть себя въ это маленькое зеркало?—Она можетъ себя видѣть въ немъ.—Могутъ-ли ваши сестры видѣть себя въ это большое зеркало.—Онѣ могутъ видѣть себя въ немъ.—Почему вы не отрѣзали себѣ хлѣба?— Я не отрѣзалъ его, потому что боялся обрѣзать себѣ пальцы.—Болятъ-ли у васъ пальцы?—У меня болятъ пальцы и ноги.—Хотите-ли погрѣться?—Я хочу погрѣться, потому что мнѣ очень холодно (very cold).—Почему не грѣется эта дама?—Потому что ей не холодно.—Грѣются-ли наши сосѣди?—Они грѣются, потому что имъ холодно.—Стрижете-ли вы себѣ волосы?—Я не самъ ихъ стригу себѣ; я приказываю остричь меня.—Стрижетъ-ли себѣ ногти вашъ другъ?—Онъ стрижетъ себѣ ногти и волосы.—Остригся-ли вашъ братъ?—Онъ остригъ себѣ ногти вмѣсто того, чтобы остричься.—Гдѣ этотъ человѣкъ лишился ноги?—Онъ лишился ея въ сраженіи.—Почему ваша тетка не читаетъ книгу, которую вы ей одолжили?—Она не можетъ ее читать, потому что лишилась зрѣнія.—Почему этотъ человѣкъ рветъ на себѣ волосы?—Онъ рветъ ихъ, потому что не можетъ заплатить то, что долженъ.—Чѣмъ вы развлекаетесь?—Я развлекаюсь, какъ умѣю.—Чѣмъ развлекаются ваши дѣти?—Они развлекаются ученіемъ, письмомъ и игрою.—Чѣмъ развлекается ваша тетка?—Она развлекается чтеніемъ хорошихъ книгъ и письмами къ своимъ друзьямъ.—Чѣмъ развлекается ваша сестра, когда ей нечего дѣлать дома?—Она ходитъ въ спектакль и въ концертъ, и часто говоритъ: каждый развлекается, какъ хочетъ.—Что говоритъ вамъ моя сестра?—Она мнѣ говоритъ, что вы хотите купить мой домъ; но я знаю,

что она ошибается, потому что у васъ нѣтъ денегъ купить его.— Что говорятъ на рынкѣ?— Говорятъ, что непріятель разбитъ.— Вѣрите-ли вы этому?— Я этому вѣрю, потому что весь свѣтъ говоритъ это.— Зачѣмъ вы купили эту книгу?— Я ее купилъ, потому что имѣю въ ней надобность, чтобы учиться по-англійски, и потому что весь свѣтъ говоритъ о ней.

**Упражненіе 112.** У каждаго свой вкусъ; какой у васъ?— Мой вкусъ: учиться читать хорошую книгу, ходить въ театръ, концертъ, на балъ и ѣздить верхомъ.— Вы уходите?— Я уйду.— Когда вы уходите?— Я уйду завтра.— Могу-ли я уйти?— Вы можете уйти, если хотите (like).— Что сказали англичане?— Они ушли, ничего не сказавъ.— Какъ вы находите этотъ чай?— Я не нахожу его хорошимъ.— Что съ вами?— Я хочу спать.— Хотите-ли спать вашъ сынъ?— Онъ не хочетъ спать, но ему холодно.— Почему онъ не грѣется?— У него нѣтъ дровъ, чтобы развести огонь.— Почему онъ не купитъ дровъ?— Потому что не имѣетъ денегъ купить ихъ.— Почему вы ихъ не одолжите ему?— Потому что самъ не имѣю.— Если у васъ нѣтъ денегъ, то почему не скажете объ этомъ, ибо я могу одолжить ихъ вамъ.— Вы очень добры (kind).— Что случилось съ вашимъ другомъ?— Онъ сдѣлался адвокатомъ.— Что случилось съ вашимъ племянникомъ?— Онъ пошелъ въ солдаты.— Пошелъ-ли въ солдаты вашъ дядя?— Онъ не пошелъ въ солдаты.— Что случилось съ нимъ?— Онъ сдѣлался купцомъ.— Кѣмъ сдѣлались его дѣти?— Его дѣти сдѣлались людьми.— Что сдѣлалось съ вашимъ сыномъ?— Онъ сдѣлался великимъ человѣкомъ.— Сдѣлался-ли онъ ученымъ (wise)?— Онъ сдѣлался ученымъ.— Что сдѣлалось съ моею книгой?— Я не знаю, что сдѣлалось съ нею.— Разорвали-ли вы ее?— Я ее не рвалъ.— Что случилось съ дочерью нашей пріятельницы?— Я не знаю, что сдѣлалось съ нею.— Что вы сдѣлали со своими деньгами?— Я купилъ на нихъ книгу.— Что сдѣлалъ столяръ со своимъ хорошимъ лѣсомъ?— Онъ сдѣлалъ изъ него столъ и двѣ скамьи.— Что сдѣлалъ портной съ сукномъ, которое вы ему дали?— Онъ сдѣлалъ изъ него платье для (for) вашихъ дѣтей и для моихъ.— Почему ваша сестра ушла такъ рано (so soon)?— Она обѣщала своей теткѣ быть у нея въ семь часовъ безъ четверти, такъ что она (so that she) ушла рано, чтобы исполнить (to keep) обѣщанное (то, что обѣщала).— Почему хвалили это дитя?— Его хвалили, потому что оно училось хорошо.— Почему наказали другое дитя?— Его наказали, потому что оно было злымъ и лѣнивымъ.— Наградили-ли вашего мальчика?— Его наградили, потому что онъ хорошо работалъ.— Причинилъ-ли вамъ боль этотъ человѣкъ?— Нѣтъ, мил. гос., онъ не причинилъ мнѣ боли.— Что нужно сдѣлать, чтобы быть любимымъ?— Надобно дѣлать добро тѣмъ, которые сдѣлали вамъ зло.— Дѣлали-ли мы вамъ когда-нибудь зло?— Нѣтъ, вы, напротивъ, дѣлали намъ добро.— Причинилъ-ли я вамъ боль?— Вы не причинили мнѣ боли, но ваши дѣти причинили ее мнѣ.— Ваша-ли сестра причинила боль моему дитя?— Нѣтъ, сударыня, это не моя сестра, ибо она никогда не причиняла боли никому.

**Упражненіе 113.** Причинили-ли вы себѣ боль?—Я не причинилъ себѣ боли.—Кто причинилъ себѣ боль?—Моя тетка причинила себѣ боль, ибо она обрѣзала себѣ палець.—Больна-ли она еще?—Ей лучше.—Я радуюсь, узнавъ (to hear), что она болѣе не больна.—Пила-ли она вино, которое я ей послалъ?—Она его пила, и оно принесло ей пользу.—Остриглись-ли вы?—Я не остригъ волосъ (ихъ) самъ, но велѣлъ остричь (ихъ).—Ложитесь-ли вы рано?—Я ложусь поздно, потому что не могу спать, когда лягу рано.—Въ которомъ часу ложатся спать ваши дѣти?—Они ложатся съ солнечнымъ закатомъ.—Встаютъ-ли они рано?—Они встаютъ съ солнечнымъ восходомъ.—Въ которомъ часу встала сегодня ваша дочь?—Сегодня она встала поздно, потому что вчера вечеромъ легла поздно.—Всталъ-ли вашъ сынъ сегодня утромъ такъ-же рано, какъ я?—Онъ всталъ раньше васъ, ибо всталъ до солнечнаго восхода.—Что дѣлаетъ вашъ сынъ, когда онъ встаетъ?—Онъ учится, потомъ завтракаетъ.—Что онъ дѣлаетъ, позавтракавъ?—Какъ только онъ позавтракаетъ, онъ приходитъ ко мнѣ, и мы отправляемся прогуливаться верхомъ.

### Урокъ тридцать-восьмой.—Thirty-eighth lesson.

#### Безличные глаголы.

Въ 34 и 36 урокахъ мы уже видѣли нѣсколько выражений, которыя относятся къ числу безличныхъ глаголовъ. Безличные глаголы спрягаются съ неопредѣленнымъ мѣстоименіемъ *it*.

<i>Дождать.</i>	<i>To rain.</i>
Дождь идетъ, шелъ.	It rains, it rained, it has rained.
<i>Идти</i> (о снѣгѣ).	<i>To snow.</i>
Снѣгъ идетъ, шелъ.	It snows, it snowed, it has snowed.
<i>Идетъ</i> (о градѣ).	<i>To hail.</i>
Градъ идетъ, шелъ.	It hails, it hailed, it has hailed.
Сверкать (о молніи).	† To lighten.
Сверкаетъ-ли молнія?	Does it lighten?
Молнія сверкаетъ.	† It lightens.
Сильная молнія.	† It lightens vividly.
Громъ сильно гремитъ.	† It thunders loud.
Дождь идетъ ливня.	† It rains very hard.
Идетъ-ли снѣгъ?	Does it snow?
Идетъ сильный снѣгъ.	It snows heavily.
Идетъ сильный градъ.	It hails sharply.
Солнце совсѣмъ не свѣтитъ.	† The sun does not shine.
Солнце свѣтитъ мнѣ въ глаза.	† The sun is in my eyes.
Ударъ грома.	A clap of thunder.
Гремѣтъ, сверкать.	To thunder, to shine*.
Молнія.	The lightning.
Дождь, снѣгъ.	The rain, the snow.
Зонтикъ отъ солнца.	The parasol (umbrella).
Молнія.	A flash of lightning.



Я вижу человека, братъ котораго убилъ мою собаку. I see the man *whose* brother has killed my dog.  
 Котораго. Whose.

*Примѣчаніе А.* — Который, ая, ое, ые, ыя, переводятся словомъ *whose*, если означаютъ принадлежность.

Я вижу человека, собаку котораго вы убили. I see the man *whose* dog you have killed.

*Примѣчаніе В.* — Имя существительное, стоящее послѣ *whose* утрачиваетъ членъ.

Видите-ли вы дитя, котораго отецъ уѣхалъ вчера? Do you see the child *whose* father set out yesterday?

Я его вижу. I see it.

Видите-ли вы людей, лошадь которыхъ я купилъ? Do you see the people *whose* horse I have bought?

Я ихъ вижу. I see them.

Кого вы видѣли? Whom have you seen.

Я видѣлъ купца, лавку котораго вы взяли. I have seen the merchant *whose* shop you have taken.

Я говорилъ съ человекомъ, домъ котораго сгорѣлъ. I have spoken to the man *whose* house has been burnt.

О которомъ, ой, ыхъ. Of whom, of which.

Я вижу человека, о которомъ вы говорите. I see the man *of whom* you speak.

Я купилъ лошадь, о которой вы мнѣ говорили. I have bought the horse *of which* you have spoken to me.

Имѣть надобность. {

То, что (въ чемъ). {

To have need of.

To need; to want.

That of which; what.

У меня есть то, въ чемъ я имѣю надобность. { I have what I need.

У него есть то, въ чемъ онъ имѣетъ надобность. { I have what I want.

He has what he wants.

Тотъ (та), въ которомъ (ой).

Тѣ, въ которыхъ.

That или the one of which.

Those или the ones of which.

Есть-ли у васъ книга, въ которой вы имѣете надобность? { Have you the book *which* you need?  
 { Have you the book you want?

У меня есть та, въ которой я имѣю надобность. I have the one I want или need.

Есть-ли у вашей сестры перья, въ которыхъ она имѣетъ надобность? { Has your sister the pens *which* she needs?

{ Has your sister the pens she wants?

У нея есть тѣ, въ которыхъ она имѣетъ надобность. { She has *those which* she needs.

{ She has those she wants.

Какихъ людей вы видите? Which men do you see?

Я вижу тѣхъ, о которыхъ вы мнѣ  
говорили.

Видите-ли вы воспитанниковъ, о ко-  
торыхъ я вамъ говорилъ?

Я ихъ вижу.

**Кому, которымъ.**

Я вижу дѣтей, которымъ вы дали  
пироговъ.

Съ какими людьми вы говорите?

Я говорю съ тѣми, къ которымъ вы  
обращались.

Я встрѣтилъ дамъ, къ которымъ вы  
обращались.

Обращаться къ кому съ требованіемъ.

Обращаться къ кому съ разговоромъ.

**Встрѣтить кого-либо.**

*Met*, прошед. несоверш. и прич. прош. отъ *to meet*\*—встрѣчать.

О какихъ людяхъ вы говорите?

Я говорю о тѣхъ, дѣти которыхъ  
были любознательны и послушны.

Запирать.

Кончили-ли вы?

Хорошо-ли ходить въ этой странѣ?

Онъ приобрѣлъ себѣ много друзей  
въ той странѣ.

**Принадлежать.**

Кому принадлежать эти книги?

Онѣ принадлежать капитанамъ.

Принадлежитъ-ли та лошадь ваше-  
му брату?

Она ему принадлежитъ.

Принадлежитъ-ли тотъ домъ вашей  
теткѣ?

Онъ ей принадлежитъ.

Принадлежатъ-ли эти ящики ва-  
шимъ сестрамъ?

Они имъ принадлежать.

**Годиться, быть удобнымъ.**

Годится-ли это сукно вашему брату?

Оно ему годится.

Годится-ли эта шляпа вашей сестрѣ?

Она ей не годится.

Годятся-ли эти башмаки вашимъ  
сестрамъ?

I see those of whom you have spo-  
ken to me.

Do you see the pupils of whom I  
have spoken to you?

I see them.

**To whom.**

I see the children *to whom* you  
have given some cakes.

To which men do you speak?

I speak to those *to whom* you have  
applied.

I have met with the ladies *to whom*  
you have applied.

**To apply to some one.**

To adrees one's self to some one.

To meet some one, или with some one.

Of which men do you speak?

I speak of those whose children have  
been studious and obedient.

To shut\* (прош. несовер. и прич.  
прошед. *shut*).

† Have you done?

† Is the walking good in that country?

† He has made many friends in that  
country.

**To belong to.**

To whom do these books belong?

They belong to the captains.

Does that horse belong to your  
brother?

It belongs to him.

Does that house belong to your aunt?

It belongs to her.

Do these boxes belong to your si-  
sters?

They do.

**To suit.**

Does that cloth suit your brother?

It suits him.

Does that bonnet suit your sister?

It does not suit her.

Do these shoes suit your sisters?

Они имъ годятся.  
Удобно-ли вамъ дѣлать это?  
Мнѣ удобно дѣлать это.  
Удобно-ли вашимъ братьямъ идти  
съ нами?  
Имъ не годится выходить со двора.

**Достигать, успѣвать; удаваться.**

Успѣваете-ли вы въ изученіи англій-  
скаго языка?  
Я въ томъ успѣваю.  
Я успѣваю въ его изученіи.  
Удается-ли этимъ господамъ про-  
дажа ихъ домовъ?  
Они въ томъ успѣваютъ.  
Удается-ли вамъ дѣлать это?  
Я достигаю того.

**Такъ что.**

Я потерялъ деньги, такъ что не  
могу вамъ заплатить.  
Моя тетка больна, такъ что не мо-  
жетъ выйти.  
Моя сестра не могла придти, пото-  
му что была больна.

*Could*, прош. несовер. отъ полувспомог. глагола *can*\*, мочь.

Чернильница.

Забывать.

Чистить.

They suit them.  
Does it suit you to do that?  
It suits me to do it.  
Does it suit your brothers to come  
with us?  
It does not suit them to go out.

**To succeed.**

Do you succeed in learning English.  
I succeed in it.  
I succeed in learning it (или: I do).  
Do these gentlemen succeed in sel-  
ling their houses?  
They succeed therein.  
Do you succeed in doing that?  
I succeed in it.

**So that.**

I have lost some money, so that I  
cannot pay you.  
My aunt is ill, so that she cannot  
pay you.  
My sister could not come, because  
she was ill.

The inkstand.

*To forget*\* (прошедш. несоверш.  
*forgot*, прич. прошед. *forgotten*).

To clean.

**Упражненіе 114.** Часто-ли вы ходите прогуливаться?—Я хожу прогуливаться, когда мнѣ нечего дѣлать дома.—Прогуливалась-ли ваша сестра верхомъ?—Она прогуливалась въ экипажѣ.—Можете-ли идти со мною?—Я не могу идти съ вами, ибо я долженъ вести гулять (*I am to take out walking*) мою маленькую сестру.—Гдѣ вы прогуливаетесь?—Мы прогуливаемся въ саду нашей тетки.—Зачѣмъ вы слушаете этого человѣка?—Я его слушаю, но не вѣрю ему, ибо знаю, что онъ лгунъ.—Почему (*why*) вы знаете, что онъ лгунъ?—Онъ не вѣритъ въ Бога; а всѣ, которые не вѣрятъ въ Бога, лжецы.—Радовалась-ли ваша мать, увидѣвъ васъ?—Она обрадовалась, увидѣвъ меня.—Чему вы радовались?—Я радовался, увидавъ моихъ добрыхъ друзей.—Чему радовался вашъ отецъ?—Онъ радовался лошади, которую вы ему прислали.—Чему радовались ваши дѣти?—Они радовались прекраснымъ платьямъ, которыя я приказалъ сдѣлать имъ (*I have had made for them*).—Почему такъ (*so much*) радуется этотъ человѣкъ?—Потому что льститъ имѣть (*that he has*) друзей; но онъ не правъ, ибо имѣетъ только враговъ.—Причинилъ-ли врачъ боль вашей маленькой дочери?—Онъ отрѣ-

залъ ей палець, но не причинилъ боли, и (so) вы ошибаетесь, если думаете, что онъ причинилъ ей боль.—Льстите-ли вы себя знаніемъ (that you know) англійскаго языка?—Я льщусь знаніемъ его (that I know it), ибо я умѣю говорить, читать и писать на этомъ языкѣ.—Шель-ли вчера снѣгъ?—Шель снѣгъ, градъ и сверкала молнія.—Шель-ли дождь?—Шель.—Вышла-ли ваша мать?—Она никогда не выходитъ, когда погода дурна.—Хотите-ли вы идти со двора?—Я обѣщаль своему отцу остаться дома, такъ что не могу выйти.—Выходили-ли вы третьяго дня?—Шель дождь цѣлый день (the whole day), такъ что я не могъ выйти.—Выучился-ли наконецъ вашъ братъ англійскому языку?—Онъ еще не выучился ему, потому что не могъ еще найти хорошаго учителя.—Почему ваша сестра не училась по-нѣмецки?—Она была больна, такъ что не могла учиться.—Идете-ли вы сегодня вечеромъ на балъ?—У меня болятъ ноги, такъ что я не могу туда идти.—Купилъ-ли вашъ отецъ лошадь, о которой говорилъ мнѣ?—Онъ еще не получилъ денегъ, такъ что не могъ купить ее.—Видѣли-ли вы человѣка, дѣти котораго были наказаны?—Я его не видѣлъ.—Съ кѣмъ вы говорили въ театрѣ?—Я говорилъ съ дамой, братъ которой убилъ мою прекрасную собаку.—Видѣли-ли вы маленькаго мальчика, отецъ котораго сдѣлался адвокатомъ?—Я его видѣлъ.—Кого вы видѣли на балу?—Я тамъ видѣлъ людей, лошадей которыхъ вы купили, и тѣхъ, карету которыхъ вы купили.—Получили-ли вы деньги, въ которыхъ имѣли надобность?—Я ихъ получилъ.—Есть-ли у меня бумага, въ которой я имѣю надобность?—Вы ее имѣете.—Есть-ли у вашей сестры книги, въ которыхъ она имѣетъ надобность?—Она ихъ не имѣетъ.—Говорили-ль вы съ купцами, лавку которыхъ мы взяли?—Мы съ ними говорили.—Есть-ли у вашихъ дѣтей то, въ чемъ они имѣютъ надобность?—У нихъ есть то, въ чемъ они имѣютъ надобность.—Видѣли-ли ваша тетка бѣдныхъ людей, дома которыхъ сгорѣли?—Она ихъ не видѣла.—О какомъ человѣкѣ вы говорите?—Я говорю о томъ, братъ котораго пошелъ въ солдаты.—О какихъ дѣтяхъ вы говорили?—Я говорилъ о тѣхъ, родители которыхъ ученые.—Какая бумага у вашей двоюродной сестры?—У нея та, въ которой она имѣетъ надобность.—Какое чернило вы купили?—Я купилъ то, въ которомъ имѣлъ надобность.—Можете-ли возвратить мнѣ книги, которыя я вамъ одолжилъ?—Я еще не прочиталъ ихъ, такъ что не могу еще возвратить ихъ вамъ.

**Упражненіе 115.** Видѣли-ли вы даму, отъ которой я получилъ подарокъ?—Я ея не видѣлъ.—Поняли-ли вы этого нѣмца?—Я не знаю по-нѣмецки, такъ что не могъ понять его.—Видите-ли вы дѣтей, которымъ я далъ пироговъ?—Я не вижу тѣхъ, которымъ вы дали пироговъ, но тѣхъ, которыхъ вы наказали.—Которымъ вы дали деньги?—Я далъ тѣмъ, которыя были способны.—Какимъ дѣтямъ должно, давать книги?—Должно ихъ давать тѣмъ, которыя умны и послушны.—Кому вы даете ѣсть и пить?—Тѣмъ, которыя чувствуютъ голодъ и жажду.—Даете-ли вы что-нибудь дѣтямъ, которыя лѣнивы?—Я имъ ничего не даю.—Слушали-ли наконецъ этого человѣка?—Отказали



слушать его; всё тѣ, къ кому онъ обращался, отказались слушать его.—Кому принадлежитъ эта лошадь?—Она принадлежитъ французскому капитану, сестра котораго написала къ вамъ записку.—Принадлежать-ли вамъ эти деньги?—Онѣ принадлежатъ мнѣ.—Отъ кого (from whom) вы ихъ получили?—Я получилъ ихъ отъ людей, дѣтей которыхъ вы видѣли.—Принесла-ли вамъ ваша тетка книги, которыя она вамъ обѣщала?—Она забыла принести ихъ мнѣ.—Забыли-ли вы написать къ своему дядѣ?—Я не забылъ писать къ нему.—Годится-ли вамъ это сукно?—Оно мнѣ не годится; не имѣете-ли вы другого?—У меня есть другое, но оно дороже этого.—Угодно-ли вамъ показать его мнѣ?—Я сейчасъ покажу его вамъ.—Годятся-ли эти башмаки вашей сестрѣ?—Они ей не годятся, потому что слишкомъ дороги.—Забыли-ли вы что-нибудь?—Я ничего не забылъ.—Удобно-ли вамъ выучить это наизусть?—У меня не много времени для ученья, такъ что мнѣ неудобно учить наизусть.—Старался-ли этотъ человѣкъ говорить съ вашимъ отцомъ?—Онъ старался говорить съ нимъ, но не успѣлъ въ томъ.—Успѣла-ли ваша маленькая сестра написать упражненіе?—Это ей удалось.—Удалось-ли этимъ купцамъ продать своихъ лошадей?—Они въ этомъ не успѣли.—Пробовали-ли вы чистить мою чернильницу?—Я пробовалъ, но не имѣлъ въ томъ успѣха.—Успѣваютъ-ли ваши дѣти въ изученіи англійскаго языка?—Они въ томъ успѣваютъ.—Кого вы встрѣтили сегодня утромъ?—Я встрѣтилъ человѣка, которымъ я уважаемъ.—Ходили-ли вы пѣшкомъ въ Германію?—Мнѣ неудобно ходить пѣшкомъ, такъ что я ѣздилъ туда въ экипажѣ.

### Урокъ тридцать девятый.—Thirty-ninth lesson.

#### Б у д у щ е е в р е м я .

Первое будущее время—сложное; оно образуется ихъ полувспомогательныхъ *shall*—долженствовать, или *will*—хотѣть, и неопредѣленнаго наклоненія спрягаемаго глагола.

Будущее время, образующееся изъ *shall* для 1 лица, и *will* для двухъ другихъ лицъ, называется *простымъ будущимъ*; будущее-же, для образованія котораго берется *will* для 1 лица, и *shall* для двухъ другихъ, мы назовемъ *будущимъ желательнымъ*, потому что оно выражаетъ желаніе, волю говорящаго лица \*).

\*) Быть можетъ, не будетъ излишнимъ замѣтить, что даже многіе англичане нѣсколько затрудняются относительно употребленія *shall* и *will*. Причина тому заключается въ томъ, что грамматики недостаточно объясняютъ употребленіе этихъ формъ. Каждый англичанинъ составляетъ въ этомъ случаѣ собственные правила, которыя и примѣняетъ, когда нужно. Одинъ англійскій писатель рассуждалъ однажды со мною объ этомъ предметѣ; онъ сообщилъ мнѣ правило, которое онъ составилъ для себя, своихъ дѣтей и своихъ друзей. Это правило ничѣмъ не разнится отъ предложеннаго нами; но оно изложено такъ оригинально и такимъ живымъ языкомъ, что поражаетъ умъ и потому самому легче запоминается. Я рѣшился привести его въ своемъ руководствѣ, надеясь, что, если моя книга случайно попадетъ на глаза моего друга,—онъ проститъ мнѣ мою дерзость, на которую я рѣшаюсь для общей пользы.

*Shall* и *will* не измѣняются по лицамъ, кромѣ 2 лица единственнаго числа: *shalt* и *wilt*.

Я позову.  
Ты позовешь.  
Онъ (она) позоветъ.  
Мы позовемъ.  
Вы позовете.  
Они (онѣ) позовутъ.  
Будете-ли имѣть деньги?  
Я ихъ буду имѣть.

ПРОСТОЕ БУДУЩ. ЖЕЛАТЕЛЬН. БУДУЩ.

I shall	} call.	I will	} call.
Thou wilt		Thou shalt	
He (she) will		He (she) shall	
We shall		We will	
You will		You shall	
They will		They shall	

Shall you have money?  
I shall have some.

Грамматики безразлично совмѣстили слова *will* и *shall*, какъ примѣты будущаго времени.

Однакожъ, необходимо различать эти слова, по поводу глагола *will* (*volere*, по-итальянски, *velle*, по-латини, *vouloir*, по-французски).

И, чтобы избѣжать двухсмысленности, необходимо употреблять *shall* только для первыхъ лицъ будущаго времени, если не хотятъ выразить воли.

Но когда хотятъ выразить именно *волю*, тогда это время спрягается съ *will* для первыхъ лицъ и съ *shall* для второго и третьяго лица.

„Я хочу идти въ Морлэ“; это моя воля и произволь дѣйствовать такимъ образомъ.

„Ты пойдешь въ Одигэмъ“. Я вамъ приказываю идти туда.

„Они пойдутъ (я хочу, чтобы они шли) въ Уэнтеджъ“. Въ моей власти послать ихъ туда.

Участь иностранца, который, упавши въ воду, вскричалъ: „я хочу утонуть. никто не долженъ помочь мнѣ!“ можетъ служить примѣромъ дурного употребленія словъ *will* и *shall*.

И такъ какъ этими словами онъ выразилъ, что утонуть было его желаніемъ, и такъ какъ никто не помогъ ему, то онъ утонулъ по неизмѣннѣю помощи.

Но еслибъ онъ вскричалъ: „я утону, ибо никто не хочетъ помочь“, то какой-нибудь милосердный человекъ, замѣтивъ его въ опасности, могъ бы захотѣть (т. е. имѣть волю) спасти его.

Итакъ, упавши въ воду, спрягайте времена правильно, какъ въ приложенной таблицѣ, и какой-нибудь грамматикъ, услышавъ ваши „interjections“, сможетъ посред-

Grammarians have ranked together indifferently the words „will and shall“ as signs of a future tense.

It is, however, necessary to discriminate between them, because of the verb „will“ (*volere* in Italian, *velle* in Latin, *vouloir* in French).

And to avoid an equivocal sense it is needful, when volition is not meant to be expressed, to use „shall“ only in the first persons of the future tense.

But when an expression of „will“ is to be signified, the tense is conjugated with „will“ in the first persons, and „shall“ in the second and third persons.

„I will go to Morlaix“, it is my sovereign will and pleasure so to do.

„Thou shalt go to Odiham“, I command you to go thither.

„They shall go to Wantage“, it is my power to send them.

An example of the misuse of the words „will and shall“ may be understood from the fate of the foreigner who, falling into deep water, exclaimed: „I will be drowned, no one shall help me!“

Now, as he signified by these words that it was his wish and pleasure, and will to be drowned, and as he commanded that no one should aid him, drowned he was for want of assistance.

But had he cried: „I shall be drowned, for no will help me“, some charitable person, seeing his danger, might have „willed“ (i. e. been willing) to save him.

Therefore, when you tumble into water, always conjugate your tenses as in the annexed table; and some good grammarian, hearing your „interjections“, may, by the

*Примѣчаніе А.*— При вопросѣ всегда употребляются *shall* для перваго и втораго лица \*):

Пойдете-ли вы сегодня со двора?	Shall you go out to-day?
У меня не будетъ времени идти изъ дому.	I shall not have time to go out.
Увижу-ли я васъ завтра?	Shall I see you to-morrow?
Я буду хвалимъ.	I shall be praised.
Будете-ли вы любить мою мать?	Shall you love my mother?
Я сильно буду ее любить.	I shall love her much.
Я никогда не буду ее любить.	I shall never love her.
Я буду ее любить, если она меня будетъ любить.	I shall love her, if she loves me.

ствомъ „conjunction“ своей руки спасти васъ отъ „article“ смерти, прежде чѣмъ вы сдѣлаетесь „supine“ (мертвымъ).

„conjunction“ of his hand, save you from the „article“ of death before you are „supine“.

On the use of will and shall.

*Simple expression of a future time.*

*Expression of volition and power.*

I shall	}	go to the ball this evening.
Thou wilt		
He (she) will		
We shall		
You will		
They will		

I will	}	go to the ball this evening.
Thou shalt		
He (she) shall		
We will		
You shall		
They shall		

Нѣсколько примѣровъ, заимствованныхъ у лучшихъ авторовъ.

I *shall* be glad to merit by my sword  
Th'asylum which. I seek among the Volci.  
(*Thomson*).  
To-morrow, truly, I *will* meet with thee  
(*Shakespeare*).  
But come, Demetrius, come,  
And come, Augeus, you *shall* go with me.  
(*толь-же*).  
Thou dost me little harm, thou *wilt* anon.  
(*толь-же*).  
If I am to be a beggar, it *shall* never make  
me a rascal. (*Goldsmith*).  
The storms of wintry time *will* quickly pass,  
And one unbounded spring encircle all.  
(*Thomson*).

Я буду доволенъ заслужить своимъ мечомъ убѣжище, котораго я ищу у вольсковъ.  
Завтра, конечно, я тебя снова встрѣчу.  
Но иди, Димитрій, иди, и ты иди, Эгей, вы пойдете со мной.  
Ты дѣлаешь мнѣ мало зла, но вскорѣ сдѣлаешь больше.  
Если я буду нищенствовать, то это никогда не сдѣлаетъ меня безчестнымъ человекомъ.  
Зимнія бури вскорѣ пройдутъ, и безграничная весна охватитъ все.

\*) Во второмъ и третьемъ лицѣ *shall* служитъ для выраженія, такъ сказать, предсказаній, и тогда дѣйствіе не зависитъ отъ воли говорящаго человѣка, но отъ высшей; наприм.:

Our works shall all in dark oblivion lie  
And, with ourselves our very names shall  
die (*Ward*).  
It shall rain during forty days.  
I will be a God to them, and they shall be  
a people to me.

Наши дѣла будутъ погребены въ глубокомъ забвеніи, и даже наши имена умрутъ вмѣстѣ съ нами.  
Будетъ идти дождь сорокъ дней.  
Я буду ихъ Богомъ, и они будутъ моимъ народомъ.

Вы будете наказаны, потому что не исполнили своей письменной работы, сказалъ одинъ ученикъ другому.

Но вы также будете наказаны, сказалъ учитель, ибо вы не исполнили своей письменной работы.

Завтра пойдетъ дождь.

*Примѣчаніе В.* — Часто употребляютъ *will* вмѣсти *shall*, чтобы смягчить приказаніе; напр.:

Вы несете это письмо на почту.

Скоро-ли вы кончите писать?

Я скоро кончу.

Она скоро кончитъ свое упражненіе.

Когда вы сдѣлаете свои упражненія?

Я скоро ихъ сдѣлаю.

Скоро, вскорѣ.

Мой братъ сдѣлаетъ свои упражненія завтра.

Будущій понедѣльникъ.

Прошедшій понедѣльникъ.

Прошедшій годъ.

Будущій мѣсяцъ.

Будущая недѣля.

Этотъ мѣсяцъ, эта страна.

Когда ваша тетка будетъ обѣдать съ нами?

Она будетъ обѣдать съ вами завтра.

Когда ваша сестра пойдетъ въ концертъ?

Она пойдетъ въ будущій вторникъ.

Пойдете-ли вы куда-нибудь?

Мы никуда не пойдёмъ.

Пришлетъ-ли онъ мнѣ книгу?

Онъ вамъ ее пришлетъ, если окончитъ (читъ ее).

Будете-ли вы дома сегодня вечеромъ?

Буду дома.

Будетъ-ли дома ваша мать?

Ея не будетъ дома.

You will be punished, because you have not done your task, says one scholar to another.

But you shall be punished also, says the master, for you have not done your task.

It will rain to-morrow.

You will go and carry \*) this letter to the post-office.

† Shall you soon have done writing?

† I shall soon have done.

† She will soon have done her exercise.

When shall you do your exercises?

I will do them soon.

Soon, ere long, shortly.

My brother will do his exercises to-morrow.

Next Monday.

Last Monday.

Last year.

Next month.

Next week.

This month, this country.

When will your aunt dine with us?

She will dine with you to-morrow.

When will your sister go to the concert?

She will go next Tuesday.

Shall you go anywhere?

We shall go nowhere.

Will he send me the book?

† He will send it you, if he has done with it. ?

Shall you be at home this evening?

I shall be there (или: I shall).

Will your mother be at home?

She will not be there (или She will not).

\*) Вмѣсто неопредѣленнаго наклоненія послѣ глаголовъ *идти* и *приходить*, англичане ставятъ слѣдующій глаголъ въ одномъ времени съ упомянутыми (*идти*, *приходить*) и соединяютъ союзомъ *and*.



Будутъ-ли дома ваши сестры?  
Онѣ будутъ у себя.  
Пришлетъ-ли вашъ братъ мнѣ  
книги?

Онѣ вамъ ихъ пришлетъ.  
Пришлетъ-ли онѣ чернилъ въ мою  
контору?  
Онѣ ихъ пришлетъ туда.

Будете-ли въ состояніи заплатить  
своему башмачнику?  
Я потерялъ деньги, такъ что не буду  
въ состояніи заплатить ему.  
Мой другъ потерялъ свой портфель,  
такъ что не будетъ въ состояніи  
заплатить за свои сапоги.

Нужно-ли будетъ идти на рынокъ?

Надобно будетъ идти туда завтра  
утромъ.

Не нужно будетъ идти туда.  
Увидитесь-ли вы сегодня съ вашею  
матерью?

Мы увидимся съ нею.

Есть.

Нѣтъ.  
Будетъ-ли?  
Будетъ.

Было-ли?  
Было.  
Есть-ли вино?

Есть.  
Нѣтъ.  
Есть-ли люди?

Есть.  
Нѣтъ.  
Есть дѣти, которыя не хотятъ  
учиться.

Есть-ли ктонибудь?  
Никого нѣтъ.  
Будетъ-ли на балу много народу?

Должно быть много.

Will your sister be there?  
They will be there (или: They will).  
Will your brother send me the  
books?

He will send them you (или: He will).  
Will he send some ink to my coun-  
ting-house?  
He will send some there (или: He  
will).

Shall you be able to pay your shoe-  
maker?

I have lost my money, so that I shall  
not be able to pay him?

My friend has lost his pocket-book,  
so that he will not be able to  
pay for (== ур. 34). his boots.

Will it be necessary to go to  
market?

It will be necessary to go there  
to-morrow morning.

It will not be necessary to go there.  
Shall you see your mother to-day?

We shall see her.

един. There is,  
множ. There are.

There is not, there are not.

Will there be?

There will be.

Was there или were there?

Has there been или have there been.

There has been или there have been.

Is there any wine?

There is some.

There is not any (или: none).

Are there any men?

There are some.

There are not any (или: none).

There are children who will not  
study.

Is there any one (или: anybody)?

There is no one (или: not anybody).

Are there to be (см. ур. 30) many  
people at the ball?

There are to be a great many  
people there.

**Въ долгъ.**

Продать въ долгъ.  
Наличныя деньги.  
Покупать на наличныя деньги.  
Продавать за наличныя деньги.  
Платить наличными деньгами.  
Хотите-ли купить на наличныя  
денеги?  
Удобно-ли вамъ продать мнѣ въ  
долгъ?

Чья это книга?  
Это моя.  
Чьи это башмаки?  
Это наши.

*Примѣчаніе С.*—Мѣстоименіе *это* выражается по англійски личнымъ мѣстоименіемъ того же рода и числа, какъ имя существительное, къ которому оно относится; но если послѣ упомянутаго мѣстоименія поставлено или подразумѣвается *который*, то въ англійской рѣчи употребляется *it*, а глаголь *to be* ставится въ единственномъ числѣ; на примѣръ:

Это они (которые) видѣли его.  
Это ваши друзья правы.

Кто эти дамы?  
Это сестры капитана.  
Это ловкая женщина.  
Это честный человекъ.  
Это достойная женщина.  
Это французы одержали побѣду.

Кто тамъ?  
Это я.  
Это мы сдѣлали.

**Быть къ лицу, пристать, идти.**

Къ лицу-ли мнѣ это платье?  
Оно вамъ очень пристало.  
Эта шляпа не къ лицу вашей  
дочери.  
Она не пристала (не идетъ) ней.  
Идутъ-ли вамъ эти перчатки?  
Онѣ очень идутъ мнѣ.  
Это очень пристало вамъ.  
Вамъ лучше (сдѣлать).

*Примѣчаніе D.*—Въ послѣднемъ идиотизмѣ англичане употребляютъ прошедшее несовершенное (*imperfectum*) вспомогательнаго глагола *to have*.

**On credit.**

To sell on credit.  
Ready money.  
To buy for cash.  
To sell for cash.  
To pay down.  
Will you buy for cash?  
Does it suit you to sell to me on  
credit?

Whose book is this?  
It is mine.  
Whose shoes are these?  
They are ours.

It is they who have seen him.  
It is your friends who are in the  
right.

Who are these ladies?  
They are the captain's sisters.  
She is a clever woman.  
He is an honest man.  
She is a worthy woman.  
† It was the French who carried  
the day.

Who is there?  
It is I.  
It is we who have done it.

**To fit.**

† Does that coat fit me?  
† It fits you.  
† This bonnet does not fit your  
daughter.  
† It does not fit her.  
† Do these gloves fit you?  
† They fit me.  
† That fits you very well.  
† You had better.

Мнѣ лучше.

Ему лучше.

Ей лучше.

Вмѣсто того, чтобы держать лошадь, вамъ лучше продать ее.

Вмѣсто того, чтобы продать свою книгу, ему лучше оставить (сохранить) ее.

Оставьте-ли вы свою лошадь?

Я ее оставлю.

Не слѣдуетъ оставлять (удерживать) мои деньги.

**Нравиться.**

**Нравиться кому-нибудь.**

Нравится-ли вамъ эта книга?

Она мнѣ очень нравится.

Я сдѣлаю угодное вамъ.

Вамъ нравится говорить такъ.

Что вамъ угодно?

Что вы говорите?

Какъ вамъ нравится здѣсь?

Мнѣ здѣсь очень нравится.

Немедленно.

Сию минуту.

Сейчасъ.

Я сейчасъ это сдѣлаю.

Я сдѣлаю это немедленно.

Я сейчасъ буду работать.

† I had better.

† He had better.

† She had better.

† Instead of keeping your horse, you had better sell it.

† Instead of selling his book, he had better keep it.

Shall you keep the horse?

I shall keep it.

You must not keep my money.

**To please, to be pleased.**

**To please some one.**

Does that book please you?

It pleases me much.

† I will do what you please.

You are pleased to say so.

{ † What is your pleasure?

{ † What do you want?

† What do you say?

{ How do you please yourself here?

{ How do you like this place?

{ I please myself very well here.

{ I like it very well.

Immediately, directly.

This instant, instantly.

Presently.

I am going to do it.

I will do it immediately.

I am going to work.

**Упражнение 116.** Будутъ-ли у васъ деньги?—Будутъ.—Кто вамъ ихъ дастъ.—Мой отецъ дастъ ихъ мнѣ.—Когда будутъ книги у вашей сестры?—Она будетъ имѣть ихъ въ слѣдующемъ мѣсяцѣ.—Сколько денегъ будетъ у васъ?—У меня будетъ двадцать-пять фунтовъ.—У кого будутъ хорошіе друзья?—Они будутъ у французовъ.—Будетъ-ли ваша мать дома сегодня?—Она будетъ дома.—Вы тамъ будете?—Я также тамъ буду.—Пойдетъ-ли сегодня ваша тетка со двора?—Она пойдетъ, если будетъ хорошая погода.—Пойдете-ли вы со двора?—Я пойду, если не будетъ дождя.—Будете-ли вы любить моего сына?—Я буду его любить, если онъ будетъ уменъ.—Будетъ-ли ваша тетка любить мою сестру?—Она ее будетъ любить, если та будетъ искусна и послушна.—Будетъ-ли ваша мать любить моихъ дочерей?—Она ихъ будетъ любить, если онѣ будутъ прилежны и умны.—Заплатите-ли вы своему портному?—Я ему заплачу, если получу деньги.—Будете-ли вы любить дѣтей моего брата?—Если они будутъ умны и

прилежны, я буду ихъ любить; но если они будутъ лѣнны и злы, я буду ихъ презирать и наказывать. — Виноватъ-ли я въ томъ, что говорю? — Нѣтъ, мил. гос., вы, напротивъ, правы. — Окончили-ли вы писать? — Я скоро окончу. — Кончили-ли говорить наши друзья? — Они скоро кончатъ. — Читаетъ-ли еще ваша сестра? — Она скоро кончитъ. — Окончилъ-ли башмачникъ мои башмаки? — Онъ ихъ еще не сдѣлалъ, но скоро сдѣлаетъ. — Когда онъ ихъ сдѣлаетъ? — Когда будетъ имѣть время. — Когда вы сдѣлаете свои упражненія? — Я сдѣлаю ихъ, когда буду имѣть время. — Когда ваша сестра сдѣлаетъ свои? — Она ихъ сдѣлаетъ въ будущій понедѣльникъ. — Придете-ли вы ко мнѣ? — Приду. — Когда вы придете? — Я приду въ будущую субботу. — Когда вы видѣлись съ моею теткой? — Я видѣлся съ нею въ прошедшую пятницу. — Пойдутъ-ли ваши двоюродныя сестры на будущій балъ? — Онѣ пойдутъ. — Придете-ли вы въ мой концертъ? — Приду, если не буду боленъ. — Можете-ли вы заплатить долгъ (то, что должны)? — Я не могу заплатить вамъ, потому что потерялъ всѣ свои деньги. — Будетъ-ли въ состояніи нѣмецъ заплатить за свои сапоги? — Онъ потерялъ свой портфель, такъ что не будетъ въ состояніи заплатить за нихъ. — Нужно-ли будетъ идти завтра на рынокъ? — Надобно будетъ идти туда, потому что намъ нужно говянины, хлѣба и вина. — Нужно-ли будетъ послать за врачомъ? — Никто не боленъ, такъ что не нужно посылать за нимъ.

**Упражненіе 117.** Увидитесь-ли вы сегодня съ моимъ дядей? — Я увижусь съ нимъ. — Гдѣ онъ будетъ? — Онъ будетъ въ своей конторѣ. — Пойдете-ли вы на балъ сегодня вечеромъ? — Я не пойду, потому что такъ боленъ, что не могу идти туда. — Пойдетъ-ли ваша сестра? — Она пойдетъ, если вы пойдете. — Куда пойдутъ наши друзья? — Они никуда не пойдутъ; они останутся дома, потому что у нихъ много дѣла. — Когда вы пришлете мнѣ деньги, которыя вы мнѣ должны? — Я вамъ ихъ скоро пришлю. — Пришлютъ-ли мнѣ ваши сестры книги, которыя я имъ одолжилъ? — Онѣ вамъ ихъ пришлютъ. — Когда онѣ пришлютъ ихъ мнѣ? — Онѣ вамъ пришлютъ ихъ на будущей недѣлѣ. — Чьи это дома? — Это наши. — Ваша-ли сестра или моя отправилась въ Италію? — Это моя. — Вашъ-ли булочникъ или булочникъ нашего сосѣда продалъ хлѣбъ въ долгъ? — Это нашъ. — Это-ли ваша дочь? — Это не моя дочь, эта дочь моего друга. — Гдѣ ваша? — Она въ Лондонѣ. — Что вамъ угодно, мил. гос.? — Я спрашиваю вашего отца. — Дома-ли онъ? — Нѣтъ, мил. гос., онъ ушелъ. — Что вы говорите? — Я вамъ говорю, что онъ ушелъ. — Угодно-ли вамъ ждать его возвращенія? — У меня нѣтъ времени ждать его. — Продаетъ-ли въ долгъ этотъ купецъ? — Онъ не продаетъ въ долгъ. — Удобно-ли для васъ купить на наличныя деньги? — Неудобно. — Гдѣ вы купили эти стальные перья? — Я ихъ купилъ у купца, лавку котораго вы вчера видѣли. — Продалъ-ли онъ вамъ ихъ въ долгъ? — Онъ продалъ имъ мнѣ за наличныя деньги. — Часто-ли вы покупаете за наличныя деньги? — Рѣже, чѣмъ вы. — Есть-ли вино въ этой бутылкѣ? — Есть. — Есть-ли уксусъ въ стаканѣ? — Нѣтъ. — Есть-ли тамъ вино или сидръ? — Нѣтъ ни вина, ни сидра. — Что есть тамъ? — Тамъ вода.



## Урокъ сороковой.—Fortieth lesson.

### Perfectum infinitivi.

Perfectum infinitivi образуется въ англійскомъ языкѣ изъ неопре-  
дѣленного наклоненія вспомогательнаго глагола и причастія прошед-  
шаго времени спрягаемаго глагола; напр.:

To have had.  
To have been.  
To have called.  
To have come.  
To have been praised.

### Будущее сложное.

Оно образуется, какъ простое будущее, изъ настоящаго времени  
вспомогательнаго глагола *shall* или *will* и изъ perfectum infinitivi; напр.:

I shall have called.	You will have come.
Thou wilt have come.	They will have come.
He (she) will have called.	I shall have been praised.
We shall have called.	Thou wilt have been praised.
You will have called.	He will have been praised.
They will have called.	She will have been praised.
I shall have come.	We shall have been praised.
Thou wilt have come.	You will have been praised.
He (the) will have come.	They will have been praised.
We shall have come.	

### Остаться, быть въ остаткѣ.

Сколько денегъ у васъ осталось?  
У меня остался шиллингъ.  
У меня осталась только шиллингъ.  
Сколько осталось у вашего брата?  
У него осталась корона.  
Сколько осталось у вашей сестры?  
У нея осталось только шесть пенсовъ.  
Сколько осталось у вашихъ братьевъ?  
У нихъ остался фунтъ.  
Когда они заплатятъ портному, у  
нихъ останется пять фунтовъ.

*Примѣчаніе А.*—Послѣ союзовъ *when*, когда, *as soon as*, какъ  
только, *after*, послѣ того какъ, въ англійскомъ языкѣ ставится настоя-  
щее время (простое или сложное) вездѣ, гдѣ въ русскомъ языкѣ упо-  
требляется будущее.

Когда я заплачу за лошадь, у меня  
останется только два фунта.  
Когда я буду у моей тетки, приде-  
те-ли вы повидаться со мною?  
Когда вы кончите писать, придет-  
ли погулять со мною?

### † To have left.

How much money have you left?  
I have one shilling left.  
I have only one shilling left.  
How much has your brother left?  
He has one crown left.  
How much has your sister left?  
She has only six pence left?  
How much have your brothers left?  
They have one pound left.  
*When they have paid* the tailor,  
they will have five pounds left.

*When I have paid* for the horse, I  
shall have only two pounds left.  
*When I am* at my aunt's, will you  
come to see me?  
*After you have done* writing, will  
you take a turn with me?

Погулять.

Вы будете играть, когда кончите свои упражненія?

Что станете дѣлать, когда пообѣдаете?

Когда я поговорю съ вашею матерью, я буду знать, что нужно дѣлать.

Что случится съ вами, если вы потеряете деньги?

Я не знаю, что со мною будетъ.

Что будетъ съ нимъ?

Что будетъ съ нею?

Что будетъ съ нами?

Что будетъ съ ними?

Я не знаю, что будетъ съ ними.

Сейчасъ.

Когда вы уйдете?

Я уйду сейчасъ.

Она уйдетъ сейчасъ.

Мы уйдемъ завтра.

Они (онѣ) уйдутъ немедленно.

Очередь, чередъ.

Моя очередь.

Въ мою очередь.

Въ его очередь.

Въ ея очередь.

Каждый въ свою очередь.

Когда.

Когда придетъ ваша очередь.

Придетъ и наша очередь.

Прогуляться.

Она пошла прогуляться.

Прогуляться по саду.

Ударъ.

Нанесли-ливы ударъ этому челювѣку?

Я ему нанесъ одинъ.

Ударъ палкой.

Пинокъ.

Ударъ кулакомъ.

Ударъ ножомъ.

Выстрѣлъ.

To take a turn.

You will play, *when you have finished your exercise.*

What will you do, *when you have dined?*

*When I have spoken to your mother, I shall know what I have to do.*

† What will become of you, if you lose your money?

† I do not know what will become of me.

† What will become of him?

† What will become of her?

† What will become of us?

† What will become of them?

† I do not know what will become of them.

By and by; soon.

When shall you go away?

I shall go soon.

She will go away by and by.

We will go to-morrow.

They will go immediately.

The turn.

My turn.

† In my turn.

† In his turn.

† In her turn.

† Each in his turn.

When.

† When it comes to your turn.

† Our turn will come too.

To take a turn или a walk.

She is gone to take a walk.

† To walk round the garden.

A blow, a kick, a knock.

A clap, a slap.

Have you given that man a blow?

I have given him one (или: I have).

A blow with a stick.

A kick.

A blow with the fist.

A stab of a knife.

A shot или the report of a gun.

Пистолетный выстрѣль.	A shot of a pistol.
Взглядъ.	A glance of the eye.
Ударъ грома.	A clap of thunder.
Нанести ударъ ножомъ.	To give a cut with a knife.
Нанести ударъ палкой человѣку.	To give a man a blow with a stick.
Дать пинка человѣку.	To give a man a kick.
Ударить кулакомъ человѣка.	To give a man a blow with the fist.
Взглянуть на кого-нибудь или на что-либо.	To cast an eye upon some one или something.
Взглянули-ли вы на эту книгу?	Have you cast an eye upon that book?
Я взглянулъ на нее.	I have cast an eye upon it.
<b>Тащить, тянуть.</b>	<b>To pull, to draw*.</b>
<b>Стрѣлять.</b>	<b>To shoot*, to fire.</b>
To draw имѣть прошед. несоверш. drew, причаст. прош. drawn.	
To shoot имѣть прошед. несоверш. и причаст. прошед. shot.	
Сдѣлать выстрѣль изъ ружья.	† To fire a gun.
Сдѣлать выстрѣль изъ пистолета.	† To fire a pistol.
Стрѣлять въ кого-либо.	† To fire at some one.
Я выстрѣлилъ въ эту птицу (по этой птицѣ).	† I have fired at that bird.
Я выстрѣлилъ два раза.	† I have fired twice.
Я выстрѣлилъ три раза.	† I have fired three times.
Я выстрѣлилъ нѣсколько разъ.	† I have fired several times.
Сколько выстрѣловъ вы сдѣлали?	† How many times have you fired?
Сколько разъ вы стрѣляли по этой птицѣ?	How many times have you fired at that bird?
Я много разъ стрѣлялъ по ней.	I have fired at it several times.
Я услышалъ ружейный выстрѣль.	† I have heard a shot.
Онъ услышалъ пистолетный вы- стрѣль.	† He has heard the report of a pistol.
Мы слышали ударъ грома.	† We have heard a clap of thunder.
<b>Бѣжать, бѣгать.</b>	<b>To run</b> (прошед. несоверш. ran, причаст. прошед. run).
Позади, сзади.	Behind.
Позади него, позади нея.	Behind him, behind her.

**Упражненіе 118.** Вычистили-ли вы уже мой столъ? — Я еще не имѣлъ времени вычистить его, но я сдѣлаю это сейчасъ. — Разсчитываете-ли вы купить шляпу? — Я рассчитываю ее купить, если купецъ продастъ ее мнѣ въ долгъ. — Разсчитываете-ли вы оставить у себя мой зонтикъ? — Я рассчитываю отдать его вамъ, если куплю себѣ зонтикъ. — Возвратили-ли вы книги моей теткѣ? — Я еще не возвратилъ ихъ ей. — До какого времени вы рассчитываете держать (оставить) ихъ у себя? — Я рассчитываю держать ихъ до будущаго вторника. — До которыхъ поръ вы рассчитываете держать у себя мою карету? — Я рассчитываю держать ее у себя до возвращенія моего отца. — Развели-ли вы огонь? —

Нѣтъ еще, но разведу его сейчасъ.—Отчего вы не работали?—Я еще не могъ.—Что вамъ нужно было сдѣлать?—Мнѣ нужно было починить ваши шелковые чулки и отнести на почту (the post-office) ваши письма.—Разсчитываете-ли вы продать свои золотые часы?—Я разсчитываю оставить ихъ, потому что имѣю въ нихъ надобность.—Вмѣсто того, чтобы оставлять ихъ у себя, вамъ лучше продать.—Продаете-ли вы свои дома?—Я ихъ не продаю.—Вмѣсто того, чтобы оставлять ихъ, вамъ лучше продать ихъ.—Продаетъ-ли ваша сестра свой зонтикъ?—Она его оставляетъ; но, вмѣсто того, чтобы оставить его, ей лучше продать его, потому что онъ изношенъ.—Рветъ-ли вашъ сынъ свою книгу?—Онъ ее рветъ; но онъ не правъ, поступая такъ, ибо вмѣсто того, чтобы рвать ее, ему лучше читать ее.—Есть-ли народъ (the men) въ вашей лавкѣ?—Есть.—Есть-ли кто-нибудь въ магазинѣ?—Никого нѣтъ.—Много-ли было народу въ театрѣ?—Было много.—Много-ли будетъ народу на вашемъ балу?—Будетъ много.—Пойдете-ли вы сегодня?—Пойду.—Вмѣсто того, чтобы идти, вамъ лучше остаться дома, потому что погода очень дурная.

**Упражненіе 119.** Много-ли дѣтей, которыя не хотятъ играть?—Есть много дѣтей, которыя не хотятъ учиться, но всѣ хотятъ играть.—Знаете-ли вы эту даму?—Я ее знаю, это достойная женщина.—Кто эти дамы, которыя идутъ въ садъ?—Это дочери генерала.—Это вы, Иванъ, сломали мой стулъ (chair)?—Это не я, это сдѣлалъ вашъ маленькій братъ.—Что дѣлаетъ съ своими перчатками ваша сестра?—Она ихъ бросаетъ; но она не права, поступая такъ, ибо вмѣсто того, чтобы ихъ бросать, ей лучше беречь (оставлять) ихъ, потому что (as) онѣ очень идутъ ей.—Когда вы уйдете?—Я уйду, какъ только окончу писать.—Когда уйдутъ ваши дѣти?—Они уйдутъ, какъ только сдѣлаютъ свои упражненія.—Уйдете-ли вы, когда я уйду?—Я уйду, когда вы уйдете.—Скоро-ли уйдутъ наши сосѣди?—Они уйдутъ какъ только кончатъ говорить.—Что станетъ съ вашимъ сыномъ, если онъ не будетъ учиться?—Если онъ не будетъ учиться, то ничему не выучится.—Что станетъ съ вашею дочерью, если она не будетъ работать?—Если она не будетъ работать, то всѣ стануть ее порицать.—Что будетъ съ вами, если вы потеряете деньги?—Я не знаю, что со мною будетъ.—Что будетъ съ вашей теткой, если она потеряетъ свой портфель?—Я не знаю, что будетъ съ нею, если она его потеряетъ.—Что случилось съ вашимъ сыномъ?—Я не знаю, что съ нимъ случилось.—Поступилъ-ли онъ въ военную службу?—Что будетъ съ нами, если уйдутъ наши друзья?—Я не знаю, что съ нами будетъ, если они уйдутъ.—Что случилось съ вашими родителями?—Они уѣхали.—За что вашъ слуга наноситъ ударъ ножомъ этому человѣку?—Онъ наноситъ ему ударъ ножомъ за то, что этотъ человѣкъ ударилъ его кулакомъ.—Который изъ этихъ двухъ воспитанниковъ начинаетъ говорить?—Который прилеженъ, тотъ начинаетъ говорить.—Что дѣлаетъ другой, который не прилеженъ?—Онъ также начинаетъ говорить, но не умѣетъ ни читать, ни писать.—Не слушаетъ-ли онъ то, что вы ему го-



ворите?—Онъ не слушаетъ, если я не побью его (a beating).—Отчего не работаютъ эти дѣти?—Ихъ учитель нанесъ имъ удары кулакомъ, такъ что они не хотятъ работать.—За что онъ нанесъ имъ удары кулакомъ?—За то, что они были не послушны.

**Упражненіе 120.** Стрѣляли-ли вы изъ ружья?—Я выстрѣлилъ три раза.—Во (at) что вы стрѣляли?—Я стрѣлялъ въ птицу.—Стрѣляли-ли вы изъ ружья въ этого человѣка?—Я стрѣлялъ въ него изъ пистолета.—За что вы стрѣляли въ него изъ пистолета?—За то, что (because) онъ нанесъ мнѣ ударъ ножомъ.—Сколько разъ вы стрѣляли по этой птицѣ?—Я стрѣлялъ по ней два раза.—Убили-ли вы ее?—Я убилъ ее вторымъ выстрѣломъ (at the second shot).—Убили-ли вы эту птицу первымъ выстрѣломъ (at the first shot)?—Я убилъ ее четвертымъ (at the fourth).—Стрѣляете-ли вы въ птицъ, которыхъ вы видите на деревьяхъ, или въ тѣхъ, которыхъ видите въ садахъ?—Я не стрѣляю ни въ тѣхъ, которыхъ вижу на деревьяхъ, ни въ тѣхъ, которыхъ вижу въ садахъ, но въ тѣхъ, которыхъ замѣчаю на замкѣ позади лѣса.—Сколько выстрѣловъ сдѣлали по насъ непріатели?—Они стрѣляли въ насъ много разъ.—Убили-ли они кого-нибудь?—Они никого не убили.—Имѣете-ли желаніе стрѣлять въ эту птицу?—Я имѣю желаніе стрѣлять въ нее (at it).—Отчего вы не стрѣляете въ этихъ птицъ?—Не могу, потому что у меня болитъ палецъ.—Когда стрѣлялъ капитанъ?—Онъ стрѣлялъ, когда стрѣляли солдаты.—Въ сколькихъ птицъ вы стрѣляли?—Я стрѣлялъ во всѣхъ, которыхъ замѣтилъ; но не убилъ ни одной, потому что мое ружье ничего не стоитъ.—Взглянули-ли вы на эту даму?—Я взглянулъ на нее.—Видѣла-ли она васъ?—Она не могла меня видѣть, потому что у нея болятъ глаза.—Долженъ-ли я вамъ отвѣчать?—Вы мнѣ отвѣтите, когда придетъ ваша очередь.—Очередь-ли моего брата?—Когда придетъ его очередь, я его спрошу, потому, что у каждого своя очередь.

**Упражненіе 121.** Прогуливались-ли вы сегодня утромъ?—Я прогуливался по саду.—Куда пошла ваша тетка?—Она пошла прогуляться.—Зачѣмъ вы бѣжите?—Я бѣгу, потому что вижу своего лучшаго друга.—Кто бѣжитъ позади насъ?—Наша собака бѣжитъ сзади насъ.—Замѣчаете-ли вы эту птицу?—Я ее замѣчаю позади дома.—Отчего ушли ваши сестры?—Онѣ ушли, потому что не хотѣли видѣться съ дамами, братъ которыхъ убилъ ихъ собаку.—Потеряли-ли вы всѣ свои деньги?—Я не всѣ потерялъ.—Сколько у васъ осталось?—У меня осталось немного; осталось только пять шиллинговъ.

### Урокъ сорокъ-первый.—Forty-first lesson.

Далеко.

Far.

Какъ далеко? Какое разстояніе?

How far?

Какъ далеко отсюда до Лондона?

How far is it from here to London?

Далеко-ли отсюда до Лондона?

Is it far from here to London?

Далеко.  
Недалеко.  
Сколько миль?  
Тридцать миль.  
Миля.  
Около 200 миль отсюда до Лон-  
дона.  
Около ста миль отъ Берлина до  
Вѣны.

Изъ; отъ.

Изъ Венеціи.  
Изъ (отъ) Парижа.  
Я изъ Лондона.  
Изъ какой вы страны?  
Вы-ли изъ Франціи?  
Я отсюда.  
Изъ какой она страны?  
Она изъ Франціи.  
Парижанинъ.  
Онъ Парижанинъ.  
Она Парижанка.

Учитель.  
Профессоръ, философъ.  
Трактирщикъ.  
Трактиръ, жена трактирщика.  
Вы-ли англичанинъ?  
Откуда вы?  
Я изъ Лондона.  
Французы учтивѣе голландцевъ.

Не слѣдуетъ такъ говорить съ  
французами.

*Примѣчаніе А.*—Говоря вообще, т. е., о націи, употребляютъ the French, французы, the English, англичане, и проч.; но говоря въ частности, объ отдѣльныхъ лицахъ, слѣдуетъ сказать: Frenchmen, французы; Englishmen, англичане и проч.

Я видѣлъ сегодня утромъ трехъ  
французовъ, двухъ англичанъ,  
шесть шотландцевъ, пять ирланд-  
цевъ и четырехъ голландцевъ.

Нѣкоторые англичане думаютъ.  
Они обратились къ древнему прямо-  
душію англичанъ и къ ихъ любви  
къ англійскимъ учрежденіямъ.

It is far.  
It is not far.  
How many miles is it?  
It is thirty miles.  
A mile.  
It is almost two hundred miles  
from here to London.  
It is nearly a hundred miles from  
Berlin to Vienna.

From.

From Venice.  
From Paris.  
I am from London.  
† What countryman are you?  
Are you from France?  
I am.  
† What country-woman is she?  
She is from France.  
The Parisian.  
He is a Parisian (*или* from Paris).  
She is a Parisian lady (*или* from  
Paris).

The preceptor, the tutor.  
The professor, the philosopher.  
The landlord, the innkeeper.  
The inn, the landlady.  
Are you an Englishman?  
Whence do you come?  
I come from London.  
The French are more polite than  
the Dutch.  
You must not speak thus to  
Frenchmen.

I saw this morning three French-  
men, two Englishmen, six  
Scotchmen, five Irishmen, and  
four Dutchmen.

Some Englishmen are of opinion.  
They appealed to the ancient  
loyalty of Englishmen, and to  
their love of English institutions.

Давно-ли вы завтракали?  
Сколько времени прошло съ тѣхъ  
поръ, какъ вы завтракали?

Не такъ давно, какъ я завтракалъ.  
Давно, какъ.

Немного времени, какъ.  
Сколько времени, какъ вы слышали  
о своемъ братѣ?

Годъ, какъ я не слышалъ о немъ.

**Слышать о комъ.**

Полгода, какъ я не говорю съ нимъ.  
Болѣе года, какъ я не слышалъ  
о немъ.

Съ того времени, какъ я васъ не  
видѣлъ, дождь шелъ очень часто.

Только годъ, какъ.

Болѣе года, какъ.

Болѣе десяти.

Болѣе двадцати разъ.

Едва полгода, какъ.

Нѣсколько часовъ тому назадъ.

**Тому назадъ.**

Полчаса тому назадъ.

Два часа тому назадъ.

Два часа съ половиною тому назадъ.

Двѣ недѣли тому назадъ.

Двѣ недѣли.

Я видѣлъ вашу сестру двѣ недѣли  
тому назадъ.

Давно-ли вы въ Англии?

Три года, какъ онъ въ Лондонѣ.

Is it long since you breakfasted?  
How long is it since you break-  
fasted?

It is not long hince I breakfasted.  
It is a great while since.

It is a shrot time since.

How long is it since you heard of  
your brother?

It is a year since I heard of him.

To hear of (прошед. несоверш.  
heard).

It is six month ssince I spoke to him.

It is more than a year since I  
heard of him.

Since I saw you, it has rained  
very often.

It is only a year since.

It is more than a year since.

More than ten.

More than twenty times.

It is hardly six months since.

A few hours ago.

**Ago.**

Half an hour ago.

Two hours ago.

Two hours and a half ago.

A fortnight ago.

A fortnight.

I saw your sister a fortnight ago.

Have you been long in England?

He has been in London these  
three years.

*Примѣчаніе В.*—Чтобы выразить, какъ давно уже продолжается настоящее дѣйствіе, англичане употребляютъ прошедшее совершенное время (*perfectum*) и прибавляютъ *this* для единств. числа, *these*—для множественнаго, ставя эти мѣстоименія предъ названіемъ періода времени; обыкновенно подразумѣвается предлогъ *for*, управляющій этими словами.

Часъ, какъ я васъ жду.

I have been waiting for you this  
hour.

Два года, какъ я живу здѣсь.

I have been living here these two  
years (*или: for these two years*).

Сколько времени, какъ вы имѣете  
эту лошадь?

How long have you had this horse?

Шесть лѣтъ, какъ я ее имѣю.  
Давно-ли?  
Давно-ли онъ здѣсь?  
Три дня.  
Мѣсяцъ.  
Я видѣлъ его болѣе двадцати разъ.

I have had it (for) these six years.  
How long?  
How long has he been here?  
These three days.  
This month.

Два года, какъ я его не видѣлъ.

I have not seen him for two years  
(или: for these two years).

*Примѣчаніе С.*—Чтобы выразить время, прошедшее отъ момента прекращенія дѣйствія, нельзя опустить *for*, глаголь въ этомъ случаѣ принимаетъ отрицаніе.

Полгода, какъ я не былъ во  
Франціи.  
Два дня, какъ она не ѣла.

I have not been in France for six  
months (или: for these six months).  
She has not eaten for two days  
(или: for these two days).

### Только-что.

Я только-что видѣлъ вашего брата.  
Онъ только-что написалъ.  
Люди только-что прибыли.  
Давно-ли ждетъ этотъ человѣкъ?  
Онъ только-что прибылъ.

**Just, but just.**  
† I have just seen your brother.  
† He has just written.  
† The men have just arrived.  
† Has this man been waiting long.  
† He has but just arrived.

### Сдѣлать какъ можно лучше.

Я сдѣлаю какъ можно лучше.  
Онъ сдѣлаетъ какъ можно лучше.  
Она сдѣлаетъ какъ можно лучше.

**To do one's best.**  
† I will do my best.  
† He will do his best.  
† She will do her best.

### Издержать, истратить.

Сколько вы издержали сегодня?  
Онъ можетъ издерживать двадцать  
фунтовъ въ мѣсяцъ.

**To spend\*** (прошед. несоверш. и  
причаст. прошед. **spent**).  
How much have you spent to-day?  
† He has twenty pounds a month  
to live upon.

### Прежде (раньше, до), предъ; мимо.

Пройти предъ кѣмъ.  
Пройти мимо мѣста.  
Раньше (до) трехъ часовъ.  
Она прошла мимо меня.  
Я прошелъ предъ дворцомъ.  
Гдѣ? Когда?

**Before.**  
To pass before some one.  
To pass before a place.  
Before three o'clock.  
She has passed before me.  
I have passed before the palace.  
Where? When?

### Проводить время въ чемъ-нибудь.

Въ чемъ вы проводите время?  
Я провожу время въ ученіи.  
Въ чемъ провела она свое время?  
Въ чемъ проведемъ мы время?

**To spend\* one's time in some thing.**  
† What do you spend your time in?  
† I spend my time in studying.  
† What has she spent her time in?  
† What shall we spend our time in?



Отбрасывать.

To throw\* away (прошед. несов. threw.).

Пропустить, позабыть.

To fail, to miss.

Купецъ позабылъ принести деньги.

The merchant has failed to bring the money.

Вы позабыли придти ко мнѣ сегодня утромъ.

You have failed to come to my house this morning.

Вы пропустили свою очередь.

You have missed your turn.

Она пропустила свой урокъ.

She has missed her lesson.

Годиться на что.

† To be of use.

На что это годится?

† Of what use is that?

Ничего не стоитъ, не годится ни на что.

† To be good for nothing.

Это ни на что не годится.

† It is good for nothing.

Негодяй.

The good-for-nothing fellow.

Хорошо-ли ружье, которое вы купили?

Is the gun which you have bought a good one?

Нѣтъ, оно ничего не стоитъ.

No, it is good for nothing.

Убѣжать.

To run\* away.

Увѣрять.

To flee\*. (прошед. несоверш. и прич. прошед. fled\*).

Узнать, услышать.

To assure.

Ничего новаго вы не узнали?

To hear\* (прошед. несоверш. и причаст. прош. heard).

Have you heard, nothing new?

*Примѣчаніе D.*—Узнать, въ смыслѣ слышать, дать знать, увѣдомить, сообщить, переводится по-англійски *to tell\**, *to hear\**, *to inform*.

Я не узналъ ничего новаго.

I have heard nothing new.

Я увѣдомилъ ихъ, что пріѣхалъ ихъ отецъ?

I have told them that their father has arrived.

Прибыть.

To arrive.

Случиться.

To happen.

Что съ вами случилось?

What has happened to you.

Со мною ничего не случилось.

Nothing has happened to me.

Случилось большое несчастье.

A great misfortune has happened.

Съ нимъ случилось большое несчастье.

† He has met with a great misfortune.

Я встрѣтилъ вашего брата (встрѣтился съ вашимъ братомъ).

I have met with your brother.

Сожалѣть, жалѣть.

To pity.

Жаловаться.

To complain.

Отъ всего моего сердца.

† With all my heart.

\*) To flee употребляется скорѣе въ поэзіи и высокомъ слогѣ, чѣмъ въ разговорѣ.

Я сожалѣю о немъ (о ней) отъ всего  
моего сердца.

Жалуетесь-ли вы на моего друга?  
Я на него не жалеюсь.

Смѣть.

Я не смѣю сдѣлать это.

*Примѣчаніе E.*— Частица *to* не всегда предшествуетъ неопредѣленному наклоненію, стоящему при глаголь *dare* (См. ур. 25).

Смѣешь-ли ты разговаривать со мной?  
Служить кому-нибудь.

Слѣдовать за кѣмъ, сопровождать.

Служилъ-ли онъ вамъ?

Онъ мнѣ служилъ.

Служилъ-ли онъ за столомъ своему  
хозяину?

Былъ-ли онъ у васъ въ услуженіи?

Сколько времени, какъ онъ у васъ  
въ услуженіи?

Десять лѣтъ, какъ онъ мнѣ служить.

Заботиться о чемъ-нибудь.

Заботитесь-ли вы о своемъ платьѣ?

Я забочусь о немъ.

Угодно-ли вамъ позаботиться о моей  
лошади?

Я позабочусь о ней.

Дѣлать покупки.

Покупка.

Какія покупки вы сегодня дѣлали?

Я купилъ двое часовъ.

Сдѣлала-ли она покупки?

Восхитительно.

Чудесно.

Вѣрить что-нибудь человѣку.

Ввѣряете-ли вы мнѣ свои деньги?

Я вамъ ихъ ввѣряю.

Ввѣрить (довѣрить) секретъ чело-  
вѣку.

Я ввѣрилъ секретъ этому человѣку.

I pity him (her) with all my heart.

Do you complain of my friend?

I do not complain of him.

To dare \*), прошедш. несоверш.  
durst \*\*).

I dare not do it.

Dost thou dare speak to me?

To serve some one.

To wait upon some one.

Has he served you?

He has served me.

Does he wait on his master at table?

Has he been in your service?

How long has he been in your ser-  
vice?

He has been these ten years in my  
service.

To take care of something.

Do you take care of your clothes?

I take care of them (или: I do).

Will you take care of my horse?

I will take care of it (или: I will)

To purchase.

A purchase.

What have you purchased to-day?

I have purchased two watches.

Has she purchased anything?

Has she made any purchases?

Most lovely, charming.

Admirably.

To trust a man with something.

Do you trust me with your money?

I trust you with it.

† To entrust a man with a secret.

I have entrusted that man with a  
secret.

\*) Въ смыслѣ не бояться, презирать, глаголь *dare* спрягается правильно.

\*\*\*) Satan who durst defy th' Omnipotent (Milton)—Сатана, который осмѣлился презирать Всемогущаго.

**Хранить.**

Хранить секретъ о чемъ-нибудь.  
Я сохранилъ это въ секретѣ.

Портить.  
Предлагать.

**Оставлятъ.**

Разсѣять.  
Препятствовать, мѣшать.  
Вы мнѣ мѣшаете спать.  
Я помѣшаю ему сдѣлать зло.

To keep\* (прошед. несоверш. и причаст. прошед. kept).

† To keep anything secret.  
† I have kept it in secret.  
To spoil, to damage.  
To offer.

To leave\* (прошед. несоверш. и причаст. прошед. left).

To squander, to dissipate.  
To hinder from.  
You hinder me from sleeping.  
I shall hinder him from doing mischief.

**Упражненіе 122.** Сколько денегъ осталось у вашихъ сестеръ?— У нихъ осталось только три фунта. — Остается-ли у васъ довольно денегъ, чтобъ заплатить вашему портному?— У меня остается довольно чтобъ ему заплатить, но если я ему заплачу, то у меня ничего не останется. — Сколько денегъ останется у вашихъ братьевъ?— У нихъ останется двадцать фунтовъ. — Сколько денегъ останется у насъ, когда мы заплатимъ за нашихъ лошадей?— Когда мы заплатимъ за нихъ, у насъ останется только десять фунтовъ. — Когда вы отправитесь въ Италію?— Я отправлюсь, какъ только выучусь по-итальянски. — Когда поѣдутъ ваши братья въ Англію?— Они поѣдутъ, какъ только будутъ знать по-англійски. — Когда они выучатся по-англійски (it)?— Они выучатся, когда найдутъ хорошаго учителя. — Какъ далеко отъ Лондона до Парижа?— Около двухсотъ миль отъ Лондона до Парижа? — Далеко-ли отсюда до Эдинбурга (Edinburgh)?— Далеко. — Далеко-ли отсюда до Дублина?— Около трехсотъ миль отсюда до Дублина. — Дальше-ли отъ Лондона до Брайтона (Brighton), чѣмъ отъ Оксфорда до Саутгемптона (Southampton)?— Отъ Оксфорда до Саутгемптона дальше, чѣмъ отъ Лондона до Брайтона. — Разсчитываете-ли вы скоро уѣхать въ Лондонъ?— Я разсчитываю скоро уѣхать туда. — Зачѣмъ вы поѣдете въ этотъ разъ (this time)?— Чтобы купить тамъ хорошихъ ножей и стальныхъ перьевъ, и чтобы видѣться съ моими добрыми друзьями. — Давно-ли вы тамъ не были?— Около года, какъ я не былъ тамъ. — Не поѣдете-ли въ Германію въ этомъ году?— Не поѣду, потому что слишкомъ далеко отсюда до Германіи. — Кто тѣ люди, которые только-что прибыли?— Это англичане. — Кто тотъ человекъ, который только-что уѣхалъ?— Это парижанинъ, который растратилъ (squandered away) все свое состояніе въ Англіи. — Гдѣ вы обѣдали вчера?— Я обѣдалъ у трактирщика. — Много-ли вы издержали?— Я издержалъ полкроны. — Проѣхала-ли здѣсь (here) королева (the queen)?— Она не проѣзжала здѣсь, но мимо театра. — Видѣли-ли вы ее?— Я ее видѣлъ. — Въ первый-ли разъ вы ее видѣли?— Это не въ первый разъ, потому что я видѣлъ ее болѣе десяти разъ. — Давно-ли ваша мать слышала о своей сестрѣ, которая отправилась въ Америку?— Недавно, какъ она слышала о ней. — Какъ

давно?—Нѣтъ двухъ недѣль.—Давно-ли вы были въ Лондонѣ?—Два года.—Давно-ли ваша сестра въ Брайтонѣ?—Пять лѣтъ, какъ она тамъ.—Сколько времени прошло съ тѣхъ поръ, какъ вы обѣдали?—Давно, какъ я обѣдалъ, но недавно, какъ я ужиналъ.—Какъ давно вы ужинали?—Полчаса тому назадъ.—Сколько времени прошло съ тѣхъ поръ, какъ вы имѣете эти книги?—Три года, какъ я ихъ имѣю.—Что случилось съ человѣкомъ, которому вы одолжили денегъ?—Я не знаю, что съ нимъ случилось, ибо уже много времени, какъ я его не видѣлъ.

**Упражненіе 123.** Какъ давно вы учитесь по англійски?—Нѣтъ двухъ мѣсяцевъ, какъ я учусь.—Умѣете-ли вы уже говорить?—Вы видите, что я начинаю говорить.—Давно-ли учатся по-англійски (it) дѣти генерала (general)?—Два года, какъ они учатся, и не начинаютъ еще говорить.—Почему они еще не умѣютъ говорить?—Они не умѣютъ говорить, потому что учатся дурно.—Почему они не учатся хорошо?—У нихъ нѣтъ хорошаго учителя, такъ что они не учатся хорошо.—Въ чемъ проводите вы свое время?—Я провожу свое время въ ученіи.—Въ чемъ проводить время ваша сестра?—Она проводитъ свое время въ чтеніи и въ игрѣ.—Проводитъ-ли этотъ человѣкъ свое время въ работѣ?—Это негодяй; онъ проводитъ свое время въ пьянствѣ и въ игрѣ.—Принесъ-ли вамъ купецъ ножи, которые вы у него (at his shop) купили?—Онъ позабылъ принести ихъ мнѣ.—Продалъ-ли онъ вамъ ихъ въ долгъ?—Напротивъ, онъ продалъ ихъ мнѣ за наличныя деньги.—Почему вы не пришли (you have failed to come) на урокъ сегодня утромъ?—Портной позабылъ принести мнѣ платье, которое обѣщаль, такъ что я не могъ придти.—Что принесъ башмачникъ?—Онъ принесъ сапоги и башмаки, которые сдѣлалъ намъ.—Кто тѣ люди, которые только-что прибыли?—Это французы.—Бросаете-ли вы свою шляпу?—Я не бросаю ея, ибо она очень идетъ мнѣ.—Давно-ли ждетъ этотъ человѣкъ?—Онъ только что прибылъ.—Чего онъ хочетъ?—Онъ хочетъ говорить съ вами.—Угодно-ли вамъ сдѣлать это?—Я хочу это сдѣлать.—Можете-ли вы сдѣлать это хорошо?—Я сдѣлаю какъ можно лучше.—Можетъ-ли этотъ человѣкъ сдѣлать это?—Онъ можетъ сдѣлать это и сдѣлаетъ какъ можно лучше.—Отчего вы убѣгаете?—Я убѣгаю, потому что боюсь.—Кого вы боитесь?—Я боюсь человѣка, который не любитъ меня.—Онъ вашъ врагъ?—Не знаю, врагъ-ли онъ мой (whether he.....); но я боюсь всѣхъ тѣхъ, которые не любятъ меня, ибо если они (if they) не дѣлаютъ мнѣ зла, то никогда не сдѣлаютъ добра.—Что съ вами случилось?—Со мною случилось большое несчастье.—Какое (what)?—Я встрѣтился съ своимъ величайшимъ врагомъ, который ударилъ меня палкой.—Въ такомъ случаѣ я сожалею васъ отъ всего моего сердца.

**Упражненіе 124.** Хорошо-ли служить вамъ этотъ человѣкъ?—Онъ служить мнѣ хорошо, но издерживаетъ слишкомъ много.—Хотите-ли взять этого слугу?—Я хочу его взять, если онъ желаетъ службѣю.—Развѣ я могу взять этого слугу?—Вы можете его взять, отъжитъ служилъ мнѣ очень хорошо.—Сколько времени, какъ онъ не



находится (he is out) у васъ въ услуженіи?—Только шесть недѣль.— Долго-ли онъ вамъ служилъ?—Онъ служилъ мнѣ въ теченіе пяти лѣтъ.—Что вамъ предлагали англичане?—Они предлагали мнѣ хорошаго пива, превосходной говядины и хорошихъ сухарей.—Угодно-ли вамъ позаботиться о моихъ платьяхъ?—Я хочу позаботиться о нихъ.— Заботится-ли ваша сестра о книгѣ, которую я ей одолжилъ?—Она заботится о ней.— Кто позаботится о моей лошади?—Трактирщикъ позаботится о ней.—Бросаете-ли вы свою шляпу?—Я не бросаю ея, ибо она чудесно пристала ко мнѣ.—Продаетъ-ли вашъ другъ свое платье?—Онъ его не продаетъ, ибо оно ему чрезвычайно къ лицу.— Кто испортилъ мою книгу?—Никто не портилъ ея, потому что никто не осмѣливался прикасаться (to touch) къ ней.—Была-ли награждена ваша сестра?—Она, напротивъ, была наказана; но я прошу васъ сохранить это въ секретѣ, ибо никто о томъ не знаетъ.—Что съ нею случилось?—Я вамъ скажу, что случилось съ нею, если вы пообѣщаете мнѣ сохранить объ этомъ секретъ.—Я вамъ это обѣщаю, потому что сожалѣю о ней отъ всего моего сердца.—Ввѣряете-ли вы что-нибудь этому человѣку?—Я ничего не ввѣряю ему.—Сохранилъ-ли онъ вамъ что-нибудь?—Я никогда не ввѣрялъ ему ничего, такъ что онъ никогда не сохранилъ мнѣ ничего.—Кому ввѣряете свои секреты?—Я никому не ввѣряю ихъ, такъ что никто ихъ не знаетъ.

### Урокъ сорокъ-второй.—Forty-second lesson.

Скоро-ли придутъ гости?

Will the guests come soon?

Скоро.

Soon, very soon.

Играть на скрипкѣ.

{ To play upon the violin.  
{ To play the violin.

Играть на флейтѣ.

{ To play upon the flute.  
{ To play the flute.

*Примѣчаніе А.*—Въ смыслѣ умѣнья играть на какомъ-либо музыкальномъ инструментѣ, глаголь *to play* требуетъ винительнаго падежа; въ смыслѣ-же играть дѣйствительно на томъ или другомъ инструментѣ, этотъ глаголь требуетъ предлога *upon* съ винительнымъ падежомъ. *Играть по столѣ-то*: (to play for something; напр., будемъ играть по коронѣ, Let us play for a crown. При названіи игоръ, глаголь *to play* требуетъ предлога *at*.

Играть въ карты.

To play at cards.

Играть въ шахматы.

To play at chess.

Сыграть партію на бильярдѣ.

† To play a game at billiards.

На какомъ инструментѣ вы играете?

What instrument do you play?

На какомъ инструментѣ играетъ  
ваша сестра?

What instrument does your sister  
play?

Она играетъ на клавесинѣ.

She plays the harpsichord.

Она играетъ на фортепьяно.

She plays the piano.

**Прибѣжать, подходить.**

Подходите-ли вы къ огню?  
Я подхожу къ нему.

**To approach, to draw\* near.**  
Do you approach the fire?  
I approach it.

**Подойти къ кому-нибудь.**

Это человекъ, къ которому нельзя  
подойти.

**To approach some one.**  
**To have access to some one.**  
† He is a man of difficult access.

**Удаляться.**

Я удаляюсь отъ огня.  
Я удаляюсь отъ него.  
Этотъ человекъ удаляется отъ огня,  
потому что ему не холодно.

**To withdraw from.**  
**To go away from.**  
I go away (withdraw) from the fire.  
I go away from it.  
That man goes away from the fire,  
because he is not cold.

**Садиться, сѣсть.**

Угодно-ли вамъ сѣсть?  
Сѣдалище, стуль.  
Онъ сидитъ возлѣ огня.

† **To sit\*** (прошед. несоверш. и причаст. прошед. *sat*).  
{ Will you sit down?  
{ Will you take a seat?  
The seat, the chair.  
{ He sits near the fire.  
{ He is sitting near the fire.

**Возлѣ, подлѣ.**

Возлѣ огня.  
Подлѣ меня.  
— нея.  
— нихъ.  
— деревьевъ.

**Near.**

Near the fire.  
Near me.  
Near her.  
Near them.  
Near the trees.

Гдѣ вы живете?  
Я живу возлѣ замка.  
Что вы дѣлаете подлѣ огня?  
Близко къ потерѣ.  
Близко къ уходу.

Where do you live?  
I live near the castle.  
What are you doing near the fire?  
Near losing.  
Near going.

**Припомянуть, вспомнить.**

Припомяните-ли вы это?  
Я припоминаю это.  
Вспоминаете-ли вы объ этомъ че-  
ловѣкѣ?

**To remember, to recollect.**

Do you recollect that?  
I recollect it.  
Do you remember that man?

Я вспоминаю о немъ.  
О чемъ она вспоминаетъ?  
Она ни о чемъ не вспоминаетъ.

I remember him (или: I do).  
What does she remember?  
She remembers nothing.

Танцовать.  
Падать, упасть.

To dance.  
To fall\* (прошед. несоверш. *fell*;  
причаст. прошед. *fallen*).

Уронить.

To drop, *dropt* несоверш. и прич.  
прошед., или, правильно.

Удержать.

Уронили-ли вы что-нибудь?

Я ничего не уронилъ.

**Предпочитать.**

Предпочитаете-ли вы остаться здѣсь,  
чѣмъ идти?

Я предпочитаю остаться здѣсь,  
чѣмъ идти.

**Лучше (больше), чѣмъ.**

Она больше любить учиться, чѣмъ  
играть.

Любите-ли вы больше читать, чѣмъ  
говорить?

Я больше люблю говорить, чѣмъ  
читать.

Онъ любить дѣлать то и другое.

Я больше люблю говядину, чѣмъ  
баранину.

Я столько же люблю чай, сколько  
кофе.

Столько же.

Я не люблю ни того, ни другого.

Продавать дешево.

Продавать дорого.

Продаетъ-ли онъ дешево?

Онъ не продаетъ дорого.

Онъ продалъ мнѣ это очень дорого.

Этотъ человекъ продаетъ все такъ  
дорого, что у него нельзя ничего  
купить.

Такъ, столь.

Вы говорите такъ скоро, что я не  
могу понять васъ.

Купить что-нибудь у кого-либо.

Скоро.

Медленно.

Громко.

Столько.

Я написалъ столько писемъ, что  
не могу болѣе писать ихъ.

Громко-ли говорить вашъ учитель?

Онъ говорить громко.

Чтобы выучиться по англійски, на-  
добно говорить громко.

Скорѣе.

To retain, to hold back.

Have you dropt anything?

I have not dropt anything.

**To like better, to prefer.**

Do you like to stay here better  
than to go out?

I like staying here better than  
going out.

**Better than.**

She likes to study better than to  
play.

Do you like to read better than  
to speak?

I like to speak better than to  
read.

He likes to do both.

I like beef better than mutton.

I like tea as much as coffee.

Just as much.

I like neither the one nor the  
other.

To sell\* cheap?

To sell dear.

Does he sell cheap?

He does not sell dear.

He has sold me that very dear.

This man sells everything so dear,  
that one cannot buy anything of  
him.

So.

You speak so fast that I cannot  
understand you.

To buy something of some one.

Quick, fast.

Slow, slowly.

Aloud.

So much, so many.

I have written so many letters  
that I cannot write any more.

Does your master speak aloud?

He speaks aloud.

In order to learn English one must  
speak aloud.

Quicker, faster.

Не такъ скоро.  
Такъ же скоро, какъ мы.  
Учите-ли вы такъ же скоро, какъ я?  
Я учу скорѣе васъ.  
Я васъ не понимаю, потому что вы  
говорите слишкомъ скоро.

**Стоить труда.**

Стоить-ли это труда?  
Это стоитъ труда.  
Это не стоитъ труда.  
Стоить-ли труда дѣлать это?  
Стоить-ли труда писать къ нему  
(къ ней)?

Это ничего не стоитъ.

Лучше-ли?

Лучше.

Лучше сдѣлать это, чѣмъ то.  
Лучше остаться здѣсь, чѣмъ про-  
гуливаться.

Будетъ-ли лучше?

**Отдѣлаться, избавиться.**

Избавляетесь-ли вы отъ своего  
испорченнаго сахару?

Я отъ него отдѣлываюсь.

Отдѣлались-ли вы отъ своего ста-  
раго корабля?

Я отъ него отдѣлался.

**Отдѣлываться въ смыслѣ отчуждать.**

Имѣете-ли намѣреніе отдѣлаться  
отъ своихъ лошадей?

Я уже отдѣлался отъ нихъ.

Отдѣлаться, избавиться отъ слуги.

Избавились-ли вы отъ своего слуги?

Я отъ него избавился.

Мы имѣемъ намѣреніе сдѣлать то же.

**Избавиться отъ кого-либо.**

Избавился-ли вашъ отецъ отъ этого  
человѣка?

Онъ отъ него избавился.

**Будить, разбудить, пробуждать.**

Просыпаться, проснуться, пробуж-  
даться.

*Примѣчаніе А.*—Глаголь *to wake*, побуждать, дѣйствительный и  
правильный; *to awake*, средній и неправильный въ *imperfectum*, при-  
частіе-же прошед. имѣетъ правильное.

Not so quick.

As fast as you.

Do you learn as fast as I do?

I learn faster than you do.

I do not understand you, because  
you speak too fast.

**To be worth while.**

† Is it worth while?

† It is worth while.

† It is not worth while.

† Is it worth while to do that?

† Is it worth while to write to  
him (her).

† It is worth nothing.

† Is it better?

† It is better.

† It is better to do this than that.

† It is better to stay here than  
to go walking.

† Will it be better?

**To get rid of.**

Are you getting rid of your  
damaged sugar?

I am getting rid of it.

Did you get rid of your old ship?

I got rid of it.

**To part with.**

Do you intend to part with your  
horses?

I have already parted with them.

To discharge a servant.

Have you discharged your sarvant?

I have discharged him.

We have the intention to do the same.

**To get rid of some one.**

Did your father get rid of that  
man?

He got rid of him.

**To wake** (дѣйств., правильный).

**To awake\*** (прошед. несоверш.  
awoke).



Сновидѣніе меня разбудило.  
Я проснулся въ шесть часовъ утра.  
Въ которомъ часу вы обыкновенно  
просыпаетесь?

Поступать, обращаться.  
Вести себя.  
Съ; въ отношеніи.

Какъ онъ ведетъ себя?  
Онъ ведетъ себя хорошо.  
Вы дурно поступаете въ отношеніи  
этого человѣка.  
Онъ дурно обращался со мною.

Пользоваться чѣмъ.

Пользуетесь-ли вы моимъ ружьемъ?  
Я пользуюсь имъ.  
Пользовались-ли вы моею лошадью?  
Я ею пользовался.  
Они пользовались вашими книгами.  
Они пользовались ими.  
Брить, бриться.  
Велѣть обрить себя.  
Одѣвать.  
Раздѣвать.  
Одѣлись-ли вы?  
Я еще не одѣлся.  
Раздѣли-ли вы ребенка?  
Я его раздѣлъ.

Сходить.

Сойти съ лошади.

Обучать.

Преподавать, учить.

Онъ учить меня счисленію.  
Я преподаю ему математику.  
Я преподавалъ ей англійскій языкъ.  
Онъ учить меня читать.  
Я учу его писать.  
Учитель англійскаго языка.

Возлѣ, подлѣ, рядомъ.

Пройти возлѣ кого-либо.

Прошли-ли вы подлѣ моей сестры?

A dream has waked me.  
I awoke at six o'clock in the morning.  
At what o'clock do you generally  
awake?

To behave.  
To conduct one's self.  
Towards.

How does he conduct himself?  
He conducts himself well.  
You behave ill towards this man.

He has behaved ill to wards me.

To use; to make\* use of (прошед.  
несоверш. made).

Do you use my gun?  
I use it.  
Have you used my horse?  
I have used it.  
They have used your books.  
They have used them.

To shave.  
† To get shaved.

To dress.

To undress.

Have you dressed yourself?  
I have not yet dressed myself?  
Have you undressed the child?  
I have undressed it.

To come down.

To go down.

To alight from one's horse.

To dismount.

To instruct.

To teach\* (прошед. несоверш. и  
причаст. прошед. *taught*).

He teaches me arithmetic.

I teach him mathematics.

I have taught her English.

He teaches me to read.

I teach him to write.

The English master.

By the side of.

To pass by the side of some one.

Have you passed by the side of my  
sister?

Я прошелъ рядомъ съ нею.

I have passed by the side of her  
(или: I have; или: I passed by  
her side).

Пройти мимо какого-либо мѣста.

† To pass by a place.

Я прошелъ мимо театра.

† I have passed by the theatre.

Вы прошли предъ моею лавкой.

You have passed before my shop.

**Упражненіе 125.** Будеть-ли у васъ балъ сегодня вечеромъ?— Будеть.—Въ которомъ часу?—Въ десять часовъ безъ четверти.—Который часъ теперь?—Около десяти часовъ, и гости скоро пріѣдутъ.—Играете-ли вы на скрипкѣ?—Я не играю на скрипкѣ, но на клавишинѣ.—На какомъ инструментѣ будетъ играть ваша сестра?—Она будетъ играть на фортепьяно.—Если она будетъ играть на фортепьяно, то я буду играть на флейтѣ.—Много-ли будетъ народа на нашемъ балу?—Должно быть много.—Будете-ли вы танцовать?—Буду.—Будутъ-ли танцовать ваши дѣти?—Будутъ, если это имъ угодно (if they please).—Въ чемъ вы проводите время въ этой странѣ?—Я провожу время въ игрѣ на фортепьяно и въ чтеніи.—Чѣмъ развлекается вашъ двоюродный братъ?—Онъ развлекается игрою на флейтѣ.—Танцуетъ-ли кто-нибудь, когда вы играете?—Многіе танцуютъ, когда мы играемъ.—Кто?—Во-первыхъ (first) наши дѣти, потомъ наши двоюродныя братья, наконецъ наши сосѣди.—Веселитесь-ли вы (to husy one's self)?—Увѣряю васъ, что мы веселимся много.—Уронили-ли вы что-нибудь?—Я ничего не уронилъ, но моя сестра уронила деньги.—Кто ихъ поднялъ?—Люди, которые проходили, подняли ихъ.—Отдали-ль ихъ ей?—Ихъ отдали ей, ибо тѣ, которые ихъ подняли, не хотѣли оставить ихъ у себя (сохранить).—Угодно-ли вамъ подойти къ огню?—Я не хочу подходить къ нему, потому что боюсь обжечься.—Отчего вы удаляетесь отъ огня?—Потому что мнѣ не холодно.—Почему ваши дѣти подходятъ къ огню?—Они подходятъ къ нему, потому что имъ холодно.—Припоминаете-ли вы что-нибудь?—Я ничего не припоминаю.—О чемъ вспоминаетъ вашъ дядя?—Онъ вспоминаетъ о томъ, что вы ему обѣщали.—Вы обѣщали ему ѣхать съ нимъ въ Англію будущимъ лѣтомъ.—Я рассчитываю это сдѣлать, если не будетъ сильныхъ дождей (in does not rain too much).—Зачѣмъ вы отходите отъ огня?—Полтора часа какъ я сижу возлѣ огня, такъ что мнѣ болѣе не холодно.—Не любятъ-ли вашъ другъ сидѣть возлѣ огня?—Напротивъ, онъ очень любить сидѣть возлѣ огня, но только тогда, когда холодно.

**Упражненіе 126.** Можно-ли подойти къ вашему дядѣ?—Можно подойти къ нему, потому-что онъ принимаетъ всѣхъ.—Гдѣ сидитъ ваша мать?—Она сидитъ возлѣ меня.—Сидите-ли вы подлѣ огня?—Я не сижу возлѣ огня, ибо боюсь, что мнѣ будетъ слишкомъ тепло.—Помните-ли вы моего брата?—Я его помню.—Помнитъ-ли ваша тетка мою сестру?—Она ее помнитъ.—Вспомнили-ль вы свое упражненіе?—Я его вспомнилъ.—Вспомнила-ли ваша состра свои уроки?—Она ихъ вспомнила, ибо она ихъ выучила наизусть.—Любятъ-ли ваши ученики

учить наизусть?—Они не любятъ учить наизусть.—Любить-ли вашъ братъ играть?—Онъ предпочитаетъ учиться, чѣмъ играть.—Любите-ли вы больше пить, чѣмъ ѣсть?—Я больше люблю ѣсть, чѣмъ пить; но мой дядя больше любитъ пить, чѣмъ ѣсть.—Любить-ли англичанинъ больше цыпленка, чѣмъ рыбу?—Онъ больше любитъ рыбу, чѣмъ цыпленка.—Любите-ли вы больше писать, чѣмъ говорить?—Я люблю (дѣлать) то и другое.—Любить-ли ваша мать больше кофе, чѣмъ чай?—Она не любитъ ни того, ни другого.—Можете-ли вы понять меня?—Нѣтъ, мил. гос., потому что вы говорите слишкомъ скоро.—Не потрудитесь-ли (be kind enough) не говорить такъ скоро?—Я не буду говорить такъ скоро, если вы хотите слушать меня.—Можете-ли вы понять, что говорить вамъ моя сестра?—Она говоритъ такъ скоро, что я не могу ея понять.—Могутъ-ли ваши воспитанники понимать васъ?—Они понимаютъ меня, когда я говорю медленно, ибо, чтобы быть понятымъ, надобно говорить медленно.—Нужно-ли говорить громко, чтобы выучиться по-англійски?—Надобно говорить громко.—Громко-ли говорить вашъ учитель?—Онъ говоритъ громко и медленно.—Отчего вы не купите что-нибудь у этого купца?—Онъ продаетъ все такъ дорого, что я ничего не могу купить у него.—Угодно-ли вамъ писать упражненія?—Я столько писалъ ихъ, что не могу болѣе писать.—Любятъ-ли больше ваши дѣти учиться по-нѣмецки, чѣмъ по итальянски?—Они не любятъ учиться ни тому, ни другому; они любятъ учиться только по-англійски.

**Упражненіе 127.** Пользуетесь-ли вы книгами, которыя я вамъ одолжилъ?—Я ими пользуюсь.—Могутъ-ли я пользоваться вашимъ ножомъ?—Вы можете пользоваться имъ, но не надобно обрѣзаться.—Могутъ-ли мои сестры пользоваться вашими книгами?—Онѣ могутъ пользоваться ими.—Можемъ-ли мы пользоваться вашимъ ружьемъ?—Вы можете пользоваться имъ, но не надобно портить его.—Что вы сдѣлали съ моими дровами?—Я ими пользовался, чтобы согрѣться.—Пользовалась-ли ваша сестра моимъ перомъ?—Она имъ пользовалась.—Кто пользовался моею лошадыю?—Никто ею не пользовался.—Сказали-ли вы своей сестрѣ, чтобы она сошла?—Я не смѣлъ сказать ей это.—Отчего вы не смѣли сказать ей это?—Потому что не хотѣлъ будить ее.—Она вамъ сказала, чтобы ее не будить?—Она сказала мнѣ, чтобы ея не будить, когда она спитъ.—Брился-ли сегодня вашъ братъ?—Онъ не брился, но велѣлъ обрить себя.—Сколько разъ въ день брѣтся вашъ отецъ?—Онъ брѣтся только разъ въ день, но мой дядя брѣтся два раза въ день.—Часто-ли брѣтся вашъ двоюродный братъ?—Онъ брѣтся только разъ въ два дня (every other day).—Прошелъ-ли кто-нибудь возлѣ васъ?—Никто не прошелъ возлѣ меня.—Гдѣ прошелъ вашъ сынъ?—Онъ прошелъ мимо театра.—Пройдете-ли вы возлѣ замка?—Я тамъ пройду.—Въ которомъ часу вы одѣваетесь утромъ?—Я одѣваюсь, какъ только позавтракаю. а завтракаю я каждый день въ восемь часовъ или въ четверть девятого.—Одѣвается-ли ваша мать, прежде чѣмъ позавтракаетъ?—Она завтракаетъ, прежде чѣмъ одѣ-

вается.—Ходите-ли вы въ театръ каждый вечеръ?—Я не хожу туда каждый вечеръ, ибо лучше учиться, чѣмъ ходить въ театръ.—Въ которомъ часу вы раздѣваетесь, когда не ходите въ театръ?—Тогда я раздѣваюсь, какъ только поужинаю, и ложусь спать въ десять часовъ въ четверть одиннадцатаго.—Одѣли-ли вы уже ребенка?—Я еще не одѣлъ его, потому что онъ еще спитъ (is still asleep).—Въ которомъ часу онъ встаетъ?—Онъ встаетъ, какъ только проснется.—Встаете-ли вы такъ же рано, какъ я?—Я не знаю, когда вы встаете, но я встаю, какъ только проснусь.—Угодно-ли вамъ приказать моему слугѣ разбудить меня завтра въ половинѣ четвертаго?—Я ему это прикажу.—Въ которомъ часу проснулась ваша сестра?—Она проснулась въ четверть седьмаго утра.—Отчего вы встали такъ рано?—Мои дѣти такъ шумѣли, что разбудили меня.—Хорошо-ли вы спали?—Я не хорошо спалъ, ибо вы очень шумѣли. ;

**Упражненіе 128.** Отдѣлались-ли вы наконецъ отъ этого чело-вѣка?—Я отъ него отдѣлался.—Зачѣмъ вашъ братъ отдѣлался отъ своихъ лошадей?—Потому что не имѣлъ въ нихъ надобности.—Уда-лось-ли наконецъ вашему купцу отдѣлаться отъ своего испорченнаго сахару?—Ему удалось отдѣлаться отъ него.—Продалъ-ли онъ его въ долгъ?—Онъ могъ продать его за наличныя деньги, такъ что не про-далъ въ долгъ.—Кто васъ училъ говорить по-англійски?—Я учился у учителя.—Училъ-ли онъ васъ писать?—Онъ училъ меня говорить, чи-тать и писать.—Кто училъ математикѣ вашего брата?—Французскій учитель преподавалъ ее ему.—Кто училъ вашу сестру счисленію?—Нѣмецкій учитель училъ ее.—Зовете-ли вы меня?—Я васъ зову.—Что вамъ угодно (What is your pleasure)?—Отчего вы не встаете?—Развѣ не знаете, что уже поздно?—Чего вы просите у меня (What do you want from me)?—Я потерялъ всѣ свои деньги и пришелъ просить васъ (to beg) одолжить мнѣ денегъ (it).

### Урокъ сорокъ-третій.—Forty-third lesson.

Быть здоровымъ.

To be well.

Какъ ваше здоровье?

{ How do you do?  
How are you?

Я здоровъ.

I am well.

Какъ здоровье вашего отца?

How is your father?

Онъ здоровъ.

He is well.

Какъ здоровье вашей матери?

How is your mother?

Она нездорова.

She is ill.

Какъ здоровье вашей сестры?

† How is your sister?

Она не очень здорова.

She is not very well.

Надрывать, разрывать.

{ To break\* (прошед. несоверш.  
broke).  
To split\* (прошед. несоверш. и  
прич. прошед. split).



**Разливать.**

**Распространять.**

**Распространяться о чемъ.**

**Повѣсить.**

Вы разрываете сердце этому че-  
ловѣку.

Кому я разрываю сердце?

Этотъ человекъ всегда распростра-  
няется объ этомъ предметѣ.

Рястянуться на полу.

Я вѣшаю свое платье на стѣну.

Она вѣшаетъ свою шляпу на дерево?

Кто повѣсилъ корзину на дерево?

Воръ, грабитель.

Разбойникъ.

Воръ былъ повѣшенъ.

**Готовый.**

Готовить.

Готовиться.

Быть на готовѣ.

**Выиграть.**

Отправился-ли вашъ отецъ?

Онъ готовъ отправиться.

**Вмѣшаться.**

**Узнать.**

**Обмѣнять, промѣняться.**

**Перемѣнить.**

**Надѣяться.**

Я вмѣшиваюсь между людьми.

Онъ вмѣшивается между солдатами.

Узнаете-ли вы эту даму?

Я такъ давно ее видѣлъ, что не  
узнаю.

Онъ мѣняетъ свою шляпу на мою.

Они мѣняютъ свои сапоги на баш-  
маки.

**To spill\*** (прошедш. несоверш. и  
причаст. прошед. **spilt**).

**To spread\*** (прошед. несоверш.  
и прич. прошед. **spread**).

**To expatiate upon.**

**To hang\*** (прошед. несоверш.  
и прич. прошед. **hung** \*).

You break that man's heart.

Whose heart do I break?

That man is always expatiating  
upon that subject.

To stretch one's self along the floor.

I hang my coat on the wall.

She hangs her bonnet upon the tree.

Who has hung the basket on the  
tree?

The thief, the robber.

The highwayman.

The thief has been hanged.

**Ready.**

To make ready.

To make one's self ready.

To keep one's self ready.

**To earn или to gain.**

**To get\*** (прошед. несоверш.  
и причаст. прошед. **got**).

Has your father started already  
(departed)?

He is ready to start (depart).

**To mix.**

**To recognise, to acknowledge.**

**To change или to exchange for.**

**To change, to put on other things.**

**To hope, to expect.**

I mix among the men.

He mixes among the soldiers.

Do you recognise that lady?

It is so long since I saw her that  
I do not recollect her.

He changes his hat for mine.

They change their boots for shoes.

\*) Глаголь hang правиленъ, когда онъ дѣйствительный, и неправиленъ, когда онъ  
средній. Нѣкоторые принимаютъ его за правильный, когда дѣло идетъ о лицахъ.

Мѣняете-ли вы бѣлье?	† Do you change your linen?
Я его мѣняю.	† I change it.
Я мѣняю шляпу.	I put on another hat.
Они мѣняютъ платье.	† They change their clothes.
У этого человѣка больше денегъ, чѣмъ онъ издержитъ.	That man has more money than he will spend.
У васъ менѣе друзей, чѣмъ вы думаете.	You have fewer friends than you imagine.
У насъ больше башмаковъ, чѣмъ намъ нужно.	We have more shoes than we want.
У меня больше хлѣба, чѣмъ я могу съѣсть.	I have more bread than I can eat.
Больше вина, чѣмъ надобно.	There is more wine than is ne- cessary.
Вы всегда прилежны и всегда бу- дете такимъ.	You are always studious, and will always be so.
<p>== Нѣтъ надобности повторять мѣстоименія, служащія подлежащимъ или дополненіемъ нѣсколькимъ послѣдующимъ глаголамъ, а также опредѣленный членъ или притяжательныя мѣстоименія предъ нѣсколькими именами, даже когда при послѣднихъ стоитъ имя прилагательное, относящееся къ каждому изъ этихъ именъ.</p>	
Вашъ братъ всегда уменъ и всегда будетъ такимъ.	Your brother is and will always be good.
Благовоспитанный сынъ никогда не огорчаетъ отца; онъ его любитъ, чтитъ и уважаетъ.	A well-educated son (a son well brought-up) never gives his fa- ther any grief; he loves, honours and respects him.
Яблоки, груши и абрикосы были очень хороши.	The apples, pears, and apricots were very good.
Видѣли-ли вы высокихъ мужчинъ и женщинъ?	Have you seen the tall men and women?
Я видѣлъ человѣка, котораго вы любите, уважаете и почитаете.	I have seen the man whom you love, esteem and honour.
Она потеряла свою шляпу, шаль и перчатки.	She lost her bonnet, shawl and gloves.
Онъ далъ мнѣ свою шляпу, платье и башмаки.	He gave me his hat, coat and shoes.
Я бросилъ ножъ, обрѣзавшись.	I threw the knife away after cut- ting myself (см. ур. 34).
Я возвратилъ книгу, прочитавши ее.	I returned the book after reading it.
Онъ пошелъ въ концертъ, одѣвшись.	He went to the concert after dressing himself.
Она пошла въ театръ, одѣвшись.	She went to the theatre after dress- ing herself.
Мы завтракали, обрившись.	We breakfasted after shaving ourselves.

Они (онѣ) вышли, погрѣвшись.

They went out after warming themselves.

Сколько вы заплатили за этотъ домъ?

How much have you paid for this house? (см. ур. 34).

Я заплатилъ за него 2,000 фунтовъ.

I have paid two thousand pounds for it.

Я купилъ эту лошадь за 40 фунтовъ.

I have bought this horse for forty pounds.

**Сознаваться, условливаться.  
Сговориться.**

**To agree to.  
To agree.**

Сознаетесь-ли въ этомъ?

Do you agree to that?

Я въ этомъ сознаюсь.

I agree to it.

Сговорились-ли вы о цѣнѣ?

Have you agreed about the price?

Мы сговорились о ней.

We have agreed about it.

Въ чемъ вы сговорились?

About what have you agreed?

Въ цѣнѣ.

About the price.

**Сомнѣваться.**

**To doubt.**

Сомнѣваетесь-ли вы въ этомъ?

Do you doubt that?

Я въ этомъ сомнѣваюсь.

I doubt it.

Я въ этомъ не сомнѣваюсь.

{ I do not doubt it.

{ I have no doubt about it.

Въ чемъ вы сомнѣваетесь?

What do you doubt?

Я сомнѣваюсь въ томъ, что мнѣ сказалъ этотъ человѣкъ.

I doubt what that man has told me.

Сомнѣніе.

The doubt.

Безъ сомнѣнія.

No doubt или without doubt.

**Соглашаться.**

**To consent.**

**Носить, износить.**

**To wear\*** (прошед. несоверш. wore, причаст. прошед. worn).

Онъ носить красивое платье.

He wears beautiful garments.

По обыкновенію.

As customary, или: as usual.

Противъ моего обыкновенія.

Against my custom.

Однакожъ.

However.

Товарищъ.

The partner.

Больной.

The patient, the sick person, the invalid.

Норядочно.

Tolerably well.

Очень поздно.

It is rather late.

Очень далеко.

It is rather far.

**Замѣчать.**

**To take notice of.**

**To observe, to notice.**

Замѣчаете-ли вы это?

Do you take notice of that?

Я это замѣчаю.

I take notice of it (или: I do).

Замѣтили-ли вы это?

Did you observe that?

Замѣтили-ли вы, что онъ сдѣлалъ? Я это замѣтилъ.	Did you notice what he did? I did notice it (или: I did).
Дождаться, ожидать, ждать.	To expect.
Достать, добыть.	To get*, to procure.
Насмѣхаться.	To take fun of.
Останавливаться.	To laugh at.
Пребывать, жить.	To stop, to stay* (прошед. не- соверш. staid).
Нынѣ, теперь.	To stay, to sojourn.
Пребываніе.	At present, now.
Ожидаете-ли вы получить письмо отъ своей тетки?	The residence, stay, abode. Do you expect to receive a letter from your aunt?
Я жду его.	I expect it (или: I do).
Мы этого ждали.	We have expected it.
Я не могу достать денегъ.	I cannot procure any money.
Онъ не можетъ добыть себѣ, чего бы поѣсть.	He cannot get anything to eat.
Она насмѣхается надъ всѣми.	She laughs at everybody.
Я не насмѣхаюсь надъ нимъ.	I do not laugh at him.
Онъ не насмѣхается надъ нею.	He does not laugh at her.
На долго-ли вы останавливались въ Лондонѣ?	Did you stay long in London?
Я тамъ останавливался только на шесть недѣль.	I staid there only six weeks.
Гдѣ нынѣ пребываетъ ваша мать?	Where does your mother stay at present?
Брайтонъ † прекрасное мѣстопре- бываніе.	† Brighton is a fine place to live in.

**Упражненіе 129.** Который часъ?—Уже шесть часовъ, и вы довольно спали (slept long enough).—Давно-ли вы встали?—Полтора часа, какъ я всталъ.—Угодно-ли вамъ прогуляться со мною?—Я не могу идти прогуляться. ибо жду своего учителя англійскаго языка.—Какъ вела себя моя дочь?—Она вела себя очень хорошо.—Какъ велъ себя съ вами мой сынъ?—Онъ велъ себя со мной очень хорошо, ибо онъ ведетъ себя хорошо со всѣми.—Стоить-ли труда писать къ этому человѣку?—Не стоитъ труда писать къ нему.—Стоить-ли труда сходить съ лошади, чтобъ дать что-нибудь этому бѣдняку (poor man)?—Да, потому что онъ, кажется (to seem), нуждается; но вы можете дать ему что-нибудь, не сходя съ лошади.—Лучше-ли учиться читать по-англійски, чѣмъ говорить?—Не стоитъ труда учиться читать, не учась говорить.—Лучше-ли идти спать, чѣмъ гулять?—Лучше это, чѣмъ то.—Лучше-ли ѣхать въ Германію, чѣмъ въ Англію?—Не стоитъ труда ѣхать въ Германію или въ Англію, когда нѣтъ желанія путешествовать.—Какъ здоровье вашего отца?—Его здоровье довольно хорошо (pretty well).—Какъ здоровье вашей матери?—Она здорова.—Здоровы-



ли ваши сестры?—Онѣ здоровы въ теченіе нѣсколькихъ дней.—Какъ здоровье вашего больного?—Ему сегодня лучше, чѣмъ вчера.—Давно-ли вы не видѣли своихъ братьевъ?—Двѣ недѣли, какъ я ихъ не видѣлъ.—Какъ было ихъ здоровье?—Они были совершенно здоровы.—Говорите-ли вы постоянно (still) по-англійски?—Я такъ давно не говорилъ, что почти совсѣмъ забылъ.—Сколько времени, какъ ваша сестра учится по-нѣмецки?—Только три мѣсяца, какъ она ему (it) учится.—Говоритъ-ли она уже по-нѣмецки?—Она говоритъ, читаетъ и пишетъ уже лучше, чѣмъ вашъ братъ, который учится два года.—Повѣсили-ль человѣка, который укралъ лошадь у вашего брата?—Его наказали, но не повѣсили: вѣшаютъ только разбойниковъ въ нашей странѣ.—Что вы сдѣлали съ моимъ платьемъ?—Я повѣсилъ его на стѣну.—Угодно-ли вамъ повѣсить мою шляпу на дерево?—Я ее повѣшу тамъ (thereon).—Готова-ли эта дѣвица идти со двора?—Нѣтъ еще, но скоро будетъ готова.—Отчего вашъ дядя насмѣхается надъ вами?—Онъ насмѣхается надо мною, потому что я говорю дурно.—Отчего нѣтъ друзей у вашей сестры?—Она ихъ не имѣетъ, потому что смѣется надъ всѣми.—Зачѣмъ вы насмѣхаетесь надъ этимъ человѣкомъ?—Я не имѣю намѣренія смѣяться надъ нимъ.—Зачѣмъ вы такъ распространяетесь объ этомъ предметѣ?—Потому что нужно говорить о всѣмъ предметахъ.—Если нужно (if it is necessary to) слушать васъ и отвѣчать вамъ, когда вы распространяетесь объ этомъ предметѣ, то я повѣшу свою шляпу на гвоздь, растянусь на (along) полу, буду васъ слушать и отвѣчать вамъ, какъ можно лучше.—Вы сдѣлаете хорошо.

**Упражненіе 130.** На что вы промѣняли свою карету, о которой вы мнѣ говорили?—Я промѣнялъ ее на красивую арабскую лошадь.—Угодно-ли вамъ промѣнять свою книгу на мою?—Не могу, потому что имѣю въ ней надобность, чтобы учиться по-англійски.—Зачѣмъ вы снимаете свою шляпу?—Я ее снимаю, потому что вижу (I see coming) своего стараго учителя.—Когда будетъ концертъ?—Онъ будетъ сегодня вечеромъ.—Перемѣните-ли вы шляпу, чтобы идти туда?—Я ее не перемѣню.—Перемѣнили-ль вы шляпу, чтобы идти къ французскому генералу?—Я перемѣнилъ шляпу, но не перемѣнилъ ни платья, ни башмаковъ.—Сколько разъ въ день вы мѣняете платье?—Я мѣняю его къ обѣду и къ театру.—Что станется съ вами, если вы всегда будете вращаться среди этихъ людей?—Я не знаю, что станется со мной, но увѣряю васъ, что они не сдѣлаютъ мнѣ зла, ибо они никому не дѣлаютъ зла.—Узнали-ли вы своего сына?—Я такъ давно не видѣлъ его, что не узналъ его.—Узналъ-ли онъ васъ?—Онъ меня тотчасъ узналъ.—Какъ здоровье вашего дяди?—Здоровье его очень хорошо.—Узнали-ли вы его?—Я почти не узналъ его (I could hardly recognise him), ибо онъ, противъ своего обыкновенія, ходитъ въ большой шляпѣ.—Какое платье онъ носитъ?—Онъ носитъ прекрасное новое платье.—Знаете-ли вы, отчего этотъ человѣкъ не ѣстъ?—Я думаю, онъ не голоденъ, ибо у него хлѣба больше, чѣмъ онъ можетъ

съѣсть.—Дали-ли вы денегъ свой дочери?—Я далъ ей больше, чѣмъ она издержитъ.—Угодно-ли вамъ дать мнѣ стаканъ воды?—Вамъ нѣтъ надобности пить воду, потому что есть вина больше, чѣмъ нужно.— Отчего радуются французы?—Они радуются, потому что льстятся имѣть много хорошихъ друзей?—Не правы-ли они радуясь?—Они не правы, потому что у нихъ меньше друзей, чѣмъ они думаютъ.—Надолго-ли вы останавливались въ Берлинѣ?—Я тамъ останавливался на двѣ недѣли.—На сколько времени остановился въ Лондонѣ вашъ племянникъ?—Онъ остановился только на нѣсяць.—Купилъ-ли наконецъ домъ вашъ отецъ?—Онъ его не купилъ, потому что не могъ сговориться въ цѣнѣ.

### Урокъ сорокъ-четвертый.—Forty-fourth lesson.

Отдавать внаймы.

To let\* (прошед. несоверш. и причаст. прошед. подобны неопредѣленному наклоненію).

Нанимать.

To hire.

Домъ для найма.

A house to let.

Наняли-ли вы уже комнату?

Have you hired a room already?

Мы наймемъ карету.

We will hire a carriage.

Соглашаться въ чемъ-либо.

To grant или to admit a thing.

Сознаваться.

To confess a thing.

Соглашаетесь-ли вы на это?

Do you grant that?

Я согласенъ на это.

I grant it.

Сознаетесь-ли въ своей ошибкѣ?

Do you confess your fault?

Сознаюсь въ ней.

I confess it.

Сознаюсь, что эта ошибка.

I confess it to be a fault.

У него столько книгъ, что онъ не можетъ прочитать ихъ всѣ.

He has so many books that he cannot read them all.

У нея столько свѣчей, что она не можетъ сжечь ихъ всѣ.

She has so many candles that she cannot burn them all.

Если вы столько кушаете, то можете отъ этого заболѣть.

If you eat so much, it will take you sick.

*Примѣчаніе А.*—Хотя мѣстоименіе *это* относится здѣсь къ предыдущему обстоятельству, тѣмъ не менѣе оно выражается въ англійской рѣчи чрезъ *it*.

Удобно-ли для васъ ссудить ваше ружье?

Does it suit you to leand your gun?

Для меня неудобно ссужать его.

It does not suit me to lend it.

*Это* неудобно для меня.

*It* does not suit me.

Простудиться.

† To cotch cold.

Причинить болѣзнь.

† To make sick (или: ill).

Схватить.

To catch\* (прошед. несоверш. и причаст. прош. *caught*).

Быть простуженнымъ.

† To have a cold.

Простуда, кашель.	The cold, the cough.
У меня насморкъ.	† I have a cold in my head.
У васъ кашель.	You have a cough.
Гдѣ вы простудились?	† Where did you catch cold?
Я простудился, выходя изъ оперы.	† I caught cold in coming from the opera.
Правая рука.	The right hand.
Лѣвая рука.	The left hand.
У меня болитъ рука.	† I have a sore hand.
Болятъ-ли у васъ зубы?	† Have you the tooth-ache?
У меня болитъ голова.	† I have the head-ache.
У меня болитъ бокъ.	† I fell a pain in my side.
Боль въ ухѣ.	† The ear-ache.
Тошнота.	† The sickness.
Боль въ желудкѣ.	† The stomach-ache.
Боль въ животѣ.	† The belly-ache.
У нея болитъ желудокъ.	† She has the stomach-ache.
У его сестры жестокия головная боль.	† His sister has a violent head-ache.
Лицо, щека.	The face, the cheek.
Языкъ (органъ рѣчи).	The tongue.
Языкъ.	The language, the tongue.
Дверь, городъ.	The door, the town.
Комната передняя.	The front-room.
Комната задняя.	The back-room.
Комната въ верхнемъ этажѣ.	The upper-room.
Банкъ, биржа.	The bank, the exchange.
Мель, рѣка.	The beach, the river.
Гдѣ ваша племянница?	Where is your niece?
Она въ англійской школѣ.	She is at the English school.
Не идетъ-ли она въ танцевальную школу?	Does she not go to the dancing school.
Цѣлый день.	The whole day или all the day.
Цѣлое (все) утро).	The whole morning.
Цѣлый (весь) вечеръ.	The whole evening.
Всю (цѣлую) ночь.	The whole night или all the night.
Цѣлый годъ.	The whole year.
Вдругъ.	All at once.
Внезапно.	Suddenly, all of a sudden.
Всякая женщина.	Every woman.
Всякій разъ.	Every time.
Всякая недѣля.	Every week.

*Примѣчаніе В.* — Мы видѣли (ур. 8), что въ англійскомъ языкѣ многія имена существительныя имѣютъ только множественное число, и что другія употребляются только въ единственномъ. Замѣтимъ еще слѣдующее:

1. Предметы, по своей природѣ не допускающіе множественности, употребляются вообще въ единственномъ числѣ; напр.:

Balm, бальзамъ.	Gold, золото.
Bread, хлѣбъ (цѣлый хлѣбъ a loaf).	Rubbish, щепень, мусоръ.
Business, дѣло.	Spinage, шпинатъ.
Darkness, темнота.	Wealth, богатство.

2. Слѣдующія имена существительныя употребляются только въ единственномъ числѣ:

Beef, говядина.	Game, дичь.
Cattle, рогатый скотъ.	Veal, телятина.
Mutton, баранина.	И другія имена животныхъ, служащихъ пищею.

3. Слѣдующія существительныя употребляются также предпочтительно въ единственномъ числѣ:

Care, стараніе (care, забота, имѣеть множеств.).	Delight, утѣха.
Hair, волосы.	Goodness, доброта.
Knowledge, знакомство.	Politeness, любезность.
	Progress, успѣхъ.

4. Слѣдующія имена существительныя употребляются только въ одномъ множественномъ числѣ:

Arms, оружіе.	Cresses, крессъ (растеніе).
Ashes, пепель, зола.	Dregs, подонки.
Billiards, биллиардъ.	Measles, корь.
Oats, овесъ.	Tares, плевелы.
Physics, физика.	Thanks, благодарность.
Politics, политика.	Wages, жалованье, плата.
Riches, сокровища.	

5. Слова *canon*—пушка, *people*—народъ, люди, употребляются во множественномъ числѣ, не принимая его окончанія.

6. Слѣдующія слова имѣютъ *s* въ обоихъ числахъ:

Alms, милостыня.	Means, способъ дѣйствія.
Amends, вознагражденіе за убытки.	News, новость.

7. Слѣдующія слова пишутся одинаково въ обоихъ числахъ:

Deer, лань.	Sheep, баранъ.
Grouse, глухарь, тетеревъ.	Swine, свинья.

8. Имена предметовъ, состоящихъ изъ двухъ равныхъ половинокъ, употребляются только во множественномъ числѣ; напр.:

Snuffers, щипцы для свѣчей.	Spectacles, очки.
-----------------------------	-------------------

*Примѣчаніе С.*—Нѣкоторыя изъ этихъ именъ получаютъ другое значеніе, если прибавить къ нимъ слово *a pair*, напр.: *a compass*—обручъ, *a pair of compasses*—циркуль, *colour*—цвѣтъ, *a pair of colour*—знамя.



Мы приводимъ болѣе употребительныя имена существительныя, которыя ставятся во множественномъ числѣ, когда къ нимъ прибавляется слово *pair*.

- A pair of bellows, мѣхи.  
 — breeches, штаны.  
 — compasses, циркуль.  
 — drawers, кальсоны.  
 — nutcrackers, щипцы для орѣховъ.  
 — pantaloons, панталоны.  
 — pincers, клещи.  
 — scissors, ножницы.  
 — shears, большія ножницы.  
 — small clothes, короткія штаны.  
 — snuffers, щипцы для свѣчей.  
 — stays, косретъ.  
 — tongs, щипчики.  
 — trousers, панталоны.  
 — tweezers, маленькіе щипчики.

*Примѣчаніе D.*—Слова, выражающія число, напр.: *pair*, остаются безъ измѣненія; слова же, означающія вѣсъ или мѣру, принимаютъ *s* во множественномъ числѣ.

Пара мѣховъ.	Two pair of bellows.
Четыре пары горлинокъ.	Four couple of doves.
Сорокъ штукъ дичи.	Forty head of game.
Три фунта сахару.	Three pounds of sugar.
Сто ярдовъ сукна.	A hundred yards of cloth.
Сорокъ пушекъ.	Sixty pieces of cannon.

*Примѣчаніе E.*—Кромѣ правила о родѣ (ур. 2 и 7), существуютъ въ англійскомъ языкѣ еще различныя способы отличать полъ, именно:

1. Различными словами, напр.:

МУЖСК.

Bachelor, мальчикъ.  
 Boar, кабанъ.  
 Boy, мальчикъ.  
 Bridegroom, женихъ.  
 Brother, братъ.  
 Buck, ланъ самецъ.  
 Bull, быкъ.  
 Bullock бычекъ.  
 Cock, пѣтухъ.  
 Dog, кобель.  
 Drake, селезень.  
 Earl, графъ.  
 Father, отецъ.  
 Friar, монахъ.  
 Gander, гусь.

ЖЕНСК.

Maid, дѣвочка.  
 Sow, дикая свинья самка.  
 Girl, дѣвочка.  
 Bride, невѣста.  
 Sister, састра.  
 Doe, ланъ самка.  
 Cow, корова.  
 Heifer, телка.  
 Hen, курица.  
 Bitch, сука.  
 Duck, утка.  
 Countess, графиня.  
 Mother, мать.  
 Nun, монахиня.  
 Goose, гусыня.

Hart, олень.  
 Horse, лошадь самецъ.  
 Husband, супругъ.  
 King, король.  
 Lad, молодой мальчикъ.  
 Lord, господинъ.  
 Man, мужчина.  
 Master, хозяинъ.  
 Miltier, рыба самецъ.  
 Nephew, племянникъ.  
 Ram, баранъ (овень).  
 Sir, господинъ.  
 Son, сынъ.  
 Stag, олень самецъ.  
 Stallion, жеребецъ.  
 Steer, молодой быкъ.  
 Uncle, дядя.  
 Wether, баранъ.  
 Widower, вдовецъ.  
 Wisard, колдунъ.

Roe, оленья самка.  
 Mare, кобыла.  
 Wife, супруга.  
 Queen, королева.  
 Lass, молодая дѣвушка.  
 Lady, госпожа.  
 Woman, женщина.  
 Mistress, хозяйка.  
 Spawner, рыба самка.  
 Niece, племянница.  
 Ewe, овца.  
 Madam, госпожа.  
 Daughter, дочь.  
 Hind, оленья самка.  
 Mare, кобыла.  
 Heifer, телка.  
 Aunt, тетка.  
 Sheep, овца.  
 Widow, вдова.  
 Witch, колдунья.

2. Именемъ мѣстоименіемъ или прилагательнымъ, прибавленнымъ къ имени существительному (ур. 7): *man, maid*—для людей; *dog, bitch, buck, doe*—для четвероногихъ животныхъ; *cock, hen*—для птицъ; *male, female, he, she*—для людей и животныхъ.

МУЖСК.

Male-servant }  
 Man-servant } слуга.  
 Dog-fox, лисица самецъ.  
 Buck-rabbit, кроликъ самецъ.  
 Cock-sparrow, воробей самецъ.  
 He-goat, козель.  
 He-bear, медвѣдь.  
 Male-child, дитя мужск. пола.  
 Neighbour, сосѣдь.  
 Male- }  
 He- } cat, котъ.  
 Tom- }

ЖЕНСК.

Maid-servant }  
 Female-servant } служанка.  
 Bitch-fox, лисица самка.  
 Doe-rabbit, кроликъ самка.  
 Hen-sparrow, воробей самка.  
 She-goat, коза.  
 She-bear, медвѣдица.  
 Female-child, дитя женск. пола.  
 Female-neighbour, сосѣдка.  
 She-cat, кошка.

*Примѣчаніе F.*—Иногда слово, означающее родъ, ставится послѣ имени существительнаго.

Servant-man, слуга.  
 Turkey-cock, индѣйскій пѣтухъ.  
 Peacock, павлинъ.

Servant-maid, служанка.  
 Turkey-hen, индѣйка.  
 Peahen, пава.

3. Окончаніемъ *ess*, причемъ нерѣдко слово измѣняется нѣсколько.

МУЖСК.

Abbot, аббатъ.  
 Actor, актеръ.

ЖЕНСК.

Abesse, abbesse.  
 Actress.

Adulterer, прелюбодѣй.	Adulteress.
Ambassador, посланникъ.	Ambadress.
Arbiter, посредникъ.	Arbitress.
Avenger, мститель.	Avengeress.
Baron, баронъ.	Baroness.
Benefactor, благодѣтель.	Benefactress.
Caterer, поставщикъ.	Cateress.
Champion, подвижникъ.	Championess, guerrière.
Chanter, пѣвчій.	Chantress.
Coheir, сонаслѣдникъ.	Coheiress.
Conductor, путеводитель.	Conductress.
Count, графъ.	Countess.
Dauphin, дофинъ.	Dauphiness.
Deacon, дьяконъ.	Deaconess.
Detracter, клеветникъ.	Detractress.
Duke, герцогъ.	Duchess.
Electer, избиратель.	Electress.
Emperor, императоръ.	Empress.
Enchanter, волшебникъ.	Enchantress.
Giant, великанъ.	Giantess.
God, Богъ.	Goddess.
Governor, правитель.	Governess.
Hebrew, еврей.	Hebrewess (или: a Hebrew woman).
Heir, наслѣдникъ.	Heiress.
Hermit, отшельникъ.	Hermitess.
Host, хозяинъ.	Hostess.
Hunter, охотникъ.	Huntress.
Jew, еврей.	Jewess.
Inheritor, наслѣдникъ.	Inheritress (или -trix).
Instructor, наставникъ.	Instructress.
Inventor, изобрѣтатель.	Inventress.
Launderer, бѣлильщикъ.	Laundress.
Leopard, леопардъ.	Leopardess.
Lion, левъ.	Lioness.
Marquis, маркизъ.	Marchioness.
Mayor, мэръ.	Mayoress.
Monitor, указатель.	Monitress.
Murderer, убійца.	Murderess.
Negro, негръ.	Negress (или: Negro-woman).
Ogre, лѣшій.	Ogress.
Patron, покровитель.	Patroness.
Peer, пэръ.	Peeress.
Poet, поэтъ.	Poetess.
Porter, привратникъ.	Portress.
Preceptor, учитель.	Preceptress.
Priest, жрецъ.	Priestess.
Prince, принцъ.	Princess.

Prior, пріоръ.	Prioress.
Prophet, пророкъ.	Prophetess.
Potrector, покровитель.	Protectress.
Quaker, квакеръ.	Quakeress.
Shepherd, пастухъ.	Shepherdess.
Solicitor, проситель.	Solicitress.
Songster, пѣвецъ.	Songstress.
Sorcerer, колдунъ.	Sorceress.
Sultan, султанъ.	Sultaness (или Sultana).
Tiger, тигръ,	Tigress.
Traitor, измѣнникъ.	Traitress.
Tutor, надзиратель.	Tutress.
Tyrant, тиранъ.	Tyranness (мало употреб.).
Viscount, виконтъ.	Viscountess.
Votary, богомоль.	Votress.

*Примѣчаніе G.* — Слово *hero* — герой, имѣеть въ женскомъ родѣ *heroine*.

*Примѣчаніе H.* — Слѣдующія слова имѣють въ женскомъ родѣ, согласно латинскому:

Administrator, правитель.	Administratrix.
Director, директоръ.	Directrix.
Executor, исполнитель.	Executrix.
Legislator, законодатель.	Legislatrix.
Mediator, посредникъ.	Mediatrix.
Testator, завѣщатель.	Testatrix.

*Примѣчаніе I.* — Надобно еще замѣтить слѣдующіе иностранные титулы:

Czar, царь.	Czarina.
Landgrave, ландграфъ.	Landgravine.
Margrave, маркграфъ.	Margravine.
Palsgrave, ифальцграфъ.	Palsgravine.
Don, донъ.	Donna.
Infant, инфантъ.	Infanta.
Signor, синьоръ.	Signora.

*Примѣчаніе J.* — Послѣ именъ государей, отдѣловъ книги и для чиселъ мѣсяца, англичане употребляютъ имена числительныя порядковыя.

Георгъ третій.	George the Third.
Генрихъ четвертый.	Henry the Fourth.
Глава пятая.	Chapter the fifth.
Одиннадцатое января.	The eleventh of January.

**Упражненіе 131.** Сговорились-ли вы наконецъ въ цѣнѣ этой картины? — Мы сговорились въ ней. — Сколько вы заплатили за нее? — Я заплатилъ за нее сто фунтовъ. — Уговорились-ли вы со своимъ товарищемъ? — Я съ нимъ уговорился. — Согласенъ-ли онъ заплатить вамъ



стоимость (цѣну) корабля?—Онъ согласенъ заплатить ее мнѣ.—Соглашаетесь-ли вы ѣхать въ Англію?—Я согласенъ ѣхать туда.—Замѣтили-ли вы, что сдѣлалъ вашъ мальчикъ?—Я это замѣтилъ.—Наказали-ль вы его за это (for it)?—Я его наказалъ за это.—За что вы наказали эту дѣвочку?—Я наказалъ ее за то, что (because) она разбила мой самый лучший стаканъ.—Я далъ ей вина, и вмѣсто того, чтобы выпить, его, она пролила его на новый коверъ и разбила стаканъ.—Сомнѣваетесь-ли вы въ томъ, что я вамъ говорю?—Я въ томъ не сомнѣваюсь.—Сомнѣваете-ли вы въ томъ, что вамъ сказалъ этотъ человекъ?—Я сомнѣваюсь, потому что онъ часто лгалъ (has often told stories).—На что вы жалуетесь?—Я жалуясь на то, что не могу достать, себѣ денегъ.—Почему жалуются эти бѣдные люди?—Они жалуются, потому что не могутъ добыть, чего бы поѣсть.—Какъ здоровье вашихъ родителей?—Ихъ здоровье по обыкновенію (as usual) очень хорошо.—Здорова-ли ваша тетка?—Здоровье ея лучше обыкновеннаго.—Что вы сдѣлали съ книгами, которыя вамъ одолжилъ мой отецъ?—Я ему возвратилъ ихъ, прочитавши.—Отчего вашъ дядя бросилъ свой ножъ?—Онъ его бросилъ, обрѣзавшись.—Когда ушли со двора наши сосѣди?—Они ушли, погрѣвшись.—Что вы дѣлали сегодня утромъ?—Я обрился, вставши, и ушелъ изъ дома, позавтракавъ.—Что дѣлала ваша мать вчера вечеромъ?—Она ужинала, сходявши въ спектакль, и легла спать, поужинавъ.—Встала-ли она рано?—Она встала съ солнечнымъ восходомъ.—Слышали-ли вы о своемъ другѣ, который находится въ Америкѣ?—Я уже много разъ писалъ къ нему; однакожь онъ еще не отвѣчалъ мнѣ.

**Упражненіе 132.** Наняли-ли вы уже комнату?—Я уже нанялъ ее.—Эта комната въ верхнемъ этажѣ?—Въ верхнемъ.—Нанялъ-ли вашъ братъ переднюю комнату?—Онъ нанялъ заднюю, но моя сестра наняла переднюю.—Гдѣ вы наняли себѣ комнату?—Я нанялъ ее въ улицѣ Вильгельма (in William street, № 45).—У кого вы ее наняли?—У человека, братъ котораго продалъ вамъ карету.—Для кого наняла комнату ваша мать?—Она ее наняла для своего сына, который только-что прибылъ изъ Англій.—Отчего вы не сдержали своего обѣщанія?—Я не помню, что я вамъ обѣщалъ.—Не обѣщали-ль вы намъ сводить насъ въ концертъ въ прошедшій четвергъ?—Признаюсь, что я былъ неправъ, обѣщая вамъ это; но концерта не было.—Сознается-ли ваша сестра въ своей ошибкѣ?—Она въ ней сознается.—Что говоритъ вашъ дядя объ (to) этомъ письмѣ?—Онъ говоритъ, что оно очень хорошо написано; но признается, что былъ виноватъ, отправивъ его къ вашей матери.—Сознаетесь-ли вы теперь въ своей ошибкѣ?—Я сознаюсь, что это ошибка.—Какой день въ недѣлѣ празднуютъ (to celebrate) турки?—Они празднуютъ пятницу (Friday), но христіане (the Christians) празднуютъ воскресенье, евреи субботу, а негры день своего рожденія (their birth-day).—„Между вами, деревенскими людьми (Amongst you country people), есть много дураковъ, не такъ-ли (are there not)?—спросилъ какъ-то (lately) философъ у одного (of a) крестьянина. Послѣдній от-

въчалъ: „Господинъ, ихъ встрѣчаешь (they are to be found) во всякомъ состояніи (station)“. „Дураки говорятъ иногда правду“ (the truth), — сказалъ философъ. — На что жалуется вашъ братъ? — Онъ жалуется на то, что у него болитъ правая рука. — На что вы жалуетесь? — Я жалуюсь на то, что у меня болитъ лѣвая рука. — Почему ваши сестры не идутъ въ спектакль? — Онѣ не могутъ туда идти, потому что простудились и очень больны. — Гдѣ онѣ простудились? — Онѣ простудились, выходя вчера вечеромъ изъ оперы.

**Упражненіе 133.** Сдѣлала-ли ваша тетка покупки? — Она ихъ сдѣлала. — Что она купила? — Она купила сорокъ ярдовъ полотна (linen), трое мѣховъ, десять фунтовъ сахару и двѣ пары горлинокъ. — Не покупала-ли она шелковыхъ чулокъ? — Она купила три пары. — Почему ваша племянница не писала? — Потому что у нея болитъ рука. — Почему не выходитъ изъ дома дочь нашего сосѣда? — Она не выходитъ изъ дома, потому что у нея болятъ ноги. — Почему не говоритъ моя маленькая сестра? — Потому что у нея болитъ ротъ. — Болитъ-ли у васъ носъ? — У меня не болитъ носъ, но болятъ зубы. — Всякая (each) женщина считаетъ себя любезною, и всякая имѣетъ самолюбіе (is conceited). — Точно такъ-же, какъ (The same as) мужчины, мой другъ: такой-то (manу a one) считаетъ себя ученымъ, хотя онъ не таковъ, и и многіе мужчины (manу men) превосходятъ (surpass) женщинъ (women) въ тщеславіи (in vanity). — Что съ вами? — Со мною ничего. — На что жалуется ваша сестра? — На то, что у нея болитъ щека (a pain in her cheek). — Болитъ-ли рука у вашего брата? — Нѣтъ, но у него болитъ бокъ. — Идутъ-ли ваши сестры сегодня вечеромъ въ оперу? — Нѣтъ, онѣ идутъ въ танцевальную школу. — Не идутъ-ли онѣ въ англійскую школу? — Онѣ ходятъ туда утромъ, но не вечеромъ. — Былъ-ли на охотѣ (a hunting) вашъ отецъ? — Онъ не могъ идти на охоту, потому что простудился. — Любите-ли вы ходить на охоту? — Я больше люблю ходить на рыбную ловлю (a fishing), чѣмъ на охоту. — Въ деревнѣ-ли еще вашъ отецъ? — Да, сударыня, онъ еще тамъ. — Что онъ тамъ дѣлаетъ? — Онъ ходитъ на охоту и рыбную ловлю. — Охотились-ли вы въ деревнѣ? — Я охотился цѣлый день. — Сколько штукъ дичи вы убили? — Я убилъ 25 штукъ. — Давно-ли вы не были въ замкѣ? — Я тамъ былъ на прошедшей недѣлѣ. — Много-ли нашли вы тамъ народу? — Я тамъ нашелъ только шесть человѣкъ: короля, королеву, принца, принцессу, графа и графиню.

**Упражненіе 134.** Что вамъ принесла ваша тетка? — Она принесла намъ панталоны, трое кальсонъ, вишень, клубники (staw berry) и персиковъ (peach). — Много-ли персиковъ ѣла въ этомъ году ваша двоюродная сестра? — Она столько ѣла, что болѣе не можетъ ихъ ѣсть. — Гдѣ вы были вчера вечеромъ? — Я былъ у своего шурина (brother-in-law). — Видѣли-ли вы свою невѣстку (sister-in-law)? — Я ее видѣлъ. — Какъ ея здоровье? — Здоровье ея лучше обыкновеннаго. — Играли-ли вы? — Мы не играли, но читали нѣкоторыя хорошія книги, потому что моя невѣстка больше любитъ читать, чѣмъ играть. — Читали-ли вы

сегодня газеты (newspaper)?—Я ихъ читалъ.—Есть-ли что-нибудь новое?—Нѣтъ ничего новаго, кромѣ того (except that), что маршалъ (the fieldmarshal) взялъ пятьдесятъ пушекъ и десять знаменъ.—Какъ ваше здоровье сегодня?—Я не совсѣмъ здоровъ.—Что съ вами?—У меня жестокая головная боль и насморкъ.—Гдѣ вы простудились?—Я простудился вчера вечеромъ, выходя изъ спектакля.—Знаете-ли вы это семейство (family)?—Я его знаю и удивляюсь ему (admire), ибо отецъ король въ немъ, а мать королева.—Дѣти и слуги подданные (subject) государства (state).—Наставники (tutor) дѣтей министры (minister), которые раздѣляютъ (share) съ королемъ и королевой заботы (care) правленія (government).—Хорошее воспитаніе (education), которое даютъ (ур. 31 и 36) дѣтямъ, есть вѣнецъ (crown) монарховъ.

### Урокъ сорокъ-пятый.—Forty-fifth lesson.

#### Вмѣшиваться во что.

Во что вы вмѣшиваетесь?  
 Этотъ человѣкъ всегда вмѣшивается  
 въ чужія дѣла.  
 Я никогда не вмѣшиваюсь въ чужія  
 дѣла.

#### Чужой; другой, чужіе люди.

Онъ занимается живописью.  
 Живопись.  
 Химія, химикъ.  
 Искусство, удивительный (странный).  
 Это удивительно (странно).  
 Заниматься чѣмъ.  
 Относиться къ кому-нибудь; ка-  
 саться кого или чего-либо.  
 Смотрѣть на кого-либо.  
 Привлекать, восхищать.  
 Обворожить, красота.  
 Я не люблю вмѣшиваться въ то, что  
 не касается меня.  
 Это никого не касается.

Заботиться о чемъ-либо.

Магнитъ притягиваетъ желѣзо.  
 Ея пѣніе привлекаетъ меня.  
 Я восхищенъ.  
 Всѣ люди, богатые и бѣдные, боль-  
 шіе и малые, подвержены смерти.

Высочайшее благо.

#### To meddle with something.

What are you meddling with?  
 That man always meddles with other  
 people's business.  
 I do not meddle with other people's  
 business.

#### Others, other people.

† He employs himself in painting.  
 The art of painting.  
 Chemistry, the chemist.  
 The art, strange.  
 It is strange.  
 To employ one's self in.  
 To concern some one.  
 To look at some one.  
 To attract, to charm.  
 To enchant, the beauty.  
 † I do not like to meddle with things  
 that do not concern me.  
 That concerns nobody.  
 To concern one's self about some-  
 thing.  
 To trouble one's head about some-  
 thing.  
 The loadstone attracts iron.  
 Her singing attracts me.  
 I am charmed with it.  
 All men, the rich and the poor, the  
 high and the low, are subject to  
 death.  
 The chief good.

== А.—Имя прилагательное, употребляемое какъ существительное, ставится только во множественномъ числѣ съ опредѣленнымъ членомъ, когда относится къ лицамъ; относясь-же къ предметамъ, ставится въ единственномъ числѣ.

Хорошіе, худые, слабые, сильные и проч.	The good, the bad, the weak, the strong, etc.
Ученые колеблются объявить свое мнѣніе.	The <i>learned</i> hesitate to declare their opinion.
Мнѣніе ученыхъ должно быть пред- почтено мнѣнію невѣждъ.	The opinion of the learned ought to be preferred to that of the ignorant.
Ученые и невѣжды, живые и мертвые.	The <i>learned</i> and the <i>ignorant</i> , the <i>living</i> and the <i>dead</i> .
Разсужденіе Бёрка о высокомъ и прекрасномъ.	Burke's treatise on the sublime and beautiful.
Онъ это сдѣлалъ для моего блага.	He did it for my good.
Я предпочитаю темно-синее темно- зеленому.	I prefer dark blue to dark green.
Ея платье было прекраснѣйшаго небесно-голубаго цвѣта.	Her gown was of the finest skyblue.

Это правило имѣетъ исключенія:

1. Нѣкоторыя названія цвѣтовъ принимаютъ окончаніе множественнаго числа; напр.:

Въ этомъ саду есть деревья пяти- десяти различныхъ оттѣнковъ зе- ленаго.	There are trees in this garden of fifty different greens.
--	--

Красные цвѣта ярки.	The reds are too glaring.
---------------------	---------------------------

2. Имена прилагательныя, означающія секту, племя или націю, также принимаютъ *s* во множественномъ числѣ \*); напр.:

Католики, лютеране.	The Catholics, the Lutherans.
Черные, арабы.	The blacks, the Arabs.

3. Слѣдующія имена прилагательныя принимаютъ *s* во множеств. числѣ:

Древніе, новѣйшіе.	The ancients, the moderns.
Наши старшіе, наши высшіе, наши равные.	Our elders, our betters, our equals.
Туземные, благородные.	The natives, the nobles.
Неизлечимые, сумасшедшіе.	The incurables, the lunatics.
Мои старшіе, мои подчиненные.	My superiors, my inferiors.
Двѣ трети, три четверти.	Two thirds, three fourths, etc.
Первые, третьи.	The ones, the threes, etc.
Зелень (овоци), новости.	Vegetables (greens*), news.

\*) Имена націй, оканчивающіяся на *se*, *x*, *ch*, *sh*, не принимаютъ *s* во множеств. числѣ (ур. 13).

\*) *Greens* говорится только о капустѣ, брокколи, цвѣтной капустѣ.



*Примѣчаніе А.*—Имена прилагательныя, употребляемыя какъ существительное, не принимаютъ *s* въ родительномъ падежѣ.

Добродѣтель есть утѣха мудрецовъ.	Virtue is the delight of the wise ( <i>a ne the wise's delight</i> ).
Сочиненія ученыхъ.	The writings of the learned ( <i>a ne the learned's writings</i> ).
Мудрецъ благоразуменъ.	<i>The wise man</i> is prudent.

== В.—Такъ какъ имя прилагательное, употребляемое въ смыслѣ существительнаго, ставится во множественномъ числѣ, когда относится къ лицамъ, то для отличенія единственнаго числа прибавляютъ родовой терминъ; напр.:

Ученый.	The learned man.
Невѣжда.	The ignorant man.
Это гордячка.	She is a proud woman.
Бѣднякъ, богачъ.	The poor man, the rich man.
Вы злой мальчикъ.	You are a naughty boy.
Человѣкъ, достойный во всѣхъ отношеніяхъ.	A man in every respect worthy of praise.
Женщина, любезная со всѣми.	A woman amiable to everybody.

== С.—Во второмъ урокѣ мы видѣли, что имя прилагательное предшествуетъ существительному; но если оно само имѣетъ дополненіе, то ставится послѣ имени существительнаго.

Нація, склонная къ войнѣ.	A nation inclined to war.
Эта нація, нѣкогда столь великая и цвѣтущая, была доведена до столь плачевнаго и слабаго состоянія.	This nation, once so great and flourishing, was reduced to a condition so deplorable and helpless.
Александръ Великій.	Alexander the Great.

*Примѣчаніе В.*—Имя прилагательное, употребленное какъ эпитетъ, ставится также послѣ существительнаго; ему предшествуетъ членъ опредѣленный.

Георгъ Четвертый.	George the Fourth.
Карль Пятый.	Charles the Fifth.
Эта комната имѣетъ 20 футовъ въ длину и 15 футовъ въ ширину.	This room is twenty feet long and fifteen feet broad.

== D. Имена прилагательныя, выражающія размѣръ, ставятся послѣ числительныхъ; глаголь *имѣть* замѣняется глаголомъ *to be*, а предлогъ *въ* опускается.

Ровъ имѣетъ 10 футовъ въ ширину и 3 фута въ глубину.	The ditch is ten feet broad and three feet deep.
--	--

*Примѣчаніе С.*—Иногда предлогъ *въ* не опускается.

Этотъ домъ имѣетъ 50 футовъ въ ширину.	This house is fifty feet <i>in height</i> .
--	---

*Примѣчаніе D.* — Предлогу *при*, который ставится при именахъ прилагательныхъ, означающихъ размѣръ, соотвѣтствуютъ въ англійскомъ языкѣ *and* и *by*.

Лѣстница имѣетъ 29 футовъ въ вышину, *при* двухъ въ ширину. The ladder is twenty feet high *and* two broad.

Эта комната имѣетъ 15 футовъ длины, *при* десяти въ ширину. This room is fifteen feet long *and* ten broad, или

Какъ высокъ (какой вышины) былъ его (ея) домъ? This room is fifteen feet *by* ten. Of what height was his (или her) house?

Онъ имѣлъ около 50 футовъ въ вышину. It was nearly fifty feet high.

Какъ высокъ (какого роста) этотъ человѣкъ? How tall is that man?

Чѣмъ болѣе я узнаю его, тѣмъ болѣе уважаю. The more I know him, *the* more I esteem him.

Если двѣ сравнительныя степени взаимно противопологаются, то предъ ними всегда ставится опредѣленный членъ.

Чѣмъ болѣе мы изучаемъ хорошаго автора, тѣмъ болѣе находимъ мы въ немъ достойнаго удивленія. The more we study a good author, *the* more we find in him to admire.

Чѣмъ меньше онъ имѣетъ денегъ, тѣмъ больше хочетъ издержать. The less money he has, *the* more he wishes to spend.

Чѣмъ больше я читаю, тѣмъ больше узнаю. The more I read, *the* more I learn.

Чѣмъ онъ богаче, тѣмъ скупѣе. The richer he is, *the* more avaricious he is.

Я видѣлъ гг. Стюартовъ. I have seen the Messieurs \*) Stuart.  
Цезари, Байроны, Томсоны. The Cæsars, the Byrons, the Thomsons.

*Примѣчаніе E.* — Имена собственные не принимаютъ *s* во множественномъ числѣ, если при нихъ стоитъ слово, означающее это число; но когда нѣтъ такого слова, тогда принимаютъ *s*.

Видѣли-ли вы дѣвицъ Смитъ? Have you seen the Misses Smith?  
Писали-ли вы къ братьямъ Диксонъ? Did you write to the brothers Dickson?

Я сегодня ходилъ много. I have walked a good deal to-day.  
Я прогуливался въ саду съ своею матерью. I have been walking in the garden with my mother.

Сдѣлать милю. † To walk или travel a mile.

Сдѣлать лье. † To walk или travel a league.

Сдѣлать шагъ. † To walk a step.

Сдѣлать поступокъ, попытку. † To take measures.

\*) Пишется всегда сокращенно: *Messrs.*

Отправиться въ путешествіе.  
Сдѣлать путешествіе.

† To go on a journey, on a voyage\*  
† To perform (или to take) a journey, to take a voyage.

Сказать рѣчь.

† To make a speech.

Дѣло.

A piece of business, an affair.

Дѣлать, исполнить дѣло; заниматься дѣлами.

† To transact business.

Парижскія перчатки.

† Paris gloves.

*Примѣчаніе F.*—Имена прилагательныя, выражающія принадлежность предмета извѣстному мѣсту или времени, замѣняются въ англійскомъ языкѣ именемъ существительнымъ, которое ставится предъ опредѣляемымъ словомъ.

Берлинскіе галстуки.

† Berlin cravats.

Лондонскій хлѣбъ.

† London bread,

Майскіе цвѣты.

† May flowers.

Боль горла.

The sore throat.

У меня болитъ горло.

I have a sore throat.

Соленое мясо, свѣжее мясо.

Salt meat, fresh meat.

Свѣжая говядина, свѣжая вода.

Fresh beef, cool water.

Соленыя кушанья, молочная пища.

Salt meats, milk food.

Кушанья, пища.

The dish, the food.

Семейство, обѣщаніе.

The family, the promise.

Гармонія, голосъ.

The harmony, the voice.

Власть, повтореніе.

The power, repetition.

Мудрость, ученіе.

Wisdom, study.

### Творить.

### To create.

Твореніе, Творецъ.

Creation, the Creator.

Страхъ Божій.

The fear of the Lord.

Благодѣяніе, доброта.

The benefit, the goodness.

Небо, уединеніе.

Heaven, solitude.

Соловей, мельница.

The nightingale, the mill.

Мука.

Flour, meal.

Начало.

The commencement, the beginning.

Всякое начало трудно.

All beginnings are difficult.

Идетъ-ли дождь?

† Does it rain?

Дождь идетъ.

† It rains.

Идетъ-ли снѣгъ?

† Does it snow?

Снѣгъ идетъ.

† It snows.

Грязно-ли?

† Is it muddy?

Грязно.

† It is muddy.

Грязно-ли на дворѣ?

† Is it muddy out-of-doors?

Очень грязно.

† It is very muddy.

Пыльно-ли?

† Is it dusty?

Очень пыльно.

† It is very dusty.

\*) *Journey* означаетъ путешествіе сухимъ путѣмъ; *voyage*—водою.

Дымно-ли?

Слишкомъ дымно.

**Привести, приводить.**

**Вести, водить, отводить, отвести.**

Вы-ли пришли одни?

Нѣтъ, я всѣхъ привелъ съ собой.

Онъ привелъ съ собою всѣхъ своихъ.

Привели-ли вы свою сестру?

Я ее привелъ.

Сказали-ли вы конюху привести мнѣ  
лошадь?

Приносите-ли вы мнѣ мои книги?

Я вамъ ихъ принесъ.

Угодно-ли вамъ отвезти эту собаку  
въ конюшню.

Я хочу ее туда отвезти.

Несете-ли вы это ружье моему отцу?

Я его несу ему.

**Войти въ.**

Угодно-ли вамъ войти въ мою ком-  
нату?

Я хочу туда войти.

Войдете-ли вы туда?

Я туда войду.

Угодно-ли вамъ приказать ему  
войти?

Я ему это прикажу.

**Садиться.**

**Сидѣть.**

**Наполнить чѣмъ.**

Наполнить виномъ ботылку.

Наполняете-ли вы водою эту бу-  
тылку?

Я наполняю деньгами свой кошелекъ.

Онъ набиваетъ брюхо мясомъ.

Чѣмъ вы наполняете свой карманъ?

**Спускаться.**

Спускаться въ колодезь.

Спускаться съ горы.

† Is it smoky?

† It is too smoky.

**To bring\*** (прошед. несоверш. и  
причаст. прошедш. brought).

**To take\*, to carry.**

Have you come quite alone?

† No, I have brought all my men  
along with me.

† He has brought all his men  
along with him.

Have you brought your sister with  
you?

I have brought her with me.

Have you told the groom to bring  
me the horse?

Are you bringing me my books?

I am bringing you them.

Will you take that dog to the  
stable?

I will take it there.

Are you carrying that gun to my  
father?

I am.

**To enter, to go in**

**To come in.**

Will you go into my room?

I will go in (или: I will).

Shall you go in?

I shall go in (или: I shall).

Will you tell him to come in?

I will.

**To sit\* down.**

**To sit, to be seated.**

**To fill with.**

To fill a bottle with wine.

Do you fill that bottle with water?

I fill my purse with money.

He fills his belly with meat  
(простонародное выражение).

What do you fill your pocket with?

**To go down, to come down.**

To go down into the well.

To go или come down the hill.



Спускаться по рѣкѣ.

To go down the river.

Сходить съ лошади.

{ To alight from one's horse.  
To dismount.

Выйти изъ экипажа.

To alight или to get out.

Подняться на гору.

To go up the mountain.

Куда пошелъ вашъ братъ?

Where is your brother gone to?

Онъ взошелъ на холмъ.

He has ascended the hill.

Сѣсть на лошадь.

To mount the horse.

Сѣсть въ экипажъ.

† To get into a coach.

Взойти, сѣсть на корабль.

† To get on board the ship.

**Просить.**

**To desire, to beg.**

Угодно-ли вамъ попросить свою сестру сойти?

Will you desire your sister to come down?

Подняться вверхъ по рѣкѣ.

To go или come up the river.

**Упражненіе 135.** Чѣмъ развлекается вашъ дядя въ своемъ уединеніи?—Онъ занимается живописью и химіей.—Не занимается-ли онъ дѣлами?—Онъ ими болѣе не занимается, потому что слишкомъ старъ для занятія дѣлами.—Зачѣмъ онъ вмѣшивается въ ваши дѣла?—Онъ не вмѣшивается обыкновенно въ чужія дѣла; но вмѣшивается въ мои, потому что любить меня.—Заставлялъ-ли вашъ учитель повторять вашъ урокъ?—Онъ заставилъ меня повторить его.—Знали-ли вы его (it)?—Я его зналъ порядочно.—Сдѣлали-ли вы также свои упражненія?—Я ихъ сдѣлалъ; но вамъ то какое дѣло до того (what is to you), скажите пожалуйста (I beg)?—Я не вмѣшиваюсь обыкновенно въ дѣла, которыя меня не касаются, но я такъ васъ люблю, что сильно интересуюсь (I concern myself) тѣмъ, что (about) вы дѣлаете.—Заботится-ли кто-нибудь о васъ?—Никто не заботится обо мнѣ, потому что я не стою этого труда.—Кто поправляетъ ваши упражненія?—Мой учитель поправляетъ ихъ.—Какъ онъ ихъ поправляетъ?—Онъ поправляетъ ихъ, читая, и, читая ихъ, говоритъ со мною.—Сколько дѣлъ дѣлаетъ разомъ вашъ учитель?—Онъ дѣлаетъ разомъ четыре дѣла.—Какъ это (How so)?—Онъ читаетъ и поправляетъ мои упражненія, говоритъ и вмѣстѣ съ тѣмъ (all at once) спрашиваетъ меня.—Такимъ-ли образомъ вы выучились говорить?—Не иначе (Not otherwise).—Учились-ли вы когда-нибудь танцовать?—Я учился.—Какъ вы учились?—Танцуя.—Итакъ (well), танцуя, учатся танцовать, а говоря, учатся говорить.—Поетъ-ли ваша сестра, танцуя?—Она поетъ, работая, но не можетъ пѣть, танцуя.—Угодно-ли вамъ обѣдать съ нами сегодня?—Съ большимъ удовольствіемъ.—Какія у васъ блюда (What have you for dinner)?—У васъ хорошій супъ, свѣжее и соленое мясо, и молочное.—Любите-ли вы молочное?—Я его предпочитаю всякой другой пищѣ.—Много-ли вы ходили въ свое послѣднее путешествіе (the journey)?—Я очень люблю ходить, но моя тетка любить ѣздить въ экипажѣ.—Не хотѣла-ли она ходить?—Сперва (at first) она хотѣла ходить; но потомъ, сдѣлавъ нѣсколько шаговъ, захотѣла сѣсть въ экипажъ, такъ что я не много ходилъ.

**Упражнение 136.** Что вы дѣлали сегодня въ школѣ?—Мы слушали нашего учителя.—Что онъ сказалъ?—Онъ сказалъ длинную (long) рѣчь о благодѣи (goodnes) Бога.—Сказавши: „Повтореніе есть мать ученія, а хорошая память великій даръ (benefit) Бога“, онъ сказалъ: „Богъ есть Творецъ неба и земли; страхъ Божій есть начало всякой премудрости (wisdom)“. Онъ намъ также сказалъ: „Большинство людей еще язычники (pagan), и послѣдователи (follower) Магомета многочисленнѣе (puesrous) христіанъ“.—Умень-ли сынъ вашего учителя?—Онъ очень умень; онъ добръ къ (to) своимъ подчиненнымъ, справедливъ (just) къ равнымъ и почтителенъ (respectful) къ старшимъ.—Что вы дѣлаете цѣлый день въ саду?—Я тамъ прогуливаюсь.—Что васъ тамъ привлекаетъ?—Пѣніе птицъ привлекаетъ меня туда.—Есть ли соловьи?—Есть, и гармонія ихъ пѣнія обворождаетъ меня.—Имѣютъ ли эти соловьи больше власти надъ вами, чѣмъ красота живописи, или голосъ вашей нѣжной матери, которая столько любитъ васъ?—Признаюсь, что гармонія пѣнія этихъ птичекъ имѣетъ надо мной больше власти, нежели самыя нѣжныя слова самыхъ дорогихъ моихъ друзей.—Пойдутъ ли завтра въ деревню ваши сестры?—Онѣ не пойдутъ, потому что слишкомъ пыльно.—Пойдемъ ли мы сегодня гулять?—Мы не пойдемъ гулять, потому что слишкомъ грязно на дворѣ.—Видите ли вы позади (behind) этой горы (yonder mountain) домъ моего родственника?—Я его вижу.—Войдемъ ли мы туда?—Войдемъ, если это вамъ угодно.—Угодно ли вамъ войти въ эту комнату?—Я не войду въ нее, потому что въ ней дымо.—Желаю вамъ добраго дня, сударыня.—Не угодно ли войти?—Не угодно ли сѣсть?—Я сяду на этотъ большой стулъ.—Угодно ли вамъ сказать мнѣ, что случилось съ вашей теткой?—Я вамъ это сейчасъ скажу.—Гдѣ ваша сестра?—Не видите ея?—Она сидитъ на скамьѣ.—Сидитъ ли вашъ братъ на скамьѣ?—Нѣтъ, онъ сидитъ на стулѣ.—Купили ли вы парижскихъ перчатокъ?—Я купилъ парижскихъ перчатокъ, берлинскихъ галстуконъ и лондонскихъ чулокъ.—Пили ли вы когда-нибудь лондонское пиво?—Я никогда его не пилъ.—Давно ли вы не ѣли лондонскаго хлѣба?—Около трехъ лѣтъ, какъ я его не ѣлъ.

**Упражнение 137.** Получите ли вы (to gain) что-нибудь отъ (by) этого дѣла?—Я получу отъ него немного, но мой братъ получить много.—Онъ наполнитъ деньгами свой кошелекъ.—Сколько денегъ вы заработали (to win) на этомъ?—Я заработалъ мало, но мой двоюродный братъ получилъ много.—Онъ наполнилъ свой карманъ деньгами.—Отчего не работаетъ этотъ человѣкъ?—Это негодяй, ибо онъ только ѣстъ цѣлый день. Онъ постоянно (continually) набиваетъ себѣ брюхо мясомъ, такъ что онъ сдѣлается (make) больнымъ, если будетъ продолжать столько.—Чѣмъ вы наполнили эту бутылку?—Я ее наполнилъ виномъ.—Возвратился ли наконецъ вашъ отецъ изъ Англіи?—Онъ оттуда вернулся и привелъ вамъ хорошую лошадь.—Приказалъ ли онъ своему конюху привести ее мнѣ?—Онъ ему приказалъ привести ее вамъ.—Что вы скажете объ (What do you think of) этой лошади?—

Скажу (I think), что она красива и хороша, и прошу васъ отвѣсть ее въ конюшню.—Когда спускался этотъ человѣкъ въ колодезь?—Онъ туда спускался сегодня утромъ.—Вышелъ-ли онъ уже (come up again already)?—Полтора часа уже, какъ онъ вышелъ.—Угодно-ли вамъ сказать своей сестрѣ сойти.—Я скажу ей это; но она еще не одѣта.—Вашъ другъ все-ли еще (still) на горѣ?—Онъ уже сошелъ съ нея.—Спускались-ли вы или поднимались (down or up) по рѣкѣ?—Мы по ней спускались.—Говорилъ-ли съ вами мой братъ, прежде чѣмъ уѣхалъ?—Онъ говорилъ со мною, прежде чѣмъ сѣлъ въ экипажъ.—Видѣли вы мою мать?—Я ее видѣлъ, прежде чѣмъ вошелъ на корабль.—Лучше-ли ѣхать въ экипажѣ, чѣмъ сѣсть на корабль?—Не стоитъ труда садиться ни въ экипажъ, ни на корабль, если нѣтъ охоты путешествовать.—Чѣмъ труднѣе дѣло, тѣмъ оно почетнѣе.—Чѣмъ больше имѣеть успѣха (success) вашъ сынъ, тѣмъ меньше гордости (pride) въ немъ (онъ имѣеть).—Чѣмъ больше онъ трудится (rains), тѣмъ больше успѣховъ дѣлаеть.—Чѣмъ больше я вижу этого человѣка, тѣмъ больше люблю его.—Я тѣмъ болѣе уважаю его, чѣмъ болѣе онъ презираемъ (by) своими братьями.—Домъ, построенный моимъ отцомъ, (which my father has had built), обширенъ и удобенъ (spacious and convenient); фасадъ (front) имѣеть 100 футовъ длины при 50 въ вышину; садъ позади дома имѣеть милю въ длину и полмили въ ширину.—Какъ глубокъ колодезь?—Онъ имѣеть болѣе 40 сажень (fathom) глубины.—Широка-ли ваша рѣка?—Она болѣе двухсотъ футовъ въ ширину.—Бѣдные и несчастные люди бываютъ часто сострадательнѣе богатыхъ.—Мнѣніе ученыхъ всегда предпочитается мнѣнію невѣждъ.—Счастье злыхъ уносится (passes away), какъ (like) потокъ.—Что вамъ сказалъ вашъ учитель?—Онъ мнѣ сказалъ: „Мудрый размышляетъ, прежде чѣмъ дѣйствуетъ; гордый не любимъ; неимущій пользуется (enjoys the) избыткомъ богатаго“.—Назвалъ-ли онъ васъ маленькимъ лѣнтяемъ?—Нѣтъ, онъ назвалъ мою маленькую сестру шалуней, моего старшаго брата невѣждой, а мою старшую сестру бѣдною несчастною.

### Урокъ сорокъ-шестой.—Forty-sixth lesson.

Настоящее время сослагательнаго наклоненія \*).

Это время въ англійскомъ языкѣ сходно во всѣхъ лицахъ съ неопредѣленнымъ наклоненіемъ \*\*).

Чтобъ	{	я имѣлъ.	That	{	I	} have.
		ты имѣлъ.			thou	
		онъ (она) имѣлъ (а).			he (she)	
		мы имѣли.			we	
		вы имѣли.			you	
		они (онѣ) имѣли.			they	

\*) Объясненія англійскихъ грамматикъ и всѣхъ тѣхъ, которые писали для иностранцевъ, представляютъ настоящій хаосъ противорѣчій, и самый толковый ученикъ

Чтобъ	{ я, ты, онъ (она) былъ (а). мы, вы, они (онѣ) были.	That	{ I thou he (she) we you they	} be.
Чтобы	{ я, ты, онъ (она) звалъ (а) мы, вы, они (онѣ) звали.	That	{ I thou he (she) we you they	} call.

Сослагательное наклоненіе употребляется въ фразѣ, зависящей отъ другого глагола, когда дѣло касается предполагаемаго, желаемаго или отвергаемаго факта.

Было рѣшено, чтобы онъ заплатилъ пеню въ пять фунтовъ или, въ случаѣ неплатежа, былъ посланъ на мѣсяць въ тюрьму.	The sentence was that he <i>pay</i> an additional penalty of five pounds, or, in default, to stand committed to prison for one month.
--	--

едва-ли уразумѣть изъ нихъ что-нибудь объ употребленіи сослагательнаго наклоненія. Многіе теперь согласились совсѣмъ ни признавать его. Однакожъ они-же сами прибавляютъ, что сослагательное наклоненіе еще употребляется лучшими англійскими писателями. „Какъ только предметъ становится важнымъ, серьезнымъ“, говорятъ они: „авторъ считаетъ своимъ долгомъ явиться ораторомъ, образцовымъ писателемъ: ибо сослагательное наклоненіе, что бы о немъ ни говорили, имѣетъ ту особенность, что всегда служитъ какъ-бы признакомъ благовоспитанности“. Если это такъ, то зачѣмъ его отвергать, а если оно необходимо, то почему не предложить правилъ объ его употребленіи?

\*\*\*) Многіе изъ лучшихъ англійскихъ грамматиковъ не упоминаютъ о сослагательномъ наклоненіи. Знаменитый Dr. Уэльсъ, а также авторъ британской грамматики и всѣ, допускающіе это наклоненіе, не согласуются относительно его примѣненія: епископъ Лаутъ и Dr. Джонсонъ ограничиваютъ его употребленіе настоящимъ временемъ, тогда какъ Пристлей допускаетъ прошедшее время, а Линдлей Муррей—даже будущее и другія времена. Допускающіе сослагательное наклоненіе говорятъ, что оно лишь первоначальная форма глагола, т. е. неопредѣленное наклоненіе, и, такъ какъ оно можетъ замѣняться будущемъ условнымъ временемъ, т. е. неопредѣленнымъ глаголомъ съ *shall* или съ *should*, то утверждаютъ, что всюду, гдѣ встрѣчается это наклоненіе, выпущенъ вспомогательный глаголъ *shall* или *should*. Поэтому *if he say so* равнозначаетъ съ *if he shall say so*:—*it is time that justice be done him* все равно что: *it is time that justice should be done him* Это мнѣніе, поддерживаемое Вебстеромъ и Кромби, опирается на слѣдующіе примѣры, заимствованные изъ библіи.

If he ask т. е. (*shall ask*) a fish, will he give him a serpent?

Though he slay me (т. е. *though he should slay me*), yet I will trust him.

Thought thou detain me (т. е. *though thou shouldst detain me*), I will not eat.

If thy brother trespass (т. е. *should trespass*) against thee.

Though he fall (т. е. *though he should fall*), he shall not be utterly cast down.

Съ сослагательнымъ наклоненіемъ почти всегда встрѣчаются слѣдующіе союзы: *lest*; *if* съ послѣдующимъ *but*; *that*; напр.

Lest him that scoffeth at the lame take care he *halt* not himself.

If he but *touch* the hills, they shall smoke.

Take heed *that* thou speak not to Jacob.



Верховная власть страны не потерпитъ, чтобы пользовались ея территоріей для устройства въ ней разсадника пропагандизма.

Не грѣши болѣе изъ страха, чтобы съ тобою не случилось большее несчастье.

The superior authority of the land will not tolerate that its territory be borrowed to establish there a hotbed of propagandism.

Sin no more, lest a greater evil happen to thee.

ПРОШЕДШЕЕ НЕСОВЕРШЕННОЕ СОСЛАГАТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНІЯ.

Это время ничѣмъ не отличается отъ изъявительнаго; исключается только вспомогательный глаголѣ *to be*, котораго три лица единственнаго числа будутъ. *I were, thou wert, he (she) were.*

Чтобъ	{	я, ты, онъ	That	{	I had.
		(она) имѣлъ (а).			thou hadst.
		мы, вы, они			he (she) had.
		(онѣ) имѣли.			we had.
					you had.
					they had.
Чтобъ	{	я, ты, онъ	That	{	I were.
		(она) былъ (а).			thou wert.
		мы, вы, они			he (she) were.
		(онѣ) были.			we were.
					you were.
					they were.
Чтобъ	{	я, ты, онъ	That	{	I called.
		(она) звалъ (а).			thou calledst.
		мы, вы, они			he (she) called.
		(онѣ) звали.			we called.
					you called.
					they called.

Изъ всего вышеизложеннаго оказывается, что лишь въ глаголѣ *to be* прошедшее несовершенное сослагательнаго наклоненія отличается отъ изъявительнаго; во всѣхъ-же прочихъ глаголахъ нѣтъ разницы въ томъ и другомъ наклоненіи. Отсюда можно вывести правило: если сослагательное наклоненіе стоитъ послѣ союза, то можетъ быть замѣнено изъявительнымъ; кромѣ того случая, когда употребленъ союзъ *if*, требующій прошедшаго несовершеннаго времени.

Если-бъ я имѣлъ деньги.	If I had money.
Если-бъ вы были богаты.	If you were rich.
Если вы меня уважаете.	If you esteemed me.
Если-бъ я его видѣлъ.	If I saw him.
Если-бы онъ это сдѣлалъ.	If he did it.
Если-бы она знала это.	If she knew that.
Если-бы она получила свои деньги.	If she had received her money.

*Примѣчаніе А.* — Союзъ *if* можетъ быть опущенъ, но тогда фраза измѣняетъ свое строеніе: подлежащее ставится послѣ глагола.

Если-бъ я былъ Александромъ.	{	Неизмѣнен. строеніе: If I were Alexander.
	{	Измѣнен. строеніе: Were I Alexander.
Если-бъ люди хотѣли размышлять.	{	If men would reflect.
	{	Would men reflect.
Если-бъ я имѣлъ книгу.	{	If I had the book.
	{	Had I the book.
Если-бъ вы его застали дома.	{	If you should find him at home.
	{	Should you find him at home.
Если-бъ онъ потерялъ свои деньги.	{	If he should lose his money.
	{	Were he to lose his money.
Если-бъ онъ билъ свою собаку.	{	If he should beat his dog.
	{	Were he to beat his dog.
Если-бъ онъ былъ богатъ.	{	If I were rich.
	{	Were I rich *).
Если онъ дѣйствительно желаетъ вашей дружбы, то пусть снискиваетъ ее.	{	Does he really wish your friendship, let him ask it **).

*Примѣчаніе В.*—Въ началѣ фразы, выражающей сомнѣніе, часто ставится *do* и *did* вмѣсто *if*.

Если-бъ онъ раскаялся чистосердечно въ своемъ поведеніи, то доказалъ бы это своими поступками.	Did he truly repent his conduct, he would prove it by his actions ***).
--	---

*Примѣчаніе С.*—Когда *if* не выражаетъ условія, то послѣ него ставится изъявительное наклоненіе.

Если онъ не боленъ, то зачѣмъ посылаетъ за врачомъ?	If he <i>is</i> not ill, why does he send for the physician?
Если онъ не голоденъ, то зачѣмъ ѣсть.	If he <i>is</i> not hungry, why does he eat?
Если у нея нѣтъ денегъ, то надобно дать ихъ ей.	If she <i>has</i> no money, you must give her some.
Если домъ продается, то я его куплю.	If the house <i>is</i> to be sold, I will buy it.

\*) Что оказывается изъ этихъ правилъ и примѣровъ? Ошибка всѣхъ грамматиковъ, отыскивавшихъ сослагательное наклоненіе англійскихъ глаголовъ въ латинскомъ языкѣ; а не въ ихъ натуральномъ источникѣ—въ нѣмецкомъ языкѣ. *Amarem* выражаетъ произволъ или свободу и можетъ считаться за *modus potentialis*; по эти случайныя обстоятельства выражаются въ англійскомъ языкѣ прошедшими временами глаголовъ *may* и *can*. Мы нисколько не намѣрены унижать труды нашихъ предшественниковъ, но обязаны указать на истинный источникъ сослагательнаго наклоненія въ англійскомъ языкѣ. Отъ Джонсона до Кромби, считая также американца Вебстера и всѣхъ тѣхъ, которые писали грамматическія руководства для иностранцевъ, никто не высказалъ никакихъ правилъ относительно употребленія сослагательнаго наклоненія.

\*\*) и \*\*\*) Здѣсь можно бы сказать также и съ сослагательнымъ: *If he really wish*, и проч.;—*If he truly repented*, и проч.

Если увидите его, то скажите ему, If you see him, tell him to come.  
чтобы онъ пришель.

У С Л О В Н Ы Я В Р Е М Е Н А .

Условныя времена образуются изъ прошедшаго времени полу-  
вспомогательныхъ глаголовъ *shall* или *will*, къ которымъ, какъ для бу-  
дущаго (ур. 39 и 40), прибавляется *presens infinitivi* для настоящаго  
условнаго, *perfectum infinitivi* для условнаго прошлаго.

Прошедшія времена *should* и *would*, отъ глаголовъ *shall* и *will*  
употребляются слѣдующимъ образомъ: *should* для перваго лица и *would*  
для двухъ другихъ простого условнаго; *would* для перваго лица и *should*  
для двухъ другихъ условнаго желательнаго (сравн. *shall* и *will*, ур. 39).

*Should* и *would* не измѣняются во всѣхъ лицахъ, кромѣ 2-го  
единст. числа, которое будетъ *shouldst* и *wouldst*.

У С Л О В Н О Е П Р О С Т О Е Н А С Т О Я Щ Е Е .

Я хвалиль-бы.	I should	} praise.
Ты хвалиль-бы.	Thou wouldst	
Онъ (а) хвалиль-бы.	He (she) would	
Мы хвалили-бъ.	We should	
Вы хвалили-бъ.	You would	
Они (онѣ) хвалили-бъ.	They would	

У С Л О В Н О Е П Р О С Т О Е П Р О Ш Е Д Ш Е Е .

Я, ты, онъ (она) хвалиль-бы.	} have praised.	
Мы, вы, они (онѣ) хвалили-бъ.		
		I should
		Thou wouldst
		He (she) would
	We should	
	You would	
	They would	

Я хотѣль-бы это сдѣлать.	I should like to do it.
Онъ сдѣлалъ-бы это.	He would have done it.
Мы пошли-бы туда.	We should go there.
Вы пошли-бы туда.	You would go there.
Они (онѣ) пришли-бы.	They would have come.
Она должна-бы довольствоваться тѣмъ, что имѣетъ.	She should be satisfied with what she has.
Вы должны быть довольны тѣмъ, что я сдѣлалъ.	You should have been satisfied with what I have done.
Всѣ люди ищутъ добра и жела- ли-бъ быть счастливыми.	All men pursue good, and would be happy.
Мы должны-бы жить воздержанно.	We should live soberly.

*Примѣчаніе D.*—*Would* соотвѣтствуетъ иногда прошедшему вре-  
мени изъявительнаго наклоненія.

Онъ часто говорилъ.	Often he <i>would</i> say.
Сквайръ засыпалъ иногда при са- момъ патетическомъ мѣстѣ моей рѣчи.	The squire would sometimes fall asleep in the most pathetic part of my sermon.

Я приказалъ ему сдѣлать это, но онъ не захотѣлъ. I told him to do it, but he would not.

Если-бъ люди хотѣли размышлять. If men would reflect.

*Примѣчаніе E.*—Условное время служитъ въ англійскомъ языкѣ для выраженія желанія, относящагося къ будущей эпохѣ, а сослагательное наклоненіе для выраженія относительно минувшаго времени.

Я желаю, чтобъ вы это сдѣлали. I wish you *would* do it.

Я желаю, чтобъ вы туда шли. I wish you *would* go there.

Я желалъ-бы, чтобъ вы это сдѣлали. I wish you *had* done it.

Я желалъ-бы, чтобъ вы туда шли. I wish you *had* gone there.

Я желалъ-бы его видѣть, если-бъ это было возможно. I should have wished to see him *had it been* possible.

Я желалъ-бы читать, если-бъ имѣлъ время. I should like to read, if I *had* only time.

*Примѣчаніе F.*—Прошедшее сослагательнаго и условное употребляются безразлично прежде или послѣ условнаго союза.

Я купилъ-бы это, если-бъ имѣлъ довольно денегъ. I would buy it, if I had money enough.

Если-бъ я имѣлъ довольно денегъ, я купилъ-бы это. If I had money enough, I would buy it.

Если-бъ я имѣлъ достаточно денегъ, я заплатилъ-бы за это. Had I money enough, I would pay for it.

Если-бъ я имѣлъ деньги, я далъ-бы ихъ вамъ. Had I money, I would give you some.

Если-бъ я туда пошелъ, то увидѣлъ-бы его. If I went there, I should see him.

Если-бъ я ему отдалъ это, онъ сохранилъ-бы его. Were I to give it him, he would keep it.

Если-бъ я ему далъ это, онъ не возвратилъ-бы мнѣ его. If I gave it him, he would not return it to me.

Если-бъ вы пришли минутой раньше, то увидѣли-бы моего брата. Had you come a little sooner (*или: if you had come a little sooner*), you would have seen my brother.

Если-бъ я могъ, то сдѣлалъ-бы это. If I could, I would do it.

Если-бъ она была любезна, онъ женился-бы на ней. If she were amiable, he would marry her.

Я сдѣлалъ-бы это, если-бъ было возможно. I should do it, if it were possible.

Если-бъ я былъ на вашемъ мѣстѣ. Were I in your place.

Если-бъ онъ имѣлъ сокровища Креза. Had he the treasures of Croesus, *или: If he had the treasures of Croesus.*

Этотъ человѣкъ былъ-бы счастливѣе, если-бъ оставилъ игру. That man would be happier, if he left off gambling.

Онъ былъ-бы счастливѣе, если-бъ оставилъ игру. He would have been happier, if he had left off gambling.



Если-бъ вы знали, какъ я боленъ,  
то не удивились-бы, заставъ меня  
въ постели.

Онъ не сдѣлалъ-бы этого, если-бъ  
предвидѣлъ послѣдствія.

Я счелъ-бы себя не благодарнымъ,  
если-бъ не почиталъ васъ сво-  
имъ благодѣтелемъ.

Англичане не выиграли-бы сраже-  
нія, если-бъ не имѣли превосхо-  
дящихъ по числу силъ.

*Примѣчаніе G.*—Союзы: *if*—если, *though*—хотя, *unless*—если только, *except*—иначе, *whether*—если, требуютъ сослагательнаго или изъявительнаго наклоненія, смотря по тому, будетъ-ли фраза выражать утвержденіе или сомнѣніе.

Если онъ тамъ, я не войду туда.  
Если только онъ не скажетъ мнѣ  
цѣны, я не унесу этого къ себѣ.

Придетъ-ли онъ сегодня, или будетъ  
вдалекѣ, вы его увидите завтра.

Будетъ-ли это истина или ложь.  
Я не буду доволенъ, если онъ не  
дастъ мнѣ повода къ тому.

*Примѣчаніе H.*—Во всѣхъ этихъ примѣрахъ можно, при помощи глагола *shall*, употребить будущее время.

Если онъ тамъ, я не войду туда.  
Если только онъ не скажетъ мнѣ  
цѣны, и проч.

*Примѣчаніе I.*—Часто ставится *were* вмѣсто *would be*, и *had* вмѣсто *would have*. Другими словами: прошедшее несовершенное сослагательнаго наклоненія часто замѣняетъ условное настоящее, и наоборотъ.

Было-бъ безуміемъ отрицать это. { It were folly to deny it.  
Такое дѣяніе было-бъ достойно по- { It would be folly to deny it.  
рицанія при мирномъ правитель- { Such an act had been (*или would*  
ствѣ. { have been) blamable in a peace-  
able government.

*Примѣчаніе J.*—Настоящее время сослагательнаго наклоненія выражаетъ неувѣренность, а прошедшее отрицаніе.

Если-бъ книга была въ моей библио- { If the book *be* in my library (*или:*  
текѣ (если-бъ я имѣлъ книгу), вы { If I *had* have the book), you shall  
имѣли-бы ее. { have it.

Если-бъ книга находилась въ моей { If the book *were* in my library (*или:*  
библіотекѣ (если-бъ я имѣлъ кни- { If I *had* the book), it should be  
гу), она была-бы къ вашимъ услу- { at your service.

If you knew how ill I am, you  
would not be astonished to find  
me in bed.

He would not have done it, had he  
foreseen the result.

I should think myself ungrateful,  
did I not consider you as my  
benefactor.

The Englishmen would not have  
gained the battle, if they had not  
had superior numbers.

If he *be* there, I will not go in.  
Unless he *tell* me the price, I will  
not take it home.

Whether he *come* or *stay* away to-  
day, you will see him to-morrow.

Whether it *be* true or false.  
I will not be satisfied, except he  
*give* me good reason to be so.

If he shall be there, I will not go in.  
Unless he shall tell me the price  
etc.

Ну, и плуты идутъ, раздвинувъ но- Nay, and the villains march wide  
ги, какъ будто имѣли оковы на between the legs, as *if they had*  
ногахъ. gyyes on.

*Примѣчаніе К.*—Многіе изъ лучшихъ авторовъ употребляютъ на-  
стоящее изъявительнаго для выраженія невѣрнаго будущаго событія.  
Въ обыденной рѣчи которой, сослагательное наклоненіе придадо-бы  
напыщенность, и въ которой будущая эпоха и неувѣренность доста-  
точно выражены другими словами, этотъ способъ выраженія довольно  
хорошъ; но въ дидактическомъ слогѣ лучше употреблять сослагатель-  
ное. Поэтому было-бъ правильнѣе поставить сослагательное наклоненіе  
въ слѣдующихъ примѣрахъ:

If thou *neglectest* or *dost* unwillingly what I command thee, I  
will rack thee with odd cramps (*Shakespeare*). Лучше: If  
thou *neglect* or *do* или: If thou shalt neglect or do unwil-  
lingly, etc.

If any member *absents* himself, he shall forfeit a penny for the  
use of the club (*Spectator*). Лучше: If any member *absent*,  
или: shall absent himself, etc.

If the stage *becomes* a nursery of folly and impertinence, I shall  
not be afraid to animadvert upon it (*Spectator*). Лучше: If  
the stage *become*, или: shall become, etc.

Bath is altered for the better, which you would own, if you  
*was* not altered for the worse (*Smollet*). Лучше: If you *were*  
not, etc.

*Примѣчаніе L.*—Не дѣлая различія между сомнѣніемъ и утвер-  
жденіемъ, даютъ часто поводъ къ двусмысленностямъ. Такимъ обра-  
зомъ лучшіе авторы не только говорили двусмысленности, но и дѣлали  
очевидныя ошибки. Поразительнымъ примѣромъ такой ошибки слу-  
жить слѣдующее мѣсто Эттербѣри:

*Though* he *were* divinely inspired, *though* he *were* endued with  
supernatural powers, yet in compliance with the way in  
which reasonable creaturs are usually wrought upon, he  
reasoned.

Авторъ, желая высказать, что Христосъ обладалъ сверхъесте-  
ственной властью, долженъ-бы былъ поставить изъявительное накло-  
неніе (*was*), какъ въ слѣдующемъ мѣстѣ:

Хотя онъ былъ богатъ, однакожъ *Though* he *was* rich, yet for our  
изъ любви къ намъ сдѣлался бѣд- sake he became poor.  
нымъ.

*Примѣчаніе M.*—При небольшомъ вниманіи можно избѣжать по-  
добныхъ ошибокъ. Говоря увѣренно и положительно, употребляютъ  
изъявительное наклоненіе; но, желая выразить будущее предполагаемое  
или невѣрное событіе, ставятъ сослагательное наклоненіе послѣ союза.  
Въ этомъ случаѣ вспомогательный глаголь можетъ быть опущенъ,  
смотря по требованію вкуса писателя или ясности изложенія; напр.:

Если человекъ проповѣдуетъ странное ученіе, то заслужить порицаніе.	<i>If any man teach strange doctrines, he shall be rebuked.</i>
Не согрѣшай больше изъ страха, чтобы не случилось съ тобою большаго несчастія.	<i>Sin no more, lest a greater evil happen to thee.</i>
Тогда внемли небу и прости грѣхъ твоихъ слугъ и твоего народа Израиля, дабы указать имъ хорошій путь, по которому они должны были идти.	<i>Then hear thou in heaven, and forgive the sin of thy servants and of thy people Israël, that thou teach *) them the good way, wherein they should walk.</i>
Пусть онъ убьетъ Кассіо, или Кассіо убьетъ его.	<i>Whether he kill Cassio or Cassio him.</i>
Или пусть они убьютъ другъ друга какимъ-бы то ни было образомъ.	<i>Or each do kill the other, every way.</i>
Я этимъ пользуюсь.	<i>Makes me gain (Shakespeare).</i>
Троя будетъ взята, если только не будетъ сохраненъ Полладіумъ.	<i>Troy will be taken unless the Palladium be preserved (Pope).</i>

*Примѣчаніе N.*—При утвержденіи лучше употреблять *as* вмѣсто *if*; этимъ избѣгается всякая двусмысленность. Такъ, въ баснѣ о стрекозѣ и муравьѣ сказано:

Если ты пѣла лѣтомъ, то попляши зимой.	<i>If you sang in summer, dance in winter.</i>
Было-бъ яснѣе и привильнѣе сказать:	
Такъ какъ ты пѣла лѣтомъ, то пляши зимой.	<i>As you sang in summer, dance in winter.</i>
Если-бъ у меня были деньги, я имѣлъ бы новое платье.	<i>If I had money, I would have a new coat.</i>
Если-бъ вы умѣли дѣлать это, то захотѣли-бы сдѣлать то.	<i>If you could do this, you would do it.</i>
Если-бъ она могла, то захотѣла-бы.	<i>If she could she would.</i>
Я пошелъ-бы, если-бъ имѣлъ время.	<i>I would go, if I had time.</i>
Если-бъ онъ зналъ, что вы сдѣлали, то побранилъ-бы васъ.	<i>If he knew what you have done, he would scold you.</i>
Если-бъ были дрова, онъ развелъ-бы огонь.	<i>If there were any wood, he would make a fire.</i>
Если-бъ пришли люди, то было-бъ нужно дать имъ выпить чѣго-нибудь.	<i>Should the men come, it would be necessary to give them something to drink.</i>
Если мы получимъ письма, то до завтра не станемъ читать ихъ.	<i>Should we receive our letters, we would not read them until to-morrow.</i>

\*) Было-бъ лучше сказать *that thou mayest teach*, ибо опущеніе вспомогательнаго глагола вредитъ ясности, и оборотъ рѣчи дѣлается неблагозвучнымъ. Гдѣ нельзя повредить ясности фразы, тамъ всегда должно предпочитать изъяснительное наклоненіе сослагательному.

Если-бъ я получилъ деньги, то купилъ бы новые башмаки.

Если-бъ у него было перо, онъ вспомнилъ-бы слово.

Если-бъ вы встали рано, то не простудились-бы.

Если-бъ они отдѣлались отъ своей старой лошади, то они добыли-бы себѣ лучшую.

Если-бъ онъ умылъ руки, то вытеръ-бы ихъ.

Если-бъ я это зналъ, то велъ-бы себя иначе.

Если-бъ вы это замѣтили, то не ошиблись-бы.

Онъ имѣлъ-бы много друзей, если-бъ былъ любезнѣе.

Если-бъ онъ былъ любезнѣе, то имѣлъ бы много друзей.

Учились-бы вы по англійски, если-бъ я учился?

Я учился-бы, если-бъ вы учились.

Учились-бы вы по нѣмецки, если-бъ я учился?

Я учился-бы, если-бъ вы учились.

Поѣхали-бы вы въ Англiю, если-бъ я туда поѣхалъ съ вами?

Я поѣхалъ-бы, если-бъ вы туда поѣхали со мною.

Поѣхали-бы вы въ Германiю, если-бъ я туда поѣхалъ съ вами?

Пошли-бы вы со двора, если-бъ я остался дома?

Я остался-бы дома, если-бъ вы пошли со двора.

Написали-бы вы письмо, если-бъ я написалъ записку?

**Продолжать.**

Онъ продолжаетъ свою рѣчь.

Аппетитъ, разсказъ.

Берегъ ручья.

Морской берегъ.

*If I had received my money, I would have bought some new shoes.*

*If he had had a pen, he would have recollected the word.*

*If you had risen early, you would not have caught cold.*

*If they had got rid of their old horse, they would have procured a better one.*

*If he had washed his hands, he would have wiped them.*

*If I knew that, I would behave differently.*

*If I had known that, I would have behaved differently.*

*If you had taken notice of that, you would not have been mistaken.*

*He would have many friends, if he were a little more amiable.*

*If he were a little more amiable, he would have many friends.*

*Would you learn English, if I learnt it?*

*I would learn it, if you learnt it.*

*Would you have learnt German, if I learnt it?*

*I would have learnt it, if you had learnt it.*

*Would you go to England, if I went with you?*

*I would go, if you went there with me.*

*Would you have gone to Germany, if I had gone with you?*

*Would you go out, if I remained at home?*

*I would remain at home, if you went out.*

*Would you have written a letter, if I had written a note?*

**To continue.**

He continues his speech.

The appetite, the tale (the narrative).

The edge of the brook.

The sea-shore.



На берегу моря.  
Это добрые люди.  
Это злые люди.

**Внѣ.**

Внѣ города.  
Снаружи.  
Церковь внѣ города.  
Я васъ буду ждать у городскихъ  
воротъ.  
Застава, водка.

**Добывать себѣ хлѣбъ.**

Я добываю себѣ хлѣбъ работая  
(работою).  
Онъ добываетъ себѣ хлѣбъ пись-  
момъ.  
Какъ добываетъ себѣ хлѣбъ этотъ  
человѣкъ?

**Вещь, дѣло.**

То-же самое.  
Тотъ-же самый человѣкъ (женщина).  
Все равно.  
Рѣдко.  
Такой-то человѣкъ (женщина).  
Такіе-то люди (женщины).  
Такія-то вещи.  
Подобные люди заслуживаютъ ува-  
женія.

Зять.  
Пасынокъ.  
Невѣстка.  
Падчерица.  
Тестъ.  
Вотчимъ.  
Теща.  
Мачеха.

**Дѣлать успѣхи.**

Дѣлать успѣхи въ наукахъ, въ ученіи.  
Успѣхи болѣзни.  
У меня озябли руки.  
У него озябли руки.  
У нея озябли ноги.  
У меня ознобъ.  
У меня болитъ голова.  
У нея болитъ нога.  
У него болитъ бокъ.

On the sea-shore.  
They are good people (*или* folks).  
They are wicked folks (*или* people).

**Out.**

Out of the city (the town).  
Without *или* out of doors.  
The church stands outside the town.  
I shall wait for you before the  
town gate.  
The turnpike, brandy.

**† To get one's livelihood by.**

I get my livelihood by working.  
He gets his living by writing.  
By what does that man get his  
livelihood?

**A thing.**

The same thing.  
The same man (woman).  
† It is all one (*или* the same).  
Seldom (rarely).  
Such a man (a woman).  
Such men (women).  
Such things.  
Such men deserve esteem.

The son-in-law.  
The step-son.  
The daughter-in-law.  
The step-daughter.  
The father-in-law.  
The step-father.  
The mother-in-law.  
The step-mother.

**To profit, to improve.**

† To improve in learning.  
The progress of a malady.  
† My hands are cold.  
† His hands are cold.  
† Her feet are cold.  
† My body is cold.  
† My head pains (*или* hurts) me.  
† Her leg hurts (*или* pains) her.  
† He has a pain in his side.

У нея сильно болитъ языкъ.

Вотъ моя книга.

Вотъ моя палка.

Вотъ онъ (она).

Вотъ я.

Вотъ почему.

Вотъ почему я это тебѣ говорю.

**Звать.**

Прийти къ кому-нибудь.

Сходить повидаться съ кѣмъ-нибудь,  
сходить навѣстить кого-нибудь.

† Her tongue hurts her very much.

† There is (behold) my book.

There is my stick.

There he (she, it) is.

Here I am.

That is the reason why.

Therefore I say so.

That is why I say so.

**To call.**

† To call upon (или on) some one.

† To call at some one's (или at some one's house).

To go to see some one.

**Упражненіе 138.** Чѣмъ зарабатываете вы себѣ хлѣбъ?—Я зарабатываю себѣ хлѣбъ работой.—Добываетъ-ли себѣ хлѣбъ вашъ другъ письмомъ?—Онъ его добываетъ работой и письмомъ.—Добываютъ-ли себѣ хлѣбъ работой эти господа?—Они его добываютъ ничего не дѣлая (by doing nothing), ибо они слишкомъ лѣнны, чтобы работать.—На чемъ заработалъ вашъ отецъ эти деньги?—Онъ добылъ ихъ работой.—Чѣмъ добывали вы себѣ хлѣбъ, когда были въ Германіи?—Я добывалъ его письмомъ.—Добывала-ли себѣ хлѣбъ письмомъ ваша сестра?—Она его добывала письмомъ и разговоромъ.—Видѣли-ли вы уже нашу церковь?—Я еще не видѣлъ ея.—Гдѣ она?—Она внѣ города.—Если вамъ угодно видѣть ее, то я пойду съ вами показать ее вамъ.—Чѣмъ питаются люди, живущіе на берегу моря?—Они питаются только рыбой.—Отчего вашъ братъ не хочетъ больше ходить на охоту?—Онъ охотился вчера цѣлый день и убилъ только одну жалкую птицу, такъ что не пойдетъ больше на охоту.—Видѣли-ли вы когда-нибудь такую особу?—Я никогда не видалъ подобной.—Отчего вы не ѣдите?—Потому что у меня нѣтъ хорошаго аппетита.—Отчего ѣсть столько ваша сестра?—Потому что у нея хорошій аппетитъ.—Вы выучили свой урокъ; почему ваша сестра не выучила своего?—Она ходила прогуливаться съ моею матерью, такъ что не могла выучить его; но она выучитъ его завтра.—Когда вы поправите мои упражненія?—Я ихъ поправлю, когда вы принесете мнѣ упражненія вашей сестры.—Думаете-ли вы, что надѣлали тамъ ошибокъ?—Не знаю.—Если вы надѣлали ошибокъ, то не выучили хорошо своихъ уроковъ; ибо нужно хорошо учить (must be learnt well) уроки, чтобы не дѣлать ошибокъ въ упражненіяхъ.—Все равно: если вы ихъ не исправите сегодня, то я выучу ихъ только завтра (before to-morrow).—Не слѣдуетъ дѣлать ошибокъ въ вашихъ упражненіяхъ, потому что у васъ есть все, чтобы не дѣлать ихъ.

**Упражненіе 139.** Кто тамъ?—Я.—Кто эти люди?—Это иностранцы, которые хотятъ говорить съ вами.—Изъ какой они страны?—Это испанцы.—Гдѣ моя книга?—Вотъ она.—А мое перо?—Вотъ оно.—

Гдѣ ваша дочь?—Вотъ она.—Гдѣ наши сестры?—Вотъ онѣ.—Гдѣ вы, Иванъ (John)?—Вотъ я.—Зачѣмъ вы сидите у огня?—У меня озябли руки и ноги; вотъ почему я сижу возлѣ огня.—Озябли-ль руки у вашей тетки?—Нѣтъ; но у нея озябли ноги.—Что съ вашей племянницей?—У нея болитъ нога.—Болитъ-ли у васъ что-либо?—У меня болитъ голова.—Что съ этой женщиной?—У нея сильно болитъ языкъ.—Почему ваша двоюродная сестра не выучила своихъ упражненій?—Она прогуливалась съ своею подругой (her companion); вотъ почему она ихъ не выучила; но она общается выучить ихъ, если вы не станете бранить (to scold) ее.—Имѣли-бы вы деньги, если-бъ здѣсь была ваша мать?—Я имѣлъ-бы ихъ, если-бъ она была здѣсь.—Были-бы вы довольны, если-бъ я имѣлъ книги?—Я былъ-бы очень доволенъ, если-бъ вы ихъ имѣли.—Похвалили-бы вы мою сестру, если-бъ она была умна?—Если-бъ она была умна, то я, конечно (certainly), не только хвалилъ-бы ее, но любилъ, уважалъ и награждалъ.—Будемъ-ли мы хвалимы, если сдѣлаемъ наши упражненія?—Если вы ихъ сдѣлаете безъ ошибокъ (a fault), то будете похвалены и награждены.—Развѣ мой маленький братъ не былъ-бы наказанъ, если-бъ сдѣлалъ свои упражненія?—Онъ не былъ-бы наказанъ, если-бъ сдѣлалъ ихъ.—Была-бы хвалима моя племянница, если-бъ не была искусна?—Она, конечно, не была-бы хвалима, если-бъ не была очень искусна, и если-бъ не работала съ утра (from morning) до вечера (till evening).—Дали-бы вы мнѣ что-нибудь, если-бъ я былъ очень уменъ?—Если-бъ вы были очень умны и работали хорошо, я сдѣлалъ-бы (далъ) вамъ прекрасный подарокъ.—Писали-бы вы своей дочери, если-бъ я былъ въ Лондонѣ?—Я писалъ-бы къ ней и послалъ-бы нѣчто прекрасное, если-бъ вы были тамъ.—Говорили-бы вы съ моею сестрою, если-бъ видѣли ее?—Я говорилъ-бы съ нею и попросилъ-бы (to beg of) прислать вамъ прекрасные золотые часы съ прекрасною золотою цѣпочкой, если-бъ видѣлъ ее.—Говорили-бы вы, если-бъ я васъ слушалъ?—Я говорилъ-бы, если-бъ вы меня слушали и отвѣчали мнѣ.

**Упражненіе 140.** Если-бъ пришли люди, то было-бъ нужно дать имъ что-нибудь выпить.—Если-бъ онъ могъ сдѣлать это, то захотѣлъ-бы сдѣлать то.—Я всегда льстила, мой милый братъ, что вы меня любили столько-же, сколько я васъ люблю; но теперь вижу, что ошиблась.—Я хотѣла-бы (I should like) знать, зачѣмъ вы ходили гулять безъ меня?—Я узналъ, моя милая сестра, что вы разсердились на (to be angry with one) меня, потому что я ходилъ гулять безъ васъ. Увѣряю васъ, что если-бъ я зналъ, что вы не были больны, я пришелъ-бы за вами (to come for one); но я освѣдомился о (to inquire about) вашемъ здоровьѣ (health) у вашего врача, и онъ мнѣ сказалъ, что вы не встанете съ постели (to keep your bed) двѣ недѣли.—Одинъ изъ камердинеровъ (valet de chambre) Людовика XIV (of Luis XIV) просилъ этого государя, когда тотъ ложился въ постель (to go to bed), приказывать президенту разсмотрѣть процессъ (lawsuit), который онъ велъ съ (against) своимъ тестемъ, и говорилъ, настаивая (to urge): „Ахъ (Alas),

государь (sire), вамъ стоитъ только сказать одно слово“. „Ну (Well)“, отвѣчалъ Людовикъ XIV, „я не затруднился-бы этимъ (it is not that which embarrasses me); но скажи мнѣ (tell me), если-бъ ты былъ на (in) мѣстѣ твоего тестя, а твой тесть на твоёмъ, былъ-бы ты доволенъ (glad), если-бъ я сказалъ это слово?“—Одинъ французскій офицеръ прибылъ (having arrived) къ вѣнскому двору (the court), и императрица Тереза (Theresa) спросила его, думаетъ-ли онъ, что принцесса N, которую онъ видѣлъ наканунѣ (the day before), была самую красивую женщиною на свѣтѣ (in the world), какъ это говорили. „Государыня“, отвѣчалъ офицеръ, „я то-же думалъ вчера“.— Цицеронъ, увидѣвъ своего зятя, который былъ очень небольшого роста (very short), съ длинною шпагою на боку (at his side), сказалъ: „Кто прицѣпилъ (to fasten) моего зятя къ этой шпагѣ?“.

### Урокъ сорокъ-седьмой.—Forty-seventh lesson.

Я кладу это тамъ, чтобы онъ его I lay it there that he *may* see it.  
видѣлъ.

Я положилъ это тамъ, чтобы онъ I laid it there that he *might* see it.  
его видѣлъ.

*Примѣчаніе А.*—Чтобы, дабы выражается по-англійски словомъ *that*, за которымъ слѣдуетъ *may* для настоящаго времени и *might* для прошедшаго. *Might* не измѣняется по лицамъ, кромѣ второго лица единственнаго числа, которое будетъ *mightest*.

Я говорю громко и медленно, чтобы I speak aloud and slowly that you  
вы меня слышали. *may* understand me.

Я говорилъ громко, чтобы они меня I spoke aloud that they *might* un-  
слышали. derstand me.

Она говорила тихо, чтобы мы ея не She spoke low that we *might* not  
слыхали. hear her.

Желаю, чтобы вы успѣли. I wish you *may* succeed.

*Примѣчаніе В.*—Какъ только можно замѣнить сослагательное наклоненіе, ставится всегда *may* и *might*.

Я хотѣлъ-бы, чтобы онъ успѣлъ. I wish he *might* succeed.

Даю вамъ мѣсяць времени, чтобы I give you a month's time that you  
вы могли имѣть средства запла- *may* have the means of paying  
тить мнѣ. me.

Онъ далъ мнѣ мѣсяць времени, что- He gave me a month's time that I  
бы я имѣлъ средства заплатить *might* have the means of paying  
ему. him.

*Примѣчаніе С.*—*May* выражаетъ также позволеніе, желаніе, воз- можность или условную власть.

Могу-ли я просить милости? *May* I request of you the favour?

Могу-ли я предложить вамъ вина? *May* I offer you some wine?

Можетъ-ли она быть счастлива? *May* she be happy?

Пусть я умру, если сдѣлаю это! *May* I die, if I do it!



Дай Богъ, чтобы подобное несча-  
стiе никогда не случилось съ вами!  
Это мого-бы пригодиться ему.

Какъ-бы то ни было,

Я сказалъ ей, что не могъ сдѣлать  
этого.

*May* heaven ever preserve you  
from such a misfortune!

That *might* have suited him.

*May* that be as it will.

Be that as it *may*.

I told her I could not do it.

I told her that I could not do it.

Между двумя глаголами *что* опускается или переводится *that*.

Онъ сказалъ, что придетъ.

Дай Богъ, чтобы это было такъ!

Дай Богъ, чтобы онъ это сдѣлалъ!

Дай Богъ, чтобы всѣ большiе гос-  
пода любили миръ.

{ He *said* he *would* come.

{ He *said* that he *would* come.

Would to God (that) it were so!

Would to Got (that) he had done it!

Would to God (that) all great  
lords loved peace!

*He—пока* передается чрезъ *unless, until*.

Я вамъ не отдамъ этого, пока вы  
не заплатите за него.

Я не буду обѣдать, пока не почув-  
ствую голода.

I will not give it you, *unless* (или  
*until*) you have paid me for it.

I will not dine *till* (или *until*) I  
am hungry.

*Какъ*, выражающее *сколько*, переводится *how* предъ именемъ при-  
лагательнымъ, *how much*—предъ именемъ существительнымъ въ един-  
ственномъ числѣ, и *how many*—предъ именемъ существительнымъ во  
множественномъ числѣ.

Какъ вы благородны!

Какъ онъ глупъ!

Какъ она счастлива!

Сколько денегъ издержалъ этотъ  
человѣкъ въ свою жизнь!

Какъ я вамъ обязанъ!

*How generous* you are?

*How foolish* he is!

*How happy* she is!

*How much* money that man has  
spent in his life!

*How many* obligations I am under  
to you!

*Что*, употребленное вмѣсто *зачѣмъ*, выражается чрезъ *why*.

Что вы не навѣстите меня?

Что вы не сказали этого?

Какъ ни.

Какъ ни любезна она.

Какъ ни бѣденъ онъ.

Однакожъ.

Хотя-бы онъ обладалъ сокрови-  
щами Креза, однакожъ онъ всегда  
будетъ скупымъ.

*Why* do you not call on me?

*Why* did you not say so?

**As.**

Amiable *as* she is.

Poor *as* he is.

**Yet.**

Though he should possess the  
riches of Kroesus, *yet* he would  
always be avaricious.

Союзъ *чтобы не* опускается, когда фраза выражаетъ сомнѣнiе,  
опасенiе.

Я боюсь, чтобы онъ не сдѣлалъ этого. I am afraid he will do it.

*Чтобы* въ выраженiяхъ необходимо, *чтобы*; прилично, *чтобы*;  
важно, *чтобы*, и проч., замѣняется *for* съ своимъ дополненiемъ, послѣ

котораго слѣдуетъ неопредѣленное наклоненіе, или переводится словомъ *that* съ послѣдующимъ условнымъ временемъ.

Неприлично, чтобы вы это сдѣлали.	}	It is not proper <i>for</i> you to do it.
		It is not proper <i>that</i> you should do it.
Необходимо, чтобы я туда шель.	}	It is necessary <i>for</i> me to go there.
		It is necessary <i>that</i> I should go there.

Таковъ—какъ.

As.

Другой. иной. чѣмъ.

Than.

Она не такова, какъ вы ее описали.	She is not such <i>as</i> you have described her.
------------------------------------	---

Она совершенно иная, чѣмъ вы ее описали.	She is quite other <i>than</i> you have described her.
--	--

Чтобы, даже.

*That, in order that, so that.*

Дайте мнѣ бумаги, чтобы я написалъ свою записку.	Give me some paper <i>that</i> I may write my note.
--	---

*Какъ*, если стоитъ вмѣсто *когда*, переводится чрезъ *as* или *when*.

Едва я окончилъ свое письмо, какъ онъ мнѣ сказалъ.	I had hardly finished my letter <i>when</i> he said to me.
--	--

Едва я вошелъ, какъ онъ вышелъ.	I was but just come in <i>when</i> he went out.
---------------------------------	---

*Если*, повторяясь въ серединѣ фразы, опускается.

Если-бъ онъ меня любилъ и <i>если-бъ</i> искренно желалъ моего счастья, то вель бы себя иначе.	If he loved me, and sincerely wished my welfare, howould behave differently.
--	--

Если вы его знаете, и <i>если</i> отвѣчаете за него.	Since you know him, and are responsible for him.
--	--

Какое-бы мужество онъ ни имѣлъ.	Whatever courage he may have *).
---------------------------------	----------------------------------

Какъ-бы вы ни были добры.	However good you may be **).
---------------------------	------------------------------

Какой-бы, какъ-бы.

Whatever, whatsoever.

However, howsoever.

*Примѣчаніе D.*—При имени существительномъ ставится *whatever, whatsoever*; при имени прилагательномъ *however, howsoever*.

Нарѣчія *ever* и *so*, стоя послѣ *what, which, who, whom, how, when, where*, образуютъ реченія:

Whatever, whatsoever какой-бы, какъ-бы.

Whichever, whichsoever, какъ-бы.

Whoever, whoso, whosoever, whomsoever, кто-бы ни.

However, howsoever, какимъ-бы ни было образомъ.

Whenever, whensoever, когда-бы ни было.

Wherever, Wherssoever, гдѣ-бы ни было.

\*) Можно также сказать: *Though he may have so much courage*, или *Let him have ever so much courage*.

\*\*) И здѣсь можно употребить слѣдующіе обороты: *Though you be ever so good* или: *Though you may be ever so good*.

Какое-бы терпѣніе мы ни имѣли,  
мы никогда не будемъ имѣть его  
достаточно.

Какъ-бы они ни были богаты.  
Какія-бы богатства онъ не имѣлъ,  
они скоро изсякнутъ.

Какъ-бы ни былъ я добръ къ не-  
му, никогда не буду настолько,  
сколько онъ того заслуживаетъ.

Какія-бы ошибки вы ни сдѣлали, я  
постараюсь исправить ихъ.

Какъ-бы вы ни были счастливы, я  
счастливей васъ.

Каково-бы ни было состояніе, ко-  
торымъ вы пользуетесь, вы мо-  
жете лишиться его въ одну минуту.

Какія-бы вы ни дѣлали усилія, вы  
никогда не будете имѣть успѣха.

Какъ-бы вы ни трудились, никогда  
не будутъ вамъ за то благо-  
дарны.

Что-бы ни.

Кто-бы ни.

Что-бы вы ни сдѣлали для моего  
отца, онъ васъ наградить.

О комъ-бы вы не говорили, избѣ-  
гайте злословія.

Я никого не знаю, кто былъ-бы  
такъ добръ, какъ вы.

Я ничего не видѣлъ, что можно-бы  
было похулить въ его поведеніи.

Кто-бы онъ ни былъ, онъ въ этомъ  
раскается.

Кто-бы ни спрашивалъ меня, гово-  
рите, что я занятъ.

Съ кѣмъ-бы ни говорили, надобно  
быть вѣжливымъ.

Whatever patience we may have,  
we shall never have enough.

How rich soever they may be \*).  
Whatever riches he may have, he  
will soon see the end of them.

Whatever kindness I have for him,  
I never shall have so much as  
he deserves.

Whatsoever faults you may make,  
I will take care to correct them.

Whatever may be the happiness  
which you enjoy, I am happier  
than you are.

Whatever may be the fortune which  
you enjoy, you may lose it in  
an instant.

Whatsoever may be the efforts  
which you make, you never can  
succeed.

Whatsoever may be the pains which  
you take, no one will be under  
obligations to you for them.

Whatever.

Whatesoever.

Whoever.

Whosoever \*).

Whatsoever you may do for my  
father, he will reward you for it.

Of whomsoever you speak, avoid  
slander.

I know nobody who is so good as  
you.

I have seen nothing that could be  
blamed in his conduct.

Whosoever he may be, he will  
repent it.

Whosoever may ask for me, say  
I am busy.

To whomsoever we speak, we ought  
to be polite.

\*) Или же: Though they be или: though they may be ever so rich, let them be ever so rich.

\*) Говоря о лицахъ, употребляютъ *whatever*, чтобы выразить: какой-бы то ни было природы; *whoever* выражаетъ только: кто-бы то ни былъ. The laws condemn all criminals, whatever they may be, законы осуждаютъ всякаго преступника, каковъ-бы онъ ни былъ.

Вино продается хорошо.  
Пиво будетъ хорошо продаваться  
въ слѣдующемъ году.

Эта дверь легко запирается.  
Это окно не отпирается легко.  
Эта картина видна издали.

Зимнее платье не носится лѣтомъ.

Это не говорится.  
Это не понятно.  
Карль Пятый бѣгло говорилъ на  
многихъ европейскихъ языкахъ.

Это ясно.  
Что случилось съ этими особами?  
Я не сумѣю сказать вамъ, что  
сталось съ ними.

Человѣкъ умеръ сегодня утромъ, и  
жена его также умерла.

Человѣкъ умеръ.  
Мужчины и женщины умерли.

**Сердиться на кого-либо.  
Сердиться на что-либо.**

На кого вы сердитесь?  
Ни на кого.  
На что вы сердитесь?  
Сердитесь-ли вы на то, что вы это  
сдѣлали?

Я сержусь на это.  
Она этимъ очень довольна.  
Красивы-ли женщины?  
Красивы; онѣ богаты и красивы.

Сердились-бы вы, если-бъ были бо-  
гаты?

Я не сердился-бы на это.  
Полезный, бесполезный.  
Полезно-ли писать много?  
Полезно.  
Хорошо-ли брать чужое имущество.

Это дурно.  
Это нехорошо.  
Вѣжливый, невѣжливый.

Легкій, трудный.

† *Wine sells well.*  
† Beer will sell well next year.

† That door shuts easily.  
† That window does not open easily.  
† That picture is seen far off  
(или from afar).  
† Winter clothes are not worn in  
summer.

† That is not said.  
† That cannot be comprehended.  
Charles the Fifth spoke several  
European languages fluently.  
It is clear.  
What has become of those persons?  
I cannot tell you what has become  
of them.

The man died this morning, and  
his wife died also.

The man is dead.  
The men and women are dead.

**To be angry with anybody.  
To be angry about anything.**

With whom are you angry?  
With nobody.  
What are you angry about?  
Are you sorry for having done it?

I am sorry for it.  
She is glad of it.  
Are the women handsome?  
They are; they are rich and hand-  
some.

Would you be sorry if you were  
rich?

I should not be sorry for it.  
Useful, useless.  
Is it useful to write a great deal?  
It is useful.  
Is it right to take other people's  
property?

It is wrong.  
It is not right.  
Polite (courteous), impolite (uncivil,  
rude).

Easy, difficult.



Смотря по обстоятельствамъ.

Смотря по; какъ придется.

**Скорѣе, лучше—чѣмъ.**

Чѣмъ расточать свои деньги, я лучше  
сберегу ихъ.

Я скорѣе заплачу ему, чѣмъ пойду  
туда.

Я скорѣе сожгу платье, чѣмъ буду  
носить его.

Полуизношенное платье.

Дѣлать въ половину.

Прибыль-ли онъ раньше меня?

Онъ прибыль раньше васъ.

Какъ васъ зовутъ?

Меня зовутъ Генрихъ.

Какъ это называется по-англійски?

Какъ говорится это по-англійски?

Какъ это называется?

*Примѣчаніе Е.*—Имена собственные, заимствованныя изъ древнихъ языковъ, остаются безъ измѣненія.

Цицеронъ, Платонъ, Дидона.

Долабелла, Сенека, Ной.

Клеопатра, Діана, Юлія.

Эней, Пифагоръ, Мекенать.

Улиссъ, Сократъ, Моисей.

Демосѣенъ, Фараонъ.

Киръ, Камилль, Венера.

Орфей, Ювеналь, Сестоприсъ.

Александръ, Лизандръ.

According to circumstances.

† That is according to circumstances.

† It depends.

**Rather—than.**

Rather than squander my money,  
I will keep it.

I will rather pay him than go there.

I will rather burn the coat than  
wear it.

A half worn out coat.

† To do things imperfectly.

Did he arrive sooner than I did?

He arrived sooner than you.

† What is your name?

† My name is Henry.

† What do you call that in English?

† How do you express this in English?

What is that called?

Cicero, Plato, Dido.

Dolabella, Seneca, Noah.

Cleopatra, Diana, Julia.

Eneas, Pythagoras. Mecenas.

Ulysses, Socrates, Moses.

Demosthenes, Pharaoh.

Cyrus, Camillus; Venus.

Orpheus, Juvenal, Sesostris.

Alexander, Lysander.

**Упражненіе 141.** Какъ вы находите эту говядину?—Я нахожу ее очень хорошею.—Смѣю-ли (May I) попросить у васъ кусокъ этой рыбы?—Если вы будете такъ добры передать мнѣ вашу тарелку, я вамъ дамъ рыбы.—Бутеде-ли такъ добры налить мнѣ пить (to pour me out some drink)?—Съ большимъ удовольствіемъ.—Отчего вы не навѣщаете чаще моего сына?—Я рѣдко его навѣщаю, опасаясь (lest) обезпокоить его (to trouble).—Если-бъ вы слѣдовали его совѣту, то были-бы счастливѣе, нежели теперь; ибо онъ часто говорилъ ему: „Если ты опечаленъ, не жалуйся“ (to grieve).—Увѣряю васъ, что не всегда вина на моей сторонѣ; ибо хотя бы онъ билъ меня, я всегда буду его любить; и онъ не можетъ дѣлать своихъ упражненій, если не учитъ своихъ уроковъ.—Но онъ честный человѣкъ, если только не обманетъ меня (to deceive).—Если только онъ скромнень, онъ будетъ имѣть успѣхъ,

и если только искренна ваша дочь, она будетъ счастлива.—Вы совершенно правы; вотъ почему я былъ-бы очень доволенъ, если-бъ вы его навѣщали возможно чаще.—Нужно простить моего сына и научиться уважать мою дочь, ибо что значить (what signifies) эта легкая ошибка, если на будущее время онъ станетъ вести себя хорошо?—Я не навѣщу болѣе вашего сына, если только онъ не согласится съ тѣмъ, что я ему скажу.—Я буду доволенъ, если онъ постарается исправиться (to amend). Если будетъ учиться, то сдѣлаетъ успѣхи (to improve); но если не станетъ учиться, то ничему не выучится. Если только не ляжетъ рано, то не встанетъ во-время, чтобы учить свои уроки; и если будетъ проводить свое время праздно (idly), никто не будетъ его любить. Но если онъ начнетъ хорошо и станетъ учиться серьезно, то будьте увѣрены, онъ сдѣлаетъ быстрые успѣхи, все равно (no matter), будетъ-ли онъ говорить (whether he) по-французски, по-нѣмецки или по-англійски.

**Упражнение 142.** Были-ли довольны моими сестрами?—Былъ, ибо какъ-бы ни были онѣ некрасивы (however plain), онѣ всегда (they are still) очень любезны, и какъ-бы ни были учены дочери нашихъ сосѣдокъ, онѣ еще ошибаются иногда.—Не богатъ-ли ихъ отецъ?—Какъ-бы онъ ни былъ богатъ, онъ можетъ лишиться всего въ одну минуту.—Кто-бы (Whoever) ни былъ вашъ врагъ, лукавства котораго вы опасаетесь (whose malice you dread), вы должны положиться (to rely upon) на свою невинность, но законы (the laws) осуждаютъ (to condemn) всякаго преступника, каковъ-бы онъ ни былъ.—Каковы-бы ни были ваши намѣренія (your intention), вы должны-бы дѣйствовать (to act) иначе (differently); какія-бы причины (the reason) вы ни приводили (to allege), онѣ не извиняютъ вашего поступка, который самъ по себѣ (in itself) достоинъ порицанія.—Что-бы ни случилось съ вами въ этомъ мѣстѣ, не ропщите (to murmur) никогда на божественное провидѣнiе (divine Providence); ибо терпятъ по заслугамъ своимъ.—Что-бы я ни сдѣлалъ, вы никогда не бываете довольны.—Что-бы вы ни говорили, ваши сестры будутъ наказаны, если заслуживаютъ того, и если не постараются исправиться (to amend).—Могу-ли я предложить вамъ кофе?—Благодарю, я только что пилъ его.—Когда уѣхалъ мой отецъ?—Онъ уѣхалъ тотчасъ послѣ васъ, но могъ-бы остаться еще минуту, если-бъ хотѣлъ.—Сдѣлали-ль его друзья то, что обѣщали ему?—Предстояла-бы большая опасность (to be attended with) для нихъ, если-бъ они попробовали сдѣлать это. Они могли-бы сдѣлаться невинными жертвами человѣка, жаждавшаго крови (a bloodthirsty man).—Освободили-ль его судьи?—Нѣтъ, онъ содержался въ тюрьмѣ (to be remanded) недѣлю, дабы можно было собрать (make) свѣдѣнiя (inquiries).

**Упражнение 143.** Угодно-ли вамъ сказать мнѣ, что случилось съ вашей теткой?—Я скажу вамъ, что случилось съ ней.—Она умерла?—Она не умерла.—Что случилось съ нею?—Она уѣхала въ Германію.—Что случилось съ вашими сестрами?—Я не могу сказать вамъ, что случилось съ ними, ибо полгода, какъ я не видалъ ихъ.—Живы-ли ваши

родители?— Они умерли.— Сколько времени, какъ умеръ вашъ братъ?— Три мѣсяца, какъ онъ умеръ.— Хорошо-ли продавалось вино въ прошедшемъ году?— Оно продаралось не слишкомъ хорошо, но будетъ лучше продаваться въ слѣдующемъ году, потому что его будетъ много, и оно будетъ не дорого.— Зачѣмъ открываете окно?— Не видите, какъ здѣсь дымно?— Я это вижу, но надобно отворить дверь вмѣсто того, чтобы отпереть окно.— Дверь не отпирается легко, вотъ почему я отворилъ окно.— Когда вы его затворите?— Я его запру, какъ только не будетъ больше дыма.— Какъ вы находите замокъ моего отца?— Это очень красивый замокъ и видѣнь издали.— Какъ это говорится?— Это не говорится.— Непонятно; развѣ нельзя сказать всего на нашемъ языкѣ?— Можно все сказать, но не такъ, какъ на вашемъ.— Встанете-ли вы завтра рано утромъ?— Какъ придется; если лягу рано, то встану рано, но если лягу поздно, то встану поздно.— На что это годится?— Это ни на что не годится.— Зачѣмъ вы это подняли?— Я это поднялъ для того, чтобы показать вамъ.— Гдѣ вы это нашли?— Я нашелъ это на берегу рѣки, около лѣса.— Замѣтили-ли вы это издали?— Я не имѣлъ надобности замѣчать издали, ибо проходилъ возлѣ рѣки.— Видѣли-ли вы когда-нибудь подобную вещь?— Никогда.— Полезно-ли говорить много?— Смотри по обстоятельствамъ: когда хотятъ выучиться иностранному (foreign) языку, то полезно говорить много.— Такъ-же-ли полезно писать, какъ говорить?— Полезнѣе говорить, чѣмъ писать, но чтобы выучиться иностранному языку, необходимо то и другое.— Полезно-ли писать все, что говорится?— Это бесполезно.

**Упражненіе 144.** Какъ васъ зовутъ?— Меня зовутъ Вильгельмъ (William).— Какъ зовутъ вашу сестру?— Ее зовутъ Леонора (Eleonor).— Почему Карлъ жалуется на свою сестру?— Потому что она взяла его книгу.— Хорошо-ли брать чужія книги?— Нехорошо; она это знаетъ, но имѣла надобность въ ней и надѣется, что ея братъ не разсердится на это, ибо она возвратитъ ему книгу (it), какъ только прочтетъ.— На кого жалуются эти дѣти?— Францъ (Francis) жалуется на Луизу (Louisa), а Луиза на Франца.— Кто правъ?— Они оба виноваты, ибо Луиза хочетъ взять книги Франца, а Францъ книги Луизы.— Кому вы одолжили сочиненія Шекспира (Shakespeare)?— Я одолжилъ первый томъ Георгу, а второй Юліи.— Какъ это говорится по-англійски?— Это говорится такъ (thus).— Какъ это говорится по-нѣмецки?— Это не говорится по-нѣмецки.— Идетъ-ли вамъ новое платье, которое вамъ принесъ портной?— Оно не идетъ мнѣ.— Сдѣлаетъ-ли онъ вамъ другое?— Онъ сдѣлаетъ мнѣ другое, ибо я скорѣе отдамъ его, чѣмъ буду носить.— Отчего вы не будете пользоваться этою лошадыю?— Потому что она мнѣ не нравится.— Заплатите-ли вы за нее?— Я скорѣе заплачу за нее, чѣмъ стану пользоваться ею.— Кому принадлежатъ (to belong) эти прекрасныя книги?— Онѣ принадлежатъ Генриху.— Кто ему подарилъ ихъ?— Его отецъ.— Будетъ-ли онъ ихъ читать?— Онъ скорѣе разорветъ ихъ, чѣмъ будетъ читать.— Кто вамъ это сказалъ?— Онъ самъ сказалъ мнѣ это.— Карлъ пятый, говорившій бѣгло на нѣсколькихъ

европейскихъ языкахъ, говариваль обыкновенно (used to say), что испанки слѣдуетъ говорить съ Богомъ, по-итальянски съ нашими друзьями, по-французски съ своими (our) знакомыми, по-нѣмецки съ солдатами, по-англійски съ гусями, по-венгерски (Hungarian) съ лошадами, и по-богемски съ чортомъ (the devil).—Разсердились-бы вы, если-бъ прѣхала сегодня ваша мать?—Я не разсердился-бы на это.—Сердилась-бы ваша сестра, если-бъ была богата?—Она была-бы, напротивъ, очень довольна.—Не хорошо-ли платье, которое вы носите?—Ою ничего не стоитъ; это полуизношенное платье.—За что вы разсердились на Луизу?—Я разсердился на нее потому, что она пошла въ оперу, не сказавши мнѣ ни слова.—Увѣряю васъ, что ей это очень жаль, ибо если-бъ она знала, что вы дома, то позвала-бы васъ проводить ее въ оперу.

### Урокъ сорокъ-восьмой.—Forty-eighth lesson.

#### П О В Е Л И Т Е Л Ь Н О Е   Н А К Л О Н Е Н І Е .

Вторыя лица единственнаго и множественнаго числа подобны неопредѣленному наклоненію. Прочія лица образуются посредствомъ вспомогательнаго глагола *let*, за которымъ слѣдуетъ личное мѣстоименіе въ винительномъ падежѣ и неопредѣленное наклоненіе.

Имѣй или имѣйте.	Have.
Будь или будьте.	Be.
Зови или зовите.	Call.
Пусть я имѣю.	Let me have.
Пусть онъ, она имѣеть.	Let him <i>или</i> : her have.
Пусть мы имѣемъ.	Let us have.
Пусть они, онѣ имѣють.	Let them have.
Пусть я буду.	Let me be.
Пусть онъ, она будетъ.	Let him <i>или</i> : her be.
Будемъ.	Let us be.
Пусть они, онѣ будутъ.	Let them be.
Пусть я зову.	Let me call.
Пусть онъ, она зоветъ.	Let him <i>или</i> : her call.
Позовемъ.	Let us call.
Пусть они, онѣ зовуть.	Let them call.
Имѣйте терпѣніе.	Have patience.
Будьте внимательны.	Be attentive.
Ступайте туда.	Go there.
Дайте это мнѣ.	Give it me.
Пошлите это ему, ей.	Send it him <i>или</i> : her.
Одолжите это мнѣ.	Lend it me.
Будьте добры, передайте мнѣ это блюдо.	Have the goodness to hand me that dish.
Будьте добры.	Be good.
Знайте это.	Know it.



**Брать, взять займы, занимать, занять.**

Я хочу занять у васъ денегъ.

Я хочу занять у васъ эти деньги.

Займите ихъ у него.

Я ихъ занимаю у него.

Не говорите этого ему, ей.

Не отдавайте имъ этого.

Любите Бога и ближняго, какъ са-  
мого себя.

Повинуйтесь своимъ учителямъ и  
никогда не огорчайте ихъ.

Платите, что должны, утѣшайте не-  
счастливыхъ и дѣлайте добро тѣмъ,  
кто васъ обидѣлъ.

Посмотримъ, кто лучше выстрѣлитъ.

Будемъ любить и всегда слѣдовать  
добродѣтели, и мы будемъ сча-  
стливы въ этой жизни и въ той.

Благотворите бѣднымъ и сострадайте  
несчастливымъ, и Богъ позаботится  
объ остальномъ.

Поспѣши и вернись скорѣе.

Подите, скажите ему, что я не могу  
придти сегодня.

*Примѣчаніе А.*— Послѣ глаголовъ *идти* и *приходить*, англичане ставятъ слѣдующій глаголъ въ томъ же времени, какъ вышеупомянутые, и прибавляютъ союзъ *and* (ур. 39).

Онъ пришелъ сказать намъ, что не  
могъ придти.

Ступайте навѣстить своихъ друзей.

**Остерегаться, беречься.**

Берегитесь.

Берегитесь упасть.

*Примѣчаніе В.*—Послѣ *to take care* англичане ставятъ отрицаніе *not*.

Берегитесь разорвать свою книгу.

Остерегайтесь обжечься.

**Что касается до.**

Что касается до этого, то я не  
знаю, что сказать.

Что касается до меня, то я не  
знаю, что дѣлать.

*Примѣчаніе С.*—Послѣ *не знать*, мѣстоименіе *что* переводится чрезъ *what*, за которымъ слѣдуетъ неопредѣленное наклоненіе,—точно такъ, какъ въ русскомъ языкѣ.

**To borrow.**

I will borrow some money of you.

I will borrow that money of you.

Borrow it of (*или*: from) him.

I borrow it from him.

Do not tell it him *или*: her.

Do not return it to them.

Love God, and thy neighbour as  
thyself.

Obeey your masters, and never give  
them any trouble.

Pay what you owe, comfort the affi-  
cted, and do good to those that  
have offended you.

Let us see which of us can shoot  
best.

Let us always love and practise  
virtue, and we shall be happy both  
in this life and in the next.

Do good to the poor, have compa-  
ssion on the unfortunate, and God  
will take care of the rest.

Make haste, and return soon.

Go *and* tell him that I cannot come  
to-day.

He came and told us he could not  
come.

Go and see your friends.

**To take care.**

Take care.

Take care that you do *not* fall.

Take care *not* to tear your book.

Take care *not* to burn yourself.

**As to, или as for.**

As to that, I do not know what  
to say.

As for me, I do not know what  
to do.

Она не знаетъ, что отвѣчать.

Мы не знаемъ, что купить.

Я не знаю, куда идти.

Она не знаетъ, что читать.

Она умерла отъ оспы.

Перемежающаяся лихорадка.

Апоплексическій ударъ, апоплексія.

Съ нимъ былъ приступъ лихорадки.

У нея началась лихорадка.

Съ нею опять сдѣлалась лихорадка.

Его поразила апоплексія.

*Struck* есть прошед. несоверш. и причастіе прошед. времени отъ глагола *to strike*\*, поражать, ударять.

Что съ нею случилось.

Съ нею случилось происшествіе.

Увѣрины-ли вы въ этомъ?

Я въ томъ увѣренъ.

Налить пить.

Проливать слезы.

*Shed* есть прошед. несоверш. и причастіе прошедшаго времени, отъ глагола *shed*\*, лить, разливать, проливать.

Я наливаю пить этому человѣку.

Со слезами на глазахъ.

Сладкое вино.

Кроткій видъ.

Сладкій сонъ.

Ничто не дѣлаетъ жизнь столь пріятною, какъ общество нашихъ друзей и сношенія съ ними.

Отправиться въ армію, въ свой полкъ.

Я отправился въ то мѣсто.

Я хочу помочь вамъ работать.

Если вамъ угодно.

Какъ вамъ будетъ угодно.

Звать на помощь.

Стучаться въ дверь.

Освѣдомляться о комъ нибудь.

Довѣряться кому-либо.

Не довѣрять кому-либо.

Смѣяться надъ чѣмъ.

Смѣяться, насмѣхаться надъ кѣмъ.

Смѣяться кому въ лицо.

She does not know what to answer.

We do not know what to buy.

I do not know where to go.

She does not know what to read.

She died of the small-pox.

The intermitten fever.

The apoplexy.

He had a cold fit.

† She has an ague.

† Her fever has returned.

He has been struck with apoplexy.

What has happened to her?

She had an accident.

Are you sure of it?

I am sure of it (или: I am).

To pour out some drink.

To shed tears.

† I pour out some drink for that man.

† With tears in his, her, our или my eyes.

Some sweet wine.

A mild air.

A soft sleep.

Nothing makes life more agreeable than the society of our friends, and intercourse with them.

To repair to the army, to one's regiment.

I repaired to that place.

I will help you to work.

As you please.

At your pleasure.

As you like.

To cry out for help.

To knock at the door.

To inquire after some one.

To trust some one.

To distrust some one.

To laugh at something.

To laugh at, to deride some one.

† To laugh in a person's face.

**Имѣть средства.**

Имѣете-ли вы средства купить эту лошадь?

Я имѣю на это средства.

Довѣряетесь-ли вы этому человѣку?

Я ему довѣряюсь.

Не должно довѣряться всѣмъ.

Угодно-ли вамъ быть столь добрымъ передать мнѣ это блюдо.

Угодно-ли вамъ передать мнѣ эту тарелку?

Надъ чѣмъ вы смѣетесь?

Вы смѣялись надо мною?

Я не смѣялся надъ вами.

Книга, полная ошибокъ.

Это ваши братья?

Это они.

Кто тамъ?

Это я.

Это она.

Это не она.

Это ваши сестры?

Это онѣ.

Это я говорю.

Это они (онѣ) смѣются.

Моя сестра и я учимся по-англійски.

Что вы дѣлали, когда былъ здѣсь вашъ наставникъ?

Я ничего не дѣлалъ.

**To afford.**

† Can you afford to buy that horse?

† I can afford it (*или*: I can).

Do you trust that man?

I do.

We must not trust everybody.

Will you have the goodness to hand me that dish?

Will you hand me that plate, if you please?

At what do you laugh (*или*: At what are you laughing)?

Did you laugh at me?

I did not laugh at you.

A book full of errors.

Are they your brothers?

It is they.

Who is there?

It is I.

It is she?

It is not she.

Are they your sisters?

It is they.

Ia is I who speak.

It is they who laugh.

My sister and I learn English.

What were you doing when your tutor was here?

I was doing nothing.

**Упражненіе 145.** Какъ здоровье вашего брата?—Мой братъ не живетъ больше.—Отъ какой болѣзни онъ умеръ?—Онъ умеръ отъ апоплексія.—Какъ здоровье матери вашего друга?—Она не здорова: третьяго дня съ нею была лихорадка, а нынѣшнее утро снова началась.—У нея-ли перемежающаяся лихорадка?—Не знаю, но у нея часто бываютъ приступы лихорадки.—Что случилось съ женщиной, которую я видѣлъ у васъ?—Она умерла отъ оспы.—Я очень удивленъ этимъ (*surprised at it*), ибо она была здорова прошедшимъ лѣтомъ, когда я былъ въ деревнѣ.—Почему мать нашего стараго служителя проливаетъ слезы? Что случилось съ нею?—Она проливаетъ слезы потому, что старый священникъ (*clergyman*) ея другъ, который дѣлалъ ей столько добра (*who has been so very good to her*), умеръ нѣсколько дней тому назадъ.—Отъ какой болѣзни онъ умеръ?—Онъ былъ пораженъ апоплексіей.—Кто стучится въ дверь?—Иностранецъ.—Отчего онъ кричитъ?—Онъ кричитъ, потому что съ нимъ большое несчастіе.—Что съ вами случилось?—Со мною ничего не случилось.—

Куда вы пойдете сегодня вечером?—Я не знаю, куда идти.—Куда пойдутъ ваши братья?—Не знаю, куда они пойдутъ; что касается до меня, то я пойду въ театръ.—Угодно-ли вамъ бытъ столь добрымъ передать мнѣ это блюдо?—Съ большимъ удовольствіемъ.—Нужно-ли (shall I) передать вамъ этихъ рыбъ?—Прошу васъ (I will thank you) передать ихъ мнѣ.—Нужно-ли (shall I) передать хлѣбъ вашей сестрѣ?—Вы ей сдѣлаете удовольствіе, передавъ его ей.—Какъ находить ваша мать наши блюда?—Она ихъ находить очень хорошими, но говоритъ, что ѣла достаточно.—Чего вы у меня просите?—Я васъ прошу (will you be kind enough) дать мнѣ небольшой кусокъ этой баранины.—Угодно-ли вамъ передать мнѣ бутылку?—Не довольно-ли вы пили?—Нѣтъ еще, ибо я еще чувствую жажду.

**Упражненіе 146.** Нужно-ли налить вамъ (Shall I give you) вина?—Нѣтъ; я предпочитаю сидръ.—Отчего вы не ѣдите?—Я не знаю, что ѣсть.—Слѣдуетъ-ли продавать въ долгъ этому человѣку?—Вы можете ему продавать, но не въ долгъ; вы не должны довѣряться ему, ибо онъ не заплатитъ вамъ.—Обманулъ-ли онъ (to deceive) уже кого-нибудь?—Онъ уже обманулъ многихъ купцовъ которые довѣрились ему.—Слѣдуетъ-ли мнѣ довѣряться этимъ дамамъ?—Вы можете довѣряться имъ; но что касается до меня, то я не довѣрюсь имъ, ибо часто бывалъ обманутъ женщинами (by women), и вотъ почему я говорю: „Не должно довѣряться всѣмъ“.—Довѣряются-ли вамъ эти купцы?—Они довѣряются мнѣ, и я довѣряюсь имъ.—Надъ кѣмъ смѣются эти господа?—Они смѣются надъ этими дамами, которыя носятъ желтыя платья съ красными шляпами.—Почему эти люди смѣются надъ нами?—Они смѣются надъ нами, потому что мы говоримъ дурно.—Должно-ли насмѣхаться (ought we to laugh at) надъ людьми, которые говорятъ дурно?—Не слѣдуетъ смѣяться надъ ними; должно, напротивъ, слушать ихъ, и, если они дѣлаютъ ошибки (blunders), слѣдуетъ поправлять ихъ.—Получили-ли вы уже сочиненія Попа и Гольдсмита?—Я получилъ сочиненія Гольдсмита, что касается до сочиненія Попа, то я надѣюсь получить ихъ на будущей недѣлѣ.—Это вы, Карль, запачкали мою книгу?—Это не я; это ваша маленькая сестра запачкала ее.—Кто разбилъ мою прекрасную чернильницу?—Это я разбилъ ее.—Это вы-ли говорили обо мнѣ?—Это мы говорили о васъ, но мы говорили о васъ только хорошее.—Чего вы желаете?—Я пришелъ просить у васъ денегъ, которые вы мнѣ должны, и книги, которыя я вамъ одолжилъ.—Если вы будете добры, придите завтра утромъ, то я вамъ отдамъ то и другое.—Это-ли ваша сестра играетъ на клавиинѣ?—Это не она.—Кто же?—Это моя двоюродная сестра.—Это-ли ваши сестры идутъ?—Это онѣ.—Это-ли ваши сосѣди насмѣхались надъ вами?—Это не наши сосѣдки.—Кто же?—Это дочери графини, братъ которой купилъ вашъ домъ.—Это-ли тѣ дамы, о которыхъ вы мнѣ говорили?—Это онѣ.—Что вы говорили, когда васъ бранилъ вашъ наставникъ?—Я ничего не говорилъ, потому что не имѣлъ ничего сказать; ибо я не исполнилъ своей обязанности, и онъ имѣлъ при-



чину бранить меня.—Что вы дѣлали, пока его не было (whilst he) дома?—Я игралъ на скрипкѣ вмѣсто того, чтобы исполнить то, что онъ далъ мнѣ сдѣлать.—Что вамъ сказалъ мой племянникъ?—Онъ мнѣ сказалъ, что былъ-бы счастливѣйшимъ человѣкомъ въ (in the) мѣрѣ, если-бы зналъ англійскій языкъ, самый прекрасный изъ всѣхъ языковъ.

**Упражненіе 147.** Имѣйте терпѣніе, мой милый другъ, не будьте печальны, ибо печаль ничего не измѣнить (to alter), а терпѣніе преодолеваетъ зло.—Не бойтесь своихъ кредиторовъ; будьте увѣрены, что они не сдѣлаютъ вамъ зла. Они подождутъ, если вы еще не можете заплатить имъ.—Когда заплатите мнѣ то, что должны?—Какъ только получу деньги, я заплачу все, что дали мнѣ (to advance). Я не забылъ этого, ибо думаю о томъ всякій день.—Я вашъ должникъ (debtor) и никогда не буду отрицать (deny) этого.—Какое прекрасное зеркало у васъ! Одолжите его мнѣ, прошу васъ.—Что вы хотите дѣлать съ нимъ (to do with it)?—Я хочу показать его своей теткѣ.—Возьмите его, но поберегите его.—Не бойтесь ничего.—Чего вы желаете отъ моего отца?—Я хочу занять у него денегъ.—Займите ихъ у кого-либо другого (of somebody else).—Если онъ не хочетъ одолжить ихъ мнѣ, то я займу ихъ у другого. Вы сдѣлаете хорошо.—Не желайте того, чего не можете имѣть, но будьте довольны тѣмъ, что вамъ дало Провидѣніе (Providence), и подумайте (consider), что есть много людей, у которыхъ нѣтъ того, что вы имѣете.—Такъ какъ жизнь коротка (short), то постараемся сдѣлать ее пріятною (agreeable), сколько это возможно. Но подумайте также, что злоупотребленіе наслажденіями (the abuse of pleasure) дѣлаетъ ихъ горькими (bitter).—Что нужно дѣлать, чтобъ быть счастливымъ?—Любите и слѣдуйте всегда добродѣтели, и вы будете счастливы въ этой жизни и въ той.—Такъ какъ (since) мы хотимъ быть счастливыми, то станемъ благотворить бѣднымъ и сострадать несчастнымъ; будемъ повиноваться нашимъ учителямъ и не станемъ никогда огорчать ихъ; будемъ утѣшать несчастныхъ (the unfortunate), любить ближняго, какъ самихъ себя, и не будемъ ненавидѣть обидѣвшихъ насъ; однимъ словомъ (in short), станемъ всегда исполнять нашъ долгъ, и Богъ позаботится объ остальномъ.—Мой сынъ, чтобы быть любимымъ, надобно быть трудолюбивымъ, (laborious) и умнымъ.—Тебя обвиняютъ (to accuse) въ томъ, что ты лѣнивъ и небреженъ въ своихъ дѣлахъ.—Однакожь (however) ты знаешь, что твой братъ былъ наказанъ за то, что былъ золъ.—Бывши на дняхъ (lately) въ городѣ, я получилъ отъ твоего наставника письмо, въ которомъ онъ сильно жалуется на тебя.—Не плачь (to weep); ступай теперь въ свою комнату, учи свой урокъ и будь умникомъ, иначе (otherwise) тебѣ не дадутъ обѣдать (for dinner).—Я буду такъ уменъ, мой милый отецъ, что вы, конечно (certainly), будете довольны мною.—Сдержалъ-ли слово маленькій мальчикъ (did — keep his word?)—Не совѣмъ; ибо сказавши это, онъ пошелъ въ свою комнату, взялъ свои книги, сѣлъ за столъ (sat down at the table) и

заснулъ (fell asleep).— „Это очень хороший мальчикъ, когда спить“, сказалъ его отецъ, увидѣвъ его черезъ нѣсколько времени (some time) потомъ.

### Урокъ сорокъ-девятый.—Forty-ninth lesson.

Попастъ въ дурное дѣло.

Выпутаться изъ дѣла.

Я выпутался изъ дѣла.

Этотъ человекъ всегда попадаетъ въ дурныя дѣла, но всегда выпутывается изъ нихъ.

Познакомиться съ кѣмъ-либо.

Я познакомился съ нимъ (или съ ней).

Знаете-ли вы его (или ее)?

Я знаю его (или ее).

Онъ мой знакомый.

Она моя знакомая.

Это не другъ, это только знакомый.

Вашъ братъ врачъ?

Нѣтъ, онъ адвокатъ.

Ваша сестра вдова?

Онъ католикъ, а тетка его протестантка.

== А.—Неопредѣленный членъ ставится предъ словами, означающими національность, религію, секту, занятіе лица, порядокъ и родъ вещи.

Что написалъ Шериданъ?

Онъ написалъ „Школу Злословія“, комедію.

Вольтеръ написалъ „Генриаду“, эпическую поэму.

Корнель написалъ „Цинну“, трагедію.

Какова цѣна на хлѣбъ?

Онъ продается по 2 пенса за фунтъ.

== В.—Неопредѣленный членъ ставится предъ названіемъ вѣса, мѣры, числа или времени, если этимъ названіемъ предшествуетъ имя числительное.

† To get into scrapes.

† To get out of a scrape.

I got out of the scrape.

That man always gets into scrapes, but he always gets out of them again.

{ To make some one's acquaintance.  
{ To become acquainted with some one.

{ I have made his или: her acquaintance.

{ I have become acquainted with him или: her.

{ Are you acquainted with him (или: her)?

{ Do you know him (или: her)?

{ I am acquainted with him (или: her)

{ I know him (или: her).

He is an acquaintance of mine.

She is my acquaintance.

He is not a friend, he is only an acquaintance.

Is your brother a physician?

No, he is a barrister.

Is your sister a widow?

He is a Catholic, and his aunt is a Protestant.

What did Sheridan write?

He wrote the „School for Scandal“, a comedy.

Voltaire wrote „Henriade“, an epic poem.

Coreneille wrote „Cinna“, a tragedy.

What is the price of bread?

It is sold at two pence a pound.

Хлѣбъ продается по двѣ кроны за бушель.	Corn is sold at two crowns <i>a</i> bu- shel.
Говядина стоитъ 4 пенса за фунтъ.	Beef costs four pence <i>a</i> pound.
Сколько вамъ стоитъ это сукно?	What does this cloth cost you?
Оно мнѣ стоитъ по гинѣѣ за ярдъ.	It costs me a guinea <i>a</i> yard.
Я купилъ перчатки по 2 фунта за дюжину.	I bought gloves at two pounds <i>a</i> dozen.
Сколько разъ вы ходите въ театрѣ?	How often do you to go the theatre?
Я хожу два раза въ недѣлю, а мой братъ ходить три раза въ мѣ- сяцъ.	I go twice <i>a</i> week, and my brother goes thrice ( <i>или</i> : three times) <i>a</i> month.
Сколько вы платите ему въ годъ?	How much do you pay him <i>a</i> year?
Онъ зарабагываетъ по десяти шил- линговъ въ день.	He gains ten shillings <i>a</i> day.
Подобная вещь очень рѣдка.	Such <i>a</i> thing is very uncommon.
Видѣли-ли вы когда-нибудь подоб- ную вещь?	Have you ever seen such <i>a</i> thing?

*Примѣчаніе А.*—Членъ неопредѣленный ставится непосредственно послѣ словъ: *such, what* и *half*; но послѣ словъ: *as, so* и *too*, его ставятъ между именемъ прилагательнымъ и существительнымъ.

Какая жалость!	What a pity!
Какой великій человекъ!	What a great man!
Я вернусь черезъ полчаса.	I shall be back in half an hour.
Сколько вы ему дали?	How much have you given him?
Я ему далъ полкроны.	I have given him half a crown.
Онъ такой-же добрый человекъ, какъ я.	He is <i>as</i> good <i>a</i> man as myself.
У него такая прекрасная голова!	He has <i>so</i> fine <i>a</i> head!
Но онъ слишкомъ высокаго мнѣнія о самомъ себѣ.	But he has <i>too</i> high <i>an</i> opinion of himself.
Это слишкомъ трудный урокъ для меня.	This is <i>too</i> difficult <i>a</i> lesson for me.
Добродѣтель любезна.	Virtue is amiable.
Порокъ отвратителенъ.	Vice is odious.

== С.—Опредѣленный членъ опускается предъ именами существительными, употребленными въ общемъ неопредѣл. смыслѣ.

Люди смертны.	Men are mortal.
Золото драгоцѣнно.	Gold is precious.
Ужасъ къ пороку и любовь къ добродѣтели составляютъ утѣху мудреца.	The horror of vice, and the love of virtue, are the delights of the wise man.
Искусство преобладаетъ надъ силой; терпѣніе и размышленіе дѣлаютъ легкимъ многое, что на первый взглядъ кажется невозможнымъ.	Ability surpasses strength, and pa- tience and reflection conquer di- fficulties which, at first, appear almost insurmountable.
Франція прекрасная страна.	France is a fine country.

== D.—Имена собственные и названія странъ употребляются также безъ члена \*).

Италія есть садъ Европы.

Italy is the garden of Europe.

Принцъ Альбертъ.

Prince Albert.

Королева Викторія.

Queen Victoria.

== E.—Собственное имя лица, даже съ предшествующимъ титуломъ, не принимаетъ опредѣленнаго члена, если этотъ титулъ принятъ въ Англии \*\*).

Лордъ Байронъ.

Lord Byron.

Адмиралъ Нельсонъ.

Admiral Nelson.

*Примѣчаніе В.*—Если-же при этомъ титулъ стоитъ имя прилагательное, то членъ опредѣленный не выпускается.

Добрый король Генрихъ четвертый. The good king Henry the Fourth.

== F.—Членъ опредѣленный не ставится предъ названіями языковъ, наукъ, искусствъ, и проч. \*\*\*).

Онъ учится музыкѣ, англійскому и нѣмецкому языкамъ и математикѣ. He studies music, English, German, and mathematics.

Я говорю о г. В., другѣ г. Т. I speak of Mr. B., the friend of Mr. T.

== G.—Опредѣленный членъ служитъ для соединенія приложенія съ главнымъ словомъ фразы.

Ликургъ, законодатель Спарты. Lycurgus, the Spartan legislator.

Долгъ отца, естественнаго наставника своихъ дѣтей, есть заботиться о нихъ. The duty of a father, the natural tutor of his children, is to provide for them.

Это случилось при Константинѣ Великомъ, переомъ христіанскомъ императорѣ. This happened under Constantine the Great, the first Christian emperor.

Солнце освѣщаетъ міръ. The sun lights the world.

\*) Однакожъ членъ опредѣленный ставится: 1) передъ именами собственными во множеств. числѣ и передъ именами прилагательными, употребленными въ смыслъ существительныхъ во множеств. числѣ; напр.: the Alps—Альпы, the French and the English—французы и англичане, the Roman-Catholics and the protestants—римско-католики и протестанты, the wise—мудрецы; 2) предъ названіями океановъ, морей и рѣкъ, напр.: the Atlantic—Атлантическій океанъ, the Mediterranean—Средиземное море, the Thames—Темза; 3) предъ слѣдующими именами: the Morea—Морея, the Levant—Востокъ, the Carnatic—Карнатика, the Peninsula—Пиренейскій полуостровъ, the Hague—Гага, the Archipelago—Архипелагъ, the Palatinate—Пфальцъ, the Crimea—Крымъ, the Navanna—Гаванна.

\*\*\*) Это правило имѣетъ слѣдующія исключенія: 1) когда между титуломъ и собственнымъ именемъ поставленъ предлогъ; напр.: the Queen of England—королева Англии, the Duke of Wellington—герцогъ Уэллингтонъ; 2) предъ слѣдующими титулами, если даже при нихъ стоитъ имя собственное: emperor—императоръ, empress—императрица, czar—царь, zarina—царица, archduke—архгерцогъ, archduchess—архгерцогиня, princess—принцесса, abbot—аббатъ, marquis—маркизъ, marchioness—маркиза, dauhin—дофинь, chevalier—шевалье, visier—визирь, Mogul—Моголь.

\*\*\*)) Исключая того случая, когда говорятъ въ самомъ ограниченномъ смыслѣ; напр.: the music we heard last night was very good—музыка, которую мы слушали вчера вечеромъ, была очень хороша.



== Н. — Определенный членъ ставится предъ словами, означающими единственный въ своемъ родѣ предметъ \*\*), и предъ словами, означающими цѣлый народъ, цѣлую секту (см. выше, 1 примѣч.).

Когда земля становится между солнцемъ и луною, тогда бываетъ лунное затмѣнiе.	When the earth passes between <i>the</i> sun and <i>the</i> moon, an eclipse of the moon takes place.
Итальянцы, испанцы и португальцы живутъ на югѣ Европы.	The Italians, Spaniards and Portuguese inhabit the South of Europe.
Собака есть другъ и спутникъ чело- вѣка.	The dog is the friend and companion of man.

== J. — Членъ определенный употребляется предъ именемъ существительнымъ, поставленнымъ въ единственномъ числѣ для означенiя цѣлаго рода \*\*\*).

Пѣтухъ есть эмблема бдительности.	The cock is the emblem of vigilance.
Фессалiя производитъ вино, апельсины, лимоны, оливки и плоды всякаго рода.	Thessaly produces wine, oranges, lemons, olives, and all sorts of fruit.
Она ѣла хлѣбъ, говядину, яблоки и пироги; она пила вино, пиво и сидръ.	She ate the bread, meat, apples, and cakes; she drank the wine, beer and cider.
Красота, прелесть и умъ суть драгоценныя качества, когда ихъ возвышаетъ скромность.	Beauty, gracefulness and wit are valuable endowments, when heightened by modesty.

Примѣчанiе С. — *Когда* съ послѣдующимъ условнымъ временемъ переводится словомъ *though* или *even if*; во всѣхъ-же другихъ случаяхъ — *When*.

Когда онъ скажетъ это самъ, я не повѣрю тому.	Even if he should say so himself, I would not believe it.
Не знаю, сдѣлаетъ-ли онъ это.	I do not know <i>whether</i> he will do it.

Примѣчанiе D. — *Ли*, выражающее сомнѣнiе передается словомъ *whether*, которое употребляется въ томъ случаѣ, когда слѣдующая фраза должна начинаться съ союза *or*.

Рѣшите: хотите-ли вы или нѣтъ.	Resolve <i>whether</i> you will or no.
Она не знаетъ, дома-ли ея мать.	She does not know <i>whether</i> her mother is at home.
Пользоваться хорошимъ здоровьемъ.	To enjoy good health.

\*) Исключенiе: 1) слѣдующiя слова: Paradise — рай, Heaven — небо, hell — адъ, nature — природа; 2) названiя стихiй, взятыя въ общемъ смыслѣ; напр.: the four elements were: air, earth, fire and water — стихiи были: воздухъ, земля, огонь и вода; 2) названiя времени года, употребленныя въ общемъ смыслѣ; напр.: Autumn is more pleasant than summer — осень прiятнѣ лѣта.

\*\*) Исключая слова: man — человекъ, мужчина, и woman — женщина, когда эти слова употреблены въ смыслѣ родовомъ и неопредѣленномъ (см. С.).

Пить за кого.  
 Пить за здоровье.  
 Пью за ваше здоровье.  
 Быть похожимъ на кого-либо.  
 Наши ближніе.  
 Тотъ и другой, та и другая; другъ  
 на друга, одинъ на другого.  
 Мы похожи другъ на друга.  
 Они (онѣ) не похожи другъ на друга.  
 Братъ и сестра любятъ одинъ дру-  
 гаго.  
 Довольны-ли вы другъ другомъ?  
 Довольны.  
 Это пиво похоже на воду.  
 Вы похожи на врача.  
 Какой у него видъ?  
 У него веселый видъ (печальный,  
 довблный).  
 Вы съ виду очень здоровы.  
 У нея сердитый видъ.  
 Онъ не имѣетъ подобнаго себѣ.  
 Показывать видъ.  
 Тотъ человекъ, котораго вы види-  
 те, показываетъ видъ, будто под-  
 ходитъ къ вамъ.  
 Сдѣлать хорошей приемъ кому-ни-  
 будь.  
 Сдѣлать дурной приемъ кому-либо.  
 Сдѣлать (оплатить) визитъ кому-  
 нибудь.  
 Посѣщать мѣсто, общество.  
 Посѣщать кого либо.  
 Когда я навѣщаю этого человека,  
 онъ, вмѣсто того, чтобы принять  
 меня ласково, дѣлаетъ мнѣ дур-  
 ной приемъ.  
 Человекъ пріятной наружности.  
 Человекъ подозрительной наруж-  
 ности.  
 Люди подозрительной наружности.  
 Затруднять кого-либо.  
 Вы затрудняете этого человека.  
 Страдать головою, ногою.  
 Я страдалъ глазомъ.  
 Я знаю хорошее мѣсто для плаванія.

To drink to some one.  
 † To drink a person's health.  
 † I drink your health.  
 } To resemble some one.  
 } To look like some one.  
 Our fellow creatures.

Each other.

We resemble each other.  
 They do not resemble each other.  
 The brother and the sister love  
 each other.  
 Are you pleased with each other?  
 We are.  
 That beer looks like water.  
 You look like a doctor.  
 How does he look?  
 He looks gay (sad, pleased).  
 You look very well.  
 She looks angry.  
 He has not his match.  
 To show a desire to.  
 That man whom you see shows a  
 desire to approach us.  
 To look pleased with some one.  
 To look cross at some one.  
 To pay some one a visit.  
 To frequent a place, society.  
 † To associate with some one.  
 Whem I go to see that man,  
 instead of receiving me with  
 pleasure, he looks displeased.  
 A good-looking man.  
 A bad-looking man.  
 Bad-looking people.  
 † To hurt some one's feelings.  
 † You hurt that man's feelings.  
 † To feel a pain in one's head,  
 или: foot.  
 † I felt a pain in my eye.  
 † I know a good place to swim in.

Во что-бы то ни стало. Всѣми силами,  
средствами.

By all means.

Потерять голову.

To lose one's wits.

Этотъ человѣкъ потерялъ голову и  
не знаетъ, что дѣлать; онъ хо-  
четъ, во что бы то ни стало,  
одолжить мнѣ свои деньги.

That man has lost his wits, and  
he does not know what to do; he  
wishes by all means to lend me  
his money.

Къ довершенію несчастья.

For more bad luck.

Къ довершенію счастья.

For more good luck.

Я погибъ!

† It is all over with me!

Все кончено.

† It is all over.

Отъ.

From.

Отъ кого вы получили это письмо.

From whom did you receive that  
letter?

Я получилъ его отъ моего брата.  
Франція отдѣлена отъ Италіи Аль-  
пами, а отъ Испаніи—Пиринеями.

I received it from my brother.  
France is separated from Italy by  
the Alps, and from Spain by  
the Pyrenees.

**Упражненіе 148.** Какъ ведетъ себя вашъ двоюродный братъ?—  
Онъ не очень хорошо ведетъ себя, ибо всегда впутывается въ дурное дѣло  
(into some scrape or other).—Не впутываетесь-ли вы иногда въ дурныя  
дѣла.—Правда (true), что я иногда впутываюсь въ нихъ (get into them),  
но всегда выпутываюсь изъ нихъ.—Зачѣмъ вы посѣщаете этого че-  
ловѣка?—Я посѣщаю его, потому что онъ мнѣ полезенъ.—Если вы  
будете продолжать его посѣщать, то попадете въ дурныя дѣла, ибо  
у него много враговъ.—Знаете-ли вы хорошее мѣсто для плаванія?—  
Я знаю такое.—Гдѣ оно?—По ту сторону рѣки, позади лѣса (the wood)  
около большой дороги (near the high-road).—Видите-ли вы людей (men),  
которые показываютъ видъ, будто приближаются къ намъ?—Я ихъ  
вижу, но не боюсь ихъ, ибо они никому не дѣлаютъ зла.—Намъ слѣ-  
дуетъ удалиться (to go away), ибо я не люблю вмѣшиваться среди  
(to mix with) людей, которыхъ не знаю.—Какъ здоровье вашей ма-  
тери?—Здоровье ея очень хорошо.—Пользуется-ли ваша тетка хоро-  
шимъ здоровьемъ?—Она воображаетъ (to imagine), будто пользуется  
(that she enjoys) хорошимъ здоровьемъ, но я думаю, что она ошибается,  
ибо полгода какъ у нея дурной кашель (the cough), отъ котораго она  
не можетъ отдѣлаться.—Любите-ли вы свою сестру?—Я очень ее лю-  
блю, и такъ какъ она весьма ласкова (good-natured) со мною, то  
и я ласковъ съ нею.—Но какъ вы любите свою?—Мы любимъ другъ  
друга, потому что довольны одинъ другимъ.—Похожъ-ли на васъ  
двоюродный вашъ братъ?—Онъ похожъ на меня.—Похожи-ли другъ  
на друга ваши сестры?—Онѣ не похожи, ибо старшая лѣнива и зла,  
а меньшая (the younger) прилежна и ласкова со всѣми.—Нѣкоторый  
человѣкъ очень любитъ вино, но находилъ въ немъ (in it) два дурныхъ  
качества (quality). „Если я налью въ него воды“, говорилъ онъ, „то  
испорчу его; если же не налью, то оно испортитъ меня“.

**Упражненіе 149.** Обѣдали-ли вы уже?—Мы васъ ждали до четверти восьмого, и такъ какъ вы не пришли, то мы обѣдали безъ васъ.—Пили-ли вы за мое здоровье?—Мы пили за ваше и за здоровье вашихъ родителей.—Отчего вы не пьете?—Я не знаю, что пить, ибо люблю хорошее вино, а ваше похоже на уксусъ.—Если вамъ угодно другого, я сойду въ (to go down into) погребу, чтобы принести его вамъ.—Вы очень вѣжливы, мил. гос.; я больше не стану пить сегодня.—Давно-ли вы знаете моего отца?—Давно я знаю его, ибо познакомился съ нимъ когда былъ еще въ школѣ. Мы часто работали другъ для друга, и любили одинъ другого, какъ братья.—Я вѣрю этому, потому что вы похожи одинъ на другого.—Когда я не дѣлалъ своихъ упражненій, онъ ихъ дѣлалъ за меня, а когда онъ не дѣлалъ своихъ, тогда я ихъ дѣлалъ за него.—Мой дядя не имѣетъ денегъ и всегда доволенъ; а его друзья, которые имѣютъ много, никогда не бываютъ довольны.—Сердится-ли этотъ человѣкъ на васъ?—Я думаю, что онъ сердится на меня, потому что я не навѣщаю его; но я не люблю ходить къ нему, ибо когда я прихожу, онъ, вмѣсто того чтобы принять меня съ удовольствіемъ, имѣетъ недовольный видъ.—Не должно вѣрить этому; онъ не сердится на васъ, ибо онъ не такъ золъ (bad), какъ кажется (as he looks). Это лучший человѣкъ въ (in the) мірѣ; но надобно знать его, чтобы быть въ состояніи оцѣнить его (to appreciate).—Есть большая разница между вами и имъ: вы ласково встрѣчаете тѣхъ, которые васъ навѣщаютъ, а онъ встрѣчаетъ ихъ дурно.

Ахъ (Ah)! Я погибъ!—Но, Боже мой (bless me) зачѣмъ вы такъ (thus) кричите?—У меня украли (ур. 36) мои золотые перстни, мои лучшія платья и всѣ мои деньги; вотъ почему я кричу.—Не шумите столько, ибо это мы взяли все это (them all), чтобы научить васъ заботиться больше о своихъ вещахъ (things) и запираеть дверь своей комнаты, когда уходите.—Отчего у васъ такой грустный видъ?—Я перенесъ (to experience) большія несчастья: потерявши всѣ свои деньги, я былъ прибитъ людьми подозрительной наружности и, къ довершенію несчастія, узналъ, что мой дядя, котораго я такъ любилъ, пораженъ апоплексіей.—Не слѣдуетъ вамъ такъ печалиться (afflict), ибо вы знаете, что надобно покоряться (yield) необходимости (inevitable).

**Упражненіе 150.** Куда вы поѣдете въ будущемъ году?—Я поѣду въ Англію, ибо это прекрасное королевство (kingdom), гдѣ я рассчитываю провести лѣто по (on) своемъ возвращеніи изъ Германіи.—Куда вы отправитесь зимой?—Я отправлюсь въ Италію, а оттуда (and thence) въ Вестъ-Индію, (the West-Indies); но до этого я долженъ съѣздить въ Голландію проститься (to take leave) съ своими друзьями.—Въ какихъ странахъ живутъ эти народы?—Они живутъ на югѣ (the South) Европы; ихъ страны называются Италія, Испанія и Португалія, а сами они итальянцы, испанцы и португальцы; но народы, называемые русскими, шведами и поляками, живутъ на сѣверѣ (the North) Европы, и названія ихъ странъ—Россія, Швеція и Польша (Poland).—Франція отдѣляется (to separate) отъ Италіи Альпами, а отъ Испаніи



Пиринеями.—Хотя употребление вина запрещено магометанамъ (Though the Mahometans are forbidden the use of wine). нѣкоторые изъ нихъ пьютъ его (yet for all that some of them drink it).

### Урокъ пятидесятый—Fiftieth lesson.

Чей, чья, чье, чьи?

Чья эта лошадь?

Моя.

Чей этотъ домъ?

Мой.

Чьи эти дома?

Мои.

Благодарить кого-либо за что-нибудь.

Благодарю васъ за безпокойство (трудъ), которое я вамъ причинилъ (который вы приняли на себя).

Быть кому чѣмъ обязаннымъ.

Быть кому чѣмъ должнымъ.

Не за что.

Приняться за что.

Прибѣжать.

Множество людей прибѣжали, но вмѣсто того чтобы тушить огонь, негодяи принялись грабить.

Наканунѣ.

Наканунѣ этого дня была суббота.

Наканунѣ воскресенья бываетъ суббота.

Часы указываютъ время (часъ).

Какъ былъ одѣтъ ребенокъ?

Онъ былъ одѣтъ въ синее.

Человѣкъ въ зеленомъ платьѣ.

Женщина въ красномъ платьѣ.

Спорить.

Спорить (ссориться) съ кѣмъ.

О чемъ говорятъ эти люди?

Whose (см. ур. 39).

Whose horse is this?

It is mine, или: it belongs to me.

Whose house is that?

It is mine, или: it belongs to me.

Whose houses are these?

They are mine, или: they belong to me.

To thank some one for something.

I thank you for the trouble you have taken for me.

To be obliged to some one for something.

To be indebted to some one for something.

Do not mention it.

† To set *about* something.

To run up \*).

Many men had run up; but instead of extinguishing the fire, they set to plundering.

The day before.

† The day before that was Saturday.

† The day before Sunday is Saturday.

The watch indicates the hours.

How was the child dressed?

It was dressed *in* blue.

The man *with* the green coat.

The woman *with* the red gown.

To quarrel.

† To quarrel *with* some one.

About what are these people disputing (или: quarrelling)?

\*) To run говорится также въ смыслѣ болтать много, напр., He has run up a long bill, онъ долго болталъ.

Они спорять, кому идти первому.

Что есть болѣе великое?  
Есть-ли что болѣе жестокое?  
Что есть злѣе?  
Есть-ли что-нибудь прекраснѣе?

Мильтонъ вашъ любимый писатель,  
вы постоянно о немъ говорите.

Любите-ли вы мою мать?  
Она такъ добра, что я очень дово-  
ленъ ею.

Его солдаты храбры; онъ съ боль-  
шой похвалою говорить о нихъ.  
Кому вы обязаны этою услугою?

Я ему обязанъ ею.  
Принялъ-ли онъ ваши условія?  
Онъ не хотѣлъ слышать о нихъ.  
Какъ находите вы эту картину?  
Она мнѣ очень нравится; я люблюсь  
ея красотою.

Я не хочу видѣться съ вашимъ от-  
цомъ, ибо боюсь его гнѣва.  
Вы можете довѣриться ему, я знаю  
его благородство.

Если-бъ вы знали эту даму, то рас-  
хвалили-бы ее.

Идете-ли вы въ спектакль?  
Я иду оттуда.

*Примѣчаніе А.* — Нарѣчіе мѣста *оттуда* передается въ англій-  
скомъ языкѣ чрезъ *from there* или *thence*.

Я ѣду въ Ричмондъ, а вы оттуда  
возвращаетесь.

Гдѣ пребываетъ вашъ двоюродный  
братъ?

За сколько стульевъ вы заплатили?  
Я заплатилъ за три.

*Примѣчаніе В.* — Мѣстоименіе *ихъ*, съ послѣдующимъ именемъ числи-  
тельнымъ или нарѣчіемъ количества, опускается въ англійской рѣчи.

Любите-ли вы персики?  
Я ихъ очень люблю. Я съѣлъ боль-  
шое количество: я съѣлъ болѣе  
десяти.

They are (quarrelling) disputing  
about who shall go first.

Is there anything grander?  
Is there anything more cruel?  
Is there anything more wicked?  
Can anything be more handsome  
(или: handsomer)?

Milton is your favorite author, you  
are always talking of him.

Do you like my mother?  
She is so kind, that I am very well  
pleased with her.

His soldiers are brave. He speaks  
very highly of them.

To whom are you indebted for that  
favour?

I am indebted to him for it.  
Has he accepted your conditions?  
He would not listen to them.  
How do you like that picture?  
I like it very much; I admire its  
beauties.

I do not wish to see your father,  
for I fear his anger.

You may trust him; I know his  
generosity.

If you knew that lady, you would  
speak her praise.

Are you going to the play?  
I come from it.

I am setting out for Richmond, and  
you come thence.

Where does your cousin reside?

For how many chairs have you paid.  
I have paid for three.

Are you fond of peaches?  
I am very fond of them. I have  
eaten a great many; I have eaten  
more than ten.

**Кромѣ.**

Кромѣ того.  
Кромѣ того, что я сейчасъ сказалъ.  
Вдоль дороги.  
Вдоль улицы.  
Въ теченіе всего года.  
Направо.  
По правую сторону или руку.  
Налѣво.  
По лѣвую сторону или руку.  
Не можете-ли вы сказать мнѣ какая самая ближайшая дорога къ городскимъ воротамъ?  
Идите постоянно по этой улицѣ и, когда достигнете конца, поверните направо и вы будете на перекресткѣ, который вы минуете.  
А потомъ?  
Потомъ вы войдете въ довольно широкую улицу, которая приведетъ васъ на большую площадь, гдѣ увидите глухой переулокъ.  
Вы оставите глухой переулокъ по лѣвую сторону и пройдете подъ аркадами, которыя находятся рядомъ.  
Потомъ вы спросите.  
Дать возможность.  
Быть въ состояніи, имѣть, возможность, средства къ чему-либо.

**Moreover, besides.**

Besides that.  
Besides what I have just said.  
Along the road.  
Along the street.  
† All the year round.  
To the right.  
On the right side, *или* hand.  
To the left.  
On the left side, *или* hand.  
Could you not tell me which is the nearest way to the citygate?  
Go to the bottom of this street, and when you are there, turn to the right, and you will find a crossway, which you must take (*или*: cross over).  
And then?  
You will then enter a broad street which will bring you to a great square, where you will see a blind alley.  
You must leave the blind alley on your left, and pass under the arcade that is near it.  
† Then you must ask again.  
To enable to.  
To be able to.

**Упражненіе 151.** Ёль-ли вашъ братъ что-нибудь сегодня утромъ? — Онъ много ёль: хотя онъ говоритъ, что не имѣетъ хорошаго аппетита, однакожъ не упустилъ съѣсть (*yet for all that he ate*) всю говядину, весь хлѣбъ и всѣ овощи (*vegetables*), и выпилъ (*and drank*) все вино, все пиво и весь сидръ. — Дороги-ли теперь яйца (*an egg*)? — Они продаются по шести кронъ за сто. — Любите-ли вы виноградъ (*grapes*)? — Я люблю не только виноградъ, но и сливы (*plum*), миндаль (*almond*), орѣхи и всякаго рода плоды. — Хотя скромность, чистосердечіе и любезность (*an amiable disposition*) драгоценныя качества, однакожъ есть (*yet for all that there are*) дамы, которыя ни скромны, ни чистосердечны (*candid*), ни любезны. — Такъ какъ страхъ смерти и любовь къ жизни естественны въ человѣкѣ, то надобно избѣгать (*we ought to shun*) порока и привязываться (*to adhere to*) къ добродѣтели. — Чьи эти дома? — Мои. — Эти-ли перья принадлежатъ вамъ? — Нѣтъ, они принадлежатъ моей сестрѣ. — Это-ли тѣ (*are those*) перья, которыми

она пишетъ такъ хорошо?—Тѣ самыя.—Это-ли книги вашей сестры.— Это ея книги.—Чей этотъ экипажъ?—Это мой.—Кто тотъ, на кого вы жалуетесь?—Это человѣкъ въ синемъ платьѣ.— Много-ли народа видѣли вы на рынкѣ?—Я видѣлъ тамъ много народа.—Какъ они были одѣты?—Нѣкоторые были одѣты въ зеленое, другіе въ синее, а многіе въ желтое.—Кто эти люди?—Тотъ, который одѣтъ въ сѣрое, мой сосѣдъ, а человѣкъ въ черномъ платьѣ врачъ, котораго (whose) сынъ ударилъ палкой моего сосѣда.—Кто въ буромъ (brown) платьѣ?—Это одинъ изъ моихъ родственниковъ.—Какого роста (см. ур. 45) этотъ человѣкъ?—Онъ ростомъ пяти фут. четырехъ дюймовъ (an inch)—Какъ высокъ домъ нашего трактирщика?—Онъ имѣетъ 60 футовъ вышины.— Много-ли философовъ въ нашей странѣ?—Столько-же, сколько въ вашей.— „Много ученыхъ въ Англіи, не правда-ли (are there not)?“—спросилъ Кювье у одного англичанина.— „Не столько, какъ въ то время, когда вы были тамъ“, отвѣчалъ англичанинъ.

„Какая разница (difference) между (between) часами и мною“? спросила (inquired) дама у одного (of a) молодого офицера (the officer). „Сударыня (Madam)“, отвѣчалъ ей послѣдній (replied he), „часы показываютъ время, а съ вами (near you) забываешь его“.—Русскій крестьянинъ, никогда не видѣвшій ослось, увидѣвъ (seeing) множество во Франціи, сказалъ: „Боже (Lord) мой! какіе большіе зайцы (the hare) въ этой странѣ“.—Какъ я вамъ обязанъ, мой дорогой другъ! вы мнѣ спасли жизнь (to save one's life)! Безъ васъ я-бы погибъ (I would have been lost).—Причинили-ль вамъ боль эти негодяи (the wretch)?—Они меня прибили и обокрали, и когда вы прибѣжали ко мнѣ на помощь (you ran to my assistance), они готовились (they were about to) раздѣть (to strip) и убить меня.—Я счастливъ, что избавилъ васъ отъ рукъ (delivered you from the hands) этихъ разбойниковъ (the robber).—Какъ вы добры.

**Упражненіе 152.** Я приношу вамъ хорошенькій подарокъ, которымъ (with which) вы будете очень довольны.—Что такое?—Это шелковый галстухъ (a silk cravat).—Гдѣ онъ?—У меня въ карманѣ (the pocket). Нравится-ли онъ вамъ?—Онъ мнѣ очень нравится, и я благодарю васъ за него отъ всего сердца. Надѣюсь, вы наконецъ (at last) примете что-нибудь отъ меня (of me).—Что вы рассчитываете подарить мнѣ?—Я не хочу вамъ этого сказать, ибо если скажу, то вы не будете имѣть удовольствія, когда я вамъ сдѣлаю подарокъ.—Какъ называется канунъ понедѣльника?—Канунъ понедѣльника воскресенье.—Зачѣмъ ссорятся эти люди?—Они ссорятся потому, что не знаютъ, что дѣлать.—Успѣли-ль (to succeed) потушить (in extinguishing) огонь?—Успѣли наконецъ въ этомъ (in it); но говорятъ (it is said), что сгорѣло много домовъ.—Ничего не могли спасти (to save)?—Ничего не могли спасти; ибо вмѣсто того, чтобы тушить огонь, негодяи (the miserable wretches), которые сбѣжались, принялись грабить.—Отчего вы не прибѣжали на помощь (to the assistance) къ вашему сосѣду, домъ котораго сгорѣлъ?—Я совершенно не зналъ (to be quite ignorant of),



что его домъ былъ въ огнѣ (his house being on fire): ибо если-бъ я это зналъ, то прибѣжалъ-бы къ нему на помощь.

**Упражненіе 153.** Мил. гос., осмѣлюсь-ли (may I) спросить васъ, гдѣ живетъ графъ (the earl) В.?—Онъ живетъ около (near the) замка, по ту сторону рѣки.—Можете-ли вы мнѣ сказать, по какой дорогѣ я долженъ (must) идти туда?—Идите (You must go) вдоль рѣки (the river-side), и когда достигнете конца, поверните (and you will come to) въ маленькую улицу направо, которая приведетъ васъ прямо (straight) къ дому. Это очень красивый домъ; вы его легко найдете.—Благодарю васъ, мил. гос.—Здѣсь-ли живетъ графъ В.?—Да, мил. гос., потрудитесь войти, если вамъ угодно (walk in, if you please).—Дома-ли графъ? Я желаю имѣть честь (the honour) говорить съ нимъ.—Да, мил. гос., онъ у себя; о комъ я долженъ доложить (to announce)?—Я изъ Л., и меня зовутъ (my name is) К.

Какая самая близкая (short) дорога къ Тууэру (the Tower)?—Идите (go down) по этой улицѣ и, когда достигните конца (you come to the bottom), поверните налѣво; вы найдете перекрестокъ, который пересѣките (and take the cross-way); затѣмъ вы войдете въ довольно узкую улицу (a rather narrow street), которая приведетъ васъ на большую площадь (a square), гдѣ вы увидите глухой переулокъ.—По которому (through which) я пройду?—Нѣтъ, ибо у него нѣтъ выхода (an outlet). Вы оставите его вправо и пройдете подъ аркадами, которыя находятся подлѣ.—А потомъ?—А потомъ вы спросите (you must inquire further).—Я вамъ очень обязанъ.—Не за что (do not mention it).—Можете-ли вы перевести французское письмо на (into) англійскій языкъ.—Могу.—Кто васъ ему училъ?—Мой англійскій учитель далъ мнѣ возможность сдѣлать это.—Я желалъ бы имѣть возможность (I wish I could do) сдѣлать то-же.

### Урокъ пятьдесятъ-первый.—Fifty-first lesson.

Она также любезна, какъ ея сестра, и также уважаема. She is as amiable as her sister and as much respected.

*Примѣчаніе А.*—Мы уже видѣли, что нѣкоторые союзы соответствуютъ другимъ, которые обыкновенно за ними слѣдуютъ. Вотъ такіе двойные союзы.

As	— as,	такъ-же	— какъ.
As	— so,	какъ	— такъ.
Either	— or,	или	— или.
Neither	— nor,	ни	— ни.
So	— as,	если	— то.
Though	— yet (или nevertheless)	хотя	— однакожъ.
Whether	— or,	ли	— или.
So	— that,	если	— какъ.

Или я пришлю вамъ книгу, или I will *either* send you the book, or  
самъ принесу ее. bring it myself.  
Она также прекрасна, какъ лю- She is *as* handsome *as* she is amiable  
безна и богата. and rich.

*Примѣчаніе В.*—Если нѣсколько членовъ фразы начинаются ка-  
ждый союзомъ *ни*, то *neither* ставится предъ первымъ, а *nor* предъ  
каждымъ изъ остальныхъ.

Они не имѣли ни хлѣба, ни говя- They had *neither* bread, *nor* meat,  
дины, ни оружія, ни денегъ. nor arms, nor money.

Какъ море волнуется вѣтрами, такъ As the sea is agitated by the winds,  
точно человѣкъ волнуется стра- so man is agitated by his pas-  
стями. sions.

Помпей не былъ ни такимъ вели- Pompey was not so great a general  
кимъ полководцемъ, какъ Цезерь, as Caesar, nor so great a  
ни такимъ великимъ человѣкомъ. man.

Хотя эта дѣвица не красива, одна- Though this young lady is not very  
кожъ очень любезна. handsome, she is nevertheless  
very amiable.

Сдѣлаетъ-ли онъ это, или нѣтъ, Whether he will do it or not,  
этого я не сумѣю вамъ сказать. I cannot tell.

Хотя онъ богатъ, однакожъ не Though he is rich, yet he is not  
счастливъ. happy.

Онъ такъ усталъ, что едва могъ He was so fatigued that he could  
двигаться. scarcely move.

Быть свѣдущимъ въ чемъ, знать † To be thoroughly acquainted with  
подробно что. a thing.

Быть посвящену во что; узнавать что. To make one's self thoroughly  
acquainted with a thing.

Этотъ человѣкъ подробно знаетъ † That man understands that  
это дѣло. business perfectly.

Я посвященъ въ это. † I understand that well.

Такъ какъ. Since или considering.

Такъ какъ вы счастливы, то на Since you are happy, why do you  
что вы жалуетесь? complain?

Отъ; съ. Since или from.

Съ этой минуты. From that time.

Отъ моей юности. From my childhood (или: youth).

Съ утра до вечера. From morning until evening.

Съ начала до конца. From beginning to end.

Отъ сихъ поръ то тѣхъ поръ. From here to there.

Понизить цѣну. To reduce the price.

Понизить цѣну на крону. To reduce the price by a crown.

Перевести на англійскій языкъ. To translate into English.

Перевестъ съ англійскаго на французскій.	To translate from English into French.
Перевестъ съ одного языка на другой.	To translate from one language into another.
Я ввожу его къ вамъ.	} † I introduce him to you.
Я вамъ его представляю.	
<b>Запрашивать.</b>	<b>To overcharge, to ask too much.</b>
<b>Сбавить; уступить.</b>	<b>To deduct.</b>
<b>Понизить.</b>	<b>To fall.</b>
Не запросивъ съ васъ, я ничего не могу уступить вамъ.	Not having overcharged you, I cannot deduct anything.
Товаръ понижается въ цѣнѣ.	The price of the merchandise falls.
Локоть: ярдъ.	An ell; a yard.
<b>Исполнить порученіе.</b>	<b>† To execute a commission.</b>
Исполнили-ль вы мое порученіе?	† Have you executed my commission?
Я его исполнилъ.	† I have executed it ( <i>или</i> : I have).
Исполнить свой долгъ, обязанность.	} To do one's duty.
Этотъ человѣкъ всегда исполняетъ свой долгъ.	
	To fulfil (discharge, do) one's duty.
	That man always does his duty.
	That man always fulfils his duty.
Разсчитывать на что.	To rely (to depend) upon something.
Онъ на это разсчитываетъ.	He depends upon it.
Я разсчитываю на васъ.	I rely upon you.
Вы можете разсчитывать на него.	You may rely upon him.
<b>Быть достаточнымъ для кого.</b>	<b>To be sufficient for some one.</b>
Достаточно-ли для васъ этого хлѣба.	Is that bread sufficient for you?
Его достаточно для меня.	It is sufficient for me.
Будетъ-ли достаточно этихъ денегъ для этого человѣка?	Will that money be sufficient for that man?
Ихъ будетъ достаточно для него.	It will be sufficient for him.
Малаго имущества бываетъ достаточно для мудраго.	Little wealth suffices for the wise.
Было-ли достаточно этой суммы для этого человѣка?	Has that sum been sufficient for that man?
Быль-ли тотъ человѣкъ доволенъ тою суммой?	Was that man contented with that sum?
Ея было достаточно для него.	It has been sufficient for him.
Онъ былъ доволенъ ею.	He has been contented with it.
Ея было-бы достаточно для него, если-бъ вы захотѣли только прибавить къ ней нѣсколько кронъ.	It would be sufficient for him if you would only add a few crowns.
Онъ былъ-бы ею доволенъ, если-бъ вы захотѣли только прибавить къ ней нѣсколько кронъ.	He would be contented, if you would only add a few crowns.
<b>То-есть.</b>	<b>That is to say (i. e.).</b>
<b>И прочее.</b>	<b>Et caetera (etc.).</b>

**Упражнение 154.** Сдались-ли (to surrender) непріатели?—Они не сдались, ибо не предпочитали жизнь смерти; и хотя они не имѣли ни хлѣба, ни воды, ни оружія, ни денегъ, однакожь они лучше хотѣли умереть (they determined to die rather), чѣмъ сдаться.—Какая цѣна этому сукну?—Я продаю его по три съ половиною кроны за ярдъ.—Я нахожу это дорого.—Не понизилась-ли цѣна на сукно?—Она не понизилась; цѣна на всѣ товары (goods) понизилась, кромѣ цѣны на сукно (except that of cloth).—Я вамъ дамъ за него три кроны.—Я не могу отдать его вамъ за (for) эту цѣну, ибо оно мнѣ стоитъ дороже (more).—Угодно-ли вамъ показать мнѣ нѣсколько кусковъ французскаго сукна?—Съ большимъ удовольствіемъ.—Годится-ли (to suit) вамъ это сукно?—Оно мнѣ не годится.—Отчего оно вамъ не годится?—Оттого, что слишкомъ дорого; если вамъ угодно понизить на него цѣну (lower the price), то я куплю тридцать ярдовъ.—Не запросивъ съ васъ, я ничего не могу скинуть.—Вы учитесь по-англійски; заставляеть-ли (make) васъ учитель переводить?—Онъ заставляетъ меня читать, писать и переводить.—Полезно-ли переводить, учась иностранному языку?—Полезно переводить, когда почти знаешь (you) языкъ, которому учишься; но когда ничего еще не знаешь (while you), то это совершенно (entirely) бесполезно.—Что васъ заставляетъ дѣлать вашъ учитель?—Онъ заставляетъ меня прочитать урокъ, потомъ перевести упражненіе съ русскаго на англійскій, къ (on) уроку, который прочитанъ, и я долженъ отвѣчать ему (and I have to answer him) на томъ языкѣ (in the very language), которому онъ меня учитъ.—Много-ли вы уже выучили такимъ образомъ?—Вы видите, что я уже выучилъ нѣчто, ибо едва три мѣсяца, какъ я учусь, и уже понимаю васъ, когда вы говорите со мною и могу вамъ отвѣчать.—Умѣете-ли вы читать такъ же хорошо?—Я умѣю такъ же хорошо читать и писать, какъ говорить.—Преподаеть-ли вашъ учитель также нѣмецкій языкъ?—Онъ его преподаеть.—Желая познакомиться съ нимъ (wishing to make), я васъ попрошу (I must beg of you) представить меня ему.

**Упражнение 155.** Ну (Well), дѣлаетъ-ли успѣхи ваша сестра?—Она дѣлала-бы, если-бъ была такъ прилежна, какъ вы.—Вы мнѣ льстите.—Нисколько (Not at all); увѣряю васъ, я былъ-бы очень доволенъ (highly satisfied), если-бъ всѣ мои ученики работали, какъ вы.—Отчего вы не идете сегодня со двора?—Я ушелъ-бы, если-бъ была хорошая погода.—Буду-ли имѣть удовольствіе видѣть васъ завтра?—Если вы этого желаете, то я приду.—Буду-ли я еще здѣсь, когда вы придете (when you arrive)?—Будете-ли вы имѣть случай (occasion) отправиться въ городъ (to town) сегодня вечеромъ?—Не знаю, но я пошелъ-бы, если-бъ имѣлъ хороший случай (an opportunity).—Вы не имѣли-бы столько удовольствія и не были-бъ такъ счастливы, если-бъ у васъ не было друзей и книгъ.—Человѣкъ (man) не испытывалъ-бы столько бѣдствій (experience so much misery) на своемъ поприщѣ (the career) и не былъ-бы такъ несчастенъ, если-бъ не былъ слѣпъ (blind).—Вы не имѣли-бы этой нечувствительности (that insensibility) къ (to-



wards) бѣднымъ и не были-бъ такъ глухи (deaf) къ ихъ мольбамъ (to supplication), если-бъ вы сами были нѣкоторое время (to some time) въ бѣдности.—Вы не сказали-бъ этого, если-бъ знали (knew) меня хорошо.—Отчего ваша племянница не сдѣлала своихъ упражненій?—Она сдѣлала-бы ихъ, если-бъ ей не помѣшали (to prevent).—Если-бъ вы работали больше и говорили чаще, то говорили-бы лучше.—Увѣряю васъ, мил. гос., что я лучше учился-бы, если-бъ имѣлъ больше времени.—Я не жалуюсь (to complain) на васъ, но на вашу племянницу.—Вы не имѣли-бы причины (you would have no reason) жаловаться на нее, если-бъ она имѣла время сдѣлать то, что вы ей дали.

**Упражненіе 156.** Хотѣлъ-бы я очень (I should like to) знать, почему я не умѣю говорить такъ хорошо, какъ вы.—Я вамъ это сейчасъ скажу: вы говорили-бы такъ-же хорошо (quite as well), какъ я, если-бъ не были робки (bashful). Но если-бъ вы лучше (more carefully) учили свои уроки, вы не боялись-бы говорить, ибо, чтобы хорошо говорить, надобно знать, и весьма естественно (very natural), что кто не знаетъ хорошо, чему учился, тотъ робокъ (should be timid). Вы не были-бъ такъ робки, какъ теперь, если-бъ были увѣрены, что не станете дѣлать ошибокъ.—Исполнили-ли вы мое порученіе?—Я его исполнилъ.—Исполнилъ-ли вашъ братъ порученіе, которое я ему далъ?—Онъ его исполнилъ.—Угодно-ли вамъ (would you) сдѣлать мнѣ порученіе?—Я вамъ тамъ обязанъ, что всегда исполню ваши порученія, когда вамъ будетъ угодно дать ихъ мнѣ.—Угодно-ли вамъ спросить у купца, можетъ-ли онъ (whether he) отдать мнѣ лошадь за ту цѣну (at the price), которую я ему предложилъ?—Я увѣренъ, что онъ былъ-бы ею доволенъ, если-бъ вы прибавили къ ней еще нѣсколько кронъ.—Здравствуйте (good morning), дѣти! сдѣлали-ли вы свои задачи (your task)?—Вы хорошо знаете, что мы всегда дѣлаемъ ихъ; мы должны-бы быть больны (for we must be), чтобы не сдѣлать ихъ.—Что вы намъ дадите на нынѣшній день?—Я вамъ дамъ выучить 51-й урокъ и сдѣлать упражненія, которыя къ нему относятся (belonging to it) т. е., 154, 155 и 156.—Постараетесь-ли вы (to endeavour) не дѣлать ошибокъ?—Мы стараемся не дѣлать ихъ.—Достаточно-ли для васъ этого хлѣба?—Его было-бъ достаточно для меня, если-бъ я не былъ очень голоденъ (to be very hungry).—Объщаете-ли вы поговорить со своимъ отцомъ?—Я вамъ это общаю, и вы можете рассчитывать на это.—Я рассчитываю на васъ.—Будете-ли вы лучше работать къ слѣдующему уроку, нежели работали къ этому?—Я буду лучше работать.—Могутъ-ли я на это рассчитывать?—Можете.

### Урокъ пятьдесятъ-второй. — Fifty-second lesson.

Братся за что, поступать.	† To manage, to go about a thing.
Какъ вы поступаете, чтобы развести огонь безъ щипцовъ?	How do you manage to make a fire without tongs?
Я берусь за это такъ.	I go about it so
Вы беретесь дурно за это.	You go about it the wrong way.

Я хорошо берусь за это.  
Какъ поступаетъ вашъ братъ, чтобы  
сдѣлать это?

Искусно, ловко.

Неискусно, неловко.

Какого рода этотъ плодъ?

Это плодъ съ зерномъ.

Абрикосъ, слива.

Плоды съ косточками.

Не разгрызешь орѣха, такъ не  
съѣшь и ядра.

Потрясите это дерево, и плоды упа-  
дутъ съ него.

Я окончилъ читать, когда она вошла.

Вы потеряли вашъ кошелекъ, когда  
я нашель свой.

Мы пообѣдали, когда онъ прибылъ.

*Примѣчаніе А.* — Давнопрошедшее время въ англійскомъ языкѣ образуется изъ прошедшаго несовершеннаго времени (imperfectum) вспомо- гательнаго глагола и прошедшаго причастія спрягаемаго глагола.

Король назначилъ адмирала, когда  
услышалъ объ васъ.

Какъ только окончилъ я свое сочине-  
ніе, тотчасъ понесъ его къ нему.

Какъ только я одѣлся, тотчасъ же  
ушелъ.

Когда они перестали играть, тогда  
начали пѣть.

Когда я пообѣдалъ, пробило пол-  
день.

Разграбивъ городъ, солдаты безъ  
пощады перерѣзали женщинъ и  
дѣтей.

Едва мы прибыли, какъ насъ от-  
вели къ королевѣ.

Какъ только она замѣтила насъ,  
то подошла къ намъ.

**Выходить на.**

Окно выходитъ на улицу.

Окно выходитъ на рѣку.

Задняя дверь выходитъ въ садъ.

**Утопить.**

Утопить собаку.

I go about it the right way.  
How does your brother manage to  
do that?

Skilfully, cleverly.

Awkwardly, badly.

What kind of fruit is that?

It is a kernel-fruit.

An apricot, a plum.

Stone-fruit.

One must break the stone before  
one comes at the kernel.

Shake that tree, and the fruit will  
fall.

I had done reading, when she en-  
tered.

You had lost your purse, when  
I found mine.

We had dined, when he arrived.

The king had named an admiral,  
when he heard of you.

As soon as I had finished my work,  
I carried it to him.

As soon as I had dressed myself,  
I went out.

When they had done playing, they  
began singing.

When I had dined, it struck twelve.

After the soldiers had pillaged the  
town, they slaughtered without  
pity the women and the children.

Scarcely had we arrived, when we  
were conducted to the queen.

She had no sooner perceived us,  
than she advanced towards us.

**To look upon.**

The window looks into the street.

The window looks upon the river.

Thy back door looks into the  
garden.

**To drown.**

To drown a dog.

Утопиться.	}	To be drowned, to get drowned.
		To be drowning.
Выскочить въ окно.		To drown one's self.
Бросить за окно.		To leap through the window.
Прийти на умъ (на мысль).		To throw out of the window.
Мнѣ пришла мысль.		† To be struck with a thought.
Это никогда не приходило мнѣ на умъ.		† A thought strikes me.
		† That never crossed my mind.
Мысль, выходка.		An idea, a sally.

**Знать толкъ въ чемъ-либо.**

**To be a judge of something.**

Знаете-ли вы толкъ въ сукнѣ?	† Are you a judge of cloth?
Я знаю въ немъ толкъ.	† I am a judge of it.
Я не большой знатокъ въ немъ.	† I am not a good judge of it.

Таблица, при помощи которой можно образовать много английскихъ словъ изъ французскихъ.

*Правило I.*—Большая часть именъ существительныхъ и прилагательныхъ, имѣющихъ одно изъ нижеуказанныхъ окончаній, совершенно одинаковы въ обоихъ языкахъ.

1. ble. напр. Capable, table, fable, passable, tolerable, supportable, incalculable, indubitable, honorable, noble, sensible, visible, possible, terrible, indestructible, etc.
2. ce. " Absence, distance, chance, evidence, providence, silence, experience, force, eminence, vice, prejudice, province, etc.
3. de. " Habitude, exactitude, multitude, prelude, servitude, etc.
4. ge. " Age, charge, cage, image, passage, siege, deluge, refuge, etc.
5. ne. " Fortune, machine, doctrine, famine, etc.
6. ion. " Station, indication, nation, conversation, inversion, situation, union, opinion, fusion, education, religion, etc.
7. ent. " Content, prudent, adherent, opulent, element, penitent, diligent, patient, indolent, etc.

*Правило II.*—Большая часть словъ, имѣющихъ одного изъ нижеприведенныхъ окончаній, претерпѣваютъ слѣдующія измѣненія въ послѣднихъ.

ФРАНЦ.	АНГЛ.	ФРАНЦУЗСК.	АНГЛИЙСК.
1. „ aire. „	arg. напр.,	Militaire, honoraire, annulaire,	Military, honorary, annular.
2. „ oire. „	ory. „	Gloire, victoire, transitoire	Glory, victory, transitory.
3. „ со. „	су. „	Clemence, constance, lieutenantance.	Clemency, coustancy, lieutenantancy.
4. „ té. „	ty. „	Beauté, humanité, infinité.	Beauty, humanity, infinity.
5. „ eux. „	ous. „	Généreux, pieux, joyeux.	Generous, pious, joyous.

6. „ eur. „ { or. „ Docteur, recteur, facteur. Doctor, rector, factor.  
 { our. „ Faveur, ferveur, valeur. Favour, fervour, valour.

*Правило III.*—Большая часть именъ существительныхъ, оканчивающихся во французскомъ языкѣ на *ie*, перемѣняютъ въ англійскомъ языкѣ это окончаніе на *y*; множественное ихъ число одинаково въ обоихъ языкахъ.

ЕДИНСТВЕН.		МНОЖЕСТВЕН.	
Фран.	Folie, parodie, modestie, tragédie, furie.	Folies, parodies, modesties, tragédies, furies.	
Англ.	Folly, parody, modesty, tragedy.	Follies, parodies, modesties, tragedies, furies.	

*Правило IV.*—Многіе глаголы 1-го спряженія, къ которыхъ предпослѣдніе слоги *is, us, ut*, отбрасываютъ въ англійскомъ языкѣ *r* въ неопредѣленномъ наклоненіи.

ФРАНЦУЗСК.		АНГЛІЙСК.	
1. is.	Réaliser, baptiser, particulariser, tranquilliser.	Realise, baptise, particularise, tranquillise.	
2. us.	Abuser, amuser, excuser, refuser.	Abuse, amuse, excuse, refuse.	
3. ut.	Disputer, imputer, réfuter.	Dispute, impute, refute.	

*Примѣчаніе B.*—Многіе глаголы съ предпослѣднимъ слогомъ *vi* или *ti*, какъ напр., *contribuer, attribuer, restituer, substituer*, перемѣняютъ *vi* и *ti* на *bute* и *tute*; напр., *contribute, attribute, restitute, substitute*.

*Правило V.*—Многіе глаголы, оканчивающіеся на *er, her, ir*, претерпѣваютъ слѣдующія измѣненія:

ФРАНЦУЗСК.		АНГЛІЙСК.	
1. er въ ate; напр.	Animer, accélérer, mutiler, terminer.	Animate, accelerate, mutilate, terminate.	
2. fier на ty „	Ratifier, justifier, fortifier, spécifier.	Ratify, justify, fortify, specify.	
3. ir на ish „	Abolir, accomplir, finir.	Abolish, accomplish, finish.	

*Правило VI.*—Имена существительныя и прилагательныя, оканчивающіеся во французскомъ языкѣ на *if*, перемѣняютъ въ англійскомъ языкѣ это окончаніе на *ive*.

ФРАНЦУЗСК.		АНГЛІЙСК.	
Substantif, adjéctif, motif, actif, passif, possessif.		Substantive, adjective, motive, passive, possessive.	

*Примѣчаніе C.*—Можно-бы указать еще много правилъ относительно сродства обоихъ языковъ, но это потребовало-бы много подробностей, для которыхъ у насъ нѣтъ мѣста. Можно-бы сопоставить, напр., *aimable* и *amiable*; *agreeable* и *agreeable*; *adresse* и *address*; *assemblée* и *assembly*; *bonté* и *bounty*; *exemple* и *example*; *comte* и *count*; *com-*



tesse и *countess*; nom и *noun*; liste и *list*; termanaison и *termination*; affirmer и *affirm*; conjuguer и *conjugate*; promulguer и *promulgate*; juge и *judge*; jugement *judgment*; divertir и *divert*; fournir и *furnish*; ternir и *tarnish*; maintenir и *maintain*; ressembler и *resemble*; ressentir и *resent*; rétif и *restive*; établir и *establish*; и множество другихъ сходныхъ словъ.

**Упражненіе 157.** Отчего есть люди, которые смѣются, когда я говорю?—Это невѣжливые (*impolite*) люди; вамъ нужно также смѣяться, и они не будутъ больше насмѣхаться (*laugh at*) надъ вами.—Если-бъ вы дѣлали, какъ я (*as I do*), вы говорили-бъ хорошо. Вамъ нужно (*you must*) учиться понемногу каждый день, и вамъ вскорѣ (*no longer*) не было-бы страшно говорить.—Я постараюсь слѣдовать вашему совѣту, ибо я рѣшился (*to resolve*) вставать каждое утро въ шесть часовъ, учиться до десяти, и рано ложиться спать.—На что жалуется ваша сестра?—Не знаю; такъ какъ все удается ей (*she succeeds in everything*) и такъ какъ она (*and since she*) счастлива и даже (*even*) счастливѣе васъ и меня, то на что ей жаловаться?—Быть можетъ, она жалуется на то, что не посвящена въ это дѣло?—Это возможно.—Какъ вы поступаете, чтобы достать себѣ товары (*goods*) безъ денегъ?—Я покупаю въ долгъ (*on credit*).—Какъ поступаетъ ваша сестра, чтобы учиться по-англійски безъ словаря?—Она поступаетъ такимъ образомъ.—Она поступаетъ очень искусно.—Но какъ берется за это вашъ братъ (*but how does your brother manage it*)?—Онъ берется за это очень неловко онъ читаетъ и отыскиваетъ слова въ словарѣ (*the dictionary*).—Такимъ образомъ онъ можетъ (*may*) учиться двадцать лѣтъ и не умѣть составить ни одной фразы (*a single sentence*).—Знаете-ли вы толкъ въ сукнѣ?—Я хорошо знаю въ немъ толкъ.—Угодно-ли вамъ купить для меня (*for me*) нѣсколько ярдовъ?—Если вамъ угодно дать мнѣ денегъ, то я вамъ куплю его.—Вы меня обяжете (*to oblige*).—Что вы дѣлали (*What did you do*), когда окончили свое письмо?—Я пошелъ къ своему брату, который взялъ меня (*to take*) въ театръ, гдѣ я имѣлъ удовольствіе найти одного изъ моихъ друзей, съ которымъ не видѣлся десять лѣтъ.—Что вы дѣлали, вставши (*after getting up*) сегодня утромъ?—Когда я прочиталъ письмо польскаго (*Polish*) графа, я пошелъ взглянуть на театръ князя, котораго еще не видѣлъ (*which I had not seen before*).—Что дѣлалъ вашъ отецъ, когда позавтракалъ?—Онъ брился (*to shave*) и ушелъ со двора.—Что дѣлала ваша сестра послѣ прогулки (*after she had been walking*)?—Она пошла къ графинѣ.—Рѣзала-ли графиня говядину, отрѣзавъ хлѣба?—Она отрѣзала хлѣба, отрѣзавъ говядины.—Когда вы уѣзжаете?—Я уѣзжаю только завтра; ибо до отъѣзда (*before I leave*) я хочу еще разъ видѣть своихъ добрыхъ друзей.—Что дѣлали ваши дѣти, когда позавтракали?—Они пошли прогуливаться со своимъ дорогимъ наставникомъ (*preceptor*).—Брились-ли вы до завтрака (*before you breakfasted*)?—Я брился, когда позавтракалъ.—Легли-ли вы спать, когда поужинали (*taken supper*)?—Когда я поужиналъ, то написалъ свои письма, а когда написалъ ихъ, я легъ спать.

**Упражненіе 158.** Гдѣ вы были съ тѣхъ поръ, какъ я не видѣлъ васъ?—Мы долго жили (to sojourn) на (on the) берегу моря, до прибытія корабля (until a ship arrived), который отвезъ (to bring) насъ въ Англію.—Угодно-ли вамъ продолжать свой разсказъ (the narrative)?—Едва (scarcely) мы прибыли въ Англію, какъ насъ отвели къ королевѣ (when we were taken to the queen), которая приняла насъ очень хорошо и отправила (to send back) обратно въ нашу страну.—Одинъ крестьянинъ, видя, что старики употребляютъ очки (that old men used spectacles) при чтеніи, пошелъ къ оптику (an optician) и просилъ пару очковъ (asked for a pair). Тогда крестьянинъ взялъ книгу и, раскрывъ ее, сказалъ, что очки нехороши. Оптикъ подаль ему (put upon his nose) другую пару лучшихъ очковъ, какіе могъ найти въ своей лавкѣ; но такъ какъ крестьянинъ не могъ все-таки читать (being still unable to read), то купецъ сказалъ ему: „Мой другъ, можетъ-быть вы совсѣмъ (at all) не умѣете читать?“ — „Если-бъ я умѣлъ (If I could) читать“, сказалъ крестьянинъ, „я не нуждался-бы въ вашихъ очкахъ“. — Генрихъ IV, встрѣтивъ (to meet) однажды въ своемъ дворцѣ (the palace) человѣка, котораго совсѣмъ не зналъ (whom he did not know), спросилъ у него, кому онъ принадлежитъ. „Я принадлежу самому себѣ“, отвѣчалъ этотъ человѣкъ. „Мой другъ“, сказалъ король, „у васъ глупый (stupid) господинъ“.

Что съ вами? Отчего у васъ такой грустный видъ (to look so melancholy)?—Я не имѣлъ-бы такого грустнаго вида, если-бъ не имѣлъ причины къ печали (no reason to be sad). Я только что услышалъ (to hear), что одинъ изъ моихъ друзей застрѣлился (to shoot one's self with a pistol), и что одна изъ лучшихъ подружекъ моей жены утопилась.—Гдѣ она утопилась?—Она утопилась въ рѣкѣ, которая находится позади ея дома. Вчера въ четыре часа она встала, не сказавши никому (to any one) ни слова, выскочила въ окно, которое выходитъ въ садъ, и бросилась въ рѣку, въ которой утопилась.—Я имѣю сильное желаніе купаться (to bathe) сегодня.—Гдѣ вы хотите купаться?—Въ рѣкѣ.—Вы не боитесь утонуть?—О нѣтъ! я умѣю плавать.—Кто васъ училъ плавать?—Прошедшимъ лѣтомъ я взялъ нѣсколько уроковъ въ школѣ плаванія (in the swimming school).

**Упражненіе 159.** Зачѣмъ вы работаете столько (so much)?—Я работаю для того, чтобы быть нѣкогда полезнымъ своей странѣ.—Когда я былъ еще (When I was yet) маленькимъ, я сказалъ однажды (once) своему отцу: „Я не понимаю торговли (know commerce) и не умѣю продавать; позвольте мнѣ (let me) играть“. Отецъ отвѣчалъ мнѣ, улыбаясь (smiling): „Торгуя (in dealing), учатся продавать“. „Но, отецъ“, возразилъ я: „играя, учатся также играть“. „Вы правы“, сказалъ онъ мнѣ, „но сперва (first) надобно учиться тому, что необходимо (necessary) и полезно“. — Не судите (judge not), да не судимы будете (that you may not be judged).—Зачѣмъ видишь соломенку (the mote) въ глазу брата твоего, и не видишь бревна (the beam) въ своемъ глазу?—Перепишите-ли вы свои упражненія, если я перепису свои?—

Я ихъ перепису, если вы перепишите свои.—Переписала-бы (to transcribe) ваша сестра свое письмо, если-бъ я переписалъ свое?—Она переписала-бы его. — Отправилась-бы она, если-бъ я отправился? — Не могу сказать вамъ, что сдѣлала-бы она, если-бъ вы отправились.—Тѣ, которые больше (most) содѣйствовали (contribute) его вступленію на престолъ (to his elevation to the throne) его предковъ, были тѣ, которые трудились (to labour) съ большимъ рвеніемъ (the most eagerness) надъ его сверженіемъ (to precipitate him from it).—Какъ только Цезарь перешелъ (to cross) чрезъ Рубиконъ, онъ не могъ болѣе раздумывать (to deliberate); онъ долженъ былъ (to be obliged to) побѣдить (conquer) или умереть.

### Урокъ пятьдесятъ третій.—Fifty-third lesson.

Выражаться.

Заставить понять себя.

Приучать.

Привыкнуть; быть приученнымъ.

Надобно рано приучать дѣтей къ труду.

Я къ тому привыкъ.

Я не могу хорошо выражаться по-англійски, потому что не привыкъ говорить.

Вы говорите какъ слѣдуетъ.

Упражняться.

Я упражняюсь въ разговоръ.

Разговаривать, болтать

Калякать, говорунъ, болтунъ.

**Затрудняемый.**

Затрудненіе.

Вы меня затрудняете.

Вы приводите меня въ затрудненіе.

Онъ проситъ руки моей сестры.

Взять мѣры.

Я возьму другія мѣры.

Шутка.

Вы шутите, смѣтесъ.

Онъ не понимаетъ шутки.

Просить у кого-либо прощенія.

Прошу у васъ прощенія.

Прощеніе, просить.

Часы идутъ впередъ.

Часы отстаютъ.

Мои часы остановились.

To express one's self.

† To make one's self understood.

To accustom.

To be accustomed.

Children must be accustomed early to labour.

I am accustomed to it.

I cannot express myself well in English, for I am not in the habit of speaking.

You speak properly.

To practise.

I practise speaking.

To converse, to chatter.

To prate, a prattler, a chatterer.

**Embarrassed, puzzled, at a loss.**

A puzzle, an embarrassment.

You embarrass (puzzle) me.

You puzzle (perplex) me.

He asks my sister in marriage.

To take measures.

I shall take other measures.

The jest, the joke.

You are jesting.

{ † He cannot take a jest.

{ † He is no joker.

To beg some one's pardon.

I beg your pardon.

The pardon, to pardon.

† The watch goes too fast (gains).

† The watch goes too slow (loses).

† My watch has stopped.

Гдѣ мы остановились?  
Мы остановились на двадцатомъ  
уроку, страница 147.

Завестъ часы.  
Провѣрить часы.  
Ваши часы на двадцать минутъ  
впередъ, а мои отстаютъ на чет-  
верть часа.

Сейчасъ пробьетъ полдень.  
Пробило-ли уже полдень?  
Съ условіемъ.  
Я одолжу вамъ денегъ съ условіемъ,  
что вы будете отнынѣ экономнѣе,  
чѣмъ были до сего времени.

Отказаться отъ игры.

Слѣдовать совѣту.

Прощайте.

До свиданія.

У васъ такой печальный видъ.  
Г. Ричардсонъ писалъ мнѣ недавно,  
что его сестры приѣдутъ сюда въ  
скоромъ времени, и просилъ меня  
сказать вамъ объ этомъ. Поэтому  
вы можете видѣться съ ними и  
отдать имъ книги, которыя вы  
купили. Онѣ надѣются, что вы  
ихъ подарите имъ. Ихъ братъ  
увѣрялъ меня, что онѣ уважаютъ  
васъ, хотя не знаютъ васъ лично.

Скучать.

Какъ могу я скучать въ вашемъ  
обществѣ?

Онъ всюду скучаетъ.

Быть желаннымъ гостемъ.

Вамъ вездѣ рады, вы всюду же-  
ланный, дорогой гость.

† Where did we stop?  
† We left off at the twentieth  
lesson, page one hundred and  
forty seven.

To wind up a watch.

To regulate a watch.

Your watch is twenty minutes too  
fast, and mine a quarter of an  
hour too slow.

It will soon strike twelve.

Has it already struck twelve?

On condition или provided.

I will lend you money, provided  
you will henceforth be more  
economical than you havee hither-  
to ben.

To renounce (или: to give up)  
gambling (или: gaming).

To follow advice.

{ Adieu, farewell.

{ God be with you, good bye.

{ Till I see you again.

{ I hope to see you again soon.

You look so melancholy.

Mr. Richardson wrote to me lately,  
that his sisters would be here  
in a short time, and requested  
me to tell you so. You will  
then be able to see them, and  
to give them the books which  
you have bought. They hope  
that you will make them a pre-  
sent of them. Their brother has  
assured me that they esteem you,  
without knowing you personally.

† To get tired.

† To want amusement.

† How could I get tired in your  
company?

† He gets tired everywhere.

† To be welcome.

† You are welcome everywhere.

**Упражненіе 160.** Одинъ императоръ (an emperor), разсердив-  
шись на астролога (who was irritated against an astrologer), спросилъ у него:  
«Несчастный (Wretch), какою смертью (what death) думаешь ты уме-



реть?“ „Я умру отъ лихорадки“, возразилъ астрологъ. „Лжешь (to lie)“ сказалъ императоръ, „ты умрешь сейчасъ насильственной смертью (of a violent death)“. Когда его схватили (As he was going to be seized), онъ сказалъ императору: „Государь (Sire), прикажите пощупать мнѣ пульсъ (order some one to feel my pulse), и окажется, что у меня лихорадка“. Эта выходка спасла ему жизнь.—Здравствуйте, г-жа N.—А, вотъ вы наконецъ (here you are at last); я васъ ждала (to wait for) съ нетерпѣніемъ. — Извините, моя милая, я не могла придти раньше.— Садитесь, пожалуйста.— Какъ здоровье вашей матери?—Сегодня ей лучше, чѣмъ вчера.— Очень рада этому (glad of it).—Были-ли вы вчера на балу?—Я тамъ была.—Много-ли веселились (to be amused)?—Достаточно (Only so so).—Въ которомъ часу вернулись домой (to return home)?—Въ половинѣ двѣнадцатаго.—Давно-ли вы учитесь по англійски?—Нѣтъ, мил. гос., я учусь ему только полгода.—Возможно-ли! вы говорите довольно хорошо (tolerably well) для столь краткаго времени (so short a time).—Вы шутите (to jest); я еще не много знаю.—Поистинѣ (Indeed), вы уже говорите.—Мнѣ кажется, вы мнѣ льстите немного.—Нисколько; вы говорите, какъ слѣдуетъ.—Чтобъ говорить, какъ слѣдуетъ, надобно знать больше, чѣмъ я знаю.—Вы знаете достаточно, чтобы заставить понять себя.—Я еще дѣлаю много ошибокъ.—Это ничего не значитъ (That is nothing); не слѣдуетъ быть робкимъ (bashful); притомъ (besides) вы не дѣлали ошибокъ во всемъ, что говорили.—Я еще робокъ (timid), потому что боюсь, что будутъ смѣяться надо мной (of being laughed at).—Надобно-бъ быть (One would be) очень невѣжливымъ, чтобы смѣяться надъ вами. Кто былъ-бы столь невѣжливъ, что сталъ-бы смѣяться надъ вами? Развѣ не знаете пословицы (the proverb)?—Какой пословицы?—Кто хочетъ говорить хорошо, тотъ долженъ начать съ того (must begin by), что говорить дурно.—Понимаете-ли вы все, что я вамъ говорю?—Я разбираю (to understand) и понимаю (comprehend) очень хорошо; но не могу еще хорошо выражаться по-англійски, ибо не имѣю привычки говорить на этомъ языкѣ.—Это придетъ со временемъ (in time).—Желаю этого отъ всего моего сердца.

**Упражненіе 161.** Угодно-ли вамъ выпить чашку чаю?—Благодарю; я не люблю чаю.— Любите-ли вы кофе? — Я люблю его, но только-что пилъ.— Вы не скучаете здѣсь? — Какъ могу я скучать въ этомъ пріятномъ обществѣ? — Что касается до меня (As to me), то я всегда скучаю.— Если-бъ вы дѣлали, какъ я, то не скучали-бы; ибо я выслушиваю всѣхъ тѣхъ, которые говорятъ мнѣ что-нибудь. Такимъ образомъ я узнаю тысячу пріятныхъ вещей и не имѣю времени скучать; но вы ничего этого (nothing of the kind) не дѣлаете, вотъ почему вы скучаете.— Я дѣлалъ-бы все, какъ (like) вы, если-бъ не имѣлъ причины быть печальнымъ.— Который часъ? — Половина перваго.— Вы говорите, что половина перваго, а на (by) моихъ часахъ только половина двѣнадцатаго.—Скоро пробьетъ часъ.—Извините, еще не пробило полудня.— Увѣряю васъ, что двадцать пять минутъ пер-

ваго, ибо мои часы идутъ очень хорошо.—Боже мой (Bless me)! какъ быстро идетъ время въ нашемъ обществѣ!—Вы говорите мнѣ комплиментъ, на который я не знаю, что отвѣчать (which I do not know how to answer).—Купили-ли вы свои часы въ Парижѣ?—Я не купилъ ихъ, моя тетка подарила ихъ мнѣ (made me a present of it).—Что ввѣрила вамъ (to entrust with) эта женщина?—Она ввѣрила мнѣ тайну о (about a) знатномъ графѣ, который находится въ большомъ затрудненіи по причинѣ (about the) брака одной изъ своихъ дочерей.—Просить-ли кто-нибудь ея руки?—Сосѣдній (the neighbourhood) дворянинъ просить ея руки.—Богатъ-ли онъ?—Нѣтъ, это (he is) бѣднякъ (poor devil), у котораго нѣтъ ни полушки (not a penny).

Разговоръ (dialogue) между портнымъ и его работникомъ (between a tailor and his journeyman):—Генрихъ (Henri), отнесли-ли вы платье графу Ноббингему (earl of Nobbingham)?—Да, я его отнесъ.—Что онъ сказалъ?—Онъ ничего не сказалъ, кромѣ (but) того, что имѣлъ сильное желаніе надавать мнѣ пощечинъ (to box my ears), потому что я не принесъ его раньше.—Что вы ему отвѣтили?—Мил. гос., сказалъ я ему, я не понимаю этой шутки: заплатите мнѣ, что должны, и если не сдѣлаете этого тотчасъ (do so instantly), я приму другія мѣры. Едва я сказалъ это, какъ онъ схватился за шпагу (when he put his hand to his sword), и я убѣжалъ (to run away).

**Упражненіе 162.** Вы удивляетесь, что находите меня (at finding me) еще въ постели; но если-бъ вы знали, какъ (how) я боленъ, то не удивлялись-бы.—Пробило-ли полдень?—Да, уже половина перваго.—Такъ поздно (it is so late); возможно-ли!—Не поздно; это еще рано.—Хорошо-ли идутъ ваши часы?—Нѣтъ, сударыня (Miss N.), они впереди на четверть часа.—А мои отстаютъ на полчаса.—Быть можетъ, они остановились?—Въ самомъ дѣлѣ (In fact), вы правы.—Заведены-ли они?—Они заведены и однако-жъ (yet) не ходятъ.—Слышите? бьетъ часъ.—Въ такомъ случаѣ, я провѣрю свои часы и уйду домой.—Пожалуйста (Pray), останьтесь еще немного (a little longer)!—Не могу, ибо мы обѣдаемъ ровно въ часъ (precisely at one o'clock).—Прощайте, до свиданія.

Что съ вами, мой милый другъ? Отчего у васъ такой печальный видъ?—Со мною ничего.—Нѣтъ-ли у васъ какой-нибудь печали (Are you in any trouble)?—Нѣтъ никакой и даже ничего, ибо не имѣю ни фартинга и долженъ много своимъ кредиторамъ (the creditor). Не несчастливъ-ли я?—Когда здоровъ (When a man is) и имѣешь друзей, тогда не несчастенъ.—Осмѣлюсь-ли просить васъ объ услугѣ?—Что вамъ угодно?—Будьте добры, одолжите мнѣ 50 фунтовъ.—Я одолжу ихъ вамъ отъ всего сердца, но съ условіемъ, что вы откажетесь отъ игры и будете экономнѣе, нежели были до сего времени.—Теперь я вижу, что вы мой другъ, и я васъ люблю слишкомъ для того, чтобы не послѣдовать вашему совѣту.—Видѣли-ли вы г. Ричардсона?—Я его видѣлъ: онъ мнѣ сказалъ, что его сестры будутъ здѣсь въ скоромъ времени, и просилъ меня (to desire) сказать вамъ объ этомъ. Когда

онѣ пріѣдутъ, вы можете отдать имъ золотыя кольца (the ring), которыя вы купили; онѣ льстятъ себя надеждой, что вы ихъ подарите имъ, ибо онѣ любятъ васъ, не зная васъ лично.—Писала-ли уже вамъ моя сестра?—Она писала ко мнѣ; я сейчасъ отвѣчу ей.—Нужно-ли (shall I) сказать ей, что вы здѣсь?—Скажите это ей, но не говорите, что я жду съ нетерпѣніемъ (impatiently). Зачѣмъ вы не привели своей сестры?—Которой?—Той, которую приводите всегда, младшую (the youngest).—Она не хотѣла идти, потому что у нея болятъ зубы.—Это мнѣ очень неприятно, ибо она очень добрая дѣвочка. Сколько ей лѣтъ?—Около пятнадцати.—Она очень высока для своихъ лѣтъ.—Который вамъ годъ?—Двадцать два года.—Возможно-ли! я думалъ, что вамъ еще нѣтъ двадцати.

**Упражненіе 163.** Иванъ!—Что вамъ угодно?—Принеси вина.—Сейчасъ (Directly).—Карлъ!—Что прикажете?—Разведите огонь.—Служанка уже развела его.—Принесите мнѣ бумаги, перьевъ и чернилъ. Принесите мнѣ песку (sand) или пропускной бумаги (blotting-paper), сургуча (sealing-wax) и свѣчу. Сходите сказать моей сестрѣ, чтобы она меня не ждала, и вернитесь (be back again) въ полдень отнестъ мои письма на почту (the post).—Хорошо (Very well), сударыня.

### Урокъ пятьдесятъ-четвертый.—Fitty-fourth lesson.

Предполагать; намѣреваться.

To propose (to intend).

Я предлагаю сдѣлать это путешествіе.

I propose going on that journey.

Онъ предполагаетъ отправиться на охоту.

He proposes (intends) joining a hunting-party.

Касаться чего.

{ † To turn upon.  
† To be the question.

Дѣло идетъ, касается.

{ The question is.  
It turns upon.

Дѣло касается не вашего удовольствія, но нашихъ успѣховъ.

The question is not your pleasure, but your improvement.

Вы играете, мил. гос.; но дѣло касается не игры, а ученія.

You play, Sir, but playing is not the thing, but studying.

Въ чемъ дѣло?

† What is going on?

Дѣло въ томъ, чтобы знать, что мы будемъ дѣлать, дабы провести наше время пріятно.

The question is to know what we shall do to pass the time agreeably.

Подозрѣвать.

To suspect (to guess).

Я подозрѣваю, что онъ сдѣлалъ.

I suspect what he has done.

Она не подозрѣваетъ, что съ нею случится.

She does not suspect what is going to happen to her.

Думать о комъ-либо или о чемъ-нибудь.

To think of a person or a thing.

О комъ вы думаете?  
О чемъ онъ думаетъ.

**Быть безпокойнымъ.  
Безпокоиться.**

Зачѣмъ вы безпокоитесь?  
Я не безпокоюсь.  
Эта новость безпокоить (тревожить)  
меня.

Она безпокоится объ этомъ дѣлѣ.  
Онъ безпокоится о томъ, что не  
получаетъ никакихъ извѣстій.  
Безпокойство.

**Служить къ чему-нибудь, на  
что-либо. }**

Къ чему вамъ это служить?  
Это ни къ чему не служить мнѣ.  
На что это служить вашей сестрѣ?

Это ни на что ей не служить.  
Къ чему вамъ служить эта палка?  
Она служить мнѣ къ тому, чтобы  
бить моихъ собакъ.

Къ чему служить вашему брату  
эта лошадь?

Она ему служить къ тому, чтобы  
возить его овощи на рынокъ.

Къ чему служатъ эти бутылки ва-  
шему трактирщику?

Онѣ служатъ ему на то, чтобы на-  
ливать его вино.

Мое ружье служить мнѣ палкой.  
Эта нора служить ему ему домомъ.  
Его гластукъ служилъ ему ночнымъ  
колпакомъ.

Къ чему служить вамъ плакать?  
Это ни къ чему не служить мнѣ.

Нахлѣбникъ; подушка.

Охотничья сумка: пухъ.

Говорить, говорунъ.

*Примѣчаніе А.*—Окончаніе *er*, прибавляемое къ глаголамъ обра-  
зуетъ имена существительныя, которыя означаютъ лицо, совершающее  
дѣйствіе, выраженное глаголомъ.

Булочникъ, болтунъ, фермеръ.  
Даватель, дѣлатель, писатель.

Of whom do you think?  
Of what does he think?

**To fret, to be uneasy.  
To get, или: grow uneasy.**

Why do you fret (are you uneasy).  
I do not fret (am not uneasy).  
That news makes me uneasy.

She is uneasy about that affair.  
He is uneasy at not receiving any  
news.

The uneasiness, trouble.

**To be of use.**

† Of what use is that to you?  
† That is of no use to me.  
† Of what use is that to your si-  
ster?

† It is of no use to her.  
† Of what use is that stick to you?  
† I use it to beat my dogs.

† Of what use is that horse to  
your brother?

† He uses it to carry his vege-  
tables to the market.

† Of what use are these bottles  
to your landlord?

† The serve him to put his wine  
in.

† I use my gun as a stick.  
† This hole serves him for a house.  
† He used hie cravat as a night-  
cap.

† What avails it you to cry?  
† It avails me nothing.

The boarder; a pillow.

The game-bag; the down.

To speak, the speaker.

Baker, talker, farmer.  
Giver, maker, writer.



**Родиться.**

**To be born.**

Гдѣ вы родились?

† Where were you born?

Я родился въ этой странѣ.

† I was born in this country.

*Примѣчаніе В.*—Говоря о томъ, что родился въ какомъ-то мѣстѣ, англичане ставятъ глаголь въ прошедшемъ несовершенномъ времени.

Гдѣ родилась ваша сестра?

† Where was your sister born?

Она родилась въ Сѣверо-Американскихъ Соединенныхъ Штатахъ.

† She was born in the United States of North America.

Гдѣ родились ваши братья?

† Where were your brothers born?

Они родились въ Англии.

† They were born in England.

**Упражненіе 164.** О чемъ беспокоится ваша мать? — Она беспокоится о томъ, что не получаетъ извѣстій (news) о своемъ сынѣ, который находится въ арміи (with the army). — Ей не нужно беспокоиться о немъ, потому что всякій разъ, когда онъ впутывается въ дурныя дѣла, онъ умѣетъ выпутаться изъ нихъ (уп. 49). Прошедшимъ лѣтомъ, когда мы были вмѣстѣ (together) на охотѣ, насъ застигла ночь (night grew upon us) по крайней мѣрѣ (at least) въ десяти миляхъ (a league) отъ нашего загороднаго дома (the country seat). — Ну, гдѣ провели вы ночь? — Сперва я очень беспокоился, но вашъ братъ нисколько (not in the least); напротивъ, онъ успокоивалъ меня, такъ что я пересталъ тревожиться. Наконецъ (at last) мы нашли крестьянскую хижину (a peasant's hut), въ которой переночевали. Тамъ (Here) я имѣлъ случай видѣть, какъ искусенъ вашъ братъ. Нѣсколько скамеекъ и связка соломы (a truss of straw) послужили ему сдѣлать удобную (comfortable) постель; бутылка послужила подсвѣчникомъ, наши охотничьи сумки служили намъ подушками, а галстухи ночными колпаками. Когда мы проснулись утромъ, мы были такъ-же свѣжи (fresh) и здоровы (well), какъ будто спали на пухѣ и шелкѣ. — Вы поете, господа, но теперь не время пѣть (it is not a time for singing); вы должны-бы молчать и слушать, что вамъ говорятъ. — Мы въ затрудненіи. — Въ чемъ ваше затрудненіе? — Сейчасъ скажу: дѣло идетъ о томъ, чтобы знать, какъ провести наше время пріятно. — Сыграйте партію на билліардѣ или въ шахматы. — Мы предположили сходить на охоту; вы съ нами пойдете (do you go with us)? — Не могу, ибо еще не сдѣлалъ своего упражненія, и если я пренебрегу этимъ, мой учитель побранитъ меня. — Какъ кому угодно; если вы предпочитаете остаться дома и не идти на охоту, то мы не будемъ вамъ въ томъ препятствовать. — Пойдетъ ли съ нами г. В.? — Можетъ быть. — Я не хотѣлъ-бы идти съ нимъ, ибо онъ большой болтунъ (too great a talker). За исключеніемъ этого (Excepting that), онъ порядочный человѣкъ.

**Упражненіе 165.** Что съ вами? У васъ сердитый видъ. — Я имѣю причину (to have reason to) быть сердитымъ, ибо нѣтъ средствъ добыть себѣ денегъ теперь. — Были-ли вы у г. С.? — Я былъ у него, но нѣтъ возможности (no possibility) занять у него. Я подозрѣвалъ, что онъ не одолжитъ мнѣ ихъ; вотъ почему я не хотѣлъ просить у него;

и если-бъ вы не сказали мнѣ сдѣлать это, я не испыталъ-бы (to subject one's self) отказа (a refusal).—Я думалъ, что вы захотите пить, а ваша сестра захочетъ ѣсть; вотъ почему я васъ привезъ сюда. Однако-жь (However) мнѣ весьма неприятно не видѣть вашей матери.—Отчего вы не пьете кофе?—Если-бъ мнѣ не хотѣлось спать, я выпила-бы его.—То (Sometimes) вамъ хочется спать, то вамъ холодно, то жарко, то еще что-нибудь (something else is the matter with you). Мнѣ кажется, вы слишкомъ много думаете о несчастіи, которое случилось съ вашею пріятельницей.—Если-бъ я не думала, то кто подумалъ-бы о томъ?—Сегодня я видѣлъ шесть игроковъ (the player), которые выиграли (to gain) всѣ въ одно время (at the same time).—Этого не можетъ быть; ибо игрокъ можетъ выиграть тогда только, когда проиграетъ другой.—Вы были-бы правы если-бъ я говорилъ объ игрокахъ въ карты (of people that had playd at cards) или на билліардѣ; но я говорилъ объ игрокахъ на флейтѣ и на скрипкѣ (of flute and violin players).—Упражняетесь-ли вы иногда (Do you sometimes practise) въ музыкѣ (music)?—Очень часто, ибо весьма ее люблю.—На какомъ инструментѣ вы играете?—Я играю на скрипкѣ, а моя сестра на клавесинѣ. Мой братъ, играющій на басѣ (the bass), аккомпанируетъ (accompany) намъ, а дѣвица Геррлихъ аплодируетъ (applaud) намъ.—Не играетъ-ли она также на какомъ-либо инструментѣ?—Она играетъ на арфѣ (the harp), но слишкомъ горда (proud), чтобы упражняться съ нами въ музыкѣ.—Очень бѣдный городъ (A very poor town) истратилъ много (went to considerable expense) на празднества и на иллюминацію (in feasts and illuminations) по случаѣ (on the occasion) проѣзда своего государя (of its prince passing through it). Послѣдній (the latter) самъ, казалось (to seem), былъ тѣмъ удивленъ. „Онъ сдѣлалъ только то“, сказалъ одинъ придворный (a courtier), „что долженъ былъ сдѣлать“. „Правда“, возразилъ (to reply) другой, „но онъ долженъ за все, что сдѣлалъ“.

**Упражненіе 166.** Одинъ воръ, войдя однажды въ пансіонъ (a boarding-house) укралъ три плаща (a cloak). При выходѣ онъ былъ встрѣченъ пансіонеромъ (a boarder), у котораго былъ прекрасный плащъ съ галунами (laced). Увидѣвъ столько плащей, онъ спросилъ у этого человѣка, гдѣ онъ ихъ взялъ. Воръ хладнокровно (boldly) отвѣчалъ, что они принадлежатъ (to belong) тремъ господамъ изъ этого дома, которые дали ему ихъ для чистки (to be cleaned). „Вычистите-ли также (then you must also clean) и мой, потому что онъ сильно нуждается въ томъ (it is very much in need of it)“, сказалъ пансіонеръ; „но“, прибавилъ онъ, „его нужно принести мнѣ въ три часа“. „Не премину (to fail) исполнить это“, отвѣчалъ воръ, унося (as he carried off) четыре плаща, которые онъ до сихъ поръ не принесъ (with which he is still to return).

Одинъ кандидатъ (A candidate) просилъ у прусскаго короля (petitioned the king of Prussia) должности (for an employment). Этотъ государь спросилъ у него, гдѣ онъ родился. „Я родился въ Берлинѣ“,

отвѣчалъ онъ. „Убирайтесь (Be gone)!“, сказалъ монархъ (the monarch): „всѣ берлинцы (the men of Berlin) ни на что не годны“. „Извините, ваше величество (Your Majesty's pardon)“, возразилъ кандидатъ, есть хорошіе, и я знаю двоихъ“. „Кто эти двое?“, спросилъ король. „Первый“, отвѣчалъ кандидатъ: „ваше величество, а второй я“. Король не могъ удержаться отъ смѣха (could not help laughing) при этомъ отвѣтѣ (the answer) и исполнилъ (to grant) просьбу (the request).

### Урокъ пятьдесятъ-пятый.—Fifty-fifth lesson.

Къ; съ.

Towards.

Онъ идетъ ко мнѣ.	He comes towards me.
Онъ очень хорошо велъ себя со мной.	He has behaved very well towards me.
Мы должны всегда обращаться хорошо со всѣми.	We must always behave well towards everybody.
Обращеніе другихъ есть только отголосокъ нашего обращенія. Если мы хорошо обращаемся съ ними, то они также хорошо обращаются съ нами; но если мы дурно поступаемъ съ ними, то не должны ждать лучшаго съ ихъ стороны.	The behaviour of others is but an echo of our own. If we behave well towards them, they will also behave well towards us; but if we use them ill, we must not expect better from them.
Поступать, обращаться хорошо съ кѣмъ-либо.	To treat ( <i>или</i> : use) somebody well.
Поступать, обращаться дурно съ кѣмъ-либо.	To use somebody ill.
Такъ какъ вы всегда хорошо обращались со мной, то и я не стану дурно обращаться съ вами.	As you have always used me well, I will not use you ill.
Такъ какъ онъ всегда хорошо обращался со мною, то и я всегда также обращался съ нимъ.	As he has always used me well, I have always used him in the same manner.
Жду и не дождусь.	† I long to ( <i>или</i> : for).
Жду и не дождусь видѣть моего брата.	† I long to see my brother.
Онъ ждетъ и не дождется получить свои деньги.	† He longs to receive his money.
Мы ждемъ и не дождемся обѣда, ибо мы очень голодны.	† We long for dinner, because we are very hungry.
Они ждутъ и не дождутся спать, потому что очень устали.	† They long to sleep, because they are tired.

Медлить, мѣшкать.

To delay.

Не медлите возвратиться.	† Do not be long before you return.
Я не замедлю вернуться.	† I shall not be long before I return.

**Напрасно, тщетно.**

Напрасно смотрѣлъ я вокругъ, я не  
видѣлъ ни людей ни малѣйшаго  
признака жилья.

Жилище, жильё.

Напрасно я говорю, вы не слушаете  
меня.

Напрасно я дѣлалъ, какъ могъ  
лучше, я ничего не могъ сдѣлать  
пріятнаго ему.

Напрасно вы говорите, никто вамъ  
не повѣритъ.

Напрасно выигрываютъ они деньги,  
никогда не будутъ они богаты.

Напрасно мы искали, мы не могли  
найти того, что потеряли.

**Кланяться, привѣтствовать.**

Имѣю честь кланяться вамъ.

Передайте ему мой поклонъ.

Прошу передать мой поклонъ вашей  
сестрѣ.

Не премину сдѣлать это.

Прошедшее, будущее.

Потеря времени.

Пользуйтесь всѣми удовольствіями,  
которыя дозволяетъ добродѣтель.

**Хотѣть сказать.**

Что вы хотите сказать?

Что хочетъ сказать этотъ человѣкъ?

Онъ хочетъ сказать.

Что это значить?

Это ничего не значить.

Не знаю, что это значить.

**Шутка, штука.**

Сыграть шутку.

Подшутить надъ кѣмъ либо.

Объѣхать Европу.

**Пока.**

Пока вы будете хорошо вести себя,  
васъ будутъ любить.

Хотѣлъ-бы я знать, зачѣмъ такъ  
шумить этотъ человѣкъ.

**† In vain.**

In vain I looked all around, I saw  
neither man, nor house, nor the  
least sign of a settlement.

A dwelling, a settlement.

In vain I speak, for you do not  
listen to me.

I vain I did my best, I cannot do  
anything to his liking.

You may say what you please, no-  
body will believe you.

It is in vain that they earn mo-  
ney, they will never be rich.

We searched in vain, for we could  
not find what we have lost.

**To salute.**

I have the honour to bid you adieu,  
(или: farewell).

Present my compliments to him  
(to her).

Remember me to him (to her).

Pray, present my compliments to  
your sister.

I shall not fail.

The past, the future.

The loss of time.

Enjoy all the pleasures that virtue  
permits (или: allows).

**To mean.**

† What do you mean?

† What does that man mean?

† He means.

† What does that mean?

† That does not mean anything.

† I do not know what that means.

**A trick.**

To play a trick.

To play a trick on some one.

† To travel through Europe.

**So long as.**

So long as you behave well, people  
will love you.

I wonder whe that man makes  
such a noise..



Исполнить кого-либо радостью.  
Вы меня осыпали благодѣяніями.  
Вредъ; предсужденіе.  
Я никогда не скажу ничего во  
вредъ вамъ.

To overwhelm some one with joy.  
You have heaped benefits upon me.  
The disadvantage, prejudice.  
I shall never say anything to your  
disadvantage.

Сдаться, смотрѣть.  
Цвѣтъ, лилея.  
Фиалка, роза.  
Эмблема, незабудка.  
Свѣжая зелень полезна для нашихъ  
глазъ.

To surrender, to behold.  
The colour, the lily.  
The violet, the rose.  
An emblem, the forget-me-not.  
Fresh verdure is salutary to our  
eyes.

Взгляните на эти чудесные цвѣтки  
съ такимъ свѣжимъ и яркимъ  
цвѣтомъ.

Behold these beautiful flowers with  
their colours so fresh and bright.

**Упражненіе 167.** Какъ вель себя съ вами мой сынъ?—Онъ хорошо вель себя со мной, ибо онъ обращается хорошо со всѣми.—Его отецъ часто говорилъ ему: „Обращеніе другихъ есть только отголосокъ нашего обращенія. Если мы хорошо обращаемся съ ними, то и они будутъ также хорошо обращаться съ нами; но если мы будемъ дурно поступать съ ними, то не должны ждать лучшаго съ ихъ стороны“.—Могу-ли я видѣть вашихъ братьевъ?—Вы увидите ихъ завтра.—Такъ какъ они прибыли изъ долгаго путешествія (journey), то ждутъ и не дождутся спать, потому что очень устали.—Что сказала моя мать?—Она сказала, что ждетъ и не дождется обѣда, ибо очень голодна.—Хорошо-ли (comfortable) вамъ въ вашемъ пансіонѣ?—Очень хорошо.—Сообщили-ль вы (to impart) своему отцу то, что я вамъ сказалъ?—Такъ какъ онъ очень усталъ, то едва могъ дожждаться спать, такъ что я отложилъ (to put off) до другого дня сообщать ему.—Написали-ли вы свое англійское сочиненіе?—Написалъ.—Быль-ли имъ доволенъ вашъ наставникъ?—Не былъ.—Напрасно дѣлалъ я какъ могъ лучше, я ничего не могъ сдѣлать пріятнаго ему.—Напрасно вы говорите, никто вамъ не повѣритъ.—Можете-ли вы, не стѣсняясь (without putting yourself to inconvenience), одолжить мнѣ двадцать фунтовъ?—Такъ какъ вы всегда хорошо поступали со мною, то я также поступлю съ вами: я одолжу вамъ денегъ, въ которыхъ вы нуждаетесь, но съ условіемъ (on condition), что вы ихъ возвратите (to return) мнѣ на будущей недѣлѣ.—Можете рассчитывать на это (depend upon it).

Имѣю честь пожелать вамъ добраго дня. Какъ ваше здоровье?—Очень хорошо, къ вашимъ услугамъ (at your service).—Здоровы-ли у васъ дома (How are all at home)?—Здоровы, благодаря Богу (thank God).—Моя сестра была немного не здорова (indisposed), но теперь ей лучше (better); она поручила мнѣ (she told me to give you) передать вамъ ея поклонъ. Я въ восхищеніи (glad) узнавъ что она здорова. Что касается до васъ, то вы олицетворенное здоровье (health itself), у васъ наилучшій въ мірѣ видъ (you could not look better).—Я не имѣю времени болѣть; мои дѣла (my business) не позволяютъ мнѣ этого.—По-

трудитесь (please) сѣсть; вотъ стуль.—Я не хочу отвлекать (detain) васъ отъ вашихъ занятій (from your business); я знаю, что время дорого торговцу (a marchant's time is precious).—Я ничего не имѣю теперь спѣшнаго (pressing), моя почта уже отправлена (is already dispatched).—Я не стану мѣшкать больше (not any lenger); я хотѣлъ только проходя здѣсь (in passing by), освѣдомиться объ вашемъ здоровьѣ.—Вы оказываете мнѣ большую честь. Сегодня отличная погода. Если позволите, я буду имѣть удовольствіе видѣться съ вами сегодня послѣ обѣда (this afternoon), и если у васъ есть время, мы немного прогуляемся вмѣстѣ.—Съ большимъ удовольствіемъ.—Въ такомъ случаѣ (in this case), я васъ буду ждать.—Я зайду за вами (come for you) около (about) восьми часовъ.—Прощайте-же (then), до свиданія.—Имѣю честь кланяться вамъ.

**Упражненіе 168.** Потеря времени есть потеря невознаградимая (irreparable). Нельзя возвратитъ (cannot be recovered) ни одной минуты за все золото въ мірѣ (in the world). Поэтому весьма (of the greatest) важно хорошо употреблять свое время, состоящее только изъ (of) минутъ, которыми надобно пользоваться (make good use). Имѣешь только настоящее; прошедшее не существуетъ болѣе, а будущее неизвѣстно. Множество людей (a great many people) разоряются, желая сдѣлать себѣ добро (because they wish to indulge themselves too much). Если большинство людей (most men) умѣло-бы довольствоваться тѣмъ, что имѣетъ, то оно было-бы счастливо, но ихъ жадность (covetousness) дѣлаетъ (make) ихъ очень часто несчастными. Чтобъ быть счастливымъ: надобно забыть прошедшее, не заботиться о будущемъ и пользоваться настоящимъ.—Я былъ очень печалень (much dejected), когда пришелъ ко мнѣ мой двоюродный братъ „Что съ вами?“ спросилъ онъ.—„Ахъ, мой дорогой двоюродный братъ“, отвѣчалъ я ему: „потерявши деньги, я все потерялъ“.—„Не безпокойтесь“, сказалъ онъ мнѣ: ибо я нашелъ ваши деньги“.—Зачѣмъ вы подшутили надъ этимъ человѣкомъ?—Потому что онъ всегда находитъ недостатки (to find fault with) во всемъ, что видитъ.—Что это значить, мил. гос.?—Это значить, что я не люблю имѣть дѣло (to deal) съ вами, потому что вы слишкомъ требовательны (you are too particular).—Хотѣлъ-бы я знать, почему ваша сестра не сдѣлала своего упражненія?—Оно слишкомъ трудно. Она просидѣла всю ночь (has sat up all night) и не могла его сдѣлать, потому что это упражненіе превышало ея способности (beyond her capacity).—Какъ только г. Улаузенъ увидитъ меня, онъ начинаетъ говорить по-нѣмецки для упражненія (to practise) и осыпаетъ меня любезностями (with politeness), такъ что часто я не знаю, что ему отвѣчать. Его братья дѣлаютъ то-же самое (the same); однакожъ они (however they are) весьма хорошіе люди: они не только богаты и любезны, но также великодушны и милосердны (charitable). Они меня любятъ искренно (sincerely); вотъ почему я ихъ также люблю и слѣдовательно (consequently) никогда не скажу ничего во вредъ имъ. Я любилъ-бы ихъ еще больше (still more), если-бъ они не дѣлали столь-

ко церемоній (so much ceremony); но каждый имѣетъ свои недостатки (fault), и мой состоитъ въ этомъ (is), что я слишкомъ говорю объ ихъ церемоніяхъ.

**Упражненіе 169.** Сдались-ли враги?—Они не сдались, ибо не предпочитали жизни (life) смерти (death); они не имѣли ни хлѣба, ни говядины, ни воды, ни оружія (arms), ни денегъ и тѣмъ не менѣе (notwithstanding) они лучше хотѣли умереть, чѣмъ (they determined to die rather than) сдаться.—Отчего вы такъ печальны?—Вы не знаете, что меня беспокоитъ, моя дорогая.—Скажите мнѣ, ибо увѣряю васъ, что я также раздѣляю ваше горе (sufferings), какъ и ваши удовольствія?—Я увѣрена, что вы принимаете участіе въ моемъ горѣ (you feel for me), но я не могу въ настоящую минуту (now) сказать вамъ, что меня беспокоитъ. Однакожъ я скажу вамъ это при случаѣ (when an opportunity offers). Будемъ говорить теперь о чемъ-либо другимъ (of something else). Что вы думаете о человѣкѣ, который разговаривалъ съ нами вчера въ концертѣ?—Это очень умный человѣкъ (He is a man of much understanding) и нисколько ненапыщенъ своими достоинствами (wrapt up in his own merits). Но зачѣмъ вы меня спрашиваете объ этомъ?—Чтобы говорить о чемъ-нибудь.—Говорятъ: довольство (content) превосходить (to surpass) богатство; будемъ-же всегда довольны. Раздѣлимъ (share), что имѣемъ, и останемся (to remain) на всю нашу жизнь (our lifetime) неразлучными (inseparable) друзьями. Вы всегда будете дорогимъ для меня гостемъ, и я надѣюсь быть такимъ же (equally so) для васъ.

### Урокъ пятьдесятъ-шестой.—Fifty-sixth lesson.

**Возбудить, причинить.**

Причинять затрудненія.  
Возбуждать споры.  
Возбуждать подозрѣнія.  
Поведеніе этого человѣка возбудило подозрѣнія въ моемъ умѣ.

**Замѣнять.**

Этотъ человѣкъ замѣняетъ мнѣ отца.  
Этотъ зонтикъ замѣняетъ ему трость.

Нуждаться.

Этотъ человѣкъ нуждается во всемъ.  
Я ни въ чемъ не нуждаюсь.

Преувеличивать.

Этотъ человѣкъ преувеличиваетъ все, что говоритъ и дѣлаетъ.

Стараться.

Предаваться скорби.

**To raise, to cause.**

† To raise difficulties.  
† To cause quarrels.  
† To cause suspicions.  
† The behaviour of that man raised suspicions in my mind.

**To be instead of, to serve as.**

That man is a father to me.  
That umbrella serves him as stick.

To be in want of.

To be short of.

To want.

That man is in want of everything.  
I am in want of nothing.

To exaggerate.

That man exaggerates all that he says and does.

To endeavour.

To give one's self up to grief

Заливаться слезами.	To melt into tears.
Требовать.	To exact, to want.
Чего вы требуете отъ меня?	What do you want (exact) of me?
Я ничего не требую отъ васъ.	I exact (want) nothing of you.
Въ малыхъ размѣрахъ.	† On a small scale.
Въ большихъ размѣрахъ.	† On a large scale.
Почти.	Nearly, thereabout.
Поочередно.	Alternately, turn by turn, by turns.
Кухонный столъ.	A kitchen-table.
Столъ краснаго дерева.	A mahogany table.
Кирпичный домъ.	A brick house.
Каменный домъ.	A stone house.
Вѣтряная мельница.	A wind-mill.
Кофейная мельница.	A coffee-mill.
Серебряный горшокъ.	A silver tankard.
Водяная мельница.	A water-mill.
Паровая мельница.	A steam-mill.
Порохъ.	Gunpowder.
Огнестрѣльное оружіе.	Fire-arms.
Одноконный экипажъ.	A one-horse carriage.
Карета четверней.	A four-horse carriage.
Двуколесный экипажъ.	A two-wheeled carriage.
Четырехколесный экипажъ.	A four-wheeled waggon или: carriage.
Одно-этажный домъ.	A one-story house.
Двухъ-этажный домъ.	A two-story house.
Дюймъ.	An inch.
Приборъ (кувертъ).	A place at table.
Столъ на четыре прибора.	A table for four persons.
Столъ на шесть приборовъ.	A table for six persons.
Письменный столъ.	A writing-table или: desk.
Столовая.	A dining room.
Спальня.	A sleeping или bed-room.
Часы съ репетиціей.	A repeater.
Бутылка для масла.	An oil-flask.
Горчичница.	A mustard-bot.
Охотничье ружье.	A fowling-piece.
Леса.	A fishing-line.
Человѣкъ съ кроликами.	The rabbit-man.
Женщина съ устрицами.	The oyster-woman.
Водоносъ.	A water carrier.
Прачка.	A washer-woman.
Бѣлильщица, бѣлошвейка.	A laundress, a seamstress.
И другая знать рынка.	And other notabilities of the market.
Немножко.	Just a little, ever so little.
Угодно-ли вамъ сдѣлать мнѣ удовольствіе дать мнѣ кусокъ хлѣба?	Will you do me the favour of giving me a piece of bread?



Хотите много?

Нѣтъ, немножко.

Пускать въ оборотъ; извлекать большія выгоды.

Этотъ человѣкъ не умѣетъ извлекать большихъ выгодъ изъ своихъ дарованій.

Этотъ человѣкъ пускаетъ свои деньги въ торговые обороты.

Какъ вы извлекаете изъ своихъ денегъ выгоду?

Я пускаю ихъ въ оборотъ въ фонды.

Тѣмъ не менѣе.

Этотъ человѣкъ немножко плутъ, но тѣмъ не менѣе считается за честнаго человѣка.

Хотя этотъ человѣкъ не совсѣмъ здоровъ, тѣмъ не менѣе работаетъ много.

Хотя эта женщина не очень хороша собою, тѣмъ не менѣе она очень любезна.

Хотя этотъ человѣкъ не имѣетъ никакого таланта, тѣмъ не менѣе хвастаетъ небывалыми качествами.

Хотя жена этого трактирщика немножко смугла, тѣмъ не менѣе умѣетъ извлекать пользу изъ дѣлъ.

Когда вы получили мое письмо?

Я получилъ его шестого.

Седьмого.

Седьмое число текущаго мѣсяца.

Я только-что получилъ ваше письмо отъ седьмого числа текущаго мѣсяца и спѣшу отвѣтить на него.

Do you wish much?

No, just a little (*или*: ever so little).

† To turn to account.

† To make the best of.

† That man does not know how to make the most of his talents.

† That man turns his money to account in trade.

How do you employ your money?

† I employ it in the stocks.

† I turn it to account in the stocks.

Notwithstanding, still. Yet for all that.

That man is a little bit of a rogue, but notwithstanding he passes for an honest man.

Although that man is not very well, he notwithstanding works a great deal.

Although that woman is not very pretty, still she is very amiable.

Although that man has not the least talent, yet for all that the boasts a great deal.

Although that tavern-keeper's wife is rather swarthy, yet for all that she turns the business to good account.

When did you receive my letter?

I received it on the sixth.

On the seventh.

The seventh instant.

I have juste received your letter of the seventh instant, and I am going to answer it.

**Упражненіе 170.** Если-бъ я видѣлъ васъ счастливымъ, то былъ-бы также счастливъ, и мы были-бъ довольнѣе величайшихъ государей, которые не всегда бываютъ довольны. Мы будемъ счастливы, когда будемъ вполне (*perfectly*) довольны тѣмъ, что (*with what*) имѣемъ, и если станемъ хорошо исполнять (*as we ought*) свой долгъ, то благій Господь (*God*) позаботится объ остальномъ. Такъ какъ прошедшее не существуетъ, не станемъ беспокоиться о будущемъ и бу-

демъ наслаждаться настоящимъ. Посмотрите, сударыня (ladies), на прекрасные цвѣтки съ такимъ (with their) свѣжимъ и блестящимъ (bright) цвѣтомъ (colours); они пьютъ только воду. Бѣлая лилея имѣетъ цвѣтъ невинности (innocence) фиалка означаетъ скорбь (indicates gentleness). Ее можно видѣть въ глазахъ Луизы (in Louisa's eyes). Незабудка имѣетъ цвѣтъ неба, нашего будущаго жилища, а роза, царица цвѣтовъ, есть эмблема красоты и радости. Все это видимъ олицетвореннымъ (personified), смотря на прекрасную Флору (Flora). Какъ свѣжа и прекрасна зелень! Она полезна (is salutari to) нашимъ глазамъ и имѣетъ цвѣтъ надежды (hope), нашей вѣрнѣйшей (faithful) подруги, которая никогда не оставляетъ (to desert) насъ, даже (even) при смерти (in death). Еще одно слово, мой дорогой другъ.—Что вамъ угодно?—Я позабылъ просить васъ передать мой поклонъ вашей матери.—Скажите ей, пожалуйста, что я сожалею (to regret) о томъ, что меня не было дома, когда въ послѣдній разъ она удостоила меня своимъ посѣщеніемъ.—Благодарю васъ отъ ея имени (for her); я не премину сдѣлать это. Прощайте-же!

Что вы сдѣлали съ (with) моимъ серебрянымъ горшкомъ.—Онъ былъ на кухонномъ столѣ съ бутылкою для масла, молочнымъ горшкомъ, горшкомъ для воды, горчичницею и кофейною мельницею.—Требуете-ли вы бутылку для вина?—Нѣтъ, я прошу бутылку вина, а не бутылку для вина.—Если вы потрудитесь дать мнѣ ключъ отъ виннаго погреба (the wine-cellar), то я принесу ее вамъ.—Чего требуетъ отъ меня этотъ человѣкъ?—Онъ ничего не требуетъ, но приметъ, что вы ему дадите, ибо нуждается во всемъ.—Скажу вамъ, что не люблю его, ибо его поведеніе возбуждаетъ подозрѣнія въ моемъ умѣ. Онъ преувеличиваетъ все, что говоритъ и дѣлаетъ.—Вы напрасно имѣете столь дурное мнѣніе (such a bad opinion) о немъ, ибо онъ замѣнялъ вамъ отца.—Я знаю, что говорю. Онъ обманывалъ меня въ маломъ и большомъ, и, всякій разъ, когда навѣщаетъ меня, онъ проситъ что-нибудь. Такимъ образомъ (in this manner) онъ выпросилъ поочередно все, что я имѣлъ: мое охотничье ружье, лесу, часы съ репетиціей и мои золотые подсвѣчники.—Не предавайтесь такъ горести, иначе (else) заставите меня залиться слезами.—Что хотите, чтобы я вамъ (What do you want me to) рассказалъ? — Небольшой анекдотъ (an anecdote), если вамъ угодно.—Одинъ мальчикъ попросилъ за столомъ говядины; отецъ его сказалъ ему, что невѣжливо (polite) просить, и что онъ долженъ ждать, пока ее не дадутъ ему (until some was given to him). Бѣдный мальчикъ, видя, что всѣ ѣдятъ, и что ему ничего не дали, сказалъ своему отцу: „Милый отецъ, дайте мнѣ, пожалуйста, немного соли“. „На что она тебѣ“ спросилъ отецъ, „Ѣсть (I wish to eat it) съ говядиной, которую вы мнѣ дадите“, возразилъ ребенокъ. Всѣ подивились уму (the wit) мальчика, и отецъ, замѣтивъ, что у него не было ничего, далъ ему говядины безъ его о томъ просьбы (without his asking for it).—Кто былъ этотъ мальчикъ, который просилъ говядины за столомъ?—Это былъ сынъ одного изъ моихъ друзей.—За чѣмъ онъ просилъ говядины?—Онъ просилъ ее потому, что имѣлъ

хорошій аппетитъ.—Отчего отецъ его не далъ ему говядины (it) немедленно (immediately)?—Потому что забылъ о томъ.—Быль-ли неправъ мальчикъ, прося ее?—Онъ былъ неправъ, ибо долженъ былъ ждать.—Зачѣмъ просилъ онъ соли у своего отца?—Онъ просилъ соли, дабы его отецъ замѣтилъ, что у него нѣтъ говядины, и чтобы далъ ему ее.

**Упражнение 171.** Хотите чтобы я рассказалъ вамъ другой анекдотъ?—Вы много (greatly) обяжете меня.—Нѣкто, дѣлая покупки (some goods) у торговца (a shopkeeper), сказалъ ему: „Вы слишкомъ запрашиваете (to ask too much); вы не должны-бы продавать мнѣ дороже, чѣмъ другому, такъ какъ я изъ числа друзей дома (because I am a friend)“. Купецъ отвѣчалъ: „Мы должны заработать что-нибудь отъ (by) нашихъ друзей, ибо враги наши никогда не придутъ къ намъ (to the shop)“. — Молодой принцъ, семи лѣтъ отъ роду, былъ предметомъ общаго удивленія по причинѣ своего ума (for his wit); когда онъ находился однажды въ обществѣ стараго офицера, послѣдній, говоря о молодомъ принцѣ, замѣтилъ, что дѣти, имѣя столько ума (showed so much genius) въ первые годы, обыкновенно имѣютъ его очень мало (they generally grew very stupid), когда приходятъ въ возрастъ (when they came to maturity). „Въ такомъ случаѣ (If that is the case)“ сказалъ молодой принцъ, который слышалъ его: „вы должны-бы имѣть безконечно много ума (very remarkable for your genius) въ своемъ дѣтствѣ“. — Одинъ англичанинъ, въ первый свой прїѣздъ во Францію (on first visiting France), встрѣтилъ на улицахъ Кале маленькаго ребенка, который говорилъ по-французски бѣгло и изящно (with fluence and elegance). „Боже мой (Good Heaven)! возможно-ли!“ вскричалъ онъ: „чтобы даже (even) дѣти говорили здѣсь чистымъ французскимъ языкомъ?“

Станемъ искать (seek) дружбы добрыхъ и избѣгать (avoid) общества злыхъ; ибо дурныя общества портятъ (to corrupt) добрые нравы (good manners).—Какова погода сегодня?—Постоянно идетъ снѣгъ, какъ шелъ вчера и, судя по всему, будетъ идти также завтра.—Пусть идетъ! Я хотѣлъ-бы, чтобы шло еще больше, ибо я всегда бываю здоровъ, когда очень холодно.—А я (And I) всегда бываю здоровъ, когда ни холодно, ни жарко.—Сегодня сильный вѣтеръ, и намъ лучше остаться дома.—Какова-бы ни была погода, я долженъ идти со двора, ибо обѣщалъ быть у невѣстки въ четверть одиннадцатаго, и долженъ сдержать свое слово (my word).

**Упражнение 172.** Видѣли-ли вы свою племянницу?—Да, это очень хорошая дѣвочка, которая хорошо пишетъ и еще лучше говоритъ по-англійски; вотъ почему она любима и уважаема всѣми.—А что дѣлаетъ ея братъ?—Не говорите мнѣ о немъ; это злой (naughty) мальчикъ, который всегда дурно пишетъ и еще хуже говоритъ по-англійски; поэтому онъ никѣмъ нелюбимъ. Онъ очень любитъ лакомые кусочки (dainty), но не любитъ книгъ. Иногда онъ ложится въ постель среди бѣлаго дня (in broad daylight) и сказывается (pretent to



be) больнымъ; но когда садятся за столъ (when we sit down to dinner), онъ обыкновенно выздоравливаетъ (better again). Онъ долженъ учиться медицинѣ (medicine), но не имѣеть къ тому ни малѣйшей охоты (not the slightest inclination for it). Онъ почти всегда говоритъ о своихъ собакахъ, которыхъ любитъ страстно (passionately). Его отецъ чрезвычайно огорченъ этимъ. Молодой глупецъ (simpleton) сказалъ недавно своей сестрѣ: „Я поступлю въ солдаты (enlist) тотчасъ, какъ будетъ объявленъ (to proclaim) миръ (peace)“.—Тюреннъ никогда не хотѣлъ ничего покупать въ долгъ у купцовъ (of tradesmen), опасаясь (for fear), говорилъ онъ, чтобы они не лишились большей части, если случится, что онъ будетъ убитъ (if he happened to be killed). Всѣ рабочіе, занятые въ его домѣ, получили приказаніе (had orders) приносить свои счета (the bill) до его отправленія въ походъ (for the campaign), и правильно получали плату.—Милый другъ, одолжите мнѣ книгу.—Вотъ (Here are) двѣ вмѣсто одной.—Какъ я вамъ обязанъ (How much obliged I am to you)!—Я всегда очень радъ, когда вижу васъ, и нахожу свое счастье въ вашемъ.—Продается-ли этотъ?—Вы хотите его купить?—Отчего же нѣтъ?—Почему не говоритъ ваша сестра?—Она говорила бы, если-бъ не была всегда разсѣянною (absent).—Я люблю хорошенькіе анекдоты; они приправляютъ (to season) разговоръ и забавляютъ (amuse) всѣхъ.—Прошу васъ (Pray), расскажите нѣсколько мнѣ.—Взгляните, пожалуйста, на 158 страницу книги, которую я вамъ одолжилъ, и вы ихъ найдете.

Кто взялъ мои золотые часы?—Не знаю.—Не думайте, чтобы они были у меня, или чтобы у дѣвицы В. была ваша серебряная табакерка (snuffbox), ибо я видѣлъ то и другое въ рукахъ вашей сестры, когда мы играли въ фанты (forfeits).—Завтра я отправляюсь въ Брайтонъ, но чрезъ двѣ недѣли (in a fortnight) вернусь и тогда навѣщу васъ и ваше семейство.—Гдѣ теперь ваша тетка?—Она въ Лондонѣ, а мой братъ въ Вѣнѣ (Vienna).—Говорятъ, что эта маленькая женщина выходитъ замужъ за генерала С., вашего друга, правда-ли это?—Я не слышалъ объ этомъ (to hear of).—Какія извѣстія о нашей большой арміи?—Говорятъ, что она (to be lying) между Везеромъ (the Weser) и Рейномъ (the Rhine). Такъ какъ все, что сказалъ мнѣ курьеръ (courier), показалось мнѣ (to seem) весьма правдоподобнымъ (probable), то я немедленно отправился (to go) на квартиру (home), написалъ нѣсколько писемъ и уѣхалъ въ Римъ.

### Урокъ пятьдесятъ-седьмой.—Fifty-seventh lesson.

Скворецъ.

Если-бъ я вамъ предложилъ вопросы, какіе дѣлалъ при началѣ вашихъ уроковъ, то что вы отвѣтили-бы?

Мы сперва находили эти вопросы немножко смѣшными; но, полные

The starling.

If I were to question you as I used to do at the beginning of our lessons, what would you answer?

We found these questions at first rather ridiculous; but full of



довѣрія къ вашей методѣ, мы отвѣчали такъ, какъ позволялъ намъ тотъ малый запасъ словъ и правилъ, которымъ мы тогда владѣли.

Вскорѣ мы замѣтили, что эти вопросы были рассчитаны на то, чтобы утвердить насъ въ правилахъ и упражнять въ разговорѣ при помощи противорѣчащихъ отвѣтовъ, которые мы были принуждены дѣлать.

Теперь мы почти умѣемъ поддерживать разговоръ на англійскомъ языкѣ.

Эта фраза кажется намъ не совсемъ логически правильною.

Мы были - бѣ благодарными, если-бѣ пропустили столь прекрасный случай засвидѣтельствовать вамъ живѣйшую признательность.

Во всякомъ случаѣ.

Туземець.

Непреодолимая трудность.

To stricke падать; прошед. несоверш. и прич. прошед. struck.

Молнія упала.

Молнія упала на корабль.

Когда мой братъ былъ въ открытомъ морѣ, внезапно наступила жестокая буря; молнія упала на корабль, который зажгла, и весь экипажъ бросился въ море, чтобы спастись вплавь.

Онъ былъ пораженъ ужасомъ при видѣ, что огонь охватывалъ со всѣхъ сторонъ.

Онъ не зналъ, на что рѣшиться.

Онъ не колебался болѣе.

Я не получилъ еще извѣстій о немъ.

Ангель.

Мастерское произведение.

Его (ея) лицо.

Его (ея) ростъ.

confidence in your method, we answered as well as the small quantity of words and rules we then possessed allowed us.

We were not long in finding out that those questions were calculated to ground us in the rules, and to exercise us in conversation, by the contradictory answers we were obliged to make.

We can now almost keep (up a conversation in English.

This phrase does not seem to us logically correct.

We should be ungrateful, if we allowed such an opportunity to escape, without expressing our liveliest gratitude to you.

At all events, in all cases.

The native.

The insurmountable difficulty.

The lightning has struck.

The lightning struck the ship.

While my brother was on the open sea, a violent storm rose unexpectedly; the lightning struck the ship which it set on fire, and the whole crew jumped into the sea to save themselves by swimming.

He was struck with fright, when he saw that the fire was gaining on all sides.

† He did not know what to do.

He hesitated no longer.

† I have not heard of him yet.

An angel.

A masterpiece.

His (или: her) physiognomy (или: countenance).

His или her shape.

Видъ, довольство.	The look, contentment.
Почтеніе, удивленіе.	Respect, admiration.
Грація, миловидность.	Grace, charm.
Восхитительный, обворожительный.	Delightful, fascinating.
Стройный.	Thin (slender).
Необыкновенно хорошо.	Uncommonly well.
Его (ея) видъ внушаетъ уваженіе и удивленіе.	His (или: her) look inspires respect and admiration.
Идите туда.	Go there или thither.
Пойдемъ туда.	Let us go there.
Пусть онъ (она) идетъ.	Let him (her) go there.
Пусть (онѣ) идутъ.	Let them go there.
Убѣрайтесь, уходите.	Go away, begone.
Уйдемъ.	Let us begone.
Пусть онъ (она) уйдетъ.	Let him (her) go away, let him (her) begone.
Дайте это мнѣ,	Give it me.
Дайте это ему (ей).	Give it him (her).
Дайте ему (ей) его (часть).	Give him (her) some.
Велите заплатить.	Get paid.
Пойдемъ, отправимся.	Let us set out.
Станемъ завтракать.	Let us breakfast.
Пусть онъ (она) дастъ это мнѣ.	Let him (her) give it me.
Пусть онъ (она) будетъ здѣсь въ полдень.	Let him (her) be here at twelve o'clock.
Пусть онъ (она) пришлетъ мнѣ это.	Let him (her) send it me.
Пусть онъ (она) вѣрится этому.	He (she) may believe it.
Перестаньте.	Make an end of it.
Пусть онъ (она) перестанетъ, окон- чить.	Let him (her) finish.
Пусть онъ (она) возьметъ это.	Let him (her) take it.
Пусть онъ (она) скажетъ это.	Let him (her) say so.

**Упражненіе 173.** Вы должны имѣть (You must have) терпѣніе, хотя не имѣете къ тому желанія, ибо я также долженъ ждать, пока не получу своихъ денегъ. Въ случаѣ, если я ихъ (Should I) получу сегодня, то заплачу вамъ все, что долженъ. Не думайте, чтобы я забылъ объ этомъ, ибо я думаю о сѣмъ всякій день. Или, быть можетъ, вы думаете, что я ихъ уже получилъ?—Я не думаю, чтобы вы ихъ уже получили; но опасаюсь, что ваши другіе кредиторы (the creditor) уже получили (may already) ихъ.—Вы хотѣли-бы имѣть (You wish you had) больше времени для ученія, а ваши братья хотѣли-бы не имѣть надобности учиться.—Дай Богъ имѣть вамъ (Would to God you had) то, чего я вамъ желаю, и имѣть мнѣ то, чего я хочу. Хотя мы не имѣли того, чего желали, но были всегда довольны, а господа С. были почти всегда недовольны, хотя имѣли все, чѣмъ можетъ довольствоваться благоразумный человѣкъ (a reasonable man can be contented

with). — Не думайте, сударыня, чтобы у меня былъ вашъ вѣеръ (the fan). — Кто вамъ сказалъ, что я это думаю? — Мой шуринокъ хотѣлъ-бы не имѣть того, что онъ имѣлъ. — Отчего? — Онъ всегда имѣлъ много кредиторовъ и ни гроша денегъ. — Я желаю, чтобы вы говорили со мною всегда по-английски, и вы должны мнѣ повиноваться, если хотите выучиться и не желаете потратить даромъ время. Я хотѣлъ-бы, чтобы вы были прилежныѣ (industrious) и внимательныѣ, когда я съ вами говорю. Еслибъ я не былъ вашимъ другомъ, а вы моимъ, я не говорилъ-бы вамъ такъ. Не довѣряйте (Do not trust) г. Д., ибо онъ льститъ. Думаете-ли вы, что льстецъ (a flatterer) можетъ быть другомъ? — Вы не знаете его такъ хорошо, какъ я, хотя (though) вы видите его ежедневно. — Не думайте, чтобы я сердился на него, потому что его отецъ оскорбилъ меня (to offend). — А, вотъ онъ идетъ (here he comes); вы можете сами сказать ему все.

**Упражнение 174.** Угодно-ли вамъ выпить чашку кофе? — Благодарю, я не люблю кофе. — Въ такомъ случаѣ (then) не выпьете-ли стакана вина? — Я только-что выпилъ. — Пойдемте прогуляться. — Охотно (Willingly): но куда мы пойдемъ? — Пойдемъ со мною въ садъ моей тетки, мы встрѣтимъ тамъ весьма пріятное общество. Вѣрю; но вопросъ въ томъ (but the question is), захочетъ-ли это общество принять меня (will admit me). — Вы всюду желанный гость. — Что съ вами, мой другъ? Какъ вы находите это вино? — Я нахожу его превосходнымъ; но пить его достаточно (enough). — Выпейте еще немного (once more). — Нѣтъ, это слишкомъ вредно (unwholesome); я знаю свой темпераментъ (my constitution). — Не падайте. Что съ вами? — Не знаю, но у меня кружится голова (my head is giddy); кажется, я падаю въ обморокъ (to be fainting). — И я также думаю, ибо вы почти похожи на мертвеца (to be as pale as death). — Изъ какой вы страны? — Я французъ. — Вы такъ хорошо говорите по-английски, что я васъ принялъ за природнаго англичанина (for an Englishman by birth). — Вы шутите. — Извините, я нисколько не шучу. — Сколько времени вы въ Англии? — Нѣсколько дней. — Неужели (In earnest)? — Вы, быть можетъ, сомнѣваетесь въ томъ, потому что я говорю по-английски; но я зналъ этотъ языкъ до пріѣзда въ Англию. — Какимъ образомъ вы ему выучились такъ хорошо? — Я сдѣлалъ, какъ благоразумный скворецъ.

Скажите мнѣ, почему вы всегда въ ссорѣ (to be on bad terms) съ вашей женой, и зачѣмъ вы занимаетесь бесполезными ремеслами (to engage in unprofitable trades)? — Такъ трудно (It costs so much trouble) получить (to get) должность (a situation); у васъ есть хорошая, а вы ею пренебрегаете. — Не помышляете-ли вы о (to think of) будущемъ? — Теперь позвольте мнѣ говорить въ свою очередь (also). Все сказанное вами кажется благоразумнымъ, но не моя вина, если я лишился репутаціи; виновата въ томъ моя жена: она продала мои наилучшія платья, мои перстни и золотые часы. Я обремененъ долгами (over head and ears in debt) и не знаю, что дѣлать. — Не хочу оправдывать (excuse) вашу жену, но знаю, что вы также содѣйствовали (to contribute) своему

разоренію (the ruin).—Женщины вообще добры, когда имъ позволяютъ быть добрыми.

**Упражненіе 175.** Угодно-ли вамъ кушать со мною (be my guest)?—Весьма обязанъ: одинъ изъ моихъ друзей пригласилъ меня обѣдать; онъ велѣлъ приготовить (to order) мои любимыя блюда (the favourite dish).—Какія блюда?—Молочныя (a dish of milk).—Что касается до меня, то я не люблю молочнаго (milk-food); нѣтъ ничего лучшаго (there is nothing like), какъ хорошій кусокъ говядины или жареной телятины.—Что случилось съ вашимъ младшимъ братомъ?—Онъ потерпѣлъ кораблекрушеніе (to suffer shipwreck) на пути въ Америку.—Расскажите мнѣ объ этомъ (You must give me an account of that).—Охотно (Very willingly).—Когда они находились въ открытомъ морѣ (on the open sea), наступила сильная буря (a great storm arose). Молнія упала на корабль и зажгла его. Экипажъ бросился въ море, чтобы спастись вплавь. Мой братъ не зналъ, на что рѣшиться, такъ какъ никогда не учился плавать. Напрасно раздумывалъ онъ; онъ не находилъ никакого средства спасти свою жизнь. Онъ былъ пораженъ ужасомъ при видѣ, что огонь охватываетъ со всѣхъ сторонъ. Онъ не колебался болѣе и бросился въ море.—Ну что-же съ нимъ случилось?—Не знаю ничего, ибо не имѣю еще извѣстій о немъ.—Но кто вамъ все это рассказалъ?—Мой племянникъ, который находился при этомъ и спасся.—Кстати о (As you are talking of) вашемъ племянникѣ: гдѣ онъ теперь?—Въ Италіи.—Давно-ли не имѣете извѣстій о немъ?—Я сегодня получилъ отъ него письмо.—Что онъ вамъ пишетъ?—Онъ пишетъ, что женится на дѣвицѣ, у которой приданаго сто тысячъ фунтовъ.—Хороша-ли она собой?—Хороша, какъ ангелъ; это мастерское произведеніе природы. Ея лицо кротко и полно выраженія; глаза у нея самые прекрасные въ (in the) мірѣ, а ротъ восхитителенъ (charming). Она ни слишкомъ высока, ни слишкомъ мала (short); ея талія (her shape), всѣ ея движенія полны граціи, а манеры обворожительны. Ея наружность (видъ) внушаетъ почтеніе и удивленіе.—Она также очень умна; говоритъ на многихъ языкахъ превосходно (uncommonly well), танцуетъ и восхитительно (delightfully) поетъ. Мой племянникъ находитъ въ ней (in her) только одинъ недостатокъ (defect).—Какой недостатокъ?—Она имѣетъ претензіи (she is affected).—Ничего нѣтъ совершеннаго въ (in the) мірѣ.—Какъ вы счастливы! вы богаты, имѣете добрую жену, хорошенькихъ дѣтей, прекрасный домъ и все, что желаете.—Не все, мой другъ.—Чего еще желаете вы?—Довольства: ибо вы знаете, что счастливъ только тотъ, кто доволенъ.

**Упражненіе 176.** Разговоръ: *Учитель.*—Если-бъ я вамъ предложилъ теперь вопросы, какіе я дѣлалъ при началѣ нашихъ уроковъ, какъ напр. (viz): Имѣете-ли вы шляпу, которую имѣетъ мой братъ? Голодень-ли я? Имѣетъ-ли онъ дерево сада моего брата? и проч., что отвѣтили-бы вы?

*Ученики.*—Мы принуждены (obliged) признаться, что сперва находили эти вопросы немножко смѣшными; но, вполне довѣряя вашей



методѣ, мы отвѣчали на нихъ, какъ позволялъ намъ тотъ небольшой запасъ словъ и правилъ, который мы имѣли тогда. Дѣйствительно, мы скорѣ замѣтили, что эти вопросы были разсчитаны на то, чтобы утвердить насъ въ правилахъ и упражнять въ разговорѣ при помощи противорѣчащихъ отвѣтовъ, которые мы должны были давать. Но теперь, когда мы почти умѣемъ поддерживать разговоръ на прекрасномъ языкѣ, который вы намъ преподаете, мы отвѣтили-бы вамъ, что невозможно намъ имѣть ту-же шляпу, которую имѣетъ вашъ братъ; ибо двое не могутъ обладать одною и тою-же вещью. На второй—отвѣтили-бы, что намъ невозможно знать, голодны вы или нѣтъ. Что касается послѣдняго, то мы сказали-бы, что въ саду больше одного дерева; и когда вы спрашиваете насъ, имѣетъ-ли онъ дерево сада, то фраза кажется намъ логически невѣрною. Во всякомъ случаѣ, мы были-бы неблагодарными (*ungrateful*), если-бъ пропустили столь прекрасный случай, не засвидѣтельствовавъ (*without expressing*) вамъ живѣйшей признательности за ваши труды, которые вы взяли на себя. Подбирая эти мудрыя комбинаціи (*combination*), вы успѣли укоренить въ насъ почти незамѣтно (*imperceptibly*) правила языка и упражнять насъ въ разговорѣ. Будучи преподаваемъ по всякой другой методѣ, этотъ языкъ представляетъ для иностранцевъ и даже для туземцевъ почти непреодолимая трудности.

## Урокъ пятьдесятъ-восьмой. — Fifty-eighth lesson.

### П р е д л о г и.

Предлоги въ англійскомъ языкѣ можно раздѣлить на неотдѣляемые частицы, отдѣляемые частицы и собственно предлоги.

#### 1. Главныя неотдѣляемые частицы:

- A**, означаетъ *на*, *afoot*, *ashore*, вмѣсто *on foot*, *on shore*.  
**Be**, означаетъ *около*, *вокругъ*; *stir*, двигать, *bestir*, двигаться. Его употребляютъ вмѣсто *for* или *before*, прежде: *speak*, говорить, *bespeak*, предсказывать. Эта частица выражаетъ также, что дѣйствіе простирается на цѣлый предметъ: *deck*, покрывать, *bedeck*, украшать; *sprinkle*, орошать, *besprinkle*, орошать вокругъ.  
**For**, означаетъ лишеніе: *bid*, приказывать, *forbid*, запрещать; *forget*, забывать; *forsake*, покидать; *for swear*, отречься.  
**Fore**, означаетъ *прежде*, *впередъ*: *see* видѣть, *foresee*, предвидѣть; *forebode*, предвѣщать; *foretell*, предсказывать.  
**Mis**, означаетъ недостатокъ, ошибку: *take*, взять, *mistake*, ошибиться; *misplace*, смѣстить.  
**Over**, означаетъ избытокъ, превосходство: *come*, придти, *overcome*, побѣдить; *overrate*, запрашивать; *overrule*, властвовать.  
**Out**, означаетъ излишекъ, превосходство: *do*, дѣлать, *outdo*, превосходить; *outlive*, пережить; *outrun*, проѣхать.  
**Un**, находясь предъ именемъ прилагательнымъ, отрицаетъ выражаемое послѣднимъ качество, а находясь предъ глаголомъ, отри-

цаетъ дѣйствіе: happy, счастливый; unhappy, несчастливый; unworthy, недостойный; say, сказать; unsay, отречься; undress, раздѣвать.

2. Главныя отдѣляемыя частицы:

Up и противополож. ей *down*; on и противоположная *off*;

In „—————“ *out*; *away* ————— *back*.

Я всхожу на берегъ.

I go *up* the hill.

Онъ сходить съ берега.

He goes *down* the hill.

Вы надѣваете свое платье.

You put *on* your coat.

Онъ снимаетъ свою шляпу.

He takes *off* his hat.

Они (онѣ) входятъ.

They come *in*.

Вы уходите?

Are you going *out*?

Она ушла.

She went *away*.

Они (онѣ) вернулись.

They came *back*.

(См. ур. 20 и 21).

*Примѣчаніе А.* — Предлоги (какъ мы видѣли въ 19 урокѣ) часто отдѣляются отъ управляемыхъ ими словъ и ставятся послѣ глаголовъ. Вотъ книга, которою я восхищенъ.

This is a book which I am much delighted *with* (вмѣсто: with which I am much delighted).

Они ничего не имѣютъ общаго съ умомъ.

Wit they have noting to do *with*.

Онъ имѣетъ природное отвращеніе ко всякаго рода знанію.

Learning of all kinds he has a natural dislike *to*.

*Примѣчаніе В.* — Предлоги управляютъ также цѣлыми фразами или членами фразы.

Я не могу навѣстить васъ, потому что боленъ.

Owing *to* my being ill, I cannot call upon you.

Не разсматривая болѣе предложенія.

Without giving any farther consideration *to* the proposal.

3. Собственно предлоги:

*Above*, означаетъ мѣстное превосходство, превосходство въ достоинствѣ и въ качествѣ.

Вершина горы находится за облаками.

The top of the mountain is *above* the clouds.

Чинъ полковника выше чина капитана.

A colonel is *above* a captain.

Армія состоитъ болѣе, чѣмъ изъ 20,000 человекъ.

The army consist of *above* 20,000 men.

Онъ слишкомъ честенъ, чтобы сдѣлать такой низкій поступокъ.

He is *above* doing such a mean action.

*About*, означаетъ *вокругъ, около, относительно, о*.

Около этого часа.

*About* this time.

Я готовъ отправиться.

I am *about* to depart.

Мы обошли вокругъ деревни.  
Мы говорили о вашей книгѣ.

We came round *about* the village.  
We spoke *about* your book.

*After, послѣ, по:*

Я преподаю по той системѣ.  
Я поѣду въ Англию послѣ Рожде-  
ства.

I teach *after* that system.  
I will go to England *after* Christ-  
mas.

*Against, противъ:*

Идти противъ врага.  
Плыть противъ теченія.  
Онъ противъ этой мѣры.

To march *against* the enemy.  
To sail *against* the stream.  
He is *against* this measure.

*Amid, amidst, среди:*

Среди всѣхъ своихъ несчастій онъ  
былъ счастливъ, имѣя друга.  
Онъ сидѣлъ среди своего семейства.

*Amidst* all his misfortunes, he was  
happy in having a friend.  
He sat *amidst* his family.

*Among, amongst, между:*

Раздѣлите это между собою.  
Между моими книгами есть двѣ  
вашихъ.

Divide it *among* you.  
*Among* my books there are two of  
yours.

*At, въ, къ:*

Онъ въ Римѣ.  
Мы будемъ дома.  
Упасть къ чьимъ-либо ногамъ.  
Прибыть въ мѣсто.

He is *at* Rome.  
We shall be *at* home.  
To fall *at* somebody's feet.  
To arrive *at* a place.

*Before, прежде, впереди:*

Я отправлюсь въ Лондонъ прежде  
васъ.  
Идите впереди меня.  
Встаете-ли вы прежде (раньше)  
меня?

I shall go to London *before* you.  
Walk *before* me.  
Do you rise *before* me?

*Behind, сзади, позади:*

Вы всегда олаздываете.  
Не оставайтесь за дверью.

You are always *behind* your time.  
Do not stand *behind* the door.

*Below*

*Beneath*

} *подъ, внизу; противопологаются above.*

Чинъ капитана ниже полковника.  
Все, существующее тамъ на небѣ,  
или здѣсь на землѣ.

A captain is *below* a colonel.  
Anything that is in heaven *above*,  
or that is in the earth *beneath*.

*Beside, besides\*) рядомъ, возлѣ; кромѣ того.*

Мой отецъ жилъ возлѣ Тайна.  
Кромѣ того, что я уже сказалъ.

My father lived *beside* the Tyne.  
*Besides* what I have already stated.

\*) Besides тѣмъ отличается отъ beside, что употребляется скорѣе въ смыслѣ на-  
рѣчя.

*Between, betwixt* \*), между.

Были большія распри между королемъ и его министрами.  
Старикъ, имѣвшій только двѣ книги, просилъ своего избавителя выбрать одну изъ нихъ.

There were great differences *between* the king and his ministers. The old man who had only two books, begged his deliverer to choose *between* them \*\*).

*Beyond*, по ту сторону; дальше:

Не ходите по ту сторону аркады.  
Это выше моихъ понятій.

Do not go *beyond* the arcade.  
This is *beyond* my reach.

*By*, возлѣ, рядомъ, близъ, чрезъ:

Онъ живетъ возлѣ дворца.  
Нарисованъ Рафаэлемъ, написанъ Цицерономъ.

He lives *by* the palace.  
Painted *by* Raphael, written *by* Cicero.

Онъ былъ убитъ паденіемъ съ лошади.

He was killed *by* a fall from his horse.

Её испортили снисходительностью.

She was spoiled *by* indulgence.

*For*, за, для, въ теченіе, выражаетъ причину, стремленіе, цѣль, мотивъ.

Онъ умеръ за свое отечество.  
Онъ въ тюрьмѣ за долги.  
Они спорили изъ-за пустяковъ.  
Я это сдѣлаю для васъ.  
Съ этою цѣлью онъ принялся за ученіе.

He died *for* his country.  
He is in prison *for* debt.  
The quarrelled *for* a trifle.  
I will do it *for* you.  
*For* this end he applied to study.

Онъ отправился въ Лондонъ.

He set out *for* London.

Я буду въ отсутствіи три дня.

I shall be absent *for* three days.

Два года, какъ онъ боленъ.

He has been ill *for* these two years.

*From*, отъ, у, выражаетъ удаленіе, раздѣленіе.

Я путешествую отъ Лондона въ Брайтонъ.

I travel *from* London to Brighton.

Дождь падаетъ съ неба.

Rain falls *from* heaven.

Мы сидѣли за столомъ отъ 6 до 10 часовъ.

We were at table *from* six o'clock to ten.

Онъ взялъ это у меня и отдалъ своей сестрѣ.

He took it *from* me and gave it to his sister.

Я получилъ письмо отъ моего брата.

I received a letter *from* my brother.

*In*, въ (на вопросъ гдѣ).

Въ моемъ домѣ.

*In* my house

Онъ вернется черезъ (въ) три дня.

He will come *in* three days.

Она прогуливается въ саду.

She walks *in* the garden.

\*) *Betwixt* рѣже употребляется, нежели *between*.

\*\*) Если предметовъ больше, чѣмъ два, то говорится: to choose among them.



У насъ въ семействѣ будетъ свадьба. We shall have a wedding *in* the family.

*Into*, въ (на вопросъ куда).

Онъ отправился въ деревню.

He went *into* the country.

Онъ упалъ въ ровъ.

He fell *into* a ditch.

Погрудитесь войти въ мою комнату.

Please to walk *into* my room.

*Of*, примѣта родительнаго падежа, выражаетъ отношеніе между двумя предметами.

Кусокъ хлѣба.

A piece *of* bread.

Это честный человѣкъ.

He is a man *of* honour.

Эта мода ея изобрѣтенія.

This fashion is *of* her invention.

Это деревянное изображеніе.

This image is *of* wood.

Жена этого человѣка.

The wife *of* this man (this man's wife).

Любопытство моего сына.

The curiosity *of* my son.

*Примѣч. С.* — Нерѣдко употребляютъ безразлично *of* или *from*.

Займите это у него.

Borrow it *of* (или *from*) him.

Я это купилъ у васъ.

I bought it *of* you.

Я это купилъ у этихъ людей.

I bought it *from* these people.

*Of*, съ, отъ, далеко:

Онъ былъ прогнанъ (свистками) со сцены.

He was hissed *off* the stage.

Его нога была оторвана ядромъ.

His leg was carried *off* by a bullet.

Есть корабль въ нѣкоторомъ разстояніи отъ берега.

A ship is *off* the coast.

*On*, *upon*, на, сверху.—*Upon*, составленное изъ *up* и *on*, сильнѣе послѣдняго выражаетъ идею подъема. Почти всегда можно замѣнить его *on*.

(Положитесь) на мое слово.

*Upon* my word.

Я рассчитываю на васъ.

I rely *upon* you.

Берегитесь.

Be *on* your guard.

Я не работаю по воскресеньямъ.

I do not work *on* Sunday.

Онъ ушелъ исполнять одно порученіе.

He is gone out *on* a message.

*Over*, сверху, наверху, противопоставляется *under*. Онъ означаетъ положеніе надъ чѣмъ-либо и движеніе отъ одного пункта къ другому.

Они были надъ моею головой.

They were *over* my head.

Птица пролетѣла надъ домомъ.

The bird flew *over* the house.

Зараза распространилась по всей странѣ.

The contagion spread *over* the whole country.

Переходите-ли вы черезъ мостъ?

Are you going *over* the bridge?

Пролетѣлъ-ли шаръ выше этого города?

Did the balloon pass *over* this town?

*Round, вокруг, крутомъ,*

Они сидѣли вокругъ огня.  
У нея была на шеѣ цѣпь.  
Они собрались вокругъ меня.

They sat *round* the fire.  
She had a chain *round* her neck?  
They gathered *round* me.

*Примѣч. D.*—Часто за нимъ слѣдуетъ *about*.

Онъ обошелъ вокругъ села.

He went *round* about the village.

*Since, съ,* означаетъ продолжительность и вмѣстѣ съ тѣмъ идею начала.  
Съ моего приѣзда.

*Since* my arrival.

Я не видѣлъ ея съ послѣдней суб-  
боты.

I have not seen her *since* Satur-  
day last.

*Примѣч. E.*—*Since* употребляется также въ смыслѣ *такъ какъ*.

Такъ какъ вы этого желаете, то я  
долженъ повиноваться.

*Since* it is your wish, I must obey.

*Through, черезъ, сквозь, по причинѣ, вслѣдствіе:*

Онъ прошелъ чрезъ мой садъ.  
Флотъ прошелъ чрезъ Ла-маншъ.  
Онъ нашелъ средство вести очень  
приятно жизнь.

He passed *through* my garden.  
The fleet sailed *through* the Channel.  
He contrived to pass *through* life  
very comfortably.

Отъ избытка радости онъ лишился  
дара слова.

He became speechless *through*  
excess of joy.

Отъ страха онъ убѣжалъ.

He fled *through* fear.

Онъ получилъ это мѣсто благодаря  
вамъ.

He obtained that place *through*  
you.

Онъ лишился мѣста по причинѣ  
своего дурного поведенія.

He lost his place *through* his bad  
conduct.

*Till, до сихъ поръ, досель, пока, есть*  
сокращеніе *until*, нынѣ вышед-  
шаго изъ употребленія. Оно  
употребляется относительно вре-  
мени, но не мѣста.

сокращеніе *until*, нынѣ вышед-  
шаго изъ употребленія. Оно  
употребляется относительно вре-

Отъ утренней зари до глубокой  
ночи.

From early morn *till* late at night.

Вы можете держать это до моего  
приѣзда.

You may keep it *till* my return.

Онъ пробылъ со мною до этого дня.

He stayed with me *till* this day.

*To, до, къ,* означаетъ движеніе къ чему-либо и служить въ грам-  
матикѣ примѣтою дательнаго падежа.

Куда вы ѣдете?

Where are you going *to*?

Я ѣду въ Лондонъ.

I am going *to* London.

Съ кѣмъ вы говорите?

*To* whom do you speak?

Онъ очень добръ къ бѣднымъ.

He is very kind *to* the poor.

*Примѣч. F.*—*Unto, къ,* устарѣло, какъ и *until*.

*Toward, лучше towards, къ, около.*

Время приближается къ ночи.

It grows *towards* night.

Къ вечеру лѣтняго дня.	<i>Towards</i> the evening of a summer's day.
Онъ приходитъ къ мѣсту.	He approaches <i>towards</i> the place.
<i>Under, подѣ</i> , противопоставляется <i>over</i> и <i>on</i> , какъ <i>beneath</i> противопоставляется <i>above</i> .	
Всѣ предметы подѣ землю.	All things <i>under</i> the earth.
Онъ обманулъ меня подѣ видомъ дружбы.	He deceived me <i>under</i> the colour of friendship.
Собака лежитъ подѣ кухоннымъ столомъ.	The dog lies <i>under</i> the kitchen-table.
<i>Up, вверхъ</i> , противопоставляется <i>down</i> и выражаетъ движеніе вверхъ.	
Онъ взошелъ на гору.	He went <i>up</i> the mountain.
Взойдемъ (поднимемся вверхъ).	Let us go <i>up</i> -stairs.
Они вверху.	They are <i>up</i> -stairs.
Онъ пустился въ розказни.	He has run <i>up</i> a long bill.
<i>With, съ</i> , выражаетъ соединеніе, совмѣстность.	
Человѣкъ съ своею женою.	A man <i>with</i> his wife.
У него домъ съ садомъ.	He has a house <i>with</i> a garden.
Онъ отдалъ мнѣ книгу съ большою благодарностью.	He returned the book to me <i>with</i> many thanks.
Я не хочу имѣть дѣла съ вами.	I will not have anything to do <i>with</i> you.
Я былъ оглушенъ этимъ отвѣтомъ.	I was struck dumb <i>with</i> this answer.

*Примѣч. G.*—Иногда *with* употребляется вмѣсто *by*, но послѣдній предлогъ скорѣе выражаетъ способъ, а *with*—орудіе.

Онъ умеръ съ голода.	He perished <i>with</i> famine.
Онъ былъ убитъ шпагой.	He was killed <i>by</i> a sword.
Его убили шпагой.	He was killed <i>with</i> a sword.
Вы убьете ребенка снисходительностью.	You will kill the child <i>with</i> (или <i>by</i> ) indulgence.
Онъ закололся кинжаломъ	He stabbed himself <i>with</i> a dagger.
Она пишетъ стальнымъ перомъ.	She writes <i>with</i> a steel-pen.

*Within, внутри, въ*, выражаетъ пребываніе или движеніе внутри опредѣленнаго пространства.

Внутри стѣнъ.	<i>Within</i> the walls.
Въ моей власти.	<i>Within</i> my power.
Онъ живетъ въ предѣлахъ своего дохода.	He lives <i>within</i> his income.
Мы въ 10 миляхъ отъ мѣста.	We are <i>within</i> ten miles of the place.
Вы должны быть здѣсь менѣе, нежели чрезъ часъ.	You must be here <i>within</i> an hour.





*Relro*, имѣть значеніе *apart* или *without*, напр., *to secrete*, прятать; *secure*, въ безопасности.

*Sub, subter*, имѣть значеніе *under*, напр., *submarine*, подводный; *subterfluous*, текущій подъ чѣмъ.

*Super*, означаетъ *above* или *over*, напр., *superscribe*, надписывать.

*Trans*, означаетъ *over, from one place to another*, напр., *transport*, перевозить.

Слѣдующіе греческіе предлоги и частицы входятъ въ составъ англійскихъ словъ:

*A*, означаетъ лишеніе, отрицаніе, напр., *anonymus*, безыменный; *apathy*, апатія.

*Amphi*, имѣть значеніе *both*, напр., *amphibious*, земноводное.

*Anti*, имѣть значеніе *againts*, напр., *antipathy*, антипатія.

*Hyper*, имѣть значеніе *over* и *above*, напр., *hypercritical*, слишкомъ суровая критика.

*Hypo*, имѣть значеніе *under*, напр., *hypocrite*, лицемеръ.

*Meta*, означаетъ перемѣну, напр., *metamorphose*, превращать; *metaphysics*, метафизика.

*Peri*, имѣть значеніе *round about*, напр., *periphrasis*, перифразъ.

*Syn, sym*, имѣть значеніе *together*, напр., *synod*, синодъ; *sympathy*, симпатія.

**Упражненіе 177.** Императоръ Карлъ Пятый (*Charles the fifth*), бывши разъ на охотѣ, заблудился (*lost his way*) въ лѣсу и, прибывши къ одному домику, взошелъ туда отдохнуть. Тамъ было четыре чело-вѣка, которые притворялись спящими. Одинъ изъ нихъ всталъ и, подойдя къ императору, сказалъ, что ему снилось, будто онъ бралъ его часы, и онъ взялъ ихъ. Потомъ (*then*) другой всталъ и сказалъ, будто видѣлъ во снѣ, что его верхнее платье идетъ ему превосходно, и онъ взялъ его. Третій взялъ у него кошелекъ. Наконецъ четвертый подошелъ (*came up*) и сказалъ: „Надѣюсь, вы не разсердитесь, если я обыщу васъ (*to search*)“, и, говоря это, онъ замѣтилъ на шеѣ у императора небольшую золотую цѣпь, на коей былъ привязанъ свистокъ (*a whistle*), которые онъ хотѣлъ украсть. Но императоръ сказалъ ему: „Добрый другъ, прежде чѣмъ лишать меня (*before depriving me*) этой игрушки (*the trinket*), я долженъ показать вамъ ея достоинства“. Съ этимъ словомъ онъ свистнулъ (*to whistle*). Его свита (*His attendants*), которая его искала, прибѣжала къ дому и была поражена удивленіемъ (*to be thunderstruck*), видя (*to behold*) его величество въ подобномъ состояніи. Но императоръ, видя себя внѣ опасности (*out of danger*), сказалъ: „Вотъ люди, которымъ (*these men*) снилось все, что они хотѣли. Я хочу, въ мою очередь (*in my turn*), видѣть также сонъ“, и, подумавъ нѣсколько секундъ, сказалъ: „Мнѣ снилось, что вы всѣ четверо заслуживаете быть повѣшенными“. Что было тотчасъ исполнено передъ домомъ.

Одинъ король (*A certain king*) вѣзжалъ въ городъ въ два часа по-полудни (*in the afternoon*), и сенатъ послалъ депутатовъ (*the deputy*) привѣтствовать его (*to compliment*). Кому слѣдовало говорить (*Who*

was to speak), тотъ началъ такъ: „Александръ Великій, великій Александръ“, и вдругъ остановился (to stop short). Король, чувствовавшій сильный голодъ, сказалъ: „Увы (Ah), мой другъ, Александръ Великій пообѣдалъ, а я еще голоденъ (and I am fasting)“. Сказавши это, онъ продолжалъ свой путь къ (he proceeded to) Hotel de ville, гдѣ приготовили для него великолѣпный обѣдъ.

**Упражнение 178.** Одинъ добрый старикъ, будучи очень боленъ, послалъ за (to send for) своею супругою, которая была очень молода, и сказалъ ей: „Милая моя, вы видите, что наступаетъ мой послѣдній часъ, и что я принужденъ (to be compelled) оставить васъ. Вотъ почему, если хотите, чтобы я умеръ спокойно, вы должны сдѣлать мнѣ милость (favour). Вы еще молоды и, безъ сомнѣнія, пойдете опять замужъ (to marry again), я это знаю; но прошу васъ не выходить за (to wed) Луи, ибо признаюсь, я всегда очень ревновалъ (jealous) къ нему и ревную еще теперь. Итакъ, я умру въ отчаяніи (in despair), если вы не пообѣщаете мнѣ этого“. Жена отвѣчала: „Милый мой (My dear husband), умоляю васъ (to entreat), пусть это не препятствуетъ вамъ умереть (from dying) спокойно; ибо увѣряю васъ, что если-бъ даже (if even) я хотѣла выйти за него замужъ, то не могла-бы сдѣлать этого, будучи обручена съ другимъ“.

Фридрихъ Великій имѣлъ привычку (It was customary with), всякій разъ (whenever), когда солдатъ поступалъ въ его гвардію, сдѣлать ему (to ask him) три вопроса, именно (viz): „Сколько лѣтъ? Сколько времени въ службѣ? Доволенъ-ли жалованіемъ и содержаніемъ“. Случилось, что одинъ молодой солдатъ, родившійся во Франціи и служившій въ своей странѣ, захотѣлъ вступить на прусскую службу (to enlist in the Prussian service). Его фізіономія (His figure) побудила (caused him to be) принять его тотчасъ; но онъ совершенно не зналъ нѣмецкаго языка, а капитанъ его, предупредивъ его (giving him notice), что король будетъ спрашивать его на этомъ языкѣ (that tongue) первый разъ, какъ увидитъ его, посоветовалъ ему (cautioned him) въ то-же время выучить наизусть три отвѣта, которые онъ долженъ былъ дать. Вслѣдствіе этого (Accordingly by the next day), и, какъ только явился въ рядахъ (ranks), Фридрихъ подошелъ разспрашивать его; но случай хотѣлъ, чтобы на этотъ разъ онъ началъ со (but he happened to begin by) втораго вопроса, и спросилъ: Сколько времени на моей службѣ?“ „Двадцать одинъ годъ!“ отвѣчалъ солдатъ. Король, пораженный его молодостью, которая ясно говорила (plainly indicated), что онъ недавно носить мушкетъ (a musket), сказалъ ему съ сильнымъ удивленіемъ: „Который годъ отъ роду?“ „Годъ, не во гнѣвъ вашему величеству (please Your Majesty)“. Фридрихъ, удивленный еще болѣе, вскричалъ: „Вы или я, конечно, сошелъ съ ума (you or I must certainly be bereft of my senses)“. Солдатъ, принявши это за третій вопросъ, отвѣчалъ съ увѣренностью (firmly): „То и другое, не во гнѣвъ вашему величеству!“

**Упражнение 179.**— О ч а ѣ.— Чай готовится (is made) изъ листьевъ дерева (a shrub), которое растетъ въ Японіи (in Japan). Ки-

таѣ (in China), и проч. Когда цвѣтеть (is in blossom) это деревцо, его листья бываютъ бѣложелтоватыя (a yellowish white), зубчатые (indented) и остроконечныя (pointed); но мало-по-малу они становятся темно-зелеными (become of a dark green). Ихъ собираютъ (to gather) весною два или три раза (at two or three different times) и сушатъ (to be dried) для вывоза (to be exported) въ Европу. Самый свѣжій (fresh) чай есть самый лучший. Листья перваго сбора (the crop) самые нѣжные; по этой-то причинѣ (on this account) они очень дороги (very expensive): они извѣстны подѣ (by) именемъ ханскаго (imperial) или цвѣточнаго чаю. Но этотъ чай очень рѣдко привозится въ Европу (seldom reaches E.). Получаемый нами подѣ этимъ именемъ принадлежитъ (есть) обыкновенно второму сбору.—Чай извѣстенъ въ Европѣ съ начала 16 вѣка (the century), и голландцы первые привезли его къ намъ (who introduced it among us). Онъ имѣетъ много названій, смотря по своей добротности (the value). Два обыкновенныхъ сорта (most usual sorts) суть зеленый и Богеа (Bohea). Говорятъ, онъ помогаетъ (служитъ) прогонять (to dissipate) пары (the vapours), поднимающіеся въ голову, что онъ укрѣпляетъ (to strengthen) память и проясняетъ умъ (to brighten the intellect).

## Урокъ пятьдесятъ-девятый.—Fifty-ninth lesson.

О ПРЕДЛОГАХЪ.

(Продолженіе).

1. Глаголы, управляющіе въ русскомъ языкѣ неопредѣленнымъ наклоненіемъ, требуютъ въ английскомъ частицы *to* предѣ этимъ наклоненіемъ.

Я рассчитываю идти туда.	I intend <i>to go</i> there.
Удостоите поговорить со мной.	Deign <i>to speak</i> to me.
Я желаю его видѣть.	I wish <i>to see</i> him.
Она надѣется успѣть.	She hopes <i>to succeed</i> .
Надобно идти туда.	It is necessary <i>to go</i> there.
Она, кажется, знаетъ это.	She seems <i>to know</i> it.
Онъ, кажется, не можетъ этого сдѣлать.	He appears not <i>to be able</i> to do it.
Онъ желаетъ васъ видѣть.	He wishes <i>to see</i> you.
Я хочу туда идти.	I am willing <i>to go</i> there.

2. Многіе глаголы требуютъ послѣ себя причастія настоящаго времени безъ предлога, напр., *avoid*, избѣгать; *apprehend*, бояться; *be worth while*, стоить труда; *decline*, отказывать; *have done*, окончить; *help*, воспрепятствовать; *leave off*, перестать; *repent*, раскаяться.

Они избѣгаютъ видѣть меня.	They avoid <i>seeing</i> me.
Мы боимся говорить съ нимъ.	We apprehend <i>speaking</i> to him.
Не стоить труда идти туда.	It is not worth while <i>going</i> there.
Онъ отказывается говорить со мной.	He declines <i>speaking</i> to me.
Окончили-ли вы говорить?	Have you done <i>speaking</i> ?

Не могу воспрепятствовать себѣ сказать это.	I cannot help <i>saying</i> so.
Онъ пересталъ читать, когда я во- шелъ.	He left off <i>reading</i> when I entered.
Я не могу воспрепятствовать ему сдѣлать это.	I cannot prevent him <i>doing</i> it.
Мы предполагаемъ отправиться на охоту.	We purpose <i>going</i> to a hunting party.
Онъ раскаивается въ томъ, что сдѣ- лалъ это.	He repents <i>having</i> done it.

То-же самое надобно сказать о слѣдующихъ глаголахъ: *to complete*, окончить; *defer*, медлить; *delay*, отсрочить; *deny*, отрицать; *devote*, посвящать; *finish*, кончить; *forbear*, удержаться; *give up*, отказаться; *harard*, рисковать; *mediate*, обдумывать; *postpone*, отлагать; *project*, намѣреваться; *put off*, отлагать; *renounce*, отказываться; *risk*, рисковать; *scruple*, совѣститься сдѣлать что.

3. Послѣ другихъ глаголовъ ставится неопредѣленное наклонение съ частицею *to*, или причастіе настоящего времени. Таковы, на- примѣръ, глаголы: *begin*, начинать; *continue*, продолжать; *discontinue*, прекращать; *forget*, забывать; *remember*, вспоминать.

Онъ начинаетъ говорить.	He begins to speak ( <i>или: speaking</i> ).
Угодно-ли вамъ продолжать чтение?	Will you continue to read ( <i>или reading</i> )?
Они прекратили учиться.	They have discontinued to study ( <i>или: studying</i> ).
Вы забываете писать ко мнѣ.	You forget to write to me ( <i>или: writing to me</i> ).
Помните, что нужно идти туда.	Remember to go ( <i>или: going there</i> ).

То-же самое надобно сказать о слѣдующихъ глаголахъ: *to avail*, служить; *cease*, переставать; *dislike*, не любить; *fail*, недоставать; *bate*, ненавидѣть; *like*, любить; *propose*, предполагать; *recollect*, вспомнить.

4. Всякій предлогъ управляетъ винительнымъ падежемъ въ англійскомъ языкѣ; но большинство глаголовъ и прилагательныхъ именъ требуютъ другихъ предлоговъ, чѣмъ въ русскомъ языкѣ. Такъ, *about* ставится послѣ: *agree*, условиться; *easy*, спокойный; *uneasy concerned*; беспокойный; *carry*, нести; *discourse*, разговаривать; *inquire*, освѣдомляться\*); *talk*, говорить.

Условились-ли вы въ цѣнѣ этой лошади?	Have you agreed <i>about</i> the price of that horse?
Я условился въ ней.	I have agreed <i>about</i> it.
Я беспокоюсь о вашемъ здоровьѣ.	I am concerned ( <i>uneasy</i> ) <i>about</i> your health.
Поговоримъ о вашихъ дѣлахъ.	Let us talk <i>about</i> your business.

\*) *Inquire* требуетъ также предлога *after*, напр., He inquired after your father, онъ освѣдомился о вашемъ отцѣ.



Предлогъ *after* ставится послѣ: *greedy*, жадный; *inquire*, осведомляться; *thirst*, напиться.

Онъ слишкомъ жаденъ на богатство. He is too greedy *after* riches.

Предлогъ *at* ставится послѣ: *angry*, *offend*, *vexed*, разсерженный; *astonished*, удивленный; *blush*, краснѣть; *laugh*, смѣяться; *exasperated*, преувеличенный; *grieve*, печалиться; *rejoice*, радоваться; *scandalized*, обезславленный; *smile*, улыбаться; *surprised*, удивленный; *wonder*, удивляться.

Удивляетесь-ли вы тому, что я сдѣлалъ? Are you astonished *at* what I have done?

Я удивляюсь тому. I am astonished *at* it.

Не смѣйтесь надъ мною. Do not laugh *at* me.

Радуетесь-ли вы видѣть вашу тетку? Do you rejoice *at* seeing your aunt?

Предлогъ *by* ставится послѣ: *followed*, послѣдовавший; *gained*, (got), выигранный; *preceded*, предшествуемый; *profit*, пользоваться.

Онъ добывалъ себѣ хлѣбъ обученіемъ греческому языку. He gained his livelihood *by* teaching Greek.

Онъ воспользовался вашими уроками. He profited *by* your lessons.

Предлогъ *for* ставится послѣ: *answer*, отвѣчать; *responsible*, отвѣтственный; *blame*, порицать; *bless*, благословлять; *care*, заботиться; *chastize*, наказывать; *console*, утѣшать; *design*, назначать; *fit*, годный; *good*, добрый; *grieve*, печалиться; *obliged*, обязанный; *pity*, жалѣть; *praise*, хвалить; *provide*, снабжать; *punish*, наказывать; *sorry*, разсерженный; *sufficient*, достаточный; *thank*, благодарить.

Онъ не заботится объ этомъ. He does not care *for* it (или: about it).

Это ни на что не годится. That is good *for* nothing.

Я вамъ обязанъ за вашу любезность. I am obliged to you *for* your kindness.

Она похвалила моего сына за его его мужество. She praised my son *for* his courage.

Они его наказали за его преступленіе. They punished him *for* his crime.

Достаточно-ли для васъ этихъ денегъ? Is this money sufficient *for* you?

Благодарю васъ за это. I thank you *for* it.

Предлогъ *from* ставится послѣ: *borrow*, занимать; *conceal*, прятать; *escape*, ускользнуть; *hear*, слышать; *take*, снять, взять.

У кого онъ занялъ эти деньги? *From* whom has he borrowed that money?

Они убѣжали изъ тюрьмы. They escaped *from* prison.

Дайте мнѣ знать о себѣ. Let me hear *from* you.

Предлогъ *in* ставится послѣ: *acquiesce*, соглашаться; *be interested*, интересоваться; *delight*, находить въ чемъ удовольствіе; *dexterous*, ловкій; *glory*, славиться; *pride*, гордиться.

Онъ находить удовольствіе въ игрѣ на фортепьяно. He delights in playing the piano.

Они славятся своимъ богатствомъ. They glory in their wealth.

Предлогъ *of* ставится послѣ: *ask*, спрашивать; *sensible*, чувствительный; *think*, думать, помышлять.

О чемъ вы думаете? Of what are you thinking?

Я ни о чемъ не думаю. I am thinking of nothing.

Предлогъ *on* ставится послѣ: *have pity*, сострадать, сожалѣть; *play*, играть на чемъ-либо; *reflect*, размышлять.

Сжальтесь надъ нею. Have pity on her.

Она играетъ на фортепьяно. She plays on the piano.

О чемъ вы размышляете? On what are you reflecting?

*Примѣчаніе А.* — Глаголь *to triumph*, торжествовать, требуетъ предлога *over*, а глаголь *pretend*, имѣть притязаніе, требуетъ *to*.

Онъ восторжествовалъ надъ своими врагами. He triumphed over his enemies.

Они имѣютъ притязаніе на великодушіе. They pretend to generosity.

Предлогъ *upon* ставится послѣ: *to agree*, согласиться, сговориться; *call*, пройти къ кому-либо; *congratulate*, поздравлять; *depend*, зависѣть; *feed*, питаться; *impose*, оскорбить; *live*, жить; *prevail*, увѣрить; *seize*, схватиться; *smile*, улыбаться; *take*, брать на себя что-либо.

Я беру это на себя. I take it upon me.

Уговоримся въ одномъ. Let us agree upon one thing.

Я поздравилъ его съ счастьемъ. I congratulated him upon his good luck.

Когда придете вы ко мнѣ? When will you call upon me?

Вы зависите отъ своего дяди. You depend upon your uncle.

Они питаются мясомъ. They feed upon flesh.

Вы не можете оскорбить меня. You cannot impose upon me.

Я не могу увѣдить его сдѣлать это. I cannot prevail upon him to do it.

Предлогъ *with* требуетъ, какъ увидимъ въ слѣдующемъ урокъ, имена прилагательныя и глаголы, означающіе наполненіе, нагруженіе, удовольствіе и проч. Сюда относятся: *abound*, изобиловать; *acquainted*, знакомый; *angry*, разсерженный; *amuse*, забавлять; *animated*, одушевленный; *armed*, вооруженный; *bathe*, купаться; *charmed*, восхищенный; *compare*, сравнивать; *comply*, снисходить; *contented*, довольный; *delighted*, восхищенный; *disgusted*, безвкусный; *dispense*, располагать; *pleased* и *displeased*, довольный и недовольный; *do*, дѣлать; *endue*, снабжать, одарять; *feed*, питаться; *in love*, влюбленный; *meddle*, вмѣшиваться; *moved*, тронутый; *overjoyed*, восхищенный; *overwhelm*, осыпать, обременить;

*part*, отдѣлаться; *refresh*, освѣжиться; *struck*, пораженный; *surrounded*, окруженный; *tax*, опредѣлять цѣну; *tire*, скучать; *tormented*, мучимый; *transported*, увлеченный; *do without*, обойтись, и проч.

- Эта страна изобилуетъ плодами. This country abounds *with* fruit.  
Знакомы-ли вы съ этой дамой? Are you acquainted *with* that lady?  
Она сердита на васъ. She is angry *with* you.  
Онъ обнадеживалъ меня обѣщаніями. He amused me *with* promises.  
Онъ одушевленъ добрыми чувствами къ вамъ. He is animated *with* good feelings towards you.  
Они были вооружены шпагами, мужествомъ и проч. They were armed *with* swords, courage, etc.  
Она оросила его руки своими слезами. She bathed his hands *with* her tears.  
Я восхищенъ вашимъ обществомъ. I am charmed *with* your company.  
Сравните эту книгу съ тою. Compare this book *with* that.  
Я не могу снизойти на ваши желанія. I cannot comply *with* your wishes.  
Онъ этимъ недоволенъ. He is not contented *with* it.  
Мы будемъ восхищены его разговоромъ. We shall be delighted *with* his conversation.  
Она чувствуетъ отвращеніе ко всему. She is disgusted *with* every thing.  
Располагайте этимъ. Dispense *with* it.  
Вы недовольны мной? Are you displeased *with* me?  
Что я буду съ этимъ дѣлать? What shall I do *with* it?  
Она одарена величайшими талантами. She is endued *with* the greatest talents.  
Его кормятъ хлѣбомъ и мясомъ. He is fed *with* bread and meat.  
Во что онъ вмѣшивается? What is he meddling *with*?  
Я былъ тронутъ жалостью. I was moved *with* pity.  
Они были восхищены этимъ извѣстіемъ. They were overjoyed *with* this news.  
Вы осыпаете меня своими щедротами. You overwhelm me *with* your generosity.  
Я не могу отдѣлаться отъ этой лошади. I cannot part *with* that horse.  
Угодно-ли вамъ освѣжиться, выпивъ стаканъ воды? Will you refresh yourself *with* a glass of water?  
Они были поражены удивленіемъ. They were struck *with* astonishment.  
Онъ былъ окруженъ своими друзьями. He was surrounded *with* his friends.  
Его обвинили въ неблагодарности. He was taxed *with* ingratitude.  
Она мучилась угрызеніями совѣсти. She was tormented *with* the stings of conscience.  
Они были внѣ себя отъ радости. They were transported *with* joy.  
Я не могу обойтись безъ васъ. I cannot do *without* you.

5. Нѣкоторые глаголы, не требующіе предлога въ русскомъ языкѣ, требуютъ его въ англійскомъ.

Я принимаю ваше обязательное предложеніе. *I accept of your kind offer (или I accept your kind offer).*

Я не допускаю этого. *I do not admit of that.*

Одобрятъ-ли онъ это? *Does he approve of it?*

Чего вы требуете? *What do you ask for?*

Она не знала этого обстоятельства. *She was ignorant of that circumstance.*

Я не могу переносить его навязчивости. *I cannot bear with his importunities.*

Онъ просилъ меня навѣстить его. *He begged of me to go to see him.*

Выслушайте меня. *Listen to me.*

Онъ считалъ меня своимъ другомъ. *He looked upon me as a friend.*

Я вчера встрѣтилъ вашего брата. *I met with your brother yesterday.*

Я не могъ уговорить его остаться. *I could not prevail upon him to stay.*

Я не могу терпѣть его дерзости. *I cannot put up with his impertinence.*

Не ждите меня. *Do not stay for me.*

Они мучили меня. *They tyrannized over me.*

Ждете ли вы кого-нибудь? *Do you wait for anybody?*

Не желайте того, чего не можете имѣть. *Do not wish for what you cannot have.*

6. Другіе глаголы, напротивъ, не требуютъ предлога въ англійскомъ языкѣ, требуя его въ русскомъ языкѣ.

Отвѣчайте на мой вопросъ. *Answer my question.*

Они покушались на его жизнь. *They attempted his life.*

Это идетъ къ ней чудесно. *That becomes her wonderfully.*

Я не могу обойтись безъ вашей помощи. *I cannot do without your aid.*

Сомнѣваетесь-ли вы моей искренности? *Do you doubt my sincerity?*

Онъ отказался отъ игры. *He has given up gambling.*

Отказался-ли онъ отъ своей должности? *Did he give up his employment?*

Я стенаю объ ихъ ослѣпленіи. *I lament their blindness.*

Заботьтесь о собственныхъ своихъ дѣлахъ. *Mind your own business.*

Онъ ни въ чемъ не затрудняется. *He minds nothing.*

Не слѣдуетъ смѣяться надъ кѣмъ-бы то ни было. *You must mock nobody (или лучше: You must laugh at nobody).*

Всѣ сожалеютъ о ней. *Everybody pities her.*

Раскаивается-ли онъ въ этомъ? *Does he repent it?*

Онъ раскаивается въ томъ, что сдѣлалъ это. *He repents having done it.*



Онъ похожъ на своего отца.	He resembles his father.
Онъ не могъ устоять противъ искушенія.	He could not resist temptation.
Я не отомщу за это.	I will not revenge it.
Можете-ли вы обойтись безъ этой книги?	Can you spare that book?
Наслѣдовалъ-ли онъ послѣ своего дяди?	Has he succeeded his uncle?
Это отлично идетъ вашей сестрѣ?	That suits your sister very well.

**Упражненіе 180.** У одного человѣка были два сына: одинъ любилъ долго спать (very late in the morning), а другой былъ очень трудолюбивъ и вставалъ очень рано. Послѣдній, вставши однажды рано утромъ (very early), нашелъ кошелекъ, наполненный деньгами. Онъ побѣждалъ къ своему брату сообщить ему (to inform him) о своемъ счастьи (good luck) и сказалъ ему: „Видите-ли, Людовикъ, что приобрѣтается (what is got), вставая (by) рано!— „Да“ (Faith), отвѣчалъ его братъ, „если-бъ тотъ, кому принадлежитъ этотъ кошелекъ, не всталъ бы раньше меня, то не потерялъ бы его“.

Спросили у одного лѣнтяя (A lazy young fellow being asked), что онъ дѣлаетъ, оставаясь такъ долго въ постели. „Я занятъ“ (busied), сказалъ онъ, „совѣщаніемъ каждое утро. Работа (Industry) совѣтуетъ мнѣ встать; но лѣнь (sloth) совѣтуетъ остаться въ постели (to lie still); и такимъ образомъ они представляютъ мнѣ двѣнадцать причинъ за и противъ (pro and con). Мое дѣло (it is my part) выслушать, что говорить обѣ стороны (side), и едва процессъ окончится (over), какъ обѣдъ готовъ“.

Разсказываютъ прекрасную черту обѣ одной знатной дамѣ (A beautiful trait is related of a great lady, who); будучи спрошена, гдѣ ея супругъ, скрывавшійся (lay concealed) потому, что участвовалъ (for having been deeply concerned) въ заговорѣ, она мужественно (resolutely) отвѣчала, что скрыла его. Это признаніе (confession) побудило призвать ее (having caused her to be taken) къ королю, и государь этотъ объявилъ ей, что она иначе не можетъ избавиться отъ пытки (nothing could save her from the torture), какъ открывъ убѣжище (but her discovering where was concealed) ея супруга. „И этого будетъ достаточно (do)?“ сказала дама. „Да“, отвѣчалъ король, „даю вамъ въ томъ слово“. „Ну“, сказала она, „я его скрыла въ своемъ сердцѣ, гдѣ вы его найдете“. Этотъ превосходный отвѣтъ (which surprising answer) привелъ въ восхищеніе ея враговъ.

**Упражненіе 181.** Корнелія, знаменитая (illustrious) мать Гракховъ (the Gracchi), по смерти своего супруга, оставившаго ее (who left her with) съ двѣнадцатью дѣтьми, посвятила себя (devoted herself) заботамъ о своемъ семействѣ, съ такою мудростью (wisdom) и благоразуміемъ, которые заслужили ей (that acquired for her) общее уваженіе. Только трое изъ (out of) двѣнадцати достигли зрѣлаго возраста

(lived to years of maturity); дочь, Семпронія, которую она выдала за второго Сципіона Африканскаго (Africanus), и два сына, Тиверій и Кай, которыхъ она воспитывала (to bring up) съ особеннымъ стараніемъ (with so much care); и хотя вообще знали (that, though they were generally acknowledged), что они родились съ самыми счастливыми дарованіями, однакожь полагали, что они больше обязаны (indebted) воспитанію, чѣмъ природѣ. Отвѣтъ, сдѣланный ею (to give) одной кампанской матронѣ (a Campanian lady) по поводу ихъ, весьма знаменитъ и заключаетъ (to include) великое назиданіе для женщинъ и матерей.

Эта матрона, очень богатая и любившая пышность и блескъ (fond of pomp and show), разложила (to display) свои брильянты, жемчугъ и самыя богатыя (rich) драгоценныя вещи (jewels), и серьезно просила (earnestly desired) Корнелію показать ей и свои. Корнелія искусно перемѣнила разговоръ (dexterously turned to another subject), чтобы дожидаться возвращенія своихъ сыновей, которые пошли въ общественную школу. Когда они вернулись и вошли въ комнату своей матери, послѣдняя сказала кампанской матронѣ, указывая на нихъ (to point to): „Вотъ (These are) мои драгоценныя вещи и единственный уборъ (the ornaments), который я цѣню (to prize). И подобный уборъ, сила (strength) и опора (support) общества, прибавляетъ гораздо больше блеска (a brighter lustre) красотѣ (beauty), нежели всѣ драгоценности Востока (the East)“.

**Упражненіе 182.**—О кофе.—Кофе есть зерно (the seed) плода, похожаго на вишню (like a cherry), приносимаго деревомъ, которое нѣкогда (formerly) было извѣстно только въ Счастливой Аравіи (Aravia Felix), откуда оно было перенесено во многія теплыя страны. Теперь есть кофейныя деревья (coffee plants) даже во многихъ европейскихъ странахъ, но они не больше 6—7 фут. въ вышину, тогда какъ деревья Аравіи имѣютъ около (Whereas in Arabia they reach to about) сорока фут. вышины. Кофейное дерево (the coffee tree) во всякое время покрыты (covered with) цвѣтами и плодами. Плодъ наполненъ сокомъ (juice) и заключаетъ (to contain) маленькую косточку (a pod) съ зерномъ (wherein is the bean), которое называютъ кофейнымъ бобомъ (the coffee bean). Когда это зерно (the kernel) свѣже, то имѣетъ желтоватый (yellowish), сѣрый или блѣднозеленый цвѣтъ (a light green). Сушатъ косточки на рогожахъ (mats) на солнцѣ (in the sun), и потомъ разбиваютъ ихъ катками (the roller), чтобы извлечь изъ нихъ зерна (to extract). Затѣмъ ихъ опять сушатъ и въ такомъ видѣ (thus) посылаютъ въ Европу, гдѣ употребленіе ихъ сдѣлалось извѣстно лишь съ (where they have only been in use since) шестнадцатаго вѣка. Аравійскія зерна называются мокскимъ кофе (Mokka coffee); это лучший. Вообще, этотъ напитокъ (drink) очень не здоровъ (unwholesome) для тѣхъ, кто его пьетъ (when taken) очень крѣпкимъ и въ большомъ количествѣ; при умѣренномъ употребленіи (taken moderately), онъ облегчаетъ (to help) пищевареніе (digestion).

**Урокъ шестидесятый.—Sixtieth lesson.**

Такъ какъ во многихъ случаяхъ употребленіе предлоговъ бываетъ различно въ различныхъ языкахъ, то мы укажемъ, какъ передаются по-англійски главнѣйшіе русскіе предлоги.

Предлогъ *въ* выражается чрезъ *at*, на вопросъ *идѣ?* и чрезъ *to*, на вопросъ *куда?*

Она въ Парижѣ.	She is <i>at</i> Paris.
Я ѣду въ Парижѣ.	I am going <i>to</i> Paris.
Мой братъ въ театрѣ.	My brother is <i>at</i> the play.
Я иду въ театрѣ.	I am going <i>to</i> the play.
Онъ дома.	He is <i>at</i> home.
Она пошла домой.	She is gone home (см. ур. 15).

Предлогъ *по* выражается чрезъ *at*, при обозначеніи цѣны.

Продать по такой цѣнѣ.	To sell <i>at</i> such a price.
Купить.	To buy.
Почитать.	To value.
Цѣнить.	To estimate.
Разцѣнивать.	To compute.

} По столько-то. } *at* so much.

Англійскій предлогъ *of* соотвѣтствуетъ русскому *у, о, и* ставится послѣ глаголовъ: *to borrow*, занимать; *to think*, думать, помышлять; *to dream*, грезить; *to ask, to beg, to demand, to request*, спрашивать, осведомляться.

Я занимаю у него деньги.	I borrow some money <i>of</i> him.
Думать о такомъ-то дѣлѣ.	Think <i>of</i> that business.
Мечтать о томъ-то.	To dream <i>of</i> a thing.
Просить чего-либо у кого-нибудь.	To ask, to beg, to demand, to request a thing <i>of</i> any one.

Предлогъ *from* ставится послѣ глаголовъ: *to take*, взять; *to snatch*, снять; *to wrest*, вырвать; *to wring*, похитить; *to steal*, украсть; *to hide, to conceal*, спрятать; *to derogate*, поступить противъ чего; *to escape*, избѣжать, ускользнуть,—и соотвѣтствуетъ русскимъ *у, противъ, отъ, съ*.

У кого вы взяли эту книгу?	<i>From</i> whom did you take this book?
Я снялъ это съ моей маленькой сестры.	I snatched it <i>from</i> my little sister.
Отнять, похитить что-нибудь у кого-либо.	To wrest, to wring a thing <i>from</i> some one.
Онъ укралъ это у моего брата.	He stole it <i>from</i> my brother.
Скройте это отъ вашего отца.	Hide (conceal) it <i>from</i> your father.
Онъ поступилъ противъ своего достоинства.	He derogated <i>from</i> his dignity.
Они избѣжали опасности.	They escaped <i>from</i> danger.

Предлогъ *in* ставится послѣ глаголовъ: *to acquiesce*, соглашаться; *to confide*, вѣряться; *to believe* \*) вѣрить; *to take part*, принять участіе; *to persist*, настаивать; *occupied*, занятый; *to consist*, состоять, — и. соотвѣтствуютъ русскимъ на, въ.

Хотите согласиться на его требованіе?	Will you acquiesce <i>in</i> (или: comply with) his demand?
Не вѣряйтесь всѣмъ.	Do not confide <i>in</i> everybody.
Онъ вѣритъ въ привидѣнія.	He believes <i>in</i> ghosts.
Принять участіе въ чемъ-либо.	To take part <i>in</i> a thing.
Настаиваете-ли въ этомъ?	Do you persist <i>in</i> doing it?
Онъ занятъ постройкою.	He is occupied <i>in</i> building.
Счастіе состоитъ въ томъ, чтобы дѣлать счастливыми.	Happiness consists <i>in</i> making people happy.

Предлогъ *in* употребляется въ слѣдующихъ выраженіяхъ:

Все въ мірѣ.	Every thing <i>in</i> the world.
Ничто на свѣтѣ.	Nothing <i>in</i> the world.
Есть-ли человѣкъ на свѣтѣ?	Is there a man <i>in</i> the world?

Слѣдующіе глаголы не требуютъ послѣ себя предлоговъ: *to command*, приказывать; *to obey*, повиноваться; *to renounce*, отказываться; *to resist*, упорствовать; *to pardon*, прощать; *to suit*, быть пригоднымъ; *to hurt*, *to injure*, вредить.

Легко приказывать другимъ.	It is easy to command others.
Повинуйтесь приказаніямъ старшихъ.	Obey the orders of your superiors.
Я не могу сопротивляться силѣ.	I cannot resist force.
Простить кого-либо.	To pardon some one.
Годятся-ли эти книги вашимъ братьямъ?	Do these books suit your brothers?
Я никогда ему не вредилъ.	I have never hurt (или: injured) anybody.

Предлогъ русскій *у* выражается: а) предлогомъ *at*, напр., онъ у моей тетки, he is at my aunt's. — б) предлогомъ *with*; напр., онъ у своихъ дѣтей, he is with his children. — в) предлогомъ *among*, среди; напр., онъ живетъ у англичанъ, he lives among Englishmen.

Глаголы, выражающіе вообще возбуждаемое чувство, требуютъ предлога *at*; таковы: *to marvel*, удивляться; *to wonder*, удивляться; *to scruple*, сомнѣваться; *to be afflicted*, огорчаться; *to grieve*, печалиться; *to fret*, мучиться; *to fire*, раздражаться; *to exult*, поздравлять себя; *to grumble*, роптать; *to blush*, краснѣть; *to revolt*, возмущаться; *to be offen-*

\*) Вѣрить въ существованіе какой-либо вещи требуетъ предлога *in*; но вѣрить истинности чего-либо не требуетъ этого предлога; напр., *to believe her Gospel*, вѣрить Евангелію.



*ded*, быть оскорбленнымъ; *to be angry* \*), сердиться; *to be pleased*, восхищаться; *to be delighted* \*\*), быть восхищеннымъ.

Онъ всѣмъ восхищается.	He marvels <i>at</i> every thing.
Она ничему не удивляется.	She wonders <i>at</i> nothing.
Я весьма опечаленъ этимъ обстоятельствомъ.	I am afflicted <i>at</i> that circumstance.
Онъ опечаленъ вашимъ несчастіемъ.	He grieves <i>at</i> your distress.
Она мучается о пустякахъ.	She frets <i>at</i> trifles.
Они ропщутъ на то, что обязаны сдѣлать это.	They grumble <i>at</i> doing it.
Она краснѣетъ за вашу нечестность.	She blushes <i>at</i> your rudeness.
Я радуюсь вашему счастью.	I rejoice <i>at</i> your happiness.
Мы были тронуты, опечалены, разгнѣваны, увидя его.	We were affected, afflicted, indignant <i>at</i> seeing it.
Они удивлены, слыша его.	They are astonished, surprised <i>at</i> hearing it ***).
Я дрожу при мысли объ этомъ.	I shudder <i>at</i> thinking (или: to think) of it.
Онъ трепещетъ при мысли сдѣлать это.	He trembles <i>at</i> the idea of doing it.

Родительный русскій падежъ, а также принадлежность вообще одного предмета другому выражаются по-англійски предлогомъ *of*.

Вышина дома.	The top <i>of</i> the house.
Фунтъ сахару.	A pound <i>of</i> sugar.
Авторъ сочиненія.	The author <i>of</i> a work.
Миндальное масло.	Oil <i>of</i> almonds.
Говорили о васъ и о вашей книгѣ.	They spoke <i>of</i> you and your book.

Предлогъ *of* употребляется въ томъ случаѣ, когда соотношеніе между двумя предметами выражено глаголомъ, а не именемъ существительнымъ.

Желаніе нравиться.	The desire <i>of</i> pleasing (to please).
Надежда успѣть.	The hope <i>of</i> succeeding (to succeed).

Тотъ-же предлогъ ставится послѣ глаголовъ и именъ прилагательныхъ: *accused*, обвиненный; *suspected*, подозрѣваемый; *tired*, усталый; *proud*, гордый; *to despair*, отчаяваться; *to correct*, исправить; *to deprive*, лишить.

\*) *To be offended* и *to be angry* требуютъ предлога *with* для лицъ, и *at* для предметовъ; напр., *He is angry with me*, онъ сердитъ на меня; *I am angry at your having done it*, я сердитъ на то, что вы это сдѣлали.

\*\*\*) *To be pleased* и *to be delighted* требуютъ предлога *at*, когда говорится объ обстоятельстве и предлога *with*, если дѣло идетъ о предметѣ; напр., *I am delighted at seeing you*, я восхищенъ, видя васъ; *I am delighted with my new frock*, я восхищена своимъ новымъ платьемъ.

\*\*\*) Употребляется также предлогъ *to*; напр., *I am surprised to hear it*, я удивляюсь, слыша это.

Его обвиняють, подозрѣваютъ въ воровствѣ. He is accused, suspected of stealing.

Я усталъ писать. I am tired of writing \*).

Я горжусь тѣмъ, что сопровождаю васъ. I am proud of accompanying you \*\*).

Онъ отчаявается въ успѣхѣ. He despairs of succeeding.

Исправились-ли вы отъ недостатка спорить? Are you corrected of betting?

Я былъ лишенъ видѣть васъ. I was deprived of seeing you.

Предлогъ *for* ставится послѣ глаголовъ; *to blame*, порицать; *to be sorry*, сердиться; *to atone*, каяться; *to pine*, томиться; *to answer*, отвѣчать; *to indemnify* \*\*\*), вознаграждать за убытки.

Онъ разсерженъ этимъ обстоятельствомъ. He is sorry for that event.

Каяться въ своихъ грѣхахъ. To atone for crimes.

Томиться любовью. To pine for love.

Отвѣчать за что-либо. To answer for something.

Вознаградите-ли вы меня за мою потерю? Shall you indemnify me for my loss?

Предлогъ *from* выражаетъ раздѣленіе и соответствуетъ русскому *изъ, отъ*.

Я послалъ его изъ Лондона въ Дублинъ. I sent him from London to Dublin.

Какъ велико разстояніе отсюда до Лондона? How far is it from here to London?

Откуда вы? Where do you come from?

Я изъ Парижа. I come from Paris.

Предлогъ *from* употребляется съ слѣдующими глаголами для выраженія идеи удаленія: *to abstain*, воздерживаться; *to dissuade*, отговаривать; *to desist*, отказываться; *to deliver*, избавлять; *to hinder*, препятствовать; *to interdict*, воспрещать; *to preserve*, предохранять; *to prevent*, предупреждать; *to withdraw*, удаляться.

Я воздерживаюсь видѣть его. I abstain from seeing him.

Его избавили отъ рабства. He was freed from slavery.

Когда вы откажетесь преслѣдовать меня? When shall you desist from pursuing me?

Я отговорилъ ихъ дѣлать это. I have dissuaded them from doing it.

Они мѣшали мнѣ спать. They have hindered (или: prevented) me from sleeping.

\*) Говорятъ также *tired with*, но въ такомъ случаѣ слово *tired* означаетъ усталость, тогда какъ *tired of* выражаетъ скуку.

\*\*\*) Вообще говорятъ *proud to accompany*, когда дѣйствіе еще не окончено.

\*\*\*)) Глаголы *to hunger*, *to thirst*, *to hanker*, требуютъ *for* и *after*; напр., *He thirsts, hungers, hankers after* (или *for*) *power, riches, honours*, онъ жаждетъ власти, богатства, почестей.

Мнѣ воспрепятствовали дѣйствовать. I was interdicted *from* acting\*).

Зачѣмъ вы удаляетесь отъ огня? Why do you withdraw *from* the fire?  
Да хранить васъ небо отъ бѣдности. May heaven preserve you *from* becoming poor!

Предлогъ *with* ставится послѣ именъ прилагательныхъ и глаголовъ, выражающихъ обремененіе или наполненіе \*\*).

Бутылка была наполнена водою. The bottle was filled *with* water.

Онъ былъ отягченъ цѣпями. He was loaded *with* chains.

Они обременены долгами. They are encumbered *with* debts.

Снабженный деньгами. Furnished *with* money.

Онъ насытился мщеніемъ. He is glutted *with* vengeance.

Ея платье было украшено кружевами. Her gown (*или*: dress) was trimmed *with* lace.

Снабженный съѣстными припасами. Provided *with* provisions.

Улицы были наполнены народомъ. The streets were swarming *with* people.

Предлогъ *with* ставится также послѣ нѣкоторыхъ глаголовъ, каковы:

Не вмѣшивайтесь въ чужія дѣла. Do not *meddle with* other people's business.

Онъ удовольствовался сказать мнѣ. He was *satisfied with* telling me.

Я помогаль ему своимъ совѣтомъ. I *assisted* him *with* my advice.

Предлогъ *for* и *after* ставится послѣ глаголовъ, выражающихъ преслѣдованіе, погоню, и проч.

Гнаться за кѣмъ-либо. To hunt *after* (*или*: *for*) some one.

Вздыхать о чемъ. To sigh *after* (*или*: *for*) something.

Искать чего-либо. To seek *after* (*или*: *for*) something.

Примѣч. А.—Нѣкоторые глаголы имѣютъ дополненіе съ предлогомъ *for*, тогда какъ въ русскомъ языкѣ они не требуютъ предлога.

Ждать кого-либо. To *wait for* some one.

Я жду и не дождусь отдохнуть. I *long for* rest.

Онъ желаетъ побольше денегъ. He *wishes for* more money.

Мы ждемъ лучшихъ дней. We *look for* better days.

Русскій предлогъ *въ* выражается чрезъ *in* или *into*. *In* означаетъ мѣсто, *into* совершается дѣйствіе, а *into*—движеніе во внутрь.

Въ своей-ли комнатѣ ваша сестра? Is your sister *in* her room?

Она тамъ. She is *in* (*или* there).

Погрудитесь войти въ мою комнату. Please to walk *into* my room.

Они убѣжали въ лѣсъ. They fled *into* the forest.

\*) Послѣ глагола *to forbid* слѣдовало-бы сказать: *I am forbidden to act* мнѣ запретили дѣйствовать.

\*\*\*) Исключая однакожь *full*, полный; напр.: *Full of errors* полный ошибокъ.

*Примѣч. В.*—Слѣдующіе глаголы синонимы также требуютъ *into*.  
 Освѣдомляться о дѣлѣ. *To inquire into an affair.*  
 Изслѣдовать предметъ. *To search (to dip deep) into a thing.*  
 Подстерегать тайны или злоупотребленія. *To spy (to pry) into secrets or abuses.*

*Примѣч. С.*—Слѣдующіе предлоги съ предлогомъ *into* \*) представляютъ нѣкоторые англицизмы.

Заставитъ кого-либо сдѣлать что-нибудь.	}	изъ страха.	To awe.	}	a person <i>into</i> doing a thing.
		ласками.	" frighten.		
		убѣжденіемъ.	" coax.		
		преслѣдованіемъ.	" persuade.		
		увѣщаніемъ.	" plague.		
		настойчивостью.	" reason.		
		мученіемъ.	" teaze.		
		" torment.			
		" worry.			

Предлогъ *in* ставится въ томъ случаѣ, когда хотятъ обозначить образъ дѣйствія (какъ?).

Она счастлива, дѣлая добро. *She is happy in doing good.*  
 Они развлекаются, только разговаривая. *They only delight in talking.*

Способъ, средство дѣйствія выражается предлогомъ *by*.

Онъ живетъ, уча англійскому языку. *He lives by teaching English.*  
 Они живутъ, прося милостыню. *They live by begging.*

При обозначеніи момента, употребляютъ предлогъ *on*.

Увидѣвъ меня, онъ, казалось, смутился. *On seeing me he appeared embarrassed.*  
 Прибывъ въ Англію, мы отправились осматривать выставку. *On arriving in England we went to see the exhibition.*  
 Защищайся! *On guard.*  
 Видите-ли вы солдата на часахъ. *Do you see the soldier on duty?*

Русскій предлогъ *между* соотвѣтствуетъ *between* или *among, amongst*. *Between* ставится въ томъ случаѣ, когда говорится о двухъ предметахъ, остальные-же два,—когда рѣчь идетъ о нѣсколькихъ предметахъ.

Между именительнымъ и винительнымъ падежами такая же большая разница, какъ между подлежащимъ и прямымъ дополненіемъ. *There is as great a difference between the nominative and accusative as between subject and object.*

Отецъ раздѣлилъ свои персики между своими четырьмя сыновьями, и мать получила также одинъ. *The father divided his peaches amongst his four sons, and the mother had one.*

\*) Говорятъ также *to enter into conversation, into a project*; но собственно говоря, глаголь *вступать* не требуетъ предлога, напр.: *to enter a fortress, a town, вступить въ крѣпость, въ городъ.*



Они спрятались между деревьями. They hid themselves amongst the trees.

Предлогъ *by* выражаетъ дѣйствіе, происходящее рядомъ съ чѣмъ-либо, возлѣ какого-нибудь предмета, а иногда служить какъ бы связью между страдательнымъ глаголомъ и именемъ дѣйствующаго предмета. Этимъ-же предлогомъ выражается также причина.

Не ходите возлѣ театра. Do not pass *by* the theatre.  
 Богу извѣстно, мой сынъ, какими извилистыми путями, какими косвенными и не прямыми дорогами я добился этой короны. Heav'n knows, my son, *by* what *by*-paths, and indirect crooked ways. I got this crown. (Shakespeare).

Какимъ образомъ получилъ онъ эту милость? *By* what means did he obtain this favour?

Они были любимы и награждаемы своимъ учителемъ, потому что были прилежны и послушны. They were loved and rewarded *by* their master, because they were industrious and obedient.

Онъ сдѣлалъ это по приказанію. He has done it *by* command.

Дѣйствіе чрезъ средину какого-либо предмета, а также причина выражается предлогомъ *through*.

Онъ пробился сквозь ряды. He broke *through* the ranks.  
 Мы проѣхали чрезъ Египетъ. We travelled *through* Egypt.  
 Онъ сдѣлалъ это, боясь не понавиться вамъ. He did it *through* fear of displeasing you.

Предлоги *from* и *out of* выражаетъ причину.

Они говорятъ такъ, желая нравиться. They say so *from* a desire to please.

Она сдѣлала это просто по невѣдѣнію. She did it *from* mere ignorance.

Изъ одной только дружбы я написалъ это письмо. *Out of* pure friendship for you I wrote this letter.

Предлогъ *without* означаетъ лишеніе и соотвѣтствуетъ русскому *безъ*. Зачѣмъ пошли вы туда безъ меня? Why did you go there *without* me?

Примѣч. D.—Имя существительное, стоящее послѣ *without* вообще ставится съ неопредѣленнымъ членомъ.

Онъ безъ гроша. He is *without* a penny.

Они безъ генерала. They are *without* a general.

Примѣч. E.—Очень часто составляютъ имя прилагательное изъ имени существительнаго и слова *less*.

Безъ сомнѣнія. Doubtless.

Сирота. Fatherless.

Онъ безъ гроша. He is penniless.

Они безъ друзей. They are friendless.

Если *безъ* имѣетъ значеніе: *если-бы не, не будь*, то въ англійской рѣчи ставится *but for*, или сослагательное наклоненіе и *for*.

Безъ вашей помощи я погибъ-бы.	{	<p><i>But for your assistance I should be lost.</i></p> <p><i>Were it not for your assistance I should be lost.</i></p>
--------------------------------	---	---

Предлогъ *about* служить для выраженія предмета рѣчи или разговора и соотвѣтствуетъ русскому *о, объ*. Иногда онъ имѣетъ значеніе *около, съ*.

Вы много говорите о пустякахъ. You talk a great deal *about* nothing.

Они разсуждали о полезности этихъ способовъ. They discussed *about* the utility of those proceedings.

Они разговаривали о предсѣдательствѣ. They conversed *about* precedency.

Есть съ вами деньги? Have you any money *about* you?

Онъ пришелъ около трехъ часовъ. He came at *about* three o'clock.

Предлогъ *on* или *upon* соотвѣтствуетъ русскому *на* и служить для выраженія опоры, предмета рѣчи или числа (времени).

Положите книгу на столъ. Put the book *upon* the table.

Мой вѣеръ на каминѣ. My fan lies *on* the mantlepiece.

Онъ написалъ трактатъ о математикѣ. He wrote a treatise *on* mathematics.

Онъ говорилъ проповѣдь объ евангеліи. He preached *on* the Gospel.

Тамъ пастухъ опирается на свой посохъ. There leans the shepherd *on* his crook. (*Byron.*)

Эти солнце садится въ волнахъ. The sun that sets *upon* the sea (*Byron.*)

Они отплыли третьяго марта. They sailed *on* the third of March.

Русскіе предлоги *на, надъ* выражаются по-англійски *over*.

Они набросили покрывало на эту страшную сцену. They threw a veil *over* that frightful scene.

Онъ царствовалъ надъ разумнымъ народомъ. He reigned *over* an intelligent people.

Вы можете идти по моимъ слѣдамъ на пробуждающейся землѣ. You may trace my steps *o'er* the wakening earth.

**Упражненіе 183.** Одинъ поэтъ хотѣлъ навѣстить (*went to call on*) дворянина. Послѣдній, увидѣвъ его въ ту минуту, какъ тотъ былъ готовъ войти въ (*near entering*) его домъ, закричалъ своей служанкѣ такъ громко, что поэтъ услышалъ его (*for the poet to hear*): „Скажите ему, что меня нѣтъ дома“. Служанка сказала это ему, и онъ ушелъ (*to retire*). Спустя нѣсколько дней, дворянинъ пришелъ къ поэту отдать ему визитъ (*intending to call on him*) и посоветаться съ нимъ о нѣкоторыхъ дѣлахъ. „Меня нѣтъ дома“. сказалъ ему поэтъ, не отпирая двери. „Какъ (*How so*)?“ вскричалъ (*to exclaim*) дворянинъ; васъ нѣтъ дома, а вы однакожъ (*yet*) говорите со мною?“ — „Вы не хотите вѣ-

рить самому (Will you not take my own word?)“ возразилъ поэтъ; „а я недавно повѣрилъ вашей служанкѣ (yet I took that of your servant). Знайте (Be it known unto you), мил. гос., что я дома, но не для васъ“.

**Заемное лицо** (a countenance).—Одинъ гасконскій офицеръ, прося своего жалованья у военнаго министра, сказалъ, что находится въ опасности умереть съ голода.—Министръ, видя его полное и румяное (ruddy) лицо (the visage), сказалъ, что его здоровый видъ противорѣчить словамъ (gave the lie to his statement). „Ахъ, мил. гос., сказалъ гасконецъ, „не полагайтесь на это (don't trust to that); это лицо не мое, оно принадлежит моему трактирщику, который давно вѣрять мнѣ въ долгъ“.

Зевксъ соперничалъ съ Парразіемъ по поводу своего искусства (into a contest of art). Онъ нарисовалъ виноградъ (grapes) такъ вѣрно (so truly), что птицы клевали его (to peck at). Другой нарисовалъ (delineate) занавѣсъ (a curtain) такъ искусно (exactly), что Зевксъ, войдя, сказалъ: снимите (Take away) занавѣсъ, чтобы мы видѣли эту картину (piece)“. Замѣтивъ (to find) свою ошибку, онъ сказалъ: „Парразій, ты одержалъ верхъ (hast conquered); я обманулъ только птицъ, а ты—самого художника“.

Зевксъ написалъ мальчика, несущаго виноградъ; птицы снова слетѣлись и клевали. Нѣкоторые изъ народа хлопали въ ладоши (to applaud); но Зевксъ подбѣжалъ (flew) въ ярости (in a passion) къ картинѣ, говоря: „Мой ребенокъ, конечно, плохо написанъ“.

**Упражненіе 184.**—Кротость (Mildness).—Кротость характера (temper) сэра Исаака Ньютона въ теченіе его жизни возбуждали (to command) удивленіе всѣхъ знавшихъ его, но, быть-можетъ, ни въ какомъ другомъ случаѣ (instance) болѣе, какъ въ слѣдующемъ. Сэръ Исаакъ имѣлъ любимую собачку Брильянтъ. Однажды, имѣя надобность пройти изъ своего кабинета (the study) въ сосѣднюю комнату, онъ оставилъ Брильянта одного (was left behind). Вернувшись черезъ нѣсколько минутъ, сэръ Исаакъ нашелъ къ величайшему своему огорченію (he had the mortification to find), что Брильянтъ опрокинулъ горящую (lighted) свѣчу на бумаги; почти оконченный трудъ (the nearly finished labour) многихъ лѣтъ былъ объятъ пламенемъ и почти превращенъ въ пепелъ (almost consumed to ashes). Сэръ Исаакъ былъ уже очень старъ (very far advanced in years), и потеря эта (the loss) была поэтому вознаграждаема; однакожъ онъ, не ударивъ даже собаки, удовольствовался упрекнуть ее (he only rebuked him) этими словами: „Ахъ, Брильянтъ! Брильянтъ! плохо ты понимаешь зло (the mischief), которое ты сдѣлалъ“.

Одинъ капралъ (A corporal) лейбъ-гвадіи (the life-guard) Фридриха Великаго, чрезвычайно тщеславный, но въ то-же время храбрый (a brave fellow), носилъ часовую цѣпочку, къ которой привязалъ (to affix) мушкетную пулю (a musket-bullet) вмѣсто часовъ, коихъ не имѣлъ средствъ купить. Король будучи однажды расположенъ (inclined) шутить (to jest), сказалъ ему: „Капралъ, вы, должно быть, были очень

воздержаны (frugal); чтобы купить часы. На (by) моихъ шесть; скажите, сколько на вашихъ?" Солдатъ, понявъ (to guess) намѣреніе короля, вынулъ тотчасъ пулю изъ жилетнаго кармана (the fob) и сказалъ ему: „Мои часы не показываютъ ни пять, ни шесть, но ежеминутно говорятъ мнѣ, что мой долгъ—умереть за ваше величество!“— „Вотъ (Here), мой другъ“, сказалъ умиленный (quite affected) король, „возьми эти часы, чтобы ты могъ также сказать который часъ“, и отдалъ ему свои часы, осыпанные брилліантами (the brilliant).

Жители одного большого города предложили маршалу (marshal) Тюренню 5,000 эку, съ условіемъ, чтобы онъ переѣхалъ путь и не проводилъ своихъ войскъ чрезъ ихъ городъ. Онъ отвѣчалъ имъ: „Такъ какъ вашъ городъ не лежитъ на дорогѣ, по которой я рассчитываю идти (to march), то я не могу принять денегъ, которые вы мнѣ предлагаете.“

**Упражненіе 185.**—Ловля жемчуга (The pearl-fishery).— Жемчугъ такъ же цѣненъ, какъ драгоценные камни. Его находятъ въ раковинахъ (the shell), которыя имѣютъ нѣкоторое сходство съ (somewhat resembling) устрицами (an oyster). Каждая раковина заключаетъ маленькое животное, которое, будучи больнымъ, имѣетъ жемчугъ во всѣхъ частяхъ своего тѣла. Самая значительная ловля жемчуга производится (are carried on) въ Тихомъ и Атлантическомъ океанахъ (the Pacific and Atlantic-Oceans.) Послѣ разработки рудниковъ (mining), ловля жемчуга составляетъ самую тяжелую (hard) и самую опасную (perilous) работу (trade). Люди, опускающіеся (to dive) на морское дно, чтобы собирать (to collect) жемчужныя раковины (the pearl oyster), называются водолазами (см. ур. 54). Ихъ приучаютъ (they are taught) съ дѣтства удерживать (to hold) дыханіе. Затыкаютъ (to stop) водолазу носъ и уши, привязываютъ (to fasten) вокругъ тѣла (round his waist) веревку, конецъ которой держать (is made fast) на лодкѣ, а къ одной ногѣ привязываютъ (to attach) камень вѣсомъ (a stone weighting) 29—30 ф., чтобы опустить его на дно возможно скорѣе (as fast as possible). Достигнувъ дна, онъ отдѣляетъ (to loosen) ножомъ раковины отъ утеса (the rock) и кладетъ ихъ въ корзину. Какъ только она наполняется, или какъ только водолазъ видитъ акулу (sees a shark coming), или начнетъ задыхаться (or if he has no longer breath enough) и не въ состояніи пробыть болѣе подъ водою, онъ отвязываетъ (to untie) камень отъ ноги и дергаетъ (to shake) веревку, привязанную вокругъ его тѣла, давая тѣмъ знать (as a signal for the others), чтобы его вытащить (to pull up), что дѣлается немедленно и очень скоро (which is done instantly). Вскрываютъ раковины ножомъ или подвергаютъ ихъ гніенію (to putrify); тогда они сами открываются (of their own accord), и изъ раковинъ (shell) вынимается жемчугъ. Жемчугъ бываетъ различенъ (to differ) по (in) величинѣ (size), формѣ, цвѣту и блеску; и, смотря по этому различію, даютъ ему (that they have received) различныя названія и различную цѣну (and are more or less valuable).



## Урокъ шестьдесятъ-первый. — Sixty-first lesson.

### Краткій обзоръ синтаксическихъ правилъ.

I. Определенный и неопределенный члены, притяжательныя, вопросительныя и относительныя мѣстоименія остаются безъ измѣненія.

Шляпа, шляпы.	The hat, the hats.
Столъ, столы.	The table, the tables (ур. 1 и 8).
Отецъ, мать.	A father, a mother.
Урна, часъ.	An urn, an hour (ур. 11).
Моя шляпа, мои шляпы.	My hat, my hats.
Мой столъ, мои шляпы.	My table, my hats.
Которая лошадь? которыя лошади?	Which horse? which horses.
Какая ложка? какія ложки?	Which spoon? which spoons (ур. 2 и 8).
Имѣете записку, которую имѣеть мой братъ?	Have you the note which my brother has?
У меня есть перо, которое вы имѣете.	I have the pen which you have.
Есть-ли у васъ письма, которыя я имѣю.	Have you the letters which I have.
Какія ящики у васъ?	Which boxes have you?
У меня ящики, которые имѣеть моя сестра.	I have those which my sister has (ур. 7 и 9).

*Примѣч. А.*—Мѣстоименія указательныя и опредѣлительныя согласуются въ числѣ со слѣдующимъ за ними именемъ существительнымъ; напр., *This book*, эта книга; *these books*, эти книги; *this house*, этотъ домъ, *these houses*, эти дома; *that book*, та книга, *those books*, тѣ книги; *that house*, тотъ домъ; *those houses*, тѣ дома (ур. 7 и 8). I have *that* which you have, я имѣю тотъ, который вы имѣете; I have *those* which you have, у меня тѣ, которые вы имѣете (ур. 7 и 9).

*Примѣч. В.*—Имя владѣльца или замѣняющее его мѣстоименіе никогда не отдѣляются отъ имени обладаемой вещи. I see the man whose dog you have killed. Я вижу человѣка, котораго собаку вы убили. Do you see the people whose horse I have bought? Видите-ли вы людей, лошадь которыхъ я купилъ? (ур. 38).

II. Имя прилагательное не измѣняется ни въ родѣ, ни въ числѣ, и ставится предъ именемъ существительнымъ.

Доброе дитя.	A good child.
Добрыя дѣти.	Good children.
Злой мальчикъ.	A naughty boy.
Французскій языкъ.	The French language.
Бѣлая шляпа.	A white hat.
Черный чулокъ.	A black stocking.
Круглый столъ.	A round table.
Добрый и великодушный король.	A good and generous king.

Добрая и великодушная королева. A good and generous queen.  
 Молодая, богатая и добродѣтель- A young, rich and virtuous wo-  
 ная женщина. man.

Бѣлыя шляпы. The white hats.  
 Умныя дѣти. The good children (ур. 2).

*Примѣчаніе С.*—Если имя прилагательное само имѣетъ дополне-  
 ніе, то, разумѣется, ставится послѣ имени существительнаго.

Женщина, любезная со всѣми. A woman amiable to everybody.  
 Нація, склонная къ войнѣ. A nation inclined to war.

( = ур. 45).

III. Нарѣчіе ставится вообще прежде имени прилагательнаго и  
 причастія; оно также предшествуетъ другому нарѣчію, видоизмѣняя  
 его. Исключеніе составляетъ *enough*, которое всегда ставится послѣ  
 видоизмѣняемаго имъ слова (ур. 11).

Это довольно ясно. It is *sufficiently* clear.  
 Эти страны, столь раздѣленные между собою. Those *widely* separated countries.

Они почти схожи. They are *nearly* alike.  
 Отдѣльно разсматриваемыя фразы. The sentences *singly* considered.  
 Мы были достаточно расположены просить совѣта. We were *ready enough* to ask ad-  
 vice.

Эта мода была почти всюду усвоена. This fashion was almost *universally* adopted.

Есть-ли у васъ довольно вина? Have you wine *enough*?  
 У меня его не много, но довольно. I have *only* a little, but enough  
 (ур. 14).

Что касается до его мѣста относительно глагола, то надобно за-  
 мѣтить:

а) Нарѣчіе ставится послѣ среднихъ глаголовъ, употребленныхъ  
 въ простыхъ временахъ (ур. 23).

Онъ отлично ѣздитъ верхомъ. He rides *admirably*.  
 Они храбро подходятъ. They advance *boldly*.  
 Онъ говорилъ сильно. He spoke *forcibly*.  
 Развѣ я говорю хорошо? Do I speak *well*?  
 Вы не говорите дурно. You do not speak *badly* (ур. 23).

*Примѣчаніе D.*—Многія нарѣчія времени, — *always*, всегда; *ever*,  
 никогда; *never*, не — никогда; *seldom*, рѣдко; *sometimes*, иногда; *com-*  
*monly*, вообще; *usually*, обыкновенно и проч.,—ставятся между подле-  
 жащимъ и глаголомъ.

Они всегда говорятъ о самихъ себѣ. They *always* speak of themselves.  
 Онъ всегда приходитъ по суббо- He *always* comes on Saturday.  
 тамъ.

Мы рѣдко выходимъ одни. We *seldom* go out alone.  
 Я никогда не вижу сновъ. I *never* dream.  
 Онъ иногда навѣщаетъ насъ. He *sometimes* visits us.

Они вообще размножаются очень скоро. They *commonly* increase very fast.

Она обыкновенно спитъ до девяти часовъ. She *usually* sleeps till nine o'clock.

б) Если глаголь дѣйствительный, то нарѣчіе ставится не между нимъ и прямымъ дополненіемъ, но между подлежащимъ и глаголомъ. Это сильно беспокоило его враговъ. This *greatly* alarmed his enemies. Мы всѣ были недовольны его поведениемъ. His behaviour *much* displeased us all.

Подобный обычай заставляетъ, очевидно, предполагать болѣе раннее учрежденіе. Such a custom *evidently* supposes the prior establishment.

Это, разумѣется, возбудило споръ. This *naturally* produced a dispute.

с) Нарѣчіе часто ставится послѣ дополненія.

Онъ строго выговаривалъ своему сыну. He reprov'd his son *severely*.

Онъ наградилъ солдатъ очень щедро. He rewarded his soldiers very *liberally*.

Я видѣлъ ее сегодня утромъ. I have seen her *this morning* (уп. 29).

Я вамъ пришлю это завтра. I will send it you *to-morrow*.

Онъ приходитъ ко мнѣ каждое утро. He comes to me *every morning*.

*Примѣчаніе E.*—Однакожъ, нарѣчіе времени ставится почти всегда между глаголомъ и подлежащимъ (см. выше примѣч. D.).

Видите-ли вы часто мою сестру? Do you *often* see my sister (уп. 23)?

Я часто говорю съ нимъ (съ нею). I *often* speak to him (*или: her*).

Онъ никогда не былъ ни правъ, ни виноватъ. He *never* has been either right or wrong.

д) Если глаголь требуетъ предлога, то нарѣчіе ставится послѣ глагола и прежде предлога.

Онъ подробно говорилъ о своихъ намѣреніяхъ. He spoke *circumstantially* of his intentions.

Онъ почтительно поклонился всему обществу. He bowed *respectfully* to the whole company.

е) При сложныхъ временахъ, нарѣчіе ставится между вспомогательнымъ глаголомъ и причастіемъ.

Онъ былъ строго наказанъ. He was *severely* punished.

Мы совершенно довольны. We are *perfectly* satisfied.

Я искренно раскаялся въ этомъ. I have *sincerely* regretted it.

Они, конечно, сдѣлали то, что могли. They have *certainly* done what they could.

*Примѣчаніе F.*—Если два вспомогательныхъ глагола, то нарѣчіе ставится между ними.

Я, конечно, буду у васъ завтра утромъ. I will *certainly* be at your house to morrow morning.

Онъ, конечно, окончитъ свое письмо къ десяти часамъ. He will *surely* have finished his letter by ten o'clock.

*Примѣчаніе G.*—Это правило не всегда соблюдается, потому что говорится также:

Это вполне объяснится послѣдующимъ. This will be *perfectly* understood from what follows.

*Примѣчаніе H.*—Нарѣчіе *only*, обозначая качество дѣйствія, предшествуетъ глаголу, означая же качество дополненія,—ставится послѣ глагола.

Я только видѣлъ его, но не говорилъ съ нимъ. I *only* saw him, but did not speak to him.

Я видѣлъ только его, но не его жену. I saw *only* him, but not his wife.

Я не только видѣлъ его, но и говорилъ съ нимъ. I not *only* saw him, but spoke to him.

Я видѣлъ не только его, но и жену его. I saw not *only* him, but his wife.

Мой братъ умѣетъ только читать, но не умѣетъ писать. My brother can *only* read, he cannot write.

Онъ только слушаетъ, но не говоритъ. He *only* listens, but does not speak.

*Примѣчаніе I.*—*Only* предшествуетъ имени прилагательному.

Наставникъ только строгъ, но не жестокъ. The teacher is *only* strict, not severe.

IV. а) Всѣ предлоги въ англійскомъ языкѣ управляютъ винительнымъ падежомъ (ур. 59). Это правило примѣняется только къ мѣстоименіямъ, такъ какъ ихъ винительный падежъ отличенъ отъ именительнаго.

Дайте это мнѣ. Give it *to* me.

Это онъ сказалъ. It was said *by* him.

Скажите ей. Speak *with* her.

Съ кѣмъ вы говорили? *With* whom did you speak?

б) Предлоги часто отдѣляются отъ управляемаго слова и ставятся послѣ глагола (ур. 19, 20, 21, 58).

Кого вы ищите? Whom are you looking *for*?

Что вамъ нужно? What are you in want *of*?

Къ кому вы пишете? Whom are you writing *to*?

О комъ вы говорите? Whom do you speak *of*?

О чемъ они говорятъ? What are they speaking *of*.

Кѣмъ мы были порицаемы. Whom have we been blamed *by*?

с) Предлоги управляютъ также цѣлыми фразами или частями фразы (ур. 58).

Я вамъ буду обязанъ, если вы попросите моего брата писать ко мнѣ. I shall feel obliged *by* your engaging my brother to write to me.

Приготовьте все къ моему приѣзду. Make all ready *against* my arrival.



V. Фраза (предложение) можетъ быть: а) утвердительною, б) вопросительною, с) отрицательною, д) вопросительно-отрицательною.

а) Въ утвердительной фразѣ ставятъ сперва подлежащее, потомъ глаголь, за нимъ прямое дополнение, выраженное именемъ существительнымъ или мѣстоименіемъ, и наконецъ косвенное дополнение (ур. 2 и 18).

Человѣкъ имѣеть ножъ.

The man has the knife (ур. 6).

Человѣкъ не имѣеть ножа.

The man has not the knife (ур. 6).

Женщина имѣеть кошелекъ.

The woman has the purse (ур. 6).

Женщина не имѣеть кошелька.

The woman has not the purse  
(ур. 6).

Мальчикъ имѣеть его.

The boy has it (ур. 6).

Мальчикъ не имѣеть его.

The boy has it not (ур. 6).

Она имѣеть платье.

She has the gown (ур. 6).

Она его имѣеть.

She has it (ур. 6).

Она его не имѣеть.

She has it not (ур. 6).

Онъ разводитъ огонь, вмѣсто того  
чтобы приготовить постель.

He makes the fire instead of making the bed (ур. 22).

Онъ пишетъ письмо.

He writes a letter.

Я вижу моего брата.

I see my brother.

Я его вижу.

I see him.

Я ее вижу.

I see her.

Я ихъ вижу.

I see them.

Солнце согрѣваетъ землю.

The sun warms the earth.

Угодно-ли вамъ послать книгу  
человѣку?

Will you send the book to the man (ур. 18).

Я хочу ее послать ему.

I will send it to him (ур. 18).

Когда хотите послать ему ее?

When will you send it to him (ур. 18)?

Я хочу послать ее ему завтра.

I will send it to him to-morrow (ур. 18).

Я хочу написать письмо къ моей  
матери.

I wish to write a letter to my mother.

Я хочу написать ей письмо.

I wish to write one to her.

*Примѣч. К.*—Иногда предлогъ *to* не можетъ быть опущенъ; въ этомъ случаѣ косвенное дополнение (дательный падежъ имени существительнаго) предшествуетъ прямому дополненію (винительному падежу); но если косвеннымъ дополненіемъ служитъ дательный падежъ мѣстоименія, то онъ всегда ставится послѣ винительнаго, несмотря на предлогъ *to*, явный или подразумеваемый.

Хотите-ли послать человѣку его  
книгу?

Will you send the man his book (ур. 18)?

Я хочу ее послать ему.

I will send it him (ур. 18)?

Угодно-ли вамъ дать мнѣ платокъ?

Will you give me the handkerchief (ур. 18)?

Я хочу дать его вамъ.

I will give it you (ур. 18)?



Нѣтъ, никогда я не забуду того, что вы сдѣлали для меня.	No, <i>never shall</i> I forget what you have done for me.
Я хочу опять попробовать говорить съ нимъ.	<i>Again will</i> I try to speak to him.
Чѣмъ раньше вы придете, тѣмъ больше вамъ будутъ рады.	The sooner you come, <i>the more</i> welcome you will be.
Здѣсь онъ былъ убитъ.	<i>Here was</i> he slain.
Тамъ были его друзья.	<i>There were</i> his friends.
Онъ пришелъ оттуда.	<i>Thence comes</i> it.
Онъ такъ говорилъ мнѣ.	<i>Thus did</i> he speak to me.

4. Когда хотятъ выразить напыщенно какое-либо качество.

Счастлива женщина, которая никогда не уклоняется отъ стези добро- дѣтели и невинности.	<i>Happy is</i> the woman who never deviates from the path of virtue and innocence.
Великодушень человѣкъ, который прощаетъ своимъ врагамъ, какъ только минетъ часъ угнетенія.	<i>Generous is</i> the man who forgives his enemies as soon as the hour of oppression is over.

5. Во второй части фразы съ союзомъ *neither* или *so*.

Она не сдѣлаетъ этого, и вы также.	She shall not do it, <i>neither shall</i> you.
Я не пойду, и она также.	I will not go there, <i>neither shall</i> she.
Онъ сдѣлалъ свои упражненія, и я также сдѣлалъ свои.	He did his exercises, <i>so did</i> I.
Мой братъ уѣхалъ въ Берлинъ, и моя сестра также отправилась туда.	My brother is gone <i>to</i> Berlin, <i>so is</i> my sister.

b) Вопросительная фраза начинается глаголомъ.

Имѣеть-ли женщина вашу бутылку или свою?	Has the woman your bottle or hers?
Имѣеть-ли она вашу птицу или свою?	Has she your bird or hers?
Имѣлъ-ли я ея ножъ или его?	Had I her knife or his?
Хочется-ли спать дѣвицѣ?	Is the young lady sleepy?
Права-ли женщина или виновата?	Is the woman right or wrong?

*Примѣч. Р.*—Если въ вопросительной фразѣ есть вопросительное мѣстоименіе, то фраза начинается послѣднимъ (ур. 6).

Что имѣетъ ваша сестра?	What has your sister?
У кого мой орѣхъ?	Who has my nut?

*Примѣч. Q.*—Если глаголъ въ вопросительной фразѣ не вспомо- гательный, то онъ соединяется (для спряженія) съ полувспомогатель- нымъ *do* (ур. 16, 21, 23, 27, 35).

Хотите выпить чего-нибудь?	Do, you wish to drink anything (ур. 16)?
Хотятъ-ли они купить книгу?	Do they wish to buy a book (ур. 19)?
Часто-ли видите вы мою сестру?	Do you often see my sister (ур. 25)?
Развѣ я хорошо говорю?	Do I speak well (ур. 23)?

Развѣ я такъ-же хорошо говорю, какъ вы?	Do I speak as well as you (ур. 23)?
Будеть-ли балъ сегодня вечеромъ?	Does the ball take place this evening (ур. 27)?
Ходите-ли вы иногда на балъ?	Do you sometimes go to the ball (ур. 27)?
Ходили вы туда когда-нибудь?	Did you go there sometimes (ур. 27)?
Когда ходили вы въ мой магазинъ?	When did you go to my warehouse (ур. 27)?
Звали-ли вы меня?	Did you call me (ур. 35)?
Пошла-ли ваша сестра вчера вечеромъ въ театръ?	Did your sister go to the play last night (ур. 35)?
Имѣлъ-ли вашъ двоюродный братъ намѣреніе учиться англійскому языку?	Did your cousin intend to learn English (ур. 35)?
Когда писали вы къ своей теткѣ?	When did you write to your aunt (ур. 35)?

*Примѣч. R.*—Въ отвѣтахъ не присоединяется къ глаголу ни *do* для настоящаго времени, ни *did* для imperfectum (ур. 35).

Развѣ я говорю такъ-же хорошо, какъ вы?	Do I speak as well as you (ур. 23)?
Вы говорите такъ-же хорошо, какъ я.	You speak as well as I (ур. 23).
Когда былъ балъ?	When did the ball take place (ур. 35)?
Онъ былъ третьяго дня.	It took place the day before yesterday (ур. 35).
Когда вы писали къ своей теткѣ?	When did you write to your aunt (ур. 35)?
Я писалъ къ ней на прошедшей недѣлѣ.	I wrote to her last week (ур. 23).

*Примѣч. S.*—Вспомогательный или полувспомогательный глаголы равнозначащи полному отвѣту (ур. 35).

Дома-ли вашъ отецъ?	Is your father at home?
Дома.	He is.
Видѣли вы мою сестру?	Have you seen my sister?
Видѣлъ.	I have.
Вѣрите-ли вы этому?	Do you believe it?
Да, вѣрю.	I do.
Говорила-ли она по-нѣмецки?	Did she speak German?
Говорила.	She did.
Она не говорила по-нѣмецки.	She did not.

с) Такъ какъ въ англійскомъ языкѣ два отрицанія равняются утвержденію, то въ отрицательной фразѣ употребляется только одно отрицаніе.



d) Отрицаніе предшествуетъ имени существительному и ставится послѣ личнаго мѣстоименія, если глаголь вспомогательный.

У меня нѣтъ говядины.

I have not the meat (yp. 2).

У меня ея нѣтъ.

I have it not (yp. 2).

Я не хочу пить.

I am not thirsty (yp. 3).

Мнѣ ни тепло, ни холодно.

I am neither warm nor cold (yp. 4).

Имѣю-ли я чернило вашей матери?

Have I your mother's ink (yp. 5)?

Вы его не имѣете.

You have it not (yp. 5).

Человѣкъ не имѣетъ ножа.

The man has not the knife (yp. 6).

Женщина не имѣетъ кошелька.

The woman has not the purse (yp. 6).

Мальчикъ не имѣетъ его.

The boy has it not (yp. 6).

У него нѣтъ сундука.

He has not the chest (yp. 6).

У нея нѣтъ платья.

She has not the gown (yp. 6).

Она его не имѣетъ.

She has it not (yp. 6).

Ей не холодно.

She is not cold (yp. 6).

e) Невспомогательный глаголь соединяется, какъ въ вопросительной фразѣ, съ полувспомогательнымъ *do*, за которымъ всегда слѣдуетъ отрицаніе.

Вы не говорите дурно.

You do not speak badly (yp. 23).

Онъ еще не былъ сегодня.

It does not take place to-day  
(yp. 27).

Я васъ не зналъ.

I did not call you (yp. 35).

Она не пошла.

She did not go.

f) Въ сложныхъ временахъ отрицаніе ставится между вспомога-тельнымъ или полувспомогательнымъ и спрягаемымъ глаголомъ.

Я не имѣлъ этого.

I have not had it (yp. 27).

Онъ его не имѣлъ.

He has not had it (yp. 27).

Она его не имѣла.

She has not had it (yp. 27).

Я ихъ не имѣлъ.

I have not had them (yp. 27).

Она ихъ не имѣла.

She has not had them (yp. 27).

Они (онѣ) ихъ не имѣли.

They have not had them (yp. 27).

Она этого не имѣла.

She has not had any (yp. 27).

Они (онѣ) этого не имѣли.

They have not had any (yp. 27).

Вы не были виноваты, покупая это.

You have not been wrong in buy-  
ing some (yp. 27).

Я вамъ этого не сказалъ.

I have not told it you (yp. 28).

Онъ мнѣ этого не сказалъ.

He has not told it me (yp. 28).

Я того не видѣлъ.

I have not seen any (yp. 28).

Я васъ не звалъ.

I did not call you (yp. 35).

Она туда не пошла.

She did not go there (yp. 35).

Я не нахожу это хорошимъ.

I do not like it (yp. 35).

Они не любятъ учить наизусть.

They do not like to learn by  
heart (yp. 35).

Онъ этого не имѣлъ.

He had not any (yp. 35).

У меня не будетъ времени идти со двора.

I shall not have time to go out  
(yp. 39).

Я никогда не люблю ее.	I shall never love her (yp. 39).
Вы будете наказаны, потому что не написали своей письменной работы.	You will be punished because you have not done your task (yp. 39).
Но вы будете наказаны, ибо не исполнили своей письменной работы.	But you shall be punished for you have not done your task (yp. 39).
Я потерялъ деньги, такъ что не буду въ состоянїи заплатить ему.	I have lost my money, so that I shall not be able to pay him (yp. 39).
Мой другъ потерялъ свой портфель, такъ что не будетъ въ состоянїи заплатить за свои сапоги.	My friend has lost his pocket-book, so that he will not be able to pay for his boots (yp. 39).
Не нужно будетъ идти туда.	It will not be necessary to go there (yp. 39).
Эта шляпа не пристала вашей дочери.	That bonnet does not fit (или: suit) your daughter (yp. 39).
Это не идетъ ей.	It does not fit (или: suit) her (yp. 39).
Не слѣдуетъ удерживать мои деньги.	You must not keep my money (yp. 39).
Не знаю, что со мною будетъ.	I do not know what will become of me (yp. 40).
Не знаю, что съ ними станется.	I do not know what will become of them (yp. 40).

*Примѣчаніе Т.*—Отрицаніе *не* ставится послѣ глаголовъ: *бояться, опасаться, страшиться, не сомнѣваться*, если фраза имѣетъ утвердительный смыслъ. Не ставится оно также послѣ *пока*.

Я не уѣду, пока не будетъ все готово.	I shall not set out till every thing is ready.
---------------------------------------	--

Оно также не ставится послѣ выраженій: <i>если только, едва</i> и проч.	
Я приду, конечно, если только не заболѣю.	I shall certainly come, unless I am taken ill.

Я едва этого не сдѣлалъ.	Very little more, and I would do it.
--------------------------	--------------------------------------

*Примѣчаніе У.*—Послѣ *to take care*, беречься, остерегаться, ставится отрицаніе *not*.

Остерегитесь, чтобы не упасть.	Take care that you do not fall.
--------------------------------	---------------------------------

*Примѣчаніе V.* — Въ повелительномъ наклоненіи съ отрицаніемъ ставятъ обыкновенно *do* съ послѣдующимъ отрицаніемъ: но въ высокомъ слогѣ употребляютъ *let*, за которымъ слѣдуетъ прямое дополненіе и отрицаніе.

	ОБЫКНОВ.	ВОЗВЫШ. СЛОГЪ.
Чтобъ я не говорилъ.	Do not let me speak.	Let me not speak.
Не говори.	Do not speak.	Speak not.

Пусть онъ (она) не говоритъ.	Do not let him (her) speak.	Let him (her) not speak.
Не станемъ говорить.	Do not let us speak.	Let us not speak.
Не говорите.	Do not speak.	Speak not.
Пусть они (онѣ) не говорятъ.	Do not let them speak.	Let them not speak.

г) Строеіе вопросительнo-отрицательной фразы такое же, какъ вопросительной, съ тою только разницей, что отрицаніе вообще ставится прежде имени существительнаго и послѣ личнаго мѣстоименія.

Не написаль-ли вашъ братъ своей письменной работы?	Has not your brother done his task?
Не выучиль-ли онъ своего урока?	Has he not studied his lesson?
Не имѣеть-ли ваша мать жажды?	Is not your mother thirsty?
Не устала-ли она?	Is she not tired?
Не прилежны-ли ваши дѣти?	Are not your children industrious?
Не послушны-ли они?	Are they not obedient?
Не наказываетъ-ли васъ вашъ отецъ?	Does not your father punish you?
Не дѣлаеть-ли онъ вамъ когда-ни- будь подарковъ?	Does he not sometimes make you a present.
Не выучила-ли ваша сестра свой урокъ?	Did not your sister study her lesson?
Не дала-ли она вамъ книгу?	Did she not give you a book?
Не могъ-ли капитанъ самъ напи- сать свои письма?	Could not the captain write his letters himself?
Не можете-ли вы мнѣ сказать, ка- кая самая близкая дорога въ го- родъ?	Could you not tell me which is the nearest way to the town?

*Примѣчаніе W.*—Во всякомъ предложеніи, принимающемъ значеніе вопроса отъ присоединенія *не такъ ли, не правда ли?* первый членъ долженъ быть утвердительный, а второй отрицательный или наоборотъ: первый отрицательный, второй утвердительный.

Онъ напишетъ, неправда-ли?	He will write, will he not?
Онъ не написалъ-бы, не такъ-ли?	He would not write, would he?
Вы говорите это, не такъ-ли?	You say so, do you not?
Вы этого не говорите, не правда-ли?	You do not say so, do you?
Идетъ дождь, не такъ-ли?	{ It rains, does it not?
	{ It does not rain, does it?
Я теряю, не правда-ли.	I lose, do I not?
Она не выиграла-бы, не правда-ли?	She would not win, would she?
Вы не должны идти туда, не такъ-ли?	You must not go there, must you?

*Примѣчаніе X.*—Возвратные глаголы, всѣ безъ исключенія, спрягаются съ глаголомъ *to have*, имѣть (ур. 37).

Обрѣзался-ли вашъ братъ?	Has your brother cut himself?
Обожглась-ли ваша сестра?	Has your sister burnt herself?
Эти женщины обрѣзались.	Those women have cut themselves.

*Примѣчаніе У.*—Послѣ глаголовъ *итти* и *приходить*, слѣдующій глаголъ согласуется съ ними во времени и соединяется союзомъ *and* (ур. 48 и 39).

Подите и скажите ему, что я не могу придти сегодня. Go, and tell him that I cannot come to-day.

Онъ пришелъ и сказалъ намъ, что не могъ придти. He came, and told us he could not come.

Преимущество великихъ людей состоитъ въ побѣжденіи зависти; заслуга ее возбуждаетъ, заслуга же убиваетъ ее. It is the prerogative of great men to conquer envy; merit gives it birth, and merit destroys it.

Позвольте мнѣ, сударыня, представить вамъ г. Г., стариннаго друга нашего семейства. Allow me, Ma'am, to introduce to you Mr. G., an old friend of our family.

Весьма рада познакомиться съ вами. I am delighted to become acquainted with you.

Я употреблю всѣ силы, чтобы заслужить ваше доброе мнѣніе. I shall do all in my power to deserve your good opinion.

Позвольте, сударыня, представить вамъ г. Б., братъ котораго оказалъ столь значительныя услуги вашему двоюродному брату. Allow me to introduce to you Mr. B., whose brother has rendered such eminent services to your cousin.

Ахъ, какъ мы рады видѣть васъ въ своемъ домѣ. How happy we are to see you at our house.

**Упражненіе 186.** Хорошая погода навела насъ (to induce some one), мою сестру и меня, на мысль прогуляться въ каретѣ сегодня послѣ обѣда и обратиться къ вамъ съ просьбою почтить насъ своимъ пріятнымъ обществомъ. Мы льстимъ себя надеждою, что вы не откажете намъ въ этомъ удовольствіи, но позвольте заѣхать за вами (to call for you) никакъ не позже (at latest) четверти третьяго.

Съ величайшимъ удовольствіемъ я принимаю (I shall be most happy to avail myself of) ваше обязательное предложеніе и безконечно благодарю (obliged) за вашу дружбу ко мнѣ. Вы застанете меня готовую въ два часа, если потрудитесь заѣхать за мною. Тогда я буду имѣть честь сказать вамъ устно то, что не позволяетъ теперь время, а между прочимъ то, что я ваша искренняя пріятельница.

Извѣщаю васъ (I write to inform you), что не могу имѣть удовольствія ѣхать сегодня съ вами въ комедію, какъ я обѣщаль: ибо у меня разстроился желудокъ (my stomach is out of order) и болитъ голова (and I have a head-ache). Вчера я былъ на обѣдѣ (to dine out), и вы хорошо знаете, что бываетъ въ подобныхъ случаяхъ: ѣдятъ и пьютъ больше обыкновеннаго (than usual). Не знаю, что дѣлать, дабы развлечься (to divert myself). Пришлите, пожалуйста, что-нибудь хорошее для чтенія и навѣстите меня, какъ только позволятъ вамъ ваши дѣла (as soon as you can spare time). Вашъ преданный другъ.

**Упражненіе 187.** Не угодно-ли вамъ будетъ, мил. гос., возвратить мнѣ съ подателемъ этой записки англійскую книгу, которую я



вамъ ссудилъ полгода тому назадъ? Она принадлежитъ одному изъ моихъ друзей, который спрашивалъ ее у меня болѣе ста разъ (*more than a hundred times*). Если-бъ эта книга была моею, то я съ удовольствіемъ подарилъ бы ее вамъ.

Вчера вы обѣщали навѣстить меня сегодня въ три часа, но не сдѣлали этого. Знаете-ли, что я сердить за то на васъ? ибо я съ нетерпѣніемъ ждалъ васъ, чтобы сказать вамъ весьма важныя (*of the utmost*) вещи. Приходите поскорѣе оправдаться (*to apologize*); быть-можетъ, я васъ прощу.

Посылаю вамъ при этомъ, съ большою благодарностью, англійскую книгу, которую вы мнѣ одолжили. Я прочиталъ ее съ большимъ удовольствіемъ, и она такъ понравилась мнѣ, что я желаю прочитать также слѣдующіе томы. Осмѣлюсь-ли просить ихъ у васъ? Правда, дерзость моя велика (*I know I am taking a great liberty*), но ваша доброта еще больше (*but I rely much on your good nature*), и къ ней яприбѣгаю.

Любезный другъ (*My dear sir*), имѣю честь послать вамъ при этомъ корзину винограда. Если онъ придется вамъ по вкусу, то найдутся еще корзины къ вашимъ услугамъ. Простите, что я долго не писалъ къ вамъ: сборъ винограда (*the vintage*) препятствовалъ мнѣ въ томъ. На будущее время я постараюсь загладить (*to make amends for*) свою небрежность и почаще буду говорить вамъ, что я отъ всего сердца преданный вамъ (*yours sincerely*) другъ.

**Упражненіе 188.** Я сегодня получилъ корзину винограда, которую вы прислали мнѣ, и отъ всего сердца благодарю васъ за нее. Я съѣлъ его съ нѣкоторыми изъ моихъ друзей, похваливая васъ (*and meanwhile we sang your praises*). Вашъ другъ, безъ сомнѣнія, отличный человекъ, сказалъ одинъ изъ нихъ, потому что у него такой отличный виноградъ. Остаюсь, и проч. (*I remain, etc*).

Любезный другъ (*My dear N*). Я только-что получилъ ваше письмо, изъ котораго съ величайшимъ горемъ узналъ, что у васъ четверодневная лихорадка (*a quartan ague*). Я долженъ откровенно сказать вамъ, что думаю; надѣюсь, вы не истолкуете этого въ дурную сторону (*to take it ill*). Вашъ образъ жизни никуда негоденъ. Вы всегда много пили вина и ни капли воды. Я часто говорилъ вамъ, что это вредно для здоровья и что вы должны пить менѣе вина и много воды; но вы никогда не хотѣли обратить на это вниманіе (*you never would mind me*). Вашъ докторъ скажетъ вамъ это теперь, и вы должны будете повиноваться ему, если хотите избавиться отъ (*to get rid of*) своей лихорадки. Между тѣмъ (*meanwhile*) переносите терпѣливо болѣзнь, строго соблюдайте предписанія вашего доктора (*your doctor's prescriptions*), и вы въ скоромъ времени выздоровѣете. Таково искреннее жаланіе вашего, и проч. (*Such is the sincere wish of yours, etc*).

**Упражненіе 189.** Г. С., будучи принужденъ отправиться завтра въ деревню, просить г. Ж. не третиться приходить къ нему. Г. С. будетъ очень радъ видѣть г. Ж. послѣ завтра въ часъ, котрый будетъ для него удобнѣе (*to suit*).

Г-жа Б. свидѣтельствуеъ свое почтеніе г. Ф. Такъ какъ она сегодня вечеромъ отправляется на балъ, то не будетъ имѣть удовольствія видѣться съ нимъ сегодня и просить г. Ф. придти только завтра въ 12 часовъ безъ четверти.

Г. и г-жа П. свидѣтельствуютъ свое почтеніе г. и г-жѣ У. и просятъ ихъ пріѣхать обѣдать въ четвергъ. Сядутъ за столъ ровно въ 7 часовъ.

Г. и г-жа У. принимаютъ честь, оказанную имъ г. и г-жею П., и будутъ у нихъ въ назначенный часъ.

Г. и г-жа У. сожалѣютъ, что не могутъ принять приглашеніе, сдѣланное имъ г. и г-жею П., такъ какъ они уже прежде получили другое приглашеніе (owing to a previous engagement).

Если г. N. можетъ располагать нѣсколькими минутами для бесѣды завтра въ 10 ч. утра, то премного обяжетъ г. С., который будетъ его ждать и объяснить ему поводъ своего приглашенія.

Если г. X. можетъ располагать временемъ завтра между 1 и 4 часами, то много обяжетъ г. S., придя къ нему.

Если г. У. не будетъ дома въ будущее воскресенье въ обѣденный часъ, то пусть оставитъ по крайней мѣрѣ ключъ отъ своего погреба, чтобы его другъ R. не умеръ отъ жажды.

## Урокъ шестьдесятъ-второй.—Sixty-second lesson.

### СПРЯЖЕНІЕ АНГЛІЙСКИХЪ ГЛАГОЛОВЪ.

#### I. Спряженіе вспомогательнаго глагола to have, имѣть.

Чтобы правильно спрягать какой-бы то ни было глаголъ, надобно сперва усвоить *presens* и *perfectum infinitivi*, настоящее и прошедшее причастія.

*Presens infinitivi.*

To have.

*Perfectum infinitivi.*

To have had.

*Participium presens.*

Having.

*Participium perfecti.*

Had.

#### ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНІЕ.

*Presens.*

*Perfectum.*

I have.

Thou hast.

He (she, it) has.

We have.

You have.

They have.

*Imperfectum.*

I had.

Thou hadst.

He (she) had.

We had.

You had.

They had.

*Примѣч. А.*— Это время образуется изъ *presens* вспомогательнаго глагола и *partic. perfecti* спрягаемаго.

I have

Thou hast

He (she) has

We have

You have

They have.

} had.

*Plusquamperfectum.*

*Примѣч. В.*—Образуется изъ imperfecti вспомогательнаго глагола и partic. perfecti спрягаемаго.

I had	} had.
Thou hadst	
He (she) had	
We had	
You had	
They had	

*Futurum.*

*Примѣч. С.*—Образуется изъ presens полувспомогательнаго глагола shall или will (ур. 39) и presens infinitivi спрягаемаго.

I shall	} have.
Thou wilt	
He (she) will	
We shall	
You will	
They will	

*Futurum 2 (perfectum).*

*Примѣч. D.*—Образуется изъ presens полувспомогательнаго глагола shall или will (ур. 40) и perfectum infinitivi спрягаемаго.

I shall	} have had.
Thou wilt	
He (she) will	
We shall	
You will	
They will	

*Conditionalis presens.*

*Примѣч. Е.*—Образуется \*) изъ should или would \*\*) и presens infinitivi спрягаемаго глагола.

I should	} have.
Thou wouldst	
He (she) would	
We should	
You would	
They would	

*Conditionalis 2 (perfect.).*

*Примѣч. F.*—Образуется изъ should или would и perfectum infinitivi спрягаемаго глагола (ур. 46).

I should	} have had.
Thou wouldst	
He (she) would	
We should	
You would.	
They would	

*Imperativus (ур. 48 и 57).*

*Примѣч. G.*—Въ сущности, это наклоненіе имѣетъ только одну форму: have, имѣй, имѣйте; но допускаются другія формы, которыя ничто иное, какъ перифразы.

Let me have.  
Have.  
Let him (her) have.  
Let us have.  
Have.  
Let them have.

СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНІЕ.

Относительно окончаній, оно ничѣмъ не разнится отъ изъявительнаго. Притомъ всѣ лица сходны съ первымъ лицомъ единственнаго числа, кромѣ 2 лица imperfecti, которое принимаетъ окончаніе изъявительнаго наклоненія.

*Presens.*

That	{	I have.	That	{	we have.
		thou have.			you have.
		he (she) have.			they have.

*Perfectum.*

That	{	I have had.
		Thou have had.
		he (she) have had, и проч.

\*) Подъ Conditionalis англичане разумѣютъ различныя формы глагола, которыя выражаютъ возможность, свободу, власть, необходимость или обязанность предмета (подлежащаго) сдѣлать что либо.

\*\*) Should и would суть прошедшія времена недостаточныхъ глаголовъ shall и will.

<i>Imperfectum.</i>		<i>Plusquamperfectum.</i>	
That	{ we had. you had. they had.	That	{ I had. thou hadst. he (she) had.
		That	{ I had had. thou hadst had. he (she) had had, и проч.

**Спряжение вспомогательнаго глагола to be, быть.**

<i>Presens infinitivi.</i>	<i>Participium presens.</i>	<i>Perfectum infinitivi.</i>	<i>Participium perfecti.</i>
To be.	Being.	To have been.	Been.

ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ.

<i>Presens.</i>	<i>Futurum.</i>	<i>Perfectum.</i>	<i>Conditionnalis presens.</i>
I am.	I shall	I have been.	I should
Thou art.	Thou wilt	Thou hast been.	Thou wouldst
He (she, it) is,	He (she) will	He (she) has been.	He (she) would
We are.	We shall	We have been.	We should
You are.	You will	You have been.	You would
They are.	They will	They have been.	They would

<i>Imperfectum.</i>	<i>Futurum 2.</i>	<i>Plusquamperfectum.</i>	<i>Conditionnalis 2.</i>
I was.	I shall	I had been.	I should
Thou wast.	Thou wilt	Thou hadst been.	Thou wouldst
He (she) was.	He (she) will	He (she) had been.	He (she) would
We were.	We shall	We had been.	We should
You were.	You will	You had been.	You would
They were.	They will	They had been.	They would

ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ.

<i>Единств.</i>	<i>Множеств.</i>
Let me be.	Let us be.
Be.	Be.
Let him (her) be.	Let them be.

<i>Presens.</i>	<i>Perfectum.</i>
That	{ I be. thou be. he (she) be.
That	{ we be. you be. they be.
That	{ I have been. thou have been. he (she) have been и проч.

СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ.

<i>Imperfectum.</i>	<i>Plusquamperfectum.</i>
That	{ I were. thou wert. he (she) were.
That	{ you were. we were. they were.
That	{ I had been. thou hadst been. he (she) had been.

При спряженіи отрицательной формы, *not* ставится въ простыхъ временахъ послѣ глагола, а въ сложныхъ предъ причастіемъ или неопредѣленнымъ наклоніемъ.

**Отрицательная форма.**

<i>Presens infinitivi.</i>	<i>Participium presens.</i>	<i>Perfectum infinitivi.</i>	<i>Participium perfecti.</i>
Not to have.	Not having.	Not to have had.	Not had.



ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ.

*Presens.*

I have not.  
Thou hadst not, и проч.

*Perfectum.*

I have not had и проч.  
*Plusquamperfectum.*

I had not had, и проч.

*Futurum presens.*

I shall not have, и проч.

*Imperfectum.*

I had not.  
Thou hadst not, и проч.

*Futurum 2.*

I shall not have had, и проч.

*Conditionnalis presens.*

I should not have, и проч.

*Conditionnalis 2.*

I should not have had, и проч.

ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ.

*Единств.*

Let me not have.  
Heve not.  
Let him (her) not have.

*Множеств.*

Let us not have.  
Have not.  
Let them not have.

Въ сослагательномъ наклоненіи, отрицаніе *not* ставится тамъ же, гдѣ и въ изъявительномъ наклоненіи.

**Вопросительная форма.**

Въ этой формѣ мѣстоименіе (или имя существительное) ставится: въ простыхъ именахъ, послѣ глагола, а въ сложныхъ—между вспомогательнымъ глаголомъ и прошедшимъ причастиемъ или неопредѣленнымъ наклоненіемъ; напр.:

Have I?	Am I?
Had he?	Was he?
Has she had?	Has she been?
Had we had?	Had we been?
Will you have?	Will you be?
Will they have had?	Will they have been?
Has your brother?	Has your brother been?
Would you have?	Would you be?
Would your friends have had?	Would your sisters have been?

**Вопросительно - отрицательная форма.**

Have I not?	Wast thou not?
Has he not had?	Had she not been?
Shall we not have?	Will you not have been?
Would they not have?	Would they not have been?

**Спряжение глагола to do, дѣлать\*).**

<i>Present infinitivi.</i>	<i>Participium presens.</i>	<i>Perfectum infinitivi.</i>	<i>Participium perfect.</i>
To do.	Doing.	To have done.	Done.

ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ.

*Presens.*

I do.  
He (she) does.  
You do.  
Thou dost.  
We do.  
They do.

*Imperfectum.*

I did.  
He (she) did.  
You did.  
Thou didst.  
We did.  
They did.

\*) Какъ полувспомогательный глаголь, to do служитъ для образованія presens и imperfectum.

Сложныя времена образуются, какъ во всѣхъ глаголахъ, изъ вспомогательнаго глагола и причастія прошедшаго времени: I have done; I had done; I shall be; I shall do; have done; I should do; I should have done.

ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ.

*Единств.*

*Множеств.*

Let me do.

Let us do.

Do.

Do.

Let him (her) do.

Let them do.

СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ

*Presens.*

*Imperfectum.*

That { I do.  
Thou do.  
he (she) do.

That { we do.  
you do.  
they do.

That { I did,  
thou didst.  
he (she) did.

That { we did.  
you did.  
they did.

Сложныя времена, какъ во всѣхъ глаголахъ.

Глаголы вспомогательные недостаточные.

Они не имѣютъ неопредѣленнаго наклоненія и, слѣдовательно, обонхъ причастій. Поэтому употребляются только простыя ихъ времена, съ которыми соединяются сложныя времена спрягаемаго глагола: напр., You should have come earlier; I would have come, if I had been able; He might have written his letter in the morning: She ought to have been here at ten o'clock. Слѣдующее за ними неопредѣленное наклоненіе утрачиваетъ частицу to \*); исключеніе составляетъ ought, долженствовать \*\*).

Let, оставлять, позволять.

Этотъ глаголъ служитъ для образованія повелительнаго наклоненія и выражаетъ позволеніе, просьбу и приказаніе; напр., Let me have, пусть я имѣю; let him write, пусть онъ пишетъ: let me live, пусть я живу; let there be light, да будетъ свѣтъ.

*Presens.*

*Imperfectum.*

I let.

We let.

I let.

We let.

Thou lettest.

You let.

Thou didst let.

You let.

He (she) lets.

They let.

He (she) let.

They let.

Must, долженствовать.

Must не измѣняется и имѣетъ только presens indicativi; онъ выражаетъ обязанность, необходимость, и не принадлежитъ въ англійскомъ языкѣ къ безличнымъ глаголамъ, напр.: You must sit still, вы должны сидѣть спокойно.

I  
Thou } must.  
He (she)

We  
You } must.  
They

\*) Есть еще другіе глаголы, кромѣ вспомогательныхъ, требующіе опущенія частицы to предъ неопредѣленнымъ наклоненіемъ (ур. 25).

\*\*) Для выраженія всѣхъ недостающихъ временъ въ полувспомогательныхъ недостаточныхъ глаголахъ, прибѣгаютъ къ перифразу при помощи to be съ именемъ прилагательнымъ или съ причастіемъ, напр., to be able, мочь, to be obliged, долженствовать.

Must служить для образования условнаго времени, выражающаго необходимость (*conditionalis necessitatis*).

**Ought, долженствовать.**

Ought имѣеть только настоящее время, но употребляется также въ *imperfectum* и *conditionnalis*; напр., I ought to have done it, я долженъ-бы это сдѣлать.

*Presens.*

I ought. We ought.  
Thou oughtest. You ought.  
He (she) ought. They ought.

*Imperfect и Condition.*

I ought. We ought.  
Thou oughtest. You ought.  
He (she) ought. They ought.

Ought служить для образования условнаго времени, выражающаго обязательность (*conditionnalis obligationis*).

**Can, мочь.**

*Presens.*

I can. We can.  
Thou canst. You can.  
He (she) can. They can.

*Imperfect и condition.*

I could. We could.  
Thou couldst. You could.  
He (she) could. They could.

Can и could служатъ для образования условнаго времени, выражающаго силу, способность (*Conditionnalis potestatis*).

**May, мочь.**

Между can и may та разница, что can выражаетъ безусловную власть, силу, а may означаетъ зависимую власть, позволеніе, возможность или вѣроятность; напр., I can do it, я могу это сдѣлать; I could do it, if I liked, я могъ-бы это сдѣлать, если-бъ хотѣлъ; You may go there, вы можете идти туда.

*Presens.*

I may. We may.  
Thou mayest. You may.  
He (she) may. They may.

*Imperf. и Condition. \*)*

I might. We might.  
Thou mightest You might.  
(mightst).  
He (she) might. They might.

May выражаетъ свободу, сомнѣніе и вѣроятность; напр., I may go out when I please, я могу идти со двора, когда хочу, that may be, это можетъ быть. Оно выражаетъ также желаніе, напр., May you be happy! Будьте счастливы! Его ставятъ также послѣ союзовъ *чтобы, дабы*, напр., Come nearer that I may hear you, пойдите ближе, чтобы я васъ слышалъ.

Can выражаетъ власть, способность сдѣлать что-нибудь; напр., Can you speak English? умѣете-ли вы говорить по-английски? No, but once I could, нѣтъ но прежде умѣлъ.

Might и could хотя и прошедшія времена, однакожъ служатъ часто для выраженія настоящаго; поэтому способность или произволь въ прошедшемъ выражается чрезъ I might have, I could have; напр., I might go there, я могъ-бы идти туда; I could do it; я могъ-бы сдѣ-

\*) May и might служатъ для образования условнаго времени, выражающаго возможность (*Conditionnalis possibilitatis*).

лать это; I might have written, я могъ-бы писать. Однакожъ всегда должно ставить соотвѣтствующія времена и говорить: I may go, if I choose, я могу уйдти, если хочу; I might go, if I chose, я могъ-бы уйдти, если-бъ хотѣлъ.

*May* и *can*, соединяясь съ другими глаголами, требуютъ, чтобы неопредѣленное наклоненіе послѣднихъ замѣнялось прошедшимъ причастіемъ; напр., я могъ-бы звать, I could (might) have called; я могъ-бы это сдѣлать, если-бъ хотѣлъ, I might have done it, if I had pleased.

**Shall, долженствовать (ур. 39 и 40).**

*Presens.*

*Imperf. и Condition.*

I shall.	We shall.	I should.	We should.
Thou shalt.	You shall.	Thou shouldst.	You should.
He (she) shall.	They shall.	He (she) should.	They should.

**Will, хотѣть (ур. 34 и 40).**

*Presens.*

*Imperf. и Conbition.*

I will.	We will.	I would.	We would.
Thou wilt.	You will.	Thou wouldst.	You would.
He (seh) will.	They will.	He (she) would.	They would.

*Shall* и *should*, *will* и *would*, служатъ для образованія простыхъ и желательныхъ формъ будущаго и условнаго времени, именно: *shall* и *should* для перваго лица простой формы будущаго и условнаго времени и для двухъ другихъ лицъ желательной формы тѣхъ-же времени; *will* и *would* для 2 и 3 лица простой формы и для перваго лица желательной формы будущаго и условнаго времени (см. ур. 39, 40 и 46).

**II. Образецъ спряженія дѣйствительнаго правильнаго глагола**

*Presens infinitivi. Perfectum infinitivi. Participium presens. Participium perfect.*  
 To call, звать. To have called. Calling. Called.

ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНІЕ.

<i>Presens.</i>	<i>Futurum.</i>	<i>Perfectum.</i>	<i>Canditionnalis.</i>
I call.	I shall	I have	I should
Thou callest.	Thou wilt	Thou hast	Thou wouldst
He (she) calls.	He (she) will	He (she) has	He (she) would
We call.	We shall	We have	We should
You call.	You will	You have	You would
They call.	They will	They have	They would
	} call.	} called.	} call.
<i>Imperfectum.</i>	<i>Futurum 2.</i>	<i>Plusquamperfectum.</i>	<i>Conditionnalis 2.</i>
I called.	I shall	I had	I should.
Thou calledst.	Thou wilt	Thou hadst	Thou wouldst
He (she) called.	He (she) will	He (she) had	He (she) would
We called.	We shall	We had	We should
You called.	You will	You had	You would
They called.	They will	They had	Thou would
	} have called.	} called.	} have called.



ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ.

<i>Единств.</i>	<i>Множеств.</i>
Let me call.	Let us call.
Call.	Call.
Let him (her) call.	Let them call.

СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ.

<i>Presens.</i>	<i>Imperfectum.</i>
That { I call.	That { I called.
{ thou call.	{ thou calledst.
{ he (she) call.	{ he (she) called.
{ we call.	{ we called.
{ you call.	{ you called.
{ they call.	{ they called.

Прочія времена образуются, какъ въ изъявительномъ наклоненіи.

Отрицательная форма.

Простыя времена спрягаются съ *do*, которое ставится непосредственно послѣ мѣстоименія. Въ сложныхъ временахъ, отрицаніе *not* ставится послѣ вспомогательнаго глагола и прежде неопредѣленнаго наклоненія и причастій.

*Precens infinitivi. Perfectum infinitivi. Participium presens. Participium perfect.*

Not to call. Not to have called. Not calling. Not called.

ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ

<i>Presens.</i>	<i>Perfectum.</i>
I do not call.	I have not called.
Thou dost not call.	Thou hadst not called, и проч.
He (she) does not call.	<i>Plusquamperfectum.</i>
We do not call.	I had not called.
You do not call.	Thou hadst not called, и проч.
They do not call.	<i>Futurum.</i>
<i>Imperfectum.</i>	I shall not call.
I did not call.	Thou wilt not call, и проч.
Thou didst not call.	<i>Futurum 2.</i>
He (she) did not call.	I shall not have called.
We did not call.	Thou wilt not have called, и проч.
You did not call.	<i>Повелительное наклонение.</i>
They did not call.	Let me not call.
<i>Conditionnalis.</i>	Call not.
I should not call.	Let him (her) not call.
Thou wouldst not call, и проч.	Let us not call.
<i>Conditionnalis 2.</i>	Call not.
I should not have called.	Let them not call.
Thou wouldst not have called, и проч.	

СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ.

*Presens.*

That. { I do not call.  
 thou do not call.  
 he (she) do not call.  
 we do not call.  
 you do not call.  
 they do not call.

*Imperfectum.*

That. { I did not call.  
 thou didst not call.  
 he (she) did not call.  
 we did not call.  
 you did not call.  
 they did not call.

Прочія времена образуются, какъ въ изъявительномъ наклоненіи.

**Вопросительная форма.**

Въ этой формѣ *to do* употребляется вездѣ, гдѣ нѣтъ вспомога-  
 тельнаго глагола. Если подлежащее выражено именемъ существитель-  
 нымъ, то оно, какъ личное мѣстоименіе, слѣдуетъ за глаголомъ *to do*  
 или за вспомогательнымъ.

*Presens.*

Do I call?  
 Dost thou call?  
 Does he (she) call?  
 Do we call?  
 Do you call?  
 Do they call?  
 (Does my father call?)

*Perfectum.*

Have I called? и проч.

*Plusquamperfectum.*

Had I called? и проч.

*Fatum 1 и 2.*

Shall I call? и проч.  
 Shall I have called? и проч.  
 (Will your sister call?)

*Imperfectum.*

Did I call?  
 Didst thou call?  
 Did he (she) call?  
 Did we call?  
 Did you call?  
 Did they call?  
 (Did your mother call?)

*Conditionalis 1 и 2.*

Should I call? и проч.  
 Should I have called?  
 (Would your brother have called?).

**Вопросительно-отрицательная форма.**

Правило для этой формы то-же, что и для вопросительной \*).

Do I not call?

Will they not have called?

Did he not call?

Should I not call?

Has she not called?

Would you not have called?

Had we not called?

May I not work?

Will you not call?

Can you not work?

Мы уже видѣли (ур. 21), что вспомогательные глаголы не имѣютъ  
*do* при отрицаніи и вопросѣ. Слѣдующіе глаголы также не требуютъ его.

*To dare.* Смѣете вы говорить такъ Dare you speak to me thus?  
 со мною?

Я не смѣю отвѣчать.

I dare not answer.

*To need.* Вамъ нѣтъ надобности дѣ-  
 лать это.

You need not do it.

\*) Въ вопросительно-отрицательной формѣ подлежащее можетъ ставиться послѣ  
*not*; напр., Do I not call? или do not (сокращеніе don't I) call?—Shall I not call? или  
 shall not (сокращеніе shan't) I call?

*To care.* Я не забочусь. I care not или I do not care.  
*To know.* Не знаю. I know not или I do not know.  
*To hope.* Надѣюсь, что нѣтъ. I hope not \*)

Замѣтимъ еще слѣдующія выраженія:

Какъ здоровье? How goes it \*\*)?  
 Какъ поживаете? How fare you \*\*\*)?)

Въ отрицательной формѣ *do* употребляется лишь вмѣстѣ съ *not*: но въ вопросительной ставится со всякимъ нарѣчіемъ, выражающимъ отрицаніе.

Онъ никогда ея не видитъ. He never sees her.  
 Не видитъ-ли онъ ея никогда? Does he never see her?  
 Она ничего не говоритъ. She says nothing.  
 Не говоритъ-ли она ничего? Does she say nothing.  
 Я никого не вижу. I see nobody.  
 Не видите-ли вы ничего? Do you see nothing?

Если подлежащее выражено вопросительномъ мѣстоименіемъ, напр., *who?* *what?* то *do* и *did* не употребляются.

Кто со мною говоритъ? Who speaks to me?  
 Кто тамъ? Who goes there?  
 Что заставляетъ васъ говорить та- What makes you say so?  
 кимъ образомъ?

### III. Образецъ спряженія страдательнаго глагола.

Страдательные глаголы спрягаются съ вспомогательнымъ *to be*, быть, за которымъ слѣдуетъ прошедшее причастіе дѣйствительнаго глагола. Всѣ страдательные глаголы спрягаются по нижеприведенному образцу.

Надобно замѣтить, что въ вопросительной и отрицательной формѣ *do* не имѣетъ мѣста, такъ какъ основаніемъ страдательнаго залога служитъ *to be*, который, какъ вспомогательный, не допускаетъ *do*.

<i>Presens infinitivi.</i>	<i>Participium presens:</i>
To be called.	Being called.
<i>Perfectum infinitivi.</i>	<i>Participium perfect.</i>
To have been called.	Been called.

#### ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНІЕ.

<i>Presens.</i>	<i>Perfectum.</i>	<i>Futurum.</i>	<i>Conditionnalis.</i>
I am	I have	I shall	I should
Thou art	Thou hast	Thou wilt	Thou wouldst
He (she) is	He (she) has.	He (she) will	He (she) would
We are	We have	We shall	We should
You are	You have	You will	You would
They are	They have	They will	They would

} *called.*      } *been called.*      } *be called.*      } *be called.*

\*) I do not hope, значило-бы: я не надѣюсь.

\*\*) How do you do? значило-бы: какъ поживаете?

\*\*\*) How do you fare значило-бы: хорошо-ли васъ кормятъ?

<i>Imperfectum.</i>	<i>Plusquamperfectum.</i>	<i>Futurum 2.</i>	<i>Conditionnalis 2.</i>
I was	I had	I shall	I should
Thou wast	Thou hadst	Thou wilt	Thou wouldst
He (she) was	He (she) had	He (she) will	He (she) would
We were	We had	We shall	We should
You were	You had	You will	You would
They were	They had	They will	They would

} called.
} been called.
} have been called
} have been called

ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ.

*Единств.*

*Множеств.*

Let me be called.

Let us be called.

Be called.

Be called.

Let him (her) be called.

Let them be called.

СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ.

*Presens.*

*Imperfectum.*

That { I  
thou  
he (she)  
we  
you  
thou } be called.

That { I were  
thou wert  
he (she) were  
we were  
you were  
they were } called.

Прочія времена образуются, какъ въ изъявительномъ наклоненіи.

IV. Образецъ спряженія средняго глагола.

Нѣкоторые средніе глаголы могутъ спрягаться также съ *to be* въ своихъ сложныхъ временахъ (ур. 29).

*Presens.*

To arrive, приѣхать.

*Participium presens.*

Arriving.

*Perfectum infinitivi.*

To be (или have) arrived.

*Participium perfect.*

Arrived.

ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ.

*Presens.*

*Perfectum.*

I arrive.

I am (или: have)

Thou arrivest.

Thou art (или: hast)

He (she) arrives.

He (she) is (или: has)

We arrive.

We are (или: have)

You arrive.

You are (или: have)

They arrive.

They are (или: have)

} arrived.

*Imperfectum.*

*Plusquamperfectum.*

I arriveh.

I was (или: had)

Thou arrivedst.

Thou wast (или: hadst)

He (she) arrivea.

He (she) was (или: had)

We arrived.

We were (или: had)

You arrived.

You were (или: had)

They arrived.

They were (или: had)

} arrived.



Остальные наклонения и времена образуются совершенно такъ-же, какъ въ дѣйствительныхъ глаголахъ.

**V. Образецъ спряженія возвратнаго глагола (ур. 37).**

Всѣ безъ исключенія возвратные глаголы спрягаются съ глаголомъ *to have*, имѣть (ур. 37).

<i>Presens infinitivi.</i>	<i>Participium presens.</i>
To wash one's self мыться.	Washing one's self.
<i>Perfectum infinitivi.</i>	<i>Participium perfect.</i>
To have washed one's self.	Washed one's self.

ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ.

<i>Presens.</i>	<i>Imperfectum.</i>
I wash myself.	I washed myself.
Thou washest thyself.	Thou washedst thyself.
He washes him self.	He washed himself.
She washes herself.	She washed herself.
We wash ourselves.	We washed ourselves.
You wash yourselves.	You washed yourselves.
They wash themselves.	They washed themselves.
<i>Perfectum.</i>	<i>Futurum 2.</i>
I have washed myself и проч.	I shall have washed myself и пр.
<i>Plusquamperfectum.</i>	<i>Conditionnalis.</i>
I had washed myself и проч.	I should wash myself, и проч.
<i>Futurum.</i>	<i>Conditionnalis 2.</i>
I shall wash myself и проч.	I should have washed myself и пр.

ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ.

<i>Единств.</i>	<i>Множеств.</i>
Let me wash myself.	Let us wash ourselves.
Wash thyself.	Wash yourselves.
Let him wash himself.	} Let them wash themselves.
Let her wash herself.	

СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ.

<i>Presens.</i>	<i>Imperfectum.</i>
That { I thou he she we you they } wash { myself. thyself. himself. herself. ourselves. yourselves. themselves.	That { I washed myself. thou washedst thyself. he washed himself. she washed herself. we washed ourselves. you washed yourselves. the washed themselves.

Прочія времена образуются такъ-же, какъ въ изъявительномъ наклоненіи.

Взаимный глаголь употребляется только во множественномъ числѣ и соединяется съ мѣстоименіями *each other* или *one another*; напр., *we assist each other*, мы помогаемъ другъ другу; *the have always loved each other tenderly*, они всегда нѣжно любили другъ друга.

Возвратное мѣстоименіе *себя* выражается чрезъ *myself, himself, herself, one's self, и проч.*; напริมѣръ: онъ думаетъ только о себѣ, *he only thinks of himself*; она повидимому думаетъ только о себѣ, *she seems to think only of herself, и проч.*

*Я самъ, ты самъ, и проч.*, также выражаются чрезъ возвратныя мѣстоименія, напр., вы сами увидите письмо, *you shall see the letter yourself*; сама-ли она пришла? *did she come herself?*

### VI. Образецъ спряженія безличнаго глагола (ур. 38).

Безличные глаголы имѣютъ только третье лицо единственнаго числа и спрягаются съ мѣстоименіемъ *it*.

*Presens infinitivi. Perfectum infinitivi. Participium presens. Participium perfect.*

To rain, дождить. To have rained. Raining. Rained.

ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНІЕ.

*Presens. Imperfectum. Futurum. Futurum 2.*  
It rains. It rained. It will rain. It will have rained.

*Perfectum. Plusquamperfectum. Conditionalis. Conditionalis 2.*  
It has rained. It had rained. It would rain. It would have rained.

ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНІЕ.

Let it rain

СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНІЕ.

That it rain, и проч.

Одни глаголы безличны по своей природѣ, напр.

To thunder.	It thunders, громъ гремитъ.
To lighten.	It lightens, молнія сверкаетъ.
To freeze.	It freezes, морозитъ.
To snow.	It snowed, шелъ снѣгъ.
To hail.	It has hailed, шелъ градъ.
To blow.	It blows, вѣтеръ дуетъ.
To thaw.	It thaws, таетъ.

Другіе употребляются, какъ безличные, въ извѣстныхъ выраженіяхъ.

To be		hot.	It is hot, очень жарко.
		warm.	It was warm, было тепло.
		cold.	It has been cold, было холодно.
		foggy.	It will be foggy, будетъ туманъ.
		a hoar frost.	It was a hoar frost, былъ иней.
		windy.	It is windy, вѣтеръ дуетъ, вѣтрено.
		dirty.	It was dirty, было грязно.
		fine weather.	If it were fine weather, если-бъ была хорошая погода.
		bad weather.	It is bad weather, дурная погода.

*Есть* выражается чрезъ *there is* для единственнаго числа и чрезъ *there are* для множественнаго (ур. 30), кромѣ означенія времени и разстоянія (ур. 41).

Есть-ли кто-нибудь въ моей комнатѣ?	Is there anybody in my room?
Есть много ошибокъ въ вашемъ упражненіи.	There are several mistakes in your exercise.

*Есть* съ послѣдующимъ относительнымъ мѣстоименіемъ можетъ быть выражено чрезъ *some* или *any*, и въ такомъ случаѣ мѣстоименіе это выпускается.

Есть ученики, которые хотятъ приобрѣсть познанія въ языкѣ, не работая. Some pupils wish to acquire a language without studying.

*Есть* можетъ быть выражено чрезъ *there is* или *some*.

Есть ученики, которые считаютъ себя ученѣе своихъ учителей.

There are pupils who pretend to be more learned than their masters.

Some pupils pretend to be more learned than their masters.

*Это (есть)* съ предшествующимъ именемъ существительнымъ, означающимъ лицо, о которомъ говорятъ, переводится соответствующими личными мѣстоименіями съ глаголомъ *to be*, или чрезъ *it is*.

Знаете-ли вы человѣка, который только что говорилъ со мной? Это философъ. Do you know the man who spoke to me just now? *He is* a philosopher.

Знаете вы эту даму? Это хорошая музыкантша. Do you know that lady? *She is* a good musician.

Мы должны любить французовъ: это наши сосѣди. We ought to like the French: they are our neighbours.

Это человѣкъ, къ которому трудно подойти. He is a man of difficult access.

Это злой мальчикъ, испортившій мою книгу. It was that naughty boy who spoiled my book.

Это наши сосѣди прибѣжали тушить огонь. It was our neighbours who had run up to extinguish the fire.

Безличное *it is* измѣняется только по временамъ, но не по числамъ. Это мои друзья пѣли. It was our friends who were singing.

Это ваши сестры играютъ на фортепьяно. It is your sisters who are playing on the piano.

Это вашъ братъ говорилъ. It was your brother who spoke.

Глаголь *to long* не безличный въ англійскомъ языкѣ (ур. 55). I long to see you, жду не дождусь видѣть васъ. I longed to see my sister, я ждалъ не дождался видѣть свою сестру.

We long to see our children, мы ждали не дождались видѣть вашихъ дѣтей. Thou longedst for dinner, ты ждалъ не дождался обѣда.

Thou longest to see her, ты ждешь не дождешься видѣть ее. He longed to sleep, онъ ждалъ не дождался спать.

He longs to see me, онъ ждетъ не дождется видѣть меня. My mother longed to see you, моя мать ждала не дождалась видѣть васъ.

She longs to see her mother, она ждетъ не дождется видѣть свою мать. You long to sleep, вы ждете не дождетесь спать.

They long for dinner, они ждутъ You longed to receive your money,  
 не дождутся обѣда. вы ждете не дождетесь полу-  
 We longed to go out, мы ждемъ чить свои деньги.  
 не дождемся идти со двора. They longed to see their friends,  
 они ждутъ не дождутся видѣть  
 своихъ друзей.

**VII. Образецъ спряженія глагола съ отдѣляемою частицей.**

Въ 20 и 21 урокахъ мы видѣли, что частица, присоединяемая къ глаголу (нарѣчіе или предлогъ), ставится обыкновенно прежде дополненія; но если дополнение выражено мѣстоименіемъ, то послѣднее предшествуетъ упомянутой частицѣ.

*Presens infinitivi. Perfectum infinitivi. Participium presens. Participium perfect.*  
 To pick up, под- To have picked up. Picking up. Pricked up.  
 нять. ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ.

*Presens.*  
 I pick up the book.  
 Thou pickest it up.  
 He picks up the stone.  
 She picks it up.  
 We pick it up.  
 You pick it up.  
 They pick it up.

*Imperfectum.*  
 I picked up the apple.  
 Thou pickedst it up.  
 He picked up the pear.  
 She picked it up.  
 We picked it up.  
 You picked it up.  
 They picked it up.

*Perfectum.*  
 I have picked up the fan.  
 She has picked it up.

*Plusquamperfectum.*  
 I had picked up the fan.  
 She has picked it up.

*Futurum.*  
 I shall pick up your glove.  
 He will pick it up.

*Futurum 2.*  
 I shall have picked up her glove.  
 He will have picked it up.

*Conditionalis.*  
 I should pick up your seal.  
 She would pick it up.

*Conditionalis 2.*  
 I should have picked up your seal.  
 She would have picked it up.

ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ.

*Единств.*  
 Let me pick up the book.  
 Pick it up.  
 Let him (her) pick it up.

*Множеств.*  
 Let us pick it up.  
 Pick it up.  
 Let them pick it up.

СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ.

*Presens.*  
 That { I  
 thou  
 he (she)  
 we  
 you  
 they } pick it up.

*Imperfectum.*  
 That { I picked it up.  
 thou pickedst it up.  
 he (she) picked it up.  
 we }  
 you } picked it up.  
 they }



<i>Perfectum.</i>			<i>Plusquamperfectum.</i>							
That	}	I have thou have he (she) have	}	pickd it ub.		That	}	I had thou hadst he (she) had	}	picked it up.

### Глаголы неправильные.

Прежде чѣмъ предложить таблицу неправильныхъ глаголовъ, замѣтимъ слѣдующее.

А.—Неправильность англійскаго глагола выражается: 1) въ *imperfectum*, 2) въ прошедшемъ причастіи, за исключеніемъ вспомогательныхъ *to have* и *to be*, которые также неправильны и въ настоящемъ времени изъявительнаго наклоненія, и глаголовъ недостаточныхъ, изъ коихъ нѣкоторые не имѣютъ еще неопредѣленнаго наклоненія и причастія, каковы: *I shall*; *I will*; *I may*; *I can*; *I let*; *I must*; *I ought*.

Всякій глаголъ, не прибавляющій къ неопредѣленному наклоненію окончанія *ed* для образованія *imperfectum* и прошедшаго причастія, неправиленъ (исключенія см. ур. 16 и 35).

В.—Хотя *imperfectum* и прошедшее причастіе образуются неправильно, однакожъ спряженіе неправильныхъ временъ бываетъ правильнымъ, т. е. второе лицо *imperfecti* образуется, какъ такое же лицо настоящаго времени; напр., *to write*, писать, *thou writest*, ты пишешь; 2 лицо *imperfecti* будетъ *thou wrotest*; покупать, *to buy*, ты покупаешь, *thou buyest*, ты покупалъ, *thou boughtest*. Третье лицо единств. числа и всѣ три лица множественнаго подобны первому: напр., *he wrote*, *he bought*, и проч.

С.—Въ нѣкоторыхъ неправильныхъ глаголахъ, *imperfectum* и прошедшее причастіе имѣютъ одинаковую форму, напр., *to bind*, *bound*; *to find*, *found*. Въ другихъ—форма бываетъ, различна, напр., *to go*, *went*, *gone*.

Д.—Такъ какъ неправильные глаголы сохранили большею частью неправильность саксонскую, то сравненіе неправильныхъ глаголовъ нѣмецкихъ съ англійскими можетъ быть полезно для учащихся. Поэтому, въ нашей таблицѣ указаны тѣ неправильные нѣмецкіе глаголы, которые, повидимому, имѣютъ соотношеніе съ такими-же англійскими глаголами.

Е.—Только въ трехъ неправильныхъ глаголахъ *imperfectum* начинается съ другой буквы, а не съ той, съ какой начинается неопредѣленное наклоненіе. *To be*, *imperf.*: *was*;—*to eat*, *imperf.*: *ate*;—*to go*, *imperf.*: *went*.

Ж.—Въ таблицѣ приведены только простые неправильные глаголы, сложные же сохраняютъ тѣ-же неправильности; напр., *to become* спрягается какъ *come*; *to forbear*, какъ *bear*; *to undergo*, какъ *go*.

Лучшее средство знать неправильные глаголы—выучить ихъ наизусть.

### Таблица неправильныхъ глаголовъ.

1. Буква *П* означаетъ, что глаголь спрягается также правильно.
2. Буква *П* съ предыдущею *л* означаетъ, что лучше употреблять правильную форму.
- Буква *П* съ предыдущею *н* означаетъ, что предпочитается неправильная форма.
3. (*А*) означаетъ причастную форму, которая употребляется только какъ имя прилагательное; напр.: *imperf.* sank, причастіе прошед. sunk; sunken (*А*), форма, употребляемая какъ имя прилагательное.
4. (*П*) означаетъ форму, употребляемую въ поэзіи, или малоупотребительную; напр. Clomb (*П*).
5. (*С*) означаетъ сомнительную форму; напр. Sitten (*С*).
6. Курсивъ означаетъ форму, начинающую старѣть, но еще употребляемую въ поэзіи; напр. *Builded*.
7. Курсивъ въ скобкахъ означаетъ соответствующую форму въ нѣмецкомъ языкѣ: Was (*war*).
8. Разбивка означаетъ архаическую форму, т. е. старинную и теперь неупотребляемую; напр.: slidden.

НЕОПРЕДѢЛЕННОЕ НАКЛОНЕНІЕ.	IMPERFECTUM.	ПРОШЕДШЕЕ ПРИЧАСТІЕ.
<i>Abide</i> , оставаться, жить.	Abode.	Abode.
<i>Arise</i> , вставать.	Arose.	Arisen.
<i>Awake</i> , просыпаться.	Awake. <i>н. П.</i>	Awaked.
<i>Bake</i> , печь ( <i>backen</i> ).	Baked ( <i>buk</i> ).	Baked. <i>В а к е н</i> ( <i>gebacken</i> ).
<i>Be</i> , быть: I am, thou art, he is. We, you, they are.	Was ( <i>war</i> ).	Been ( <i>gewesen</i> ).
<i>Bear</i> , <span style="font-size: 2em; vertical-align: middle;">}</span> нести. <span style="font-size: 2em; vertical-align: middle;">}</span> рождать ( <i>gebären</i> ).	Bore. <i>В а р е.</i> Bore. <i>В а р е. (gebar).</i>	Borne. Borne. <i>Born (А) (geboren).</i>
<i>Beat</i> , бить.	Beat.	Beaten. Beat.
<i>Begin</i> , начинать ( <i>beginnen</i> ).	Began ( <i>begann</i> ).	Begun ( <i>begonnen</i> ).
<i>Bend</i> , гнуть.	Bent.	Bent. <i>Bended (П.).</i>
<i>Bereave</i> , лишать.	Bereft. <i>л. П.</i>	Bereft. <i>л. П.</i>
<i>Beseech</i> , умолять.	Besought.	Besought.
<i>Bid</i> , приказывать ( <i>bieten</i> ).	Bid Bad ( <i>П</i> ). <i>Bade (hot).</i>	Bid. <i>Bidden (gebotten).</i>
<i>Bind</i> , связывать ( <i>binden</i> ).	Bound ( <i>band</i> ),	Bound. Bounden ( <i>А</i> ) ( <i>gebunden</i> ).
<i>Bite</i> , кусать ( <i>beissen</i> ).	Bit. ( <i>biss</i> ).	Bitten. Bit ( <i>gebissen</i> ).
<i>Bleed</i> , кровоточить.	Bled.	Bled.
<i>Blend</i> , смѣшивать.	Blent. <i>л. П.</i>	Blent. <i>л. П.</i>
<i>Bless</i> , благословлять.	Blest. <i>л. П.</i>	Blest. <i>л. П.</i>
<i>Blow</i> , дуть ( <i>blasen</i> ).	Blew ( <i>blies</i> ).	Blown ( <i>geblasen</i> ).
<i>Break</i> , ломать ( <i>brechen</i> ).	Broke. <i>Brake (braeh).</i>	Broken. <i>Broke (gebrochen).</i>
<i>Breed</i> , воспитать.	Bred.	Bred.
<i>Bring</i> , принести ( <i>bringen</i> ).	Brought ( <i>brachte</i> ).	Brought ( <i>gebracht</i> ).
<i>Build</i> , строить.	Built.	Built. <i>Builded.</i>
<i>Burn</i> , жечь ( <i>brennen</i> ).	Burnt. <i>л. П. (brannte).</i>	Burnt <i>л. П. (gebrannt).</i>
<i>Burst</i> *), лопнуть ( <i>bersten</i> ).	Burst ( <i>borst</i> ).	Burst ( <i>gebrosten</i> ).
<i>Buy</i> , покупать.	Bought.	Bought.
<i>Cast</i> , бросать.	Cast.	Cast. <i>Casted (С).</i>
<i>Catch</i> , ноймать, схватить.	Caught <i>н. П.</i>	Caught. <i>н. П.</i>

\*) Всѣ неправильные глаголы, оканчивающіеся на *st*, сохраняютъ ту же форму для imperfectum и причастія прошедшаго, напр., *cost*, стоять; *thrust*, толкать.

НЕОПРЕДЕЛЕННОЕ НАКЛОНЕНИЕ.	IMPERFECTUM.	ПРОШЕДШЕЕ ПРИЧАСТІЕ.
<i>Chide</i> , бранить.	Chid. <i>Chode</i> .	Chid <i>Chidden</i> .
<i>Choose</i> , выбирать.	Chose.	Chosen. <i>Chose</i>
<i>Cleave</i> , привязываться.	Cleaved. <i>Clave</i> .	Cleaved.
<i>Cleave</i> , раскалывать.	Clove. Cleft. <i>Clave</i> .	Cleft, <i>Cloven</i> (A)..
<i>Climb</i> , влѣзать ( <i>klimmen</i> ).	<i>Comb</i> . (II) л. II. ( <i>klomm</i> ).	<i>Clomb</i> (II). л. II. ( <i>geklommen</i> )
<i>Cling</i> , привязываться.	Clung.	Clung.
<i>Clothe</i> , одѣвать.	Clad. л. II.	Clad. л. II.
<i>Come</i> , приходить ( <i>kommen</i> ).	Came ( <i>kam</i> ).	Come. ( <i>gekommen</i> ).
<i>Cost</i> , стоить.	Cost.	Cost.
<i>Crow</i> , пѣть пѣтухомъ.	Crew. л. II.	Crowed.
<i>Creep</i> , ползать ( <i>kriechen</i> ).	Crept. ( <i>kroch</i> ).	Crept ( <i>gekrochen</i> ).
<i>Cut</i> , рѣзать.	Cut.	Cut.
<i>Dare</i> **), смѣть ( <i>dürfen</i> ).	Durst. ( <i>durfte</i> ).	Dared ( <i>gedurft</i> ).
<i>Deal</i> , дѣйствовать.	Dealt. н. II.	Dealt. н. II.
<i>Die</i> , умереть.	Died.	Died. <i>Dead</i> (A).
<i>Dig</i> , копать лопатой.	Dug. н. II.	Dug. н. II.
<i>Do</i> , дѣлать ( <i>thun</i> ).	Did ( <i>that</i> ).	Done ( <i>gethan</i> ).
<i>Draw</i> , рисовать, тянуть.	Drew.	Drawn.
<i>Dream</i> , грезить.	Dreamt. л. II.	Dreamt. л. II. *
<i>Drink</i> , пить ( <i>trinken</i> ).	Drank. <i>Drunk</i> (C) ( <i>trank</i> )	Drunk. <i>Drunken</i> (A) ( <i>getrunken</i> ).
<i>Drive</i> , } гнать ( <i>treiben</i> ). } веси.	Drove. <i>Drove</i> ( <i>trieb</i> ).	Driven. <i>Drove</i> (C) ( <i>gelrieben</i> ).
<i>Drop</i> , уронить.	Dropt. л. II.	Dropt. л. II.
<i>Dwell</i> , жить.	Dwelt. л. II.	Dwelt. л. II.
<i>Eat</i> , ѣсть ( <i>essen</i> ).	Eat. <i>Ate</i> ( <i>assj</i> ).	Eaten. <i>Eat</i> ( <i>gegessen</i> ).
<i>Fall</i> , упасть ( <i>fallen</i> ).	Fell. ( <i>fiel</i> ).	Fallen ( <i>gefallen</i> ).
<i>Feed</i> , кормить.	Fed.	Fed.
<i>Feel</i> , чувствовать.	Felt.	Felt.
<i>Fight</i> , биться ( <i>fechten</i> ).	Fought ( <i>focht</i> ).	Fought ( <i>gefochten</i> ).
<i>Find</i> , найти ( <i>finden</i> ).	Found ( <i>fand</i> ).	Found ( <i>gefunden</i> ).
<i>Flee</i> , убѣжать ( <i>fliehen</i> )	Fled ( <i>floh</i> ).	Fled ( <i>geflohen</i> ).
<i>Fling</i> , бросить.	Flung.	Flung.
<i>Fly</i> , летать ( <i>fliegen</i> ).	Flew ( <i>flog</i> ).	Flown ( <i>geflogen</i> ).
<i>Fold</i> , свернуть, сложить.	Folded.	<i>Folden</i> л. II.
<i>Forget</i> , забыть ( <i>vergessen</i> ).	Forgot ( <i>vergass</i> ).	Forgotten. <i>Fordet</i> (C) ( <i>vergessen</i> ).
<i>Forsake</i> , оставить.	Forsook.	Forsaken.
<i>Freeze</i> , мерзнуть ( <i>frieren</i> ).	Froze ( <i>fror</i> ).	Frozen ( <i>gefroren</i> ).
<i>Get</i> , добыть.	Got. <i>Got</i> .	Got. ( <i>Gotten</i> ).
<i>Gild</i> , позолотить.	Gilt л. II.	Gilt. л. II.
<i>Gird</i> , опоясать.	Girt. л. II.	Girt л. II.
<i>Give</i> , дать ( <i>geben</i> ).	Gave ( <i>gab</i> ).	Given ( <i>gegeben</i> ).
<i>Go</i> , идти ( <i>gehen</i> ).	Went ( <i>ging</i> ).	Gone ( <i>gegangen</i> ).
<i>Grave</i> , рыть ( <i>graben</i> ).	Graved ( <i>grab</i> ).	Graved. <i>Graven</i> (A) ( <i>gegraben</i> ).
<i>Grind</i> , молоть.	Ground.	Ground.
<i>Grow</i> , расти.	Grew.	Grown.
<i>Hang</i> *), вѣшать ( <i>hangen</i> ).	Hung л. II. ( <i>hing</i> ).	Hung л. II. ( <i>gehangen</i> ).
<i>Have</i> , имѣть, thou hast, he has ( <i>haben</i> ).	Had ( <i>hat e</i> ).	Had ( <i>gehabt</i> ).
<i>Hear</i> , слышать.	Heard.	Heard.
<i>Heave</i> , поднимать ( <i>heben</i> ).	Hove **). л. II. ( <i>hob</i> ).	Hove. <i>Hoven</i> . л. II. ( <i>gehoben</i> ).

\*) Въ смыслѣ *вызывать, бравировать*, этотъ глаголъ правиленъ.

\*\*) Правиленъ, когда говорить о людяхъ; напр. *The culprit was hanged* преступникъ былъ повѣшенъ.

\*\*\*) Неправиленъ только въ томъ случаѣ, когда употребляется какъ морской терминъ.

НЕОПРЕДЕЛЕННОЕ НАКЛОНЕНИЕ.	IMPERFECTUM.	ПРОШЕДШЕЕ ПРИЧАСТИЕ.
<i>Help</i> , помогать ( <i>helfen</i> ).	Helped. <i>Holp</i> ( <i>half</i> ).	Helped. <i>Holpen</i> . ( <i>geholfen</i> ).
<i>Hew</i> , рубить ( <i>hauen</i> ).	Hewed ( <i>hieb</i> ).	Hewn. <i>а. II.</i> ( <i>gehauen</i> ).
<i>Hide</i> , прятать.	Hid.	Hid. <i>Hidden</i> .
<i>Hit</i> , ударять.	Hit.	Hit.
<i>Hold</i> , держать ( <i>halten</i> ).	Held ( <i>hielt</i> ).	Held. <i>Holden</i> ( <i>gehalten</i> ).
<i>Hurt</i> , вредить.	Hurt.	Hurt.
<i>Keep</i> , хранить.	Kept.	Kept.
<i>Kneel</i> , стать на колени.	Knelt. <i>Kneeled</i> (C).	Knelt. <i>Kneeled</i> (C).
<i>Knit</i> , вязать.	Knit <i>а. II.</i>	Knit. <i>а. II.</i>
<i>Know</i> , знать ( <i>kennen</i> ).	Knew ( <i>kannte</i> ).	Known ( <i>gekantt</i> ).
<i>Lade</i> *), грузить ( <i>laden</i> ).	Laded ( <i>lud</i> ).	Laded. <i>Laden</i> (A) ( <i>geladen</i> ).
<i>Lay</i> , поставить.	Laid.	Laid.
<i>Lead</i> , вести.	Led.	Led.
<i>Leave</i> , оставить.	Let.	Left.
<i>Lend</i> , одолжить.	Lent.	Lent.
<i>Let</i> , оставить ( <i>lassen</i> ).	Let ( <i>liess</i> ).	Let ( <i>gelassen</i> ).
<i>Lie</i> **), лежать ( <i>liegen</i> ).	Lay ( <i>lag</i> ).	Lain ( <i>gelegen</i> ).
<i>Light</i> , зажигать.	Lit. <i>а. II.</i>	Lit. <i>а. II.</i>
<i>Load</i> ***) , обременять ( <i>laden</i> ).	Loaden ( <i>lud</i> ).	Loaded. <i>Loaden</i> ( <i>geluden</i> ).
<i>Lose</i> , терять ( <i>verlieren</i> ).	Lost ( <i>verlor</i> ).	Lost ( <i>verloren</i> ).
<i>Make</i> , дѣлать.	Made.	Made.
<i>Mean</i> , хотѣть сказать.	Meant.	Meant.
<i>Meet</i> . встрѣтить.	Met.	Met.
<i>Mow</i> , косить.	Mewed.	Mown <i>а. II.</i>
<i>Pass</i> , проходить.	Past, <i>а. II.</i>	Past. <i>а. II.</i>
<i>Pay</i> , платить.	Paid.	Paid.
<i>Pen</i> ****), заключать.	Pent.	Pent.
<i>Prove</i> , доказывать,	Proved.	Proved. <i>Proven</i> .
<i>Put</i> , класть, надѣвать.	Put.	Put.
<i>Quit</i> , оставлять.	Quit., <i>а. II.</i>	Quit. <i>а. II.</i>
<i>Rap</i> , *†), похищать.	Rapt.	Rapt.
<i>Read</i> , читать.	Read.	Read.
<i>Reave</i> †) снимать.	Rift.	Reaved.
<i>Rend</i> , рвать.	Rent.	Rent.
<i>Rid</i> , избавить.	Rid.	Rid.
<i>Ride</i> , ѣхать верхомъ ( <i>reiten</i> ).	Rode. <i>Rid</i> ( <i>ritt</i> ).	Rode. <i>Ridden</i> ( <i>geritten</i> ).
<i>Ring</i> , звонить.	Rang. <i>Rung</i> (C).	Rung.
<i>Rise</i> , встать.	Rose.	Risen.
<i>Rive</i> , раскалывать.	Rived.	Riven. <i>Rived</i> .
<i>Run</i> , бѣжать ( <i>rennen</i> ).	Ran ( <i>rannte</i> ).	Run ( <i>gerannt</i> ).
<i>Saw</i> , пилить.	Sawed.	Sawn. <i>а. II.</i>
<i>Say</i> , сказать.	Said.	Said.
<i>See</i> , видѣть ( <i>sehen</i> ).	Saw ( <i>sah</i> ).	Seen ( <i>gesehen</i> ).
<i>Seek</i> , искать.	Sought.	Sought.
<i>Seethe</i> , кипѣть ( <i>sieden</i> ).	Sod ( <i>soot</i> ).	Seethed. <i>Sodden</i> (A) ( <i>gesotten</i> ).
<i>Sell</i> , продавать.	Sold.	Sold.

\*) *To lade* и *to load* употребляются безразлично, когда рѣчь идетъ о кораблѣ; говоря объ экипажѣ употребляютъ правильный *to load*.

\*\*) *Lie*, глаголь средній и означаетъ лежать: не слѣдуетъ смѣшивать его съ *lay*, класть, глаголомъ дѣйствительнымъ. Глаголь *to lie*, лгать,—правильный.

\*\*\*) См. примѣч. 3 на предыд. страницѣ.

\*\*\*\*) *To pen*, писать,—правильный.

\*†) Совсѣмъ не употребляется въ неопределенномъ наклоненіи.

†) *Reave* тождественъ съ *bereave*, у котораго часто отсѣкаютъ первый слогъ въ поэзи.



НЕОПРЕДЕЛЕННОЕ НАКЛОНЕНИЕ.	IMPERFECTUM.	ПРОШЕДШЕЕ ПРИЧАСТІЕ.
<i>Send</i> , посылать ( <i>senden</i> ).	Sent ( <i>sandte</i> ).	Sent ( <i>gesandt</i> ).
<i>Set</i> , класть, ставить.	Set.	Set.
<i>Shake</i> , трясти.	Shook.	Shaken. <i>Shook</i> .
<i>Shape</i> , образовывать.	Shaped.	Shaped. <i>Shapen</i> .
<i>Shave</i> , брить.	Shaved.	Shaved. <i>Shaven</i> .
<i>Shear</i> , стричь ( <i>scheren</i> ).	Shore. II. ( <i>schor</i> ).	Sheared. <i>Shorn</i> (A) ( <i>geschoren</i> ).
<i>Shed</i> , разливать.	Shed.	Shed.
<i>Shine</i> , блестять ( <i>scheinen</i> ).	Shone. <i>Shined</i> (C) ( <i>schien</i> ).	Shone. <i>Shined</i> (C) ( <i>geschienen</i> ).
<i>Shoe</i> , подковывать.	Shod.	Shod.
<i>Shoot</i> , стрелять ( <i>shiessen</i> ).	Shot ( <i>schoss</i> ).	Shot. <i>Shotten</i> (A) ( <i>geschossen</i> ).
<i>Show</i> *), показывать.	Showed.	Shown.
<i>Shred</i> , рубить.	Shred <i>н. II</i> .	Shred. <i>н. II</i> .
<i>Shrink</i> , уменьшать.	Shrunk. <i>Shrank</i> .	Shrunk. <i>Shrunken</i> .
<i>Shrive</i> , исповѣдывать.	Shrove.	Shriven.
<i>Shut</i> , заперать ( <i>schliessen</i> ).	Shut ( <i>shloss</i> ).	Shut ( <i>geschlossen</i> ).
<i>Sing</i> , пѣть ( <i>singen</i> ).	Sang ( <i>sang</i> ).	Sung ( <i>gesungen</i> ).
<i>Sink</i> , тонуть ( <i>sinken</i> ).	Sank. Sunk. (C) ( <i>sank</i> ).	Sunk. <i>Sunken</i> (A) ( <i>gesunken</i> ).
<i>Sit</i> , сидѣть ( <i>sitzen</i> ).	Sat. <i>Sat</i> ( <i>sass</i> ).	Sat. <i>Sitten</i> (C) ( <i>gesessen</i> ).
<i>Slay</i> , убить.	Slew.	Slain.
<i>Sleep</i> , спать ( <i>schlafen</i> ).	Slept ( <i>schief</i> ).	Slept ( <i>geschlafen</i> ).
<i>Slide</i> , скользить.	Slid.	Slid. <i>Slidden</i> .
<i>Sling</i> , бросать изъ пращи.	Slung.	Slung.
<i>Slink</i> , скрываться.	Slank. Slunk.	Slunk.
<i>Slit</i> , раскалывать ( <i>schleisen</i> ).	Slit ( <i>schliss</i> ).	Slit ( <i>geschlissen</i> ).
<i>Smell</i> , пахнуть.	Smelt II.	Smelt. II.
<i>Smite</i> , ударять ( <i>schmeissen</i> , бросать съ силою).	Smote ( <i>shmiss</i> ).	Smitten. <i>Smit</i> ( <i>geschmissen</i> ).
<i>Sow</i> **) сѣять.	Sowed.	Sown. II.
<i>Speak</i> , говорить ( <i>sprechen</i> ).	Spoke. ( <i>Spake</i> ) ( <i>sprach</i> ).	Spoken. <i>Spake</i> ( <i>gesprochen</i> ).
<i>Speed</i> , спѣшить.	Sped.	Sped.
<i>Spell</i> , складывать слова.	Spelt. II.	Spelt. II.
<i>Spend</i> , издерживать.	Spent.	Spent.
<i>Spill</i> , проливать.	Spilt II.	Spilt. II.
<i>Spin</i> , прясть ( <i>spinnen</i> ).	Spun. <i>Span</i> ( <i>spann</i> ).	Spun ( <i>gesponnen</i> ).
<i>Spit</i> , харкать ( <i>speien</i> ).	Spit. <i>Spat</i> . ( <i>spie</i> ).	Spit. <i>Spitten</i> . ( <i>gespieen</i> ).
<i>Split</i> , раскалывать ( <i>spleissen</i> ).	Split. <i>Splitted</i> ( <i>spliss</i> ).	Spilt ( <i>gesplissen</i> ).
<i>Spread</i> , распространять.	Spread.	Spread.
<i>Spring</i> , прыгать ( <i>springen</i> ).	Sprang. <i>Sprung</i> ( <i>sprang</i> ).	<i>Sprung</i> ( <i>gesprungen</i> ).
<i>Stand</i> , стоять ( <i>stehen</i> ).	Stood ( <i>stand</i> ).	Stood ( <i>gestanden</i> ).
<i>stay</i> , останавливаться.	Staid. <i>Stayed</i> (C).	Staid. <i>Stayed</i> (C).
<i>Steal</i> , красть ( <i>stehlen</i> ).	Stole ( <i>stahl</i> ).	Stolen ( <i>gestohlen</i> ).
<i>Stick</i> , прилипать ( <i>stecken</i> ).	Stuck ( <i>stak</i> ).	Stuck ( <i>gesteckt</i> ).
<i>Sting</i> колючь ( <i>stechen</i> ).	Stung ( <i>stach</i> ).	Stung ( <i>gestochen</i> ).
<i>Stink</i> , вонять ( <i>stinken</i> ).	Stank ( <i>stank</i> ).	Stank ( <i>gestunken</i> ).
<i>Stride</i> , дѣлать шаги ( <i>schreiten</i> ).	Strode. <i>Strid</i> ( <i>schrift</i> ).	Stridden ( <i>geschritten</i> ).
<i>Strike</i> , ударять.	Struck. <i>Strook</i> (C).	Struck. <i>Stricken</i> (A).
<i>String</i> , нанизывать.	Strung.	Strung. (A).
<i>Strive</i> , стараться ( <i>streiten</i> , спорить).	Strove. <i>Strived</i> (C) ( <i>stritt</i> ).	Striven ( <i>gestritten</i> ).

\*) Встрѣчаются также формы *shew*, *shewed*, *shewn*.

\*\*) То *sew*, шить, произносится такъ же, какъ *sow*, но принадлежитъ къ числу правильныхъ глаголовъ.

НЕОПРЕДЕЛЕННОЕ НАКЛОНЕНИЕ.	IMPERFECTUM.	ПРОШЕДШЕЕ ПРИЧАСТИЕ.
<i>Strow</i> *), усеивать.	Strowed.	Strown. II.
<i>Swear</i> , клясться ( <i>schwören</i> ).	Swore, <i>Sware</i> ( <i>schwor</i> ).	Sworn ( <i>geschworen</i> ).
<i>Sweat</i> , потеть.	Sweat. Swe t.	Sweat. Sweaten.
<i>Sweep</i> , подметать.	Swept.	Swept.
<i>Swell</i> , разбухать ( <i>schwellen</i> ).	Swelled ( <i>schwoll</i> ),	Swollen. II. ( <i>geschwollen</i> ).
<i>Swim</i> , плавать ( <i>schwimmen</i> ).	Swam, Swum ( <i>schwamm</i> ).	Swum ( <i>geschwommen</i> ).
<i>Swing</i> , качать ( <i>schwingen</i> ).	Swung ( <i>schwang</i> ).	Swung ( <i>geschwungen</i> ).
<i>Take</i> , взять ( <i>nehmen</i> ).	Took. ( <i>nahm</i> ).	Taken. ( <i>genommen</i> ).
<i>Teach</i> , учить.	Taught.	Taught.
<i>Tear</i> , рвать.	Tore, Tare.	Torn.
<i>Tell</i> , сказывать.	Told.	Told.
<i>Think</i> , думать ( <i>denken</i> ).	Thought ( <i>dachte</i> ).	Thought ( <i>gedacht</i> ).
<i>Thrive</i> , преуспевать.	Throve. II.	Thriven II.
<i>Throw</i> , бросать.	Threw.	Thrown.
<i>Thrust</i> , толкать.	Thrust.	Thrust.
<i>Tread</i> , топтать ( <i>treten</i> ).	Trod, <i>Trade</i> ( <i>trat</i> ).	Trod. Trodden ( <i>getreten</i> ).
<i>Wake</i> , просыпаться.	Waked.	Woke. Waked.
<i>Wax</i> **), расти ( <i>wachsen</i> ).	Waxed ( <i>wuchs</i> ).	Waxen (A) и II. ( <i>gewachsen</i> ).
<i>Wear</i> , носить платье,	Wore.	Worn.
<i>Weave</i> , ткать ( <i>weben</i> ).	Wore и II. ( <i>wob</i> ).	Worn. Wove ( <i>gewoben</i> ).
<i>Weep</i> , плавать.	Wept.	Wept.
<i>Win</i> , приобретать ( <i>gewin- nen</i> ).	Won ( <i>gewann</i> ).	Won ( <i>gewonnen</i> ).
<i>Wind</i> , вертеть ( <i>winden</i> ).	Wound ( <i>wand</i> ).	Wound ( <i>gewunden</i> ).
<i>Work</i> , работать.	Wrought. и II.	Wrought и II.
<i>Wring</i> , скрутить ( <i>ringen</i> ).	Wrung и II. ( <i>rang</i> ).	Wrung ( <i>gerungen</i> ).
<i>Write</i> , писать.	Wrote, ( <i>Writ</i> ).	Writ. Wrote. Writ.

### Глаголы недостаточные.

Эти глаголы вообще не только недостаточны, но и неправильны; сюда относятся большею частью вспомогательные глаголы, о которыхъ было сказано выше.

*Presens.*

I can, я могу.  
 I may, я могу.  
 I must, я долженъ  
 I ought, я долженъ.  
 I quoth, я говорю.  
 I shall, я долженъ.  
 I will, я долженъ.  
 I wit, я думаю.  
 I { wit } я знаю.  
   { wot }

*Imperfectum.*

Could.  
 Might.  
 Нѣтъ.  
 Нѣтъ.  
 Quoth.  
 Should.  
 Would.  
 Wist.  
 Wist.

**Упражнение 190.** М. г., я прочелъ и перечелъ (*read over and over again*) съ величайшимъ удовольствіемъ прелестное письмо, которое вы написали по анлійски. Трудно понять, какъ вы въ столь ко-

\*) Встрѣчаются также формы *to strow, strowed, strewn*,

\*\*\*) То *wax*, натирать воскомъ—глаголь дѣйствительный и правильный.

роткое время могли изучить этотъ языкъ. Вы меня просите исправить ошибки, которыя я найду въ вашемъ письмѣ. Такъ какъ вы это хотите, то я откровенно скажу вамъ, что вы сдѣлали двѣ большія ошибки: во-первыхъ, ваши письма всегда очень коротки, а во-вторыхъ, вы меня просите исправить ихъ. Избѣгайте, пожалуйста, на будущее время этихъ двухъ ошибокъ, чѣмъ безконечно обяжете, и проч.

Я пригласила всѣхъ своихъ пріятельницъ пить у насъ чай и велѣла сказать Софіи, чтобы она мимоходомъ захватила васъ. Будьте же готовы къ 9 часамъ. Повеселимся, потанцуемъ и поиграемъ въ фанты (to play at forfeits). Цѣлую васъ въ надеждѣ, что вы не откажете въ удовольствіи видѣть васъ у себя.

**Упражненіе 191.**—*Отвѣтъ.*—Я въ отчаяніи, моя милая, что не могу воспользоваться удовольствіемъ провести сегодня вечеръ у васъ. Г-жа Б. прислала сказать (to send word), что навѣститъ насъ сегодня съ двумя своими племянницами, которыя хотятъ познакомиться со мною. Но, конечно, я приму ихъ дурно, чтобы наказать за лишеніе удовольствія, которое я имѣла-бы въ вашемъ пріятномъ обществѣ и въ обществѣ вашихъ пріятельницъ. Веселитесь получше, но не танцуйте слишкомъ много, потому что это вредно. Любящая васъ (Yours affectionately) Эмилія.

**Упражненіе 192.** Податель сего—г. Розвелли, о которомъ я часто упоминалъ въ своихъ письмахъ. Поручаю его вашей дружбѣ. Вы не усомнитесь въ томъ, что онъ ея достоинъ, такъ какъ я наговорилъ вамъ много хорошаго о немъ. Постарайтесь, пожалуйста, сдѣлать его пребываніе въ вашемъ городѣ настолько пріятнымъ, насколько это будетъ зависѣть отъ васъ. Вы не раскаетесь въ этомъ, ибо найдете столько удовольствія въ его разговорѣ, что я позавидовалъ бы вамъ, если-бъ не былъ вашимъ, и проч.

**Упражненіе 193.** Дорогой другъ (My dear Sir). Въ настоящемъ своемъ затрудненіи (In my present difficulty), я не могу обратиться ни къ кому, кромѣ своего дорогого друга, т. е., къ вамъ. Мнѣ крайне необходимо 50 фунтовъ. Могу-ли просить васъ (Might I beg you) ссудить ихъ мнѣ?—Я возвращу ихъ вамъ съ величайшею благодарностью, какъ только получу свой чекъ (a check), который жду со дня на день (daily). Въ ожиданіи благопріятнаго отвѣта имѣю честь быть съ почтительною преданностью вашимъ (yours faithfully), и проч.

*Отвѣтъ.*—Дружба, которой вы меня удостоили, была всегда драгоцѣнна для меня, и уже давно я желалъ имѣть возможность доказать ее на дѣлѣ. Поэтому я съ величайшимъ удовольствіемъ посылаю при этомъ 50 ф., которые вы просите. Если вамъ нужно, то найдутся еще къ вашимъ услугамъ. Вамъ стоитъ только приказать, ибо вы знаете, что я вашъ искренній другъ (how sincerely I am yours).

**Упражненіе 194.**—*Другой отвѣтъ.*—Извините, мил. гос., что я не посылаю вамъ 50 ф., которые вы у меня просите. Быть можетъ, я прислалъ бы ихъ (I might perhaps have done it), если-бъ вы возвратили занятые прошедшею зимою и которые я столько разъ требо-

валь отъ васъ. Я долженъ сказать вамъ, что не имѣю охоты вѣрить больше ни вашимъ прекраснымъ обѣщаніямъ, ни увѣреніямъ въ дру. бѣ. Мнѣ нужны деньги, и вы потрудитесь удовлетворить меня, въ противномъ случаѣ (else) я обращусь къ вашему отцу, который не мало удивится тому, что я напишу ему о вашемъ дурномъ поведеніи (the misconduct).

Мой двоюродный братъ сказалъ мнѣ, что вы продали нѣмецкій словарь, который я вамъ одолжилъ. Возможно-ли это!—Если не хотите, чтобы я сдѣлалъ нѣчто весьма неприятное для васъ (exceedingly disagreeable to you), то пришлите сегодня-же (this very day) мой словарь или другой, равный моему (that is as good as mine). Отъ васъ самихъ зависитъ называть меня еще своимъ другомъ.

**Упражненіе 195.** Какъ можно ошибиться въ (On the liability to error of) своихъ сужденіяхъ, или ущербъ (the injury), вполне вознагражденный (repaid).

Англійскій дилижансъ (An English stage-coach), наполненный путешественниками, ѣхалъ въ Іоркъ. Зашелъ разговоръ о (Conversation fell on) разбойникахъ и ворахъ, которыхъ часто встрѣчали на дорогѣ, и о лучшемъ способѣ прятать деньги. У всякаго былъ особенный секретъ, но никто не хотѣлъ объяснять его. Молодая особа, 18 лѣтъ, не была такъ благоразумна: думая безъ сомнѣнія представить доказательство своего ума, она съ величайшимъ простодушіемъ сказала, что имѣетъ съ собою тратту (a draft) на 200 ф., составляющихъ все ея имущество, и что воры должны быть очень хитры (clever), если отыщутъ эту добычу (this booty) въ ея башмакѣ, подъ подошвою (under the sole) ея ноги; что для этого они должны-бы похитить ея чулки.

Вскорѣ затѣмъ дилижансъ былъ остановленъ шайкою разбойниковъ, которые пригласили (who called upon) испуганныхъ и дрожащихъ путешественниковъ отдать имъ свои деньги. Последніе вынули кошельки, зная (fully aware), что сопротивленіе было-бы бесполезно и даже губительно; но такъ какъ сумма оказалась очень маленькою, то разбойники грозили осмотрѣть всѣ вещи, если не уплатятъ имъ по крайней мѣрѣ ста фунтовъ.

„Вы легко найдете эту сумму и даже вдвое больше“, сказалъ имъ старикъ (an old gentleman) изъ глубины (from the corner) кареты. „если осмотрите (to examine) башмаки и чулки этой дамы“. Совѣтъ былъ принятъ, и снятые (being pulled of) башмаки и чулки представили объявленное сокровище. Разбойники поблагодарили даму, похвалили ея красивую ногу и, не ожидая отвѣта отъ нея, пожелали счастливаго пути всѣмъ пассажирамъ, которые продолжали свою дорогу (to proceed on its journey). Едва удалились разбойники на нѣсколько шаговъ, какъ уныніе путешественниковъ превратилось въ гнѣвъ (into indignation). Слова недостаточны для выраженія горести бѣдной женщины и гнѣва (nor the resentment), которымъ пылало все общество противъ измѣнника (the betrayer).

Самые суровые (strongest) и самые оскорбительные (insulting) эпитеты, даже названія злодѣя и сообщника воровъ, были высказаны



всѣми (and many went even so far as to call him...); ко всѣмъ этимъ выраженіямъ общаго негодованія прибавили еще угрозу (the threat) прибить доносчика (the informer), выбросить его изъ экипажа (of throwing him out of the window) и обвинить (and of instituting legal proceedings against him); однимъ словомъ (in short), всѣ, казалось, соперничали въ придумываніи проектовъ (all seemed to concur in forming schemes) примѣрно наказать (for taking exemplary vengeance) виновнаго. Послѣдній сидѣлъ неподвижно (unmoved), сохраняя хладнокровіе; онъ только разъ извинился, сказавши, что нѣтъ ничего ближе и дороже, какъ своя особа; и когда достигли конца (the end) путешествія, онъ вдругъ (suddenly) исчезъ, такъ что не могли исполнить (accomplish) ни одной изъ предположенныхъ мѣръ.

Что касается до несчастной молодой особы, то легко представить себѣ, что она провела самую печальную ночь и что сонъ не смыкалъ ей глазъ (that she passed a sad and sleepless night); но каково было ея удивленіе и радость, когда она получила (to her joy and astonishment she received) на другой день слѣдующее письмо:

„М. г.! Человѣкъ, котораго вы вчера презирали, какъ измѣнника, посылаетъ вамъ кромѣ суммы, уплаченной вами за него, такую-же сумму въ видѣ процентовъ, и бездѣлушку (a trinket) почти такой-же стоимости, чтобы украсить ваши волосы (for your hair). Надѣюсь, этого будетъ достаточно, чтобы укротить (to silence) вашу скорбь. Я въ нѣсколькихъ строкахъ объясню вамъ тайну (what must appear mysterious in) моего поведенія. Проведя десять лѣтъ въ Индіи (in India), гдѣ скопиль 100.000 фунтовъ, я возвращался въ отечество, имѣя съ собою векселя на всю сумму (I was on my way home with letters on my bankers to that amount), когда мы были вчера окружены разбойниками. Всѣ мои деньги, конечно, пропали-бы (All my savings must have inevitably been sacrificed), если-бъ скупость (the shabbines) нашихъ спутниковъ (the fellow-traveller) подвергла насъ осмотру (a search) со стороны нашихъ жадныхъ грабителей (unprincipled despoilers). Посудите сами (for yourself), должна-ли была казаться мнѣ пріятною мысль вернуться въ Индію съ пустыми руками (thoroughly emptyhanded)! Простите, что это разсужденіе побудило меня (led me) измѣнить вашему довѣрію и пожертвовать скорѣе небольшою суммою, хотя не принадлежащею мнѣ (though not my own), нежели потерять все свое состояніе. Оказанная вами мнѣ услуга велика; я буду счастливъ, имѣя возможность доказать вамъ свою благодарность; считайте за бездѣлицу тѣ слабые знаки, которыми я спѣшу увѣрить васъ въ ней“.

Сочиненія Л. А. Чарской., **Сѣверный Богатырь**. А. В. Суворовъ вездѣ великій человѣкъ. Иллюстрированное изданіе. Дивный предметъ изученія представляетъ Суворовъ, какъ лицо историческое, какъ полководецъ, какъ Русскій самобытный геній, создавшій свою „науку побѣждать“, какъ человѣкъ, котораго (по выраженію поэта) „природа отлила въ особую форму и потомъ разбила форму“—Суворовъ среди современниковъ, въ толпѣ царедворцевъ Екатерины и Павла, покоритель Праги и Варшавы, побѣдитель на Рымникѣ, рѣшитель судебъ Польши, онъ дожилъ до начала кровавыхъ событій, коимъ волновался міръ въ концѣ XIX вѣка—онъ ходилъ „спасать Царей“ и народы, бился на берегахъ Требии и льдахъ Сентъ-Готарда, въ улусѣ Ногайскомъ, на степяхъ заволожскихъ и закубанскихъ, засѣдалъ въ совѣтахъ Царей и кабинетѣ дипломатовъ, жилъ на бивакѣ солдатскомъ, въ своемъ сельскомъ уединеніи пѣлъ на крылосѣ своей деревенской церкви, игралъ съ ребятишками въ бабки. Вездѣ самобытный, неизмѣнный странный—*великій*—загадка, которую разгадаетъ только тотъ, кто разгадаетъ Русь и ознакомится съ могучимъ духомъ Русскимъ.

„Помилуй Богъ“, говорилъ Суворовъ — „не трудись—я самъ себя раскрою: Цари меня хвалили, солдаты любили, друзья мнѣ удивлялись, враги меня ругали, придворныя надо мною смѣялись.—Езопомъ являясь при дворахъ, побасенками говорилъ я правду, былъ Балакиревымъ для пользы отечества, и пѣлъ пѣтухомъ, пробуждая сонливыхъ, а родился я Цезаремъ, я былъ бы гордъ, какъ онъ, но удержался бы отъ его пороковъ;“ (Готовится къ печати).

**Свѣтлый воинъ.** Князь Михаилъ Васильевичъ Скопинъ-Шуйскій. Историческая повѣсть временъ царствованія Бориса Годунова, Лжедмитрія и Василія Шуйскаго. Соч Л. Чарской; съ рисун. художника Андреева и др. 36 5 стран. Спб., ц. 2 руб. Въ этомъ произведеніи талантливый авторъ исторически вѣрно описываетъ картину жизни Русскаго народа въ періодъ смутнаго времени (1605—1612 годахъ), а именно: послѣ смерти Царя Бориса слѣдуетъ трагическая смерть и его семьи. Царствованіе Лжедмитрія. Бунтъ народа противъ самознанца и смерть его. Появленіе второго самозванца, названнаго исторіей „Тушинскій воръ“. Избраніе въ цари В. И. Шуйскаго и неумѣлое его правленіе Русью, вслѣдствіе чего явилась измѣна боярѣ и воеводѣ, а равнодушіе войска и народа погрузило страну въ анархію. Въ это тяжелое время къ спасенію Россіи явились истинные патріоты родины: Мининъ, Палицынъ, Пожарскій, Ляпуновъ, а въ особенности выдѣлившійся изъ нихъ молодой князь Скопинъ-Шуйскій,—племянникъ царя, который несмотря на свои юношескіе годы былъ одаренъ сильнымъ умомъ, стойкостью воли и несомнѣннымъ воинскимъ дарованіемъ, и этотъ „свѣтлый воинъ“ успѣшно боролся съ поляками, осаждавшими Троицкую Лавру, съ мятежниками казаками, «Тушинскимъ воромъ» и прочимъ сбродомъ, грабившимъ Россію со всѣхъ концовъ. Вотъ этотъ-то молодой князь съ большимъ успѣхомъ велъ возстановленіе порядка на Руси.

**Ярнія звѣздочки.** Разказы для дѣтей младшаго возраста Л. А. Чарской; съ 60 рисунками и заставками художника И. Зубрилова и др. въ папкѣ, 1 р. 20 к. Содержаніе: Папина дочка.—Трусъкина елка.—Нютина посылка.—Василекъ.—Диночка.—Новені кая.—Злючка.—Гришина елка.—Кто лучше?—Скучно.—На берегу моря.—Ко дню рожденія мамы.—Я такъ хочу.— По методѣ доктора Мартина.— О чемъ плакала птичка.—Барашекъ.—Дѣдушкины глазки.—Кто любилъ Тарочку больше.—Несчастливый день Тони.—Котикъ и Попка.—Царица мама.—Семейство

Царапкиныхъ.— Въ первый разъ.—Большая кукла.—Жалоба Трезорки.—Судъ Соломона.—Сѣренькая птичка.—Три слезинки королевы.—Пріѣздъ мамы.—Свѣтлый мальчикъ.—Маленькій графчикъ.—Муся.—Сюрпризъ.—Весенняя сказка.—Ильюшка и Дружокъ.—Разбойники.

**Синія тучи.** Сборникъ разсказовъ для дѣтей средняго возраста Л. А. Чарской съ 49 рисунками и заставками художн. А. Шлицера и др. Красивый томъ, въ папкѣ, ц. 1 р. 20 к. Содержаніе: Двѣ елки.—Аганька.—Юнга.—Привидѣніе.—Экзаменъ.—Недѣля русалочки.—Предательница.—Только для бѣдныхъ.—Благодѣтель.—Волченокъ.—Мальчишка.—Безъ сердца.—Графиня Зозо.—Лидочка.—Сивичка.—Гимеживая игрушка.—Чудовище.—Бѣдный Топеникъ.—Въ гости къ бабушкѣ.—Танюша.—Прключеніе Мишки.

**Солнышко.** Сборникъ разсказовъ для дѣтей Л. А. Чарской. Солнышко. Роза. разсказъ.—Принцъ Фіалка.—Катъка, Катюшка, Катринъ и Катишгъ. (Исторія одной Кати). и др. разсказы. Съ рисунками, въ папкѣ. Спб., ц. 1 р.

**Гимназисты.** Сирена. Въ глуши, три повѣсти Л. Чарской. Съ рисунками художника М. Андреева. 227 стр. ц. въ папкѣ 1 р. 20 к. Отецъ Капернауумъ.—На допросъ къ директору.—Предательская замѣтка.—Возстаніе Аріантъ.—Товарищъ-Искаріотъ.—Драма жизни.—Бѣгство изъ «Анда».—Діагнозъ безстрастной «знаменитости».—Его жертва.—Карриатура.—Бенефисъ латинца.—Любимецъ и Опальный.—По разнымъ дорогамъ.—Волненія восьмиклассниковъ.—Дядя выручилъ.—На порогѣ новой жизни.—За наградами.—Передъ разлукой. Сирена. Повѣсть. Въ глуши. Повѣсть.

**Струйка за струйкой—волна за волной.** Пересказы съ нѣмецкихъ дѣтскихъ писателей Л. А. Чарской. Съ 34 рисунками художника М. Андреева и др.

Струйка за струйкой—волна за волной,  
Шумень и грозень могучій прибой.  
Жизнь тѣхъ же струекъ, стремительный бѣгъ,  
Въ ней, какъ по морю, плыветъ человекъ...

Спб., ц. въ папкѣ 1 р. 35 к.

**Разсказы изъ путешествій по Швейцаріи.** 2-е изд. Съ рисунками 274 стран. Ц. въ папкѣ 1 р. 25 к. Сочиненія М. Ѳ. Ростовской. Находка. Дрезденъ. Дрезденская знаменитая художественная галлерей. Лейпцигъ, Базель и Бернъ. Письма къ матери.—Шильонскій замокъ.—Гроза и ея послѣдствія.—Окрестности Вейто.—На пароходѣ.—Женева.—Православная церковь.—Исторія погибшихъ англичанъ.—Встрѣча.—Разсказы.—Праздникъ винодѣловъ.—Впечатлѣніе народнаго праздника.—Пастушество въ Швейцаріи.—Фейерверкъ.—Отѣздъ.—Проводы.—Интерлакенъ.—Ненастье.—Записная книжка.—Англійское богослуженіе.—Поѣздка на Гискахъ.—Лаутербрунненъ.—Штауббахъ.—Гриндельвальдъ.—Ледники.—Шайдекъ.—Розенлауи.—Рейхенбахъ.—Отѣздъ въ Россію.

**Дитя лѣсовъ.** Приключеніе мальчика, три года бывшаго въ плѣну у Орангъ-Утанговъ. Соч. Эм. Бергэ. Автора кн. «Маленькія Школьники». Переводъ съ 9 франц. изданія Н. Ратомскаго, съ 42 рисунками, 239 стр. Спб., ц. въ папкѣ 1 р. Колонія.—Битаецъ Явъ.—Негритянка.—Тигръ.—Докторъ.—Визитъ.—Балъ.—Китайскій садъ.—Орангъ-Утангъ.—Визитъ и возвращеніе.—Плѣнникъ.—Источникъ Лавы.—Горе.—Преслѣдованіе.—Найденный и потерянный.—Дѣвственный лѣсъ.—Возвращеніе.—Новый человекъ.—Открытіе.—Возвращеніе въ помѣстье.—Экспедиція.—Новыя опасности.—Освобожденіе.—Развязка.



**Кузнечное мастерство.** Общепонятное руководство. Сост. В. Остерманъ под редакціей инженеръ-технолога Сергѣева. Ц. 40 к.

**Слесарное мастерство.** Общепольное руководство. Сост. Остерманъ, под редакціей инженеръ-технолога Сергѣева съ рисунками. Спб. 1904 г. Ц. 45 к.

**Столярно-мебельное мастерство.** Практическое руководство для любителей и самообученія. Составилъ техн. П. А. Федоровъ, съ 400 рис. въ текстѣ. Ц. 1 р. 35 к.

**Плотничное искусство.** Изложенное инженеръ-полковникомъ Дементьевымъ. Четвертое издание. Въ большую 8-ю долю листа, съ 212 рис. въ текстѣ на лучшей глазированной бумагѣ. Спб. Ц. 1 р.

**Домашній токарь.** Практическое руководство для ручного точенія по дереву, металламъ, кости, рогу и черепахѣ. По Валикуру и др., составилъ техн. П. А. Федоровъ. Съ 200 рис. въ текстѣ. Спб. Ц. 1 р. 35 к.

**Деревянная посуда.** Практическое руководство для ручного производства бочекъ, чановъ, ведеръ, лоханокъ, рѣшетъ, ситъ, чашекъ и ложекъ. Инженера Раймонда Брионе, перевелъ и дополнилъ техн. П. А. Федоровъ, съ 225 рис. въ текстѣ. Спб. Ц. 1 р.

**Домашній переплетчикъ.** Практическое руководство къ переплетному мастерству для любителей и самообученію по Adam Bosquet, Lenormand и др. Составилъ техн. П. А. Федоровъ, съ 150 рис. въ текстѣ. Спб. Ц. 1 р.

**Практическій маляръ и живописецъ.** Р. Торминъ. Полное наставленіе всѣхъ малярныхъ работъ по камню, штукатуркѣ, дереву и металламъ, разрисовка потолковъ и стѣнъ, приготовленіе красокъ, лакировка, бронзировка и проч. Переводъ съ послѣдняго (7) нѣмецкаго изданія В. Д. Дмитриева, 300 стр. Ц. 1 р.

**Воздухъ, вода, свѣтъ и тепло.** Восемь общедоступныхъ лекцій по химіи проф. Р. Блохмана, переводъ В. Вольфсона, 103 рис. Спб. Ц. 40 к.

**1750 практическихъ техно-химическихъ рецептовъ.** Новѣйшія открытія, усовершенствованія и патентованныя изобрѣтенія въ областяхъ производствъ: альбуминнаго, винокуреннаго, водочнаго, воскобойнаго, гальваноластики, дрожжеваго, каучуковаго, клееварнаго, кожевеннаго, косметическаго, красильнаго, красочнаго, крахмального, лаковаго, маслосбойнаго, металлургии, механическихъ издѣлій, мукомольнаго, мыловареннаго, нефтянаго, пивовареннаго, писчебумажнаго, сахарнаго, свѣчнаго, скорняжнаго, слесарнаго, спичечнаго, стекольнаго, суконнаго, сургучнаго, уксуснаго, фарфороваго, фаянсоваго и проч. Ц. 1 р. 50 к.

**Обработка металловъ и дерева.** Общедоступное руководство для школъ самообученія. Составилъ по сочиненіямъ Гроте и Крамаеша П. Соколовъ, съ 91 рис., 2-ое изд. исправленное. Спб. 1902 г. 255 стр. Ц. 1 р. 35 к.

**Курсъ аналитической геометріи двухъ измѣреній (коническихъ сѣченія).** Сост. Ж. Сальмонъ, проф. въ Дублинѣ. Перев. съ франц. подъ редакц. проф. И. Иванова. Спб. 1908 г., 487 стр. Цѣна 3 руб.

**Тригонометрія.** Прямолинейная тригонометрія. Сферическая тригонометрія. Теорія круговыхъ функций. Сост. І. А. Serret. Полн. перев. съ франц., подъ редакц. магистра матем. П. Иванова. Спб., стр. 320 Ц. 1 р. 15 к.

**Курсъ коммерческой и политической ариеметики.** Сост. И. П. Бабенко. Спб. 1908 г. 445 стр. Цѣна 2 руб.

**Проволочныя издѣлія.** Сост. инженеръ М. Новгородскій. Съ рисунками. Спб. Ц. 40 к.

**Обработка металловъ.** Справочная книжка для подмастеровъ и молодыхъ рабочихъ. Траута, переводъ со второго изданія Д. А. Скрябина. Артиллерійскій Комитетъ, имѣя въ виду, что въ переведенной на русскій языкъ книгѣ Г. Траута „Обработка металловъ“ помѣщено много такихъ техническихъ указаній, которыя могутъ быть полезны при справкахъ по кузнечному, литейному, слесарному мастерствамъ, а также токарному, винторѣзному дѣламъ и по установкѣ машинъ на готовыхъ фундаментахъ, призналъ полезнымъ объявить объ этой книгѣ по артиллеріи. 235 рис. Спб. 1900 г. Ц. 1 р. 50 к.

**Кирпичное производство.** Ручной способъ выдѣлки кирпича и устройство небольшого кирпичнаго завода. Состав. инженеръ Новгородскій. Съ 63 рис. Ц. 30 к.

**Пиротехникъ-любитель.** Руководство къ составленію фейерверковъ. Приготовленіе домашнимъ образомъ въ большихъ и малыхъ размѣрахъ фейерверковъ в бенгальскихъ огней на землѣ, водѣ, театральнахъ сценахъ и въ комнатахъ. Практическое руководство какъ для начинающихъ изучать фейерверочное искусство, такъ и для тѣхъ, которые уже занимаются имъ, съ 96 рис. въ текстѣ для приготовления и сожиганія фейерверковъ и бенгальскихъ огней: декораций, транспаранты, щиты, вензеля и пр. Составилъ Н. Николаевъ. Ц. 1 р. 35 к. Спб. съ 96 рисунками.

**Иллюстрированный домашній ремесленникъ.** Состав. по Ромму и др. технологъ П. Федоровъ. Съ 538 рис., 555 стр. Плотничное мастерство. Работы изъ сучьевъ. Простая мебель. Столярное мастерство. Выпиловочныя работы и мозаика. Токарное мастерство. Рѣзьба по дереву. Плетеніе корзинъ. Кузнечное мастерство. Слесарное. Сапожное мастерство. Щеточное. Изъ гипса и папье-маше. Переплетное мастерство. Спб. 1901 г. Ц. 1 р. 65 к.





2-01-06559

**Мельницы.** Общепонятное руководство къ уснхъ, конныхъ, воловыхъ и ручныхъ мельницъ. Сост. 50 рис. Спб. Ц. 50 к.

**Булочное и хлебопекарное производство.** Прах. хлѣбопековъ. Составилъ В. Васильевъ. Съ 25 рис. и

**Обойное мастерство и декоративное искусство,** руководство для любителей и самоизученія. 117 рис. Составилъ технологъ П. Федоровъ. Спб. 1901 г. Ц. 60 к.

**Практическое руководство по гальванопластикѣ и гальваностегии,** никелирование, золоченіе серебрение, луженіе, бронзирование и пр. Съ описаніемъ подготовки и отдѣлки товаровъ. Состав. инженеръ П. Енишъ. Съ 85 рисунками въ текстѣ. Переведъ съ нѣмецкаго В. Остерманъ, подъ редакцію Н. Сухаржевскаго. Ц. 75 к.

**Руководство къ гальваностегии и гальванопластикѣ,** составленное начальникомъ химическаго отдѣленія Техническаго музея въ Нюрнѣ, д-ромъ Гансомъ Штокмейэромъ. Перевелъ электротехникъ Г. Н. Буяковичъ. Со многими рисунками. Спб. 1907 г. Ц. 1 р.

**Замазки и клеи.** Общепонятное руководство для приготовленія всѣхъ сортовъ замазокъ и клеевъ: для стекла, фарфора, металловъ, кожи, камня, дерева, водо и паропроводныхъ трубъ и проч., изготовленныя изъ: масла, смолы, каучука, гуттаперчи, казеина, клея, растворимаго стекла, глицерина, извести, гипса, железа, цинка, а также и для приготовленія морского клея, цеодоитовой замазки, замазокъ для специальныхъ цѣлей и проч. С. Ленера, Пер. Ф. Гольдберга. Спб. Ц. 40 к.

**Мыловаръ.** Практическое руководство въ доступномъ изложеніи. Сост. Ф. Вильгнеръ. Перев. съ нѣмецкаго инженера Гольдберга, съ рисунками. Спб. Ц. 75 к.

**Овраги, обрывы, осыпи и оползанія.** Простое общепонятное руководство къ укрѣпленіямъ ихъ. Живыя и мертвыя запруды и укрѣпленіе хворостомъ, плетнемъ, фашиникомъ, деревомъ, камнемъ и пр. и пр. Составилъ инженеръ М. Новгородскій, съ 55 рис. Ц. 50 к.

**Мать и дитя.** 8-е изданіе съ рисунк., ц. 3 р. (Большой томъ). Гигіена въ общедоступномъ изложеніи. Составилъ В. Н. Жукъ. Книга „*Мать и Дитя*“ удостоилась самаго лестнаго отзыва нашей прессы; въ короткое время разошлось 8 изданій.

**Сельское хозяйство.** Содержаніе; Общія понятія о сельскомъ хозяйствѣ. Почва, ея обработка и орудія обработки.—Объ удобреніи почвы.—О посѣвѣ, уходѣ за всходомъ и объ уборкѣ и использованіи урожая.—Зерновые хлѣба.—Прядильныя, масляничныя и фиговые растенія.—Кормовыя травы.—Пчеловодство: системы хозяйства и полеводство и сѣвооборотъ.—Огородничество.—Растенія, воздѣлываемыя въ огородахъ овощи, пряныя и лекарственныя растенія.—Ягодныя кустарники.—Плодовый садъ.—Луговое хозяйство.—Лѣсъ въ хозяйствѣ.—О сельскохозяйственныхъ животныхъ.—О птицеводствѣ.—Пчеловодство.—Хозяйственныя постройки.— Сост. Шамуринъ-Макаръевскій. Съ 139-ю рис. 7-е изд. Ц. 1 р.

**Молочное хозяйство.** Рогатый скотъ.—Молоко.—Маслодѣліе и Сыровареніе. Сост. В. Лебе, перев. съ нѣмецк. съ дополн. В. Дмитриева, съ 42 рис. Спб. 1895 г. Ц. 90 к.

**Лошадь.** Руководство къ изученію строенія лошади, указанію и выбору породъ пригодныхъ для разведенія въ сельскихъ хозяйствахъ, къ правильному выбору лошадей при покупкѣ, къ ихъ разведенію, содержанію, устройству конюшенъ, выѣздѣ, запряжкѣ, ковкѣ, кастраціи, леченію болѣзней и утилизаціи продуктовъ коневодства. Составлено Геннадіемъ Вороновымъ. Съ рисунками и чережами. Спб. Ц. 60 к.

**Пчеловодство.** Сост. Кирстенъ. Переводъ съ нѣмецкаго, подъ редакціей Л. А. Потѣхина. съ его предисловіемъ, примѣчаніями и дополненіями. Съ 43 рисунками. Спб.

**Гигіена беременности,** золотая книга. Обязанности матери, уходъ за ребенкомъ. Соч. д-ра Аммона, дополненное проф. Винкелемъ. Перев. съ 32-го нѣм. изданія. Подъ редакціей В. Оболенскаго. Спб. Ц. 90 к.

**Хорошій тонъ.** Правила свѣтскихъ приличій и этикета. Сборникъ правилъ и совѣтовъ какъ нужно вести себя въ разныхъ случаяхъ домашней и общественной жизни: на крестинахъ, свадьбахъ, похоронахъ, именинахъ, юбилеяхъ и т. п., а также подробное описаніе устройства званыхъ обѣдовъ, вечеровъ, баловъ, раутовъ, пикниковъ и т. п. Наставленіе какъ нужно держать себя при отдавѣ и приѣмѣ визитовъ, на балахъ, во время танцевъ, на прогулкѣ, въ собраніяхъ, въ театрахъ, маскарладахъ и т. п. Подробное изложеніе обязанностей крестныхъ отцовъ и матерей, посаженныхъ отцовъ и матерей, шаферовъ, друзей и пр.; съ прибавленіемъ письмамника. Сост. Юрьевъ и Владимірскій Спб. 98 г. Ц. 1 р. 50 к.—3 изданіе съ 100 рисунками.

**Полный русскій орографическій словарь.** Настольная книга для всякаго пишущаго по русски. Составленъ по академику Я. К. Гроту, Ф. Рейфу, В. И. Далю, Н. П. Макарову, А. Н. Чудинову, Александрову и другимъ П. А. Ромашкевичемъ, преподавателемъ 3-й одесской гимназіи. Исправилъ и дополнилъ А. А. Быковъ. Спб. ц. 1 руб.

Цѣна за 2 тома 2 руб.